叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 格蕾丝·哈洛的高中最后一年(grace Harlowe's Senior Year At High School) 000001

2. 格蕾丝·哈洛的高中最后一年(grace Harlowe's Senior Year At High School) 000002

3. 格蕾丝·哈洛的高中最后一年(grace Harlowe's Senior Year At High School) 000003

4. 格蕾丝·哈洛的高中最后一年(grace Harlowe's Senior Year At High School) 000004

5. 格蕾丝·哈洛的高中最后一年(grace Harlowe's Senior Year At High School) 000005

6. 格蕾丝·哈洛的高中最后一年(grace Harlowe's Senior Year At High School) 000006

7. 格蕾丝·哈洛的高中最后一年(grace Harlowe's Senior Year At High School) 000007

8. 格蕾丝·哈洛的高中最后一年(grace Harlowe's Senior Year At High School) 000008

9. 格蕾丝·哈洛的高中最后一年(grace Harlowe's Senior Year At High School) 000009

10. 格蕾丝·哈洛的高中最后一年(grace Harlowe's Senior Year At High School) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格蕾丝·哈洛的高中最后一年(Grace Harlowe's Senior Year at High School)

第1/10页

[greɪs]	-	['siːniə(r)]	[jɪə(r)]	[æt; ət]	[haɪ]	[skuːl]
Grace	**Harlowe's**	**Senior**	**Year**	**at**	**High**	**School**
优雅	-	高级的	年	在	高的	学校

格蕾丝·哈洛的高中最后一年

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	['pɑːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪz]
The	**Parting**	**of**	**the**	**Ways**
这	离别	的	这	方式

分道扬镳

[baɪ]	['dʒesi]	['greɪəm]	['flaʊə(r)]	,	[ə; eɪ]	.	[em]	.
BY	**JESSIE**	**GRAHAM**	**FLOWER**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**
经过	杰西	格雷厄姆	花	,	一个	.	M	.

作者：杰西·格雷厄姆·弗劳尔，上午

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪs]	-	[pliːb]	[jɪə(r)]	[æt; ət]	[haɪ]	[skuːl]	,	[greɪs]	-	['sɒfəmɔː(r)]	[jɪə(r)]	[æt; ət]	[haɪ]	[skuːl]	,
Author	**of**	**Grace**	**Harlowe's**	**Plebe**	**Year**	**at**	**High**	**School**	**,**	**Grace**	**Harlowe's**	**Sophomore**	**Year**	**at**	**High**	**School**	**,**
作者	的	优雅	-	平民	年	在	高的	学校	,	优雅	-	大二学生	年	在	高的	学校	,

《格蕾丝·哈洛高中新生年》、《格蕾丝·哈洛高中二年级》的作者

[greɪs]	-	['dʒuːniə(r)]	[jɪə(r)]	[æt; ət]	[haɪ]	[skuːl]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Grace	**Harlowe's**	**Junior**	**Year**	**at**	**High**	**School**	**,**	**etc**	**.**
优雅	-	初级	年	在	高的	学校	,	ETC	.

格蕾丝·哈洛高中三年级生活等等。

"	[huː]	[ɪz]	[ðæt]	[gɜːl]	?
"	**Who**	**is**	**that**	**Girl**	**?**
"	WHO	是	那	女孩	?

“那个女孩是谁？”

"	['kɒntents]
"	**CONTENTS**
"	内容

“内容

['tʃæptə(r)]	[ai]	.	[ə; eɪ]	['pʌzlɪŋ]	[rɪ'zembləns]
CHAPTER	**I**	**.**	**A**	**Puzzling**	**Resemblance**
章	我	.	一个	令人费解	相似

第一章 令人费解的相似之处

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[wɒt] [ðə; ði] [deɪ] [brɔːt] [fɔːθ]
What the Day Brought Forth
什么 这 天 带来 第四
这一天带来了什么

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ruːm] ['fɔːti] - ['sev(ə)n]
What Happened in Room Forty - Seven
什么 发生 在 房间 四十 - 七
四十七号房间里发生了什么

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[greɪs] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'lɑːm]
Grace Turns in the Fire Alarm
优雅 转弯 在 这 火 警报
格蕾丝启动了火警警报

['tʃæptə(r)] [viː] . ['nɔːrə] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [praɪz] " [sə'dʒɛs.tər]
CHAPTER V . Nora Becomes a Prize " Suggester
章 V . 诺拉 变成 一个 奖 " 建议者
第五章 诺拉成为奖品“建议者”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .
第六章

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bə'zɑː(r)]
The Thanksgiving Bazaar
这 感恩 市场
感恩节集市

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
A Thief in the Night
一个 贼 在 这 夜晚
夜贼

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

['meəriən] [ə'sɜːts] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns]
Marian Asserts Her Independence
玛丽安 断言 她 独立
玛丽安彰显她的独立性

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] ['pɑːti]
The Judge's House Party
这 法官的 房子 派对

法官的家庭聚会

['tʃæptə(r)] [eks] . ['krɪsməs] [wɪð] [dʒʌdʒ]
CHAPTER X . Christmas with Judge
章 X . 圣诞节 和 法官

第十章 与法官共度圣诞节

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['sæntə] [klɔːz] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
Santa Claus Visits the Judge
圣诞老人 克劳斯 访问 这 法官

圣诞老人拜访法官

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ]
The mistletoe Bough
这 槲寄生 树枝

槲寄生枝

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[tɒm] [ænd; ənd] [greɪs] [sent] ['trʌb(ə)l]
Tom and Grace Scent Trouble
汤姆 和 优雅 香味 麻烦

汤姆和格蕾丝的气味麻烦

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[greɪs] [ænd; ənd] [æn] [plæn] [ə; eɪ] ['stʌdi] [kæm'peɪn]
Grace and Anne Plan a Study Campaign
优雅 和 安妮 计划 一个 学习 活动

格蕾丝和安妮计划开展一项研究活动

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [t'aʊs] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs]
The Phi Sigma Taus Meet with a Loss
这 菲 西格玛 陶斯 见面 和 一个 损失

Phi Sigma Taus兄弟会遭遇不幸

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['hæpənz]
The	**Unexpected**	**Happens**
这	意外	发生

意外总会发生

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[æn]	[bɪ'kʌmz]	['feɪməs]
Anne	**Becomes**	**Famous**
安妮	变成	著名的

安妮成名了

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	['pɑːti]
The	**Theatre**	**Party**
这	剧院	派对

剧院派对

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[greɪs]	[miːts]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɪ'bʌf]
Grace	**Meets**	**with**	**a**	**Rebuff**
优雅	满足	和	一个	回绝

恩典遭遇拒绝

['tʃæptə(r)]	['eks 'eks]	.
CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

['mɛriənz]	[kən'feʃ(ə)n]
Marian's	**Confession**
玛丽安的	忏悔

玛丽安的忏悔

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
CHAPTER	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

[wɒt]	['hæpənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	[haʊs]
What	**Happened**	**at**	**the**	**Haunted**	**House**
什么	发生	在	这	闹鬼的	房子

鬼屋里究竟发生了什么

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

[greɪs]	[ænd; ənd]	['elənɔ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['fɔːm(ə)l]	[kɔːl]
Grace	**and**	**Eleanor**	**Make**	**a**	**Formal**	**Call**
优雅	和	埃莉诺	制作	一个	正式的	称呼

格蕾丝和埃莉诺正式打电话

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXIII**	**.**
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌvaɪə'lɪn]
The	**Message**	**of**	**the**	**Violin**
这	信息	的	这	小提琴

小提琴的讯息

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]	.
CHAPTER	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði]	['pɑːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪz]
The	**Parting**	**of**	**the**	**Ways**
这	离别	的	这	方式

分道扬镳

[lɪst]	[ɒv; əv]	[ɪˌlʌs'treʃən]
LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

"	[huː]	[ɪz]	[ðæt]	[gɜːl]	?
"	**Who**	**is**	**that**	**Girl**	**?**
"	WHO	是	那	女孩	?

“那个女孩是谁？ ”

"	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	['sɜːkld]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]
"	**The**	**Girls**	**Circled**	**Around**	**the**	**Judge**
"	这	女孩们	圈起来	大约	这	法官

女孩们围着法官转圈

['hɪpi]	[sæt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[fʌdʒ]	[ɪn]	['aɪðə(r)]	[hænd]
Hippy	**Sat**	**With**	**A**	**Piece**	**of**	**Fudge**	**in**	**Either**	**Hand**
嬉皮士	星期六	和	一个	片	的	做傻事	在	任何一个	手

嬉皮士双手各拿一块软糖坐着

[greɪs]	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	[ɪn]	[ə'stɒnɪʃmənt]
Grace	**Held**	**Her**	**Breath**	**in**	**Astonishment**
优雅	握住	她	气息	在	惊讶

格蕾丝惊讶得屏住了呼吸。

[greɪs]	-	['siːniə(r)]	[jɪə(r)]	[æt; ət]	[haɪ]	[skuːl]
Grace	**Harlowe's**	**Senior**	**Year**	**at**	**High**	**School**
优雅	-	高级的	年	在	高的	学校

格蕾丝·哈洛的高中最后一年

['tʃæptə(r)]	[ai]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ə; eɪ]	['pʌzlɪŋ]	[rɪ'zembləns]
A	**PUZZLING**	**RESEMBLANCE**
一个	令人费解	相似

令人费解的相似之处

"	['oʊkˌdeɪl]	[woʊnt]	[siːm]	[laɪk]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	.
"	**Oakdale**	**won't**	**seem**	**like**	**the**	**same**	**place**	**.**
"	奥克代尔	惯于	似乎	喜欢	这	相同的	地方	.

“奥克代尔将不再是原来的样子了。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ['mɔːnfəli] .
What shall we do without you ? " exclaimed Grace Harlowe mournfully .
什么 将 我们 做 没有 你 ? " 惊呼 优雅 哈洛 悲伤地 .

“没有你我们该怎么办？”格蕾丝·哈洛悲伤地喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɜːli] [ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
It was a sunny afternoon in early October , and Grace Harlowe with her
它 曾是 一个 阳光明媚 下午 在 早期的 十月 , 和 优雅 哈洛 和 她
[θriː] [tʃʌm] ,
three chums ,
三 朋友们 ,

那是一个阳光明媚的十月初的下午，格蕾丝·哈洛和她的三个朋友……

[æn] ['pɪə.sən] , ['nɔːrə] [oʊ'mæli] [ænd; ənd]['dʒesɪkə] [braɪt] ,
Anne Pierson , Nora O'Malley and Jessica Bright ,
安妮 皮尔森 , 诺拉 奥马利 和 杰西卡 明亮的 ,

安妮·皮尔森、诺拉·奥马利和杰西卡·布莱特

[stʊd] [gruːpt] [ə'raʊnd] [θriː] [jʌŋ] [men] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [æt; ət] ['oʊkˌdeɪl] .
stood grouped around three young men on the station platform at Oakdale .
站立 分组 大约 三 年轻的 男人 在 这 车站 平台 在 奥克代尔 .

在奥克代尔车站的站台上，他们围着三个年轻人站着。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] ,
For Hippy Wingate ,
为了 嬉皮士 温盖特 ,

对于嬉皮士温盖特来说，

['ɹɛdi] [brʊks] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['nɛzbɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][fɔː(r)]
Reddy Brooks and David Nesbit were leaving that afternoon to begin a four
雷迪 布鲁克斯 和 大卫 内斯比特 是 离开 那 下午 到 开始 一个 四
[j'iəz] - [kɔːs] [ɪn][æn; ən] ['iːstən] ['kɒlɪdʒ] ,
years ' course in an eastern college ,
年 - 课程 在 一个 东 大学 ,

那天下午，雷迪·布鲁克斯和大卫·内斯比特启程前往东部的一所大学，开始为期四年的学习。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm]
and a number of relatives and friends had gathered to wish them
和 一个 数字 的 亲属 和 朋友们 有 聚集 到 希望 他们
[ˌgɒd'spiːd] .
godspeed .
一路顺风 .

许多亲朋好友聚集在一起，祝他们一路顺风。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] " [greɪs] - [pliːb] [jɪə(r)][æt; ət] [haɪ] [skuːl] " [niːd] [nəʊ]
Those who have read " Grace Harlowe's Plebe Year at High School " need no
那些 WHO 有 读 " 优雅 - 平民 年 在 高的 学校 " 需要 不
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [jʌŋ] [men] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [tʃʌm] .
introduction to these three young men or to the girl chums .
介绍 到 这些 三 年轻的 男人 或者 到 这 女孩 朋友们 .

读过《格蕾丝·哈洛高中新生年》的人，无需多言，对这三位年轻人和他们的女伴们都了如指掌。

[ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðiːz] ['meri] [g'ɜːlz] [meɪd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['freʃmən] [jɪə(r)]
The doings of these merry girls made the record of their freshman year
这 行为 的 这些 欢乐 女孩们 制成 这 记录 的 他们的 大一新生 年
['memərəb(ə)l] [ɪn'diːd] .
memorable indeed .
难忘 的确 .

这些快乐女孩的种种举动，使她们的大一生活变得令人难忘。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [praɪz] [baɪ] [æn] ['pɪə.sən] ,
The winning of the freshman prize by Anne Pierson ,
这 获胜 的 这 大一新生 奖 经过 安妮 皮尔森 ,
安妮·皮尔森荣获新生奖

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪriəm] ['nɛzbɪt] , ['ɔːlsəʊ][ə'spaɪərɪŋ]
despite the determined opposition and plotting of Miriam Nesbit , also aspiring
尽管 这 决定 反对 和 绘制 的 米里亚姆 内斯比特 , 还 有抱负的
[tuː; tə] [ðæt] ['ɒnə(r)] ,
to that honor ,
到 那 荣誉 ,
尽管米里亚姆·内斯比特也渴望获得这份荣誉，并进行了坚决的反对和阴谋策划，

['mɪsɪz] . [greɪz] ['krɪsməs] ['pɑːti] , [ðə; ði]['wɪntə(r)]['pɪknɪk] [ðæt] [endid] [ɪn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪð]
Mrs . Gray's Christmas party , the winter picnic that ended in an adventure with
太太 . 格雷的 圣诞节 派对 , 这 冬天 野餐 那 结束 在 一个 冒险 和
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,
格雷太太的圣诞派对，那场以与狼群的冒险告终的冬季野餐，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] ['fɜːnɪʃt] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ridər]
and many other stirring events furnished plenty of excitement for the readers
和 许多 其他 搅拌 活动 提供 很多 的 激动 为了 这 读者
[ɒv; əv] [ðæt] ['vɒljuːm] .
of that volume .
的 那 体积 .
书中还描写了许多其他激动人心的事件，给读者带来了极大的乐趣。

[ɪn] " [greɪs] - ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] " [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
In " Grace Harlowe's Sophomore Year at High School " the interest of the story
在 " 优雅 - 大二学生 年 在 高的 学校 " 这 兴趣 的 这 故事
[wɒz; wəz] ['sentəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bɑːskɪtbɔːl] [geɪmz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)]
was centered around the series of basketball games played by the sophomore
曾是 居中 大约 这 系列 的 篮球 游戏 玩 经过 这 大二学生
[ænd; ənd]['dʒuːniə(r)] ['klɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['tʃæmpiənʃɪp] .
and junior classes for the High School championship .
和 初级 课程 为了 这 高的 学校 锦标赛 .
在《格蕾丝·哈洛的高中二年级》中，故事的趣味性集中在高中二年级和三年级学生为争夺高中冠军而进行的一系列篮球比赛上。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['mɪriəm] ['nɛzbɪt] , ['eɪdɪd] [baɪ]['dʒuːljə] ['kɹɒz.bi] ,
In this volume was narrated the efforts of Miriam Nesbit , aided by Julia Crosby ,
在 这 体积 曾是 旁白 这 努力 的 米里亚姆 内斯比特 , 协助 经过 朱莉娅 克罗斯比 ,
本书叙述了米里亚姆·内斯比特在朱莉娅·克罗斯比的协助下所做的努力。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dʒuːniə(r)] ['kæptɪn] , [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [æn] , [ænd; ənd] [fɔːs] [greɪs] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn]
the disagreeable junior captain , to discredit Anne , and force Grace to resign
这 令人不快的 初级 队长 , 到 诋毁 安妮 , 和 力量 优雅 到 辞职
[ðə; ði] ['kæptənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːm] .
the captaincy of her team .
这 队长 的 她 团队 .
令人讨厌的初级队长，为了诋毁安妮，迫使格蕾丝辞去队长职务。

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['dʒuːljə] [baɪ] [greɪs] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːti] [sɜːvd] [tuː; tə]
The rescue of Julia by Grace from drowning during a skating party served to
这 救援 的 朱莉娅 经过 优雅 从 溺水 期间 一个 溜冰 派对 服务 到
[brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['ænz] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
bring about a reconciliation between the two girls and clear Anne's name of the
带来 关于 一个 和解 之间 这 二 女孩们 和 清除 安妮的 姓名 的 这
[sə'spɪʃ(ə)n] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
suspicion resting upon it .
怀疑 休息 之上 它 .

在一次滑冰聚会上，格蕾丝救了溺水的朱莉娅，这促成了两个女孩之间的和解，也洗清了安妮身上的嫌疑。

[ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] , ['fɔːməli] [æt; ət] [sɔːrdz] [pɔɪnts] , [bɪ'keɪm] ['frendli] , [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]
The two classes , formerly at sword's points , became friendly , and buried the
这 二 课程 , 以前 在 剑的 积分 , 成为 友好的 , 和 埋葬 这
['hætʃɪt] ,
hatchet ,
斧头 ,

这两个曾经剑拔弩张的阶层，如今却友好化解了恩怨。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪriəm] ['nɛzbɪt] , [stɪl] ['bɪtəli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] [ˌpɒpju'lærəti] ,
although Miriam Nesbit , still bitterly jealous of Grace's popularity ,
虽然 米里亚姆 内斯比特 , 仍然 苦涩地 嫉妒的 的 格蕾丝 人气 ,

尽管米里亚姆·内斯比特仍然对格蕾丝的人气怀有深深的嫉妒，

[plænd] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [greɪs] [ðæt] ['nɪəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs] ['pleɪɪŋ] [ɒn]
planned a revenge upon Grace that nearly resulted in making her miss playing on
计划 一个 复仇 之上 优雅 那 几乎 结果 在 制作 她 错过 玩耍 在
[hɜː(r); hə(r)] [tiːm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] .
her team during the deciding game .
她 团队 期间 这 决定 游戏 .

她策划了一场针对格蕾丝的报复行动，差点导致格蕾丝错过在决定性比赛中代表她所在的球队出战。

['greɪsɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] , ['deɪvɪd] ['nɛzbɪts] ['traɪəl] [flaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eərəpleɪn] ,
Grace's encounter with an escaped lunatic , David Nesbit's trial flight in his aeroplane ,
格蕾丝 遇到 和 一个 逃脱 疯子 , 大卫 内斯比特的 审判 航班 在 他的 飞机 ,

格蕾丝与一名逃脱的疯子遭遇，大卫·内斯比特驾驶他的飞机进行试飞，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [held] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
were incidents that also held the undivided attention of the reader .
是 事件 那 还 握住 这 未分割的 注意力 的 这 读者 .

这些事件也完全吸引了读者的注意力。

[ɪn] " [greɪs] - ['dʒuːniə(r)] [jɪə(r)] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] " [ðə; ði] [fɔː(r)] [tʃʌm] [ə'pɪəd] [æz; əz]
In " Grace Harlowe's Junior Year at High School " the four chums appeared as
在 " 优雅 - 初级 年 在 高的 学校 " 这 四 朋友们 出现 作为
['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [sə'rɒrəti] ,
members of the famous sorority ,
成员 的 这 著名的 姐妹会 ,

在《格蕾丝·哈洛的高中三年级》中，这四位好友扮演了著名姐妹会的成员。

[ðə; ði] " [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] , " ['ɔːgənaɪzd] [baɪ] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['niːdi]
the " Phi Sigma Tau , " organized by Grace for the purpose of helping needy
这 " 菲 西格玛 陶 , " 组织 经过 优雅 为了 这 目的 的 帮助 贫困
[haɪ] [skuːl] [g'ɜːlz] .
High School girls .
高的 学校 女孩们 .

“Phi Sigma Tau”是由格蕾丝组织的，旨在帮助贫困的高中女生。

[ɪn] [ðæt] ['vɒljuːm] ['elənɔ] [sɑː'vɛli] , [ðə; ði] [self] - ['wɪld] , [ˌtemprə'mentl] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]
In that volume Eleanor Savelli , the self - willed , temperamental daughter of an
在 那 体积 埃莉诺 萨维利 , 这 自己 - 意志 , 性情古怪 女儿 的 一个
[ɪ'tæliən] [ˌvaɪə'lɪn] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,
Italian violin virtuoso ,
意大利语 小提琴 大师 ,

在那本书中，埃莉诺·萨维利，这位意大利小提琴演奏家的女儿，性格任性、喜怒无常。

['fɜːnɪʃt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
furnished much of the interest of the book .
提供 很多 的 这 兴趣 的 这 书 .

为本书增添了许多趣味性。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn] [ðɪs] [gɜːl][ə; eɪ] ['helθi] ,
The efforts of Grace and her chums to create in this girl a healthy ,
这 努力 的 优雅 和 她 朋友们 到 创造 在 这 女孩 一个 健康 ,

格蕾丝和她的朋友们努力在这个女孩身上创造一个健康的……

['həʊlsəm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [skuːl] [laɪf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
wholesome enjoyment for High School life , and her repudiation of their
健康 享受 为了 高的 学校 生活 , 和 她 拒绝 的 他们的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

她对高中生活充满健康的享受，并断绝了与她的友谊。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsid] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] ,
and subsequent attempts to revenge herself for fancied slights and insults ,
和 随后的 尝试 到 复仇 她自己 为了 幻想 轻蔑 和 侮辱 ,
[sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] .
served to make the story absorbing .
服务 到 制作 这 故事 吸收 .

她随后试图报复自己臆想中的轻视和侮辱，这使得故事引人入胜。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] ['ʌptən] [wʊd] , [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['meɪbəl] ['ælɪsən] , [æn; ən]
The walking expedition through Upton Wood , the rescue of Mabel Allison , an
这 步行 远征 通过 厄普顿 木头 , 这 救援 的 梅布尔 艾莉森 , 一个
['ɔːf(ə)n] ,
orphan ,
孤儿 ,

徒步穿越厄普顿伍德，营救孤儿梅布尔·艾莉森

[baɪ][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] ,
by the Phi Sigma Tau ,
经过 这 菲 西格玛 陶 ,

由 Phi Sigma Tau 兄弟会

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]
from the tender mercies of a cruel and ignorant woman with whom she
从 这 投标 怜悯 的 一个 残忍的 和 无知 女士 和 谁 她
[lɪvd; 'laɪvd] , [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] .
lived , proved interesting reading .
居住地 , 已证实 有趣的 阅读 .

从她与一位残忍无知的女人共同生活的那段经历中，读者能读到她所受到的温柔怜悯，真是令人着迷。

[ðə; ði] [klɑːs] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['elənɔ] [plɔtid] [tuː; tə] [aʊst] [æn] ['pɪə.sən] , [ðə; ði][stɑː(r)] ,
The class play in which Eleanor plotted to oust Anne Pierson , the star ,
这 班级 玩 在 哪个 埃莉诺 绘制 到 驱逐 安妮 皮尔森 , 这 星星 ,

在班级话剧中，埃莉诺密谋赶走明星安妮·皮尔森。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
from the production and obtain the leading part for herself ,
从 这 生产 和 获得 这 领导 部分 为了 她自己 ，

从制作团队中脱颖而出，为自己争取到主角角色。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] [baɪ] [greɪs] , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɔːk] ['ɛlənɔːrz] [skiːm] ,
the discovery of the plot at the eleventh hour by Grace , enabling her to balk Eleanor's scheme ,
这 发现 的 这 阴谋 在 这 第十一 小时 经过 优雅 ， 使能 她 到 犹豫 埃莉诺的 方案 ，

格蕾丝在最后一刻发现了阴谋，从而挫败了埃莉诺的计划。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ə'raʊzd] [ə'njuː] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪpəb(ə)l] , [waɪd] - [ə'weɪk] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .
were among the incidents that aroused anew the admiration of the reader for capable , wide - awake Grace Harlowe .
是 之中 这 事件 那 被唤醒 重新 这 钦佩 的 这 读者 为了 有能力的 ， 宽的 - 醒 优雅 哈洛 .

这些事件再次激起了读者对能干、机敏的格蕾丝·哈洛的钦佩之情。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sɒləm] ,
The seven young people on the platform looked unusually solemn ,
这 七 年轻的 人们 在 这 平台 看起来 异常地 庄严 ，

台上七个年轻人神情异常严肃。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ['fɒləʊd] ['greɪsɪz] ['wɪstf(ə)l] ['kwestʃən] .
and a brief silence followed Grace's wistful question .
和 一个 简短的 沉默 随后 格蕾丝 怅惘 问题 .

格蕾丝带着一丝怅然若失的语气问出了这个问题，随后是一阵短暂的沉默。

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [tɑːsk] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
Saying good - bye threatened to be a harder task than any of them had imagined it to be .
说 好的 - 再见 威胁 到 是 一个 更难 任务 比 任何 的 他们 有 想象 它 到 是 .

告别比他们任何人想象的都要难得多。

['iːv(ə)n] ['hɪpi] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['redi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
Even Hippy , usually ready of speech ,
甚至 嬉皮士 ， 通常 准备好 的 演讲 ，

即使是嬉皮士，通常也随时准备发言，

[wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [dɪ'saɪdɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fæt] , [gʊd] - ['hjuːmə] [feɪs] .
wore a look of concern decidedly out of place on his fat , good - humored face .
穿着 一个 看 的 忧虑 绝对地 出去 的 地方 在 他的 胖的 ， 好的 - 幽默 脸 .

他那张肥胖、和蔼可亲的脸上，却露出了与周围环境格格不入的担忧神色。

" [duː; də] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , ['hɪpi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['nɔːrə] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" Do say something funny , Hippy ! " exclaimed Nora in desperation .
" 做 说 某物 有趣的 ， 嬉皮士 ！ " 惊呼 诺拉 在 绝望 .

“嬉皮士，说点好笑的吧！”诺拉绝望地喊道。

" [ðɪs] ['saɪləns] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .
" This silence is awful .
" 这 沉默 是 可怕 .

这种沉默令人窒息。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] .
In another minute we'll all be weeping .
在 其他 分钟 出色地 全部 是 哭泣 .

再过一会儿，我们都会哭了。

[kænt] [juː; jʊ]['ɒfə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] ?
Can't you offer something cheerful ?
不能 你 提供 某物 快乐 ?

你就不能提供些让人开心的东西吗?

" ['hɪpi] [fɪkst] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [aɪ] [ə'pɒn] ['nɔːrə][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ri'sait] [ɪn][ə; eɪ]
" Hippy fixed a reflective eye upon Nora for an instant , then recited in a
" 嬉皮士 固定的 一个 反光的 眼睛 之上 诺拉 为了 一个 立即的 , 然后 背诵 在 一个
['hʌski] [vɔɪs] :
husky voice :
沙哑 嗓音 :

“嬉皮士沉思地看了诺拉一眼，然后用沙哑的声音念道:”

" [rɪ'membə(r)] [wel] , [ænd; ənd][beə(r)][ɪn][maɪnd] ,
" Remember well , and bear in mind ,
" 记住 出色地 , 和 熊 在 头脑 ,

牢记于心，

[ðæt] [fæt] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .
That fat young men are hard to find .
那 胖的 年轻的 男人 是 难的 到 寻找 .

胖胖的年轻男子很难找到。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [went] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk]
" There was a shout of laughter went up at this and things began to take
" 那里 曾是 一个 喊 的 笑声 去 向上 在 这 和 事物 开始 到 拿
[ə; eɪ] [braɪtə] [tɜːn] .
a brighter turn .
一个 更亮 转动 .

“这时，人群中爆发出一阵哄笑，事情开始好转。”

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] , ['nɔːrə] ? " [tiːzd] ['deɪvɪd] .
" Now will you be good , Nora ? " teased David .
" 现在 将要 你 是 好的 , 诺拉 ? " 戏弄 大卫 .

“现在你会乖吗，诺拉？”大卫逗弄道。

" [həmf] ! " [snɪft] ['nɔːrə] .
" Humph ! " sniffed Nora .
" 哼 ! " 嗅了嗅 诺拉 .

“哼！”诺拉轻蔑地哼了一声。

" [ai] [njuː] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [wɒz; wəz]['əʊnli][skɪn] [diːp] . "
" I knew his sadness was only skin deep . "
" 我 知道 他的 悲伤 曾是 仅有的 皮肤 深的 . "

“我知道他的悲伤只是表面现象。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [æn] ['pɪə.sən] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] [saɪd] .
" After all , " said Anne Pierson , " why should we look at the gloomy side .
" 后 全部 , " 说 安妮 皮尔森 , " 为什么 应该 我们 看 在 这 阴沉 边 .

“毕竟,”安妮·皮尔森说，“我们为什么要关注阴暗的一面呢？ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [slɪp][baɪ] [bɪ'fɔː(r)]
You are all coming home for Thanksgiving and the time will slip by before
你 是 全部 未来 家 为了 感恩 和 这 时间 将要 滑 经过 前
[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
we realize it .
我们 意识到 它 .

感恩节你们都要回家了，时间会过得飞快。

[ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
It's our duty to send you boys away in good spirits ,
它是 我们的 责任 到 发送 你 男孩们 离开 在 好的 烈酒 ,

我们有责任让你们这些孩子带着好心情离开。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[bluː]	[ænd; ənd]	['melənkəli]	.	"
instead	of	making	you	feel	blue	and	melancholy	.	"
反而	的	制作	你	感觉	蓝色的	和	忧郁	.	"

而不是让你感到忧郁和伤感。

"	[æn]	['ɔːlweɪz]	[θɪŋks]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['djuːti]	,	"	[lɑːft]	['dʒesɪkə]	,	"	[bʌt; bət]	[ʃiːz]	[raɪt]	,	[ˌnevəðə'les]	.
"	Anne	always	thinks	about	her	duty	,	"	laughed	Jessica	,	"	but	she's	right	,	nevertheless	.
"	安妮	总是	思考	关于	她	责任	,	"	笑了	杰西卡	,	"	但	她是	正确的	,	尽管如此	.

“安妮总是想着自己的职责，”杰西卡笑着说，“但即便如此，她说的也是对的。”

[lets]	[ɔːl]	[biː; bi]	[æz; əz]	['tʃɪəf(ə)l]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.	"
Let's	all	be	as	cheerful	as	possible	.	"
我们来吧	全部	是	作为	快乐	作为	可能的	.	"

让我们都尽量保持乐观吧。

"	[ai]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[treɪn]	['kʌmɪŋ]	,	"	[kraɪd]	[greɪs]	,	['ɔːlweɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'lɜːt]	.
"	I	hear	the	train	coming	,	"	cried	Grace	,	always	on	the	alert	.
"	我	听到	这	火车	未来	,	"	哭	优雅	,	总是	在	这	警报	.

“我听到火车来了！”格蕾丝喊道，她总是保持警惕。

"	[duː; də]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	,	[bɔɪz]	!
"	Do	write	to	us	,	won't	you	,	boys	!
"	做	写	到	我们	,	惯于	你	,	男孩们	!

“孩子们，一定要给我们写信哦！”

[pliːz]	[doʊnt]	[fə'get]	[tuː; tə]	[send]	[ˌjuː 'es]	[sʌm; səm]	['pɪktʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	.	"
Please	don't	forget	to	send	us	some	pictures	of	the	college	.	"
请	不	忘记	到	发送	我们	一些	图片	的	这	大学	.	"

请别忘了给我们发一些学校的照片。

"	[jes]	,	[doʊnt]	[let]	[ðæt]	[njuː]	['iːstmən]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[weɪst]	,	['ɹedi]	,	"	[sed]	['nɔːrə]	.
"	Yes	,	don't	let	that	new	Eastman	of	yours	go	to	waste	,	Reddy	,	"	said	Nora	.
"	是的	,	不	让	那	新的	伊士曼	的	你的	去	到	浪费	,	雷迪	,	"	说	诺拉	.

“是啊，别浪费你那台新买的伊士曼牌打字机，雷迪，”诺拉说。

"	[ai]	[wɪl]	[meɪk]	['hɪpi]	[pəʊz]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	[wiː; wi]	[straɪk]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	['kæmpəs]	,	"	[lɑːft]	['ɹedi]	,
"	I	will	make	Hippy	pose	the	minute	we	strike	the	college	campus	,	"	laughed	Reddy	,
"	我	将要	制作	嬉皮士	姿势	这	分钟	我们	罢工	这	大学	校园	,	"	笑了	雷迪	,

“我们一到大学校园，我就要让他摆出嬉皮士的姿势，”雷迪笑着说。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[rɪ'zʌlts]	,	[prə'vaɪdɪŋ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[tuː]	['terɪfaɪɪŋ]	.	"
"	and	you	shall	have	the	first	results	,	providing	they	are	not	too	terrifying	.	"
"	和	你	将	有	这	第一的	结果	,	提供	他们	是	不是	也	恐怖	.	"

“你们将会得到第一批结果，前提是结果不太可怕。”

"	[ai]	[wɒnt]	['pɪktʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	,	[nɒt]	[ðə; ði]	['inmeits]	,	"	[ri'tɔːt]	['nɔːrə]	.
"	I	want	pictures	of	the	college	,	not	the	inmates	,	"	retorted	Nora	.
"	我	想	图片	的	这	大学	,	不是	这	囚犯	,	"	反驳	诺拉	.

“我想要的是大学的照片，而不是囚犯的照片，”诺拉反驳道。

"	['inmeits]	!	"	[kraɪd]	['hɪpi]	.
"	Inmates	!	"	cried	Hippy	.
"	囚犯	!	"	哭	嬉皮士	.

“囚犯们！”嬉皮士喊道。

"	[wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['luːnətɪk]	[ə'saɪləm]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[dʒeɪl]	.
"	One	would	think	she	was	speaking	of	a	lunatic	asylum	or	a	jail	.
"	一	会	思考	她	曾是	请讲	的	一个	疯子	庇护所	或者	一个	监狱	.

“人们会以为她是在说精神病院或监狱。”

[ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ['nɔːrə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [θrʌst] .
I forgive you , Nora , but it was a cruel thrust .
我 原谅 你 , 诺拉 , 但 它 曾是 一个 残忍的 推力 .

诺拉，我原谅你，但那确实很残忍。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [treɪn] .
Here comes the train .
这里 来 这 火车 .

火车来了。

[get] ['bɪzi] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɒnd] ['fɛə'welz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
Get busy , you fellows , and make your fond farewells to your families ,
得到 忙碌的 , 你 伙伴们 , 和 制作 你的 喜爱 告别 到 你的 家庭 ,

伙计们，快点忙起来，好好跟家人告别吧！

[huː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
who will no doubt be tickled pink to get rid of you for a while .
WHO 将要 不 怀疑 是 挠痒 粉色的 到 得到 摆脱 的 你 为了 一个 尽管 .

他们肯定会巴不得你赶紧离开一段时间。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [stʊd] .
" With that he made a rush to where his father and brother stood .
" 和 那 他 制成 一个 匆忙 到 在哪里 他的 父亲 和 兄弟 站立 .

“说完，他便冲向他父亲和哥哥站着的地方。”

['deɪvɪd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['mɪriəm] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] ,
David turned to his mother and sister Miriam , kissing them affectionately ,
大卫 转向 到 他的 母亲 和 姐姐 米里亚姆 , 接吻 他们 亲切地 ,

大卫转身走向他的母亲和妹妹米利暗，深情地亲吻了她们。

[waɪl] ['ɹɛdi] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] [wɪð] ['saɪlənt] [ə'fekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
while Reddy grasped his father's hand with silent affection in his eyes .
尽管 雷迪 抓住 他的 父亲的 手 和 沉默的 感情 在 他的 眼睛 .

雷迪默默地握着父亲的手，眼中充满了爱意。

[ðə; ði][lɑːst] [gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] ,
The last good - byes were reserved for the four chums ,
这 最后的 好的 - 轮空 是 预订的 为了 这 四 朋友们 ,

最后只和四个好友道别。

[huː] [felt] [lʌmps] [raɪz] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['riːs(ə)ntli] [ə'vaʊd] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
who felt lumps rise in their throats in spite of their recently avowed declaration to
WHO 毛毡 肿块 上升 在 他们的 喉咙 在 尽管如此 的 他们的 最近 公开承认 宣言 到
[biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .
be cheerful .
是 快乐 .

尽管他们之前还信誓旦旦地表示要保持乐观，但现在却感到喉咙哽咽。

['nɔːrə] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [waɪt] [bɒks] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [bluː] ['rɪbən] ['ɪntuː] [hɪpiːz] [hænd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
Nora shoved a white box tied up with blue ribbon into Hippy's hand just as he
诺拉 推搡 一个 白色的 盒子 系 向上 和 蓝色的 丝带 进入 嬉皮士的 手 只是 作为 他
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] .
was about to board the train .
曾是 关于 到 木板 这 火车 .

就在嬉皮士即将登上火车时，诺拉把一个用蓝丝带系着的白色盒子塞进了他的手里。

" [ɪts] ['wɔːlnʌt] [fʌdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's walnut fudge , " she said .
" 它是 核桃 做傻事 , " 她 说 .

“这是核桃软糖，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

" But it isn't all for you .

" 但 它 不是 全部 为了 你 .

但这并非全都是为了你。

[biː; bi] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [let] ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['ɹɛdi] [hæv; həv][sʌm; səm] , [tuː] . "

Be generous , and let David and Reddy have some , too . "

是 慷慨的 , 和 让 大卫 和 雷迪 有 一些 , 也 . "

慷慨一点，也给大卫和雷迪分一些吧。

" [gʊd] - [baɪ] .

" Good - bye .

" 好的 - 再见 .

“再见。

[gʊd] - [baɪ] .

Good - bye .

好的 - 再见 .

再见。

[doʊnt] [fə'get] [ˌjuː 'es] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [tʃʌm] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [aʊt] ,

Don't forget us , " chorused the chums as the train pulled out ,

不 忘记 我们 , " 齐声说道 这 朋友们 作为 这 火车 拉 出去 ,

“别忘了我们！”火车驶离车站时，伙伴们齐声说道。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [weɪvd] [ˌfeə'wel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] .

while the young men waved farewell from the open windows .

尽管 这 年轻的 男人 挥手 告别 从 这 打开 视窗 .

年轻人们从敞开的窗户里挥手告别。

" [ai] [həʊp] [ai] [woʊnt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz]

" I hope I won't be called upon to say good - bye to any more of my friends

" 我 希望 我 惯于 是 称为 之上 到 说 好的 - 再见 到 任何 更多的 的 我的 朋友们

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bluː] [muːn] !

for a blue moon !

为了 一个 蓝色的 月亮 !

“我希望我永远都不会再有和朋友们说再见的难得机会了！”

" [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

" exclaimed Grace .

" 惊呼 优雅 .

“格蕾丝惊呼道。”

" [ai] [heɪt] [gʊd] - [bai] .

" I hate good - byes .

" 我 恨 好的 - 轮空 .

我讨厌告别。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][slɪp] [ə'weɪ] ['kwaɪətli]

When it comes my turn to go to college I believe I shall slip away quietly

什么时候 它 来 我的 转动 到 去 到 大学 我 相信 我 将 滑 离开 悄悄

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] [ɪk'sept] ['mʌðə(r)] . "

without saying a word to a soul except mother . "

没有 说 一个 单词 到 一个 灵魂 除了 母亲 . "

等我上大学的时候，我想我会悄悄溜走，除了母亲以外，不会跟任何人说一句话。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['mænə(r)] , "

" You know you couldn't leave your little playmates in such a heartless manner , "

" 你 知道 你 不能 离开 你的 小的 玩伴 在 这样的 一个 狠心 方式 , "

[sed] ['dʒesɪkə] .

said Jessica .

说 杰西卡 .

“你知道你不能如此冷酷无情地抛弃你的小伙伴们,”杰西卡说。

" [wɪd] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [ɪn] ['naɪtmeəz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['freʃmən] [jɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n]
" We'd visit you in nightmares the whole of your freshman year if you even
" 我们会 访问 你 在 噩梦 这 所有的 的 你的 大一新生 年 如果 你 甚至
[ə'temptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
attempted such a thing . "
尝试过 这样的 一个 事物 . "

“如果你胆敢做这种事，我们保证你整个大一都会做噩梦缠身。”

" [əʊ] , [wel] ,
" Oh , well ,
" 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [θrets] [ai] [ɪk'spekt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [maɪ] ['vænɪʃɪŋ]
if you are going to use threats I expect I shall have to forego my vanishing
如果 你 是 去 到 使用 威胁 我 预计 我 将 有 到 放弃 我的 消失
[ækt] ,
act ,
行为 ,

如果你要用威胁的方式，那我恐怕就得放弃我的消失计划了。

" [sed] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" said Grace , with a smile .
" 说 优雅 , 和 一个 微笑 .

“格蕾丝笑着说。”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]
The four girls had walked the length of the platform and were about
这 四 女孩们 有 步行 这 长度 的 这 平台 和 是 关于
[tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [wen] [greɪs] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt]
to turn in at the entrance leading to the street when Grace suddenly clutched
到 转动 在 在 这 入口 领导 到 这 街道 什么时候 优雅 突然 紧握
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

四个女孩走完了站台全程，正要拐进通往街道的入口时，格蕾丝突然抓住了安妮。

['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [əʊ] , [lʊk] !
pointing , and crying out , " Oh , look !
指向 , 和 哭泣 出去 , " 哦 , 看 !

指着并喊道：“哦，看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

" [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,
" Three pairs of eyes were turned instantly in the direction of her finger ,
" 三 对 的 眼睛 是 转向 即刻 在 这 方向 的 她 手指 ,

“三双眼睛立刻转向了她手指的方向，

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] [kræʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]
just in time to see a dark blue touring car crash against a tree at the foot
只是 在 时间 到 看 一个 黑暗的 蓝色的 巡演 车 碰撞 反对 一个 树 在 这 脚
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪli] [striːt] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
of the hilly street leading down to the station .
的 这 丘陵 街道 领导 向下 到 这 车站 .

正好看到一辆深蓝色旅行车撞上了通往车站的山路脚下的一棵树。

[ɪts] [tuː] ['ɔkjuːpənts] , [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,
Its two occupants , the chauffeur and a woman who sat in the tonneau ,
它是 二 居住者 , 这 司机 和 一个 女士 WHO 卫星 在 这 货箱盖 ,

车上共有两名乘客，司机和坐在后车厢盖里的一名女子。

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd] [leɪ] ['məʊʃnləs] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]
were thrown out with considerable force and lay motionless at one side of
是 抛掷 出去 和 大量 力量 和 躺 静止不动 在 一 边 的
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

被猛烈地抛出，一动不动地躺在街道的一侧。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd] .
In a twinkling the four girls had reached the woman's side .
在 一个 闪烁 这 四 女孩们 有 达到 这 女性的 边 .

转眼间，四个女孩就来到了女人身边。

[greɪs] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Grace knelt beside her , then sat down on the pavement ,
优雅 跪下 旁 她 , 然后 卫星 向下 在 这 路面 ,

格蕾丝跪在她身边，然后坐在人行道上。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [hed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
raising the stranger's head until it rested in her lap .
提高 这 陌生人的 头 直到 它 休息 在 她 膝 .

她抬起陌生人的头，直到它枕在她的腿上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The woman lay white and still ,
这 女士 躺 白色的 和 仍然 ,

女人脸色苍白，一动不动地躺着。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒn] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [greɪs] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ]
although on placing a hand to her heart Grace found that it was beating
虽然 在 放置 一个 手 到 她 心 优雅 成立 那 它 曾是 殴打
['feɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

虽然格蕾丝把手放在胸口，发现心脏还在微弱地跳动。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nəʊtɪsəb(ə)l]
Calling for water , she dashed it in the woman's face , without any noticeable
呼叫 为了 水 , 她 虚线 它 在 这 女性的 脸 , 没有 任何 显
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

她叫人拿来水，泼到女人脸上，但没有任何明显效果。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]
By this time a crowd had collected and several men were busy with the
经过 这 时间 一个 人群 有 集 和 一些 男人 是 忙碌的 和 这
['ʃəʊfə(r)] ,
chauffeur ,
司机 ,

这时已经聚集了一群人，几个男人正忙着对付司机。

[huː] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , [bʌt; bət] [məʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [peɪn] .
who was conscious , but moaned as though in pain .
WHO 曾是 有意识的 , 但 呻吟 作为 尽管 在 疼痛 .

他意识清醒，但呻吟声像是很痛苦。

" [duː; də][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [pliːz] , " [greɪs] [kraɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

" Do go for a doctor , please , " Grace cried to her chums .

" 做 去 为了 一个 医生 , 请 , " 优雅 哭 到 她 朋友们 .

“快去看医生吧，求求你们了，”格蕾丝向她的朋友们喊道。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ə'freɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz]['bædli] [hɜːt] . "

" I am afraid this woman is badly hurt . "

" 我 是 害怕的 这 女士 是 糟糕 伤害 . "

“恐怕这位女士伤得很重。”

" [hɪrz] ['dɑːktər; draɪv] . [geɪl] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [æn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

" Here's Dr . Gale now , " exclaimed Anne as the old doctor came hurrying across the street .

" 这里是 博士 . 大风 现在 , " 惊呼 安妮 作为 这 老的 医生 来了 匆忙 穿过 这 街道 .

“盖尔医生来了！”安妮惊呼道，只见老医生匆匆穿过马路。

" [hə'ləʊ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

" Hello , what's the matter here ? " he called .

" 你好 , 是什么 这 事情 这里 ? " 他 称为 .

“喂，这里发生了什么事？”他喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [baɪ] . "

" It's a good thing I happened to be driving by . "

" 它是 一个 好的 事物 我 发生 到 是 驾驶 经过 . "

“幸好我正好开车路过。”

" [əʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [geɪl] , [duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

" Oh , Dr . Gale , do look at this poor woman .

" 哦 , 博士 . 大风 , 做 看 在 这 贫穷的 女士 .

“哦，盖尔医生，请看看这位可怜的女人。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

She must have struck her head , for she lies as though she were dead .

她 必须 有 击 她 头 , 为了 她 谎言 作为 尽管 她 是 死的 .

她一定是撞到了头，因为她躺着的样子就像死了一样。

" ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

" Kneeling beside the stranger , the doctor busied himself with her ,

" 跪着 旁 这 陌生人 , 这 医生 忙碌 他自己 和 她 ,

医生跪在陌生女子身边，忙着为她诊治。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['veɪgli] [ə'baʊt] ,

and after a little time the woman opened her eyes and gazed vaguely about ,

和 后 一个 小的 时间 这 女士 打开 她 眼睛 和 凝视 依稀 关于 ,

过了一会儿，女人睁开眼睛，目光茫然地环顾四周。

[ðen] [ə'gen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

then again relapsed into unconsciousness .

然后 再次 复发 进入 无意识 .

然后再次陷入昏迷。

" [huːm] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zemb(ə)l] ? " [θɔːt] [greɪs] .

" Whom does she resemble ? " thought Grace .

" 谁 做 她 类似 ? " 想法 优雅 .

“她长得像谁呢？”格蕾丝心想。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [lʊk] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

" Her face has a familiar look , though I am sure I have never before

" 她 脸 有 一个 熟悉的 看 , 尽管 我 是 当然 我 有 绝不 前

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] . "

seen her . "

已见 她 . "

“她的脸看起来很眼熟，但我确定我以前从未见过她。”

" [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

" Stand back and give her air , " ordered the doctor ,

" 站立 后退 和 给 她 空气 , " 订购 这 医生 ,

“退后，让她呼吸一下，”医生命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [kraʊd] [fel] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and the circling crowd fell back a little .

和 这 盘旋 人群 跌倒 后退 一个 小的 .

于是，围观的人群稍稍后退了一些。

" [greɪs] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ai]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðɪs]

" Grace , look out for her while I order the ambulance and see to this

" 优雅 , 看 出去 为了 她 尽管 我 命令 这 救护车 和 看 到 这

[mæn] .

man .

男人 .

“格蕾丝，你照顾好她，我去叫救护车，然后去处理这个人。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['bʌsl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['ʃəʊfə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

" The doctor bustled over to the injured chauffeur , and began his examination

" 这 医生 熙熙攘攘 超过 到 这 受伤 司机 , 和 开始 他的 考试

.

.

.

医生匆匆走到受伤的司机身边，开始进行检查。

" ['brəʊkən] [ɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

" Broken arm , " he said briefly .

" 破碎的 手臂 , " 他 说 简要地 .

“胳膊骨折了，”他简短地说。

" [send] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

" Send them both to the hospital .

" 发送 他们 两个都 到 这 医院 .

“把他们两个都送去医院。”

" [ðə; ði] ['æmbjələns] [pruːvd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][bəuθ] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd]

" The ambulance proved large enough to hold both victims of the accident and

" 这 救护车 已证实 大的 足够的 到 抓住 两个都 受害者 的 这 事故 和

[ðə; ði] [ə'tendənt] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

the attendant took them in charge ,

这 服务员 采取 他们 在 收费 ,

“救护车足够大，可以容纳事故中的两名伤者，医护人员接管了他们的照料工作。”

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huː] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪt(ə)l] ,

and signaled the driver , who headed for the city hospital ,

和 发出信号 这 司机 , WHO 标题 为了 这 城市 医院 ,

然后他向司机打了个手势，司机随即驶向市医院。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] .

leaving the crowd to examine the big car .

离开 这 人群 到 检查 这 大的 车 .

留下人群围观这辆大车。

" [ɪts] ['prɪti] ['bædli] ['dæmɪdʒd] , " [sed] [wʌn][mæn] .
" It's pretty badly damaged , " said one man .
" 它是 漂亮的 糟糕 损坏的 , " 说 一 男人 .

“损坏相当严重,”一名男子说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [ðæt] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] .
" It must have hit that tree with a terrific crash .
" 它 必须 有 打 那 树 和 一个 了不起 碰撞 .

“它一定撞到那棵树上发出了一声巨响。”

[skid] , [ai] [sə'pəʊz] . "
Skidded , I suppose . "
打滑 , 我 认为 . "

我想应该是打滑了吧。

" [kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] , " [sed] [æn] .
" Come on , girls , " said Anne .
" 来 在 , 女孩们 , " 说 安妮 .

“来吧，姑娘们,”安妮说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" There is no use in staying here any longer .
" 那里 是 不 使用 在 入住 这里 任何 更长 .

“继续待在这里已经没有意义了。”

[wɪv] [hæd; həd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] . "
We've had excitement enough for one day . "
我们已经 有 激动 足够的 为了 一 天 . "

我们今天已经够兴奋的了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " ['ʃʌdə] ['dʒesɪkə] .
" I should say so , " shuddered Jessica .
" 我 应该 说 所以 , " 颤抖 杰西卡 .

“我应该这么说,”杰西卡打了个寒颤。

" [ai] [həʊp] [ðæt] ['wʊmən] ['dʌznt] [daɪ] .
" I hope that woman doesn't die .
" 我 希望 那 女士 不 死 .

“我希望那个女人不会死。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
We must go to the hospital to - morrow and inquire for her .
我们 必须 去 到 这 医院 到 - 明天 和 查询 为了 她 .
"
"
"

我们明天必须去医院打听她的消息。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'spɒndɪd] [æn] .
" Of course , " responded Anne .
" 的 课程 , " 回应 安妮 .

“当然,”安妮回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" What a sweet face she had , and her eyes were such a beautiful
" 什么 一个 甜的 脸 她 有 , 和 她 眼睛 是 这样的 一个 美丽的
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

“她长着一张甜美的脸庞，还有一双美丽的棕色眼睛。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .
but they haunted me .
但 他们 闹鬼的 我 .

但它们一直萦绕在我心头。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
There is something so familiar about them . "
那里 是 某物 所以 熟悉的 关于 他们 . "

它们身上有种似曾相识的感觉。

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] , [tuː] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" Why , that's just what I thought , too ! " cried Grace .
" 为什么 , 那就是 只是 什么 我 想法 , 也 ! " 哭 优雅 .

“哎呀，我也是这么想的！”格蕾丝喊道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [rɪ'zemb(ə)lz] ? "
" Who is it she resembles ? "
" WHO 是 它 她 类似 ? "

她长得像谁?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] ['nɔːrə] .
" Give it up , " said Nora .
" 给 它 向上 , " 说 诺拉 .

“放弃吧,”诺拉说。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" Although I noticed it , too .
" 虽然 我 注意到 它 , 也 .

“虽然我也注意到了。”

" ['dʒesɪkə] [ə'ləʊn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .
" Jessica alone made no remark .
" 杰西卡 独自的 制成 不 评论 .

杰西卡一人没有发表任何评论。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Her face wore a puzzled frown , as though she were searching her
她 脸 穿着 一个 困惑 皱眉 , 作为 尽管 她 是 搜索 她
['meməri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
memory for something .
记忆 为了 某物 .

她脸上带着困惑的表情，似乎在努力回忆着什么。

" [əʊ] , [wel] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , " [sed] ['nɔːrə] .
" Oh , well , what's the use of worrying over a resemblance , " said Nora .
" 哦 , 出色地 , 是什么 这 使用 的 令人担忧 超过 一个 相似 , " 说 诺拉 .

“哦，那又何必在意长相相似呢？”诺拉说。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [deɪz] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . "
" I wonder what days visitors are allowed at the hospital . "
" 我 想知道 什么 天 访客 是 允许 在 这 医院 . "

“我想知道医院允许探视的时间是什么时候。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dʒesɪkə] , " [sed] [æn] , " [weə(r)] [ɪz]['meɪbəl] !
" By the way , Jessica , " said Anne , " where is Mabel !
" 经过 这 方式 , 杰西卡 , " 说 安妮 , " 在哪里 是 梅布尔 !

“对了，杰西卡,”安妮说，“梅布尔在哪儿！”

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
She usually waits for you . "
她 通常 等待 为了 你 . "

她通常会等你。

" ['meɪbəl][ɪz] — " [bɪ'gæn]['dʒesɪkə] .
" Mabel is — " began Jessica .
" 梅布尔 是 — " 开始 杰西卡 .

“梅布尔是——”杰西卡开口道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['wʌndə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ə'lɑːm] .
Then she stopped , her eyes filling with wonder , almost alarm .
然后 她 停止 , 她 眼睛 填充 和 想知道 , 几乎 警报 .

然后她停了下来，眼中充满了惊奇，几乎是惊恐。

" [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [skriːm] .
" Girls , " she cried , her voice rising to an excited scream .
" 女孩们 , " 她 哭 , 她 嗓音 上升 到 一个 兴奋的 尖叫 .

“女孩们！”她喊道，声音越来越高，最后变成了兴奋的尖叫。

" [ai] [nəʊ] [huː] [ðæt] ['wʊmən] [rɪ'zemb(ə)lz] !
" I know who that woman resembles !
" 我 知道 WHO 那 女士 类似 !

我知道那个女人长得像谁！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['meɪbəl] ['ælɪsən] .
She looks like Mabel Allison .
她 看起来 喜欢 梅布尔 艾莉森 .

她长得像梅布尔·艾莉森。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[wɒt] [ðə; ði] [deɪ] [brɔːt] [fɔːθ]
WHAT THE DAY BROUGHT FORTH
什么 这 天 带来 前进

这一天带来了什么

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['feəli] [gɑːspt] [æt; ət]['dʒesɪkəz] [dɪ'skʌvəri] .
For a second the three girls fairly gasped at Jessica's discovery .
为了 一个 第二 这 三 女孩们 相当 倒吸一口气 在 杰西卡的 发现 .

杰西卡的发现让三个女孩都倒吸了一口凉气。

[greɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
Grace was the first to speak .
优雅 曾是 这 第一的 到 说话 .

格蕾丝第一个发言。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɒn][ðə; ði] [hed] , ['dʒesɪkə] .
" You have hit the nail on the head , Jessica .
" 你 有 打 这 指甲 在 这 头 , 杰西卡 .

“杰西卡，你说得太对了。”

[ðæts] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːmd] [səʊ][fə'mɪliə(r)] .
That's why her face seemed so familiar .
那就是 为什么 她 脸 似乎 所以 熟悉的 .

这就是为什么她的脸看起来如此眼熟。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['straɪkɪŋ] .
The resemblance is striking .
这 相似 是 引人注目 .

相似之处令人惊叹。

" [ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] .
" The four girls glanced from one to another , the same thought in mind .
" 这 四 女孩们 瞥了一眼 从 一 到 其他 , 这 相同的 想法 在 头脑 .

四个女孩互相看了一眼，心中都想着同样的事情。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['meɪbəl] ['ælɪsənz] ['peərəntɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] [æt; ət][lɑːst] .
Perhaps the mystery of Mabel Allison's parentage was to be solved at last .
也许 这 神秘 的 梅布尔 艾莉森的 亲子关系 曾是 到 是 已解决 在 最后的 .
或许梅布尔·艾莉森的身世之谜终于要解开了。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] " [greɪs] - ['dʒuːniə(r)] [jɪə(r)] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] " [wɪl] [rɪ'kɔːl] [haʊ]
Those who have read " Grace Harlowe's Junior Year at High School " will recall how
那些 WHO 有 读 " 优雅 - 初级 年 在 高的 学校 " 将要 记起 如何
[ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['meɪbəl] ['ælɪsən] ,
the Phi Sigma Tau became interested in Mabel Allison ,
这 菲 西格玛 陶 成为 感兴趣的 在 梅布尔 艾莉森 ,
读过《格蕾丝·哈洛的高中三年级》的人应该还记得，Phi Sigma Tau 兄弟会是如何对梅布尔·艾莉森产生兴趣的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ] [baɪ] [mɪs] [brænt] ,
a young girl taken from an orphanage by Miss Brant ,
一个 年轻的 女孩 已采取 从 一个 孤儿院 经过 错过 布兰特 ,
布兰特小姐从孤儿院带走的一个年轻女孩

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] [ɔː(r)] ['sɪmpəθi] , [huː] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
a woman devoid of either gentleness or sympathy , who treated her young
一个 女士 缺乏 的 任何一个 温柔 或者 同情 , WHO 治疗 她 年轻的
[tʃɑːdʒ] [wɪð] [greɪt] ['kruːəlti] .
charge with great cruelty .
收费 和 伟大的 残酷 .
一个既缺乏温柔又缺乏同情心的女人，对她照顾的幼童极其残忍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['dʒesɪkə] , ['eɪdɪd] [baɪ]
It will be remembered that through the efforts of Grace and Jessica , aided by
它 将要 是 记得 那 通过 这 努力 的 优雅 和 杰西卡 , 协助 经过
['dʒesɪkəz] ['fɑːðə(r)] ,
Jessica's father ,
杰西卡的 父亲 ,
人们将会记住，在格蕾丝和杰西卡的努力下，在杰西卡父亲的帮助下，

[mɪs] [brænt][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] ['meɪbəl] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
Miss Brant was forced to give Mabel up , and she became a member of
错过 布兰特 曾是 强制 到 给 梅布尔 向上 , 和 她 成为 一个 成员 的
[ðə; ði] [braɪt] ['haʊshəʊld] ,
the Bright household ,
这 明亮的 家庭 ,
布兰特小姐被迫放弃了梅布尔，梅布尔成为了布莱特家的一员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['prɒtəʒeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] .
and the especial protegee of the Phi Sigma Tau .
和 这 特别的 受庇护者 的 这 菲 西格玛 陶 .
以及 Phi Sigma Tau 的特别门生。

[greɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] ['meɪbəl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]
Grace and her friends had always believed Mabel to be a child of
优雅 和 她 朋友们 有 总是 相信 梅布尔 到 是 一个 孩子 的
[gʊd] ['fæməli] .
good family .
好的 家庭 .
格蕾丝和她的朋友们一直认为梅布尔出身于一个良好的家庭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
She had been picked up in the streets of New York when a baby ,
她 有 到过 挑选 向上 在 这 街道 的 新的 约克 什么时候 一个 婴儿 ,
她还是婴儿时就被遗弃在纽约街头。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [held] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and taken to the police station , where she had been held for some
和 已采取 到 这 警察 车站 , 在哪里 她 有 到过 握住 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她被带到警察局，并在那里被拘留了一段时间。

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'kleɪmd] , [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [njuː] [jɔːk]
but on remaining unclaimed , had been sent to an orphanage outside New York
但 在 其余的 无人认领 , 有 到过 发送 到 一个 孤儿院 外部 新的 约克
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

但由于无人认领，他被送往纽约市郊外的一家孤儿院。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['oʊkˌdeɪl] [baɪ]
where she had spent her life until she had been brought to Oakdale by
在哪里 她 有 花费 她 生活 直到 她 有 到过 带来 到 奥克代尔 经过
[mɪs] [brænt] .
Miss Brant .
错过 布兰特 .

她一直生活在那里，直到被布兰特小姐带到奥克代尔。

[ɔːl'ðəʊ] ['meɪbəl][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['haʊshəʊld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , ['dʒesɪkə] ,
Although Mabel had been in the Bright household but a few months , Jessica ,
虽然 梅布尔 有 到过 在 这 明亮的 家庭 但 一个 很少 几个月 , 杰西卡 ,

虽然梅布尔在布莱特家只住了几个月，但杰西卡

[huː] [wɒz; wəz] ['mʌðələs] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
who was motherless , had become deeply attached to her ,
WHO 曾是 无母 , 有 变得 深 随附的 到 她 ,

他从小就没有母亲，因此与她建立了深厚的感情。

[waɪl] ['dʒɛsɪkəz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
while Jessica's father was equally fond of the young girl .
尽管 杰西卡的 父亲 曾是 同样地 喜爱 的 这 年轻的 女孩 .

杰西卡的父亲也同样喜欢这个小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
She had spent her vacation with the Phi Sigma Tau , who were the
她 有 花费 她 假期 和 这 菲 西格玛 陶 , WHO 是 这
[gests] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['pʌtnəm] ,
guests of Judge Putnam ,
客人 的 法官 普特南 ,

她和 Phi Sigma Tau 兄弟会的成员一起度过了假期，他们是 Putnam 法官的客人。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['oʊkˌdeɪl] ['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æt; ət][ðeə(r)][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .
a prominent Oakdale citizen , and his sister at their camp in the Adirondacks .
一个 著名的 奥克代尔 公民 , 和 他的 姐姐 在 他们的 营 在 这 阿迪朗达克山脉 .

一位奥克代尔的知名人士和他的妹妹在阿迪朗达克山脉的营地。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
The judge had conceived a great affection for her ,
这 法官 有 构思 一个 伟大的 感情 为了 她 ,

法官对她产生了深厚的感情。

[ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
and on hearing her story had offered to adopt her .
和 在 听力 她 故事 有 提供 到 采纳 她 .

听了她的故事后，他提出要收养她。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [krɒs] [tuː; tə]['dʒesɪkə] , [huː] [wɒz; wəz] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp]
This proved a cross to Jessica , who was torn between her desire to keep
这 已证实 一个 叉 到 杰西卡 , WHO 曾是 撕裂 之间 她 欲望 到 保持
['meɪbəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mabel with her ,
梅布尔 和 她 ,

这让杰西卡非常痛苦，她既想把梅布尔留在身边，又不想让她离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]['meɪbəl][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
and the feeling that the opportunity was too great for Mabel to refuse .
和 这 感觉 那 这 机会 曾是 也 伟大的 为了 梅布尔 到 拒绝 .

梅布尔觉得这个机会太好了，不容错过。

['meɪbəl][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['dʒesɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ]
Mabel had left the decision to Jessica , and the judge was still awaiting
梅布尔 有 左边 这 决定 到 杰西卡 , 和 这 法官 曾是 仍然 等待中
[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .
his answer .
他的 回答 .

梅布尔把决定权交给了杰西卡，法官仍在等待他的答复。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " ['ɔːlməʊst]
" I might have known something would happen to take her away , " almost
" 我 可能 有 已知 某物 会 发生 到 拿 她 离开 , " 几乎
[weɪld] ['dʒesɪkə] .
wailed Jessica .
哀嚎 杰西卡 .

“我或许早就知道会发生什么事把她带走,”杰西卡几乎是哭喊着说。

" [fɜːst] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] — "
" First , the judge , and now — "
" 第一的 , 这 法官 , 和 现在 — "

“先是法官，现在——”

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , ['dʒesɪkə] , " [sed] ['nɔːrə] ['staʊtli] ,
" Don't be a goose , Jessica , " said Nora stoutly ,
" 不 是 一个 鹅 , 杰西卡 , " 说 诺拉 坚定地 ,

“别犯傻，杰西卡,”诺拉坚定地说。

" [ænd; ənd][dəʊnt][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]
" and don't jump at the conclusion that this strange woman is a relative of
" 和 不 跳 在 这 结论 那 这 奇怪的 女士 是 一个 相对的 的
['meɪbəlz] .
Mabel's .
梅布尔的 .

“不要妄下结论说这个陌生的女人是梅布尔的亲戚。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ri'zembləns] . "
There are lots of chance resemblances . "
那里 是 很多 的 机会 相似之处 . "

两者之间有很多巧合的相似之处。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [kən'səʊl] [greɪs] .
" Of course there are , " consoled Grace .
" 的 课程 那里 是 , " 安慰 优雅 .

“当然有,”格蕾丝安慰道。

" [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil][faɪnd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊə(r)]

" When we go to the hospital to - morrow we'll find no doubt that our

" 什么时候 我们 去 到 这 医院 到 - 明天 出色地 寻找 不 怀疑 那 我们的

['streɪndʒə(r)][ɪz] [nemd] - [smɪθ] - [ɔː(r)] - [braʊn] - [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] - ['ælɪsən] . - "

stranger is named ' Smith ' or ' Brown ' or anything except ' Allison . ' "

陌生人 是 命名 - 史密斯 - 或者 - 棕色的 - 或者 任何事物 除了 - 艾莉森 . - "

“明天我们去医院的时候，肯定会发现这位陌生人的名字要么是‘史密斯’，要么是‘布朗’，总之不会是‘艾莉森’。”

" [doʊnt] ['wʌri] , [dɪə(r)] , " [sed] [æn] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] ['dʒɛsɪkəz] .

" Don't worry , dear , " said Anne , slipping her hand into Jessica's .

" 不 担心 , 亲爱的 , " 说 安妮 , 滑倒 她 手 进入 杰西卡的 .

“别担心，亲爱的，”安妮说着，把手伸进杰西卡的手里。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][wʌn] ['tʃɪkɪn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

" No one will take your one chicken from you . "

" 不 一 将要 拿 你的 一 鸡 从 你 . "

“没有人会从你手里抢走你那只鸡。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['dʒesɪkə] ['gluːmɪli] .

" I don't know about that , " responded Jessica gloomily .

" 我 不 知道 关于 那 , " 回应 杰西卡 阴郁地 .

“我不知道，”杰西卡沮丧地回答道。

" [ai] [fiːl] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

" I feel in my bones that something terrible is going to happen .

" 我 感觉 在 我的 骨头 那 某物 糟糕的 是 去 到 发生 .

“我内心深处有一种预感，觉得会有可怕的事情发生。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] ['meɪbəl] , [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] ,

I suppose you girls think me foolish about Mabel , but I've no mother or sister ,

我 认为 你 女孩们 思考 我 愚蠢 关于 梅布尔 , 但 我已经 不 母亲 或者 姐姐 ,

我知道你们女孩子觉得我为梅布尔的事很傻，但我没有母亲也没有姐妹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'selvz] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['meɪbəl][ɪz] . "

and you know yourselves what a dear Mabel is . "

和 你 知道 你们自己 什么 一个 亲爱的 梅布尔 是 . "

你们自己也知道梅布尔是个多么可爱的人。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] ['nɔːrə] ['waɪzli] .

" Forget it , " advised Nora wisely .

" 忘记 它 , " 建议 诺拉 明智地 .

“算了吧，”诺拉明智地建议道。

" [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hærəʊ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] .

" We've had enough to harrow our young feelings to - day .

" 我们已经 有 足够的 到 耙 我们的 年轻的 情怀 到 - 天 .

“今天我们已经受够了折磨我们年轻的情感。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [draʊn] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [ɪn]['sʌndeɪz; 'sʌndiz] .

Let's go and drown our sorrows in sundaes .

我们来吧 去 和 溺水 我们的 悲伤 在 圣代冰淇淋 .

咱们去吃圣代冰淇淋，忘却烦恼吧。

[aɪl] [triːt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mʌni] [gɪvz] [aʊt] ,

I'll treat until my money gives out ,

患病的 对待 直到 我的 钱 给予 出去 ,

我会一直请客，直到我的钱花光为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] . "

and then the rest of you can take up the good work . "

和 然后 这 休息 的 你 能 拿 向上 这 好的 工作 . "

然后你们其他人就可以接手这项有益的工作了。

" [huː] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" Who will go to the hospital with me to - morrow !
" WHO 将要 去 到 这 医院 和 我 到 - 明天 !

“明天谁陪我去医院！”

" [ɑːskt] [greɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət] ['stɪlmənz] .
" asked Grace when they were seated around a table at Stillman's .
" 问 优雅 什么时候 他们 是 坐着 大约 一个 桌子 在 斯蒂尔曼的 .

“当他们围坐在斯蒂尔曼餐厅的一张桌子旁时，格蕾丝问道。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , " [sed] ['dʒesɪkə] .
To - morrow is Sunday , " said Jessica .
到 - 明天 是 星期日 , " 说 杰西卡 .

“明天是星期天,”杰西卡说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] [gəʊ] .
" I'm afraid I can't go .
" 我是 害怕的 我 不能 去 .

恐怕我不能去。

[pə'pɑː][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['meɪbəl][ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] . "
Papa is going to take Mabel and me for a drive . "
爸爸 是 去 到 拿 梅布尔 和 我 为了 一个 驾驶 . "

爸爸要带我和梅布尔出去兜风。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] , [juː; jʊ] , " [ˌvɒlən'tiəd] ['nɔːrə] .
" I'll go with , you , " volunteered Nora .
" 患病的 去 和 , 你 , " 自愿 诺拉 .

“我和你一起去,”诺拉自告奋勇地说。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [æn] .
" And I , " said Anne .
" 和 我 , " 说 安妮 .

“还有我,”安妮说。

" [gʊd] [g'ɜːlz] , " [kə'mend] [greɪs] .
" Good girls , " commended Grace .
" 好的 女孩们 , " 赞扬 优雅 .

“好女孩,”格蕾丝称赞道。

" [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .
" Meet me here at three o'clock .
" 见面 我 这里 在 三 点钟 .

“三点钟在这里见我。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['feəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
I am fairly sure that visitors are allowed on Sunday ,
我 是 相当 当然 那 访客 是 允许 在 星期日 ,

我相当确定周日允许访客进入。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]
but if I am mistaken we can at least go to the office and inquire
但 如果 我 是 错误 我们 能 在 至少 去 到 这 办公室 和 查询
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['streɪndʒə(r)] .
for our stranger .
为了 我们的 陌生人 .

但如果我弄错了，我们至少可以去办公室询问一下这位陌生人的情况。

"	[ðə; ði]	[θriː]	[g'ɜːlz]	[met]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	['stɪlmənz]	[æt; ət]	[ɪg'zæktli]	[θriː]	[ə'klɑːk]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
"	**The**	**three**	**girls**	**met**	**in**	**front**	**of**	**Stillman's**	**at**	**exactly**	**three**	**o'clock**	**the**	**following**	**afternoon**	**,**
"	这	三	女孩们	遇见	在	正面	的	斯蒂尔曼的	在	确切地	三	点钟	这	下列的	下午	,

“第二天下午三点整，三个女孩在斯蒂尔曼书店门前碰面了。”

[ænd; ənd]	[set]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hɒspɪt(ə)l]	.
and	**set**	**out**	**for**	**the**	**hospital**	**.**
和	放	出去	为了	这	医院	.

然后动身前往医院。

"	['vɪzɪtəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'laʊd]	[ɒn]	['sʌndeɪ]	[frɒm; frəm]	[θriː]	[ʌn'tɪl]	[faɪv]	,
"	**Visitors**	**are**	**allowed**	**on**	**Sunday**	**from**	**three**	**until**	**five**	**,**
"	访客	是	允许	在	星期日	从	三	直到	五	,

“周日允许访客进入，时间为下午三点至五点。”

"	[ri'mɑːk]	[greɪs]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[strəul]	[daʊn]	[meɪn]	[striːt]	.
"	**remarked**	**Grace**	**as**	**they**	**strolled**	**down**	**Main**	**Street**	**.**
"	评论	优雅	作为	他们	漫步	向下	主要的	街道	.

“格蕾丝一边沿着大街漫步一边说道。”

"	[ai]	['telifəund]	[lɑːst]	[naɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɒspɪt(ə)l]	.
"	**I**	**telephoned**	**last**	**night**	**to**	**the**	**hospital**	**.**
"	我	电话	最后的	夜晚	到	这	医院	.

我昨晚给医院打了电话。

['aʊə(r)]	['streɪndʒə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	['sɪəriəsli]	[hɜːt]	.
Our	**stranger**	**is**	**not**	**seriously**	**hurt**	**.**
我们的	陌生人	是	不是	严重地	伤害	.

我们的陌生人没有受重伤。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['bædli]	['ʃeɪkən]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['ɔːfli]	['nɜːvəs]	.
She	**is**	**badly**	**shaken**	**up**	**,**	**and**	**awfully**	**nervous**	**.**
她	是	糟糕	摇晃	向上	,	和	非常	紧张的	.

她受到了很大的惊吓，而且非常紧张。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[fiːlz]	[mɔː(r)]	[kɑːm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
If	**she**	**feels**	**more**	**calm**	**to**	**-**	**day**	**we**	**may**	**be**	**allowed**	**to**	**see**	**her**	**.**	**"**
如果	她	感觉	更多的	冷静的	到	-	天	我们	可能	是	允许	到	看	她	.	"

如果她今天感觉平静一些，我们或许可以见她。

"	[wɒt]	[ɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	?	"	[ɑːskt]	[æn]	.
"	**What**	**is**	**her**	**name**	**?**	**"**	**asked**	**Anne**	**.**
"	什么	是	她	姓名	?	"	问	安妮	.

“她叫什么名字？”安妮问道。

[greɪs]	[lʊkt]	[blæŋk]	,	[ðen]	[ɪk'skleɪmd]	:	"	[waɪ]	,	[g'ɜːlz]	,	[haʊ]	['stjuːpɪd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	!
Grace	**looked**	**blank**	**,**	**then**	**exclaimed**	**:**	**"**	**Why**	**,**	**girls**	**,**	**how**	**stupid**	**of**	**me**	**!**
优雅	看起来	空白的	,	然后	惊呼	:	"	为什么	,	女孩们	,	如何	愚蠢的	的	我	!

格蕾丝一脸茫然，然后惊呼道：“哎呀，姑娘们，我真是太蠢了！”

[ai]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	.
I	**forgot**	**to**	**ask**	**.**
我	忘了	到	问	.

我忘了问。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "

I was so interested in hearing about her condition that I never thought of that . "

我 曾是 所以 感兴趣的 在 听力 关于 她 状况 那 我 绝不 想法 的 那 . "

我当时一心想了解她的病情，根本没想过这个问题。

" [wel] , ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , " [sed] ['nɔːrə] ,

" Well , our curiosity will soon be satisfied in that respect , " said Nora ,

" 出色地 , 我们的 好奇心 将要 很快 是 使满意 在 那 尊重 , " 说 诺拉 ,

“嗯，在这方面，我们的好奇心很快就会得到满足，”诺拉说道。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . "

" for here we are at the hospital . "

" 为了 这里 我们 是 在 这 医院 . "

“因为我们现在在医院。”

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

" We should like to see the woman who was thrown from the automobile yesterday afternoon ,

" 我们 应该 喜欢 到 看 这 女士 WHO 曾是 抛掷 从 这 汽车 昨天 下午 ,

“我们想见见昨天下午被甩出车外的那位女士。”

" [sed] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] .

" said Grace to the matron .

" 说 优雅 到 这 护士长 .

格蕾丝对女舍监说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] ? "

" Is she able to receive visitors ? "

" 是 她 有能力的 到 收到 访客 ? "

她可以接待访客吗?

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] .

" Oh , yes , " replied the matron .

" 哦 , 是的 , " 回复 这 护士长 .

“哦，是的，”女舍监回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːld] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [və'rændə] .

" She is sitting in a wheeled chair on the second - story veranda .

" 她 是 坐着 在 一个 带轮子的 椅子 在 这 第二 - 故事 阳台 .

她正坐在二楼阳台的轮椅上。

[mɪs] ['eltən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɜːs] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] ,

Miss Elton , " she called to a nurse who had just entered ,

错过 埃尔顿 , " 她 称为 到 一个 护士 WHO 有 只是 进入 ,

“埃尔顿小姐，”她对着刚进来的护士喊道，“

" [teɪk] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] , [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [hæz; həz] - . "

" take these young women up to the veranda , they wish to see the patient who has 47 . "

" 拿 这些 年轻的 女性 向上 到 这 阳台 , 他们 希望 到 看 这 病人 WHO 有 - . "

“带这些年轻女子到阳台上去，她们想见见那位47岁的病人。”

" [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] — " [bɪ'gæn] [greɪs] .

" What is her — " began Grace .

" 什么 是 她 — " 开始 优雅 .

“她到底是——”格蕾丝开口道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [nɜːs] ['hʌrid] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But at that moment a nurse hurried in with a communication for the
但 在 那 片刻 一个 护士 慌忙 在 和 一个 沟通 为了 这
['meɪtrən] .
matron .
护士长 .

但就在这时，一名护士匆匆进来，带来了一份给护士长的通知。

[greɪs] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bent] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] [sed]
Grace waited a moment , bent on repeating her question , but the nurse said
优雅 等待 一个 片刻 , 弯曲 在 重复 她 问题 , 但 这 护士 说
['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ,
rather impatiently ,
相当 不耐烦地 ,

格蕾丝等了一会儿，正要重复她的问题，但护士却有些不耐烦地说：

" [ðɪs] [wei] , [pliːz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [lɒst] .
" This way , please , " and the opportunity was lost .
" 这 方式 , 请 , " 和 这 机会 曾是 丢失的 .

“请这边走,”机会就这样错失了。

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfɪdənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
The three girls began to feel a trifle diffident as they approached the stranger
这 三 女孩们 开始 到 感觉 一个 琐事 羞怯 作为 他们 接近 这 陌生人
[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːld] [tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] .
who was seated in a wheeled chair in a corner of the veranda .
WHO 曾是 坐着 在 一个 带轮子的 椅子 在 一个 角落 的 这 阳台 .

三个女孩走向坐在阳台角落轮椅上的陌生人时，开始感到有些羞怯。

" ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ['kɜːtli] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" Visitors to see you , madam , " said the nurse curtly , halting before the
" 访客 到 看 你 , 女士 , " 说 这 护士 简短地 , 停止 前 这
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

“夫人，有访客来看您了,”护士简短地说着，停在了病人面前。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜːt] [jɔː'self] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
" Be careful not to over - exert yourself , " and was gone .
" 是 小心 不是 到 超过 - 发挥 你自己 , " 和 曾是 已消失 .

“注意不要过度劳累,”说完就走了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [tɜːnd] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɜːdz] ,
The woman in the chair turned quickly at the nurse's words ,
这 女士 在 这 椅子 转向 迅速地 在 这 护士的 字 ,

听到护士的话，椅子上的女人迅速转过身来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] .
her eyes resting upon the three girls .
她 眼睛 休息 之上 这 三 女孩们 .

她的目光落在了三个女孩身上。

[greɪs] [felt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [kriːp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪn] .
Grace felt a queer little shiver creep up and down her spine .
优雅 毛毡 一个 酷儿 小的 颤抖 潜行者 向上 和 向下 她 脊柱 .

格蕾丝感到一阵奇怪的寒意沿着脊背上下蔓延。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd]['meɪbəl] ['ælɪsən] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
The resemblance between the stranger and Mabel Allison was even more
这 相似 之间 这 陌生人 和 梅布尔 艾莉森 曾是 甚至 更多的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .
remarkable to - day .
卓越 到 - 天 .

今天，陌生人和梅布尔·艾莉森之间的相似之处更加引人注目。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ,
" How do you do , my dears , " said the woman with a sweet smile ,
" 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的们 , " 说 这 女士 和 一个 甜的 微笑 ,

“你们好啊，亲爱的们，”女人带着甜美的笑容说道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] .
extending her hand in turn to the three girls .
扩展 她 手 在 转动 到 这 三 女孩们 .

她依次向三个女孩伸出了手。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['raɪzɪŋ] .
" Under the circumstances I am sure you will pardon me for not rising .
" 在下面 这 情况 我 是 当然 你 将要 赦免 我 为了 不是 上升 .

“在这种情况下，我相信您会原谅我没有起身。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [wel] ['mɔdjuleitid] .
" Her voice was clear and well modulated .
" 她 嗓音 曾是 清除 和 出色地 调制 .

她的声音清晰悦耳，抑扬顿挫。

" [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [greɪs] .
" Please don't think of it , " cried Grace .
" 请 不 思考 的 它 , " 哭 优雅 .

“求你别想这件事了，”格蕾丝哭着说。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['jestədeɪ] .
" We saw the accident yesterday .
" 我们 锯 这 事故 昨天 .

“我们昨天目睹了事故。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['kʌmɪŋ]
We were afraid you were seriously injured , and we couldn't resist coming
我们 是 害怕的 你 是 严重地 受伤 , 和 我们 不能 抵抗 未来
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
to see you .
到 看 你 .

我们担心你受了重伤，所以忍不住来看你。

[ai][ˌeɪ 'em] [greɪs] ['hɑːrloʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] ['nɔːrə] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [æn]
I am Grace Harlowe , and these are my friends Nora O'Malley and Anne
我 是 优雅 哈洛 , 和 这些 是 我的 朋友们 诺拉 奥马利 和 安妮
['pɪə.sən] . "
Pierson . "
皮尔森 . "

我是格蕾丝·哈洛，这两位是我的朋友诺拉·奥马利和安妮·皮尔森。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" I am very pleased to know you , " responded the stranger .
" 我 是 非常 高兴 到 知道 你 , " 回应 这 陌生人 .

“很高兴认识你，”陌生人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
" It is so sweet to know that you thought of me . "
" 它 是 所以 甜的 到 知道 那 你 想法 的 我 . "

“知道你惦记着我，我真是太开心了。”

" [mɪs] ['hɑːrloʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['æksɪdənt] , " [sed] [æn] ,
" Miss Harlowe was the first to reach you , after your accident , " said Anne ,
" 错过 哈洛 曾是 这 第一的 到 抵达 你 , 后 你的 事故 , " 说 安妮 ,

“哈洛小姐是你在发生意外后第一个赶到的人,”安妮说。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [greɪs] [hɜː'self] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
knowing that Grace herself would avoid mentioning it .
会心 那 优雅 她自己 会 避免 提及 它 .

我知道格蕾丝本人会避免提及此事。

" [ʃiː; ʃi] [held] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] . "
" She held your head in her lap until the doctor came . "
" 她 握住 你的 头 在 她 膝 直到 这 医生 来了 . "

“她把你的头放在她的腿上，直到医生来。”

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] ['greɪsɪz] [hænd][ɪn] [hɜːz] ,
" Then I am deeply indebted to you , " returned the patient , again taking Grace's hand in hers ,
" 然后 我 是 深 负债累累 到 你 , " 返回 这 病人 , 再次 采取 格蕾丝 手 在 她的 ,

“那我真是感激不尽,”病人回答道，再次握住了格蕾丝的手。

" [ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] .
" and I hope to know you better .
" 和 我 希望 到 知道 你 更好的 .

我希望更了解你。

[ai] ['dɪəli] [lʌv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .
I dearly love young girls .
我 亲爱的 爱 年轻的 女孩们 .

我非常喜欢年轻女孩。

" [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [se'tiː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" She motioned them to a broad settee near her chair .
" 她 示意 他们 到 一个 广阔 沙发 靠近 她 椅子 .

她示意他们到她椅子附近的一张宽大长椅上坐下。

" [ðeə(r)] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" There ! " she exclaimed .
" 那里 ! " 她 惊呼 .

“找到了！”她惊呼道。

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Now I can look at all of you at the same time .
" 现在 我 能 看 在 全部 的 你 在 这 相同的 时间 .

“现在我可以同时看到你们所有人了。”

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['jestədeɪ] .
I am far more able to appreciate you to - day than I was at this time yesterday .
我 是 远的 更多的 有能力的 到 欣赏 你 到 - 天 比 我 曾是 在 这 时间 昨天 .

今天我比昨天这个时候更能欣赏你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['dredf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] ['slaɪtli] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .
It was all so dreadful , " she shuddered slightly , then continued .
它 曾是 全部 所以 可怕 , " 她 颤抖 轻微地 , 然后 持续 .

“这一切都太可怕了,”她微微颤抖了一下，然后继续说道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .
" I have never before been in an accident .
" 我 有 绝不 前 到过 在 一个 事故 .

我以前从未发生过事故。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs]
I had been spending a week with some friends of mine who have a place
我 有 到过 开支 一个 星期 和 一些 朋友们 的 矿 WHO 有 一个 地方
[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [kɔːld] - [hɔːks] [nest] . -
a few miles from here called ' Hawk's Nest . '
一个 很少 英里 从 这里 称为 - 鹰的 巢 . -

我之前在离这里几英里远的地方，和几个朋友一起待了一周，他们有个地方叫“鹰巢”。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Perhaps you know of it ?
也许 你 知道 的 它 ?

或许您知道?

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
" The three girls exchanged glances .
" 这 三 女孩们 交换 眼神 .

三个女孩交换了一下眼神。

" [hɔːks] [nest] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪst'eɪts] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
" Hawk's Nest " was one of the finest estates in that part of the state ,
" 鹰的 巢 " 曾是 一 的 这 最好的 庄园 在 那 部分 的 这 状态 ,

“鹰巢”是该州这一地区最好的庄园之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪbs(ə)n] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [welθ] .
and the Gibsons who owned it had unlimited wealth .
和 这 吉布森 WHO 拥有 它 有 无限 财富 .

而拥有它的吉布森家族则拥有无限的财富。

" [ai][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk]
" I was summoned to New York on business and had barely time to make
" 我 曾是 被召唤 到 新的 约克 在 商业 和 有 仅仅 时间 到 制作
[maɪ] [treɪn] .
my train .
我的 火车 .

“我因公事被召到纽约，几乎没有时间赶上火车。”

['mɪsɪz] . ['gɪbsənz] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,
Mrs . Gibson's chauffeur had been running the car at a high rate of speed ,
太太 . 吉布森的 司机 有 到过 跑步 这 车 在 一个 高的 速度 的 速度 ,

吉布森太太的司机当时正以极快的速度驾驶汽车。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
and just as we reached the little incline above the station , the machine
和 只是 作为 我们 达到 这 小的 倾斜 多于 这 车站 , 这 机器
[skid] ,
skidded ,
打滑 ,

就在我们到达车站上方的小斜坡时，机器打滑了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðæt] [triː] .
and we crashed into that tree .
和 我们 崩溃了 进入 那 树 .

我们撞到了那棵树上。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dʒɑː(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['luːs(ə)n] ['evri] [bəʊn] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] ,
I felt a frightful jar that seemed to loosen every bone in my body ,
我 毛毡 一个 可怕 罐 那 似乎 到 松开 每一个 骨 在 我的 身体 ,

我感到一阵可怕的震动，仿佛全身的骨头都要松动了。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
and remembered nothing further until I came back to earth again , here in the
和 记得 没有什么 更远 直到 我 来了 后退 到 地球 再次 ， 这里 在 这
['hɒspɪt(ə)l] . "
hospital . "
医院 . "

之后的事情我就什么都不记得了，直到我再次回到现实世界，来到这家医院。

" [juː; jʊ] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æmbjələns] [keɪm] , " [sed] [greɪs] .
" You opened your eyes , once , before the ambulance came , " said Grace .
" 你 打开 你的 眼睛 ， 一次 ， 前 这 救护车 来了 ， " 说 优雅 .

“在救护车来之前，你睁开过一次眼睛，”格蕾丝说。

" [dɪd] [ai] ! " [smaɪld] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Did I ! " smiled the stranger .
" 做过 我 ! " 微笑 这 陌生人 .

“是吗！”陌生人笑着说。

" [ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do not remember it .
" 我 做 不是 记住 它 .

我不记得了。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ruːd] !
But , really , I am very rude !
但 ， 真的 ， 我 是 非常 粗鲁的 !

但说真的，我非常粗鲁！

[ai][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] . "
I have not told you my name . "
我 有 不是 讲述 你 我的 姓名 . "

我没有告诉你我的名字。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] , " [θɔːt] [greɪs] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['breɪsɪŋ] [hɜː'self] .
" It's coming , " thought Grace , unconsciously bracing herself .
" 它是 未来 ， " 想法 优雅 ， 不知不觉 支撑 她自己 .

“它要来了，”格蕾丝心想，不自觉地做好了心理准备。

['nɔːrə][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ðeə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
Nora and Anne had also straightened up , their eyes fastened on the speaker .
诺拉 和 安妮 有 还 拉直 向上 ， 他们的 眼睛 系紧 在 这 扬声器 .

诺拉和安妮也挺直了身子，目光紧紧地盯着演讲者。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪsən] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['həʊlli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒmʃel] [ʃiː; ʃi]
" My name is Allison , " said the woman , wholly unaware of the bombshell she
" 我的 姓名 是 艾莉森 ， " 说 这 女士 ， 完全 不知情 的 这 重磅炸弹 她
[hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] .
had exploded .
有 爆炸了 .

“我的名字叫艾莉森，”女人说道，完全没有意识到自己抛出了一个多么惊人的炸弹。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" I am a widow and quite alone in the world .
" 我 是 一个 寡妇 和 相当 独自的 在 这 世界 .

“我是个寡妇，在这个世界上孤身一人。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
My husband died a number of years ago . "
我的 丈夫 死亡 一个 数字 的 年 前 . "

我丈夫几年前去世了。

"	[ai]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	['mʌtə]	[greɪs]	.
"	**I**	**knew**	**it**	**,**	**I**	**knew**	**it**	**,**	**"**	**muttered**	**Grace**	**.**
"	我	知道	它	,	我	知道	它	,	"	低声说道	优雅	.

“我就知道，我就知道，”格蕾丝喃喃自语道。

"	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	?	"	[ɑːskt]	['mɪsɪz]	.	['ælɪsən]	.
"	**What**	**did**	**you**	**say**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Allison**	**.**
"	什么	做过	你	说	,	我的	亲爱的	?	"	问	太太	.	艾莉森	.

“你说什么，亲爱的？”艾莉森太太问道。

[bʌt; bət]	[greɪs]	[wɒz; wəz]	['saɪlənt]	.
But	**Grace**	**was**	**silent**	**.**
但	优雅	曾是	沉默的	.

但格蕾丝沉默不语。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['nɜːvəs]	[æz; əz]	[jet]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[njuːz]	.
The	**woman**	**was**	**too**	**nervous**	**as**	**yet**	**to**	**hear**	**the**	**news**	**.**
这	女士	曾是	也	紧张的	作为	然而	到	听到	这	消息	.

那名女子当时太过紧张，一时听不进这个消息。

[pə'hæps]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[kəʊ'ɪnsɪdəns]	.
Perhaps	**after**	**all**	**the**	**name**	**was**	**a**	**mere**	**coincidence**	**.**
也许	后	全部	这	姓名	曾是	一个	仅仅	巧合	.

或许，这个名字纯属巧合。

[æn]	,	[ˌʌndə'stændɪŋ]	['greɪsɪz]	['saɪləns]	,	['hʌrɪdli]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
Anne	**,**	**understanding**	**Grace's**	**silence**	**,**	**hurriedly**	**took**	**up**	**the**	**conversation**	**.**
安妮	,	理解	格蕾丝	沉默	,	匆匆	采取	向上	这	对话	.

安妮察觉到格蕾丝的沉默，便赶紧接过了话题。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[fə'mɪliə(r)]	[wɪð]	[ðɪs]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
"	**Are**	**you**	**familiar**	**with**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	是	你	熟悉的	和	这	部分	的	这	国家	?	"	她	问	.

她问道：“你熟悉这个地区吗？”

"	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[jɪəz]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['mɪsɪz]	.	['ælɪsən]	,
"	**I**	**have**	**not**	**been**	**here**	**for**	**a**	**number**	**of**	**years**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Allison**	**,**
"	我	有	不是	到过	这里	为了	一个	数字	的	年	,	"	回复	太太	.	艾莉森	,

“我已经好几年没来这里了，”艾莉森太太回答说。

"	[ɔːl'ðəʊ]	[maɪ]	[frendz]	,	[ðə; ði]	['gɪbs(ə)n]	,	[hæv; həv]	[sent]	[ˌem 'iː]	[rɪ'piːtɪd]	[ˌɪnvɪ'teɪʃnz]	.
"	**although**	**my**	**friends**	**,**	**the**	**Gibsons**	**,**	**have**	**sent**	**me**	**repeated**	**invitations**	**.**
"	虽然	我的	朋友们	,	这	吉布森	,	有	发送	我	重复	邀请函	.

“尽管我的朋友吉布森一家多次向我发出邀请。”

['mɪsɪz]	.	['gɪbs(ə)n]	[ænd; ənd]	[ai]	[went]	[θruː]	['væsɑːr]	[tə'geðə(r)]	.	"
Mrs	**.**	**Gibson**	**and**	**I**	**went**	**through**	**Vassar**	**together**	**.**	**"**
太太	.	吉布森	和	我	去	通过	瓦萨学院	一起	.	"

吉布森夫人和我一起在瓦萨学院就读。

"	[wiː; wi]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['kɒlɪdʒ]	[nekst]	[jɪə(r)]	,	"	[sed]	[greɪs]	.
"	**We**	**expect**	**to**	**go**	**to**	**college**	**next**	**year**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**.**
"	我们	预计	到	去	到	大学	下一个	年	,	"	说	优雅	.

“我们计划明年上大学，”格蕾丝说。

"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['siːnɪə(r)z]	[ɪn]	['oʊkˌdeɪl]	[haɪ]	[skuːl]	.	"
"	**We**	**are**	**seniors**	**in**	**Oakdale**	**High**	**School**	**.**	**"**
"	我们	是	老年人	在	奥克代尔	高的	学校	.	"

“我们是奥克代尔高中的高年级学生。”

" [ðə; ði] [j'iəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [spend] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv]

" The years a young girl spends in college are usually the happiest of

" 这 年 一个 年轻的 女孩 花费 在 大学 是 通常 这 最快乐 的

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] ,

her whole life ,

她 所有的 生活 ,

“年轻女孩在大学度过的时光通常是她一生中最快乐的时光。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

" said Mrs . Allison , with a sigh .

" 说 太太 . 艾莉森 , 和 一个 叹 .

“艾莉森太太叹了口气说道。”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [rəʊz] ['kʌləd] .

" Everything is rose colored .

" 一切 是 玫瑰 有色 .

一切都被美化了。

[ʃiː; ʃi] [fɔːmz] [haɪ] [aɪ'diəl] [ðæt] [help] [tuː; tə] ['swiːtn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She forms high ideals that help to sweeten life for her long after her

她 表格 高的 理想 那 帮助 到 甜味 生活 为了 她 长的 后 她

['kɒlɪdʒ] [kə'rɪə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

college career is over .

大学 职业 是 超过 .

她树立了崇高的理想，这让她在大学生涯结束后很长一段时间里都能享受美好生活。

[ðə; ði] ['frendʃɪps] [ʃiː; ʃi] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːθ] [waɪl] , [tuː] .

The friendships she forms are usually worth while , too .

这 友谊 她 表格 是 通常 值得 尽管 , 也 .

她结交的朋友通常也很有价值。

['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kept] [træk] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['iːv(ə)n] [sɪns] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

Mrs . Gibson and I have kept track of one another even since graduation .

太太 . 吉布森 和 我 有 保留 追踪 的 一 其他 甚至 自从 毕业 .

吉布森夫人和我毕业后一直保持联系。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃeəd] ['aʊə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,

We have shared our joys and sorrows ,

我们 有 共享 我们的 喜悦 和 悲伤 ,

我们分享了彼此的喜乐和悲伤，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['dɑːrkɪst] ['aʊəz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəl] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['redi] ['sɪmpəθi] [hæv; həv]

and in my darkest hours her loyal friendship and ready sympathy have

和 在 我的 最黑暗的 小时 她 忠诚 友谊 和 准备好 同情 有

[biːn] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [sent] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

been a heaven - sent blessing to me . "

到过 一个 天堂 - 发送 祝福 到 我 . "

在我最黑暗的时刻，她忠诚的友谊和及时的同情对我来说犹如上天赐予的恩惠。

" [wiː; wi] [θriː] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [frendz] , " [sed] [greɪs] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]

" We three girls are sworn friends , " said Grace , " and we have another

" 我们 三 女孩们 是 宣誓 朋友们 , " 说 优雅 , " 和 我们 有 其他

[tʃʌm] , [tuː] .

chum , too .

密友 , 也 .

“我们三个女孩是铁哥们儿,”格蕾丝说，“我们还有另一个好朋友。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .

She was very sorry that she could not come to - day .

她 曾是 非常 对不起 那 她 可以 不是 来 到 - 天 .

她很遗憾今天不能来。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
She will be glad to know that you are so much better .
她 将要 是 高兴的 到 知道 那 你 是 所以 很多 更好的 .

她会很高兴知道你现在好多了。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['dʒesɪkə] [braɪt] .
Her name is Jessica Bright .
她 姓名 是 杰西卡 明亮的 .

她的名字是杰西卡·布莱特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['jestədeɪ] . "
She was with us at the station yesterday . "
她 曾是 和 我们 在 这 车站 昨天 . "

她昨天和我们一起在车站。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] ,
" I should like to meet her , " said Mrs . Allison ,
" 我 应该 喜欢 到 见面 她 , " 说 太太 . 艾莉森 ,

“我很想见见她，”艾莉森太太说。

" [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .
" and I thank her for her interest in me .
" 和 我 感谢 她 为了 她 兴趣 在 我 .

我感谢她对我的关注。

[ai] ['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] [θriː] [g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I really feel as though I had known you three girls for a long time .
我 真的 感觉 作为 尽管 我 有 已知 你 三 女孩们 为了 一个 长的 时间 .

我感觉好像认识你们三个很久了。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [laɪf] . "
I wish you would tell me more of yourselves and your school life . "
我 希望 你 会 告诉 我 更多的 的 你们自己 和 你的 学校 生活 . "

我希望你们能多跟我讲讲你们自己和你们的校园生活。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [lɑːft] [greɪs] .
" There isn't much to tell , " laughed Grace .
" 那里 不是 很多 到 告诉 , " 笑了 优雅 .

“没什么好说的，”格蕾丝笑着说。

" [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl][ɪz][nɒt] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['meni] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] . "
" The life of a school - girl is not crowded with many stirring events . "
" 这 生活 的 一个 学校 - 女孩 是 不是 挤 和 许多 搅拌 活动 . "

“女学生的生活并没有太多激动人心的事情发生。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [greɪs] , ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] ,
" You have no idea of how much has happened to Grace , Mrs . Allison ,
" 你 有 不 主意 的 如何 很多 有 发生 到 优雅 , 太太 . 艾莉森 ,

“艾莉森太太，您根本不知道格蕾丝经历了多少事。”

[sɪns] [wiː; wi][bɪ'gæn] [haɪ] [skuːl] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['nɔːrə] .
since we began High School , " interposed Nora .
自从 我们 开始 高的 学校 , " 插入 诺拉 .

“自从我们上高中以来，”诺拉插话道。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
" She never will talk about the splendid things she has done for other people .
" 她 绝不 将要 讲话 关于 这 灿烂 事物 她 有 完毕 为了 其他 人们 .

她从不谈论她为他人所做的那些了不起的事情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] ['bɑːskɪtbɔːl] [tiːm] ,
She is the president of her class , the captain of the senior basketball team ,
她 是 这 总统 的 她 班级 , 这 队长 的 这 高级的 篮球 团队 ,

她是班长，也是高年级篮球队的队长。

[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	['pɒpjələ(r)]	[gɜːl]	[ɪn]	['oʊkˌdeɪl]	[haɪ]	[skuːl]	.	"
too	**,**	**and**	**the**	**most**	**popular**	**girl**	**in**	**Oakdale**	**High**	**School**	**.**	**"**
也	，	和	这	最多	受欢迎的	女孩	在	奥克代尔	高的	学校	.	"

而且，她还是奥克代尔高中最受欢迎的女生。

"	[ai]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[pliːd]	['gɪlti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['steɪtmənt]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[greɪs]	.
"	**I**	**refuse**	**to**	**plead**	**guilty**	**to**	**the**	**last**	**statement**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Grace**	**.**
"	我	拒绝	到	恳求	有罪的	到	这	最后的	陈述	!	"	惊呼	优雅	.

“我拒绝承认最后那句话！”格蕾丝大声说道。

"	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	['mɪsɪz]	.	['ælɪsən]	,
"	**Believe**	**me**	**,**	**Mrs**	**.**	**Allison**	**,**
"	相信	我	,	太太	.	艾莉森	,

“相信我，艾莉森夫人，

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[g'ɜːlz]	[ɪn]	[haɪ]	[skuːl]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	['pɒpjələ(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	.	"
there	**are**	**a**	**dozen**	**girls**	**in**	**High**	**School**	**who**	**are**	**far**	**more**	**popular**	**than**	**I**	**.**	**"**
那里	是	一个	打	女孩们	在	高的	学校	WHO	是	远的	更多的	受欢迎的	比	我	.	"

高中里有十几个女生比我受欢迎得多。

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	['əʊnli]	[wʌn]	[greɪs]	['hɑːrloʊ]	,	"	[sed]	[æn]	,	[wɪð]	[kən'vɪkʃn]	.
"	**There**	**is**	**only**	**one**	**Grace**	**Harlowe**	**,**	**"**	**said**	**Anne**	**,**	**with**	**conviction**	**.**
"	那里	是	仅有的	一	优雅	哈洛	,	"	说	安妮	,	和	定罪	.

“世上只有一个格蕾丝·哈洛，”安妮坚定地说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[tuː]	[ə'genst]	[wʌn]	,	[mɪs]	[greɪs]	,	"	[lɑːft]	['mɪsɪz]	.	['ælɪsən]	.
"	**It**	**is**	**a**	**case**	**of**	**two**	**against**	**one**	**,**	**Miss**	**Grace**	**,**	**"**	**laughed**	**Mrs**	**.**	**Allison**	**.**
"	它	是	一个	案件	的	二	反对	一	,	错过	优雅	,	"	笑了	太太	.	艾莉森	.

“这是二对一的情况，格蕾丝小姐，”艾莉森太太笑着说。

"	[ai]	[ɪn'sɪst]	[ə'pɒn]	['hɪərɪŋ]	[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	[wɜːks]	.	"
"	**I**	**insist**	**upon**	**hearing**	**about**	**some**	**of**	**your**	**good**	**works**	**.**	**"**
"	我	坚持	之上	听力	关于	一些	的	你的	好的	作品	.	"

“我一定要听听你们的善行事迹。”

"	[ɪts]	['riːəli]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	[g'ɜːlz]	,	"	[sed]	[greɪs]	,	['lɑːfɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
"	**It's**	**really**	**time**	**for**	**us**	**to**	**go**	**,**	**girls**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**,**	**laughing**	**a**	**little**	**.**
"	它是	真的	时间	为了	我们	到	去	,	女孩们	,	"	说	优雅	,	笑	一个	小的	.

“姑娘们，我们真的该走了，”格蕾丝笑着说。

[ʃiː; ʃi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[held]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['əʊldə]	['wʊmən]	.
She	**rose**	**and**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**older**	**woman**	**.**
她	玫瑰	和	握住	出去	她	手	到	这	老	女士	.

她站起身，向那位年长的妇女伸出手。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['kruːəl]	,	"	[smaɪld]	['mɪsɪz]	.	['ælɪsən]	.
"	**You**	**are**	**very**	**cruel**	**,**	**"**	**smiled**	**Mrs**	**.**	**Allison**	**.**
"	你	是	非常	残忍的	,	"	微笑	太太	.	艾莉森	.

“你真是太残忍了，”艾莉森太太笑着说。

"	[juː; jʊ]	[ə'raʊz]	[maɪ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**You**	**arouse**	**my**	**curiosity**	**and**	**then**	**refuse**	**to**	**satisfy**	**it**	**.**
"	你	引起	我的	好奇心	和	然后	拒绝	到	满足	它	.

你激起了我的好奇心，却又不肯满足它。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[ɪ'skeɪp]	[səʊ]	['iːzəli]	.
But	**you**	**cannot**	**escape**	**so**	**easily**	**.**
但	你	不能	逃脱	所以	容易地	.

但你没那么容易逃脱。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[liːv]	[hɪə(r)]	.
You	**must**	**come**	**to**	**see**	**me**	**again**	**before**	**I**	**leave**	**here**	**.**
你	必须	来	到	看	我	再次	前	我	离开	这里	.

在我离开这里之前，你必须再来见我一次。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪbs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['wenzdeɪ] .
I shall not try to return to the Gibsons before Wednesday .
我 将 不是 尝试 到 返回 到 这 吉布森 前 周三 .

我不会在周三之前尝试返回吉布森家。

[ai][ɪk'spekt]['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
I expect Mr . Gibson here to - morrow
我 预计 先生 . 吉布森 这里 到 - 明天

我预计吉布森先生明天会到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [njuː] [jɔːk] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and he will attend to my New York business for me .
和 他 将要 出席 到 我的 新的 约克 商业 为了 我 .

他会帮我处理我在纽约的生意。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai] [mait] [hæv; həv] [speəd] [maɪ'self] [ðɪs]
If I had accepted his offer in the first place , I might have spared myself this
如果 我 有 公认 他的 提供 在 这 第一的 地方 , 我 可能 有 幸存 我 这
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

如果我当初接受了他的提议，或许就能避免这场意外。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [naʊ] .
However , I am glad , now .
然而 , 我 是 高兴的 , 现在 .

不过，我现在很庆幸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['tʃɑːmɪŋ] [frendz] .
It has brought me charming friends .
它 有 带来 我 迷人 朋友们 .

它让我结识了一些很棒的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hændz] .
For I feel that we shall become friends , " she added , stretching out both hands .
为了 我 感觉 那 我们 将 变得 朋友们 , " 她 额外 , 伸展 出去 两个都 双手 .

“因为我觉得我们会成为朋友,”她说着，伸出了双手。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ? "
" When will you come again ? "
" 什么时候 将要 你 来 再次 ? "

你什么时候再来?

" [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['prɒmptli] .
" On Tuesday afternoon after school , " replied Grace promptly .
" 在 周二 下午 后 学校 , " 回复 优雅 及时 .

“星期二下午放学后,”格蕾丝立即回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [mɪs] [braɪt] , [tuː] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['meɪbəl][hæv; həv][sʌm; səm]
" And we will bring Miss Bright , too , unless she and Mabel have some
" 和 我们 将要 带来 错过 明亮的 , 也 , 除非 她 和 梅布尔 有 一些
['ʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
other engagement .
其他 订婚 .

“我们也会带上布莱特小姐，除非她和梅布尔另有安排。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːpəs] [ɪn] ['greɪsɪz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .
" There was purpose in Grace's last remark .
" 那里 曾是 目的 在 格蕾丝 最后的 评论 .

“格蕾丝最后那句话是有目的的。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] " ['meɪbəl] " [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənə(r)] ,
She wished to see if the name " Mabel " made any impression upon her listener ,
她 希望 到 看 如果 这 姓名 " 梅布尔 " 制成 任何 印象 之上 她 听众 ,

她想看看“梅布尔”这个名字是否给听众留下了什么印象。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] .
and therefore kept her eyes fixed upon Mrs . Allison .
和 所以 保留 她 眼睛 固定的 之上 太太 . 艾莉森 .

因此，她的目光一直停留在艾莉森太太身上。

[æz; əz] [greɪs] ['keələsli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [flɪt] [ə'krɒs]
As Grace carelessly mentioned the name she saw an expression of pain flit across
作为 优雅 粗心大意 提及 这 姓名 她 锯 一个 表达 的 疼痛 掠过 穿过
['mɪsɪz] . ['ælɪsənz] [faɪn] [feɪs] .
Mrs . Allison's fine face .
太太 . 艾莉森的 美好的 脸 .

格蕾丝漫不经心地提起这个名字时，看到艾莉森太太美丽的脸上闪过一丝痛苦的表情。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [mɪs] [braɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I shall be glad to see Miss Bright , " she said quietly .
" 我 将 是 高兴的 到 看 错过 明亮的 , " 她 说 悄悄 .

“我很高兴见到布莱特小姐,”她平静地说。

" [ɪz][ðə; ði] - ['meɪbəl] - [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ? "
" Is the ' Mabel ' you speak of her sister ? "
" 是 这 - 梅布尔 - 你 说话 的 她 姐姐 ? "

“你说的‘梅布尔’是她妹妹吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['heɪstɪli] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] [frend] .
" No , " replied Grace hastily , " she is a girl friend .
" 不 , " 回复 优雅 草草 , " 她 是 一个 女孩 朋友 .

“不,”格蕾丝急忙回答，“她是我女朋友。”

[meɪ] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
May we bring her with us ? "
可能 我们 带来 她 和 我们 ? "

我们可以带她一起去吗?

" [duː; də][səʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪsɪz] . ['ælɪsən] .
" Do so by all means , " rejoined Mrs . Allison .
" 做 所以 经过 全部 方法 , " 重新加入 太太 . 艾莉森 .

“当然可以,”艾莉森太太回答道。

" [ʃiː; ʃi] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ai] [lʌv] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
" She bears the name I love best in all the world .
" 她 熊 这 姓名 我 爱 最好的 在 全部 这 世界 .

“她拥有我这辈子最爱的名字。”

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['sædnəs] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðiːz]
" An expression of deep sadness crept into her face as she uttered these
" 一个 表达 的 深的 悲伤 悄悄地爬 进入 她 脸 作为 她 说出 这些
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

“她说出这些话时，脸上浮现出深深的悲伤表情。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlə] [wɪð] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .
and she looked past her callers with unseeing eyes .
和 她 看起来 过去的 她 来电者 和 看不见 眼睛 .

她目光空洞地越过来电者。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] , " [sed] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [raʊzd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" Good - bye , Mrs . Allison , " said Grace , and the older woman roused herself with a start .
" 好的 - 再见 , 太太 . 艾莉森 , " 说 优雅 , 和 这 老 女士 唤醒 她自己 和 一个 开始 .

“再见，艾莉森太太,”格蕾丝说道，老妇人猛地坐了起来。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
" Good - bye , my dears , " she responded .
" 好的 - 再见 , 我的 亲爱的们 , " 她 回应 .

“再见，亲爱的们,”她回答道。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] ['tjuːzdeɪ] . "
" Be sure to come to me on Tuesday . "
" 是 当然 到 来 到 我 在 周二 . "

“星期二一定要来找我。”

" [wiːl; wil][biː; bi][hɪə(r)] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] .
" We'll be here , " chorused the three girls .
" 出色地 是 这里 , " 齐声说道 这 三 女孩们 .

“我们会在这里等你,”三个女孩齐声说道。

" [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
" Take good care of yourself .
" 拿 好的 关心 的 你自己 .

好好照顾自己。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .
" Not a word was spoken until they reached the street .
" 不是 一个 单词 曾是 说 直到 他们 达到 这 街道 .

“直到走到街上，他们一句话也没说。”

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" Well ! " exclaimed Grace .
" 出色地 ! " 惊呼 优雅 .

“哇！”格蕾丝惊呼道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ? "
" What do you think of the whole thing ? "
" 什么 做 你 思考 的 这 所有的 事物 ? "

你对整件事有什么看法?

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [djuː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɒk] , " [sed] ['nɔːrə] [ɪm'fætɪkli] .
" I think there are several people due to get a shock , " said Nora emphatically .
" 我 思考 那里 是 一些 人们 到期的 到 得到 一个 震惊 , " 说 诺拉 强调地 .

“我觉得有好几个人都会受到惊吓,”诺拉斩钉截铁地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['dʒesɪkə] , " [sed] [æn] .
" I am sorry for Jessica , " said Anne .
" 我 是 对不起 为了 杰西卡 , " 说 安妮 .

“我为杰西卡感到难过,”安妮说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['meɪbəl] [ʌp] . "
" It will be very hard for her to give Mabel up . "
" 它 将要 是 非常 难的 为了 她 到 给 梅布尔 向上 . "

“对她来说，放弃梅布尔会非常困难。”

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — " [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [æn] .
" Then you think — " said Grace , looking at Anne .
" 然后 你 思考 — " 说 优雅 , 寻找 在 安妮 .

“然后你就会想——”格蕾丝看着安妮说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [æn] ['kwaɪətli] ,

" I am reasonably sure , " replied Anne quietly ,

" 我 是 合理 当然 , " 回复 安妮 悄悄 ,

“我相当确定,”安妮平静地回答道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['meɪbəl][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mʌðələs] .

" from what I have heard and seen to - day that Mabel is no longer motherless .

" 从 什么 我 有 听到 和 已见 到 - 天 那 梅布尔 是 不 更长 无母 .

“根据我今天所听到和看到的，梅布尔不再是孤儿了。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

" CHAPTER III

" 章 三、

第三章

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ruːm] ['fɔːti] - ['sev(ə)n]

WHAT HAPPENED IN ROOM FORTY - SEVEN

什么 发生 在 房间 四十 - 七

四十七号房间里究竟发生了什么?

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['stʌdi] [druː] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

As the last period of study drew to an end on Tuesday afternoon ,

作为 这 最后的 时期 的 学习 画 到 一个 结尾 在 周二 下午 ,

周二下午，最后一节课结束时，

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][gɜːl] [tʃʌm] [biːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

the hearts of the four girl chums beat a trifle faster than usual .

这 心 的 这 四 女孩 朋友们 打 一个 琐事 快点 比 通常 .

这四个好朋友的心跳比平时快了一些。

[wɒt] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [kən'dʒektʃə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ɪ'rəʊniəs] ,

What if after all their conjectures were to prove erroneous ,

什么 如果 后 全部 他们的 猜想 是 到 证明 错误 ,

如果他们的所有推测最终都被证明是错误的呢?

[ænd; ənd]['meɪbəl] ['ælɪsən] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ?

and Mabel Allison was not the long - lost daughter of the woman in the hospital ?

和 梅布尔 艾莉森 曾是 不是 这 长的 - 丢失的 女儿 的 这 女士 在 这 医院 ?

梅布尔·艾莉森并不是医院里那位女士失散多年的女儿吗?

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][baɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

All they had to go by was the remarkable resemblance between the two ,

全部 他们 有 到 去 经过 曾是 这 卓越 相似 之间 这 二 ,

他们所能依据的只有两人之间惊人的相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælɪsən] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪbəlz] [neɪm] .

and the slight emotion displayed by Mrs . Allison at the mention of Mabel's name .

和 这 轻微 情感 显示 经过 太太 . 艾莉森 在 这 提到 的 梅布尔的 姓名 .

以及艾莉森太太在提到梅布尔的名字时所表现出的淡淡情绪。

[wen] [greɪs] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒesɪkə] ,

When Grace had repeated the details of their call at the hospital to Jessica ,

什么时候 优雅 有 重复 这 细节 的 他们的 称呼 在 这 医院 到 杰西卡 ,

当格蕾丝把她们在医院通话的细节复述给杰西卡时,

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] ['veri] [waɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [sed] ['breɪvli] , " [ai] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
the latter had turned very white , but had said bravely , " I expected it .
这 后者 有 转向 非常 白色的 , 但 有 说 勇敢地 , " 我 预期的 它 .

后者脸色变得非常苍白，但他勇敢地说：“我预料到了。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] ['tjuːzdeɪ] .
We will go with you on Tuesday .
我们 将要 去 和 你 在 周二 .

我们周二会和你们一起去。

[ʃæl; ʃəl][ai][prɪ'peə(r)]['meɪbəl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
Shall I prepare Mabel for it ? "
将 我 准备 梅布尔 为了 它 ? "

我应该让梅布尔做好准备吗?

" [nəʊ] , " [greɪs] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
" No , " Grace had replied .
" 不 , " 优雅 有 回复 .

“不,”格蕾丝回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑː'selvz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'tiː]
" We may find ourselves mistaken , and think what a cruel disappointment it
" 我们 可能 寻找 我们自己 错误 , 和 思考 什么 一个 残忍的 失望 它
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['meɪbəl] .
would be to Mabel .
会 是 到 梅布尔 .

“我们可能会发现自己错了，并且会觉得这对梅布尔来说是多么残酷的失望啊。”

[ai][doʊnt] [miːn] [baɪ] [ðæt] ['dʒesɪkə] , [ðæt] ['meɪbəl][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,
I don't mean by that Jessica , that Mabel is anxious to leave you ,
我 不 意思是 经过 那 杰西卡 , 那 梅布尔 是 焦虑的 到 离开 你 ,

杰西卡，我的意思并不是说梅布尔急于离开你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪbəlz] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sʌm; səm]
but you know perfectly well that the desire of Mabel's life is that she may some
但 你 知道 完美 出色地 那 这 欲望 的 梅布尔的 生活 是 那 她 可能 一些
[deɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
day find her parents .
天 寻找 她 父母 .

但你很清楚，梅布尔毕生的愿望就是有朝一日能找到她的父母。

" [ɪn]['ɔːlməʊst]['ʌtə(r)] ['saɪləns] [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['meɪbəl] ['ælɪsən] ,
" In almost utter silence the four chums , accompanied by Mabel Allison ,
" 在 几乎 说出 沉默 这 四 朋友们 , 伴随 经过 梅布尔 艾莉森 ,

“几乎鸦雀无声，四个好友在梅布尔·艾莉森的陪伴下，

[krɒst] [ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [haɪ] [skuːl] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
crossed the campus and turned into High School Street at the close of the
交叉 这 校园 和 转向 进入 高的 学校 街道 在 这 关闭 的 这
[ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .
afternoon session on Tuesday .
下午 会议 在 周二 .

周二下午课程结束后，穿过校园，拐进了高中街。

[iːtʃ] [gɜːl] [siːmd] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
Each girl seemed busy with her own thoughts .
每个 女孩 似乎 忙碌的 和 她 自己的 想法 .

每个女孩似乎都在忙着自己的事。

" [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][gɜːlz] ? " [in'kwaiə] ['meɪbəl] ['kjʊəriəsli] .
" What has come over you girls ? " inquired Mabel curiously .
" 什么 有 来 超过 你 女孩们 ? " 询问 梅布尔 奇怪的是 .

“你们几个女孩怎么了？”梅布尔好奇地问道。

" [wen] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [g'ɜːlz][ɪn] [skuːl] [bɪ'kʌm] [mʌm] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['ɔɪstə(r)] ,
" When four of the liveliest girls in school become mum as the proverbial oyster ,
" 什么时候 四 的 这 最活跃的 女孩们 在 学校 变得 妈妈 作为 这 谚语 牡蛎 ,

“当学校里四个最活泼的女孩像牡蛎一样突然安静下来时，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . "
surely something is going to happen . "
一定 某物 是 去 到 发生 . "

肯定会出点什么事来。

" - ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kɑːst][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [bɪ'fɔː(r)] - " [sed] [æn] [hɑːf] ['driːmɪli] .
" ' Coming events cast their shadows before ' " said Anne half dreamily .
" - 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 - " 说 安妮 一半 梦幻般地 .

“‘即将发生的事情总会提前投下阴影’，”安妮半梦半醒地说。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [stɒp] ['kɑːstɪŋ] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [ðen] , " [lɑːft] ['meɪbəl] .
" Well , I wish they'd stop casting shadows over my little playmates then , " laughed Mabel .
" 出色地 , 我 希望 他们会 停止 铸件 阴影 超过 我的 小的 玩伴 然后 , " 笑了 梅布尔 .

“那我真希望他们别再给我的小玩伴们投下阴影了，”梅布尔笑着说。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [greɪs] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
At this remark Grace made an effort to appear unconcerned .
在 这 评论 优雅 制成 一个 努力 到 出现 漠不关心 .

听到这番话，格蕾丝努力装作毫不在意的样子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['bɑːskɪtbɔːl] [tiːm] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['meɪbəl] ?
" Are you going to play on the junior basketball team this year , Mabel ?
" 是 你 去 到 玩 在 这 初级 篮球 团队 这 年 , 梅布尔 ?

“梅布尔，你今年打算加入少年篮球队吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" she asked , by way of changing the subject .
" 她 问 , 经过 方式 的 变化 这 主题 .

她问道，试图转移话题。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl] .
" I don't know , " replied Mabel .
" 我 不 知道 , " 回复 梅布尔 .

“我不知道，”梅布尔回答道。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] ['mɪnɪt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [haɪ] [skuːl] ,
" I feel as though I ought to study every minute I am in High School ,
" 我 感觉 作为 尽管 我 应该 到 学习 每一个 分钟 我 是 在 高的 学校 ,

“我觉得我在高中的每一分钟都应该用来学习。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['θʌrəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .
in order to be more thoroughly capable of earning my own living .
在 命令 到 是 更多的 彻底 有能力的 的 收入 我的 自己的 活的 .

为了更有能力自食其力。

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][maɪ] [frendz] . "
I don't expect to be forever dependent upon my friends . "
我 不 预计 到 是 永远 依赖 之上 我的 朋友们 . "

我并不打算永远依赖我的朋友。

" [dɪ'pendənt] , [ɪn'diːd] , " [snɪft] ['dʒesɪkə] .
" Dependent , indeed , " sniffed Jessica .
" 依赖 , 的确 , " 嗅了嗅 杰西卡 .

“真是依赖成性啊，”杰西卡轻蔑地说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , [juː; jʊ][bæd] [tʃaɪld] ,
" You know perfectly well , you bad child ,
" 你 知道 完美 出色地 , 你 坏的 孩子 ,

你明明知道，你这个坏孩子。

[ðæt] [pə'pɑː][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['geinə] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
that papa and I have been the gainers since you came to us ,
那 爸爸 和 我 有 到过 这 增益者 自从 你 来了 到 我们 ,

自从你来到我们家，我和爸爸就成了受益者。

[ænd; ənd] [naʊ] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and now — " she stopped just in time .
和 现在 — " 她 停止 只是 在 时间 .

而现在——”她及时停了下来。

" - [ænd; ənd] [naʊ] , - [wɒt] ? " [ɑːskt] ['meɪbəl] .
" ' And now , ' what ? " asked Mabel .
" - 和 现在 , - 什么 ? " 问 梅布尔 .

“那么现在呢？”梅布尔问道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [brəʊk] [ɪn]['nɔːrə] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['dʒesɪkə] [taɪm] [tuː; tə]
" Here we are at the hospital , " broke in Nora without giving Jessica time to
" 这里 我们 是 在 这 医院 , " 打破 在 诺拉 没有 给予 杰西卡 时间 到
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“我们现在在医院，”诺拉不等杰西卡回答就插嘴道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['weɪtɪd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm]
The little party waited what seemed to them an interminable length of time
这 小的 派对 等待 什么 似乎 到 他们 一个 没完没了 长度 的 时间
;
;
;

这群人等了很久，感觉时间仿佛没有尽头；

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tendənt]
although it was in reality not more than five minutes before the attendant
虽然 它 曾是 在 现实 不是 更多的 比 五 分钟 前 这 服务员
[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] - .
returned with the news that they might see the patient in 47 .
返回 和 这 消息 那 他们 可能 看 这 病人 在 - .

虽然实际上不到五分钟，服务员就回来告知他们可能在 47 号房间见到病人。

[greɪs] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [vɔɪst] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] [ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd][nɒt]
Grace had purposely voiced their request in so low a tone that Mabel had not
优雅 有 故意 配音 他们的 要求 在 所以 低的 一个 语气 那 梅布尔 有 不是
[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [neɪm] ,
heard her mention the patient's name ,
听到 她 提到 这 患者 姓名 ,

格蕾丝故意压低声音提出请求，以至于梅布尔没有听到她提到病人的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][fɔː(r)][gɜːlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)][kɔːl]
and she accompanied the four girls without the faintest idea of what their call
和 她 伴随 这 四 女孩们 没有 这 最微弱 主意 的 什么 他们的 称呼
[mait] [miːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
might mean to her .
可能 意思是 到 她 .

她陪着这四个女孩，却丝毫没有意识到她们的呼唤对她意味着什么。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [briːðd] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - .
" Now for it , " breathed Grace , as they paused at the door of 47 .
" 现在 为了 它 , " 呼吸 优雅 , 作为 他们 暂停 在 这 门 的 - .
“现在开始吧，”格蕾丝喘着气说，她们在47号门前停了下来。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɛndənts] [nɒk] ,
" Come in , " said a sweet voice , in answer to the attendant's knock ,
" 来 在 , " 说 一个 甜的 嗓音 , 在 回答 到 这 服务员 敲 ,
“请进，”一个甜美的声音回应了服务员的敲门声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['ælɪsənz] ['prez(ə)ns] .
and the five girls were ushered into Mrs . Allison's presence .
和 这 五 女孩们 是 引导 进入 太太 . 艾莉森的 在场 .
于是，五个女孩被领到艾莉森夫人面前。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [tuː; tə] - [deɪ] !
" How are my young friends , to - day !
" 如何 是 我的 年轻的 朋友们 , 到 - 天 !
“我的小朋友们今天过得怎么样啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪlɪ] ,
" she cried gayly ,
" 她 哭 同性恋地 ,
她欢快地哭了起来，

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð]
rising from the easy chair in which she was sitting and coming forward with
上升 从 这 简单的 椅子 在 哪个 她 曾是 坐着 和 未来 向前 和
[aʊt] - [stretʃt] [hændz] .
out - stretched hands .
出去 - 拉伸 双手 .
她从坐着的扶手椅上站起来，伸出双手向前走去。

" ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , [æn] [ænd; ənd]['nɔːrə][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk]
" Very well , indeed , " replied Grace , Anne and Nora in a breath as they shook
" 非常 出色地 , 的确 , " 回复 优雅 , 安妮 和 诺拉 在 一个 气息 作为 他们 摇晃
[hændz] .
hands .
双手 .
“很好，真的很好，”格蕾丝、安妮和诺拉一边握手一边异口同声地回答道。

" ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] , " [sed] [greɪs] ['hʌrɪdli] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] , [mɪs] ['dʒesɪkə] [braɪt]
" Mrs . Allison , " said Grace hurriedly , " these are my friends , Miss Jessica Bright
" 太太 . 艾莉森 , " 说 优雅 匆匆 , " 这些 是 我的 朋友们 , 错过 杰西卡 明亮的
[ænd; ənd] [mɪs] ['meɪbəl] ['ælɪsən] .
and Miss Mabel Allison .
和 错过 梅布尔 艾莉森 .
“艾莉森夫人，”格蕾丝急忙说道，“这是我的朋友，杰西卡·布莱特小姐和梅布尔·艾莉森小姐。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['dʒesɪkə]
" The woman who was in the act of acknowledging the introduction to Jessica
" 这 女士 WHO 曾是 在 这 行为 的 承认 这 介绍 到 杰西卡
['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] [wen] [greɪs] [prə'naʊnst] ['meɪbəlz] [neɪm] ,
started violently when Grace pronounced Mabel's name ,
开始 暴力 什么时候 优雅 发音 梅布尔的 姓名 ,
“当格蕾丝念出梅布尔的名字时，那位正在向杰西卡致意的女士突然变得暴躁起来。”

[drɒpt] ['dʒɛsɪkəz] [hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['meɪbəl] ,
dropped Jessica's hand and began to tremble as she caught sight of Mabel ,
掉落 杰西卡的 手 和 开始 到 颤抖 作为 她 捕捉 视线 的 梅布尔 ,
她松开了杰西卡的手，看到梅布尔时开始颤抖起来。

[huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd]['dʒesɪkə] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ,
who stood behind Jessica , an expression of amazement in her brown eyes ,
WHO 站立 在后面 杰西卡 , 一个 表达 的 惊愕 在 她 棕色的 眼睛 ,

站在杰西卡身后的那个人，棕色的眼睛里满是惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
that the patient's name should be the same as her own .
那 这 患者 姓名 应该 是 这 相同的 作为 她 自己的 .

患者的姓名应该与她本人的姓名相同。

" [huː] — [huː] — " [gɑːspt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]['meɪbəl] , [ðen] [ˌəʊvə'kʌm] [sæŋk]['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
" Who — who — " gasped the woman , pointing at Mabel , then overcome sank into her chair ,
" WHO — WHO — " 倒吸一口气 这 女士 , 指向 在 梅布尔 , 然后 克服 沉没 进入 她 椅子 ,

“谁——谁——”女人倒吸一口凉气，指着梅布尔，然后瘫坐在椅子上。

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
covering her face with her hands .
覆盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住脸。

[greɪs] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
Grace sprang to her side in an instant , kneeling beside her chair .
优雅 弹簧 到 她 边 在 一个 立即的 , 跪着 旁 她 椅子 .

格蕾丝瞬间跳到她身边，跪在她椅子旁边。

" ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Mrs . Allison , " she cried impulsively .
" 太太 . 艾莉森 , " 她 哭 冲动地 .

“艾莉森夫人，”她情不自禁地喊道。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
" Forgive me .
" 原谅 我 .

“对不起。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['stɑːtld] [juː; jʊ][səʊ] .
I should not have startled you so .
我 应该 不是 有 惊慌 你 所以 .

我不该吓到你。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] —
I did not really know , although I felt sure that —
我 做过 不是 真的 知道 , 虽然 我 毛毡 当然 那 —

我其实并不清楚，尽管我确信——

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ælɪsən] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət]['meɪbəl] ,
" But Mrs . Allison had uncovered her face and was looking eagerly at Mabel ,
" 但 太太 . 艾莉森 有 裸露 她 脸 和 曾是 寻找 急切地 在 梅布尔 ,

“但是艾莉森太太已经掀开了遮住脸的毯子，正热切地看着梅布尔，

[huː] [stʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
who stood the picture of mystification .
WHO 站立 这 图片 的 神秘化 .

那些人脸上都带着神秘的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的高中最后一年(Grace Harlowe's Senior Year at High School)

第2/10页

" [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['beɪbi] ,
" Who is that young girl who bears the name of my baby ,
" WHO 是 那 年轻的 女孩 WHO 熊 这 姓名 的 我的 婴儿 ,

“那个和我孩子同名的年轻女孩是谁？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['hɔːsli] .
and where did she come from ? " asked the patient hoarsely .
和 在哪里 做过 她 来 从 ? " 问 这 病人 沙哑地 .

“她从哪里来？”病人沙哑地问道。

" [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['wɪspəd] ['dʒesɪkə] , ['pʊʃɪŋ] ['meɪbəl] ['fɔːwəd] .
" Speak to her , " whispered Jessica , pushing Mabel forward .
" 说话 到 她 , " 低声说道 杰西卡 , 推动 梅布尔 向前 .

“跟她说话，”杰西卡低声说道，同时推了梅布尔一把。

" [ai][ˌeɪ 'em]['meɪbəl] ['ɪzəbel] ['ælɪsən] — " [bɪ'gæn]['meɪbəl] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)]
" I am Mabel Isabel Allison — " began Mabel , but before she could proceed further
" 我 是 梅布尔 伊莎贝尔 艾莉森 — " 开始 梅布尔 , 但 前 她 可以 继续 更远
[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
the woman had risen ,
这 女士 有 升起 ,

“我是梅布尔·伊莎贝尔·艾莉森——”梅布尔刚开口，还没等她说完，那女人就站了起来。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [bɪ'gæn] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]
and clasping the girl in her arms , began smoothing her hair and
和 紧握 这 女孩 在 她 武器 , 开始 平滑 她 头发 和
['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
kissing her ,
接吻 她 ,

她一把将女孩搂入怀中，开始抚摸她的头发并亲吻她。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
laughing and crying hysterically .
笑 和 哭泣 歇斯底里地 .

又哭又笑，歇斯底里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['beɪbi][gɜːl] [ðæt] [ai] [lɒst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] .
" You are my baby girl that I lost long ago , my own little Mabel .
" 你 是 我的 婴儿 女孩 那 我 丢失的 长的 前 , 我的 自己的 小的 梅布尔 .

“你就是我很久以前失去的宝贝女儿，我自己的小梅布尔。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I know it . "
我 知道 它 . "

我知道这。”

" ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] , " [sed] [greɪs] ['fɜːmli] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['wʊmən] ,
" Mrs . Allison , " said Grace firmly , placing her arm around the sobbing woman ,
" 太太 . 艾莉森 , " 说 优雅 牢牢 , 放置 她 手臂 大约 这 啜泣 女士 ,

“艾莉森太太，”格蕾丝坚定地说着，将手臂搭在啜泣的女人肩上。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃnz] , " [traɪ][ænd; ənd][biː; bi]
who seemed to have entirely lost control of her emotions , " try and be
WHO 似乎 到 有 完全 丢失的 控制 的 她 情绪 , " 尝试 和 是
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

她似乎完全失去了对情绪的控制，“试着冷静下来。”

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
There is so much to tell .
那里 是 所以 很多 到 告诉 .

有很多故事想讲。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will you listen to me ?
将要 你 听 到 我 ?

你会听我说吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
And you must sit down , you were not strong enough for this .
和 你 必须 坐 向下 , 你 是 不是 强的 足够的 为了 这 .

你必须坐下，你力气不够大。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] .
We should have waited .
我们 应该 有 等待 .

我们应该再等等。

" ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] ['pɑːʃəli] [rɪ'liːst] ['meɪbəl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held]
" Mrs . Allison partially released Mabel from her embrace , though she still held
" 太太 . 艾莉森 部分 发布 梅布尔 从 她 拥抱 , 尽管 她 仍然 握住
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

“艾莉森太太松开了梅布尔的怀抱，但仍然握着她的手。”

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [greɪs] [tuː; tə] ['dʒentli] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
and allowed Grace to gently push her back toward her chair .
和 允许 优雅 到 轻轻地 推 她 后退 朝向 她 椅子 .

然后让格蕾丝轻轻地把她推回椅子上。

" [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] .
" I don't quite understand you , my dear , " she said brokenly .
" 我 不 相当 理解 你 , 我的 亲爱的 , " 她 说 破碎地 .

“我不太明白你的意思，亲爱的，”她哽咽着说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . "
" But I am sure that I have found my own dear little child . "
" 但 我 是 当然 那 我 有 成立 我的 自己的 亲爱的 小的 孩子 . "

但我确信我已经找到了我自己的宝贝孩子。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
" And I am sure of it , too , " replied Grace .
" 和 我 是 当然 的 它 , 也 , " 回复 优雅 .

“我也确信这一点，”格蕾丝回答道。

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
" In fact , we have suspected it since the day we first saw you at the
" 在 事实 , 我们 有 怀疑 它 自从 这 天 我们 第一的 锯 你 在 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

“事实上，自从我们在车站第一次见到你那天起，我们就怀疑这一点了。”

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [mɑːkt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['meɪbəl] ,
We noticed the marked resemblance between you and Mabel ,
我们 注意到 这 标记 相似 之间 你 和 梅布尔 ,

我们注意到你和梅布尔长得非常像。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ælɪsən] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [mait]
and when you told us your name was Allison we all felt that you might
和 什么时候 你 讲述 我们 你的 姓名 曾是 艾莉森 我们 全部 毛毡 那 你 可能
[biː; bi] ['meɪbəlz] ['mʌðə(r)] .
be Mabel's mother .
是 梅布尔的 母亲 .

当你告诉我们你的名字叫艾莉森时，我们都觉得你可能是梅布尔的妈妈。

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [jɔːz] ? "
Do you feel strong enough to hear our story and to tell us yours ? "
做 你 感觉 强的 足够的 到 听到 我们的 故事 和 到 告诉 我们 你的 ? "

你是否有足够的勇气倾听我们的故事，也愿意告诉我们你的故事？

" [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] ['iːgəli] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm]
" Tell me quickly , " exclaimed Mrs . Allison eagerly , recovering in a measure from
" 告诉 我 迅速地 , " 惊呼 太太 . 艾莉森 急切地 , 恢复中 在 一个 措施 从
[hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
her violent agitation .
她 暴力 搅动 .

“快告诉我！”艾莉森太太急切地喊道，她刚才的激动情绪稍稍平复了一些。

" [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
" I must know the truth .
" 我 必须 知道 这 真相 .

我必须知道真相。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ] [lɒst] ['beɪbi][gɜːl] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [hændz] .
It seems incredible that I should find my lost baby girl alive and in good hands .
它 似乎 极好的 那 我 应该 寻找 我的 丢失的 婴儿 女孩 活 和 在 好的 双手 .

我简直不敢相信我失散多年的女儿竟然还活着，而且有人照顾。

[ai][ˌeɪ 'em]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['driːmɪŋ] .
I am surely dreaming .
我 是 一定 做梦 .

我肯定是在做梦。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] .
It cannot be true .
它 不能 是 真的 .

这不可能是真的。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] , ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Yet she has the same sweet , serious expression in her brown eyes that she
然而 她 有 这 相同的 甜的 , 严肃的 表达 在 她 棕色的 眼睛 那 她
[hæd; həd][ɪn] ['beɪbihʊd] .
had in babyhood .
有 在 婴儿期 .

然而，她棕色的眼睛里却带着和婴儿时期一样的甜美、认真的神情。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , ['ɪzəbel] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Even her middle name , Isabel , that her father insisted upon giving her
甚至 她 中间 姓名 , 伊莎贝尔 , 那 她 父亲 坚持 之上 给予 她
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] !
because it is mine !
因为 它 是 矿 !

甚至连她的中间名伊莎贝尔，也是她父亲坚持要给她取的，因为那是我的中间名！

" [æn] , ['dredɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtbreɪk] , ['dʒentli] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Anne , dreading another outbreak , gently interposed .
" 安妮 , 恐惧 其他 暴发 , 轻轻地 插入 .

安妮担心再次爆发疫情，于是轻轻地插话道。

" [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][kɑːm] , ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] , [waɪl] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['meɪbəl] .
" Try and be calm , Mrs . Allison , while we tell you about Mabel .
" 尝试 和 是 冷静的 , 太太 . 艾莉森 , 尽管 我们 告诉 你 关于 梅布尔 .

“艾莉森太太，请您尽量保持冷静，我们来给您讲讲梅布尔的事。”

" [ðen] [æn] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [praɪz] [baɪ]['meɪbəl][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz]
" Then Anne began with the winning of the freshman prize by Mabel at the close
" 然后 安妮 开始 和 这 获胜 的 这 大一新生 奖 经过 梅布尔 在 这 关闭
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['freʃmən] [jɪə(r)] ,
of her freshman year ,
的 她 大一新生 年 ,

“然后安妮开始讲述梅布尔在大一结束时赢得新生奖的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] [tʃʌm] ,
and the interest she had aroused in the girl chums ,
和 这 兴趣 她 有 被唤醒 在 这 女孩 朋友们 ,

以及她所引起的女孩朋友们的兴趣，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒpʃn] [baɪ][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] .
and followed with the story of her adoption by the Phi Sigma Tau .
和 随后 和 这 故事 的 她 采用 经过 这 菲 西格玛 陶 .

然后讲述了她被 Phi Sigma Tau 兄弟会收养的故事。

['mɪsɪz] . ['ælɪsən] ['lɪsnd] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [æn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
Mrs . Allison listened in rapt attention until Anne had finished .
太太 . 艾莉森 听着 在 欣喜若狂 注意力 直到 安妮 有 完成的 .

艾莉森太太全神贯注地听着，直到安妮说完。

" [gɒd] [ɪz] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" God is good , " she murmured .
" 上帝 是 好的 , " 她 低声说道 .

“上帝是仁慈的，”她喃喃自语道。

" [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['wɪld] [ðæt] ['meɪbəl] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [truː] [ænd; ənd] ['wɜːði] [frendz] .
" A higher power surely willed that Mabel should find true and worthy friends .
" 一个 更高 力量 一定 意志 那 梅布尔 应该 寻找 真的 和 值得 朋友们 .

“冥冥之中，一定是有某种力量在指引梅布尔找到真正值得信赖的朋友。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] ['meɪbəl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] .
" Then she began questioning Mabel about her life in the orphanage .
" 然后 她 开始 提问 梅布尔 关于 她 生活 在 这 孤儿院 .

然后她开始询问梅布尔在孤儿院的生活。

[dɪd]['meɪbəl][hæv; həv] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ðeə(r)] ?
Did Mabel have any recollection of the day she was brought there ?
做过 梅布尔 有 任何 回忆 的 这 天 她 曾是 带来 那里 ?

梅布尔还记得她被带到那里的那天吗？

[hæd; həd]['meəri] ['stiːvnz] , [ðə; ði] [ə'tendənt] , ['evə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Had Mary Stevens , the attendant , ever described the clothing that she had
有 玛丽 史蒂文斯 , 这 服务员 , 曾经 描述 这 衣服 那 她 有
[wɔːn] [wen] [faʊnd] ?
worn when found ?
磨损 什么时候 成立 ?

服务员玛丽·史蒂文斯是否曾描述过她被发现时所穿的衣服？

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi][pɪnz][ai][wɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I have the baby pins I wore with me .
" 我 有 这 婴儿 别针 我 穿着 和 我 .

“我随身带着我小时候戴的胸针。”

['dʒesɪkə] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl] ,
Jessica asked me to wear them to - day , " replied Mabel ,
杰西卡 问 我 到 穿 他们 到 - 天 , " 回复 梅布尔 ,

“杰西卡让我今天穿它们，”梅布尔回答说。

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
who looked like a person just awakened from a deep sleep .
WHO 看起来 喜欢 一个 人 只是 觉醒 从 一个 深的 睡觉 .

看起来像是刚从睡梦中醒来的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
She had not yet reached a full comprehension of what it all meant .
她 有 不是 然而 达到 一个 满的 理解 的 什么 它 全部 意思是 .

她还没有完全理解这一切的意义。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] .
" Let me see them , " cried Mrs . Allison .
" 让 我 看 他们 , " 哭 太太 . 艾莉森 .

“让我看看他们，”艾莉森太太喊道。

['meɪbəl] [mə'kænɪkli] [dɪ'tætʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld][pɪnz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)]
Mabel mechanically detached one of the little gold pins from her collar
梅布尔 机械地 分离的 一 的 这 小的 金子 别针 从 她 衣领
[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælɪsən] ,
and handed it to Mrs . Allison ,
和 递交 它 到 太太 . 艾莉森 ,

梅布尔机械地从衣领上取下一枚小金别针，递给了艾莉森太太。

[huː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,
who examined it closely for a moment , then dropping it with a little cry ,
WHO 检查 它 密切 为了 一个 片刻 , 然后 下降 它 和 一个 小的 哭 ,

他仔细端详了一会儿，然后轻呼一声，把它扔在了地上。

[ə'gen] [klɑːsp, klæsp]['meɪbəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
again clasped Mabel in her arms .
再次 紧握 梅布尔 在 她 武器 .

她再次将梅布尔紧紧抱在怀里。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɪnz][ai][hæd; həd] ['speʃəli] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]
" They are the pins I had specially made and engraved for you , " she
" 他们 是 这 别针 我 有 特别 制成 和 刻 为了 你 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“这些是我特意为你制作并刻上名字的胸针，”她说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] .
" There is no longer any doubt .
" 那里 是 不 更长 任何 怀疑 .

“这一点已毋庸置疑。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [lɒst] [tʃaɪld] .
You are my lost child .
你 是 我的 丢失的 孩子 .

你是我失散多年的孩子。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn]['meɪbəl]
" At these words a light of complete understanding seemed to dawn upon Mabel
" 在 这些 字 一个 光 的 完全的 理解 似乎 到 黎明 之上 梅布尔
,
,
,

听到这些话，梅布尔仿佛豁然开朗，完全理解了这一切。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek]
and with a cry of rapture she wound her arms about her mother's neck
和 和 一个 哭 的 狂喜 她 伤口 她 武器 关于 她 母亲的 脖子
.
.
.

她欣喜若狂地叫了一声，双臂紧紧搂住了母亲的脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] ,
It was a joyful , though rather a trying moment for the four chums ,
它 曾是 一个 快乐 ， 尽管 相当 一个 尝试 片刻 为了 这 四 朋友们 ，

对于这四个好朋友来说，那是一个既快乐又颇具挑战性的时刻。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
who were seized with a hysterical desire to laugh and cry in the same
WHO 是 查获 和 一个 歇斯底里的 欲望 到 笑 和 哭 在 这 相同的
[breθ] .
breath .
气息 .

他们突然涌起一种歇斯底里的冲动，想要在同一口气中又哭又笑。

[greɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ]
Grace made a slight motion toward the door , which her friends were not slow
优雅 制成 一个 轻微 运动 朝向 这 门 ， 哪个 她 朋友们 是 不是 慢的
[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
to comprehend .
到 理解 .

格蕾丝朝门口微微做了个手势，她的朋友们很快就明白了她的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][slɪp]['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
It was her intention to slip quietly away and leave the mother and
它 曾是 她 意图 到 滑 悄悄 离开 和 离开 这 母亲 和
['dɔːtə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] .
daughter alone with their new - found happiness .
女儿 独自的 和 他们的 新的 - 成立 幸福 .

她本打算悄悄离开，留下这对母女享受她们新获得的幸福。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
Before she could put her plan into execution , however ,
前 她 可以 放 她 计划 进入 执行 ， 然而 ，

然而，在她能够实施计划之前，

['mɪsɪz] . ['ælɪsən] [di'vain] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] , "
Mrs . Allison divined her intention and turning quickly toward her , said , "
太太 . 艾莉森 神谕 她 意图 和 转弯 迅速地 朝向 她 ， 说 ， "
[dəʊnt][gəʊ] , [greɪs] .
Don't go , Grace .
不 去 ， 优雅 .

艾莉森太太察觉到了她的意图，迅速转向她，说道：“别走，格蕾丝。”

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .
I feel as though you girls belonged to me , too .
我 感觉 作为 尽管 你 女孩们 属于 到 我 ， 也 .

我觉得你们这些女孩也像是属于我的一样。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [maɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðɪs] ['stɔːri] [jet] . "
Besides , you have not heard my part of this story yet . "
除了 , 你 有 不是 听到 我的 部分 的 这 故事 然而 . "

此外，你还没听到我的版本呢。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , "
" Perhaps you are hardly strong enough to tell us after so much excitement , "
" 也许 你 是 几乎 强的 足够的 到 告诉 我们 后 所以 很多 激动 , "
['deprəkeɪtɪd] [greɪs] .
deprecated Grace .
已弃用 优雅 .

“或许你经历了这么多激动之后，已经没有足够的力气告诉我们了,”格蕾丝贬低道。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] .
" My dear , I feel as though I had just begun to live , " answered Mrs .
" 我的 亲爱的 , 我 感觉 作为 尽管 我 有 只是 开始 到 居住 , " 回答 太太 .
['ælɪsən] .
Allison .
艾莉森 .

“亲爱的，我觉得自己好像才刚刚开始生活,”艾莉森太太回答道。

" [ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] ['drɪəri] [blæŋk] .
" The past has been one long dreary blank .
" 这 过去的 有 到过 一 长的 凄凉 空白的 .

“过去一直是一片漫长而沉闷的空白。”

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ægəni] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] .
If you only knew the years of agony I have passed through .
如果 你 仅有的 知道 这 年 的 痛苦 我 有 通过了 通过 .

如果你知道我这些年经历了多少痛苦就好了。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ]['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðɪs] [ˌriː'juːniən][ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
When you hear my story you will understand why this reunion is little short of
什么时候 你 听到 我的 故事 你 将要 理解 为什么 这 团圆 是 小的 短的 的
[mɪ'rækjələs] .
miraculous .
神奇 .

当你听完我的故事，你就会明白为什么这次重逢简直堪称奇迹。

" [maɪ] [həʊm] [ɪz][ɪn]['denvə(r)] .
" My home is in Denver .
" 我的 家 是 在 丹佛 .

我的家在丹佛。

['meɪbəl][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] .
Mabel was born there , " continued Mrs . Allison .
梅布尔 曾是 出生 那里 , " 持续 太太 . 艾莉森 .

“梅布尔就出生在那里,”艾莉森太太继续说道。

" [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
" Fourteen years ago this summer my husband and I decided to spend the
" 十四 年 前 这 夏天 我的 丈夫 和 我 决定 到 花费 这
['sʌmə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] ,
summer in Europe ,
夏天 在 欧洲 ,

“十四年前的这个夏天，我和丈夫决定去欧洲度过夏天，

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['beɪbi] ['dɔːtə(r)] , ['meɪbəl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .
taking with us our baby daughter , Mabel , and her nurse .
采取 和 我们 我们的 婴儿 女儿 , 梅布尔 , 和 她 护士 .

我们带着女儿梅布尔和她的保姆一起去了。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪl] ,
" On the morning that we were to sail ,
" 在 这 早晨 那 我们 是 到 帆 ,

“在我们即将启航的那天早上，

['sɜːkəmstənsɪz] [ə'rəʊz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə]
circumstances arose that made it necessary for my husband and myself to
情况 出现 那 制成 它 必要的 为了 我的 丈夫 和 我 到
[biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] ['seɪlɪŋ] [taɪm] .
be in New York until almost sailing time .
是 在 新的 约克 直到 几乎 帆船 时间 .

由于一些特殊情况，我和丈夫不得不一直待在纽约，直到快要启航的时候。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sent] [ðə; ði] [nɜːs] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]
He therefore sent the nurse , a French woman , who was thoroughly familiar with
他 所以 发送 这 护士 , 一个 法语 女士 , WHO 曾是 彻底 熟悉的 和
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

因此，他派了一位护士，一位对这座城市非常熟悉的法国女子。

[ɒn] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɪð] ['meɪbəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
on ahead to the vessel , with Mabel in her care .
在 前方 到 这 血管 , 和 梅布尔 在 她 关心 .

她带着梅布尔先行前往船上。

[wiː; wi][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] [nɜːs] ,
We had barely time to catch the boat and were met by the nurse ,
我们 有 仅仅 时间 到 抓住 这 船 和 是 遇见 经过 这 护士 ,

我们几乎来不及赶上船，护士就来接我们了。

[huː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['meɪbəl] [ə'sliːp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] [ɪn'geɪdʒd]
who said that she had left Mabel asleep in one of the state rooms engaged
WHO 说 那 她 有 左边 梅布尔 睡着了 在 一 的 这 状态 房间 已订婚的
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
for us .
为了 我们 .

她说她把梅布尔留在了为我们预订的其中一间国宾房里睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['meɪbəl]
It was not until we had put out to sea that we discovered that Mabel
它 曾是 不是 直到 我们 有 放 出去 到 海 那 我们 发现 那 梅布尔
[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
was missing ,
曾是 丢失的 ,

直到我们出海后才发现梅布尔不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] .
and a thorough search of the ship was at once made .
和 一个 彻底 搜索 的 这 船 曾是 在 一次 制成 .

于是立即对这艘船进行了彻底搜查。

[ðə; ði] [nɜːs] [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] ['meɪbəl] [went] [ə'bɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
The nurse persisted in her statement that Mabel went aboard with her .
这 护士 持续 在 她 陈述 那 梅布尔 去 船上 和 她 .

护士坚持说梅布尔是和她一起登船的。

['evri]	[nʊk]	[ænd; ənd]	['kræni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	[ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	[tʃaɪld]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[faʊnd]	,
Every	**nook**	**and**	**cranny**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**overhauled**	**,**	**but**	**my**	**child**	**could**	**not**	**be**	**found**	**,**
每一个	角落	和	裂缝	的	这	船	曾是	大修	,	但	我的	孩子	可以	不是	是	成立	,

船上的每个角落都彻底检查过了，但还是找不到我的孩子。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	['fɔːlən]	['əʊvəbɔːd]	.
and	**the**	**supposition**	**was**	**that**	**she**	**had**	**in**	**some**	**way**	**fallen**	**overboard**	**.**
和	这	假设	曾是	那	她	有	在	一些	方式	倒下	落水	.

人们猜测她可能以某种方式落水了。

"	[ai]	[wɒz; wəz]	[dɪ'stræktɪd]	[wɪð]	[griːf]	,	[ænd; ənd]	['nɪəli]	[lɒst]	[maɪ]	['riːz(ə)n]	,
"	**I**	**was**	**distracted**	**with**	**grief**	**,**	**and**	**nearly**	**lost**	**my**	**reason**	**,**
"	我	曾是	愣	和	悲伤	,	和	几乎	丢失的	我的	原因	,

“我当时悲痛欲绝，几乎失去了理智。”

[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ai]	[pɑːst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['ɪlnəs]	.
and	**when**	**we**	**reached**	**the**	**other**	**side**	**I**	**passed**	**into**	**a**	**long**	**illness**	**.**
和	什么时候	我们	达到	这	其他	边	我	通过了	进入	一个	长的	疾病	.

到达对岸后，我便陷入了一场长期的疾病之中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['meni]	[wiːks]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	['kɒnʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ə'feəz]	,
It	**was**	**many**	**weeks**	**before**	**I**	**returned**	**to**	**consciousness**	**of**	**my**	**affairs**	**,**
它	曾是	许多	周	前	我	返回	到	意识	的	我的	事务	,

过了好几个星期，我才重新意识到自己的事情。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]	[ðæt]	[maɪ]	['beɪbi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[fər'evə(r)]	.
and	**the**	**terrible**	**realization**	**that**	**my**	**baby**	**was**	**gone**	**forever**	**.**
和	这	糟糕的	实现	那	我的	婴儿	曾是	已消失	永远	.

我痛苦地意识到，我的孩子永远离开了。

[ai]	[felt]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[feɪs]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**felt**	**as**	**though**	**I**	**could**	**not**	**face**	**the**	**future**	**without**	**her**	**.**
我	毛毡	作为	尽管	我	可以	不是	脸	这	未来	没有	她	.

我觉得没有她，我无法面对未来。

[ai]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[rɪ'kʌvəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ʃɒk]	[ə'tendɪŋ]	[maɪ]	[greɪt]	[lɒs]	,
I	**had**	**scarcely**	**recovered**	**from**	**the**	**first**	**shock**	**attending**	**my**	**great**	**loss**	**,**
我	有	几乎	恢复	从	这	第一的	震惊	参加	我的	伟大的	损失	,

我还没从失去亲人的最初打击中缓过神来，

[wen]	[maɪ]	['hʌzbənd]	[kən'træktɪd]	['taɪfɔɪd]	['fiːvə(r)]	[ænd; ənd]	[daɪd]	['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	['ɪlnəs]	[ɒv; əv]	[faɪv]	[wiːks]	.
when	**my**	**husband**	**contracted**	**typhoid**	**fever**	**and**	**died**	**after**	**an**	**illness**	**of**	**five**	**weeks**	**.**
什么时候	我的	丈夫	合同	伤寒	发烧	和	死亡	后	一个	疾病	的	五	周	.

我丈夫感染了伤寒，五周后去世了。

"	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['flɒrəns]	,	['ɪtəli]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ai]	[preɪd]	[ðæt]	[ai]	[mait]	[daɪ]	,	[tuː]	.
"	**We**	**were**	**in**	**Florence**	**,**	**Italy**	**,**	**at**	**the**	**time**	**and**	**I**	**prayed**	**that**	**I**	**might**	**die**	**,**	**too**	**.**
"	我们	是	在	佛罗伦萨	,	意大利	,	在	这	时间	和	我	祈祷	那	我	可能	死	,	也	.

“当时我们在意大利佛罗伦萨，我祈祷自己也能死去。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ] [ðəʊz] [dɑːk] [ˈaʊəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪbs(ə)n] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendʃɪp]
It was during those dark hours that Mrs . Gibson proved her friendship
它 曾是 期间 那些 黑暗的 小时 那 太太 . 吉布森 已证实 她 友谊
[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
for me .
为了 我 .

正是在那段黑暗的日子里，吉布森夫人向我证明了她的友谊。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪtəli] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)lɡræm] [əˈnaʊnsɪŋ] [maɪ]
She sailed for Italy the instant she received the cablegram announcing my
她 航行 为了 意大利 这 立即的 她 已收到 这 电报 宣布 我的
[ˈhʌzbəndz] [deθ] ,
husband's death ,
丈夫的 死亡 ,

她一收到我丈夫去世的电报，就立即启程前往意大利。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and brought me back to America with her .
和 带来 我 后退 到 美国 和 她 .

她把我带回了美国。

[ai] [spent] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [jɔːk] [həʊm] , [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈdenvə(r)]
I spent a year with her in her New York home , before returning to Denver
我 花费 一个 年 和 她 在 她 新的 约克 家 , 前 返回 到 丹佛
.
.
.

我在她位于纽约的家中和她一起生活了一年，之后返回丹佛。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [iːst] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] .
Since then I have never been east until this summer .
自从 然后 我 有 绝不 到过 东方 直到 这 夏天 .

从那以后，直到今年夏天，我才第一次去东部。

" [fɔː(r)] [mʌnθs] [əˈɡəʊ][ai] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
" Four months ago I received a letter from the nurse who had charge of
" 四 几个月 前 我 已收到 一个 信 从 这 护士 WHO 有 收费 的
[ˈmeɪbəl][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
Mabel on the day of her disappearance .
梅布尔 在 这 天 的 她 消失 .

“四个月前，我收到了一封信，是梅布尔失踪当天负责照顾她的护士写的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
It was a great surprise to me ,
它 曾是 一个 伟大的 惊喜 到 我 ,

这真是让我大吃一惊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌjuː ˈes] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [ˈlændɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ]
as she had left us directly after we landed with the intention of returning
作为 她 有 左边 我们 直接地 后 我们 登陆 和 这 意图 的 返回
[tuː; tə] [frɑːns] .
to France .
到 法国 .

她在我们飞机落地后就离开了我们，打算返回法国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [kənˈteɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][ˈɡreɪtə(r)] [səˈpraɪz] ,
But the news the letter contained was a far greater surprise ,
但 这 消息 这 信 包含 曾是 一个 远的 更大的 惊喜 ,

但信中的内容却令人更加震惊。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['steɪtɪd]	[ðæt]	['meɪbəl]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[gɒn]	[ə'bɔːd]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	.
for	**she**	**stated**	**that**	**Mabel**	**had**	**never**	**gone**	**aboard**	**the**	**vessel**	**.**
为了	她	声明	那	梅布尔	有	绝不	已消失	船上	这	血管	.

因为她声称梅布尔从未登上过那艘船。

"	[ðə; ði]	[nɜːs]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['pɜːsən(ə)l]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[bɪ'fɔː(r)]	['gəʊɪŋ]	[ə'bɔːd]	,
"	**The**	**nurse**	**had**	**had**	**some**	**personal**	**business**	**to**	**attend**	**to**	**before**	**going**	**aboard**	**,**
"	这	护士	有	有	一些	个人的	商业	到	出席	到	前	去	船上	,

“护士登机前还有些私事要处理。”

[ænd; ənd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[seɪv]	[taɪm]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['meɪbəl]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**in**	**order**	**to**	**save**	**time**	**had**	**taken**	**Mabel**	**with**	**her**	**.**
和	在	命令	到	节省	时间	有	已采取	梅布尔	和	她	.

为了节省时间，她带上了梅布尔。

[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]	['mænə(r)]	['meɪbəl]	[hæd; həd]	[streɪd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	.
In	**some**	**inexplicable**	**manner**	**Mabel**	**had**	**strayed**	**from**	**her**	**side**	**.**
在	一些	无法解释的	方式	梅布尔	有	迷路了	从	她	边	.

不知何故，梅布尔离开了她身边。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	['fræntɪk]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	,
She	**had**	**made**	**frantic**	**search**	**for**	**the**	**child**	**and**	**finally**	**,**
她	有	制成	疯狂的	搜索	为了	这	孩子	和	最后	,

她疯狂地寻找那个孩子，最终，

[nɒt]	['deərɪŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[juː 'es]	[wɪð]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
not	**daring**	**to**	**go**	**to**	**us**	**with**	**the**	**truth**	**,**
不是	大胆	到	去	到	我们	和	这	真相	,

不敢把真相告诉我们，

[hæd; həd]	[kən'siːvd]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[juː 'es]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['meɪbəl]	[ə'bɔːd]	[ðə; ði]	[ʃɪp] .
had	**conceived**	**the**	**idea**	**of**	**making**	**us**	**believe**	**that**	**she**	**had**	**taken**	**Mabel**	**aboard**	**the**	**ship .**
有	构思	这	主意	的	制作	我们	相信	那	她	有	已采取	梅布尔	船上	这	船 .

她想出了一个办法，让我们相信她把梅布尔带上了船。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[braib]	[ðə; ði]	['pɜːsə(r)]	,	[ə; eɪ]	['frentʃmən]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	,	[tuː; tə]	[kə'rɒbəreɪt]	[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
She	**had**	**bribed**	**the**	**purser**	**,**	**a**	**Frenchman**	**whom**	**she**	**knew**	**,**	**to**	**corroborate**	**her story ,**
她	有	受贿	这	乘务长	,	一个	法国人	谁	她	知道	,	到	证实	她 故事 ,

她贿赂了她认识的法国乘务长，让他证实自己的说法。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tretʃərəs]	[dɪ'zaɪn]	.
and	**had**	**succeeded**	**in**	**her**	**treacherous**	**design**	**.**
和	有	成功了	在	她	奸诈	设计	.

她阴险的计划得逞了。

"	[ʃiː; ʃi]	[rəʊt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɒŋd]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[kən'fes]	[ðə; ði]	[truːθ] ,
"	**She**	**wrote**	**that**	**she**	**had**	**longed**	**over**	**and**	**over**	**again**	**to**	**confess**	**the**	**truth ,**
"	她	写道	那	她	有	渴望	超过	和	超过	再次	到	承认	这	真相 ,

她写道，她一直渴望坦白真相。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɒt]	[deəd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.
but	**had**	**not**	**dared**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	有	不是	敢于	到	做	所以	.

但他一直不敢这样做。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] .
She had heart trouble , she said , and her days were numbered .
她 有 心 麻烦 , 她 说 , 和 她 天 是 编号 .

她说她有心脏病，时日不多了。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [leɪt] .
Therefore she felt that she must confess the truth before it became too late .
所以 她 毛毡 那 她 必须 承认 这 真相 前 它 成为 也 晚的 .

因此，她觉得必须在为时已晚之前坦白真相。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] , " [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['letə(r)] [hæd; həd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
" You can imagine , " said Mrs . Allison , " the effect this letter had upon me .
" 你 能 想象 , " 说 太太 . 艾莉森 , " 这 影响 这 信 有 之上 我 .

“你可以想象，”艾莉森太太说，“这封信对我的影响有多大。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ai] [hæd; həd] [mɔːn, məun] [maɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ded] .
For fourteen years I had mourned my child as dead .
为了 十四 年 我 有 哀悼 我的 孩子 作为 死的 .

十四年来，我一直以为我的孩子已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] [ðen] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz]
It seemed infinitely worse to hear that she had not died then , but was
它 似乎 无限地 更糟 到 听到 那 她 有 不是 死亡 然后 , 但 曾是
[pə'hæps] [ə'laɪv] ,
perhaps alive ,
也许 活 ,

听到她当时并没有死，而是可能还活着，感觉更加糟糕。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
and in what circumstances ?
和 在 什么 情况 ?

在什么情况下?

" [ðə; ði] [deɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] ,
" The day I received the letter I took the train for the east ,
" 这 天 我 已收到 这 信 我 采取 这 火车 为了 这 东方 ,

“我收到信的那天就乘火车去了东方。”

['waɪərɪŋ] [ðə; ði] ['gɪbs(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
wiring the Gibsons to meet me ,
接线 这 吉布森 到 见面 我 ,

把吉布森吉他接上，好跟我碰面。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['sɜːvɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [keɪs] .
and aided by them engaged the best detective service upon the case .
和 协助 经过 他们 已订婚的 这 最好的 侦探 服务 之上 这 案件 .

并在他们的帮助下，聘请了最好的侦探服务机构来侦破此案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [kluː] ,
There was little or nothing to furnish us with a clue ,
那里 曾是 小的 或者 没有什么 到 提供 我们 和 一个 线索 ,

几乎没有任何线索可以给我们提供帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['laɪɪŋ] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [ˌmɪs'led] [ˌjuː 'es] ;
for the nurse's lying statement had misled us ;
为了 这 护士的 说谎 陈述 有 被误导 我们 ;

因为护士的谎言误导了我们；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] ['pɒzətɪvli] [ðæt] ['meɪbəl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
we were out at sea before we knew positively that Mabel had disappeared ,
我们 是 出去 在 海 前 我们 知道 积极地 那 梅布尔 有 消失 ,

我们出海后才确切地知道梅布尔失踪了。

[ænd; ənd][maɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [ɪn] ['jʊərəp] ,
and my long illness in Europe ,
和 我的 长的 疾病 在 欧洲 ,

以及我在欧洲的长期疾病，

['fɒləʊd] [baɪ][maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['institjut, -tuːt][ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
followed by my husband's death kept me from instituting a thorough search of
随后 经过 我的 丈夫的 死亡 保留 我 从 建立 一个 彻底 搜索 的
[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

丈夫的去世使我无法对纽约市进行彻底的搜寻。

" [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men]
" I was bound for New York in answer to a summons from the men
" 我 曾是 边界 为了 新的 约克 在 回答 到 一个 传票 从 这 男人
[ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ,
engaged on the case ,
已订婚的 在 这 案件 ,

“我当时正前往纽约，应办此案相关人员的传唤。”

[wen] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] .
when this accident occurred .
什么时候 这 事故 发生 .

事故发生时。

['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Mr . Gibson had offered to make the journey for me ,
先生 . 吉布森 有 提供 到 制作 这 旅行 为了 我 ,

吉布森先生主动提出替我去。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ai] [ə'ləʊn] [mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
but I felt that I alone must hear the first news — and to think that
但 我 毛毡 那 我 独自的 必须 听到 这 第一的 消息 — 和 到 思考 那
[θruː] [ðæt] ['blesɪd; blest]['æksɪdənt] [ai] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
through that blessed accident I stumbled upon my little girl .
通过 那 蒙福 事故 我 踉跄 之上 我的 小的 女孩 .

但我感觉只有我才能听到第一个消息——而且想到，通过那次幸运的意外，我偶然发现了我的小女儿。

" [ʃiː; ʃi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ə'gen] [klɑːsp, klæsp]['meɪbəl][ɪn][ə; eɪ] [fɒnd]
" She ceased speaking and with streaming eyes again clasped Mabel in a fond
" 她 停止 请讲 和 和 流媒体 眼睛 再次 紧握 梅布尔 在 一个 喜爱
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

她停止了说话，泪眼婆娑地再次紧紧拥抱了梅布尔。

[ðə; ði] [tʃʌm] [faʊnd] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [wet] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ,
The chums found their own eyes wet , during this recital , but of the four ,
这 朋友们 成立 他们的 自己的 眼睛 湿的 , 期间 这 独奏会 , 但 的 这 四 ,

在朗诵过程中，伙伴们的眼眶都湿润了，但四人之中，

['dʒesɪkə] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['diːpli] [muːvd] .
Jessica appeared to be the most deeply moved .
杰西卡 出现 到 是 这 最多 深 已搬 .

杰西卡似乎是最受触动的人。

['meɪbəl][hæd; həd] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Mabel had meant more to her than to the others ,
梅布尔 有 意思是 更多的 到 她 比 到 这 其他的 ,

梅布尔对她来说比对其他人更重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪərist] ['traɪəl] [ðæt] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]
and she found herself facing the severest trial that had so far entered her
和 她 成立 她自己 面向 这 最严重 审判 那 有 所以 远的 进入 她
[jʌŋ] [laɪf] .
young life .
年轻的 生活 .

她发现自己正面临着她短暂人生中最严峻的考验。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ðen] [went] ['breɪvli] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælɪsən] , ['seɪɪŋ] [wɪð]
She drew a deep breath , then went bravely over to Mrs . Allison , saying with
她 画 一个 深的 气息 , 然后 去 勇敢地 超过 到 太太 . 艾莉森 , 说 和
['kwɪvərɪŋ] [lɪps] :
quivering lips :
颤抖 嘴唇 :

她深吸一口气，然后鼓起勇气走到艾莉森太太面前，嘴唇颤抖着说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] ['meɪbəl] [ʌp] .
" It is very , very hard to give Mabel up .
" 它 是 非常 , 非常 难的 到 给 梅布尔 向上 .

“放弃梅布尔真的非常非常难。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'rɒrəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
She is the child of our sorority , but she belongs most of all to me .
她 是 这 孩子 的 我们的 姐妹会 , 但 她 属于 最多 的 全部 到 我 .

她是我们姐妹会的孩子，但她最属于我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [gɜːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['hɑːdʃɪp] [nɔː(r)] ['pɒvəti] [hæv; həv] ['mɑːd]
She is the dearest girl imaginable , and neither hardship nor poverty have marred
她 是 这 亲爱的 女孩 可以想象的 , 和 两者都不 困境 也不 贫困 有 受损
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她是我见过最可爱的女孩，苦难和贫穷都没有伤害过她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] , [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
She is sweet , unselfish and wholesome , and always will be .
她 是 甜的 , 无私 和 健康 , 和 总是 将要 是 .

她善良、无私、纯朴，而且永远都是这样。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [glæd] , [glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [biːn] ['riːəlaɪzd] ,
I am glad , glad , glad that her dream has at last been realized ,
我 是 高兴的 , 高兴的 , 高兴的 那 她 梦 有 在 最后的 到过 已实现 ,

我真高兴，真高兴，真高兴她的梦想终于实现了。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['selfɪʃ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət]
and I should be the most selfish girl in the world if I didn't rejoice at
和 我 应该 是 这 最多 自私 女孩 在 这 世界 如果 我 没有 麾 在
[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
her good fortune .
她 好的 财富 .

如果我不为她的好运感到高兴，那我就是世界上最自私的女孩了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æt; ət]['meɪbəl] , [huː] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" She smiled through her tears at Mabel , who rushed over to her
" 她 微笑 通过 她 眼泪 在 梅布尔 , WHO 匆忙 超过 到 她
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :

她含着泪对梅布尔笑了笑，梅布尔冲到她身边，惊呼道：

"	['dʒesɪkə]	,	['dɪərɪst]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['pɜːfɪktli]	[wel]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ai]	[duː; də]	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[lʌv]
"	**Jessica**	**,**	**dearest**	**,**	**you**	**know**	**perfectly**	**well**	**how**	**much**	**I**	**do**	**and**	**always**	**shall**	**love**
"	杰西卡	,	亲爱的	,	你	知道	完美	出色地	如何	很多	我	做	和	总是	将	爱

[juː; jʊ]	,
you	**,**
你	,

“亲爱的杰西卡，你非常清楚我有多爱你，而且永远都会爱你。”

[ænd; ənd]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[æn]	[ænd; ənd]	['nɔːrə]	,	[tuː]	.
and	**Grace**	**and**	**Anne**	**and**	**Nora**	**,**	**too**	**.**
和	优雅	和	安妮	和	诺拉	,	也	.

还有格蕾丝、安妮和诺拉。

"	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[g'ɜːlz]	['lɪŋgəd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	,	[ðen]	[sed]	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['ælɪsən]
"	**The**	**four**	**girls**	**lingered**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**then**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**Mrs**	**.**	**Allison**
"	这	四	女孩们	徘徊不去	一个	很少	时刻	,	然后	说	好的	-	再见	到	太太	.	艾莉森

[ænd; ənd]	['meɪbəl]	,
and	**Mabel**	**,**
和	梅布尔	,

四个女孩逗留了一会儿，然后向艾莉森太太和梅布尔道别。

[huː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	.
who	**was**	**to**	**remain**	**for**	**the**	**present**	**with**	**her**	**mother**	**.**
WHO	曾是	到	保持	为了	这	展示	和	她	母亲	.

她暂时要和母亲待在一起。

[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	['tendəli]	,	['prɒmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	.
She	**kissed**	**her**	**friends**	**tenderly**	**,**	**promising**	**to**	**see**	**them**	**the**	**next**	**day**	**.**
她	亲吻	她	朋友们	温柔地	,	有前途	到	看	他们	这	下一个	天	.

她温柔地吻了她的朋友们，并承诺第二天会再见到他们。

"	[aɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[skuːl]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ən'les]	['mʌðə(r)]	[niːdz]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	,
"	**I'll**	**be**	**in**	**school**	**to**	**-**	**morrow**	**unless**	**mother**	**needs**	**me**	**here**	**,**
"	患病的	是	在	学校	到	-	明天	除非	母亲	需求	我	这里	,

“除非妈妈需要我，否则我明天会去上学。”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[fɒnd]	[praɪd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[huː]
"	**she**	**said**	**with**	**such**	**a**	**world**	**of**	**fond**	**pride**	**in**	**her**	**voice**	**that**	**the**	**girls**	**who**
"	她	说	和	这样的	一个	世界	的	喜爱	自豪	在	她	嗓音	那	这	女孩们	WHO

[hæd; həd]	[səʊ]	['wɪlɪŋli]	[bi'frend]	[hɜː(r); hə(r)]	[felt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[lɒs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[smɔːl]
had	**so**	**willingly**	**befriended**	**her**	**felt**	**that**	**their**	**loss**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**small**
有	所以	心甘情愿	结交朋友	她	毛毡	那	他们的	损失	曾是	一个	事情	的	小的

['kɒnsɪkwəns]	[wen]	[kəm'peəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[fækt]	[ðæt]	['meɪbəl]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ɪntuː]
consequence	**when**	**compared**	**with**	**the**	**glorious**	**fact**	**that**	**Mabel**	**had**	**come**	**into**
结果	什么时候	比较的	和	这	辉煌	事实	那	梅布尔	有	来	进入

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	.
her	**own**	**.**
她	自己的	.

“她说，语气中充满了深深的自豪，那些曾如此心甘情愿地与她交朋友的女孩们觉得，与梅布尔已经成长为独立自主的伟大人物相比，她们的损失微不足道。”

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[greɪs]	[tɜːnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ə'lɑːm]
GRACE	**TURNS**	**IN**	**THE**	**FIRE**	**ALARM**
优雅	转弯	在	这	火	警报

格蕾丝启动了火警警报

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nekst] ?

" I wonder what sort of excitement we shall have next ?

" 我 想知道 什么 种类 的 激动 我们 将 有 下一个 ?

“我很好奇接下来我们会经历什么样的刺激？”

" [ri'mɑːk] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [frendz] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd]

" remarked Grace Harlowe to her three friends one afternoon as they gathered

" 评论 优雅 哈洛 到 她 三 朋友们 一 下午 作为 他们 聚集

[ɪn][ðə; ði]['siːniə(r)] ['lɒkə(r)] - [ruːm] ,

in the senior locker - room ,

在 这 高级的 储物柜 - 房间 ,

一天下午，格蕾丝·哈洛和她的三个朋友聚在高年级更衣室里，她这样对朋友们说道。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [skuːl] .

before leaving school .

前 离开 学校 .

在离开学校之前。

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['meɪbəl] ['ælɪsən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [met] [ɪn]

Three weeks had elapsed since Mabel Allison and her mother had met in

三 周 有 过去 自从 梅布尔 艾莉森 和 她 母亲 有 遇见 在

[ruːm] - [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

Room 47 of the hospital ,

房间 - 的 这 医院 ,

自从梅布尔·艾莉森和她母亲在医院47号病房相遇以来，已经过去了三个星期。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪ'vents] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .

and many events had transpired in that short space of time .

和 许多 活动 有 发生了 在 那 短的 空间 的 时间 .

在短短的时间内，发生了很多事情。

[ðə; ði][gɜːl] [tʃʌm] [hæd; həd] [biːn] [entə'teɪnd] [æt; ət] " [hɔːks] [nest] " [baɪ]['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] ,

The girl chums had been entertained at " Hawk's Nest " by Mrs . Gibson ,

这 女孩 朋友们 有 到过 娱乐 在 " 鹰的 巢 " 经过 太太 . 吉布森 ,

吉布森太太在“鹰巢”招待了这群女伴。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][g'ɜːlz] - [haɪ] [skuːl] .

and were in consequence the most important persons in the Girls ' High School .

和 是 在 结果 这 最多 重要的 人 在 这 女孩们 - 高的 学校 .

因此，她们成为了女子高中里最重要的人物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] ['tʃɑːmɪŋ] ,

They had found Mrs . Gibson charming ,

他们 有 成立 太太 . 吉布森 迷人 ,

他们觉得吉布森太太很有魅力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðeə(r)]['vɪzɪt][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] .

and had been invited to repeat their visit at an early date .

和 有 到过 受邀 到 重复 他们的 访问 在 一个 早期的 日期 .

他们还被邀请在不久的将来再次访问。

['meɪbəlz] ['stɔːri] [hæd; həd] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː'aʊt] ['oʊkˌdeɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

Mabel's story had circulated throughout Oakdale , and she and her friends

梅布尔的 故事 有 流通 自始至终 奥克代尔 , 和 她 和 她 朋友们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

were the topic of the hour .

是 这 话题 的 这 小时 .

梅布尔的故事传遍了奥克代尔，她和她的朋友们成了人们茶余饭后的谈资。

[ðə; ði][wʌn] [klaʊd] [ɒn][ðeə(r)][hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] .

The one cloud on their horizon had been the fact of the inevitable separation .

这 一 云 在 他们的 地平线 有 到过 这 事实 的 这 不可避免的 分离 .

他们之间唯一的阴霾就是不可避免的分离。

[ðeɪ] [hæd; həd] [begd] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn]
They had begged and entreated Mrs . Allison to take up her residence in
他们 有 乞求 和 恳求 太太 . 艾莉森 到 拿 向上 她 住宅 在
['oʊkˌdeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['meɪbəlz] ['dʒuːniə(r)] [jɪə(r)] ,
Oakdale for the balance of Mabel's junior year ,
奥克代尔 为了 这 平衡 的 梅布尔的 初级 年 ,

他们恳求艾莉森太太在梅布尔高二那年剩余的时间里搬到奥克代尔居住。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [həʊm] ['mætəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðeə(r)]
but on account of home matters she had been unable to comply with their
但 在 帐户 的 家 事情 她 有 到过 无法 到 遵守 和 他们的
['wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

但由于家庭事务，她未能满足他们的愿望。

[səʊ]['meɪbəl][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['denvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
So Mabel had departed for Denver with her mother ,
所以 梅布尔 有 已离开 为了 丹佛 和 她 母亲 ,

于是，梅布尔和她母亲一起去了丹佛。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]
while the chums had kissed her and cried over her and had
尽管 这 朋友们 有 亲吻 她 和 哭 超过 她 和 有
[ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ælɪsən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['oʊkˌdeɪl]
extracted a laughing promise from Mrs . Allison to bring her to Oakdale
提取 一个 笑 承诺 从 太太 . 艾莉森 到 带来 她 到 奥克代尔
['djʊərɪŋ] [kə'mensmənt] [wiːk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌɡrædʒu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['sɪɡmə] [tɔː; taʊ] .
during commencement week to witness the graduation of the Phi Sigma Tau .
期间 开始 星期 到 证人 这 毕业 的 这 菲 西格玛 陶 .

朋友们亲吻她，为她哭泣，并笑着从艾莉森太太那里得到了一个承诺，要在毕业典礼周带她去奥克代尔见证 Phi Sigma Tau 的毕业典礼。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l]
" It seems as though we have done nothing but say good - bye to people
" 它 似乎 作为 尽管 我们 有 完毕 没有什么 但 说 好的 - 再见 到 人们
['evə(r)] [sɪns] [skuːl] [bɪ'ɡæn] ,
ever since school began ,
曾经 自从 学校 开始 ,

“自从开学以来，我们似乎除了和人道别什么都没做。”

" [sed] [æn] ['pɪə.sən] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" said Anne Pierson with a little sigh .
" 说 安妮 皮尔森 和 一个 小的 叹 .

“安妮·皮尔森轻轻叹了口气说道。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['nɔːrə] .
" I know it , " exclaimed Nora .
" 我 知道 它 , " 惊呼 诺拉 .

“我知道,”诺拉惊呼道。

" [fɜːst] ['aʊə(r)] [bɔɪz] , [ðen] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] — "
" First our boys , then Mabel , and — "
" 第一的 我们的 男孩们 , 然后 梅布尔 , 和 — "

“先是我们的儿子们，然后是梅布尔，还有——”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [huː] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [nekst] ,

" And now all we can do is to wonder who will fade away and disappear next ,

" 和 现在 全部 我们 能 做 是 到 想知道 WHO 将要 褪色 离开 和 消失 下一个 ,

“现在我们所能做的，只是想知道下一个消失的人会是谁。”

" ['fɪnɪʃt] [greɪs] .

" finished Grace .

" 完成的 优雅 .

格蕾丝说完。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['oʊkˌdeɪl] , [ɔː(r)] [ɪ'ləʊp] ,

" Promise me that none of you will run away from Oakdale , or elope ,

" 承诺 我 那 没有任何 的 你 将要 跑步 离开 从 奥克代尔 , 或者 私奔 ,

“答应我，你们谁都不要逃离奥克代尔，也不要私奔。”

[ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kl'ɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] . "

or do anything that can be classed under the head of vanishing . "

或者 做 任何事物 那 能 是 分类 在下面 这 头 的 消失 . "

或者做任何可以归类为“消失”的事情。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [wɪr] [ɔːl] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [sed] ['dʒesɪkə] ,

" Oh , I think we're all rooted to the spot for this year , " said Jessica ,

" 哦 , 我 思考 是 全部 根 到 这 点 为了 这 年 , " 说 杰西卡 ,

“哦，我想我们今年都只能原地踏步了,”杰西卡说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [nekst] ?

" but what about next ?

" 但 什么 关于 下一个 ?

“但接下来呢？ ”

['nɔːrə] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] ,

Nora and I will be in a conservatory ,

诺拉 和 我 将要 是 在 一个 温室 ,

诺拉和我将待在温室里。

[greɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [æn] — [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] , [æn] ? "

Grace will be in college and Anne — where will you be , Anne ? "

优雅 将要 是 在 大学 和 安妮 — 在哪里 将要 你 是 , 安妮 ? "

格蕾丝要上大学了，安妮——你会在哪里呢，安妮?

" ['gʊdnəs] [nəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .

" Goodness knows , " replied Anne .

" 善良 知道 , " 回复 安妮 .

“天知道,”安妮回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] ,

" I'd like to try for a scholarship ,

" ID 喜欢 到 尝试 为了 一个 奖学金 ,

我想尝试申请奖学金,

[bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [ai] [sə'pɔːt] [maɪ'self] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] ? "

but how on earth would I support myself even if I were fortunate enough to win ? "

但 如何 在 地球 会 我 支持 我 甚至 如果 我 是 幸运 足够的 到 赢 ? "

但即便我有幸获胜，我又该如何维持生计呢?

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [greɪs] ['kwɪkli] .
" Don't worry about that , " said Grace quickly .
" 不 担心 关于 那 , " 说 优雅 迅速地 .

“别担心，”格蕾丝连忙说道。

" [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl] - [waɪz] ['bɒdi] , [ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
" That is for that all - wise body , the Phi Sigma Tau , to consider .
" 那 是 为了 那 全部 - 明智的 身体 , 这 菲 西格玛 陶 , 到 考虑 .

“这要由无所不知的 Phi Sigma Tau 兄弟会来考虑。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [kə'mɪti] , ['ʌnə] . "
We will be your ways and means committee , Anna . "
我们 将要 是 你的 方式 和 方法 委员会 , 安娜 . "

安娜，我们将成为你的筹划委员会。

" [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weɪɪŋ] [juː; jʊ][gɜːlz] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [k'eəz] , " [rɪ'plaɪd] [æn]
" Oh , I couldn't think of weighing you girls down with my cares , " replied Anne
" 哦 , 我 不能 思考 的 称重 你 女孩们 向下 和 我的 关心 , " 回复 安妮
['səʊbəli] .
soberly .
清醒地 .

“哦，我可不想让我的烦恼给你们这些女孩子添麻烦，”安妮严肃地回答道。

" [ai][mʌst; məst] [wɜːk] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
" I must work out my own salvation .
" 我 必须 工作 出去 我的 自己的 救恩 .

我必须自己寻求救赎。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [striːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]
" By this time they had turned out of High School Street and were moving
" 经过 这 时间 他们 有 转向 出去 的 高的 学校 街道 和 是 移动
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['greɪsɪz] [həʊm] ,
in the direction of Grace's home ,
在 这 方向 的 格蕾丝 家 ,

这时，他们已经拐出了高中街，正朝着格蕾丝家的方向走去。

[weə(r)] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃæts] [tʊk] [pleɪs] , [wen] ['nɔːrə] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]
where the majority of their chats took place , when Nora suddenly exclaimed in a
在哪里 这 多数 的 他们的 聊天 采取 地方 , 什么时候 诺拉 突然 惊呼 在 一个
[ləʊ] [təʊn] :
low tone :
低的 语气 :

在他们大部分聊天都进行的地方，诺拉突然低声惊呼道：

" [lʊk] , [g'ɜːlz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['elənɔ] [sɑː'vɛli] ! "
" Look , girls , there is Eleanor Savelli ! "
" 看 , 女孩们 , 那里 是 埃莉诺 萨维利 ! "

“快看，姑娘们，那是埃莉诺·萨维利！”

" [weə(r)] ? [weə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [θriː] ['iːgə(r)] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ['fɒləʊd] ['nɔːrəz]
" Where ? where ? " demanded three eager voices , as their owners followed Nora's
" 在哪里 ? 在哪里 ? " 要求 三 渴望的 声音 , 作为 他们的 所有者 随后 诺拉的
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

“哪里？哪里？”三个急切的声音问道，它们的主人顺着诺拉的目光望去。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔːrə] .
" Across the street , " replied Nora .
" 穿过 这 街道 , " 回复 诺拉 .

“就在街对面，”诺拉回答道。

" [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Don't let her know that we are looking at her .
" 不 让 她 知道 那 我们 是 寻找 在 她 .

“别让她知道我们在看她。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
" Sure enough , on the opposite side of the street ,
" 当然 足够的 , 在 这 对面的 边 的 这 街道 ,

果然，在街对面，

['elənɔ] [sɑː'vɛli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['ednə] [raɪt] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['kʌlvə(r)] ,
Eleanor Savelli was to be seen strolling along in company with Edna Wright and Daisy Culver ,
埃莉诺 萨维利 曾是 到 是 已见 漫步 沿着 在 公司 和 埃德娜 赖特 和 雏菊 卡尔弗 ,

人们看到埃莉诺·萨维利与埃德娜·赖特和黛西·卡尔弗一起散步。

[tuː] ['siːnɪə(r)z] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːləʊərz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvent] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] .
two seniors who had been her faithful followers since her advent in Oakdale .
二 老年人 WHO 有 到过 她 忠实 追随者 自从 她 来临 在 奥克代尔 .

两位老年人，自她来到奥克代尔以来一直是她的忠实追随者。

" [ɪk'saɪtmənt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , " [ri'mɑːk] ['nɔːrə] .
" Excitement number one , " remarked Nora .
" 激动 数字 一 , " 评论 诺拉 .

“激动人心的事一，”诺拉说道。

" [ðə; ði] [feə(r)] ['elənɔ] ['kɒmz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [di'pɑːt] .
" The fair Eleanor comes and our peace of mind departs .
" 这 公平的 埃莉诺 来 和 我们的 和平 的 头脑 离开 .

美丽的埃莉诺来了，我们的平静也随之消失了。

[ai] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [veɪn] [həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['feɪvə(r)] [juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
I had cherished vain hopes that she wouldn't favor us with the light of her countenance this year ,
我 有 珍爱 徒劳 希望 那 她 不会 偏爱 我们 和 这 光 的 她 面容 这 年 ,

我曾抱有不切实际的希望，希望她今年不会眷顾我们。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn'fɔːm] [greɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['siːnɪə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [spaɪt] . "
even though she did inform Grace of her laudable desire to stay with the seniors for pure spite . "
甚至 尽管 她 做过 通知 优雅 的 她 值得称赞 欲望 到 停留 和 这 老年人 为了 纯的 尽管如此 . "

尽管她告诉格蕾丝，她想留在老人们身边纯粹是出于恶意，这种想法固然值得称道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , ['nɔːrə] , " [sed] ['dʒesɪkə] , " [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪl] ['wʌri] [hɜː'self] [ə'baʊt] [juː 'es] ,
" Never mind , Nora , " said Jessica , " I don't believe she'll worry herself about us ,
" 绝不 头脑 , 诺拉 , " 说 杰西卡 , " 我 不 相信 壳 担心 她自己 关于 我们 ,

“没关系，诺拉，”杰西卡说，“我不认为她会为我们担心。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [meɪk] ['daɪə(r)] [θrets] . "
even though she did make dire threats . "
甚至 尽管 她 做过 制作 可怕的 威胁 . "

尽管她确实发出了可怕的威胁。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][lɑːst] [jɪə(r)] , [g'ɜːlz] , " [sed] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
" Remember what I told you last year , girls , " said Grace in a tone of admonition .
" 记住 什么 我 讲述 你 最后的 年 , 女孩们 , " 说 优雅 在 一个 语气 的 警告 .
“记住我去年告诉你们的话，女孩们,”格蕾丝用告诫的语气说道。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɪə(r)] .
" Be careful what you do and say whenever she is near .
" 是 小心 什么 你 做 和 说 每当 她 是 靠近 .
“当她在你身边时，要小心你的言行。”

[ʃiː; ʃi] [dɪspaɪzɪz] [ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]
She despises the Phi Sigma Tau and would revenge herself upon us at the
她 鄙视 这 菲 西格玛 陶 和 会 复仇 她自己 之上 我们 在 这
['slaɪtɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
slightest opportunity .
丝毫 机会 .
她憎恨 Phi Sigma Tau 兄弟会，一有机会就会报复我们。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [sweə(r)] [ven'detə] . "
She comes of a race who swear vendettas . "
她 来 的 一个 种族 WHO 发誓 仇恨 . "
她来自一个以复仇为生的种族。

" [ʃiː; ʃi] ['betə(r)] [nɒt] [sweə(r)] ['eni] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] , " [ri'tɔːt] ['nɔːrə] [wɪð] ['spɪrɪt] ,
" She better not swear any when I am around , " retorted Nora with spirit ,
" 她 更好的 不是 发誓 任何 什么时候 我 是 大约 , " 反驳 诺拉 和 精神 ,
“她最好别在我面前说脏话,”诺拉厉声反驳道。

" [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] . "
" or she will find that the Irish are equal to the occasion . "
" 或者 她 将要 寻找 那 这 爱尔兰 是 平等的 到 这 场合 . "
“或者她会发现爱尔兰人完全能够胜任这个局面。”

" [doʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] ['niːdləsli] , ['nɔːrə] , " [lɑːft] [æn] .
" Don't excite yourself needlessly , Nora , " laughed Anne .
" 不 激发 你自己 不必要的 , 诺拉 , " 笑了 安妮 .
“诺拉，别无谓地激动了,”安妮笑着说。

" [ðæt] ['splendɪd] [hai'bəːniən] ['enədʒi] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [kɔːz] . "
" That splendid Hibernian energy of yours is worthy of a better cause . "
" 那 灿烂 希伯尼安 活力 的 你的 是 值得 的 一个 更好的 原因 . "
“你那股精彩的爱尔兰式活力，值得用于更崇高的事业。”

" [haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" How provoking ! " suddenly exclaimed Grace .
" 如何 挑衅 ! " 突然 惊呼 优雅 .
“真够挑衅的！”格蕾丝突然惊呼道。

" [aɪv] [left] [maɪ]['laɪbrəri] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .
" I've left my library book in the gym .
" 我已经 左边 我的 图书馆 书 在 这 健身房 .
“我把图书馆借的书落在体育馆里了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌəʊvə'djuː] [naʊ] .
and it's a week overdue now .
和 它是 一个 星期 逾期 现在 .
现在已经逾期一周了。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall simply have to go back and get it .
我 将 简单地 有 到 去 后退 和 得到 它 .
我只能回去把它拿回来了。

[ɪts] ['əʊnli] [θriː] [ə'klɑːk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
It's only three o'clock , " she added , consulting her watch .
它是 仅有的 三 点钟 , " 她 额外 , 咨询 她 手表 .
“现在才三点钟，”她看了看手表，补充道。

" [huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Who will go with me ? "
" WHO 将要 去 和 我 ? "
谁愿意和我一起去?

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] , " [kəm'pleɪnd] ['nɔːrə] .
" Of what use is it for all of us to go , " complained Nora .
" 的 什么 使用 是 它 为了 全部 的 我们 到 去 , " 抱怨 诺拉 .
“我们去那里有什么用呢? ”诺拉抱怨道。

" [wiːl; wil] [weɪt] [raɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hʌri] [fɑːstə(r)] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] . "
" We'll wait right here for you and you can hurry faster by going alone . "
" 出色地 等待 正确的 这里 为了 你 和 你 能 匆忙 快点 经过 去 独自的 . "
“我们会在这里等你，你一个人去可以更快一些。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['leɪzi] , [ˌʌn'səʊʃl] ['kriːtʃəz] , " [sed] [greɪs] [gʊd] - .
" All right , lazy , unsocial creatures , " said Grace good - humoredly .
" 全部 正确的 , 懒惰的 , 不善交际 生物 , " 说 优雅 好的 - 幽默地 .
“好吧，懒惰、不合群的家伙们，”格蕾丝笑着说。

" [aɪm] [ɒf] .
" I'm off .
" 我是 离开 .
我走了。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [weɪt] .
Be sure you wait .
是 当然 你 等待 .
请务必等待。

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt]
" She hurried in the direction of the High School and in an incredibly short
" 她 慌忙 在 这 方向 的 这 高的 学校 和 在 一个 难以置信 短的
[taɪm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .
time was running down the corridor of the wing that led to the gymnasium .
时间 曾是 跑步 向下 这 走廊 的 这 翼 那 引领 到 这 健身房 .
她匆匆朝着高中方向跑去，很快就沿着通往体育馆的走廊跑了下去。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
Remembering that she had laid her book on the window sill ,
记住 那 她 有 铺设 她 书 在 这 窗户 窗台 ,
她想起自己把书放在了窗台上，

[greɪs] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['weɪtɪd]
Grace lost no time in securing it , and taking it under her arm waited
优雅 丢失的 不 时间 在 确保 它 , 和 采取 它 在下面 她 手臂 等待
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
toward the door .
朝向 这 门 .
格蕾丝毫不犹豫地拿好它，夹在胳膊下，朝门口走去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪnt] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] .
Suddenly the faint smell of smoke was borne to her nostrils .
突然 这 头晕的 闻 的 抽烟 曾是 出生 到 她 鼻孔 .
突然，一股淡淡的烟味钻进了她的鼻孔。

[ʃiː; ʃi]	[snɪft]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	[ðen]	[m'ɜːməd]	,	"	[ai]	['wʌndə(r)]	[wʌts]	['bɜːnɪŋ]	.
She	**sniffed**	**the**	**air**	**,**	**then**	**murmured**	**,**	**"**	**I**	**wonder**	**what's**	**burning**	**.**
她	嗅了嗅	这	空气	,	然后	低声说道	,	"	我	想知道	是什么	燃烧	.

她嗅了嗅空气，然后喃喃自语道：“我想知道是什么东西在燃烧。”

[ðə; ði]	[smel]	[siːm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	.
The	**smell**	**seems**	**to**	**come**	**from**	**over**	**there**	**.**
这	闻	似乎	到	来	从	超过	那里	.

气味好像是从那边传来的。

[pə'hæps]	[aɪ'd]	['betə(r)]	[lʊk]	[ə'raʊnd]	.
Perhaps	**I'd**	**better**	**look**	**around**	**.**
也许	ID	更好的	看	大约	.

或许我最好四处看看。

[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['sekənd]	.
It	**won't**	**take**	**a**	**second**	**.**
它	惯于	拿	一个	第二	.

不会花一秒钟。

"	[ʃiː; ʃi]	['sləʊli]	[ri'treis, riː-, 'riːtreis]	[hɜː(r); hə(r)]	[steps]	,	['lʊkɪŋ]	['keəfəli]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**She**	**slowly**	**retraced**	**her**	**steps**	**,**	**looking**	**carefully**	**about**	**her**	**.**
"	她	缓慢地	重走	她	步骤	,	寻找	小心	关于	她	.

她慢慢地原路返回，仔细地环顾四周。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[sməʊk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
There	**was**	**no**	**smoke**	**to**	**be**	**seen**	**.**
那里	曾是	不	抽烟	到	是	已见	.

没有看到任何烟雾。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	[ðen]	[ɪm'peld]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[mɪ'stɪəriəs]	['ɪnfluəns]	,
She	**turned**	**to**	**go**	**,**	**then**	**impelled**	**by**	**some**	**mysterious**	**influence**	**,**
她	转向	到	去	,	然后	被迫	经过	一些	神秘	影响	,

她转身要走，却又受到某种神秘力量的驱使，

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	['træv(ə)ld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[ruːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[left]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒɪm'neɪziəm]	.
her	**eye**	**traveled**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**small**	**room**	**at**	**the**	**left**	**of**	**the**	**gymnasium**	**.**
她	眼睛	旅行	到	这	门	的	这	小的	房间	在	这	左边	的	这	健身房	.

她的目光落在了体育馆左侧小房间的门上。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[sped]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,	[flʌŋ]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	['stægəd]	[bæk]	,
With	**a**	**cry**	**of**	**consternation**	**she**	**sped**	**across**	**the**	**floor**	**,**	**flung**	**open**	**the**	**door**	**and**	**staggered**	**back**	**,**
和	一个	哭	的	惊愕	她	加速	穿过	这	地面	,	扔	打开	这	门	和	交错	后退	,

她惊叫一声，飞快地跑过房间，猛地推开门，踉跄后退。

[tʃəʊkt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	[ðæt]	['ɪʃuːd]	[frɒm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	.
choked	**by**	**a**	**perfect**	**volume**	**of**	**smoke**	**that**	**issued**	**from**	**within**	**.**
窒息	经过	一个	完美的	体积	的	抽烟	那	发布	从	之内	.

被从内部冒出的恰到好处的烟雾呛住了。

[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[fleɪmz]	.
The	**interior**	**of**	**the**	**room**	**was**	**in**	**flames**	**.**
这	内部的	的	这	房间	曾是	在	火焰	.

房间内部燃起了熊熊大火。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] .
To think was to act .
到 思考 曾是 到 行为 .

思考即行动。

[ən'les] [help] [ə'raɪvd] ['spiːdəli] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [dʒɪm'neɪziəm] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Unless help arrived speedily their beloved gymnasium would soon be a thing of the
除非 帮助 到达的 迅速地 他们的 心爱 健身房 会 很快 是 一个 事物 的 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .

如果救援不迅速到来，他们心爱的体育馆很快就会成为历史。

[greɪs] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][gɜːl] ,
Grace tore through the corridor like a wild girl ,
优雅 撕裂 通过 这 走廊 喜欢 一个 荒野 女孩 ,

格蕾丝像个野孩子一样冲过走廊，

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs] .
and darted out the door and across the campus .
和 飞镖 出去 这 门 和 穿过 这 校园 .

然后他冲出大门，穿过校园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'lɑːm] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,
There was a fire alarm on the street below the High School ,
那里 曾是 一个 火 警报 在 这 街道 以下 这 高的 学校 ,

高中楼下街道上响起了火警警报。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .
and toward this she directed her steps .
和 朝向 这 她 指导 她 步骤 .

于是，她朝着这个方向迈出了步伐。

['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɒks] ,
Pausing an instant before the box ,
暂停 一个 立即的 前 这 盒子 ,

在盒子前停顿片刻，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glɑːs] .
she looked about her for something with which to break the glass .
她 看起来 关于 她 为了 某物 和 哪个 到 休息 这 玻璃 .

她环顾四周，寻找可以用来砸碎玻璃的东西。

['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['strəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi]
Spying a small boy strolling toward her , a baseball bat in his hand , she
间谍活动 一个 小的 男生 漫步 朝向 她 , 一个 棒球 蝙蝠 在 他的 手 , 她
[paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] ,
pounced upon him ,
猛扑 之上 他 ,

她看见一个小男孩拿着棒球棒朝她走来，便猛地扑向他。

[siːzd] [ðə; ði][bæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð]
seized the bat before he knew what had happened and smashed the glass with
查获 这 蝙蝠 前 他 知道 什么 有 发生 和 粉碎 这 玻璃 和
[wʌn] [bləʊ] .
one blow .
一 吹 .

他还没反应过来就抓起球棒，一击就把玻璃打碎了。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] ,
Giving the ring inside a vigorous pull ,
给予 这 戒指 里面 一个 蓬勃 拉 ,

用力拉动戒指内侧，

[greɪs] [ʃʌvd] [ðə; ði][bæt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['jʌŋstə(r)] [ænd; ənd] [meɪd]
Grace shoved the bat into the hands of the astonished youngster and made
优雅 推搡 这 蝙蝠 进入 这 双手 的 这 惊讶 青少年 和 制成
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪfəʊn] .
for the nearest telephone .
为了 这 最近的 电话 .

格蕾丝把球棒塞到惊愕的年轻人手里，然后走向最近的电话。

['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː] ['stɪlmənz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz]
Hurrying into Stillman's , she discovered to her disgust that the telephone was
匆忙 进入 斯蒂尔曼的 ， 她 发现 到 她 厌恶 那 这 电话 曾是
[ɪn][juːz] ,
in use ,
在 使用 ，

她匆匆走进斯蒂尔曼的店里，却厌恶地发现电话正在使用中。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .
but a moment later she was at the door and again out on the street .
但 一个 片刻 之后 她 曾是 在 这 门 和 再次 出去 在 这 街道 .

但片刻之后，她就到了门口，再次走上了街上。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ['endʒɪnz] ,
Her quick ear had caught the clang of the bell on the fire engines ,
她 快的 耳朵 有 捕捉 这 铛 的 这 钟 在 这 火 发动机 ，

她敏锐的耳朵捕捉到了消防车上的铃铛声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɪð] [ðə; ði]
and the thing to do now was to go back to her chums with the
和 这 事物 到 做 现在 曾是 到 去 后退 到 她 朋友们 和 这
[njuːz] — [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
news — and then off to the fire .
消息 — 和 然后 离开 到 这 火 .

现在她应该做的就是把这个消息告诉她的朋友们——然后去火堆旁。

" [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] !
" The gymnasium is on fire !
" 这 健身房 是 在 火 !

体育馆着火了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" she cried , as she neared the spot where they awaited her .
" 她 哭 ， 作为 她 接近 这 点 在哪里 他们 等待中 她 .

“她哭着走向他们等她的地方。”

" ['hʌri] , [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Hurry , all of you !
" 匆忙 , 全部 的 你 !

你们都快点！

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [help] .
Perhaps we may be of some help .
也许 我们 可能 是 的 一些 帮助 .

或许我们能帮上忙。

" [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [frendz] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɔːl] ['dɪgnəti] [tuː; tə]
" Her three friends needed no second invitation and throwing all dignity to
" 她 三 朋友们 需要 不 第二 邀请 和 投掷 全部 尊严 到
[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
the winds ,
这 风 ，

她的三个朋友根本不需要第二次邀请，她们把所有尊严都抛到了脑后。

[ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
raced down the street in the direction of the burning building .
比赛 向下 这 街道 在 这 方向 的 这 燃烧 建筑 .

他沿着街道朝着着火的建筑物方向飞奔而去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]
When they reached the High School smoke was issuing from the windows of
什么时候 他们 达到 这 高的 学校 抽烟 曾是 发行 从 这 视窗 的
[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
the gymnasium ,
这 健身房 ,

当他们到达高中时，体育馆的窗户里正冒出浓烟。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] ,
and from the roof and chimneys ,
和 从 这 屋顶 和 烟囱 ,

以及从屋顶和烟囱上，

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] ,
and situated as it was like a connecting link between the two buildings ,
和 位于 作为 它 曾是 喜欢 一个 连接 关联 之间 这 二 建筑物 ,

它的地理位置就像连接两栋建筑的桥梁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [spred] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
it was an easy matter for the flames to spread in either direction .
它 曾是 一个 简单的 事情 为了 这 火焰 到 传播 在 任何一个 方向 .

火焰很容易向任何方向蔓延。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [greɪs] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɑːm] ,
Even in the short time it had taken Grace to turn in the alarm ,
甚至 在 这 短的 时间 它 有 已采取 优雅 到 转动 在 这 警报 ,

即使在格蕾丝交出报警电话的短短时间内，

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [trə'mendəs] ['hedweɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp]
the fire had made tremendous headway , and great tongues of flame shot up
这 火 有 制成 巨大的 进展 , 和 伟大的 舌头 的 火焰 射击 向上
[tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .
toward the sky .
朝向 这 天空 .

火势迅速蔓延，巨大的火焰冲天而起。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['ræpɪdli] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['faɪəmən] [pleɪd]
The roof had caught and was burning rapidly , although the firemen played
这 屋顶 有 捕捉 和 曾是 燃烧 快速 , 虽然 这 消防员 玩
[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
a constant stream upon it .
一个 持续的 溪流 之上 它 .

屋顶着火了，火势迅速蔓延，尽管消防员不断用水枪扑救。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] [gruː] [hɒtə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt] ,
As the fire grew hotter , the other companies were called out ,
作为 这 火 生长 更热 , 这 其他 公司 是 称为 出去 ,

随着火势越来越猛，其他消防队也被调来支援。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['əʊkˌdeɪl] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .
and soon the entire Oakdale Fire Department was at work .
和 很快 这 全部的 奥克代尔 火 部门 曾是 在 工作 .

很快，奥克代尔消防局全体人员都投入了工作。

[rəʊps] [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
Ropes had been stretched around the burning part of the building to keep
绳索 有 到过 拉伸 大约 这 燃烧 部分 的 这 建筑 到 保持
['ventʃəsəm] ['sɪtəznz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [belt] .
venturesome citizens outside the fire belt .
冒险 公民 外部 这 火 腰带 .

为了防止胆敢靠近的市民进入火灾区域，人们在燃烧的建筑物周围拉起了绳索。

[greɪs] [stʊd] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] , ['nɔːrə] , [æn] [ænd; ənd]['dʒesɪkə][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
Grace stood as close as she dared , Nora , Anne and Jessica at her side .
优雅 站立 作为 关闭 作为 她 敢于 , 诺拉 , 安妮 和 杰西卡 在 她 边 .

格蕾丝尽可能靠近诺拉、安妮和杰西卡站在一起。

" [əʊ] , [duː; də] , [duː; də] [seɪv] ['aʊə(r)] [dʒɪm'neɪziəm] !
" Oh , do , do save our gymnasium !
" 哦 , 做 , 做 节省 我们的 健身房 !

“哦，快来拯救我们的体育馆吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , [æz; əz] ['sevrəl] ['faɪəmən] ['hʌrid] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .
" she shrieked , as several firemen hurried past her .
" 她 尖叫 , 作为 一些 消防员 慌忙 过去的 她 .

她尖叫起来，几名消防员匆匆从她身边走过。

" [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Can't do it , miss , " replied one of them .
" 不能 做 它 , 错过 , " 回复 一 的 他们 .

“做不到，小姐，”其中一人回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['gɒnə(r)] .
" It's a goner .
" 它是 一个 倒霉蛋 .

“完了。”

[ɪf] [wiː; wi] [seɪv] [ðə; ði] [skuːl] [wiːl; wil][duː; də] [wel] , [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .
If we save the school we'll do well , let alone the gymnasium .
如果 我们 节省 这 学校 出色地 做 出色地 , 让 独自的 这 健身房 .

如果我们保住了学校，那就很好了，更不用说体育馆了。

" [lɒŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəsli] [ðə; ði]['faɪəmən] [fɔːt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fleɪmz] .
" Long and strenuously the firemen fought the hungry flames .
" 长的 和 竭尽全力 这 消防员 战斗 这 饥饿的 火焰 .

消防员们与熊熊烈火进行了长时间的艰苦战斗。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] [bleɪz] .
The wind was in the wrong direction , and helped to fan the blaze .
这 风 曾是 在 这 错误的 方向 , 和 帮助 到 扇子 这 火焰 .

风向不对，反而助长了火势。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wɔːlz] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ,
One of the gymnasium walls fell in with a terrific crash ,
一 的 这 健身房 墙壁 跌倒 在 和 一个 了不起 碰撞 ,

体育馆的一面墙轰然倒塌。

['ɔːlməʊst] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['faɪəmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
almost carrying with it two firemen who had been playing a stream from the
几乎 携带 和 它 二 消防员 WHO 有 到过 玩耍 一个 溪流 从 这
[rʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] [ðæt] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
rung of a ladder that leaned against it .
梯子 的 一个 梯子 那 倾斜 反对 它 .

几乎将两名正在靠在它上面的梯子上玩水的消防员也带走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
There was a cry of horror from the assembled crowd that changed to a
那里 曾是 一个 哭 的 恐怖 从 这 组装 人群 那 已更改 到 一个
[saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [seɪvd] [ðəm'selvz]
sigh of relief when it was discovered that the two men had saved themselves
叹 的 宽慰 什么时候 它 曾是 发现 那 这 二 男人 有 已保存 他们自己
[baɪ] ['liːpɪŋ] .
by leaping .
经过 跳跃 .

聚集的人群中响起一阵惊恐的叫喊声，当发现两名男子跳下去自救后，叫喊声随即变成了如释重负的叹息声。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , " [briːðd] [greɪs] ,
" Oh , if only I were a man , " breathed Grace ,
" 哦 , 如果 仅有的 我 是 一个 男人 , " 呼吸 优雅 ,

"唉，要是我是个男人就好了,"格蕾丝轻声说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['faɪərmɛnz] ['efəts] [tuː; tə] [geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
as she watched the firemen's efforts to gain control of the situation .
作为 她 观看 这 消防员的 努力 到 获得 控制 的 这 情况 .

她看着消防员们努力控制局面。

" [ai] [ˌwʊdnt] [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" I wouldn't stay here a moment .
" 我 不会 停留 这里 一个 片刻 .

"我一刻也不想待在这里。"

[aɪ'd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] . "
I'd be in the thick of the fight . "
ID 是 在 这 厚的 的 这 斗争 . "

我会身处战斗最激烈的地方。

" [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [g'ɜːlz] , [ɔː(r)] [ʃɪl] [dæʃ] [streɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊps] , " [sed] ['nɔːrə] .
" Hold her girls , or she'll dash straight over the ropes , " said Nora .
" 抓住 她 女孩们 , 或者 壳 短跑 直的 超过 这 绳索 , " 说 诺拉 .

"姑娘们，快抓住她，不然她会直接冲出绳圈的。"诺拉说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [ri'tɔːt] [greɪs] .
" I'd like to , " retorted Grace .
" ID 喜欢 到 , " 反驳 优雅 .

"我愿意,"格蕾丝反驳道。

" [ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [hɪə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [əʊld] [dʒɪm] .
" It's dreadful to stand here unable to help and see our dear old gym .
" 它是 可怕 到 站立 这里 无法 到 帮助 和 看 我们的 亲爱的 老的 健身房 .

"站在这里却无能为力，眼睁睁看着我们亲爱的老体育馆被毁，真是太难受了。"

[gəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['aʊə(r)] [skuːl] , [tuː] . "
go , and perhaps our school , too . "
去 , 和 也许 我们的 学校 , 也 . "

去吧，或许我们学校也得跟着走。"

" [wel] , [juː; jʊ] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , " [dɪ'kleəd] ['dʒesɪkə] ['staʊtli]
" Well , you turned in the alarm , and that's a whole lot , " declared Jessica stoutly
" 出色地 , 你 转向 在 这 警报 , 和 那就是 一个 所有的 很多 , " 声明 杰西卡 坚定地
.
.
.

"嗯，你报了警，这可是件了不起的事,"杰西卡坚定地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] [bleɪz] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] .
" If you hadn't seen the blaze when you did things might be a good deal worse .
" 如果 你 之前没有 已见 这 火焰 什么时候 你 做过 事物 可能 是 一个 好的 交易 更糟 .

"如果你当时没看到火情，情况可能会更糟。"

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ai] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] . "
As it is , I believe they are getting the fire under control . "
作为 它 是 , 我 相信 他们 是 获得 这 火 在下面 控制 . "

就目前来看，我相信他们正在控制火势。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [wei] , " [ɪkˈskleɪmd] [æn] .
" It does look that way , " exclaimed Anne .
" 它 做 看 那 方式 , " 惊呼 安妮 .

“看起来确实如此，”安妮惊呼道。

" [siː] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] .
" See , the flames are dying out over on that side .
" 看 , 这 火焰 是 垂死 出去 超过 在 那 边 .

“你看，那边的火势正在减弱。”

[əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli][reɪn][ænd; ənd][help] [θɪŋz] [əˈlɒŋ] . "
Oh , if it would only rain and help things along . "
哦 , 如果 它 会 仅有的 雨 和 帮助 事物 沿着 . "

“唉，要是能下点雨就好了，那样事情就能顺利进行下去了。”

" [ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [reɪn] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] .
" I believe it will rain before night .
" 我 相信 它 将要 雨 前 夜晚 .

我认为晚上之前会下雨。

[ðə; ði] [klaʊdz] [lʊk] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] , " [dɪˈkleəd] [ˈnɔːrə] , [ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
The clouds look heavy and threatening , " declared Nora , squinting at the sky .
这 云 看 重的 和 威胁 , " 声明 诺拉 , 眯眼 在 这 天空 .

“乌云看起来又厚又密，”诺拉眯着眼睛望着天空说道。

" [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈprɒfɪt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , " [smaɪld] [æn] .
" The weather prophet has come to town , " smiled Anne .
" 这 天气 先知 有 来 到 镇 , " 微笑 安妮 .

“天气预报员来镇上了，”安妮笑着说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˈaʊə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [stʊd] [ˈiːgəli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgælənt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
For the next hour the girls stood eagerly watching the gallant work of the
为了 这 下一个 小时 这 女孩们 站立 急切地 观看 这 英勇 工作 的 这
[ˈfaɪəmən] .
firemen .
消防员 .

接下来的一个小时里，女孩们兴致勃勃地站在那里，观看消防员们英勇的救援行动。

[ə; eɪ] [dens] [kraʊd] , [kəmˈpəʊzd] [ˈlɑːdʒli] [ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [pækt] [ðə; ði]
A dense crowd , composed largely of High School boys and girls , packed the
一个 稠密 人群 , 由 很大程度上 的 高的 学校 男孩们 和 女孩们 , 包装 这
[ˈkæmpəs] ,
campus ,
校园 ,

校园里挤满了人，其中大部分是高中男生和女生。

[waɪl] [ˈpiːp(ə)l] [blɒkt] [ðə; ði] [striːts] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgeɪts] .
while people blocked the streets outside the gates .
尽管 人们 已屏蔽 这 街道 外部 这 大门 .

而大门外的街道则被人们堵塞了。

[ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈveɪld] ,
Intense excitement prevailed ,
激烈的 激动 最终获胜 ,

现场气氛异常激动。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪə(r)]
and when it became evident that the main building was safe a mighty cheer
和 什么时候 它 成为 明显 那 这 主要的 建筑 曾是 安全的 一个 强大的 欢呼
[went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .
went up from the crowd .
去 向上 从 这 人群 .

当确认主楼安全后，人群中爆发出雷鸣般的欢呼声。

" [bles] [ðeə(r)] [hɑːts] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" Bless their hearts ! " exclaimed Grace .
" 保佑 他们的 心 ! " 惊呼 优雅 .

“真是太可怜了！”格蕾丝惊叹道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [fɒnd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['oʊkˌdeɪl] [haɪ] [skuːl] .
" They are just as fond as we are of Oakdale High School .
" 他们 是 只是 作为 喜爱 作为 我们 是 的 奥克代尔 高的 学校 .

“他们和我们一样，都对奥克代尔高中充满感情。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [g'ɜːlz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɑːskɪtbɔːl] !
But , oh , girls , where are we going to play basketball !
但 , 哦 , 女孩们 , 在哪里 是 我们 去 到 玩 篮球 !

但是，哎呀，姑娘们，我们去哪里打篮球呢！

" [ðə; ði] [g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" The girls looked at each other in dismay .
" 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .

女孩们惊愕地对视了一眼。

" [wɒt] [ɪz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːskɪtbɔːl] ? " [sed] ['nɔːrə] ['sædli] .
" What is life without basketball ? " said Nora sadly .
" 什么 是 生活 没有 篮球 ? " 说 诺拉 令人遗憾的是 .

“没有篮球，生活还有什么意义？”诺拉伤心地说。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] [æn] , " [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [dʒɪm] .
" True enough , " said Anne , " but even though the gym .
" 真的 足够的 , " 说 安妮 , " 但 甚至 尽管 这 健身房 .

“确实如此，”安妮说，“但即使是健身房。”

[ɪz] [gɒn] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [skuːl] .
is gone we still have our school .
是 已消失 我们 仍然 有 我们的 学校 .

学校虽然没了，但我们还有学校。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['siːniə(r)] [jɪə(r)] . "
It would be simply terrible to have had it go in our senior year . "
它 会 是 简单地 糟糕的 到 有 有 它 去 在 我们的 高级的 年 . "

如果是在我们大四那年发生的，那简直太糟糕了。

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [dʒɪm] .
" No doubt the gym .
" 不 怀疑 这 健身房 .

毫无疑问是健身房。

[wɪl] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [æt; ət] [wʌns] , " [ri'mɑːk] ['dʒesɪkə] .
will be rebuilt at once , " remarked Jessica .
将要 是 重建 在 一次 , " 评论 杰西卡 .

“将立即重建，”杰西卡说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
" I am not so sure of that , " replied Grace .
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , " 回复 优雅 .

“我对此不太确定，”格蕾丝回答道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ,
" My father belongs to the common council ,
" 我的 父亲 属于 到 这 常见的 理事会 ,

我父亲是市议会成员，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['mʌðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [hæd; həd] [biːn]
and I heard him tell mother the other day that the High School had been
和 我 听到 他 告诉 母亲 这 其他 天 那 这 高的 学校 有 到过
[rɪ'fjuːzd] [æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] . "
refused an appropriation that they had asked for . "
拒绝 一个 拨款 那 他们 有 问 为了 . "

前几天我听到他跟母亲说，高中申请的拨款被拒绝了。

" [əʊ] , [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [haɪ] [skuːl] ['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑː'selvz] , " [sed] ['nɔːrə]
" Oh , well , then , we High School pupils will raise the money ourselves , " said Nora
" 哦 , 出色地 , 然后 , 我们 高的 学校 学生 将要 增加 这 钱 我们自己 , " 说 诺拉
['laɪtli] .
lightly .
轻轻 .

“哦，那好，我们高中生就自己筹钱吧。”诺拉轻松地说。

" [ðæt] [aɪ'dɪə][ɪz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] , " [sed] [greɪs] ['iːgəli] .
" That idea is worth looking into , " said Grace eagerly .
" 那 主意 是 值得 寻找 进入 , " 说 优雅 急切地 .

“这个想法值得研究一下，”格蕾丝热切地说。

" [wiː; wi] [mait] [help] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
" We might help a great deal . "
" 我们 可能 帮助 一个 伟大的 交易 . "

“我们或许能提供很大的帮助。”

" [greɪs] [hæz; həz][ðə; ði] - ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['helpə(r)] - [stʌnt] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] , " [dʒiə] ['dʒesɪkə] .
" Grace has the ' Busy Little Helper ' stunt on the brain , " jeered Jessica .
" 优雅 有 这 - 忙碌的 小的 帮手 - 特技 在 这 脑 , " 嘲笑 杰西卡 .

“格蕾丝满脑子都是‘忙碌的小帮手’这个噱头，”杰西卡嘲笑道。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['mætəz] ['muːvɪŋ] , " [lɑːft] [greɪs] .
" Anything to keep matters moving , " laughed Grace .
" 任何事物 到 保持 事情 移动 , " 笑了 优雅 .

“只要能让事情继续推进就行，”格蕾丝笑着说。

" [aɪm][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] .
" I'm an advocate of the strenuous life .
" 我是 一个 提倡 的 这 费力的 生活 .

我崇尚艰苦的生活方式。

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [g'ɜːlz] ,
But seriously , girls ,
但 严重地 , 女孩们 ,

但说真的，女孩们，

[haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ]
how splendid it would be to feel that we had been instrumental in rebuilding
如何 灿烂 它 会 是 到 感觉 那 我们 有 到过 乐器演奏 在 重建
[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] . "
the gymnasium . "
这 健身房 . "

如果能为体育馆的重建贡献一份力量，那该是多么美妙的事情啊！

" [faɪn] , " [ə'griːd] ['nɔːrə] .
" Fine , " agreed Nora .
" 美好的 , " 同意 诺拉 .

“好吧，”诺拉同意道。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] ['kɪndəɡɑːt(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]
" We used to sing a song in kindergarten when I was very young and
" 我们 用过的 到 唱歌 一个 歌曲 在 幼儿园 什么时候 我 曾是 非常 年轻的 和
['fuːlɪʃ] [ðæt] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,
foolish that started out ,
愚蠢 那 开始 出去 ,

“我小时候上幼儿园的时候，我们经常唱一首歌，开头是这样的：

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɪldəz] , - [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['riːəli]
' We are little builders , ' although at that time I never expected to really
- 我们 是 小的 建筑商 , - 虽然 在 那 时间 我 绝不 预期的 到 真的
[bɪ'kʌm] [wʌn] . "
become one . "
变得 一 . "

“我们是小小的建设者,”尽管当时我从未想过自己真的会成为其中一员。

" ['nɔːrə] , " [sed] [ɡreɪs] [sɪ'vɪəli] ,
" Nora , " said Grace severely ,
" 诺拉 , " 说 优雅 严重 ,

“诺拉,”格蕾丝严厉地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɪpiːz] [bæd] [treɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θrəʊn] [ɪn] .
" you have all Hippy's bad traits and some of your own thrown in .
" 你 有 全部 嬉皮士的 坏的 特征 和 一些 的 你的 自己的 抛掷 在 .

“你身上集中了嬉皮士的所有缺点，还掺杂了一些你自己的缺点。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [sɪks] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [left] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
" It was nearing six o'clock before the four friends left the scene of the fire
" 它 曾是 临近 六 点钟 前 这 四 朋友们 左边 这 场景 的 这 火
[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
and started for home .
和 开始 为了 家 .

“直到快到六点钟的时候，这四个朋友才离开火灾现场，开始回家。”

['nɔːrəz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪn] [pruːvd] [truː] ,
Nora's prediction of rain proved true ,
诺拉的 预言 的 雨 已证实 真的 ,

诺拉预言的降雨果然应验了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs][ðə; ði][reɪn] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [kʌm]
for just as they made their way across the campus the rain began to come
为了 只是 作为 他们 制成 他们的 方式 穿过 这 校园 这 雨 开始 到 来
[daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,
down in torrents ,
向下 在 种子 ,

他们刚穿过校园，就下起了瓢泼大雨。

['wetɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,
wetting them to the skin ,
润湿 他们 到 这 皮肤 ,

将它们沾湿至皮肤表面，

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] ['dæmpənɪŋ] [ðeə(r)][dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['ʃaʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm]
but in no respect dampening their joy over the fact that this shower had come
但 在 不 尊重 阻尼 他们的 喜悦 超过 这 事实 那 这 淋浴 有 来
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [haɪ] [skuːl] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['rævɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .
just in time to save their High School from further ravage by the flames .
只是 在 时间 到 节省 他们的 高的 学校 从 更远 蹂躏 经过 这 火焰 .

但这丝毫没有影响他们的喜悦之情，因为这场阵雨来得正是时候，拯救了他们的高中，使其免遭大火的进一步蹂躏。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['nɔːrə] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [praɪz] " [sə'dʒɛs.tər] "
NORA BECOMES A PRIZE " SUGGESTER "
诺拉 变成 一个 奖 " 建议者 "

诺拉成为获奖“建议者”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə'hed]
" The thing to do is to decide just what we want , and then go ahead
" 这 事物 到 做 是 到 决定 只是 什么 我们 想 , 和 然后 去 前方
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

“我们应该做的就是决定我们想要什么，然后付诸行动。”

" [greɪs] ['hɑːrloʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Grace Harlowe energetically addressed her remarks to the members of the
" 优雅 哈洛 精力充沛地 已解决 她 评论 到 这 成员 的 这
[faɪ] ['sɪgmə][tɔː; taʊ] ,
Phi Sigma Tau ,
菲 西格玛 陶 ,

“格蕾丝·哈洛热情洋溢地向Phi Sigma Tau的成员们发表了讲话，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
who had taken possession of the Harlowe's comfortable living room .
WHO 有 已采取 拥有 的 这 - 舒服的 活的 房间 .

他们占据了哈洛家舒适的客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
It was Saturday afternoon ,
它 曾是 周六 下午 ,

那是星期六下午，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ]
and a special meeting had been called with the object of discussing
和 一个 特别的 会议 有 到过 称为 和 这 目的 的 讨论
[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
the best way to get money for the rebuilding of the gymnasium ,
这 最好的 方式 到 得到 钱 为了 这 重建 的 这 健身房 ,

为此召开了一次特别会议，目的是讨论筹集重建体育馆资金的最佳途径。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] ,
that the fire had completely destroyed ,
那 这 火 有 完全地 损毁 ,

大火彻底摧毁了……

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəmən] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm]
although the splendid efforts of the firemen had prevented the flames from
虽然 这 灿烂 努力 的 这 消防员 有 阻止 这 火焰 从
[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋz] ,
extending to the main buildings ,
扩展 到 这 主要的 建筑物 ,

尽管消防员们的出色努力阻止了火势蔓延到主要建筑物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [gʊd] [wɜːk] .
and the rain had completed their good work .
和 这 雨 有 完全的 他们的 好的 工作 .

雨水完成了它们的使命。

[greɪs] [hæd; həd] [ə'laʊd] [nəʊ] [grɑːs] [tuː; tə] [grəʊ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Grace had allowed no grass to grow under her feet ,
优雅 有 允许 不 草 到 生长 在下面 她 脚 ,

格蕾丝从不让任何事物在她脚下滋生。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
but had gone to the root of the matter the day following the fire ,
但 有 已消失 到 这 根 的 这 事情 这 天 下列的 这 火 ,

但在火灾发生后的第二天，他们就深入调查了事件的根源。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)][ðə; ði]
and found that the school could expect no assistance from the city or the
和 成立 那 这 学校 可以 预计 不 协助 从 这 城市 或者 这
[steɪt] [ðæt] [jɪə(r)] .
state that year .
状态 那 年 .

结果发现，该校当年无法指望得到市或州的任何资助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌðeərə'pɒn] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɜːtaɪl] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ]
She had thereupon racked her usually fertile brain for money - making
她 有 于是 架子 她 通常 沃 脑 为了 钱 - 制作
[skiːm] ,
schemes ,
方案 ,

于是，她开始绞尽脑汁，绞尽脑汁地想办法赚钱。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][hæd; həd]['set(ə)ld] [ɒn] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
but so far had settled on nothing , so she had called in her friends ,
但 所以 远的 有 定居 在 没有什么 , 所以 她 有 称为 在 她 朋友们 ,

但她至今仍未做出任何决定，所以她叫来了朋友们帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][hɑːf]['aʊə(r)]
and the Phi Sigma Tau had been in council for the past half hour
和 这 菲 西格玛 陶 有 到过 在 理事会 为了 这 过去的 一半 小时
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prə'lɪfɪk] [aɪ'dɪə] .
without having advanced a single prolific idea .
没有 拥有 先进的 一个 单身的 多产的 主意 .

而 Phi Sigma Tau 兄弟会在过去半个小时里一直在开会，却没有提出一个有价值的想法。

" [θɪŋk] [hɑːd] , [g'ɜːlz] , " [begd] [greɪs] .
" Think hard , girls , " begged Grace .
" 思考 难的 , 女孩们 , " 乞求 优雅 .

“好好想想，女孩们，”格蕾丝恳求道。

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['oʊkˌdeɪl] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs]
" We simply must do something that will make Oakdale sit up and take notice
" 我们 简单地 必须 做 某物 那 将要 制作 奥克代尔 坐 向上 和 拿 注意
,
,
,

我们必须做一些事情，让奥克代尔重视起来，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] . "
and incidentally spend their money . "
和 顺便 花费 他们的 钱 . "

顺便也花了他们的钱。

" [wiː; wi] [mait] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒnsət] , " [sə'dʒestid] ['iːvə] ['ælən] .
" We might give a play or a concert , " suggested Eva Allen .
" 我们 可能 给 一个 玩 或者 一个 音乐会 , " 建议 伊娃 艾伦 .

“我们可以排演话剧或者举办音乐会，”伊娃·艾伦建议道。

" [nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kraʊd] , " ['viːtəu] ['nɔːrə] [oʊ'mæli] .

" Not original enough to draw the crowd , " vetoed Nora O'Malley .

" 不是 原来的 足够的 到 画 这 人群 , " 否决 诺拉 奥马利 .

“不够新颖，无法吸引观众，”诺拉·奥马利否决道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [klɑːs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] .

" Besides , the sophomore class has already begun to make plans for a play .

" 除了 , 这 大二学生 班级 有 已经 开始 到 制作 计划 为了 一个 玩 .

此外，大二学生已经开始筹划排演话剧了。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [plænz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]

While the other three classes are making plans we ought to go ahead and

尽管 这 其他 三 课程 是 制作 计划 我们 应该 到 去 前方 和

[ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

astonish the natives .

震惊 这 本地人 .

在其他三个班级制定计划的时候，我们应该行动起来，给当地人一个惊喜。

[ðə; ði] ['ɜːli] [stʌnt] [kætʃɪz] [ðə; ði] [kæʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [kən'kluːdɪd] ['nɔːrə] ['slæŋɪli] .

The early stunt catches the cash , you know , " concluded Nora slangily .

这 早期的 特技 捕获物 这 现金 , 你 知道 , " 结束 诺拉 俚语 .

“你知道，早期的噱头能骗到钱，”诺拉用俚语总结道。

" [wel] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [æz; əz][ə; eɪ] [kæʃ] - ['kætʃɪŋ] [stʌnt] ? " [ɑːskt] [æn] .

" Well , what would you suggest as a cash - catching stunt ? " asked Anne .

" 出色地 , 什么 会 你 建议 作为 一个 现金 - 捕捉 特技 ? " 问 安妮 .

“那么，你有什么好的敛财妙招建议吗？”安妮问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [praɪz] [sə'dʒɛs.tər] . "

" You are generally a prize suggester . "

" 你 是 一般来说 一个 奖 建议者 . "

“你通常是奖项建议者。”

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][bə'zɑː(r)] , " [sed] ['nɔːrə]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,

" We might have a bazaar , " said Nora after a moment's thought ,

" 我们 可能 有 一个 市场 , " 说 诺拉 后 一个 瞬间 想法 ,

“我们或许可以办个集市，”诺拉想了想说道。

" [wɪð] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [buːðz] .

" with ever so many different booths .

" 和 曾经 所以 许多 不同的 展位 .

“有好多不同的展位。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɪpsi][kæmp] , [ænd; ənd] [tel] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]

We could have a gypsy camp , and tell fortunes , and we could have

我们 可以 有 一个 吉普赛人 营 , 和 告诉 财富 , 和 我们 可以 有

[sʌm; səm] ['spæniʃ] ['dɑːnsəz] ,

some Spanish dancers ,

一些 西班牙语 舞者 ,

我们可以办个吉普赛营地，算算命，还可以请些西班牙舞者来表演。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and , oh , lots of things .

和 , 哦 , 很多 的 事物 .

还有，哦，还有很多其他事情。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'sembli] [hɔːl] [ænd; ənd][hæv; həv] [tents] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [ʃəʊz]

We could have it in Assembly Hall and have tents with all these shows

我们 可以 有 它 在 集会 大厅 和 有 帐篷 和 全部 这些 演出

['gəʊɪŋ] [ɒn] . "

going on . "

去 在 . "

我们可以在大会堂举办，搭起帐篷，让各种演出同时进行。

" [əʊ] , ['splendɪd] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" Oh , splendid ! " cried Grace .
" 哦 , 灿烂 ! " 哭 优雅 .

“哦，太棒了！”格蕾丝喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn][klʌb][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" And we could get the High School mandolin club for an
" 和 我们 可以 得到 这 高的 学校 曼陀林 俱乐部 为了 一个
['ɔːkɪstrə] .
orchestra .
乐队 .

“我们可以把高中的曼陀林俱乐部组织成一个管弦乐队。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hʌrid] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] , [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [naɪt] . "
If we hurried we could have it week after next , on Thanksgiving night . "
如果 我们 慌忙 我们 可以 有 它 星期 后 下一个 , 在 感恩 夜晚 . "

如果我们抓紧时间，下下周，也就是感恩节晚上就能拿到了。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['ɔːkʃ(ə)n] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['meəriən]['bɑːbə(r)] ['iːgəli] .
" And we could have a Mystery Auction , " interposed Marian Barber eagerly .
" 和 我们 可以 有 一个 神秘 拍卖 , " 插入 玛丽安 理发师 急切地 .

“我们还可以举办一场神秘拍卖会，”玛丽安·巴伯急切地插话道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] - ['mɪst(ə)ri] ['ɔːkʃ(ə)n] - ? " [in'kwaiə] ['nɔːrə][ænd; ənd]['dʒesɪkə][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" What on earth is a ' Mystery Auction ' ? " inquired Nora and Jessica in a breath .
" 什么 在 地球 是 一个 - 神秘 拍卖 - ? " 询问 诺拉 和 杰西卡 在 一个 气息 .

“‘神秘拍卖’到底是什么？”诺拉和杰西卡一口气问道。

" [waɪ] [wiː; wi] [raɪt] [nəʊts] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn] ['oʊkˌdeɪl] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]
" Why we write notes to every one in Oakdale , asking for some kind of
" 为什么 我们 写 笔记 到 每一个 一 在 奥克代尔 , 问 为了 一些 种类 的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
contribution ,
贡献 ,

“我们为什么要给奥克代尔的每个人写信，请求他们做出一些贡献？”

['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['pɪklz] [tuː; tə][hænd] - ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] .
anything from a jar of pickles to hand - painted china .
任何事物 从 一个 罐 的 泡菜 到 手 - 绘 中国 .

从一罐腌菜到手绘瓷器，应有尽有。

[ðen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][taɪd] [ʌp][ɪn] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːkʃnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]
Then all these things are tied up in packages and auctioned off to the highest
然后 全部 这些 事物 是 系 向上 在 包裹 和 拍卖 离开 到 这 最高
['bɪdə(r)] .
bidder .
竞标者 .

然后，所有这些东西都被打包好，拍卖给出价最高者。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ˌaʊt'bɪd] [iːtʃ]
There is a whole lot of money in it , for people often try to outbid each
那里 是 一个 所有的 很多 的 钱 在 它 , 为了 人们 经常 尝试 到 出价高于对手 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

这里面牵涉到很多钱，因为人们经常竞相出价。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪdɪŋ] [ɒn] .
and the fun of the thing is that no one knows what he or she is bidding on .
和 这 乐趣 的 这 事物 是 那 不 一 知道 什么 他 或者 她 是 投标 在 .
"
"
"

而有趣的是，没有人知道自己竞拍的是什么。

" ['meəriən]['bɑːbə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
" Marian Barber , " exclaimed Grace , " that's a positive inspiration !
" 玛丽安 理发师 , " 惊呼 优雅 , " 那就是 一个 积极的 灵感 !

“玛丽安·巴伯，”格蕾丝惊呼道，“这真是个积极的励志故事！”

[juː; jʊ]['klevə(r)] , ['klevə(r)][gɜːl] ! "
You clever , clever girl ! "
你 聪明的 , 聪明的 女孩 ! "

你真是个聪明伶俐的女孩！

" [əʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ai][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [sed] ['meəriən] ['heɪstɪli] .
" Oh , don't think for a minute that I originated the idea , " said Marian hastily .
" 哦 , 不 思考 为了 一个 分钟 那 我 起源于 这 主意 , " 说 玛丽安 草草 .

“哦，你可别以为这是我首创的，”玛丽安急忙说道。

" [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] ['wɪntə(r)] .
" A cousin of mine wrote me about it last winter .
" 一个 表哥 的 矿 写道 我 关于 它 最后的 冬天 .

“去年冬天，我的一位表亲给我写信谈到了这件事。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['mɪst(ə)ri] ['ɔːkʃ(ə)n] - [æt; ət][ə; eɪ][bə'zɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi]
They had a ' Mystery Auction ' at a bazaar that was held in the town she
他们 有 一个 - 神秘 拍卖 - 在 一个 市场 那 曾是 握住 在 这 镇 她
[laɪvz; lɪvz] . "
lives . "
生活 . "

他们在她居住的小镇举办了一场“神秘拍卖会”。

" [wel] [ɪts] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] ['feəli] ['kɔɪnɪŋ]
" Well it's a brilliant idea at any rate , and I can see us fairly coining
" 出色地 它是 一个 杰出的 主意 在 任何 速度 , 和 我 能 看 我们 相当 铸币
['mʌni] .
money .
钱 .

“无论如何，这都是个绝妙的主意，而且我认为我们肯定能赚不少钱。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [θruː] [ɪn] [faɪn] [staɪl] ,
Now we must all work with a will and put the affair through in fine style ,
现在 我们 必须 全部 工作 和 一个 将要 和 放 这 事务 通过 在 美好的 风格 ,

现在我们都必须齐心协力，出色地完成这件事。

" [rɪ'spɒndɪd] [greɪs] ['wɔːmli] .
" responded Grace warmly .
" 回应 优雅 热情地 .

格蕾丝热情地回应道。

" [əʊ] , [g'ɜːlz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒesɪkə][ɪn]
" Oh , girls , the boys will be at home in time for it ! " exclaimed Jessica in
" 哦 , 女孩们 , 这 男孩们 将要 是 在 家 在 时间 为了 它 ! " 惊呼 杰西卡 在
['ræptʃə(r)] .
rapture .
狂喜 .

“哦，女孩们，男孩们会及时回家的！”杰西卡欣喜若狂地喊道。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['nɔːrə] , " [ænd; ənd][woʊnt][ai] [meɪk] ['hɪpi] [wɜːk] .
" Sure enough , " said Nora , " and won't I make Hippy work .
" 当然 足够的 , " 说 诺拉 , " 和 惯于 我 制作 嬉皮士 工作 .

“果然如此，”诺拉说，“我一定会让嬉皮士发挥作用的。”

[hiːl] [luːz] [paʊndz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] .
He'll lose pounds before his vacation is over .
地狱 失去 磅 前 他的 假期 是 超过 .

在假期结束前，他肯定会瘦下来。

[greɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk] [tɒm] [greɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
Grace , you must write and ask Tom Gray to come .
优雅 , 你 必须 写 和 问 汤姆 灰色的 到 来 .

格蕾丝，你一定要写信请汤姆·格雷过来。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ,
" Now that the question of the bazaar was settled ,
" 现在 那 这 问题 的 这 市场 曾是 定居 ,

“既然集市的问题已经解决了，

[ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
the Phi Sigma Tau went to work with a will .
这 菲 西格玛 陶 去 到 工作 和 一个 将要 .

Phi Sigma Tau兄弟会带着必胜的决心投入工作。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [nəʊts]
The services of the majority of the seniors were enlisted and notes
这 服务 的 这 多数 的 这 老年人 是 入伍 和 笔记
[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːl] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [feɪnt]
were written to every one in Oakdale who was likely to feel even a faint
是 书面 到 每一个 一 在 奥克代尔 WHO 曾是 可能 到 感觉 甚至 一个 头晕的
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] .
interest in the movement .
兴趣 在 这 移动 .

大部分老年人都参与了进来，并且给奥克代尔所有可能对这项运动哪怕只有一丝兴趣的人都写了信。

['iːvə] ['ælənz] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
Eva Allen's brother , who was an artist ,
伊娃 艾伦的 兄弟 , WHO 曾是 一个 艺术家 ,

伊娃·艾伦的哥哥是一位艺术家，

[meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'træktɪv] ['poʊstərz][ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tækt] [ʌp] [ɪn] ['pʌblɪk]
made a number of attractive posters and these were tacked up in public
制成 一个 数字 的 吸引人的 海报 和 这些 是 已钉住 向上 在 民众
['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
places where they at once attracted attention .
地方 在哪里 他们 在 一次 吸引 注意力 .

制作了许多吸引人的海报，并将这些海报张贴在公共场所，立刻引起了人们的注意。

[ðə; ði] ['oʊkˌdeɪl] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [ləun] [tents] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['mɜːrtʃənt] ['wɪlɪŋli]
The Oakdale National Guard loaned tents , and public - spirited merchants willingly
这 奥克代尔 国家的 警卫 借出的 帐篷 , 和 民众 - 精神抖擞 商人 心甘情愿
[ləun] ['dreɪpəriz] , [flægz] ,
loaned draperies , flags ,
借出的 窗帘 , 旗帜 ,

奥克代尔国民警卫队借出了帐篷，热心公益的商户们也慷慨地借出了窗帘、旗帜等物资。

['bænəz] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
banners , and in fact , almost anything they were asked for .
横幅 , 和 在 事实 , 几乎 任何事物 他们 是 问 为了 .

横幅，事实上，几乎任何他们被要求的东西，他们都会做。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [doʊ'neɪʃnz] , [ðeɪ] ['feəli] [pɔː] [ɪn] ,
As for donations , they fairly poured in ,
作为 为了 捐款 , 他们 相当 倾倒 在 ,

至于捐款，可谓是纷至沓来。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪŋgld] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
and the girls watched the growing collection with mingled rapture and despair .
和 这 女孩们 观看 这 生长 收藏 和 混合 狂喜 和 绝望 .

女孩们看着不断增加的收藏品，既欣喜若狂又感到绝望。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ['evri] [naɪt] [ðɪs] [wiːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]
" We'll have to sit up every night this week in order to get all these things
" 出色地 有 到 坐 向上 每一个 夜晚 这 星期 在 命令 到 得到 全部 这些 事物
[ræpt] ,
wrapped ,
包装 ,

“为了把这些事情全部完成，我们这周每天晚上都得熬夜。”

" [saɪd] [greɪs] , [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
" sighed Grace , on the Monday afternoon before Thanksgiving ,
" 叹了口气 优雅 , 在 这 周一 下午 前 感恩 ,

“格蕾丝叹了口气，那是感恩节前那个星期一的下午，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
as she stood resting after a spirited rehearsal of the dance that she and
作为 她 站立 休息 后 一个 精神抖擞 排演 的 这 舞蹈 那 她 和
['mɪriəm] ['nɛzbɪt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
Miriam Nesbit were to do ,
米里亚姆 内斯比特 是 到 做 ,

在和米里亚姆·内斯比特进行了一番充满活力的舞蹈排练后，她站在那里休息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] .
and which was to be one of the features of the gypsy camp .
和 哪个 曾是 到 是 一 的 这 特征 的 这 吉普赛人 营 .

而这原本是吉普赛营地的一大特色。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dekəreɪtɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ə'baʊt] [hɑːf] [dʌn] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" And the decorating is only about half done , too , " she continued .
" 和 这 装饰 是 仅有的 关于 一半 完毕 , 也 , " 她 持续 .

“而且装修也只完成了一半左右，”她继续说道。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [skuːl] [kləʊzd] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Thank goodness school closed to - day .
" 感谢 善良 学校 关闭 到 - 天 .

谢天谢地，学校今天停课了。

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd] [wɜːk] , [wɜːk] , [wɜːk] . "
We'll just have to live here until Thursday , and work , work , work . "
出色地 只是 有 到 居住 这里 直到 周四 , 和 工作 , 工作 , 工作 . "

我们只能在这里待到周四，然后拼命工作、工作、工作。

" - [klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊgres] [ɒn][ðə; ði][flaɪ] , - " [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" ' Clear the way for progress on the fly , ' " sang out a voice behind them ,
" - 清除 这 方式 为了 进步 在 这 飞 , - " 唱 出去 一个 嗓音 在后面 他们 ,

“‘迅速扫清障碍，以便推进工作！’”他们身后传来一个声音唱道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['stɑːtld] [g'ɜːlz] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [tʃɑːdʒd]
and the group of startled girls turned to face a stout young man who charged
和 这 团体 的 惊慌 女孩们 转向 到 脸 一个 肥硕 年轻的 男人 WHO 带电
['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] [wɪð] [ə; eɪ][hɒp] ,
into their midst with a hop ,
进入 他们的 中间 和 一个 跳 ,

一群受惊的女孩转过身，看到一个身材魁梧的年轻男子蹦蹦跳跳地冲进了她们中间。

[skɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] .

skip and a jump .

跳过 和 一个 跳 .

跳一跳。

" ['hɪpi] ! " [ʃriːk] ['nɔːrə][ɪn] [dɪ'laɪt] .

" Hippy ! " shrieked Nora in delight .

" 嬉皮士 ! " 尖叫 诺拉 在 喜 .

“嬉皮士！”诺拉高兴地尖叫道。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['ɹɛdi] , [ænd; ənd] [jes] — [tɒm] , [tuː] ! "

" And David and Reddy , and yes — Tom , too ! "

" 和 大卫 和 雷迪 , 和 是的 — 汤姆 , 也 ! "

“还有大卫和雷迪，当然还有汤姆！”

" - [əʊ] , ['fræbjəs] [deɪ] , - , ['kæleɪ] , - " [kraɪd] ['hɪpi] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] .

" ' Oh , frabjous day , calloooh , callay , ' " cried Hippy shaking hands all around .

" - 哦 , 令人愉悦的 天 , - , 卡莱 , - " 哭 嬉皮士 摇晃 双手 全部 大约 .

“哦，多么美好的一天，太棒了，太棒了！”嬉皮士一边挥舞着手一边喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][g'ɜːlz] .

" It seems ages since I saw you girls .

" 它 似乎 年龄 自从 我 锯 你 女孩们 .

“感觉好久没见到你们了。”

[haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] , ['əʊnli] [jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

How well you all look , only you're not looking at me .

如何 出色地 你 全部 看 , 仅有的 你是 不是 寻找 在 我 .

你们看起来都很好，只是你们都没看我。

[ðiːz] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

These other good - for - nothing fellows are getting all the attention .

这些 其他 好的 - 为了 - 没有什么 伙伴们 是 获得 全部 这 注意力 .

其他那些游手好闲的家伙却得到了所有的关注。

[hə'ləʊ] , ['mɪriəm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɪriəm] ['nɛzbɪt] ,

Hello , Miriam , " he called to Miriam Nesbit ,

你好 , 米里亚姆 , " 他 称为 到 米里亚姆 内斯比特 ,

“你好，米里亚姆,”他向米里亚姆·内斯比特喊道。

[huː] [ræn] ['iːgəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

who ran eagerly across the floor to meet the newcomers .

WHO 跑 急切地 穿过 这 地面 到 见面 这 新来者 .

他们兴高采烈地跑过房间去迎接新来者。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [praɪz] ['pækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] .

" There's a prize package for you , too .

" 有 一个 奖 包裹 为了 你 , 也 .

“我们也为你准备了一份奖品。”

[ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ɪts] [kəʊt] .

It's outside the door shaking the snow off its coat .

它是 外部 这 门 摇晃 这 雪 离开 它是 外套 .

它站在门外，抖落身上的积雪。

" ['mɪriəm] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [griːt] ['ɑːnəld] ['evənz] ,

" Miriam flushed and laughed a little , then hurried over to greet Arnold Evans ,

" 米里亚姆 酡 和 笑了 一个 小的 , 然后 慌忙 超过 到 迎接 阿诺德 埃文斯 ,

“米里亚姆脸颊泛红，轻笑了一声，然后赶紧走过去迎接阿诺德·埃文斯。”

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] .

who had just entered the hall .

WHO 有 只是 进入 这 大厅 .

刚刚走进大厅的人。

" [əʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɡʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][hɪə(r)] [əˈɡen] ,
" Oh , boys , you don't know how good it seems to have you all here again ,
" 哦 , 男孩们 , 你 不 知道 如何 好的 它 似乎 到 有 你 全部 这里 再次 ,

“哦，孩子们，你们不知道你们再次聚在一起是多么令人高兴啊！”

" [sed] [ɡreɪs] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɡriːtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɒn]
" said Grace , after the first greetings had been exchanged , as she beamed on
" 说 优雅 , 后 这 第一的 问候 有 到过 交换 , 作为 她 光束 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
the young men .
这 年轻的 男人 .

“格蕾丝在与年轻人互致问候后说道，脸上洋溢着笑容。”

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [tuː] .
" You're just in time to go to work , too .
" 你是 只是 在 时间 到 去 到 工作 , 也 .

“你来得正好，可以去上班了。”

[wɪv] [ˈuːdlz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ræp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈmɪst(ə)ri] [ˈɔːkʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] [ˈhɪpi] [juː; jʊ]
We've oodles of things to wrap for the ' Mystery Auction , ' and Hippy you
我们已经 很多 的 事物 到 裹 为了 这 - 神秘 拍卖 , - 和 嬉皮士 你
[mʌst; məst][biː; bi][ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)] .
must be auctioneer .
必须 是 拍卖 .

我们有好多东西要包装，准备参加“神秘拍卖会”，嬉皮士，你一定是拍卖师。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] . "
You can do it to perfection . "
你 能 做 它 到 完美 . "

你可以把它做得完美无瑕。

" [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .
" Tell us all about this affair .
" 告诉 我们 全部 关于 这 事务 .

“把这件事的来龙去脉都告诉我们。”

[ai] [rɪˈsiːvd] [ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈdefɪnət] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋli] [briːf] [ˈlɛtəz] [ðæt] [ai]
I received rather indefinite accounts of it in the exceedingly brief letters that I
我 已收到 相当 不定 账户 的 它 在 这 非常 简短的 信件 那 我
[hæv; həv] [biːn] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ɒv; əv] [leɪt] ,
have been favored with of late ,
有 到过 受青睐 和 的 晚的 ,

最近我收到的信件都非常简短，而且内容也相当含糊不清。

" [sed] [tɒm] [ɡreɪ] , [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃfl] [aɪ] [əˈpɒn] [ɡreɪs] .
" said Tom Gray , fixing a reproachful eye upon Grace .
" 说 汤姆 灰色的 , 定影 一个 责备的 眼睛 之上 优雅 .

“汤姆·格雷说着，责备地看着格蕾丝。”

" [pliːz] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [tɒm] , " [beɡd] [ɡreɪs] ,
" Please forgive me , Tom , " begged Grace ,
" 请 原谅 我 , 汤姆 , " 乞求 优雅 ,

“汤姆，请原谅我，”格蕾丝恳求道。

" [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪv] [biːn] [səʊ] [ˈbɪzi] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [ˈlɛtəz] [ʃɔːt]
" but really I've been so busy of late that I just had to cut my letters short
" 但 真的 我已经 到过 所以 忙碌的 的 晚的 那 我 只是 有 到 切 我的 信件 短的
.
.
.

“但最近我真的太忙了，所以不得不缩短我的信件。”

[kʌm] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [stʌnts] [wɪv]
Come on around the hall with me , and I'll tell you about all the stunts we've
来 在 大约 这 大厅 和 我 , 和 患病的 告诉 你 关于 全部 这 特技 我们已经
[plænd] .
planned .
计划 .

跟我一起绕着大厅走一圈，我给你讲讲我们计划的所有特技表演。

[kʌm] [ɒn] , ['evribɒdi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [gruːpt] [ə'baʊt] ,
Come on , everybody , " she called , turning to the young people grouped about ,
来 在 , 大家 , " 她 称为 , 转弯 到 这 年轻的 人们 分组 关于 ,

“大家过来，”她一边说着，一边转向周围聚集的年轻人。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ai] [ɪk'spekt] [sʌm; səm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [bɔɪz] .
" and remember , that I expect some original suggestions from you boys .
" 和 记住 , 那 我 预计 一些 原来的 建议 从 你 男孩们 .

“记住，我希望你们几个小伙子能提出一些原创性的建议。”

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [went] , ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [tent] , [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪk'spleɪnd] [ɪts]
" Around the hall they went , stopping before each tent , while the girls explained its
" 大约 这 大厅 他们 去 , 停止 前 每个 帐篷 , 尽管 这 女孩们 解释 它是
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

“她们绕着大厅走了一圈，在每个帐篷前停下来，女孩们就向她们解释了帐篷的用途。”

" [wʌts] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" What's this to be ? " asked Tom ,
" 是什么 这 到 是 ? " 问 汤姆 ,

“这到底是怎么回事？”汤姆问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['kɜːt(ə)nd] .
as he stopped at one corner of the hall that was closely curtained .
作为 他 停止 在 一 角落 的 这 大厅 那 曾是 密切 帘幕 .

他停在大厅一个被帘子紧紧遮挡的角落里。

" [meɪ] [ai] ['entə(r)] ? "
" May I enter ? "
" 可能 我 进入 ? "

我可以进去吗?

" ['mɜːsi] , [nəʊ] , " [gɑːspt] [greɪs] ,
" Mercy , no , " gasped Grace ,
" 怜悯 , 不 , " 倒吸一口气 优雅 ,

“天哪，不，”格蕾丝喘着气说。

['kætʃɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi]
catching him by the arm as he was about to move aside one of the heavy
捕捉 他 经过 这 手臂 作为 他 曾是 关于 到 移动 旁边 一 的 这 重的
['kɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

当他正要拉开一块厚重的窗帘时，被人一把抓住了胳膊。

" [ðæts] ['elənɔ] - [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɔːnə(r)] .
" That's Eleanor Savelli's own particular corner .
" 那就是 埃莉诺 - 自己的 特别的 角落 .

“那是埃莉诺·萨维利的个人专长。”

[nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['kɜːtənz] .
None of us know what is behind those curtains .
没有任何 的 我们 知道 什么 是 在后面 那些 窗帘 .

我们谁也不知道窗帘后面是什么。

[juː; jʊ] [siː] , ['elənɔ] ['hæznt] ['spəʊkən] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sɪns] [lɑːst] [jɪə(r)] .
You see , Eleanor hasn't spoken to any of us since last year .
你 看 , 埃莉诺 还没有 说 到 任何 的 我们 自从 最后的 年 .

你看，埃莉诺从去年以来就没跟我们任何人说过话了。

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [bə'zɑː(r)] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːniə(r)]
When we first talked about having this bazaar we decided to make it a senior
什么时候 我们 第一的 谈话 关于 拥有 这 市场 我们 决定 到 制作 它 一个 高级的
[klɑːs] [ə'feə(r)] .
class affair .
班级 事务 .

我们最初讨论举办这个义卖会的时候，就决定把它办成高年级学生的活动。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['elənɔ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [help] ,
We didn't care to go to Eleanor and ask her to help ,
我们 没有 关心 到 去 到 埃莉诺 和 问 她 到 帮助 ,

我们懒得去找埃莉诺帮忙，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [naɪs] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] ,
because she hasn't been nice to any of the Phi Sigma Tau ,
因为 她 还没有 到过 好的 到 任何 的 这 菲 西格玛 陶 ,

因为她对Phi Sigma Tau兄弟会的任何成员都不友好。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːskt] [mɪs] [tɛbz] [ænd; ənd] [mɪs] [keɪn] , [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
but we asked Miss Tebbs and Miss Kane , two of the teachers who are
但 我们 问 错过 特布斯 和 错过 凯恩 , 二 的 这 教师 WHO 是
['helpɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ,
helping with this ,
帮助 和 这 ,

但我们询问了协助这项工作的两位老师——特布斯小姐和凯恩小姐。

[tuː; tə] [ɑːsk] ['elənɔ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
to ask Eleanor to do something .
到 问 埃莉诺 到 做 某物 .

请埃莉诺做某事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [səʊ] [wel] , [bəʊθ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [pi'ænəʊ] , [ðen] ,
You know she plays so well , both on the violin and piano , then ,
你 知道 她 演出 所以 出色地 , 两个都 在 这 小提琴 和 钢琴 , 然后 ,

你知道她小提琴和钢琴都拉得很好，对吧？

[tuː] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [spent] [ə'brɔːd] ,
too , the greater part of her life has been spent abroad ,
也 , 这 更大的 部分 的 她 生活 有 到过 花费 国外 ,

而且，她人生的大部分时间都在国外度过。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [aɪ'diəz] .
so she surely must have lots of good ideas .
所以 她 一定 必须 有 很多 的 好的 想法 .

所以她肯定有很多好点子。

" [wen] [fɜːst] [mɪs] [tɛbz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
" When first Miss Tebbs asked her she refused to have anything to do with
" 什么时候 第一的 错过 特布斯 问 她 她 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“当特布斯小姐第一次问她时，她拒绝与此事有任何瓜葛。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːvə(r)] [ˈevə(r)] [sɪns] .
Then she suddenly changed her mind and has been working like a beaver ever since .
然后 她 突然 已更改 她 头脑 和 有 到过 在职的 喜欢 一个 海狸 曾经 自从 .

然后她突然改变了主意，从此就拼命工作起来。

[mɪs] [tɛbz] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [buːð] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . "
Miss Tebbs says her booth is beautiful . "
错过 特布斯 说道 她 展位 是 美丽的 . "

特布斯小姐说她的展位很漂亮。

" [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [naʊ] , " [sed] [tɒm] [ˈsʌd(ə)nli] .
" If I'm not mistaken here she comes now , " said Tom suddenly .
" 如果 我是 不是 错误 这里 她 来 现在 , " 说 汤姆 突然 .

“如果我没看错的话，她现在来了，”汤姆突然说道。

" [ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] , [jet] [hɜːz] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪs] [nɒt] [ˈiːzəli] [fəˈɡɒtn] . "
" I never saw her but once before , yet hers is a face not easily forgotten . "
" 我 绝不 锯 她 但 一次 前 , 然而 她的 是 一个 脸 不是 容易地 被遗忘的 . "

“我之前只见过她一次，但她的脸却令人难以忘怀。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , " [rɪˈplaɪd] [ɡreɪs] .
" Yes , it is she , " replied Grace .
" 是的 , 它 是 她 , " 回复 优雅 .

“是的，是她，”格蕾丝回答道。

" [let] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] [ɒn] .
" Let us walk on .
" 让 我们 走 在 .

我们继续走吧。

" [ˈelənɔ] [sɑːˈvɛli] , [gaun] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈteɪləd] [suːt] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
" Eleanor Savelli , gowned in a tailored suit of blue and looking particularly beautiful ,
" 埃莉诺 萨维利 , 身着礼服 在 一个 量身定制 套装 的 蓝色的 和 寻找 特别 美丽的 ,

“埃莉诺·萨维利身着一套剪裁合身的蓝色套装，显得格外美丽动人。”

[wɔːkt] [ˈhɔːtɪli] [baɪ] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɡriːn] [ˈkɜːt(ə)n] .
walked haughtily by and disappeared behind the heavy green curtain .
步行 傲慢地 经过 和 消失 在后面 这 重的 绿色的 窗帘 .

傲慢地走过，消失在厚重的绿色幕帘后面。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [ɡɜːl] ! " [wɒz; wəz] [tɑːmz] [ləʊ] - [vɔɪst] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] , [əʊ] ,
" She is certainly a stunning girl ! " was Tom's low - voiced exclamation , " but , oh ,
" 她 是 当然 一个 令人惊叹的 女孩 ! " 曾是 汤姆的 低的 - 配音 感叹 , " 但 , 哦 ,

“她真是个漂亮姑娘！”汤姆低声惊叹道，“但是，哦，

[wɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [juː; jʊ] , [ɡreɪs] ! "
what a look she gave you , Grace ! "
什么 一个 看 她 给予 你 , 优雅 ! "

格蕾丝，她当时看你的眼神真可怕！

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? " [rɪˈplaɪd] [ɡreɪs] , [wɪð] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] .
" Did she ? " replied Grace , with an amused smile .
" 做过 她 ? " 回复 优雅 , 和 一个 觉得好笑 微笑 .

“她真的这么做了吗？”格蕾丝笑着回答。

" [ðæt] ['dʌznt] ['wʌri] [ˌem 'iː] .
" That doesn't worry me .
" 那 不 担心 我 .

“我并不担心。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [pə'fɔːməns] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
She has repeated that performance so often that I have grown used to it . "
她 有 重复 那 表现 所以 经常 那 我 有 生长 用过的 到 它 . "

她重复这种表演太多次了，我已经习以为常了。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [əd'vaɪzd] [tɒm] .
" Look out for her just the same , " advised Tom .
" 看 出去 为了 她 只是 这 相同的 , " 建议 汤姆 .

“还是要照顾好她，”汤姆叮嘱道。

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] - , [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] ['hɪpi] , [æz; əz] [greɪs] [ænd; ənd] [tɒm]
" Where do we jollificate , to - night ? " asked Hippy , as Grace and Tom
" 在哪里 做 我们 - , 到 - 夜晚 ? " 问 嬉皮士 , 作为 优雅 和 汤姆
[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
joined them again .
加入 他们 再次 .

“今晚我们去哪儿狂欢呢？”嬉皮士问道，这时格蕾丝和汤姆又加入了他们。

" [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] ['nɔːrə] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Right here , " said Nora with decision .
" 正确的 这里 , " 说 诺拉 和 决定 .

“就在这里，”诺拉果断地说。

" [nəʊ] [fʌdʒ] , [nəʊ] [hɒt] ['tʃɒklət] , [nəʊ] [keɪks] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [bə'zɑː(r)][ɪz]['əʊvə(r)]
" No fudge , no hot chocolate , no cakes , nothing except work until this bazaar is over
" 不 做傻事 , 不 热的 巧克力 , 不 蛋糕 , 没有什么 除了 工作 直到 这 市场 是 超过
,
,
,

“没有软糖，没有热巧克力，没有蛋糕，除了干活什么都没有，直到集市结束为止。”

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [spred] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˌɪndɪ'dʒestʃən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
then we'll have a spread that will give you indigestion for a week .
然后 出色地 有 一个 传播 那 将要 给 你 消化不良 为了 一个 星期 .

那么我们接下来要介绍的这道菜，会让你消化不良一个星期。

[duː; də][juː; jʊ] ['sɒləmli] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɒt] [tiːz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
Do you solemnly promise to be good and not tease for things to eat ,
做 你 庄严地 承诺 到 是 好的 和 不是 逗 为了 事物 到 吃 ,

你是否郑重承诺，会乖乖听话，不会为了吃的东西而讨要东西?

[bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['tɔɪlə(r)] ? "
but be a ready and willing little toiler ? "
但 是 一个 准备好 和 愿意的 小的 苦力 ? "

但要甘愿做个勤劳的小工呢?

" [ai][duː; də] , " [sed] ['hɪpi] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" I do , " said Hippy , holding up his right hand .
" 我 做 , " 说 嬉皮士 , 保持 向上 他的 正确的 手 .

“我愿意，”嬉皮士说着，举起了右手。

" [duː; də][juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [spred] [juː; jʊ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][nəʊ] [mɪθ] ? "
" Do you assure me that the spread you just mentioned is no myth ? "
" 做 你 保证 我 那 这 传播 你 只是 提及 是 不 神话 ? "

“你能向我保证，你刚才提到的这种差异并非虚构吗？”

" [ai][duː; də] , " [sed] ['nɔːrə] , " ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːkwəli] [ˌriːə'lɪstɪk] . "

" I do , " said Nora , " also that the indigestion , shall be equally realistic . "

" 我 做 , " 说 诺拉 , " 还 那 这 消化不良 , 将 是 同样地 实际的 . "

“我同意，”诺拉说，“消化不良也应该同样真实。”

" [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɪpi] .

" Lead me to it , " said Hippy .

" 带领 我 到 它 , " 说 嬉皮士 .

“带我过去，”嬉皮士说道。

" [ai][sweə(r)][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðæt] —

" I swear in this hour that —

" 我 发誓 在 这 小时 那 —

“我在此发誓——”

" [bʌt; bət] ['hɪpi] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

" But Hippy never finished his speech ,

" 但 嬉皮士 绝不 完成的 他的 演讲 ,

但嬉皮士的演讲还没说完。

[fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ] [sɑː'vɛli] ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][set] [lɪps] .

for Eleanor Savelli suddenly darted into the group with flashing eyes and set lips .

为了 埃莉诺 萨维利 突然 飞镖 进入 这 团体 和 闪烁 眼睛 和 放 嘴唇 .

埃莉诺·萨维利突然冲进人群，眼神闪烁，嘴唇紧抿。

" [haʊ] [deəd] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [buːð] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] !

" How dared you meddle with my booth during my absence !

" 如何 敢于 你 插手 和 我的 展位 期间 我的 缺席 !

“你竟敢在我不在的时候擅自改动我的展位！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

" she cried , looking from one to the other of the astonished young people .

" 她 哭 , 寻找 从 一 到 这 其他 的 这 惊讶 年轻的 人们 .

她哭着，目光在目瞪口呆的年轻人之间来回扫视。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] !

" And what have you done with my things !

" 和 什么 有 你 完毕 和 我的 事物 !

“你把我的东西都弄到哪里去了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

" There was a brief silence .

" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默。

[ðen] ['nɔːrə] [oʊ'mæli] [spəʊk] ['veri] ['kuːlli] .

Then Nora O'Malley spoke very coolly .

然后 诺拉 奥马利 辐 非常 冷静地 .

然后诺拉·奥马利语气非常冷静地说道。

" ['riːəli] , [mɪs] [sɑː'vɛli] , [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] .

" Really , Miss Savelli , we haven't the remotest idea of what you are speaking .

" 真的 , 错过 萨维利 , 我们 还没有 这 最远 主意 的 什么 你 是 请讲 .

"

"

"

“萨维利小姐，我们真的完全不知道您在说什么。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , " [ri'tɔːt] ['elənɔ] .
" You know perfectly well of what I am speaking , " retorted Eleanor .
" 你 知道 完美 出色地 的 什么 我 是 请讲 , " 反驳 埃莉诺 .

“你很清楚我在说什么，”埃莉诺反驳道。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] . "
" I might have expected as much , however . "
" 我 可能 有 预期的 作为 很多 , 然而 . "

“不过，我倒也预料到了。”

" [ai] [rɪ'piːt] , " [sed] ['nɔːrə] ['fɜːmli] , " [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" I repeat , " said Nora firmly , " that we do not know what you mean ,
" 我 重复 , " 说 诺拉 牢牢 , " 那 我们 做 不是 知道 什么 你 意思是 ,

“我再说一遍，”诺拉坚定地说，“我们不知道你的意思。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] [wɜːd] ['kwestʃənd] .
and I am not used to having my word questioned .
和 我 是 不是 用过的 到 拥有 我的 单词 被质问 .

我不习惯别人质疑我的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'plaɪ] . "
You will have to explain yourself if you expect to get a definite reply . "
你 将要 有 到 解释 你自己 如果 你 预计 到 得到 一个 定 回复 . "

如果你想得到明确的答复，就必须解释清楚。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['elənɔ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Very well , " replied Eleanor , with a toss of her head .
" 非常 出色地 , " 回复 埃莉诺 , 和 一个 折腾 的 她 头 .

“很好，”埃莉诺扬了扬头回答道。

" [lɑːst] [naɪt] [ai] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [buːð] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai]
" Last night I spent a great deal of time in arranging the booth over which I
" 最后的 夜晚 我 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 在 安排 这 展位 超过 哪个 我
[hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .
have been asked to preside .
有 到过 问 到 主持 .

“昨晚我花了很多时间布置我被要求主持的摊位。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ai][faɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˌriːə'reɪndʒd] ,
On coming here to - day I find that everything has been rearranged ,
在 未来 这里 到 - 天 我 寻找 那 一切 有 到过 重新排列 ,

今天来到这里，我发现一切都重新布置过了。

[kəm'pliːtli] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ai][hæd; həd] [əb'teɪnd] .
completely spoiling the effect I had obtained .
完全地 破坏 这 影响 我 有 获得 .

完全破坏了我之前取得的效果。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
You and your friends are the only ones who have been here this afternoon .
你 和 你的 朋友们 是 这 仅有的 一个 WHO 有 到过 这里 这 下午 .

今天下午只有你和你的朋友来过这里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [spaɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
It looks like a clear case of spite on your part .
它 看起来 喜欢 一个 清除 案件 的 尽管如此 在 你的 部分 .

这看起来明显是你出于恶意。

" [ˈdjʊərɪŋ] [ˈɛlənɔːrz] [ˈæŋgri] [ˈaʊtbɜːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ðen] [baɪ]

" During Eleanor's angry outburst the boys looked decidedly uncomfortable , then by

" 期间 埃莉诺的 生气的 爆发 这 男孩们 看起来 绝对地 不舒服 , 然后 经过

[ˈkɒmən] [kənˈsent] [muːvd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

common consent moved away a little .

常见的 同意 已搬 离开 一个 小的 .

“在埃莉诺愤怒爆发期间，男孩们显得非常不自在，然后大家一致同意稍微走开了一点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [ˈset(ə)l] .

This was a matter that the girls alone could settle .

这 曾是 一个 事情 那 这 女孩们 独自的 可以 定居 .

这是只有女孩们才能解决的事情。

[ðen] [ˈmɪriəm] [ˈnɛzbɪt] [stept] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [tuː; tə]

Then Miriam Nesbit stepped forward with all the dignity that she could summon to

然后 米里亚姆 内斯比特 步 向前 和 全部 这 尊严 那 她 可以 召唤 到

[hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

her aid .

她 援助 .

然后，米里亚姆·内斯比特挺身而出，尽其所能地保持尊严来帮助她。

" [mɪs] [sɑːˈvɛli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,

" Miss Savelli , " she said quietly ,

" 错过 萨维利 , " 她 说 悄悄 ,

“萨维利小姐,”她轻声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈsɜːʃnz]

" it is absolutely childish and ridiculous for you to make the assertions

" 它 是 绝对地 幼稚 和 荒谬的 为了 你 到 制作 这 断言

[juː; jʊ][hæv; həv] .

you have .

你 有 .

“你这样断言真是幼稚可笑。”

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæz; həz][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌkjʊəriˈɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ˈaɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

No one of us has the slightest curiosity as to either you or your

不 一 的 我们 有 这 丝毫 好奇心 作为 到 任何一个 你 或者 你的

[əˈrendʒmənts] .

arrangements .

安排 .

我们当中没有人对你或你的安排有丝毫兴趣。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpʌblɪkli] [əˈkjuːzd] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ˈmedlɪŋ] .

This is not the first time that you have publicly accused us of meddling .

这 是 不是 这 第一的 时间 那 你 有 公开 被告 我们 的 干预 .

这并非你们第一次公开指责我们干涉内政。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [siːs] .

Now I want you to understand once and for all that this must cease .

现在 我 想 你 到 理解 一次 和 为了 全部 那 这 必须 停止 .

现在我要你们彻底明白，这件事必须停止。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dʒʌmp][æt; ət] [kənˈkluːʒənz] [ænd; ənd] [ðen] [vent] [jɔː(r); jə(r)][reɪdʒ] [əˈpɒn] [ˈɪnəs(ə)nt]

You should not jump at conclusions and then vent your rage upon innocent

你 应该 不是 跳 在 结论 和 然后 发泄 你的 愤怒 之上 清白的

[ˈbaɪstændəz] .

bystanders .

旁观者 .

你不应该妄下结论，然后将你的怒火发泄到无辜的旁观者身上。

"	[ðɪs]	[mʌtʃ]	[ai]	[wɪl]	[seɪ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	,
"	**This**	**much**	**I**	**will**	**say**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**information**	**,**
"	这	很多	我	将要	说	作为	一个	事情	的	信息	,

“作为信息披露，我只想说这些：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的高中最后一年(Grace Harlowe's Senior Year at High School)

第3/10页

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

that we were not the only ones here this afternoon ,

那 我们 是 不是 这 仅有的 一个 这里 这 下午 ,

我们并不是今天下午唯一来这里的人。

[æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [buːð] ,

as several of your particular friends spent some time in your booth ,

作为 一些 的 你的 特别的 朋友们 花费 一些 时间 在 你的 展位 ,

当你的几位朋友在你的展位里待了一会儿之后，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .

and I should advise that you call them to account and let us alone .

和 我 应该 建议 那 你 称呼 他们 到 帐户 和 让 我们 独自的 .

我建议你追究他们的责任，别再来烦我们了。

[kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

Come on , girls , " she said , turning to Grace and her friends ,

来 在 , 女孩们 , " 她 说 , 转弯 到 优雅 和 她 朋友们 ,

“来吧，女孩们,”她说着，转向格蕾丝和她的朋友们。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] .

" we mustn't waste any more time .

" 我们 不得 浪费 任何 更多的 时间 .

我们不能再浪费时间了。

" [wɪð] [ðɪs] ['mɪriəm] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['skweəli] [ə'pɒn] ['elənɔ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

" With this Miriam turned her back squarely upon Eleanor , and without giving

" 和 这 米里亚姆 转向 她 后退 完全 之上 埃莉诺 , 和 没有 给予

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

her time to reply ,

她 时间 到 回复 ,

“说完，米利暗便转身背对着埃莉诺，不给她任何回应的机会，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

walked to the other end of the hall .

步行 到 这 其他 结尾 的 这 大厅 .

走到大厅的另一端。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

The girls were not slow in joining her ,

这 女孩们 是 不是 慢的 在 加入 她 ,

女孩们很快也加入了她的行列。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

and in a moment Eleanor was left alone in the middle of the hall ,

和 在 一个 片刻 埃莉诺 曾是 左边 独自的 在 这 中间 的 这 大厅 ,

片刻之后，埃莉诺独自一人站在大厅中央。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əʊvə'ʃɒt] [ðə; ði] [mɑːk]

with the unpleasant realization that for once she had overshot the mark

和 这 令人不快的 实现 那 为了 一次 她 有 过冲 这 标记

.

.

.

她不愉快地意识到，这一次她用力过猛了。

['tʃæptə(r)]	['sɪksθ]
CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ðə; ði]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[bə'zɑː(r)]
THE	**THANKSGIVING**	**BAZAAR**
这	感恩	市场

感恩节集市

[ðə; ði]	[bə'zɑː(r)]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ɪts]	[haɪt]	.
The	**bazaar**	**was**	**at**	**its**	**height**	**.**
这	市场	曾是	在	它是	高度	.

集市正值鼎盛时期。

[nəʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gest]	[ðæt]	[steɪd]	[əʊld]	[ə'sembli]	[hɔːl]	[kʊd; kəd]	[lend]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['levəti]	.
No	**one**	**would**	**have**	**guessed**	**that**	**staid**	**old**	**Assembly**	**Hall**	**could**	**lend**	**itself**	**to**	**such**	**levity**	**.**
不	一	会	有	猜对了	那	稳重	老的	集会	大厅	可以	借	本身	到	这样的	轻浮	.

谁也想不到，庄严肃穆的老市政厅竟然也能营造出如此轻松愉快的氛围。

[æt; ət]	[wʌn]	[end]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ɒv; əv]	['dʒɪpsɪz]	[hæd; həd]	[pɪtʃt]	[ðeə(r)]	[tents]	[ɪn]	[truː]	['rɒməni; 'rəʊməni]	['fæʃ(ə)n]
At	**one**	**end**	**a**	**band**	**of**	**gypsies**	**had**	**pitched**	**their**	**tents**	**in**	**true**	**Romany**	**fashion**
在	一	结尾	一个	乐队	的	吉普赛人	有	投球	他们的	帐篷	在	真的	罗姆人	时尚

.
.
.

在营地的一端，一群吉普赛人以典型的罗姆人方式搭起了帐篷。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɑːk]	-	[aɪd]	['dʒɪpsi]	[meɪdz]	[ɪn]	['gɔːdi]	['kləʊðɪŋ]	,
There	**were**	**dark**	**-**	**eyed**	**gypsy**	**maids**	**in**	**gaudy**	**clothing**	**,**
那里	是	黑暗的	-	眼睛	吉普赛人	女佣	在	艳丽的	衣服	,

那里有穿着艳丽服装、有着深色眼睛的吉普赛女仆，

[huː]	['geɪlɪ]	['dʒɪŋgld]	[ðeə(r)]	[ˌtæmbə'riːnz]	[ænd; ənd]	['hwiːdl]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	['sait,siːə]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]
who	**gayly**	**jingled**	**their**	**tambourines**	**and**	**wheedled**	**good**	**-**	**natured**	**sightseers**	**into**	**their**
WHO	同性恋地	叮当作响	他们的	铃鼓	和	哄骗	好的	-	自然	观光客	进入	他们的
[meɪn]	[tent]	[wɪð]	[ɪk'strævəgənt]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	['rɒməni; 'rəʊməni]	['dɑːnsɪŋ]	[g'ɜːlz]	[huːz]	
main	**tent**	**with**	**extravagant**	**stories**	**of**	**the**	**wonderful**	**Romany**	**dancing**	**girls**	**whose**	
主要的	帐篷	和	靡	故事	的	这	精彩的	罗姆人	跳舞	女孩们	谁	
[ˌʌn'iːkwəld]	['dɑːnsɪŋ]	[mait]	[biː; bi]	[siːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[sʌm]	[ɒv; əv]	[ten]	[sents]	.
unequaled	**dancing**	**might**	**be**	**seen**	**for**	**the**	**small**	**sum**	**of**	**ten**	**cents**	**.**
无与伦比	跳舞	可能	是	已见	为了	这	小的	和	的	十	分	.

他们兴高采烈地摇着铃鼓，用夸张的故事哄骗善良的观光客进入他们的主帐篷，讲述着精彩绝伦的罗姆舞女的表演，据说只需十美分就能欣赏到无与伦比的舞蹈。

[waɪl]	[eɪdʒd]	['dʒɪpsɪz]	[kraʊtʃt]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['krəʊkɪŋ]	[mɪ'stɪəriəsli]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['paʊə(r)]
While	**aged**	**gypsies**	**crouched**	**here**	**and**	**there**	**croaking**	**mysteriously**	**of**	**their**	**power**
尽管	老年人	吉普赛人	蹲着	这里	和	那里	呱呱叫	神秘地	的	他们的	力量
[tuː; tə]	[rɪ'viːl]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	,							
to	**reveal**	**the**	**future**	**,**							
到	揭示	这	未来	,							

年迈的吉普赛人零星地蹲伏着，神秘地发出嘶哑的声音，声称自己拥有预知未来的能力。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [helθ] , [welθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [krɒst] [ðeə(r)] [aʊt] -
and promising health , wealth and happiness to those who crossed their out -
和 有前途 健康 , 财富 和 幸福 到 那些 WHO 交叉 他们的 出去 -
[stretʃt] [pɑːmz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
stretched palms with silver .
拉伸 棕榈树 和 银 .

并承诺向那些伸出手掌并用银子交叉的人提供健康、财富和幸福。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] ['sevrəl] ['dʒɪpsi] [bɔɪz] [sæt] [gruːpt] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætətjʊd] ,
In front of one of the tents several gypsy boys sat grouped in picturesque attitudes ,
在 正面 的 一 的 这 帐篷 一些 吉普赛人 男孩们 卫星 分组 在 如画 态度 ,

其中一顶帐篷前，几个吉普赛男孩聚在一起，摆出各种有趣的姿势。

[ɪn'dʌstriəsli] [twæŋ] [gɪt'ɑːz] [ænd; ənd][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] .
industriously twanging guitars and mandolins .
勤奋地 拨弦 吉他 和 曼陀林 .

他们勤奋地弹奏着吉他和曼陀林。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['fleərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [pəulz] ,
The whole encampment was lighted by flaring torches on the ends of long poles ,
这 所有的 营地 曾是 照明 经过 燃烧 火炬 在 这 结束 的 长的 杆子 ,

整个营地都被架在长杆末端的火把照亮了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [truː] ['dʒɪpsi] [ɪ'fekt] .
and was the final touch needed to give the true gypsy effect .
和 曾是 这 最终的 触碰 需要 到 给 这 真的 吉普赛人 影响 .

这是营造真正吉普赛效果所需的最后一笔。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [buːðz] .
The rest of the space in the hall had been given up to booths .
这 休息 的 这 空间 在 这 大厅 有 到过 给定 向上 到 展位 .

大厅的其余空间都用来设置小隔间了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [buːð] ,
There was , of course , a Japanese booth ,
那里 曾是 , 的 课程 , 一个 日本人 展位 ,

当然，也有一个日本展位。

[waɪl] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['meksɪkən]['siːnɪə(r)z][ænd; ənd] [s'ɛnɔːɹˌɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [æn; ən]
while across from it several Mexican seniors and senoritas were doing an
尽管 穿过 从 它 一些 墨西哥 老年人 和 小姐们 是 正在做 一个
['entəpraɪzɪŋ] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd][pəʊst] - [kɑːd] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] ,
enterprising novelty and post - card business under the red ,
进取 新奇 和 邮政 - 卡片 商业 在下面 这 红色的 ,

与此同时，在它对面，几位墨西哥老人和小姐们正在红色的招牌下做着颇具商业头脑的新奇玩意和明信片生意。

[waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [flæg][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
white and green flag of Mexico .
白色的 和 绿色的 旗帜 的 墨西哥 .

墨西哥白绿相间的国旗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tiː] [ʃɒp] , [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'freʃ] [wʌnz] [self] [wɪð]
There was a cunning little English tea shop , where one could refresh one's self with
那里 曾是 一个 狡猾 小的 英语 茶 店铺 , 在哪里 一 可以 刷新 一个人的 自己 和
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

那里有一家别致的英式小茶馆，人们可以在那里喝茶提神。

[keɪks] [ænd; ənd][dʒæm] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [buːð] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [gʊd] [əʊld] ['aɪələnd] ,
cakes and jam , not to mention the booth devoted to good old Ireland ,
蛋糕 和 果酱 , 不是 到 提到 这 展位 奉献 到 好的 老的 爱尔兰 ,

蛋糕和果酱，更不用说那个专门展示古老爱尔兰风情的展位了。

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ]['nɔːrə] [oʊ'mæli] [huː] , [drest] [æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kɒ'liːn] ,
presided over by Nora O'Malley who , dressed as an Irish colleen ,
主持 超过 经过 诺拉 奥马利 WHO ， 穿着 作为 一个 爱尔兰 科琳 ，

主持人是诺拉·奥马利，她装扮成一位爱尔兰少女。

[sæŋ] [ðə; ði] " ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [hɑːp] [ðæt] [wʌns] [θruː] - ['tɑːrəz] [hɔːl] ,
sang the " Wearing of the Green " and " The Harp That Once Thro ' Tara's Hall ,
唱 这 " 穿着 的 这 绿色的 " 和 " 这 竖琴 那 一次 喉咙 - 塔拉的 大厅 ，

演唱了《穿绿衣》和《曾响彻塔拉殿堂的竖琴》，

" [wɪð] [truː] ['aɪrɪʃ] ['fɜːvə(r)] ,
" with true Irish fervor ,
" 和 真的 爱尔兰 热情 ，

“带着真正的爱尔兰热情，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] ['kændi] [taɪd] [wɪð] [griːn] ['rɪbən] [ðæt] ['piːp(ə)l]
while she disposed of boxes of home - made candy tied with green ribbon that people
尽管 她 处置 的 盒子 的 家 - 制成 糖果 系 和 绿色的 丝带 那 人们
[bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] .
bought for the pleasure of hearing her sing .
买 为了 这 乐趣 的 听力 她 唱歌 .

她一边处理着人们为了听她唱歌而购买的、用绿色丝带系着的自制糖果盒，一边继续往外扔。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
Next to the gypsy encampment , however ,
下一个 到 这 吉普赛人 营地 ， 然而 ，

然而，在吉普赛人营地旁边，

[ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [buːð] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['elənɔ] [sɑː'veli] .
the feature of the evening was the booth entrusted to Eleanor Savelli .
这 特征 的 这 晚上 曾是 这 展位 受托 到 埃莉诺 萨维利 .

当晚的亮点是交给埃莉诺·萨维利负责的展位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['kɔːnə(r)][ɪn] ['ɪtəli] ,
It was a veritable corner in Italy ,
它 曾是 一个 真正的 角落 在 意大利 ，

那真是意大利的一处世外桃源。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['ɛlənɔːrz] ['kredɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [ˌʌn'taɪrɪŋli] [tuː; tə]
and it may be said to Eleanor's credit that she had worked untiringly to
和 它 可能 是 说 到 埃莉诺的 信用 那 她 有 工作 不知疲倦地 到
['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] .
carry out her idea .
携带 出去 她 主意 .

值得称赞的是，埃莉诺为实现她的想法付出了不懈的努力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She had furnished the peasant costumes for herself and three of her
她 有 提供 这 农民 服装 为了 她自己 和 三 的 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ，

她为自己和三个朋友准备了农妇服装。

[ænd; ənd] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] ,
and knew exactly how they were to be worn ,
和 知道 确切地 如何 他们 是 到 是 磨损 ，

而且他们非常清楚应该如何佩戴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [speəd] [nəʊ] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪtʃ]

and had spared no expense in the matter of fruit and flowers which

和 有 幸存 不 费用 在 这 事情 的 水果 和 花朵 哪个

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] .

were to be sold at a good profit .

是 到 是 卖 在 一个 好的 利润 .

并且在水果和鲜花方面毫不吝惜花费，这些水果和鲜花将以高价出售。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][bægz][ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] [kən'feti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]

There were little bags of home - made confetti that were sure to be

那里 是 小的 包 的 家 - 制成 五彩纸屑 那 是 当然 到 是

['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [ə'træktɪv] ['fiːtʃəz] ['truːli] [ɪ'tæliən] [ðæt] ['elənɔ] [hæd; həd] [spent]

popular and various other attractive features truly Italian that Eleanor had spent

受欢迎的 和 各种各样的 其他 吸引人的 特征 真的 意大利语 那 埃莉诺 有 花费

[mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] .

much time and trouble in procuring and arranging .

很多 时间 和 麻烦 在 采购 和 安排 .

还有一些自制的五彩纸屑小袋子，肯定会很受欢迎；还有其他各种各样真正具有意大利风情的吸引人的东西，这些都是埃莉诺花费了大量时间和精力去采购和安排的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

There had been a heated altercation , however ,

那里 有 到过 一个 加热 争吵 , 然而 ,

然而，双方曾发生过激烈的争吵。

[bɪ'twiːn] ['elənɔ] [ænd; ənd]['ednə] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['elənɔ] [hæd; həd] [ə'stɒnɪʃt] [greɪs]

between Eleanor and Edna Wright on the day after Eleanor had astonished Grace

之间 埃莉诺 和 埃德娜 赖特 在 这 天 后 埃莉诺 有 惊讶 优雅

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] ['aʊtbɜːst] ,

and her friends by her fiery outburst ,

和 她 朋友们 经过 她 火热 爆发 ,

在埃莉诺情绪失控、令格蕾丝和她的朋友们震惊的第二天，埃莉诺和埃德娜·赖特之间发生了争执。

['ednə] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd]

Edna having admitted that she had been responsible for the changes that had

埃德娜 拥有 承认 那 她 有 到过 负责任的 为了 这 变化 那 有

[ə'raʊzd] ['ɛlənɔːrz] ['aɪə(r)] .

aroused Eleanor's ire .

被唤醒 埃莉诺的 愤怒 .

埃德娜承认，是她造成了那些激怒埃莉诺的改变。

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [hæd; həd] [in'sjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ednə] , ['hævɪŋ] [biːn] ['wʊstɪd] , [hæd; həd] [rɪ'taɪəd]

A quarrel had ensued , in which Edna , having been worsted , had retired

一个 争吵 有 随后 , 在 哪个 埃德娜 , 拥有 到过 最差 , 有 退休

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [tɪəz] ,

from the field in tears ,

从 这 场地 在 眼泪 ,

双方发生争吵，埃德娜败下阵来，哭着离开了田野。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['elənɔ] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [buːð] .

refusing to have anything further to do with Eleanor or her booth .

拒绝 到 有 任何事物 更远 到 做 和 埃莉诺 或者 她 展位 .

拒绝再与埃莉诺或她的展位有任何瓜葛。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [mɪs] [tɛbz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [piːs] [wɒz; wəz]

At this juncture Miss Tebbs had appeared on the scene , and peace was

在 这 契机 错过 特布斯 有 出现 在 这 场景 , 和 和平 曾是

[rɪ'stɔːd] ,

restored ,

恢复 ,

这时，特布斯小姐出现了，局面恢复了平静。

[ɔːl'ðəʊ]	['ednə]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['tæsɪtɜːn]	[ænd; ənd]	['sʌlki]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'spleɪd]	['lɪt(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]
although	**Edna**	**was**	**still**	**taciturn**	**and**	**sulky**	**,**	**and**	**displayed**	**little**	**interest**	**in**
虽然	埃德娜	曾是	仍然	沉默寡言	和	闷闷不乐的	,	和	显示	小的	兴趣	在

[wɒt]	[went]	[ɒn]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
what	**went**	**on**	**around**	**her**	**.**
什么	去	在	大约	她	.

虽然埃德娜仍然沉默寡言、闷闷不乐，对周围发生的事情几乎不感兴趣。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['sɪtəznz]	[ɒv; əv]	['oʊkˌdeɪl]	[lʊkt]
From	**the**	**moment**	**the**	**doors**	**were**	**opened**	**the**	**citizens**	**of**	**Oakdale**	**looked**
从	这	片刻	这	门	是	打开	这	公民	的	奥克代尔	看起来

[ˌɪn'saɪd]	,
inside	**,**
里面	,

大门一打开，奥克代尔的居民就纷纷向里张望。

['fiːlɪŋ]	[pə'tɪkjələli]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	['dinəz]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]
feeling	**particularly**	**good**	**-**	**natured**	**after**	**their**	**Thanksgiving**	**dinners**	**,**	**and**	**prepared**	**to**
感觉	特别	好的	-	自然	后	他们的	感恩	晚餐	,	和	准备	到

[spend]	[ðeə(r)]	['mʌni]	.
spend	**their**	**money**	**.**
花费	他们的	钱	.

感恩节晚餐后，大家心情都特别好，也准备花钱。

"	[ɪts]	['pɜːfɪktli]	['wʌndəf(ə)l]	[wɒt]	[ðiːz]	['tʃɪldrən]	[hæv; həv]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɒn]	['nʌθɪŋ]
"	**It's**	**perfectly**	**wonderful**	**what**	**these**	**children**	**have**	**managed**	**to**	**do**	**on**	**nothing**
"	它是	完美	精彩的	什么	这些	孩子们	有	管理	到	做	在	没有什么

[wɒt'evə(r)]	,
whatever	**,**
任何	,

“这些孩子在一无所有的情况下所取得的成就真是太了不起了。”

"	[mɪs]	['tɒmpsn]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['nɛzbɪt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[gaɪz]	[ɒv; əv]
"	**Miss**	**Thompson**	**was**	**saying**	**,**	**as**	**she**	**and**	**Mrs**	**.**	**Nesbit**	**,**	**in**	**the**	**guise**	**of**
"	错过	汤普森	曾是	说	,	作为	她	和	太太	.	内斯比特	,	在	这	伪装	的

['sait,siːə]	,
sightseers	**,**
观光客	,

汤普森小姐一边说着，一边和内斯比特太太伪装成观光客。

[wɜː(r); wə(r)]	['strəʊlɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
were	**strolling**	**down**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**hall**	**.**
是	漫步	向下	这	中间	的	这	大厅	.

他们正沿着大厅中央漫步。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[siːn]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['ɒprə]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['mɪsɪz]	.	['nɛzbɪt]	.
"	**It**	**looks**	**to**	**me**	**like**	**a**	**scene**	**from**	**an**	**opera**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Nesbit**	**.**
"	它	看起来	到	我	喜欢	一个	场景	从	一个	歌剧	,	"	回复	太太	.	内斯比特	.

“在我看来，这像是歌剧中的一个场景，”内斯比特夫人回答道。

"	[jes]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['veri]	['prɒspərəs]	[ænd; ənd]	[kliːn]	['kɒmɪk]	['ɒprə]	['dʒɪpsɪz]	,	['mɪsɪz]	.	['nɛzbɪt]	,
"	**Yes**	**,**	**we**	**are**	**all**	**very**	**prosperous**	**and**	**clean**	**comic**	**opera**	**gypsies**	**,**	**Mrs**	**.**	**Nesbit**	**,**
"	是的	,	我们	是	全部	非常	繁荣	和	干净的	漫画	歌剧	吉普赛人	,	太太	.	内斯比特	,

“是的，我们都是非常富裕、干净的滑稽歌剧吉普赛人，内斯比特夫人。”

"	[sed]	['hɪpi]	['wɪŋˌgeɪt]	,	[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ʌp]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	['mɪsɪz]	.	['nɛzbɪts]	[rɪ'mɑːk]
"	**said**	**Hippy**	**Wingate**	**,**	**who**	**had**	**come**	**up**	**just**	**in**	**time**	**to**	**hear**	**Mrs**	**.**	**Nesbit's**	**remark**
"	说	嬉皮士	温盖特	,	WHO	有	来	向上	只是	在	时间	到	听到	太太	.	内斯比特的	评论

.
.
.

“嬉皮士温盖特说道，他正好赶上听到内斯比特太太的话。”

" [waɪ] , ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] , [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rekəg'naɪzd][juː; jʊ] .
" Why , Hippy Wingate , I never should have recognized you .
" 为什么 , 嬉皮士 温盖特 , 我 绝不 应该 有 认可 你 .

“哎呀，嬉皮士温盖特，我真不该认出你来。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][bɪg]['smʌg(ə)lə(r)][ɪn] - ['kɑːmen] . -
You look like the big smuggler in ' Carmen . '
你 看 喜欢 这 大的 走私者 在 - 卡门 . -

你看起来像《卡门》里的大走私犯。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
I have forgotten his name . "
我 有 被遗忘的 他的 姓名 . "

我忘记他的名字了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] , ['mɪsɪz] . ['nɛzbɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['hɪpi] [mɪ'stɪəriəsli] .
" I am a smuggler , Mrs . Nesbit , " put in Hippy mysteriously .
" 我 是 一个 走私者 , 太太 . 内斯比特 , " 放 在 嬉皮士 神秘地 .

“我是个走私犯，内斯比特夫人，”嬉皮士神秘兮兮地插嘴道。

" [bʌt; bət][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
" But don't give me away .
" 但 不 给 我 离开 .

但别把我出卖了。

[ɪts] [nɒt] [leɪs] [gʊdz] [aɪv] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [nɔː(r)] [beɪlz] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
It's not lace goods I've brought over the border , nor bales of silk and such things .
它是 不是 蕾丝 商品 我已经 带来 超过 这 边界 , 也不 捆包 的 丝绸 和 这样的 事物 .

我带过边境的既不是蕾丝制品，也不是成捆的丝绸之类的东西。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] ['dʒɪpsɪz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ? "
Isn't that what gypsies are supposed usually to smuggle ? "
不是 那 什么 吉普赛人 是 据称 通常 到 走私 ? "

那不就是吉普赛人通常走私的东西吗?

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['nɛzbɪt] .
" I believe it is , " answered Mrs . Nesbit .
" 我 相信 它 是 , " 回答 太太 . 内斯比特 .

“我相信是的，”内斯比特夫人回答道。

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [pleɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ,
" At least they always appear in plays and pictures seated at the foot of a high ,
" 在 至少 他们 总是 出现 在 演出 和 图片 坐着 在 这 脚 的 一个 高的 ,

“至少在戏剧和电影中，他们总是坐在高台脚下，

['rɒki] [klɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['ləʊnli] [spɒt] , [wɪð] [beɪlz] [ænd; ənd] [kɑːsk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)lz] [ə'baʊt] .
rocky cliff in some lonely spot , with bales and casks and strange looking bundles about .
岩石 悬崖 在 一些 孤独 点 , 和 捆包 和 酒桶 和 奇怪的 寻找 捆绑 关于 .

在某个偏僻的地方，岩石峭壁上散落着草垛、木桶和一些奇形怪状的包裹。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːtləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] ,
No one would be heartless enough to ask what was inside the bundles ,
不 一 会 是 狠心 足够的 到 问 什么 曾是 里面 这 捆绑 ,

没有人会冷血到去问包裹里装的是什么。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'selsɪˌɔː(r)] . "
but I have always had a strong suspicion that it was excelsior . "
但 我 有 总是 有 一个 强的 怀疑 那 它 曾是 精益求精 . "

但我一直强烈怀疑那是刨花板。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['smʌglɪŋ] , ['hɪpi] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['tɒmpsn] .
" What have you been smuggling , Hippy ? " asked Miss Thompson .
" 什么 有 你 到过 走私 , 嬉皮士 ? " 问 错过 汤普森 .

“嬉皮士，你走私了什么东西？”汤普森小姐问道。

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][pɑːst] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl] ['dʒɪpsi] [g'ɜːlz] . "
" I wonder you managed to get it past that line of watchful gipsy girls . "
" 我 想知道 你 管理 到 得到 它 过去的 那 线 的 警惕 吉普赛人 女孩们 . "

“我很好奇你是怎么把它带过那群警惕的吉普赛女孩的。”

" [ai][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪpi] .
" I won't give it away , " replied Hippy .
" 我 惯于 给 它 离开 , " 回复 嬉皮士 .

“我不会把它送人的,”嬉皮士回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
" It's a surprise .
" 它是 一个 惊喜 .

“这真是个意外。”

[jʊl] [siː] ,
You'll see ,
你会 看 ,

你会看到的，

[ænd; ənd][ai]['weɪdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
and I wager it will be the talk of the place before the evening is over .
和 我 赌注 它 将要 是 这 讲话 的 这 地方 前 这 晚上 是 超过 .
"
"
"

我敢打赌，今晚结束前，这一定会成为大家茶余饭后的谈资。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] [ɔː(r)] ['mɪnərəl] , ['hɪpi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['nɛzbɪt] .
" Is it animal , vegetable or mineral , Hippy ? " demanded Mrs . Nesbit .
" 是 它 动物 , 蔬菜 或者 矿物 , 嬉皮士 ? " 要求 太太 . 内斯比特 .

“嬉皮士，这是动物、植物还是矿物？”内斯比特太太问道。

" ['ænɪm(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪpi] .
" Animal , " replied Hippy .
" 动物 , " 回复 嬉皮士 .

“畜生,”嬉皮士回答道。

" ['veri] [mʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] . "
" Very much animal . "
" 非常 很多 动物 . "

“非常像动物。”

" [naʊ] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪk'skleɪmd] , [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [piːkt] .
" Now , what in the world , " the two women exclaimed , their curiosity piqued .
" 现在 , 什么 在 这 世界 , " 这 二 女性 惊呼 , 他们的 好奇心 激怒 .

“这到底是怎么回事？”两位女士惊呼道，她们的好奇心被彻底勾了起来。

" ['hɪpi] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] , " [kɔːld] [greɪs] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Hippy , I wish you would come on and get to work , " called Grace over her shoulder ,
" 嬉皮士 , 我 希望 你 会 来 在 和 得到 到 工作 , " 称为 优雅 超过 她 肩膀 ,

“嬉皮士，我希望你能赶紧来干活，”格蕾丝头也不回地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['hɪpi] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
as she hurried past , and Hippy darted after her ,
作为 她 慌忙 过去的 , 和 嬉皮士 飞镖 后 她 ,

她匆匆走过，嬉皮士紧随其后。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
remembering that he had not done a thing that evening to assist the girls .
记住 那 他 有 不是 完毕 一个 事物 那 晚上 到 协助 这 女孩们 .

他想起那天晚上自己并没有为女孩们做任何事。

" [haʊ] [faɪn] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [dʌz] [lʊk] , ['mɪsɪz] . ['nɛzbɪt] , " [ri'mɑːk] [mɪs] ['tɒmpsn] ,
" How fine Grace Harlowe does look , Mrs . Nesbit , " remarked Miss Thompson ,
" 如何 美好的 优雅 哈洛 做 看 , 太太 . 内斯比特 , " 评论 错过 汤普森 ,

“内斯比特夫人，格蕾丝·哈洛看起来真漂亮，”汤普森小姐说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] !
" and how I shall miss her when she leaves the High School !
" 和 如何 我 将 错过 她 什么时候 她 树叶 这 高的 学校 !

“她离开高中后，我会多么想念她啊！”

[ðə; ði] [taɪm] [gəʊz] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] , [wen] [ɔːl] [ðiːz] [naɪs] [g'ɜːlz] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
The time goes too quickly to suit me , when all these nice girls leave us for college .
这 时间 去 也 迅速地 到 套装 我 , 什么时候 全部 这些 好的 女孩们 离开 我们 为了 大学 .

时间过得太快了，我感觉很不适应，这些漂亮的女孩子都离开我们去上大学了。

" [mɪs] ['tɒmpsn] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , [ɔːl'ðəʊ] ,
" Miss Thompson still cherished a deep regard for Grace , although ,
" 错过 汤普森 仍然 珍爱 一个 深的 看待 为了 优雅 , 虽然 ,

“汤普森小姐仍然对格蕾丝怀有深深的敬意，尽管……”

[sɪns] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['elənɔ] ,
since the circumstance of Grace's refusal to betray Eleanor ,
自从 这 环境 的 格蕾丝 拒绝 到 背叛 埃莉诺 ,

自从格蕾丝拒绝背叛埃莉诺以来，

[nə'reɪtɪd] [ɪn] " [greɪs] - ['dʒuːniə(r)] [jɪə(r)] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ,
narrated in " Grace Harlowe's Junior Year at High School ,
旁白 在 " 优雅 - 初级 年 在 高的 学校 ,

叙述于《格蕾丝·哈洛的高中三年级》

" [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] ['fɔːməli] .
" the two had never returned to quite the same footing as formerly .
" 这 二 有 绝不 返回 到 相当 这 相同的 立足点 作为 以前 .

两人再也没有回到从前那样的关系了。

[greɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
Grace was , indeed ,
优雅 曾是 , 的确 ,

格蕾丝的确是

[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['dʒɪpsi]	[gɜːl]	[huː]	[ɪn]	[rəʊ'mæns]	[tɜːnz]	[aʊt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dʒɪpsi]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
the	**picture**	**of**	**a**	**beautiful**	**gipsy**	**girl**	**who**	**in**	**romance**	**turns**	**out**	**not**	**to**	**be**	**a**	**gipsy**	**at**	**all**	**,**
这	图片	的	一个	美丽的	吉普赛人	女孩	WHO	在	浪漫	转弯	出去	不是	到	是	一个	吉普赛人	在	全部	，

一幅美丽的吉普赛女郎的画像，但在恋爱中却发现她根本不是吉普赛人。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	['stəʊlən]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[juːθ]	.
but	**a**	**princess**	**stolen**	**in**	**her**	**youth**	**.**
但	一个	公主	被盗	在	她	青年	.

但她是一位在年幼时被掳走的公主。

[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[skɜːt]	[ɒv; əv]	[red]	[trɪmd]	[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	,
She	**wore**	**a**	**skirt**	**of**	**red**	**trimmed**	**in**	**black**	**and**	**yellow**	**,**
她	穿着	一个	裙子	的	红色的	修剪过的	在	黑色的	和	黄色的	，

她穿着一条红色裙子，裙边饰有黑色和黄色条纹。

[ə; eɪ]	[fʊl]	[waɪt]	[blaʊz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	['velvɪt]	[bə'leərəʊ]	.
a	**full**	**white**	**blouse**	**and**	**a**	**little**	**black**	**velvet**	**bolero**	**.**
一个	满的	白色的	女式衬衫	和	一个	小的	黑色的	天鹅绒	波莱罗舞曲	.

一件白色长衬衫和一件黑色丝绒小外套。

[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪst]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[taɪd]	[ə; eɪ]	['geɪlɪ]	['kʌləd]	[sæʃ]	,
Around	**her**	**waist**	**she**	**had**	**tied**	**a**	**gayly**	**colored**	**sash**	**,**
大约	她	腰部	她	有	系	一个	同性恋地	有色	窗扇	，

她腰间系着一条颜色鲜艳的腰带，

[waɪl]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒɪpsi]	['heddres]	['bɔːdəd]	[wɪð]	[gəʊld]	[frɪndʒ]	.
while	**on**	**her**	**head**	**was**	**a**	**gipsy**	**headdress**	**bordered**	**with**	**gold**	**fringe**	**.**
尽管	在	她	头	曾是	一个	吉普赛人	头饰	带边框	和	金子	边缘	.

她头上戴着一顶镶有金边的吉普赛头饰。

"	['hɪpi]	,	"	[kə'mɑːnd]	[greɪs]	,
"	**Hippy**	**,**	**"**	**commanded**	**Grace**	**,**
"	嬉皮士	,	"	命令	优雅	,

“嬉皮士,”格蕾丝命令道。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[teɪk]	[ðɪs]	[gɒŋ]	[ænd; ənd]	[ə'naʊns]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɔːkʃ(ə)n]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	!	"
"	**will**	**you**	**please**	**take**	**this**	**gong**	**and**	**announce**	**that**	**the**	**auction**	**is**	**about**	**to**	**begin**	**!**	**"**
"	将要	你	请	拿	这	锣	和	宣布	那	这	拍卖	是	关于	到	开始	!	"

请你拿起这面锣，宣布拍卖会即将开始！

"	['sɜːt(ə)nli]	,	['sɜːt(ə)nli]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['hɪpi]	.
"	**Certainly**	**,**	**certainly**	**,**	**"**	**answered**	**Hippy**	**.**
"	当然	,	当然	,	"	回答	嬉皮士	.

“当然，当然，”嬉皮士回答道。

"	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'blaɪdʒ]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	.
"	**Anything**	**to**	**oblige**	**the**	**ladies**	**.**
"	任何事物	到	必须	这	女士们	.

“竭尽所能满足女士们的需求。”

"	[hiː; hi]	['maʊntɪd]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[biːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌdʒæpə'niːz]	[gɒŋ]	.
"	**He**	**mounted**	**a**	**chair**	**and**	**beat**	**on**	**the**	**Japanese**	**gong**	**.**
"	他	安装	一个	椅子	和	打	在	这	日本人	锣	.

他坐上椅子，敲响了日本锣。

" [ðɪs] [wei] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
" This way , ladies and gentlemen .
" 这 方式 , 女士们 和 先生们 .

“女士们先生们，这边请。”

[kʌm] [raɪt] [ðɪs] [wei] !
Come right this way !
来 正确的 这 方式 !

这边请！

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri] ['ɔːkʃ(ə)n] - [wɪl] [naʊ] [kə'mens] .
The ' Mystery Auction ' will now commence .
这 - 神秘 拍卖 - 将要 现在 开始 .

“神秘拍卖”现在开始。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .
It is a sale of surprises .
它 是 一个 销售 的 惊喜 .

这是一场充满惊喜的促销活动。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
You never know what you are going to draw , but it's sure to be
你 绝不 知道 什么 你 是 去 到 画 , 但 它是 当然 到 是
['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
something nice .
某物 好的 .

你永远不知道自己会画什么，但肯定是一些美好的东西。

['evribɒdi] [step] [ðɪs] [wei] , [pliːz] .
Everybody step this way , please .
大家 步 这 方式 , 请 .

请大家往这边走。

[ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
These interesting and mysterious packages are to be sold each to the
这些 有趣的 和 神秘 包裹 是 到 是 卖 每个 到 这
[haɪɪst] ['bɪdə(r)] .
highest bidder .
最高 竞标者 .

这些有趣而神秘的包裹将逐一出售给出价最高者。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] ['noʊɪθ] [wɒt] [hiː; hi] ['drɔːɪθ] .
But no man knoweth what he draweth .
但 不 男人 知道 什么 他 绘制 .

但没有人知道自己画的是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf] , ['leɪdɪz] , [bʌt; bət] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [fʌn] ['kɒmz] [ɪn] ,
It is the way of life , ladies , but that's where the fun comes in ,
它 是 这 方式 的 生活 , 女士们 , 但 那就是 在哪里 这 乐趣 来 在 ,

这就是生活方式，女士们，但乐趣也正来源于此。

[ænd; ənd] [ɪts] ['spɔːtsmənlaɪk] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] , ['dʒentlmən] .
and it's sportsmanlike to take your chances , gentlemen .
和 它是 体育精神 到 拿 你的 机会 , 先生们 .

先生们，敢于冒险是体育精神的体现。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hɪpi] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [buːð]
" By this time Hippy had drawn a crowd of curious people about the booth
" 经过 这 时间 嬉皮士 有 绘制 一个 人群 的 好奇的 人们 关于 这 展位
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
devoted to that purpose ,
奉献 到 那 目的 ,

这时，嬉皮士的展位已经吸引了一大群好奇的人前来参观。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ,
in which were piled dozens of packages of various shapes and sizes ,
在 哪个 是 堆积 几十个 的 包裹 的 各种各样的 形状 和 尺寸 ，
里面堆放着数十个形状和大小各异的包裹，

[ɔːl] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [red] ['rɪbənz] .
all done up in white tissue paper and tied with red ribbons .
全部 完毕 向上 在 白色的 组织 纸 和 系 和 红色的 丝带 .
全部用白色薄纸包裹，并用红色丝带系好。

['hɪpi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] ['bʌnd(ə)l] .
Hippy picked up the first bundle .
嬉皮士 挑选 向上 这 第一的 捆 .
嬉皮士拿起了第一捆。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [huː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪd] [ɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pækɪdʒ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Is there anyone here who will make a bid on this interesting package ? " he cried .
" 是 那里 任何人 这里 WHO 将要 制作 一个 出价 在 这 有趣的 包裹 ? " 他 哭 .
“这里有人想对这套有趣的包裹出价吗？”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] ['treʒə(r)] .
" It may contain treasure .
" 它 可能 包含 宝藏 .
“它可能藏有宝藏。”

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] [fruːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trɒpɪks] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [s'paɪsɪz] [ɒv; əv] ['ærəbi] , [ɔː(r)] — "
It may contain fruits from the tropics , or the spices of Araby , or — "
它 可能 包含 水果 从 这 热带 ， 或者 这 香料 的 阿拉比 ， 或者 — "
它可能含有热带水果，或阿拉伯香料，或——

" [aɪl] [bɪd] [ten] [sents] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" I'll bid ten cents , " called a voice .
" 患病的 出价 十 分 ， " 称为 一个 嗓音 .
“我出价十美分，”一个声音说道。

" [ten] [sents] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɪpi] [ɪn] [mɒk] ['hɒrə(r)] .
" Ten cents ! " exclaimed Hippy in mock horror .
" 十 分 ! " 惊呼 嬉皮士 在 嘲笑 恐怖 .
“十分钱！”嬉皮士假装惊恐地喊道。

" [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [frend] , [kæn; kən] ['aʊə(r)] [dʒɪm'neɪziəm] [biː; bi] ['bɪldɪd] [ə'pɒn] [ten] [sents] ?
" I ask you , dear friend , can our gymnasium be builded upon ten cents ?
" 我 问 你 ， 亲爱的 朋友 ， 能 我们的 健身房 是 已建成 之上 十 分 ?
“亲爱的朋友，请问，我们的体育馆能用十美分建成吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [huː] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [leɪt] , [lə'mentɪd] [dʒɪm'neɪziəm] ?
Is there no one here who is thinking of our late , lamented gymnasium ?
是 那里 不 一 这里 WHO 是 思维 的 我们的 晚的 ， 哀叹 健身房 ?
难道这里没有人怀念我们那座已经关闭、令人惋惜的体育馆吗？

[hæv; həv] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ðæt] [dɪə(r)] , [dɪ'pɑːtɪd] [hɔːl] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['pleʒəz] ,
Have we already forgotten that dear , departed hall of youthful pleasures ,
有 我们 已经 被遗忘的 那 亲爱的 ， 已离开 大厅 的 青春 快乐 ，
我们是否已经忘记了那座曾经充满青春欢乐的美好殿堂？

[kʌt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [juːθ] [səʊ] ['trædʒɪkli] ?
cut down in the flower of its youth so tragically ?
切 向下 在 这 花 的 它是 青年 所以 悲剧的是 ?
正值青春年华却如此悲惨地陨落？

" [hɪpiːz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['ɔːrətərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [bɪd] ['twenti] -
" Hippy's voice rang out like an old - time orator's , and some one bid twenty -
" 嬉皮士的 嗓音 响铃 出去 喜欢 一个 老的 - 时间 演说家的 , 和 一些 一 出价 二十 -
[faɪv] [sents] .
five cents .
五 分 .

“嬉皮士的声音像老式演说家一样响亮，有人出价25美分。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [endid] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] ['bensən] [gɒt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɒn]
But the bidding ended there , and Farmer Benson got the package , which on
但 这 投标 结束 那里 , 和 农民 本森 得到 这 包裹 , 哪个 在
['biːɪŋ] ['əʊpənd] ,
being opened ,
存在 打开 ,

但竞标到此结束，农夫本森得到了包裹，打开后......

[wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['lækə(r)] [bɒks] .
was found to contain a beautiful little lacquer box .
曾是 成立 到 包含 一个 美丽的 小的 漆 盒子 .

里面发现了一个漂亮的小漆盒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [bɪ'gɪnɪŋ] .
This was a lucky beginning .
这 曾是 一个 幸运的 开始 .

这是一个幸运的开始。

[ɪf] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɔːl] [held] [sʌtʃ] ['treʒəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɜːθ] ['bɪdɪŋ] [ɒn] .
If the packages all held such treasures they were well worth bidding on .
如果 这 包裹 全部 握住 这样的 宝藏 他们 是 出色地 值得 投标 在 .

如果这些包裹里都装着这样的宝贝，那就非常值得竞拍了。

[ðen] [ðə; ði] [fʌn] [gruː] [fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .
Then the fun grew fast and furious .
然后 这 乐趣 生长 快速地 和 狂怒 .

然后，乐趣迅速而激烈地增长。

['evribɒdi] [bɪ'gæn] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['æktʃuəli] [went] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz]
Everybody began bidding , and a pound of sugar actually went for five dollars
大家 开始 投标 , 和 一个 磅 的 糖 实际上 去 为了 五 美元
,
,
,

大家开始竞价，结果一磅糖竟然卖到了五美元。

[tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld] , [huː] [hæd; həd] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
to old Mr . McDonald , who had obstinately refused to give up to his
到 老的 先生 . 麦当劳 , WHO 有 顽固地 拒绝 到 给 向上 到 他的
[ə'pəʊnənt] ,
opponent ,
对手 ,

致那位顽固不肯向对手认输的老麦克唐纳先生：

['mɪstə(r)] . ['bɑːbə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ['kɒntest] .
Mr . Barber , in the bidding contest .
先生 . 理发师 , 在 这 投标 竞赛 .

巴伯先生在竞标中胜出。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrloʊ] [peɪd] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʊk] [bʊk] , [waɪl] ['deɪvɪd] ['nɛzbɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti]
Mr . Harlowe paid heavily for a cook book , while David Nesbit , for fifty
先生 . 哈洛 有薪酬的 重度 为了 一个 厨师 书 , 尽管 大卫 内斯比特 , 为了 五十
[sents] ,
cents ,
分 ,

哈洛先生花了大价钱买了一本烹饪书，而大卫·内斯比特只花了五毛钱。

[druː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪg] [fruːt] [keɪk] .
drew a splendid big fruit cake .
画 一个 灿烂 大的 水果 蛋糕 .

画了一个非常漂亮的大水果蛋糕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðæt] [fruːt] [keɪk] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
" It is so fortunate that that fruit cake fell into the hands of one of my friends ,
" 它 是 所以 幸运 那 那 水果 蛋糕 跌倒 进入 这 双手 的 一 的 我的 朋友们 ,

“真幸运，那块水果蛋糕落到了我朋友手里。”

" [ri'mɑːk] ['hɪpi] , [æz; əz]['deɪvɪd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [praɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" remarked Hippy , as David was about to walk off , his prize under his arm .
" 评论 嬉皮士 , 作为 大卫 曾是 关于 到 走 离开 , 他的 奖 在下面 他的 手臂 .

“嬉皮士说道，此时大卫正要走开，胳膊下夹着他的战利品。”

" [ai][ə'dɔː(r)] [fruːt] [keɪk] . "
" I adore fruit cake . "
" 我 崇拜 水果 蛋糕 . "

我非常喜欢水果蛋糕。

" [ðæts] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] ['kɑːmli] .
" That's no sign that you will ever get a chance at this one , " replied David calmly .
" 那就是 不 符号 那 你 将要 曾经 得到 一个 机会 在 这 一 , " 回复 大卫 平静地 .

“这并不代表你一定会得到这个机会，”大卫平静地回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] , [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] , " [ri'tɔːt] ['hɪpi] ,
" I shall , I know I shall , " retorted Hippy ,
" 我 将 , 我 知道 我 将 , " 反驳 嬉皮士 ,

“我会的，我知道我会的，”嬉皮士反驳道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'treɪ] [maɪ] [jʌŋ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'spel] [maɪ] [fɒnd] [həʊps] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" You wouldn't betray my young confidence and dispel my fond hopes by eating it
" 你 不会 背叛 我的 年轻的 信心 和 打消 我的 喜爱 希望 经过 吃 它
[ɔːl] [jɔː'self] .
all yourself .
全部 你自己 .

“你不会辜负我年轻的自信，也不会让我美好的希望破灭，把它们全都吃光吧。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . "
You deserve an awful case of indigestion if you do . "
你 应得 一个 可怕 案件 的 消化不良 如果 你 做 . "

你这样做活该消化不良。

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [stɒp] ['skwɒb(ə)lɪŋ] , " [lɑːft] [æn] [huː] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mjʊə(r)]
" Children , children , stop squabbling , " laughed Anne who , looking like a very demure
" 孩子们 , 孩子们 , 停止 争吵 , " 笑了 安妮 WHO , 寻找 喜欢 一个 非常 端庄
['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ,
little gypsy ,
小的 吉普赛人 ,

“孩子们，孩子们，别吵了，”安妮笑着说，她看起来像个非常文静的小吉普赛女郎。

[hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
had slipped up unnoticed .
有 滑倒了 向上 未被察觉 .

悄悄地犯了个错误。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['hɪpi] , [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'membəd] [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [keɪk] [ɪz]
" Don't worry , Hippy , I'll see that you are remembered when the famous cake is
" 不 担心 , 嬉皮士 , 患病的 看 那 你 是 记得 什么时候 这 著名的 蛋糕 是
[kʌt] . "
cut . "
切 . "

“别担心，嬉皮士，我会确保在切那块著名的蛋糕时，大家都会记得你。”

" [ai] [fiːl] [rɪ'liːvd] , " [sed] ['hɪpi] , ['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeʃə(r)] [kæt] [ɡrɪnz] .
" I feel relieved , " said Hippy , giving her one of his Cheshire Cat grins .
" 我 感觉 松了口气 , " 说 嬉皮士 , 给予 她 一 的 他的 柴郡 猫 咧嘴笑 .

“我松了一口气，”嬉皮士说着，露出了他标志性的柴郡猫式的笑容。

" [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['dʒɪpsi] [meɪd] , ['deɪvɪd] ,
" I propose that you leave your treasure with this gypsy maid , David ,
" 我 提出 那 你 离开 你的 宝藏 和 这 吉普赛人 女佣 , 大卫 ,

“我建议你把你的财物留给这位吉普赛女仆，大卫。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔːriəs] [sə'praɪz] [tuː; tə]
for the time is flying and we have a great and glorious surprise to
为了 这 时间 是 飞行 和 我们 有 一个 伟大的 和 辉煌 惊喜 到
[sprɪŋ] . "
spring . "
春天 . "

时光飞逝，春天将给我们带来一个伟大而美好的惊喜。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , [æn] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" See you later , Anne , " said David , looking at his watch .
" 看 你 之后 , 安妮 , " 说 大卫 , 寻找 在 他的 手表 .

“再见，安妮，”大卫看了看手表说道。

[ðen] ['teɪkɪŋ] ['hɪpi] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
Then taking Hippy by the arm the two young men hurried out of the hall ,
然后 采取 嬉皮士 经过 这 手臂 这 二 年轻的 男人 慌忙 出去 的 这 大厅 ,

然后，两个年轻人拉着嬉皮士的胳膊，匆匆离开了大厅。

['liːvɪŋ] [æn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [mait] [biː; bi] .
leaving Anne to wonder what the surprise might be .
离开 安妮 到 想知道 什么 这 惊喜 可能 是 .

安妮不禁好奇，惊喜究竟会是什么呢？

['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Turning slowly she was making her way toward the gypsy camp when a voice
转弯 缓慢地 她 曾是 制作 她 方式 朝向 这 吉普赛人 营 什么时候 一个 嗓音
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

她缓缓转身，朝着吉普赛人的营地走去，这时一个声音喊道：

" [əʊ] [æn] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd]['meəriən]['bɑːbə(r)] ['flʌtə] [ʌp] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]
" O Anne , wait a minute , " and Marian Barber fluttered up accompanied by a
" 哦 安妮 , 等待 一个 分钟 , " 和 玛丽安 理发师 飘动 向上 伴随 经过 一个
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

“哦，安妮，等一下，”玛丽安·巴伯带着一个高个子女人飞了起来，

[dɑːk] [jʌŋ] [mæn] .
dark young man .
黑暗的 年轻的 男人 .

肤色黝黑的年轻男子。

" [mɪs] ['pɪə.sən] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Miss Pierson , allow me to present Mr . Hammond , " she said .
" 错过 皮尔森 , 允许 我 到 展示 先生 . 哈蒙德 , " 她 说 .

“皮尔森小姐，请允许我介绍哈蒙德先生，”她说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baʊd] ['rɑːðə(r)] [tuː] [ɪ'læbərətli] [æn] [θɔːt] ,
The young man bowed rather too elaborately Anne thought ,
这 年轻的 男人 鞠躬 相当 也 精心 安妮 想法 ,

安妮心想，那个年轻人鞠躬的姿态未免太过夸张了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)]['kəʊldli] [ək'nɒlɪdʒd]
and a wave of dislike swept over her as she rather coldly acknowledged
和 一个 海浪 的 不喜欢 扫荡 超过 她 作为 她 相当 冷冷地 已确认
[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
the introduction .
这 介绍 .

一阵厌恶之情涌上心头，她冷冷地回应了对方的介绍。

" ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ['oʊkˌdeɪl] , " ['meəriən] [sed] ['iːɡəli] .
" Mr . Hammond has just come to Oakdale , " Marian said eagerly .
" 先生 . 哈蒙德 有 只是 来 到 奥克代尔 , " 玛丽安 说 急切地 .

“哈蒙德先生刚刚来到奥克代尔，”玛丽安急切地说。

" [hiː; hi] [nəʊz] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [jet] . "
" He knows very few people as yet . "
" 他 知道 非常 很少 人们 作为 然而 . "

“他目前认识的人还很少。”

" [ɑː] , [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
" Ah , yes , " said Mr . Hammond , with a smile that was intended to be
" 啊 , 是的 , " 说 先生 . 哈蒙德 , 和 一个 微笑 那 曾是 故意的 到 是
['fæsɪneɪtɪŋ] .
fascinating .
迷人 .

“啊，是的，”哈蒙德先生说道，脸上带着一丝意在展现魅力的微笑。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
" I am , indeed , a stranger .
" 我 是 , 的确 , 一个 陌生人 .

“我确实是个陌生人。”

[mɪs] ['bɑːbə(r)][hæz; həz]['kaɪndli] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Miss Barber has kindly volunteered to introduce me to some of her
错过 理发师 有 亲切地 自愿 到 介绍 我 到 一些 的 她
['tʃɑːmɪŋ] [frendz] ,
charming friends ,
迷人 朋友们 ,

巴伯小姐热情地主动提出要介绍她几位迷人的朋友给我认识。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [trʌst] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ['ɔːlsəʊ] .
therefore I trust that in time they will be mine also .
所以 我 相信 那 在 时间 他们 将要 是 矿 还 .

因此，我相信总有一天它们也会属于我。

" [æn] [m'ɜːməd] [sʌm; səm] [pə'laɪt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː'self] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" Anne murmured some polite reply , and excusing herself walked away .
" 安妮 低声说道 一些 有礼貌的 回复 , 和 借口 她自己 步行 离开 .

安妮礼貌地低声回应了几句，然后找了个借口走开了。

" ['hɒrɪd] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Horrid thing , " she thought .
" 可怕的 事物 , " 她 想法 .

“真是可怕的东西，”她心想。

" [haʊ] ['kruːəl][hiː; hi] [lʊks] [wen] [hiː; hi] [smaɪlz] .
" How cruel he looks when he smiles .
" 如何 残忍的 他 看起来 什么时候 他 微笑 .

他笑起来的样子真残忍。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['meəriən] [met] [hɪm] .
I wonder where Marian met him .
我 想知道 在哪里 玛丽安 遇见 他 .

我想知道玛丽安是在哪里遇到他的。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm] . "
She seems to be delighted with him . "
她 似乎 到 是 高兴极了 和 他 . "

她似乎很喜欢他。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [æn] ? " [ɑːskt] [greɪs] ,
" Where have you been , Anne ? " asked Grace ,
" 在哪里 有 你 到过 , 安妮 ? " 问 优雅 ,

“安妮，你去哪儿了？”格蕾丝问道。

[æz; əz] [æn] ['entəd] [ðə; ði] [tent] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɪriəm] [sæt] ['restɪŋ] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə]
as Anne entered the tent where she and Miriam sat resting preparatory to
作为 安妮 进入 这 帐篷 在哪里 她 和 米里亚姆 卫星 休息 预备 到
[bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] [dɑːns] ,
beginning their dance ,
开始 他们的 舞蹈 ,

安妮走进帐篷，她和米里亚姆正坐在那里休息，准备开始跳舞。

[wen] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['ɔːdiəns] .
when enough people should gather outside to form a paying audience .
什么时候 足够的 人们 应该 收集 外部 到 形式 一个 付费 观众 .

当足够多的人聚集在户外形成付费观众时。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['meəriən]['bɑːbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['treɪlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" Talking to Marian Barber and a young man who is trailing about with her .
" 说 到 玛丽安 理发师 和 一个 年轻的 男人 WHO 是 尾随 关于 和 她 .
"
"
"

“和玛丽安·巴伯以及一个一直跟着她的年轻男子交谈。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːs] [ðæt] [mæn][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" Did she introduce that man to you ? " exclaimed Grace .
" 做过 她 介绍 那 男人 到 你 ? " 惊呼 优雅 .

“是她介绍你认识那个男人的吗？”格蕾丝惊呼道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" Yes , " replied Anne .
" 是的 , " 回复 安妮 .

“是的,”安妮回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm] ? "
" Did you meet him ? "
" 做过 你 见面 他 ? "

你见过他吗?

" [ai][dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" I did , " was the answer .
" 我 做过 , " 曾是 这 回答 .

“我做了,”他回答道。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['hɒrɪd] ? "
" Isn't he horrid ? "
" 不是 他 可怕的 ? "

“他是不是很可怕？”

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" That is precisely what I said , " replied Anne .
" 那 是 恰恰 什么 我 说 , " 回复 安妮 .

“我正是这么说的,”安妮回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [swɑːv] , ['sɪlki] ['mænə(r)] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] . "
" There is something about his suave , silky manner that gives me the creeps . "
" 那里 是 某物 关于 他的 温文尔雅 , 丝滑 方式 那 给予 我 这 令人毛骨悚然 . "

“他那种油滑圆滑的举止总让我觉得毛骨悚然。”

" [ai] [həʊp] ['meəriən]['ɪz(ə)nt] ['sɪəriəsli] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [greɪs] .
" I hope Marian isn't seriously impressed with him , " said Grace .
" 我 希望 玛丽安 不是 严重地 印象深刻 和 他 , " 说 优雅 .

“我希望玛丽安不会真的被他打动,”格蕾丝说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪvli] ['sɪnɪstə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
" For there is something positively sinister about him .
" 为了 那里 是 某物 积极地 险恶 关于 他 .

“因为他身上有一种极其邪恶的气质。”

" [dʒʌst] [ðen] [hɪpiːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" Just then Hippy's voice was heard again above the crowd ,
" 只是 然后 嬉皮士的 嗓音 曾是 听到 再次 多于 这 人群 ,

就在这时，嬉皮士的声音再次响起，盖过了人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
and the three girls hurried to the opening in the tent .
和 这 三 女孩们 慌忙 到 这 开幕 在 这 帐篷 .

三个女孩赶紧跑到帐篷的开口处。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
A THIEF IN THE NIGHT
一个 贼 在 这 夜晚

夜贼

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [kraɪd] ['hɪpi] .
" Ladies and gentlemen , " cried Hippy .
" 女士们 和 先生们 , " 哭 嬉皮士 .

“女士们先生们,”嬉皮士喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [hɪə(r)] .
" We have a noble animal for sale here .
" 我们 有 一个 高贵 动物 为了 销售 这里 .

我们这里有一头高贵的动物出售。

[hiː; hi][ɪz] [teɪm] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
He is tame and gentle .
他 是 驯服 和 温和的 .

他性情温顺。

[ə; eɪ]['leɪdi][kʊd; kəd][raɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
A lady could ride him without fear .
一个 女士 可以 骑 他 没有 害怕 .

女士可以毫无顾虑地骑他。

[hiː; hi] [siːz] [ˈiːkwəli] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [bəʊθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [leɪm] [nɔː(r)] [ˈspævɪnd] .
He sees equally well out of both eyes and is neither lame nor spavined .
他 看到 同样地 出色地 出去 的 两个都 眼睛 和 是 两者都不 瘸 也不 斯帕文德 .

他双眼视力都很好，既不跛脚也不畸形。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [stænd] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪz] .
If you will just stand back a little we will let you see his paces .
如果 你 将要 只是 站立 后退 一个 小的 我们 将要 让 你 看 他的 步幅 .

如果您能稍微后退一点，我们就能让您看清他的步伐了。

" [ðə; ði] [kraʊd] [druː] [bæk] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [tents]
" The crowd drew back on either side of the lane between the rows of tents
" 这 人群 画 后退 在 任何一个 边 的 这 车道 之间 这 行 的 帐篷
[ænd; ənd] [buːðz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt]
and booths and from somewhere in the back there was heard a great
和 展位 和 从 某处 在 这 后退 那里 曾是 听到 一个 伟大的
[pɔː] [ænd; ənd] [ˈtræmp(ə)lɪŋ] ,
pawing and trampling ,
爪子 和 践踏 ,

“人群退到帐篷和摊位之间的小路两侧，从后面某个地方传来巨大的扒拉声和践踏声。”

[wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] " [wəʊ] , [ðeə(r)] !
with cries of " Whoa , there !
和 哭泣 的 " 哇 , 那里 !

伴随着“哇，那里！”的喊声

[wəʊ] , [ðeə(r)] , [ˈlaɪtnɪŋ] !
Whoa , there , Lightning !
哇 , 那里 , 闪电 !

哇，闪电！

" [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ðeə(r)] [dæʃt] [ðə; ði] [məʊst] [əbˈsɜːd] [ˈkɒmɪk] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevə(r)]
" Then down the aisle there dashed the most absurd comic animal that had ever
" 然后 向下 这 走道 那里 虚线 这 最多 荒诞 漫画 动物 那 有 曾经
[biːn] [siːn] [ɪn] [ˈoʊkˌdeɪl] .
been seen in Oakdale .
到过 已见 在 奥克代尔 .

“然后，一只在奥克代尔见过的最荒诞滑稽的动物沿着过道飞奔而来。”

[ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [əʊld] [hɔːs] , [wɪð] [ˈkrʊkɪd] [legz] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [saɪdz] [θruː] [wɪtʃ] [ɪts] [rɪbz]
A dilapidated old horse , with crooked legs and sunken sides through which its ribs
一个 破旧的 老的 马 , 和 歪 腿 和 凹陷 侧面 通过 哪个 它是 肋骨
[prəʊˈtruːdid] .
protruded .
突出 .

一匹破败不堪的老马，四肢弯曲，腰部凹陷，肋骨外露。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwaɪdli] [dɪˈstendɪd] [ˈnɒstrəlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɔːn] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [hjuːdʒ] [tiːθ] .
He had widely distended nostrils and his mouth drawn back over huge teeth .
他 有 广泛 膨胀 鼻孔 和 他的 嘴 绘制 后退 超过 巨大的 牙齿 .

他的鼻孔大得厉害，嘴巴向后张开，露出巨大的牙齿。

[wʌn] [ɪə(r)] [leɪ] [flæt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪg(ə)l] ,
One ear lay flat , while the other stood up straight and wiggled ,
一 耳朵 躺 平坦的 , 尽管 这 其他 站立 向上 直的 和 扭动 ,

一只耳朵平贴着，另一只耳朵直立着，并且不停地摆动。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] [steərd] [ˈwaɪldli] .
and his glazed eyes stared wildly .
和 他的 釉面 眼睛 凝视 疯狂地 .

他眼神空洞，目光狂乱地盯着前方。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɒbli] [bæk] [sæt]['deɪvɪd] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɒki] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] .
On his wobbly back sat David , dressed like a jockey and flourishing a whip .
在 他的 摇摇晃晃 后退 卫星 大卫 , 穿着 喜欢 一个 骑师 和 芊芊 一个 鞭 .
大卫穿着骑师服，挥舞着马鞭，坐在摇摇晃晃的背上。

" ['dʒentlmən] , " [went] [ɒn] ['hɪpi] , " [juː; jʊ][hɪə(r)][bɪ'həʊld][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] ['splendɪd] [pɑːts] .
" Gentlemen , " went on Hippy , " you here behold an animal of splendid parts .
" 先生们 , " 去 在 嬉皮士 , " 你 这里 看哪 一个 动物 的 灿烂 部分 .
“先生们，”嬉皮士继续说道，“你们眼前看到的是一只各方面都非常出色的动物。”

[hiː; hi][ɪz]['pɑːstʃə(r)] - [fed] [ænd; ənd][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , ['nevə(r)] [kɪks] —
He is pasture - fed and as gentle as a lamb , never kicks —
他 是 牧场 - 美联储 和 作为 温和的 作为 一个 羊肉 , 绝不 踢 —
他是牧场放养的，像小羊羔一样温顺，从不踢人——

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l][hɪə(r)] [kɪkt] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [səʊ]['waɪldli] [ðæt] ['deɪvɪd]
" The strange animal here kicked out one of his hind legs so wildly that David
" 这 奇怪的 动物 这里 踢 出去 一 的 他的 后 腿 所以 疯狂地 那 大卫
[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][ɒn] [wɪð] [bəʊθ] [ɑːmz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .
was obliged to hold on with both arms to keep from falling off .
曾是 有义务 到 抓住 在 和 两个都 武器 到 保持 从 坠落 离开 .
“这只奇怪的动物猛地踢出一条后腿，大卫不得不双手紧紧抓住它，以免摔下来。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] , ['sʌni] ['neɪtʃə(r)] , ['leɪdɪz] .
" He has a happy , sunny nature , ladies .
" 他 有 一个 快乐的 , 阳光明媚 自然 , 女士们 .
女士们，他性格开朗阳光。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [geɪt] ?
Is there any one present who would like to try his gait ?
是 那里 任何 一 展示 WHO 会 喜欢 到 尝试 他的 步态 ?
在场有人想试试他的步态吗?

[ten] [sents] [ə; eɪ] [raɪd] .
Ten cents a ride .
十 分 一个 骑 .
每次乘车收费10美分。

" [ðə; ði] [hɔːs] [krɒst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]
" The horse crossed his front legs and sat down on his haunches with an air
" 这 马 交叉 他的 正面 腿 和 卫星 向下 在 他的 臀部 和 一个 空气
[ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] .
of patient endurance .
的 病人 耐力 .
“那匹马交叉前腿，后腿坐了下来，一副耐心忍耐的样子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [mɪs]
There were roars of laughter and no one enjoyed the fun more than Miss
那里 是 咆哮 的 笑声 和 不 一 享受 这 乐趣 更多的 比 错过
['tɒmpsn] .
Thompson .
汤普森 .
现场爆发出阵阵笑声，而最享受其中的莫过于汤普森小姐。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , ['hɪpi] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] !
" I declare , Hippy , I should like to have a ride on the back of that animal !
" 我 宣布 , 嬉皮士 , 我 应该 喜欢 到 有 一个 骑 在 这 后退 的 那 动物 !
“我声明，嬉皮士，我真想骑在那匹动物背上！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [prə'djuːsɪŋ] [ten] [sents] .
" she exclaimed , producing ten cents .
" 她 惊呼 , 生产 十 分 .
“她惊呼一声，掏出十美分。”

['deɪvɪd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['gæləntli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] ,

David leaped to the ground and gallantly assisted the principal to mount ,

大卫 跳跃 到 这 地面 和 英勇地 协助 这 主要的 到 山 ,

大卫跳到地上，英勇地帮助校长上马。

[waɪl] ['hɪpi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

while Hippy whispered something into the ear of the horse .

尽管 嬉皮士 低声说道 某物 进入 这 耳朵 的 这 马 .

嬉皮士对着马的耳朵低语了几句。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [trɔt] ['dʒentli] [ʌp] [tuː; tə][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] ,

The animal trotted gently up to one end of the room and back ,

这 动物 小跑 轻轻地 向上 到 一 结尾 的 这 房间 和 后退 ,

那只动物轻快地小跑到房间的一端，又跑了回来。

[dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [mɪs] ['tɒmpsn] ['seɪfli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

depositing Miss Thompson safely on her feet .

存款 错过 汤普森 安全 在 她 脚 .

将汤普森小姐安全地放下来。

['mɪriəm] ['nɛzbɪt] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['traɪəl] [raɪd] [ænd; ənd][nəʊ] ['bʌkɪŋ] ['brɒŋkəʊ]['evə(r)] [ig'zibitid] [sʌtʃ]

Miriam Nesbit then took a trial ride and no bucking bronco ever exhibited such

米里亚姆 内斯比特 然后 采取 一个 审判 骑 和 不 颠簸 野马 曾经 展出 这样的

[treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [æz; əz][dɪd] [ðæt] ['bætəd] - ['lʊkɪŋ] ['kwɒdruped] .

traits of character as did that battered - looking quadruped .

特征 的 特点 作为 做过 那 伤痕累累 - 寻找 四足动物 .

随后，米里亚姆·内斯比特进行了一次试骑，但没有哪匹桀骜不驯的野马像这匹看起来伤痕累累的四足动物那样展现出如此鲜明的性格特征。

['mɪriəm] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Miriam was obliged to jump down amid the cheers of the company .

米里亚姆 曾是 有义务 到 跳 向下 之中 这 干杯 的 这 公司 .

在众人的欢呼声中，米里亚姆被迫跳了下去。

['meni] ['piːp(ə)l] [rəʊd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [raɪdz] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['fɪfti]

Many people rode that night , and rides went up to twenty - five and even fifty

许多 人们 骑 那 夜晚 , 和 骑行 去 向上 到 二十 - 五 和 甚至 五十

[sents] ,

cents ,

分 ,

当晚很多人都去骑马，单程票价甚至高达25美分和50美分。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd]['ænɪm(ə)l] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

until finally the poor , tired animal lay flat on the floor in an attitude of

直到 最后 这 贫穷的 , 疲劳的 动物 躺 平坦的 在 这 地面 在 一个 态度 的

[kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] .

complete exhaustion .

完全的 疲惫 .

最后，这只可怜的、疲惫不堪的动物彻底精疲力竭地平躺在地板上。

[ðen] ['hɪpi] [ʌn'dɪd] ['sevrəl] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [laɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd]

Then Hippy undid several hooks and eyes along the imaginary line which divided

然后 嬉皮士 撤销 一些 钩子 和 眼睛 沿着 这 假想 线 哪个 分割

['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɑːf] ,

Lightning in half ,

闪电 在 一半 ,

然后嬉皮士解开了沿着将闪电一分为二的假想线上的几个钩扣和扣眼。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] , ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] , [tɒm] [greɪ] [ænd; ənd] ['ɹedi] [brʊks] .

and there came forth , very warm and fatigued , Tom Gray and Reddy Brooks .

和 那里 来了 前进 , 非常 温暖的 和 疲劳 , 汤姆 灰色的 和 雷迪 布鲁克斯 .

于是，汤姆·格雷和雷迪·布鲁克斯走了出来，他们看起来很疲惫，也很热情。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði][bə'zɑː(r)][wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [sək'ses] .
On the whole the bazaar was proving an unqualified success .
在 这 所有的 这 市场 曾是 证明 一个 不合格的 成功 .

总体而言，集市取得了巨大的成功。

['piːp(ə)l] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [spent] [ðeə(r)] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
People entered into the spirit of the thing and spent their money without a
人们 进入 进入 这 精神 的 这 事物 和 花费 他们的 钱 没有 一个
['mɜːmə(r)] .
murmur .
低语 .

人们都接受了这种活动，毫无怨言地花钱。

['ɛlənɔːrz] [kən'feti] [pruːvd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [kɑːd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][əʊld] ['wɔndə]
Eleanor's confetti proved a drawing card , and young people and old wandered
埃莉诺的 五彩纸屑 已证实 一个 绘画 卡片 ， 和 年轻的 人们 和 老的 漫步
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ，

埃莉诺撒的五彩纸屑吸引了很多人，年轻人和老年人都四处闲逛。

[bi'stəu] ['hændfulz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [frendz] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd]
bestowing handfuls of it upon their friends whenever a good opportunity presented
授予 一把 的 它 之上 他们的 朋友们 每当 一个 好的 机会 呈现
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

每当有机会，他们就会把大把大把的酒分给朋友们。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [æn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
Long before the fair was over Grace and Anne retired to one end of the
长的 前 这 公平的 曾是 超过 优雅 和 安妮 退休 到 一 结尾 的 这
['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leibə] .
gypsy encampment to begin counting the proceeds of their labors .
吉普赛人 营地 到 开始 计数 这 收益 的 他们的 劳动 .

集市还没结束，格蕾丝和安妮就回到吉普赛营地的一端，开始清点她们的劳动所得。

[ðə; ði][gɜːlz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [buːðz] [tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌni] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ræpɪdli]
The girls in charge of the various booths turned in their money almost as rapidly
这 女孩们 在 收费 的 这 各种各样的 展位 转向 在 他们的 钱 几乎 作为 快速
[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
as they made it ,
作为 他们 制成 它 ，

各个摊位的负责人几乎是挣到钱就立刻把钱交了上去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]
and by the time the crowd had begun to thin the girls had arrived at
和 经过 这 时间 这 人群 有 开始 到 薄的 这 女孩们 有 到达的 在
[ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][bə'zɑː(r)][hæd; həd] ['netɪd] [ðem; ðəm] .
a tolerably correct estimate of what the bazaar had netted them .
一个 勉强可以接受 正确的 估计 的 什么 这 市场 有 网 他们 .

当人群开始散去时，女孩们已经对集市上她们的收获做出了相当准确的估计。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [kə'rektli] , [æn] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] [tuː; tə]
" Is it possible that I have counted correctly , Anne ! " exclaimed Grace to
" 是 它 可能的 那 我 有 计数 正确 ， 安妮 ！ " 惊呼 优雅 到
[hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ，

“安妮，我数对了吗！”格蕾丝惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [sɔːt] [smɔːl] ['sɪlvə(r)]['ɪntuː] ['veəriəs] [paɪlz] .
who was helping to sort small silver into various piles .
WHO 曾是 帮助 到 种类 小的 银 进入 各种各样的 堆 .

他当时正在帮忙把小块银子分拣成不同的堆。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [æn] , " [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
" I don't know , " said Anne , " it looks like a lot of money .
" 我 不 知道 , " 说 安妮 , " 它 看起来 喜欢 一个 很多 的 钱 .

“我不知道,”安妮说，“这看起来像是一大笔钱。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ? "
How much does it all come to ? "
如何 很多 做 它 全部 来 到 ? "

这一切加起来要花多少钱?

" ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
" Roughly speaking , nearly five hundred dollars .
" 大致 请讲 , 几乎 五 百 美元 .

粗略估计，将近五百美元。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . "
Just think of that . "
只是 思考 的 那 . "

想想看。

" ['splendɪd] ! " [kraɪd] [æn] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['dʒɔɪfəli] .
" Splendid ! " cried Anne , clasping her hands joyfully .
" 灿烂 ! " 哭 安妮 , 紧握 她 双手 欣喜地 .

“太棒了！”安妮高兴地喊道，双手合十。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ? "
" But what shall we put it in ? "
" 但 什么 将 我们 放 它 在 ? "

“可是我们该把它放在哪里呢？”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] ['aɪən][bɒks][ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] .
" I shall put it in this iron box of father's .
" 我 将 放 它 在 这 铁 盒子 的 父亲的 .

“我会把它放在父亲的这个铁盒子里。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ləun] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [dʒʌst]
it has a combination lock and he loaned it to me to - night just
它 有 一个 组合 锁 和 他 借出的 它 到 我 到 - 夜晚 只是
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
for this purpose .
为了 这 目的 .

它配有密码锁，他今晚特意借给我就是为了这个目的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn] [aɪl] [lɒk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk]
As soon as the rest of the money is in I'll lock it and he will take
作为 很快 作为 这 休息 的 这 钱 是 在 患病的 锁 它 和 他 将要 拿
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
charge of it .
收费 的 它 .

等剩下的钱到账后，我会把钱锁起来，然后由他来负责。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] ?

Will you go and find him ?

将要 你 去 和 寻找 他 ?

你会去找他吗?

" [æn] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [greɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

" Anne departed and Grace began to deposit the money in the box ,

" 安妮 已离开 和 优雅 开始 到 订金 这 钱 在 这 盒子 ,

安妮离开后，格蕾丝开始把钱放进箱子里。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

smiling to herself at the success of their undertaking .

微笑 到 她自己 在 这 成功 的 他们的 承诺 .

她为他们的努力取得成功而暗自微笑。

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [hæd; həd]

The few remaining people who were now taking leave of each other had

这 很少 其余的 人们 WHO 是 现在 采取 离开 的 每个 其他 有

['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [spɒt] .

concentrated in one spot .

集中 在 一 点 .

剩下的几个人临别之际，都聚集在了同一个地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt]

There was a loud buzz of conversation and laughter , when suddenly , without

那里 曾是 一个 大声 嗡嗡声 的 对话 和 笑声 , 什么时候 突然 , 没有

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] ,

a moment's warning ,

一个 瞬间 警告 ,

一阵嘈杂的交谈声和笑声之后，突然间，毫无预兆地，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [went] [aʊt] .

the electric lights went out .

这 电的 灯 去 出去 .

电灯灭了。

[ðə; ði] ['gæsəliːn] ['tɔːrtʃɪz] [hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʌtə(r)]

The gasoline torches had burned down by now and the place was in utter

这 汽油 火炬 有 烧伤 向下 经过 现在 和 这 地方 曾是 在 说出

['dɑːknəs] .

darkness .

黑暗 .

汽油火炬已经熄灭，周围一片漆黑。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

Somewhere in the hall there was a cry , the sound of scuffling and then

某处 在 这 大厅 那里 曾是 一个 哭 , 这 声音 的 扭打 和 然后

['æbsəluːt] ['saɪləns] .

absolute silence .

绝对 沉默 .

大厅的某个地方传来一声哭喊，一阵扭打声，然后便是彻底的寂静。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Many of the men began to strike matches and peer into the darkness ,

许多 的 这 男人 开始 到 罢工 比赛 和 同伴 进入 这 黑暗 ,

许多男人开始划着火柴，向黑暗中凝视。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['deɪvɪd] [ɡrəup] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)]
and at last David groped his way over to a corner of the hall where
和 在 最后的 大卫 摸索 他的 方式 超过 到 一个 角落 的 这 大厅 在哪里
[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
he remembered he had seen the switch .
他 记得 他 有 已见 这 转变 .

最后，大卫摸索着来到大厅的一个角落，他记得自己曾在那里看到过开关。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kaʊntəd] [ə'nʌðə(r)] [hænd] ,
As he felt for the electric button his hand encountered another hand ,
作为 他 毛毡 为了 这 电的 按钮 他的 手 遭遇 其他 手 ,

他摸索着寻找电源按钮时，手碰到了另一只手。

[ðæt] [ɡrɑːsp, ɡræsp][hɪz; ɪz] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][ɡrɪp] , [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [twɪst] ,
that grasped his with an iron grip , gave his wrist a vicious twist ,
那 抓住 他的 和 一个 铁 紧握 , 给予 他的 手腕 一个 恶毒 捻 ,

那人像铁钳一样抓住他的手腕，狠狠地扭了一下。

[pʊʃt] [hɪm] ['vaɪələntli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
pushed him violently away and was gone .
推动 他 暴力 离开 和 曾是 已消失 .

她猛地推开他，然后消失了。

['deɪvɪd] [ɡeɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'ɡen] .
David gave an involuntary cry of pain as he felt for the switch again .
大卫 给予 一个 非自愿 哭 的 疼痛 作为 他 毛毡 为了 这 转变 再次 .

大卫再次摸索着寻找开关时，不由自主地痛呼出声。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ə'ɡen] ['flʌdɪd] [wɪð]
In another moment he had found it and the hall was again flooded with
在 其他 片刻 他 有 成立 它 和 这 大厅 曾是 再次 被淹 和
[lait] .
light .
光 .

片刻之后，他找到了灯，大厅里再次充满了光线。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
Instantly he looked about for the vicious person who had twisted his wrist ,
即刻 他 看起来 关于 为了 这 恶毒 人 WHO 有 扭曲 他的 手腕 ,

他立刻四处寻找那个扭伤他手腕的恶人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
but he was alone in that part of the hall .
但 他 曾是 独自的 在 那 部分 的 这 大厅 .

但他当时独自一人待在大厅的那个角落。

[ðə; ði] [ik'saitmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [æt; ət][æn; ən] [end] .
The excitements of that evening , however , were not yet at an end .
这 兴奋 的 那 晚上 , 然而 , 是 不是 然而 在 一个 结尾 .

然而，当晚的激动人心的时刻还没有结束。

['piːp(ə)l] [bɪ'ɡæn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst] [buːð] .
People began running toward the last booth .
人们 开始 跑步 朝向 这 最后的 展位 .

人们开始向最后一个摊位跑去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌekskləˈmeiʃən] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['kwɪkli]
There were cries and exclamations , and David , who had followed quickly
那里 是 哭泣 和 感叹词 , 和 大卫 , WHO 有 随后 迅速地
['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
after them ,
后 他们 ,

人群中响起一片叫喊声和惊呼声，紧随其后的大卫，

[ə'raɪvd] [ðeə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrloʊ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
arrived there just in time to meet Mr . Harlowe carrying the limp figure of his
到达的 那里 只是 在 时间 到 见面 先生 . 哈洛 携带 这 跛行 数字 的 他的
['dɔːtə(r)] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
daughter Grace in his arms .
女儿 优雅 在 他的 武器 .

到达那里时，正好看到哈洛先生抱着他瘫软的女儿格蕾丝。

[hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [fɔː(r)] [tʃeəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
He deposited her on four chairs placed in a row ,
他 已存 她 在 四 椅子 放置 在 一个 排 ,

他把她放在一排四把椅子上，

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , [waɪl] ['hɪpi] [ænd; ənd]
a bottle of smelling salts was put to her nose , while Hippy and
一个 瓶子 的 闻起来 盐 曾是 放 到 她 鼻子 , 尽管 嬉皮士 和
['ɹɛdi] [ræn][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
Reddy ran for water .
雷迪 跑 为了 水 .

有人把一瓶嗅盐放在她鼻子前，而嬉皮士和雷迪则跑去取水。

[greɪs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .
Grace opened her eyes almost immediately and sat up .
优雅 打开 她 眼睛 几乎 立即地 和 卫星 向上 .

格蕾丝几乎立刻睁开了眼睛，坐了起来。

" [aɪm] [nɒt] [hɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm not hurt , " she said .
" 我是 不是 伤害 , " 她 说 .

“我没受伤，”她说。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [stʌnd] .
" I was only stunned .
" 我 曾是 仅有的 目瞪口呆 .

我当时完全惊呆了。

[sʌm; səm][wʌn] [hɪt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][maɪ][kæp] ['sɒfənd] [ðə; ði] [bləʊ] .
Some one hit me on the head from behind , but my cap softened the blow .
一些 一 打 我 在 这 头 从 在后面 , 但 我的 帽 软化 这 吹 .

有人从后面打了我的头，但我的帽子缓冲了冲击力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['mʌni] .
They were trying to get the box of money .
他们 是 尝试 到 得到 这 盒子 的 钱 .

他们当时想拿到那箱钱。

[əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] ?
Oh , is it gone ?
哦 , 是 它 已消失 ?

哦，它不见了吗？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] .
" she cried anxiously .
" 她 哭 焦虑地 .

她焦急地哭了起来。

['deɪvɪd][ænd; ənd] [tɒm] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [buːð] .
David and Tom examined the booth .
大卫 和 汤姆 检查 这 展位 .

大卫和汤姆检查了展位。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The money was gone .
这 钱 曾是 已消失 .

钱没了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['meəriən] [ə'sə:ts] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns]
MARIAN ASSERTS HER INDEPENDENCE
玛丽安 断言 她 独立

玛丽安彰显她的独立性

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ðə; ði] ['aɪən] [bɒks]
There was not the slightest clue to the thief who had stolen the iron box
那里 曾是 不是 这 丝毫 线索 到 这 贼 WHO 有 被盗 这 铁 盒子
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
containing a little over five hundred dollars ,
包含 一个 小的 超过 五 百 美元 ,

偷走装有五百多美元的铁箱的小偷，丝毫没有线索。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] ,
for which the girls had worked so hard ,
为了 哪个 这 女孩们 有 工作 所以 难的 ,

这是女孩们辛勤努力的成果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [meɪd] [gʊd] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['pʌtnəm] [huː] ,
but the loss was made good by Judge Putnam who ,
但 这 损失 曾是 制成 好的 经过 法官 普特南 WHO ,

但普特南法官弥补了这一损失，

[ðəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ə'kɜːd] ,
though on the bench at the state capital at the time the robbery occurred ,
尽管 在 这 长椅 在 这 状态 首都 在 这 时间 这 抢劫 发生 ,

虽然案发时他正在州首府的法官席上，

[hæd; həd] ['prɒmptli] [sent] [greɪs] [hɪz; ɪz] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wen] [greɪs] [rəʊt] [hɪm]
had promptly sent Grace his check for the amount when Grace wrote him
有 及时 发送 优雅 他的 查看 为了 这 数量 什么时候 优雅 写道 他
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
an account of it .
一个 帐户 的 它 .

当格蕾丝给他写信说明情况后，他立即将支票寄给了格蕾丝。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dʒenərəs] [ækt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] ['oʊkˌdeɪl] [haɪ] [skuːl] .
For which generous act he became the idol of Oakdale High School .
为了 哪个 慷慨的 行为 他 成为 这 偶像 的 奥克代尔 高的 学校 .

他因这一慷慨之举成为奥克代尔高中的偶像。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θiːf] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrloʊ] , ['sevrəl] ['mɔːnɪŋz] ['leɪtə(r)] [æt; ət]
" As for the thief , " observed Mr . Harlowe , several mornings later at
" 作为 为了 这 贼 , " 观察到 先生 . 哈洛 , 一些 早晨 之后 在
[ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
the breakfast table ,
这 早餐 桌子 ,

“至于那个小偷，”几天后的某个早晨，哈洛先生在餐桌旁说道。

['ɑːftə(r)] [greɪs] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ig'zibitid] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə]
after Grace had opened the letter and joyfully exhibited the check to
后 优雅 有 打开 这 信 和 欣喜地 展出 这 查看 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ;
her mother and father ;
她 母亲 和 父亲 ;

格蕾丝打开信后，高兴地把支票展示给她的父母看；

" [hiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [bɒks] .
" he'll have some trouble opening that box .
" 地狱 有 一些 麻烦 开幕 那 盒子 .

他打开那个盒子会有点困难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [bɒks] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
It was the strongest box I have ever seen of the kind ,
它 曾是 这 最强 盒子 我 有 曾经 已见 的 这 种类 ,

这是我见过的同类型箱子中最结实的。

[meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] [stiːl] [bændz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒk] [ðæt] [wʊd] ['bæf(ə)l]
made of iron reinforced with steel bands , with a combination lock that would baffle
制成 的 铁 加强型 和 钢 乐队 , 和 一个 组合 锁 那 会 挡板
['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
even your friend ,
甚至 你的 朋友 ,

由铁制成，并用钢带加固，配有连你的朋友都会困惑的密码锁。

['rɪtʃədz] , [greɪs] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːp] [krʊk] . "
Richards , Grace , who appeared to be a pretty sharp crook . "
理查兹 , 优雅 , WHO 出现 到 是 一个 漂亮的 锋利的 骗子 . "

理查兹，格蕾丝，看起来像个相当精明的骗子。

" [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [θiːf] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðen] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" How will the thief get at the money , then , father ? " asked Grace .
" 如何 将要 这 贼 得到 在 这 钱 , 然后 , 父亲 ? " 问 优雅 .

“那么，小偷要怎么才能拿到钱呢，父亲？”格蕾丝问道。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrloʊ] .
" I can't imagine , " answered Mr . Harlowe .
" 我 不能 想象 , " 回答 先生 . 哈洛 .

“我无法想象，”哈洛先生回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [bɒks] [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði]
" If he tries to blow up the box he runs the chance of blowing up all the
" 如果 他 尝试 到 吹 向上 这 盒子 他 跑步 这 机会 的 吹 向上全部 这
['mʌni] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
money at the same time ,
钱 在 这 相同的 时间 ,

“如果他试图炸毁箱子，他有可能同时炸毁所有的钱。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [praɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .
and I don't believe there is an instrument made that would pry it open .
和 我 不 相信 那里 是 一个 乐器 制成 那 会 撬 它 打开 .

我不认为目前有任何工具可以撬开它。

[hiː; hi] [kænt] [melt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [nɒk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He can't melt it and he can't knock a hole in it .
他 不能 熔化 它 和 他 不能 敲 一个 洞 在 它 .

他既不能把它融化，也不能在上面打个洞。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [doʊnt] [dʒʌst] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] ,
Therefore , I don't just see what he can do ,
所以 , 我 不 只是 看 什么 他 能 做 ,

因此，我不仅看到了他能做什么，

[ən'les] [hiː; hi][faindz][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] . "
unless he finds some way to work the combination . "
除非 他 发现 一些 方式 到 工作 这 组合 . "

除非他能找到某种方法来运用这种组合。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] ['kʊd(ə)nt] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːftə(r)][ɔːl]
" It would be the irony of fate if the thief couldn't spend the money after all
" 它 会 是 这 讽刺 的 命运 如果 这 贼 不能 花费 这 钱 后 全部
[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
his trouble ,
他的 麻烦 ,

“如果窃贼费尽周折之后却花不掉这笔钱，那真是命运的讽刺。”

" [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrloʊ] .
" observed Mrs . Harlowe .
" 观察到 太太 . 哈洛 .

哈洛夫人说道。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi]['nevə(r)] , ['nevə(r)][kæn; kən] , " [kraɪd] [greɪs] .
" I hope he never , never can , " cried Grace .
" 我 希望 他 绝不 , 绝不 能 , " 哭 优雅 .

“我希望他永远、永远都不能，”格蕾丝哭着说。

" [ai] [həʊp] [hiːl] [bruːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [neɪlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" I hope he'll bruise all his knuckles and break all his finger nails trying to
" 我 希望 地狱 挫伤 全部 他的 指关节 和 休息 全部 他的 手指 指甲 尝试 到
['əʊpən][ðə; ði][bɒks] ,
open the box ,
打开 这 盒子 ,

“我希望他打开盒子的时候，指关节都磕破，指甲都断掉。”

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] ! "
and still not make the slightest impression ! "
和 仍然 不是 制作 这 丝毫 印象 ! "

然而，却丝毫没有给人留下任何印象！

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [neɪlz] [ænd; ənd]
" He certainly will if he tries to open the box with his finger nails and
" 他 当然 将要 如果 他 尝试 到 打开 这 盒子 和 他的 手指 指甲 和
['nʌk(ə)lz] ,
knuckles ,
指关节 ,

“如果他试图用指甲和指关节打开盒子，肯定会被咬开。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [tuː] ['kɪsɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
" replied her father , as he bestowed two kisses upon his wife and
" 回复 她 父亲 , 作为 他 授予 二 吻 之上 他的 妻子 和
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

“她父亲回答道，同时向妻子和女儿分别献上两个吻。”

[rɪ'spektɪvli] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
respectively , and departed to his business .
分别 , 和 已离开 到 他的 商业 .

各自散去，继续处理自己的事务。

" [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] , [greɪs] ?
" Who is to be custodian of the fund , Grace ?
" WHO 是 到 是 保管人 的 这 基金 , 优雅 ?

“格蕾丝，谁来担任这笔资金的保管人？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrloʊ] .
Are you to have charge of it ? " asked Mrs . Harlowe .
是 你 到 有 收费 的 它 ? " 问 太太 . 哈洛 .

“你负责这件事吗？”哈洛太太问道。

" [noʊ] , [ˈmʌðə(r)] ; [ˈmeəriən][ˈbɑːbə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ɪˈlektɪd] [klɑːs] [ˈtreʒərə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] .
" No , mother ; Marian Barber was formally elected class treasurer last year .
" 不 , 母亲 ; 玛丽安 理发师 曾是 正式地 当选 班级 财务主管 最后的 年 .

“不，妈妈；玛丽安·巴伯去年正式当选为班级财务主管。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [bʊks] [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː] [ʌp] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] .
She likes to keep books and add up accounts and all those things .
她 点赞 到 保持 图书 和 添加 向上 账户 和 全部 那些 事物 .

她喜欢记账、计算账目等等。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [tɜːn] [ðə; ði] [tʃek] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]
So I shall just turn the check over to her to put in the bank until we
所以 我 将 只是 转动 这 查看 超过 到 她 到 放 在 这 银行 直到 我们
[gɪv] [ˈaʊə(r)][nekst] [ˌentəˈteɪnmənt] .
give our next entertainment .
给 我们的 下一个 娱乐 .

所以，我这就把支票交给她，让她存到银行，等我们下次演出的时候再拿出来。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,
Then , when we have about a thousand dollars ,
然后 , 什么时候 我们 有 关于 一个 千 美元 ,

然后，当我们攒够大约一千美元的时候，

[wiːl; wil] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [mɪs] [ˈtɒmpsn] [æz; əz][ˈaʊə(r)][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ðə; ði]
we'll give it all to Miss Thompson as our contribution toward rebuilding the
出色地 给 它 全部 到 错过 汤普森 作为 我们的 贡献 朝向 重建 这
[dʒɪmˈneɪziəm] .
gymnasium .
健身房 .

我们将把所有东西都送给汤普森小姐，作为我们重建体育馆的贡献。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːniəs][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːns] ,
I hear that the juniors are going to give a dance ,
我 听到 那 这 青少年 是 去 到 给 一个 舞蹈 ,

我听说低年级学生要表演舞蹈。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [laɪk] [ðɪs] ,
but I don't think they will make any large amount like this ,
但 我 不 思考 他们 将要 制作 任何 大的 数量 喜欢 这 ,

但我认为他们不会像这样赚到很多钱。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənts] .
because they will have to pay for music and refreshments .
因为 他们 将要 有 到 支付 为了 音乐 和 茶点 .

因为他们需要支付音乐和茶点费用。

" [greɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" Grace could not help feeling proud of the success of the bazaar now that the
" 优雅 可以 不是 帮助 感觉 自豪的 的 这 成功 的 这 市场 现在 那 这
[ˈdʒʌdʒɪz] [tʃek] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
judge's check had arrived ,
法官的 查看 有 到达的 ,

“法官的支票已经到账，格蕾丝不禁为义卖会的成功感到自豪。”

[ɔːlˈðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diˈməː] [əˈbaʊt] [əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
although at first she had demurred about accepting it .
虽然 在 第一的 她 有 拒绝 关于 接受 它 .

虽然她起初曾犹豫是否接受。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

However , as the judge absolutely refused to take it back ,

然而 , 作为 这 法官 绝对地 拒绝 到 拿 它 后退 ,

然而，由于法官坚决拒绝撤回判决，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['djuːli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['meəriən]['bɑːbə(r)] , [huː] ,

it was therefore duly presented to Marian Barber , who ,

它 曾是 所以 正式地 呈现 到 玛丽安 理发师 , WHO ,

因此，它被正式呈送给了玛丽安·巴伯，她

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət] ['hændlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ,

with a feeling of extreme importance at handling so much money in her own name ,

和 一个 感觉 的 极端 重要性 在 处理 所以 很多 钱 在 她 自己的 姓名 ,

她觉得自己经手这么多钱，责任重大。

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌptən] [bæŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

deposited it in the Upton Bank , and was the recipient , for the first time in her life ,

已存 它 在 这 厄普顿 银行 , 和 曾是 这 接受者 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,

她将钱存入了厄普顿银行，并且生平第一次成为了收款人。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] - ['lʊkɪŋ] [tʃek] [bʊk] .

of a small , neat - looking check book .

的 一个 小的 , 整洁的 - 寻找 查看 书 .

一本小巧精致的支票簿。

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [gliː] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] ,

Later she showed it with great glee to the Phi Sigma Tau ,

之后 她 显示 它 和 伟大的 高兴 到 这 菲 西格玛 陶 ,

后来她兴高采烈地把这件东西展示给了Phi Sigma Tau兄弟会。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [hɒt] ['tʃɒklət] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [bɪ'gæn] .

who were drinking hot chocolate in the Harlowe's sitting room , the day after school began .

WHO 是 喝 热的 巧克力 在 这 - 坐着 房间 , 这 天 后 学校 开始 .

开学后的第二天，他们在哈洛家的客厅里喝热巧克力。

" [ai] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪz(ə)nt] [maɪn] .

" I feel just like a millionaire , " she exclaimed , " even though the money isn't mine .

" 我 感觉 只是 喜欢 一个 百万富翁 , " 她 惊呼 , " 甚至 尽管 这 钱 不是 矿 .

“我感觉自己就像个百万富翁，”她惊呼道，“尽管这钱不是我的。”

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [tʃek] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [neɪm] [wʊd] [lʊk] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [hɪə(r)] . "

I'd just like to write one check to see how my name would look signed at the bottom here . "

ID 只是 喜欢 到 写 一 查看 到 看 如何 我的 姓名 会 看 签名 在 这 底部 这里 . "

我只想写一张支票，看看我的名字签在这里是什么样子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [əb'zɜːvd] [æn] ['θɔːtfəli] ,
" It does seem like a lot of money , " observed Anne thoughtfully ,
" 它 做 似乎 喜欢 一个 很多 的 钱 , " 观察到 安妮 深思熟虑 ,

“这看起来确实是一大笔钱,”安妮若有所思地说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [tʃek] [bʊk] [woʊnt][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['meəriən] ,
" but I'm afraid the check book won't be of much use to you , Marian ,
" 但 我是 害怕的 这 查看 书 惯于 是 的 很多 使用 到 你 , 玛丽安 ,

“但我恐怕这本支票簿对你来说用处不大，玛丽安。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][hænd]
as you will probably draw it all out in a lump when the time comes to hand
作为 你 将要 大概 画 它 全部 出去 在 一个 块 什么时候 这 时间 来 到 手
[ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['tɒmpsn] . "
it over to Miss Thompson . "
它 超过 到 错过 汤普森 . "

到时候你很可能会一股脑儿地把所有内容都画出来，交给汤普森小姐。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəriən] ,
" Oh , I don't know , " answered Marian ,
" 哦 , 我 不 知道 , " 回答 玛丽安 ,

“哦，我不知道,”玛丽安回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃeks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
" we may have to give a few checks for expenses and things ,
" 我们 可能 有 到 给 一个 很少 检查 为了 开支 和 事物 ,

“我们可能需要开一些支票来支付开支之类的费用,”

[ðə; ði][nekst] [ˌentə'teɪnmənt] [wiː; wi][get] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
the next entertainment we get up , and then I'll have an opportunity .
这 下一个 娱乐 我们 得到 向上 , 和 然后 患病的 有 一个 机会 .

下一个娱乐活动开始后，我就有机会了。

" [ðə; ði][gɜːlz] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æt; ət] ['mɛriənz] ['evɪdənt] ['iːgənəs] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek]
" The girls laughed good - naturedly at Marian's evident eagerness to draw a check
" 这 女孩们 笑了 好的 - 自然地 在 玛丽安的 明显 渴望 到 画 一个 查看
.
:
.

“看到玛丽安急于开支票的样子，女孩们都善意地笑了。

" [wiːl; wil] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres]
" We'll certainly have to incur some kind of expense for the express
" 出色地 当然 有 到 招致 一些 种类 的 费用 为了 这 表达
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['meəriən][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] ,
purpose of allowing Marian to draw a check ,
目的 的 允许 玛丽安 到 画 一个 查看 ,

“我们肯定需要为此支付一些费用，专门用于允许玛丽安开支票。”

" [sed] ['nɔːrə] .
" said Nora .
" 说 诺拉 .

诺拉说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [greɪs] , [wɪtʃ] [buːð] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['mʌni] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] , [ɒv; əv]
" By the way , Grace , which booth made the most money , outside the auction , of
" 经过 这 方式 , 优雅 , 哪个 展位 制成 这 最多 钱 , 外部 这 拍卖 , 的
[kɔːs] ? "
course ? "
课程 ? "

“对了，格蕾丝，除了拍卖会之外，哪个展位赚的钱最多？ ”

" ['elənɔ] - , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['prɒmptli] .
" Eleanor Savelli's , " replied Grace promptly .
" 埃莉诺 - , " 回复 优雅 及时 .

“埃莉诺·萨维利的，”格蕾丝立即回答道。

" [ðeɪ] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [kən'feti] , [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [səʊld] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
" They made most of it on confetti , too , although they sold quantities of flowers
" 他们 制成 最多 的 它 在 五彩纸屑 , 也 , 虽然 他们 卖 数量 的 花朵
.
.
.

“虽然他们也卖出了很多鲜花，但他们主要还是靠彩纸屑赚钱。”

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] . "
They turned in seventy - five dollars . "
他们 转向 在 七十 - 五 美元 . "

他们交出了七十五美元。

" ['elənɔ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [wɜːk] , " [əb'zɜːvd] [æn] .
" Eleanor certainly did work , " observed Anne .
" 埃莉诺 当然 做过 工作 , " 观察到 安妮 .

“埃莉诺确实做了些工作，”安妮评论道。

" [wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][sɪnz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sək'ses]
" One feels as though one could forgive her all her sins after the success
" 一 感觉 作为 尽管 一 可以 原谅 她 全部 她 罪孽 后 这 成功
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [buːð] .
she made of her booth .
她 制成 的 她 展位 .

“鉴于她的摊位取得了成功，人们感觉好像可以原谅她所有的罪过。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['klevənəs] [ɪz] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [aʊt]
It is a shame that so much ability and cleverness is choked and crowded out
它 是 一个 耻辱 那 所以 很多 能力 和 聪明才智 是 窒息 和 挤 出去
[baɪ] ['wɪlflnəs] [ænd; ənd]['tempə(r)] . "
by wilfulness and temper . "
经过 任性 和 脾气 . "

令人遗憾的是，如此多的才能和智慧都被任性和坏脾气扼杀和排挤了。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ednə] [raɪt] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]
" Did you hear about the quarrel that she and Edna Wright had , after she
" 做过 你 听到 关于 这 争吵 那 她 和 埃德娜 赖特 有 , 后 她
[ə'tækt] [ˌjuː 'es] ?
attacked us ?
遭到攻击 我们 ?

“你听说过她袭击我们之后和埃德娜·赖特发生的争吵吗？”

" [ɑːskt] ['iːvə] ['ælən] .
" asked Eva Allen .
" 问 伊娃 艾伦 .

“伊娃·艾伦问道。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .
" Yes , " answered Grace .
" 是的 , " 回答 优雅 .

“是的，”格蕾丝回答道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] [ʌp] [ðeə(r)] [sə'rɒrəti] .
" I understand , too , that it has completely broken up their sorority .
" 我 理解 , 也 , 那 它 有 完全地 破碎的 向上 他们的 姐妹会 .

“我也了解到，这件事彻底瓦解了她们的姐妹会。”

[ðeɪ]	['kærid]	[ðeə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bə'zɑː(r)]	[θruː]	[tə'geðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðen]	['elənɔ]	[təʊld]	['ednə]
They	**carried**	**their**	**part**	**of**	**the**	**bazaar**	**through**	**together**	**and**	**then**	**Eleanor**	**told**	**Edna**
他们	携带	他们的	部分	的	这	市场	通过	一起	和	然后	埃莉诺	讲述	埃德娜

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['præktɪkli]	[dʌn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
that	**she**	**was**	**practically**	**done**	**with**	**her**	**.**	**"**
那	她	曾是	几乎	完毕	和	她	.	"

她们一起完成了集市上的那部分工作，然后埃莉诺告诉埃德娜，她基本上已经和她断绝关系了。

"	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**You**	**don't**	**mean**	**it**	**!**
"	你	不	意思是	它	!

你不是认真的！

[ai]	['hædnt]	[hɜːd]	[ðæt]	!
I	**hadn't**	**heard**	**that**	**!**
我	之前没有	听到	那	!

我之前没听说过！

[huː]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[səʊ]	?	"	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[ˌekskləˈmeiʃən]	[ðæt]	['fɒləʊd]	[ðɪs]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	.
Who	**told**	**you**	**so**	**?**	**"**	**were**	**the**	**exclamations**	**that**	**followed**	**this**	**information**	**.**
WHO	讲述	你	所以	?	"	是	这	感叹词	那	随后	这	信息	.

“谁告诉你的？” 这句话之后，人们纷纷惊呼。

"	['deɪzi]	['kʌlvə(r)]	[təʊld]	[ruːθ]	[diːn]	,	[ænd; ənd]	[ruːθ]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[greɪs]	.
"	**Daisy**	**Culver**	**told**	**Ruth**	**Deane**	**,**	**and**	**Ruth**	**told**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**.**
"	雏菊	卡尔弗	讲述	露丝	迪恩	,	和	露丝	讲述	我	,	"	说	优雅	.

“黛西·卡尔弗告诉了露丝·迪恩，露丝又告诉了我，”格蕾丝说。

"	[ruːθ]	[sez]	[ðæt]	['ednə]	[fiːlz]	['dredfəli]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Ruth**	**says**	**that**	**Edna**	**feels**	**dreadfully**	**over**	**it**	**.**
"	露丝	说道	那	埃德娜	感觉	极其糟糕	超过	它	.

露丝说埃德娜对这件事感到非常难过。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['elənɔ]	.	"
She	**was**	**really**	**fond**	**of**	**Eleanor**	**.**	**"**
她	曾是	真的	喜爱	的	埃莉诺	.	"

她真的很喜欢埃莉诺。

"	[naʊ]	[ai]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[mɪs]	['elənɔ]	[ven'detə]	[diː]	[sɑː'vɛli]	[wɪl]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[ðæn; ðən]
"	**Now**	**I**	**suppose**	**that**	**Miss**	**Eleanor**	**Vendetta**	**de**	**Savelli**	**will**	**be**	**more**	**impossible**	**than**
"	现在	我	认为	那	错过	埃莉诺	复仇	德	萨维利	将要	是	更多的	不可能的	比

['evə(r)]	,
ever	**,**
曾经	,

“现在我想，埃莉诺·文德塔·德·萨维利小姐的复仇之路将比以往任何时候都更加不可能了。”

"	['gɪg(ə)ld]	['nɔːrə]	.
"	**giggled**	**Nora**	**.**
"	咯咯地笑	诺拉	.

“诺拉咯咯地笑了起来。”

"	[pə'hæps]	[nɒt]	,	"	[sed]	[æn]	['kwaɪətli]	.
"	**Perhaps**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Anne**	**quietly**	**.**
"	也许	不是	,	"	说	安妮	悄悄	.

“也许不是吧，”安妮轻声说道。

"	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[θɪŋ]	[ðæt]	['ednə]	[ænd; ənd]	['elənɔ]	[hæv; həv]	['sepəreɪtɪd]	,
"	**I**	**think**	**it**	**a**	**very**	**good**	**thing**	**that**	**Edna**	**and**	**Eleanor**	**have**	**separated**	**,**
"	我	思考	它	一个	非常	好的	事物	那	埃德娜	和	埃莉诺	有	分开	,

我认为埃德娜和埃莉诺分居是一件非常好的事。

[fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ] [sɑː'vɛli] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)][gɜːl][æt; ət] [hɑːt] [ðæn; ðən]['ednə] [raɪt] .
for Eleanor Savelli is a far better girl at heart than Edna Wright .
为了 埃莉诺 萨维利 是 一个 远的 更好的 女孩 在 心 比 埃德娜 赖特 .

因为埃莉诺·萨维利的内心比埃德娜·赖特要好得多。

['elənɔ] [ɪz]['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
Eleanor is better off without her . "
埃莉诺 是 更好的 离开 没有 她 . "

没有她，埃莉诺会过得更好。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [æn] , " [sed] [greɪs] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" I believe you are right , Anne , " said Grace with conviction .
" 我 相信 你 是 正确的 , 安妮 , " 说 优雅 和 定罪 .

“我相信你是对的，安妮，”格蕾丝坚定地说。

" [ɔːl'ðəʊ] ['ɛlənɔːrz] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" Although Eleanor's reformation is not for us .
" 虽然 埃莉诺的 改革 是 不是 为了 我们 .

“虽然埃莉诺的改革并不适合我们。”

[wɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] . "
We've had experience . "
我们已经 有 经验 . "

我们有这方面的经验。

" - ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] , - " [kwəʊtid] ['dʒesɪkə] .
" ' Never too late to mend , ' " quoted Jessica .
" - 绝不 也 晚的 到 修补 , - " 引 杰西卡 .

杰西卡引用了一句话：“‘亡羊补牢，为时未晚’。”

" [truː] , " [ri'tɔːt] ['nɔːrə] ,
" True , " retorted Nora ,
" 真的 , " 反驳 诺拉 ,

“没错，”诺拉反驳道。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [tə'wɔːd]
" but for my part I think the Phi Sigma Tau have done their share toward
" 但 为了 我的 部分 我 思考 这 菲 西格玛 陶 有 完毕 他们的 分享 朝向
[ðə; ði] ['mendɪŋ] ['prəʊses] . "
the mending process . "
这 修补 过程 . "

“但就我个人而言，我认为 Phi Sigma Tau 兄弟会已经为弥合裂痕做出了贡献。”

" ['meəriən]['bɑːbə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" Marian Barber ! " exclaimed Grace .
" 玛丽安 理发师 ! " 惊呼 优雅 .

“玛丽安·巴伯！”格蕾丝惊呼道。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [ʌn'ɜːθ] [ðæt] [mæn][juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] , [æt; ət][ðə; ði]
" Where in the world did you unearth that man you introduced us to , at the
" 在哪里 在 这 世界 做过 你 挖掘 那 男人 你 介绍 我们 到 , 在 这
[bə'zɑː(r)] ? "
bazaar ? "
市场 ? "

“你在集市上介绍我们认识的那个人，是从世界上哪个地方找到的？”

" [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " ['ekəud] ['nɔːrə] .
" Yes , I should say so , " echoed Nora .
" 是的 , 我 应该 说 所以 , " 回声 诺拉 .

“是的，我应该这么说，”诺拉附和道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] [wʌn] [bɪt] .
" I didn't like him one bit .
" 我 没有 喜欢 他 一 少量 .

我一点也不喜欢他。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ˌəʊvə'spred] ['meəriən] ['ba:bəz] [pleɪn] [feɪs] .
" A flush overspread Marian Barber's plain face .
" 一个 冲洗 蔓延 玛丽安 理发师 清楚的 脸 .

“玛丽安·巴伯原本平淡的脸上泛起了一阵红晕。”

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] , [ðen] [sed] ['veri] ['stɪfli] :
She frowned , then said very stiffly :
她 皱眉 , 然后 说 非常 僵硬地 :

她皱了皱眉，然后语气僵硬地说：

" ['riːəli] , [g'ɜːlz] , [ai] [kænt] [siː] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] .
" Really , girls , I can't see why any one should dislike Mr . Hammond .
" 真的 , 女孩们 , 我 不能 看 为什么 任何 一 应该 不喜欢 先生 . 哈蒙德 .

“说真的，姑娘们，我真不明白为什么会有人不喜欢哈蒙德先生。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] .
I think he is a remarkably nice young man .
我 思考 他 是 一个 非常 好的 年轻的 男人 .

我认为他是一位非常优秀的年轻人。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [laɪk] [hɪm] , [tuː] .
Father and mother like him , too .
父亲 和 母亲 喜欢 他 , 也 .

父母也很喜欢他。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [twaɪs] [sɪns] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,
He has called to see me twice since the bazaar ,
他 有 称为 到 看 我 两次 自从 这 市场 ,

自集市以来，他已经两次打电话来看我了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
and I am going to the theatre with him to - morrow night .
和 我 是 去 到 这 剧院 和 他 到 - 明天 夜晚 .

我明天晚上要和他一起去看戏。

[ai] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪli] ['oʊkˌdeɪl] ['skuːlbɔɪ] ,
I like him very much better than any of these silly Oakdale schoolboys ,
我 喜欢 他 非常 很多 更好的 比 任何 的 这些 愚蠢的 奥克代尔 男学生 ,

我非常喜欢他，比奥克代尔那些愚蠢的男学生好多了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mə'lɪʃəsli] .
" she added a trifle maliciously .
" 她 额外 一个 琐事 恶意地 .

她恶意地补充道。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['lɪsnd] , ['θʌndəstrʌk] .
The girls listened , thunderstruck .
这 女孩们 听着 , 雷击 .

女孩们听着，震惊不已。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['iːzi] ['gəʊɪŋ]['meəriən]['bɑːbə(r)] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] ?
Was this good - natured , easy going Marian Barber who had spoken ?
曾是 这 好的 - 自然 , 简单的 去 玛丽安 理发师 WHO 有 说 ?

说话的难道是性情温和、随和的玛丽安·巴伯吗？

[tuː; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['meəriən][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ə'tenʃən] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n] "
To their knowledge Marian had never before received attentions from even "
到 他们的 知识 玛丽安 有 绝不 前 已收到 注意 从 甚至 "
['sɪli] ['skuːlbɔi] .
silly schoolboys .
愚蠢的 男学生 .

据他们所知，玛丽安以前从未受到过哪怕是“愚蠢的男学生”的关注。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [laɪkt] [ə'mʌŋ] [g'ɜːlz] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] .
" She was well liked among girls , but had always fought shy of young men .
" 她 曾是 出色地 喜欢 之中 女孩们 , 但 有 总是 战斗 害羞的 的 年轻的 男人 .

“她很受女孩们的喜爱，但一直对年轻男子很害羞。”

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['meəriən] , " [kraɪd] ['nɔːrə] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Forgive me , Marian , " cried Nora impulsively .
" 原谅 我 , 玛丽安 , " 哭 诺拉 冲动地 .

“玛丽安，请原谅我，”诺拉脱口而出。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] . "
" I didn't dream that you were interested in Mr . Hammond . "
" 我 没有 梦 那 你 是 感兴趣的 在 先生 . 哈蒙德 . "

“我并没有梦到你对哈蒙德先生感兴趣。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
" I am not half as much interested in him as he is interested in me ,
" 我 是 不是 一半 作为 很多 感兴趣的 在 他 作为 他 是 感兴趣的 在 我 ,

“我对他的兴趣远不及他对我的兴趣。”

" [ri'tɔːt] ['meəriən] , ['braɪd(ə)lɪŋ] .
" retorted Marian , bridling .
" 反驳 玛丽安 , 缰绳 .

“玛丽安恼怒地反驳道。”

" [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] ['oʊkˌdeɪl] [gɜːl][hiː; hi][hæz; həz] [met] .
" He prefers me to any Oakdale girl he has met .
" 他 偏好 我 到 任何 奥克代尔 女孩 他 有 遇见 .

“他更喜欢我，胜过他遇到的任何一位奥克代尔女孩。”

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'stɒnɪʃt] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] ['mɛriənz] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['steɪtmənt] .
" The girls exchanged astonished glances at Marian's complacent statement .
" 这 女孩们 交换 惊讶 眼神 在 玛丽安的 自满 陈述 .

“女孩们对玛丽安自满的言论交换了惊讶的眼神。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][fɜːst] [miːt] [hɪm] , ['meəriən] ? " [ɑːskt] [æn] ['dʒentli] .
" Where did you first meet him , Marian ? " asked Anne gently .
" 在哪里 做过 你 第一的 见面 他 , 玛丽安 ? " 问 安妮 轻轻地 .

“玛丽安，你是在哪里第一次见到他的？”安妮轻声问道。

" [æt; ət][ðə; ði][bə'zɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['meəriən] ['prɒmptli] .
" At the bazaar , " replied Marian promptly .
" 在 这 市场 , " 回复 玛丽安 及时 .

“在集市上，”玛丽安立即回答道。

" [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [greɪs] ['kjʊəriəsli] .
" Who introduced him to you ? " asked Grace curiously .
" WHO 介绍 他 到 你 ? " 问 优雅 奇怪的是 .

“是谁介绍你们认识的？”格蕾丝好奇地问。

['meəriən] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [bɜːst] [fɔːθ] [dɪ'faɪəntli] .
Marian hesitated a moment , then burst forth defiantly .
玛丽安 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 爆裂 前进 公然挑衅 .

玛丽安犹豫了一下，然后愤然说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gɜːlz] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi]
" I suppose you girls will think it perfectly dreadful when I tell you that he
" 我 认为 你 女孩们 将要 思考 它 完美 可怕 什么时候 我 告诉 你 那 他
[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] .
introduced himself .
介绍 他自己 .

“我想，当我告诉你们他主动自我介绍时，你们这些女孩一定会觉得非常可怕。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]
He came up and asked me to tell him about some of the features of
他 来了 向上 和 问 我 到 告诉 他 关于 一些 的 这 特征 的
[ðə; ði][bə'zɑː(r)] .
the bazaar .
这 市场 .

他走过来，让我给他介绍一下集市的一些特点。

[ai][dɪd] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
I did , then he went away ,
我 做过 , 然后 他 去 离开 ,

我照做了，然后他就走了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and after a while he came back and talked to me a long time .
和 后 一个 尽管 他 来了 后退 和 谈话 到 我 一个 长的 时间 .

过了一会儿，他回来和我聊了很久。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɒfɪs] [hɪə(r)][ɪn]
He is in the real estate business , and is going to have an office here in
他 是 在 这 真实的 财产 商业 , 和 是 去 到 有 一个 办公室 这里 在
['oʊkˌdeɪl] .
Oakdale .
奥克代尔 .

他从事房地产行业，将在奥克代尔设立办公室。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
He was very much interested in the things I said to him ,
他 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 事物 我 说 到 他 ,

他对我跟他说的话很感兴趣，

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst]
and when I told him about our Phi Sigma Tau he asked to be introduced
和 什么时候 我 讲述 他 关于 我们的 菲 西格玛 陶 他 问 到 是 介绍
[tuː; tə][juː; jʊ][gɜːlz] .
to you girls .
到 你 女孩们 .

当我向他介绍我们 Phi Sigma Tau 兄弟会时，他要求认识你们这些女生。

[ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [jʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪm] .
I never supposed you'd take such a dislike to him .
我 绝不 据称 你会 拿 这样的 一个 不喜欢 到 他 .

我万万没想到你会这么讨厌他。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] .
I think he is perfectly splendid , " she added with emphasis .
我 思考 他 是 完美 灿烂 , " 她 额外 和 强调 .

“我觉得他非常出色，”她强调道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [hɒt] - ['hedɪd] ['nɔːrə] .
" Well , I don't agree with you , " said hot - headed Nora .
" 出色地 , 我 不 同意 和 你 , " 说 热的 - 标题 诺拉 .

“嗯，我不同意你的看法，”脾气火爆的诺拉说道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɪm] , [bɪ'jɒnd] ['biːɪŋ] ['mɪəli] ['sɪv(ə)l] ,
" And I don't think you should have noticed him , beyond being merely civil ,
" 和 我 不 思考 你 应该 有 注意到 他 , 超过 存在 仅仅 民用 ,
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
without an introduction .
没有 一个 介绍 .

“我认为，如果没有人介绍，你不应该注意到他，除非你只是礼貌地和他打招呼。”

[duː; də][juː; jʊ] , [greɪs] ? "
Do you , Grace ? "
做 你 , 优雅 ? "

格蕾丝，你觉得呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [greɪs] ['sləʊli] .
" I don't know , " said Grace slowly .
" 我 不 知道 , " 说 优雅 缓慢地 .

“我不知道,”格蕾丝缓缓说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [seɪv] ['meəriən][kæn; kən]['set(ə)l] .
" That is a question that no one save Marian can settle .
" 那 是 一个 问题 那 不 一 节省 玛丽安 能 定居 .

“除了玛丽安之外，没有人能够回答这个问题。”

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] ['heɪtfl] , ['meəriən] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
I don't wish to seem hateful , Marian , but to tell you the truth ,
我 不 希望 到 似乎 可恶 , 玛丽安 , 但 到 告诉 你 这 真相 ,

玛丽安，我不想显得心怀怨恨，但说实话，

[ai] ['wʌznt] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] .
I wasn't favorably impressed with Mr . Hammond .
我 不是 有利 印象深刻 和 先生 . 哈蒙德 .

我对哈蒙德先生的印象并不好。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Besides , he is ever so much older than you are .
除了 , 他 是 曾经 所以 很多 老 比 你 是 .

而且，他比你年纪大得多。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] . "
He must be at least twenty - five years old . "
他 必须 是 在 至少 二十 - 五 年 老的 . "

他必须至少二十五岁。

" [hiː; hi][ɪz] ['twenti] - [naɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['meəriən]['kəʊldli] .
" He is twenty - nine , " replied Marian coldly .
" 他 是 二十 - 九 , " 回复 玛丽安 冷冷地 .

“他二十九岁,”玛丽安冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
" And I am glad that he isn't as young and foolish as most of the
" 和 我 是 高兴的 那 他 不是 作为 年轻的 和 愚蠢 作为 最多 的 这
[bɔɪz] [ai][hæv; həv] [met] . "
boys I have met . "
男孩们 我 有 遇见 . "

“我很高兴他不像我见过的大多数男孩那样年轻无知。”

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['dʒesɪkə]
" Does your mother know how you happened to meet him ? " asked Jessica
" 做 你的 母亲 知道 如何 你 发生 到 见面 他 ? " 问 杰西卡
[ʌn'θɪŋkɪŋli] .
unthinkingly .
不假思索地 .

“你妈妈知道你是怎么认识他的吗? ”杰西卡不假思索地问道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
But this was a little too much .
但 这 曾是 一个 小的 也 很多 .

但这有点过头了。

['meəriən] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
Marian rose to her feet , her voice choking with anger .
玛丽安 玫瑰 到 她 脚 , 她 嗓音 窒息 和 愤怒 .

玛丽安站起身来，声音因愤怒而哽咽。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] ['elənɔ] [sɑː'vɛli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['bɪzi] - ['bɒdɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't blame Eleanor Savelli for calling you busy - bodies , " she said .
" 我 不 责备 埃莉诺 萨维利 为了 呼叫 你 忙碌的 - 身体 , " 她 说 .

“我不怪埃莉诺·萨维利称你们是多管闲事的人，”她说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [lʊk] [tuː; tə]
" And I shall be infinitely obliged to you if you will in future look to
" 和 我 将 是 无限地 有义务 到 你 如果 你 将要 在 未来 看 到
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd] [stɒp] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] .
your own affairs and stop criticizing me .
你的 自己的 事务 和 停止 批评 我 .

“如果你以后能管好自己的事，别再批评我，我将感激不尽。”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
" With these words she rushed from the room ,
" 和 这些 字 她 匆忙 从 这 房间 ,

她说完这些话就冲出了房间。

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
seized her wraps and was out on the street before any of the remaining
查获 她 卷饼 和 曾是 出去 在 这 街道 前 任何 的 这 其余的
[gɜːlz][hæd; həd] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hend] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
girls had fully comprehended what had happened .
女孩们 有 完全 理解 什么 有 发生 .

她抓起裹身布，在剩下的女孩们完全明白发生了什么事之前，就跑到了街上。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] ['pɑːti]

THE JUDGE'S HOUSE PARTY

这 法官的 房子 派对

法官的家庭聚会

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [kən'dʒiːniəl] ['kʌmpəni] [wen] [wʌn] ['trævlz] , " [ri'mɑːk] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] ,
" There is nothing like congenial company when one travels , " remarked Hippy Wingate ,
" 那里 是 没有什么 喜欢 相投 公司 什么时候 一 旅行 , " 评论 嬉皮士 温盖特 ,

“旅行时没有什么比和志同道合的人一起旅行更棒的了，”嬉皮士温盖特说道。

['feɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [smaɪl] .
favoring his friends with a patronizing smile .
偏爱 他的 朋友们 和 一个 居高临下 微笑 .

他用居高临下的微笑来讨好朋友。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] [grautʃ]
when I came home from college I was obliged to consort with such grouches
什么时候 我 来了 家 从 大学 我 曾是 有义务 到 配偶 和 这样的 脾气暴躁的人
[æz; əz]['deɪvɪd] ['nɛzbɪt] [ænd; ənd] ['ɹɛdi] [brʊks] ,
as David Nesbit and Reddy Brooks ,
作为 大卫 内斯比特 和 雷迪 布鲁克斯 ，

大学放学回家后，我不得不与大卫·内斯比特和雷迪·布鲁克斯这类脾气古怪的人为伍。

[huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] ['kwaɪət] [wen] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ,
who made me keep quiet when I wished to speak ,
WHO 制成 我 保持 安静的 什么时候 我 希望 到 说话 ，

当我想要说话时，是谁让我保持沉默？

[ænd; ənd] [spiːk] [wen] [ai] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [slept] .
and speak when I fain would have slept .
和 说话 什么时候 我 欣然 会 有 睡着了 .

我本想睡觉，却还要说话。

[bʌt; bət] , [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ɔːl] [ðiːz] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['dæmzlz] — "
But , observe the difference , all these fresh and charming damsels — "
但 ， 观察 这 不同之处 ，全部 这些 新鲜的 和 迷人 少女们 — "

但是，请注意这些清新迷人的姑娘们之间的区别——

" ['tʃɑːmɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nɔːrə] [oʊ'mæli] , " [bʌt; bət] [freʃ]
" Charming we are , beyond a doubt , " interrupted Nora O'Malley , " but fresh
" 迷人 我们 是 ， 超过 一个 怀疑 ， " 中断 诺拉 奥马利 ， " 但 新鲜的
— ['nevə(r)] .
— never .
— 绝不 .

“我们确实很有魅力，这一点毋庸置疑，”诺拉·奥马利插话道，“但要说新鲜——那可就一点也不了。”

[ðə; ði]['əʊnli] [freʃ] ['pɜːs(ə)n] [ə'bɔːd] [ɪz] [nemd] ['wɪŋˌgeɪt] . "
The only fresh person aboard is named Wingate . "
这 仅有的 新鲜的 人 船上 是 命名 温盖特 . "

船上唯一一个新来的人名叫温盖特。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wiːl; wil]['bʌnd(ə)l][juː; jʊ][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)]
" If you two are going to disagree we'll bundle you both into the baggage car
" 如果 你 二 是 去 到 不同意 出色地 捆 你 两个都 进入 这 行李 车
[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and let you fight it out ,
和 让 你 斗争 它 出去 ，

“如果你们两个要争吵，我们就把你们两个都塞进行李车厢，让你们自己解决。”

" [wɔːnd] ['deɪvɪd] .
" warned David .
" 警告 大卫 .

“大卫警告道。”

" ['hɪpi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eksaɪld][tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'vaɪld] ['ɹɛdi]
" Hippy ought to be exiled to that particular spot for having reviled Reddy
" 嬉皮士 应该 到 是 放逐 到 那 特别的 点 为了 拥有 被唾弃 雷迪
[ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
and me . "
和 我 . "

“嬉皮士应该被流放到那个地方，因为他辱骂了雷迪和我。”

" [kiːp] ['kwaɪət] , ['nɔːrə] , " [sed] ['hɪpi] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspə(r)] .
" Keep quiet , Nora , " said Hippy in a stage whisper .
" 保持 安静的 ， 诺拉 ， " 说 嬉皮士 在 一个 阶段 耳语 .

“安静点，诺拉，”嬉皮士用低沉的声音说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˌdespə'rɑːdəu] .
" We are in the hands of desperadoes .
" 我们 是 在 这 双手 的 亡命之徒 .

“我们落入了亡命之徒手中。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
" It was a merry party who were speeding along their way to the state
" 它 曾是 一个 欢乐 派对 WHO 是 超速 沿着 他们的 方式 到 这 状态
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

“那是一群兴高采烈的人，他们正疾驰前往州首府。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə][tɔː; taʊ][ænd; ənd]
for a wonderful visit was to be paid and the Phi Sigma Tau and
为了 一个 精彩的 访问 曾是 到 是 有薪酬的 和 这 菲 西格玛 陶 和
[ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
their friends were to pay it .
他们的 朋友们 是 到 支付 它 .

这次精彩的访问需要付出代价，而 Phi Sigma Tau 兄弟会及其朋友们将为此付出代价。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[dʒʌdʒ] ['pʌtnəm] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ɪn]
Judge Putnam had invited them to spend Christmas at his beautiful home in
法官 普特南 有 受邀 他们 到 花费 圣诞节 在 他的 美丽的 家 在
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,
the capital city ,
这 首都 城市 ,

普特南法官邀请他们到他位于首都的美丽家中共度圣诞节。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['hæpi] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gests] .
and for eight happy days they were to be his guests .
和 为了 八 快乐的 天 他们 是 到 是 他的 客人 .

在接下来的八天里，他们将作为他的客人，度过一段快乐的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['greɪsɪz] ['pɑːti] .
It was in reality Grace's party .
它 曾是 在 现实 格蕾丝 派对 .

实际上那是格蕾丝的派对。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [æz; əz] ['meni] [gests] [æz; əz]
The judge had written her , asking her to select as many guests as
这 法官 有 书面 她 , 问 她 到 选择 作为 许多 客人 作为
[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .
she chose .
她 选择 .

法官曾写信给她，要求她挑选任意数量的宾客。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɪtɪli] ['wɜːdɪd] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
She had also received a prettily worded note from his sister ,
她 有 还 已收到 一个 漂亮 措辞 笔记 从 他的 姐姐 ,

她还收到了他妹妹写的一张措辞优美的便条。

[huː] [hæd; həd] ['ʃæpərɔn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,
who had chaperoned them the previous summer in the Adirondacks ,
WHO 有 有监护人陪同 他们 这 以前的 夏天 在 这 阿迪朗达克山脉 ,

前一年夏天在阿迪朗达克山脉带他们去的那些人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
and who had taken charge of the judge's home in the capital for years .
和 WHO 有 已采取 收费 的 这 法官的 家 在 这 首都 为了 年 .

并且多年来一直负责照管法官在首都的住所。

[greɪs] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə][tɔː; taʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['hɪpi] ,
Grace had at once invited the Phi Sigma Tau , and dispatched special delivery letters to Hippy ,
优雅 有 在 一次 受邀 这 菲 西格玛 陶 , 和 已派出 特别的 送货 信件 到 嬉皮士 ,

格蕾丝立即邀请了Phi Sigma Tau兄弟会，并向嬉皮士寄送了特快专递信件。

['deɪvɪd][ænd; ənd] ['ɹɛdi] , [nɒt] [fər'get] [tɒm] [greɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] ['evənz] .
David and Reddy , not forgetting Tom Gray and Arnold Evans .
大卫 和 雷迪 , 不是 遗忘 汤姆 灰色的 和 阿诺德 埃文斯 .

大卫和雷迪，还有汤姆·格雷和阿诺德·埃文斯。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['iːv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [greɪs] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [dʒeɪmz]['gɑːrdənər] ,
In order to make an even number of boys and girls , Grace had invited James Gardiner ,
在 命令 到 制作 一个 甚至 数字 的 男孩们 和 女孩们 , 优雅 有 受邀 詹姆斯 加德纳 ,

为了保证男生和女生人数相等，格蕾丝邀请了詹姆斯·加德纳。

[æn; ən] ['oʊkˌdeɪl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['hæmənd] .
an Oakdale boy , and last of all , very reluctantly , had sent a note to Mr . Henry Hammond .
一个 奥克代尔 男生 , 和 最后的 的 全部 , 非常 勉强 , 有 发送 一个 笔记 到 先生 . 亨利 哈蒙德 .

一位来自奥克代尔的男孩，最后极不情愿地给亨利·哈蒙德先生写了一张便条。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['səʊlli] [tuː; tə] [ə'piːz] ['meəriən] ['baːbəz] ['wuːndɪd] [praɪd] .
This she had done solely to appease Marian Barber's wounded pride .
这 她 有 完毕 仅 到 安抚 玛丽安 理发师 受伤 自豪 .

她这样做完全是为了安抚玛丽安·巴伯受伤的自尊心。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['meəriən][hæd; həd] [rʌʃt] ['æŋgrəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] [haʊs] ,
For a week after the day that Marian had rushed angrily out of Grace's house ,
为了 一个 星期 后 这 天 那 玛丽安 有 匆忙 愤怒地 出去 的 格蕾丝 房子 ,

在玛丽安愤怒地冲出格蕾丝家后的一周里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'rɒrəti] .
she had refused to go near her sorority .
她 有 拒绝 到 去 靠近 她 姐妹会 .

她拒绝靠近她的姐妹会。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][sɪks][g'ɜːlz] , ['hedɪd] [baɪ] [greɪs] ,
But one afternoon the six girls , headed by Grace ,
但 一 下午 这 六 女孩们 , 标题 经过 优雅 ,

但一天下午，以格蕾丝为首的六个女孩

[ˌweɪ'leɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['kəʊksɪŋ] ['meəriən]
waylaid her as she was leaving the school and after much coaxing Marian
伏击 她 作为 她 曾是 离开 这 学校 和 后 很多 哄骗 玛丽安
[ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['riːznəbl] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
allowed herself to be brought to a more reasonable frame of mind .
允许 她自己 到 是 带来 到 一个 更多的 合理的 框架 的 头脑 .
在她离开学校时，有人拦住了她，经过一番劝说，玛丽安才让自己冷静下来，变得理智一些。

[ðen] [greɪs] , [huː] ['ɒnɪstli] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [hɜːt] ['mɛriənz] ['fiːlɪŋz] ,
Then Grace , who honestly regretted having hurt Marian's feelings ,
然后 优雅 , WHO 诚实地 后悔 拥有 伤害 玛丽安的 情怀 ,
然后，格蕾丝真心后悔伤害了玛丽安的感情，

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['ekstrə] ['efət] [tuː; tə] [triːt] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ['kɔːdiəli] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːnst]
had made an extra effort to treat Mr . Hammond cordially when they chanced
有 制成 一个 额外的 努力 到 对待 先生 . 哈蒙德 诚挚地 什么时候 他们 偶然
[tuː; tə] [miːt] ,
to meet ,
到 见面 ,
他们偶然相遇时，她格外热情地对待了哈蒙德先生。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and her friends had followed her example .
和 她 朋友们 有 随后 她 例子 .
她的朋友们也纷纷效仿她。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
In spite of their feeling of dislike for him ,
在 尽管如此 的 他们的 感觉 的 不喜欢 为了 他 ,
尽管他们对他抱有反感，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [wel] - [bred] ,
they were forced to acknowledge that he seemed well - bred ,
他们 是 强制 到 承认 那 他 似乎 出色地 - 繁殖 ,
他们不得不承认他看起来举止得体。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'pærəntli] [gʊd] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ðæt] ['oʊkˌdeɪl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
was a young man of apparently good habits and that Oakdale people were
曾是 一个 年轻的 男人 的 显然 好的 习惯 和 那 奥克代尔 人们 是
['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
rapidly taking him up .
快速 采取 他 向上 .
他是一个生活习惯似乎很好的年轻人，奥克代尔的人们很快就接纳了他。

[greɪs] ['praɪvətli] [θɔːt] ['meəriən] [ɪn'taɪəli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Grace privately thought Marian entirely too young to receive the attentions of a
优雅 私下 想法 玛丽安 完全 也 年轻的 到 收到 这 注意 的 一个
[mæn][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
man so much older than herself ,
男人 所以 很多 老 比 她自己 ,
格蕾丝私下里认为玛丽安年纪太小，不配接受比她年长那么多的男人的追求。

[bʌt; bət] ['mɛriənz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but Marian's father and mother permitted it ,
但 玛丽安的 父亲 和 母亲 允许 它 ,
但玛丽安的父母允许了。

['ðeəfɔː(r)] [greɪs] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
therefore Grace felt that she had no right to judge or object .
所以 优雅 毛毡 那 她 有 不 正确的 到 法官 或者 目的 .
因此，格蕾丝觉得自己没有权利评判或反对。

[ðə; ði]	['lɒŋgɪst]	['dʒɜːni]	[siːm]	[briːf]	[wen]	[bi'gail]	[baɪ]	[geɪ]	[kəm'pænjənz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪm]	[slɪpt]	[baɪ]	[laɪk]	['mædʒɪk]	.
The	**longest**	**journey**	**seems**	**brief**	**when**	**beguiled**	**by**	**gay**	**companions**	**,**	**and**	**the**	**time**	**slipped**	**by**	**like**	**magic**	**.**
这	最长	旅行	似乎	简短的	什么时候	被迷惑	经过	同性恋	同伴	,	和	这	时间	滑倒了	经过	喜欢	魔法	.

当有同性恋同伴陪伴时，最长的旅程也显得短暂，时间仿佛像魔法般悄然流逝。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	['dʒenjuɪn]	[sə'praɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pɑːti]	[hɜːd]	[ðeə(r)]	['steɪʃ(ə)n]	[kɔːld]	.
It	**was**	**with**	**genuine**	**surprise**	**that**	**the**	**little**	**party**	**heard**	**their**	**station**	**called**	**.**
它	曾是	和	真的	惊喜	那	这	小的	派对	听到	他们的	车站	称为	.

听到呼叫他们的电台时，这群人真的非常惊讶。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['skɜːriːɪŋ]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['veəriəs]	[bɪ'lɒŋɪŋz]	,
There	**was**	**a**	**great**	**scurrying**	**about**	**for**	**their**	**various**	**belongings**	**,**
那里	曾是	一个	伟大的	匆匆忙忙	关于	为了	他们的	各种各样的	财物	,

他们四处奔走，寻找各自的物品。

[ænd; ənd]	[wel]	['leɪdn]	[wɪð]	[suːt]	[keɪsɪz]	[ænd; ənd]	['træv(ə)lɪŋ]	[bægz]	[ðə; ði]	['pɑːti]	['hʌsl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[met]	[ɒn]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	['ʃəʊfə(r)]
and	**well**	**laden**	**with**	**suit**	**cases**	**and**	**traveling**	**bags**	**the**	**party**	**hustled**	**out**	**of**	**the**	**train**	**and**	**were**	**met**	**on**	**the**	**platform**	**by**	**the**	**judge's**	**chauffeur**
和	出色地	满载	和	套装	案例	和	旅行	包	这	派对	匆忙	出去	的	这	火车	和	是	遇见	在	这	平台	经过	这	法官的	司机

,
,
,

一行人拎着大包小包的行李箱和旅行包，匆匆下了火车，在站台上遇到了法官的司机。

[huː]	['kɒndʌktid]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[tuː]	['weɪtɪŋ]	['ɔːtəməbiːlz]	.
who	**conducted**	**them**	**to**	**two**	**waiting**	**automobiles**	**.**
WHO	实施	他们	到	二	等待	汽车	.

他们将他们带到两辆等候的汽车旁。

[ɒf]	[ðeɪ]	[wɜːl]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪn'kredəbli]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[ðə; ði]	[tuː]	[mə'ʃiːnz]	[druː]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	['steɪtli]	[həʊm]	,
Off	**they**	**whirled**	**and**	**in**	**an**	**incredibly**	**short**	**time**	**the**	**two**	**machines**	**drew**	**up**	**before**	**the**	**judge's**	**stately**	**home**	**,**
离开	他们	旋转	和	在	一个	难以置信	短的	时间	这	二	机器	画	向上	前	这	法官的	庄严	家	,

两辆车飞驰而去，在极短的时间内就停在了法官的豪宅前。

[weə(r)]	[laɪts]	[gliːm]	[frɒm; frəm]	['evri]	['wɪndəʊ]	.
where	**lights**	**gleamed**	**from**	**every**	**window**	**.**
在哪里	灯	闪闪发光	从	每一个	窗户	.

每扇窗户都灯火通明。

[ðə; ði]	[gests]	[ə'lait]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['lɑːftə(r)]	[ænd; ənd]	[nɔɪz]	,
The	**guests**	**alighted**	**with**	**much**	**laughter**	**and**	**noise**	**,**
这	客人	下车	和	很多	笑声	和	噪音	,

客人们欢声笑语地下了车。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['twɪŋklɪŋ]	[ðə; ði]	['mæsɪv]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	[ænd; ənd]	[dʒʌdʒ]	['pʌtnəm]	[ə'pɪəd]	.
and	**in**	**a**	**twinkling**	**the**	**massive**	**front**	**door**	**opened**	**and**	**Judge**	**Putnam**	**appeared**	**.**
和	在	一个	闪烁	这	大量的	正面	门	打开	和	法官	普特南	出现	.

转眼间，巨大的前门打开了，普特南法官出现了。

"	['welkəm]	,	['welkəm]	!
"	**Welcome**	**,**	**welcome**	**!**
"	欢迎	,	欢迎	!

“欢迎，欢迎！”

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
" Now I am sure to have a Merry Christmas .
" 现在 我 是 当然 到 有 一个 欢乐 圣诞节 .

“现在我确信我会过一个快乐的圣诞节。”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [kʊd; kəd][speə(r)][juː; jʊ] ,
I don't see how your fathers and mothers could spare you ,
我 不 看 如何 你的 父亲们 和 母亲们 可以 空闲的 你 ,

我不明白你们的父母怎么能舍弃你们。

[ænd; ənd][ai] [əʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .
and I owe them a debt of gratitude .
和 我 欠 他们 一个 债务 的 感激 .

我由衷地感谢他们。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
Come in , come in .
来 在 , 来 在 .

进来，进来。

[hɪə(r)] , ['meəri] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .
Here , Mary , are your children again .
这里 , 玛丽 , 是 你的 孩子们 再次 .

玛丽，你的孩子们又来了。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['sɪstə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['wɔːmli] ,
" The judge's sister came forward and greeted the young people warmly ,
" 这 法官的 姐姐 来了 向前 和 问候 这 年轻的 人们 热情地 ,

法官的妹妹走上前来，热情地和年轻人打招呼。

['kɪsɪŋ] [iːtʃ] [gɜːl][ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .
kissing each girl in turn and shaking hands with the boys .
接吻 每个 女孩 在 转动 和 摇晃 双手 和 这 男孩们 .

她依次亲吻每个女孩，并与男孩们握手。

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['gɑːrdənər][wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
Mr . Hammond and James Gardiner were duly presented to the judge
先生 . 哈蒙德 和 詹姆斯 加德纳 是 正式地 呈现 到 这 法官
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
and his sister ,
和 他的 姐姐 ,

哈蒙德先生和詹姆斯·加德纳先生被正式引荐给了法官及其妹妹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
and then the boys were shown to their rooms by one of the servants ,
和 然后 这 男孩们 是 所示 到 他们的 房间 经过 一 的 这 仆人 ,

然后，一名仆人把男孩们领到了各自的房间。

[waɪl] [mɪs] ['pʌtnəm] [hɜː'self] ['kɒndʌktid] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [ðeəz] .
while Miss Putnam herself conducted the girls to theirs .
尽管 错过 普特南 她自己 实施 这 女孩们 到 他们的 .

而普特南小姐则亲自带领女孩们前往她们的房间。

" [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪn] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n] - ['θɜːti] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [mɪs]
" We usually dine between seven and seven - thirty , my dears , " said Miss
" 我们 通常 用餐 之间 七 和 七 - 三十 , 我的 亲爱的们 , " 说 错过
['pʌtnəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] .
Putnam , as they ascended .
普特南 , 作为 他们 上升 .

“亲爱的们，我们通常在七点到七点半之间用餐，”普特南小姐一边说着，一边上楼。

" [ai] [wɪl] [send] [maɪ] [meɪd] , [ə'net] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I will send my maid , Annette , to you .
" 我 将要 发送 我的 女佣 , 安妮特 , 到 你 .

“我会派我的女仆安妮特去见你。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['seprət] [rʊmz; ruːmz] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ? "
Will you have separate rooms , or do you wish to do as you did last summer ? "
将要 你 有 分离 房间 , 或者 做 你 希望 到 做 作为 你 做过 最后的 夏天 ? "

你们会选择分开住，还是想和去年夏天一样？

" [əʊ] , [let] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ruːm] [tə'geðə(r)] , " [sed] [greɪs] ['iːgəli] .
" Oh , let two of us room together , " said Grace eagerly .
" 哦 , 让 二 的 我们 房间 一起 , " 说 优雅 急切地 .

“哦，让我们两个人住一个房间吧，”格蕾丝急切地说。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [æn; ən] [ɒd] [wʌn] .
" But still , that isn't fair , for it will leave an odd one .
" 但 仍然 , 那 不是 公平的 , 为了 它 将要 离开 一个 奇怪的 一 .

“但是，这样做仍然不公平，因为这样会留下一个例外。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['meɪbəl] [wɪð] [ˌjuː 'es][lɑːst] ['sʌmə(r)] . "
You know we had Mabel with us last summer . "
你 知道 我们 有 梅布尔 和 我们 最后的 夏天 . "

你知道去年夏天我们家还有梅布尔吗？

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['meɪbəl] , " [sed] [mɪs] ['pʌtnəm] .
" Dear little Mabel , " said Miss Putnam .
" 亲爱的 小的 梅布尔 , " 说 错过 普特南 .

“亲爱的小梅布尔，”普特南小姐说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .
" I am sure you must miss her greatly .
" 我 是 当然 你 必须 错过 她 非常 .

“我相信你一定非常想念她。”

[hɜː(r); hə(r)] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .
Her finding of her mother was very wonderful .
她 寻找 的 她 母亲 曾是 非常 精彩的 .

她找到母亲这件事真是太好了。

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wiːk] .
I received a letter from her last week .
我 已收到 一个 信 从 她 最后的 星期 .

我上周收到了她的一封信。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊkˌdeɪl] [frendz] , [pə'tɪkjələli] ['dʒesɪkə] . "
She says she is very happy , but that she misses her Oakdale friends , particularly Jessica . "
她 说道 她 是 非常 快乐的 , 但 那 她 错过 她 奥克代尔 朋友们 , 特别 杰西卡 . "

她说她很高兴，但她很想念奥克代尔的朋友们，特别是杰西卡。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [iːst] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mensmənt] , " [sed] ['dʒesɪkə] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] .
" She is coming east for commencement , " said Jessica with a wistful smile .
" 她 是 未来 东方 为了 开始 , " 说 杰西卡 和 一个 怅惘 微笑 .

“她要来东部参加毕业典礼，”杰西卡带着一丝惆怅的微笑说道。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] . "
" No one knows how much I miss her . "
" 不 一 知道 如何 很多 我 错过 她 . "

“没有人知道我有多想念她。”

" [let] [ˌjuː ˈes] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [wʌns] , " [ˌɪntəˈpəʊzd] [greɪs] ,
" Let us settle the question of rooms at once , " interposed Grace ,
" 让 我们 定居 这 问题 的 房间 在 一次 , " 插入 优雅 ,

“我们先解决房间的问题吧,”格蕾丝插话道。

[huː] [njuː] [ðæt] [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈmeɪbəl] , [ˈdʒesɪkə] [ɪnˈveəriəbli] [wɒz; wəz]
who knew that whenever the conversation turned to Mabel , Jessica invariably was
WHO 知道 那 每当 这 对话 转向 到 梅布尔 , 杰西卡 总是 曾是
[əˈtækt] [wɪð] [ðə; ði] [bluːz] .
attacked with the blues .
遭到攻击 和 这 蓝调 .

谁能想到，每当话题转向梅布尔，杰西卡总是会突然感到忧郁。

" [huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ruːm] [əˈləʊn] ? "
" Who is willing to room alone ? "
" WHO 是 愿意的 到 房间 独自的 ? "

谁愿意一个人住?

" [ai][ˌeɪ ˈem] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪriəm] [ˈnɛzbɪt] ,
" I am , " replied Miriam Nesbit ,
" 我 是 , " 回复 米里亚姆 内斯比特 ,

“是的,”米里亚姆·内斯比特回答道。

" [ˈəʊnli][ai] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [ai][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [peɪ] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ]
" only I stipulate that I be allowed to pay nocturnal visits to the rest of you
" 仅有的 我 规定 那 我 是 允许 到 支付 夜 访问 到 这 休息 的 你
[wenˈevə(r)] [ai] [get] [tuː] [bɔːd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [səˈsaɪəti] . "
whenever I get too bored with my own society . "
每当 我 得到 也 无聊的 和 我的 自己的 社会 . "

“我唯一的要求是，每当我厌倦了自己的社会时，你们允许我在夜间拜访你们其他人。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [greɪs] .
" Very well , then , " replied Grace .
" 非常 出色地 , 然后 , " 回复 优雅 .

“很好,”格蕾丝回答道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" How shall we arrange it ? "
" 如何 将 我们 安排 它 ? "

我们该如何安排呢?

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] [teɪk] [wʌn] [ruːm] , [ðen] , " [sed] [ˈnɔːrə] [ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
" You and Anne take one room , then , " said Nora rather impatiently ,
" 你 和 安妮 拿 一 房间 , 然后 , " 说 诺拉 相当 不耐烦地 ,

“那你和安妮住一间房吧,”诺拉有些不耐烦地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的高中最后一年(Grace Harlowe's Senior Year at High School)

第4/10页

" ['dʒesɪkə][ænd; ənd][ai] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] ['meəriən][ænd; ənd]['iːvə] [tə'geðə(r)] .
" Jessica and I another and that leaves Marian and Eva together .
" 杰西卡 和 我 其他 和 那 树叶 玛丽安 和 伊娃 一起 .

“杰西卡和我还有一个，这样玛丽安和伊娃就只剩下她们了。”

[duː; də] ['hʌri] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sʊt] [ɒf] [maɪ] [feɪs] ,
Do hurry up about it , for I want to get the soot off my face ,
做 匆忙 向上 关于 它 , 为了 我 想 到 得到 这 煤烟 离开 我的 脸 ,

快点儿，我想把脸上的煤灰洗掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪndəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .
and the cinders out of my eyes .
和 这 煤渣 出去 的 我的 眼睛 .

并擦去我眼中的灰烬。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ruːmˌmeɪts] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['set(ə)ld] ,
" The question of roommates being thus settled ,
" 这 问题 的 室友 存在 因此 定居 ,

“室友问题就此解决，

[ðə; ði][gɜːlz] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]
the girls trooped into the rooms assigned them and began to dress for
这 女孩们 成群结队 进入 这 房间 分配 他们 和 开始 到 裙子 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

女孩们鱼贯走进分配给她们的房间，开始换衣服准备吃晚饭。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [gaʊnz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði][gɜːlz] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
The matter of gowns had been discussed by the girls when the judge's invitation
这 事情 的 礼服 有 到过 讨论 经过 这 女孩们 什么时候 这 法官的 邀请
[hæd; həd][fɜːst] [ə'raɪvd] .
had first arrived .
有 第一的 到达的 .

法官的邀请函刚送到时，女孩们就讨论过礼服的问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [trʌŋks] , [bʌt; bət]
As they were to remain for a week , they would need trunks , but
作为 他们 是 到 保持 为了 一个 星期 , 他们 会 需要 树干 , 但
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['dɪnə(r)] ,
for the first dinner ,
为了 这 第一的 晚餐 ,

由于他们要待上一周，所以需要行李箱，但第一顿晚餐，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [trʌŋks] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ɒn] [taɪm] ,
in case the trunks did not arrive on time ,
在 案件 这 树干 做过 不是 到达 在 时间 ,

如果行李箱未能按时送达，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] ['kæri] [wʌn]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [ɪn][ðeə(r)][suːt] [keɪsɪz] .
it had been agreed that they each carry one simple gown in their suit cases .
它 有 到过 同意 那 他们 每个 携带 一 简单的 袍 在 他们的 套装 案例 .

他们事先约定，每人行李箱里都带一件简单的礼服。

[greɪs]	[ænd; ənd]	[æn]	[hæd; həd]	[bəuθ]	['tʃəʊzn]	[waɪt]	,	['dʒesɪkə]	[ə; eɪ]	['deɪnti]	['flaʊəd]	['ɔːgəndi]	,
Grace	**and**	**Anne**	**had**	**both**	**chosen**	**white**	**,**	**Jessica**	**a**	**dainty**	**flowered**	**organdie**	**,**
优雅	和	安妮	有	两个都	选定	白色的	,	杰西卡	一个	纤巧	开花的	欧根纱	,

格蕾丝和安妮都选择了白色，杰西卡则选择了一件精致的碎花欧根纱裙。

[ænd; ənd]	['nɔːrə]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[pɪŋk]	['dɪmɪti]	.
and	**Nora**	**a**	**pale**	**pink**	**dimity**	**.**
和	诺拉	一个	苍白	粉色的	暗色	.

还有诺拉，一只淡粉色的迪米蒂。

['iːvə]	['ælən]	['ɔːlsəʊ]	[hæd; həd]	[sɪ'lektɪd]	[waɪt]	.
Eva	**Allen**	**also**	**had**	**selected**	**white**	**.**
伊娃	艾伦	还	有	已选	白色的	.

伊娃·艾伦也选择了白色。

['meəriən]	['bɑːbə(r)]	[ə'ləʊn]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	['eni]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]
Marian	**Barber**	**alone**	**refused**	**to**	**give**	**her**	**friends**	**any**	**satisfaction**	**as**	**to**	**what**
玛丽安	理发师	独自的	拒绝	到	给	她	朋友们	任何	满意	作为	到	什么

[ʃiː; ʃi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[weə(r)]	.
she	**intended**	**to**	**wear**	**.**
她	故意的	到	穿	.

只有玛丽安·巴伯始终不肯向朋友们透露她打算穿什么衣服。

"	[weɪt]	[ænd; ənd]	[siː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɑːnsə(r)d]	.
"	**Wait**	**and**	**see**	**,**	**"**	**she**	**had**	**answered**	**.**
"	等待	和	看	,	"	她	有	回答	.

“等着瞧吧,”她回答道。

"	[ai]	[wɒnt]	[maɪ]	[gaʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[sə'praɪz]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.	"
"	**I**	**want**	**my**	**gown**	**to**	**be**	**a**	**complete**	**surprise**	**to**	**all**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	我	想	我的	袍	到	是	一个	完全的	惊喜	到	全部	的	你	.	"

“我希望我的礼服能给你们所有人带来一个完全的惊喜。”

"	[haʊ]	['fʌni]	['meəriən]	['æktɪd]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[gaʊn]	,	"	[ri'mɑːk]	[greɪs]	[tuː; tə]	[æn]	,
"	**How**	**funny**	**Marian**	**acted**	**about**	**her**	**gown**	**,**	**"**	**remarked**	**Grace**	**to**	**Anne**	**,**
"	如何	有趣的	玛丽安	行动	关于	她	袍	,	"	评论	优雅	到	安妮	,

“玛丽安对她的礼服表现得真滑稽,”格蕾丝对安妮说。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['fɑːsənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['bʌt(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['lætərz]	[weɪst]	.
as	**she**	**fastened**	**the**	**last**	**button**	**on**	**the**	**latter's**	**waist**	**.**
作为	她	系紧	这	最后的	按钮	在	这	后者的	腰部	.

她扣上了后者腰间的最后一颗纽扣。

[ðə; ði]	[meɪd]	[sent]	[baɪ]	[mɪs]	['pʌtnəm]	[hæd; həd]	['ɒfəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːvɪsɪz]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	,
The	**maid**	**sent**	**by**	**Miss**	**Putnam**	**had**	**offered**	**her**	**services**	**,**	**but**	**the**	**girls**	**,**
这	女佣	发送	经过	错过	普特南	有	提供	她	服务	,	但	这	女孩们	,

普特南小姐派来的女仆主动提出帮忙，但是女孩们却拒绝了。

['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'ləʊn]	,	[hæd; həd]	[nɒt]	[rɪ'kwaɪəd]	[ðem; ðəm]	.
wishing	**to**	**be**	**alone**	**,**	**had**	**not**	**required**	**them**	**.**
祝	到	是	独自的	,	有	不是	必需的	他们	.

他只想独处，并不需要他们。

"	[jes]	,	"	[rɪ'spɒndɪd]	[æn]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**responded**	**Anne**	**.**
"	是的	,	"	回应	安妮	.

“是的,”安妮回答道。

"	[ai]	[doʊnt]	[ˌʌndə'stænd]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[leɪt]	.
"	**I**	**don't**	**understand**	**her**	**at**	**all**	**of**	**late**	**.**
"	我	不	理解	她	在	全部	的	晚的	.

“我最近完全不理解她。”

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[tʃeɪndʒd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	,
She	**has**	**changed**	**a**	**great**	**deal**	**,**
她	有	已更改	一个	伟大的	交易	,

她变化很大，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['hɒrɪd]	['henri]	['hæmənd]	.
and	**I**	**believe**	**it**	**is**	**due**	**to**	**the**	**influence**	**of**	**that**	**horrid**	**Henry**	**Hammond**	**.**
和	我	相信	它	是	到期的	到	这	影响	的	那	可怕的	亨利	哈蒙德	.

我认为这都是因为那个可怕的亨利·哈蒙德的影响。

[aɪ]	['sɪmpli]	[kænt]	[laɪk]	[ðæt]	[mæn]	.	"
I	**simply**	**can't**	**like**	**that**	**man**	**.**	**"**
我	简单地	不能	喜欢	那	男人	.	"

我实在无法喜欢那个人。

"	[nɔː(r)]	[aɪ]	,	"	[sed]	[greɪs]	.
"	**Nor**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**.**
"	也不	我	,	"	说	优雅	.

“我也是，”格蕾丝说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪəz]	[æn; ən]	['efət]	[ɒn]	[maɪ]	[pɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɪv(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
"	**It**	**requires**	**an**	**effort**	**on**	**my**	**part**	**to**	**be**	**civil**	**to**	**him**	**.**
"	它	需要	一个	努力	在	我的	部分	到	是	民用	到	他	.

“我需要付出努力才能对他保持礼貌。”

[aɪ]	[θɪŋk]	,	[tuː]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['feivərəbli]	[ɪm'prest]	[wɪð]	[hɪm]	,
I	**think**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**boys**	**are**	**not**	**favorably**	**impressed**	**with**	**him**	**,**
我	思考	,	也	,	那	这	男孩们	是	不是	有利	印象深刻	和	他	,

我也觉得，这些男孩对他印象并不好。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[pə'laɪt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[səʊ]	.	"
although	**they**	**are**	**too**	**polite**	**to**	**say**	**so**	**.**	**"**
虽然	他们	是	也	有礼貌的	到	说	所以	.	"

虽然他们碍于礼貌不好意思说出口。

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[fɜːst]	[ɪm'preʃnz]	,	"	[ri'mɑːk]	[æn]	.
"	**I**	**believe**	**in**	**first**	**impressions**	**,**	**"**	**remarked**	**Anne**	**.**
"	我	相信	在	第一的	印象	,	"	评论	安妮	.

“我相信第一印象，”安妮说道。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[naɪn]	[taɪmz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ten]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kə'rekt]	.
"	**I**	**think**	**that**	**nine**	**times**	**out**	**of**	**ten**	**they**	**are**	**correct**	**.**
"	我	思考	那	九	时代	出去	的	十	他们	是	正确的	.

“我认为十次里有九次他们的说法都是正确的。”

[aɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[mæn]	[æn; ən]	[ɪn'dʒʌstɪs]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kænt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**may**	**be**	**doing**	**the**	**man**	**an**	**injustice**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**
我	可能	是	正在做	这	男人	一个	不公正	,	但	我	不能	帮助	它	.

我可能对这个人不公平，但我无能为力。

['evri]	[taɪm]	[ðæt]	[aɪ]	[tɔːk]	[wɪð]	[hɪm]	[aɪ]	[fiːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['pleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	,
Every	**time**	**that**	**I**	**talk**	**with**	**him**	**I**	**feel**	**that**	**he**	**is**	**playing**	**a**	**part**	**,**
每一个	时间	那	我	讲话	和	他	我	感觉	那	他	是	玩耍	一个	部分	,

每次和他交谈，我都感觉他是在演戏。

[ðæt]	[ˌʌndə'niːθ]	[hɪz; ɪz]	['pɒlɪʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['kruːəl]	,	[rɪ'lentləs]	['neɪtʃə(r)]	.	"
that	**underneath**	**his**	**polish**	**he**	**has**	**a**	**cruel**	**,**	**relentless**	**nature**	**.**	**"**
那	下	他的	抛光	他	有	一个	残忍的	,	狠	自然	.	"

在他光鲜亮丽的外表下，隐藏着一颗残酷无情的心。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[gɜːlz]	['redi]	!	"	[kɔːld]	['nɔːrəz]	[vɔɪs]	[dʒʌst]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðeə(r)]	[dɔː(r)]	.
"	**Are**	**you**	**girls**	**ready**	**!**	**"**	**called**	**Nora's**	**voice**	**just**	**outside**	**their**	**door**	**.**
"	是	你	女孩们	准备好	!	"	称为	诺拉的	嗓音	只是	外部	他们的	门	.

“你们准备好了吗！”诺拉的声音从门外传来。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] ,
" In a minute , " answered Grace ,
" 在 一个 分钟 , " 回答 优雅 ,
“马上就好，”格蕾丝回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [æn] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
and with a last glance at the mirror she and Anne stepped into the hall ,
和 和 一个 最后的 瞥一眼 在 这 镜子 她 和 安妮 步 进入 这 大厅 ,
她最后看了一眼镜子，然后和安妮一起走进了大厅。

[weə(r)] ['nɔːrə] , ['dʒesɪkə] [ænd; ənd] ['iːvə] ['ælən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
where Nora , Jessica and Eva Allen stood waiting .
在哪里 诺拉 , 杰西卡 和 伊娃 艾伦 站立 等待 .
诺拉、杰西卡和伊娃·艾伦站在那里等候。

" [wɛrz] ['meəriən] ? " [ɑːskt] [greɪs] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
" Where's Marian ? " asked Grace , noticing her absence .
" 在哪里? 玛丽安 ? " 问 优雅 , 注意到 她 缺席 .
“玛丽安去哪儿了？”格蕾丝注意到她不在，问道。

" [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['iːvə] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [dɪs'gʌst] .
" Don't ask me , " said Eva , in a tone bordering on disgust .
" 不 问 我 , " 说 伊娃 , 在 一个 语气 毗邻 在 厌恶 .
“别问我，”伊娃用近乎厌恶的语气说道。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] . "
" She won't be out for some time . "
" 她 惯于 是 出去 为了 一些 时间 . "
“她一时半会儿出不来。”

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? " [in'kwaiə] [æn] .
" Shall we wait for her ? " inquired Anne .
" 将 我们 等待 为了 她 ? " 询问 安妮 .
“我们等她吗？”安妮问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['iːvə] ['ʃɔːtli] .
" No , " replied Eva shortly .
" 不 , " 回复 伊娃 不久 .
“不，”伊娃简短地回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Let us go , and don't ask me anything about her .
" 让 我们 去 , 和 不 问 我 任何事物 关于 她 .
“放我们走吧，别问我任何关于她的事。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['faɪnəli] [ə'pɪə(r)] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] . "
When she does finally appear you'll understand . "
什么时候 她 做 最后 出现 你会 理解 . "
当她最终出现时，你就会明白了。

" [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] , " [sed] ['mɪriəm] ['nɛzbɪt] , [huː] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['dɒtɪd] [swɪs] ,
" This sounds very mysterious , " said Miriam Nesbit , who in a white dotted Swiss ,
" 这 声音 非常 神秘 , " 说 米里亚姆 内斯比特 , WHO 在 一个 白色的 虚线 瑞士 ,
“这听起来很神秘，”身穿白色波点瑞士连衣裙的米里亚姆·内斯比特说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['hɒli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [breɪdz] , [lʊkt] [pə'tɪkjələli] ['hænsəm] .
with a sprig of holly in her black braids , looked particularly handsome .
和 一个 枝 的 冬青 在 她 黑色的 辫子 , 看起来 特别 英俊的 .
她黑色的辫子上别着一小枝冬青，显得格外英俊。

" [kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] ?
" Come on , girls , shall we go down ?
" 来 在 , 女孩们 , 将 我们 去 向下 ?
“来吧，姑娘们，我们下去吧？”

" [ðə; ði][sɪks][gɜːlz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv]
" The six girls descended to the drawing room , looking the very incarnation of
" 这 六 女孩们 下降 到 这 绘画 房间 , 寻找 这 非常 化身 的
[juːθ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['gɜːlhʊd] ,
youth and charming girlhood ,
青年 和 迷人 少女时代 ,

六个女孩下楼来到客厅，她们看起来青春靓丽，充满少女的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [aɪz] ['braitən] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the judge's eyes brightened at sight of them .
和 这 法官的 眼睛 明亮 在 视线 的 他们 .

法官看到他们，眼睛一亮。

" [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][gɜːlz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['gæləntli] , " [bʌt; bət][ai] [siːm] [tuː; tə] [mɪs]
" A rosebud garden of girls , " he cried gallantly , " but I seem to miss
" 一个 玫瑰花蕾 花园 的 女孩们 , " 他 哭 英勇地 , " 但 我 似乎 到 错过
[sʌm; səm][wʌn] .
some one .
一些 一 .

“宛如一座玫瑰花蕾花园，少女们,”他英勇地喊道，“但我似乎漏掉了一个人。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['rəʊzbʌd] ? "
Where is the seventh rosebud ? "
在哪里 是 这 第七 玫瑰花蕾 ? "

第七朵玫瑰花蕾在哪里?

" ['meəriən] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [də'rektli] , " [sed] [greɪs] ,
" Marian will be here directly , " said Grace ,
" 玛丽安 将要 是 这里 直接地 , " 说 优雅 ,

“玛丽安会直接过来,”格蕾丝说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['faɪəpleɪs] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'naʊnst] .
as they gathered about the big fireplace until dinner should be announced .
作为 他们 聚集 关于 这 大的 壁炉 直到 晚餐 应该 是 宣布 .

他们围坐在大壁炉旁，直到晚餐时间宣布开始。

[bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd]['meəriən] [stɪl] ['lɪŋgəd] .
But ten minutes went by , and Marian still lingered .
但 十 分钟 去 经过 , 和 玛丽安 仍然 徘徊不去 .

但十分钟过去了，玛丽安仍然逗留不去。

" ['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)] .
" Dinner is served , " announced the old butler .
" 晚餐 是 服务 , " 宣布 这 老的 管家 .

“晚餐已备好。”老管家宣布道。

[ðə; ði][gɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [waɪl]
The girls exchanged furtive glances , the judge looked rather uncomfortable , while
这 女孩们 交换 鬼鬼祟祟 眼神 , 这 法官 看起来 相当 不舒服 , 尽管
['mɪstə(r)] . ['henri] ['hæmənd] [fraʊnd] ['əʊpənli] .
Mr . Henry Hammond frowned openly .
先生 . 亨利 哈蒙德 皱眉 公然 .

女孩们交换了偷偷的眼神，法官显得有些不自在，而亨利·哈蒙德先生则毫不掩饰地皱起了眉头。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] - [weɪt] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [wɪð]
Then there was another ten minutes ' wait , that the girls tried to cover with
然后 那里 曾是 其他 十 分钟 - 等待 , 那 这 女孩们 尝试 到 覆盖 和
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

然后又过了十分钟才等完，女孩们试图用聊天来打发时间。

[ðen] — [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪlkən] [skɜːrts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ðæt]
Then — a rustle of silken skirts and a figure appeared in the archway that
然后 — 一个 沙沙 的 丝 裙子 和 一个 数字 出现 在 这 拱道 那
[kɔːzd] [ðəʊz] [ə'sembəld] [tuː; tə] [steə(r)] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ə'meɪzmənt] .
caused those assembled to stare in sheer amazement .
导致 那些 组装 到 盯 在 透明 惊愕 .

随后——丝绸裙摆的沙沙声响起，拱门中出现了一个人影，令在场的人们目瞪口呆。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['fæʃnəbli] [ə'taɪəd] ['pɜːs(ə)n] [pleɪn] ['evri] - [deɪ] ['meəriən] ['bɑːbə(r)] ?
Was this fashionably attired person plain every - day Marian Barber ?
曾是 这 时尚地 穿着 人 清楚的 每一个 - 天 玛丽安 理发师 ?

这位穿着时髦的人是平凡的玛丽安·巴伯吗?

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [drɔːn] [haɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [t'ɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]
Her hair was drawn high upon her head , and topped with a huge
她 头发 曾是 绘制 高的 之上 她 头 , 和 顶峰 和 一个 巨大的
['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [fɔːls] [pʌfs] ,
cluster of false puffs ,
簇 的 错误的 泡芙 ,

她的头发高高盘起，头顶上顶着一大簇假发髻。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['sevrəl] [j'ɪəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði]
which made her look several years older than she had appeared in the
哪个 制成 她 看 一些 年 老 比 她 有 出现 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

这让她看起来比下午时老了好几岁。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] [bluː] ['sætɪn] [wɒz; wəz] [kʌt] ['rɑːðə(r)] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
while her gown of blue satin was cut rather too low for a young girl ,
尽管 她 袍 的 蓝色的 缎 曾是 切 相当 也 低的 为了 一个 年轻的 女孩 ,

虽然她那件蓝色缎面礼服的领口对于一个年轻女孩来说开得有点太低了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɪə(r)] [ɪk'skjuːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sliːvz] .
and had mere excuses in the way of sleeves .
和 有 仅仅 借口 在 这 方式 的 袖子 .

袖子只是个借口而已。

[tuː; tə] [kæp] [ðə; ði] ['klaɪmæks] , [haʊ'evə(r)] ,
To cap the climax , however ,
到 帽 这 高潮 , 然而 ,

然而，为了给高潮画上句号，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [treɪn] [ðæt] [pə'sistid] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
it had a real train that persisted in getting in her way every time she
它 有 一个 真实的 火车 那 持续 在 获得 在 她 方式 每一个 时间 她
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] .
attempted to move .
尝试过 到 移动 .

那里有一列真正的火车，每次她试图移动时，火车都会挡住她的路。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .
For a full minute no one spoke .
为了 一个 满的 分钟 不 一 辐 .

整整一分钟，没有人说话。

[greɪs] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'laʊd] ,
Grace had an almost irrepressible desire to laugh aloud ,
优雅 有 一个 几乎 不可抑制的 欲望 到 笑 大声 ,

格蕾丝几乎无法抑制地想要开怀大笑。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[ðə; ði]	['veərid]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	.
as	**she**	**caught**	**the**	**varied**	**expressions**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**her**	**friends**	**.**
作为	她	捕捉	这	多种多样	表达式	在	这	面孔	的	她	朋友们	.

她捕捉到了朋友们脸上各种各样的表情。

['mɪstə(r)]	.	['hæmənd]	[ə'ləʊn]	[ə'pɪəd]	[ˌʌn'muːvd]	.
Mr	**.**	**Hammond**	**alone**	**appeared**	**unmoved**	**.**
先生	.	哈蒙德	独自的	出现	不动	.

只有哈蒙德先生似乎无动于衷。

[greɪs]	['fænsid]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['iːv(ə)n]	[dɪ'tektɪd]	[ə; eɪ]	[gliːm]	[ɒv; əv]	[ə'pruːv(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[glɑːns, glæns]	[tə'wɔːd]	['meəriən]	.
Grace	**fancied**	**that**	**she**	**even**	**detected**	**a**	**gleam**	**of**	**approval**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**glanced**	**toward**	**Marian**	**.**
优雅	幻想	那	她	甚至	检测到	一个	闪耀	的	赞同	在	他的	眼睛	作为	他	瞥了一眼	朝向	玛丽安	.

格蕾丝觉得，当他瞥向玛丽安时，她甚至察觉到他眼中闪过一丝赞许。

"	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[daɪn]	!
"	**Shall**	**we**	**dine**	**!**
"	将	我们	用餐	!

“我们一起吃饭吧！”

"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	,	['ɒfərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[tuː; tə]	[greɪs]	,	[waɪl]	[tɒm]	[greɪ]	['eskɔːtid]	[mɪs]	['pʌtnəm]
"	**asked**	**the**	**judge**	**,**	**offering**	**his**	**arm**	**to**	**Grace**	**,**	**while**	**Tom**	**Gray**	**escorted**	**Miss**	**Putnam**
"	问	这	法官	,	提供	他的	手臂	到	优雅	,	尽管	汤姆	灰色的	护送	错过	普特南
,																
,																
,																

法官一边问，一边向格蕾丝伸出胳膊，而汤姆·格雷则陪同普特南小姐。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[jʌŋ]	[men]	['fɒləʊɪŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[frendz]	.
the	**other**	**young**	**men**	**following**	**with**	**their**	**friends**	**.**
这	其他	年轻的	男人	下列的	和	他们的	朋友们	.

其他年轻人和他们的朋友跟了上来。

[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	[pɑːst]	[ɒf]	['smuːðli]	,
The	**dinner**	**passed**	**off**	**smoothly**	**,**
这	晚餐	通过了	离开	顺利	,

晚餐进行得很顺利。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	[kən'streɪnt]	[fel]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[dɪ'spel]	.
although	**there**	**was**	**a**	**curious**	**constraint**	**fell**	**upon**	**the**	**young**	**people**	**that**	**nothing**	**could**	**dispel**	**.**
虽然	那里	曾是	一个	好奇的	约束	跌倒	之上	这	年轻的	人们	那	没有什么	可以	打消	.

然而，年轻人身上却有一种奇怪的束缚，任何事都无法解除。

['mɛriənz]	[gaʊn]	[hæd; həd]	[ɪn'diːd]	[pruːvd]	[ə; eɪ]	[sə'praɪz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[frendz]	,
Marian's	**gown**	**had**	**indeed**	**proved**	**a**	**surprise**	**to**	**her**	**young**	**friends**	**,**
玛丽安的	袍	有	的确	已证实	一个	惊喜	到	她	年轻的	朋友们	,

玛丽安的礼服确实让她的年轻朋友们感到惊讶。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ʃeɪk]	[ɒf]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[sens]	[ɒv; əv]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[læk]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[teɪst]	.
and	**they**	**could**	**not**	**shake**	**off**	**a**	**certain**	**sense**	**of**	**mortification**	**at**	**her**	**lack**	**of**	**good**	**taste**	**.**
和	他们	可以	不是	摇	离开	一个	肯定	感觉	的	屈辱	在	她	缺少	的	好的	品尝	.

他们始终无法摆脱对她缺乏良好品味的某种羞辱感。

" [haʊ] [kʊd; kəd]['meəriən]['bɑːbə(r)][biː; bi][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,
" How could Marian Barber be so ridiculous ,
" 如何 可以 玛丽安 理发师 是 所以 荒谬的 ,

“玛丽安·巴伯怎么会如此荒谬？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] [hɜː'self] [laɪk] [ðæt] ?
and why did her mother ever allow her to dress herself like that ?
和 为什么 做过 她 母亲 曾经 允许 她 到 裙子 她自己 喜欢 那 ?

她母亲当初为什么会允许她那样穿衣打扮?

" [θɔːt] [greɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət]['meəriən] ,
" thought Grace as she glanced at Marian ,
" 想法 优雅 作为 她 瞥了一眼 在 玛丽安 ,

格蕾丝一边想着，一边瞥了玛丽安一眼。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪmpərɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['hæmənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
who was simpering at some remark that Mr . Henry Hammond was making
WHO 曾是 谄媚 在 一些 评论 那 先生 . 亨利 哈蒙德 曾是 制作
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][hɪə(r)] .
to her in a voice too low for the others to hear .
到 她 在 一个 嗓音 也 低的 为了 这 其他的 到 听到 .

她对亨利·哈蒙德先生用太低的声音对她说的某些话报以轻笑，其他人听不见。

[ðen] [greɪs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɛriənz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] ['oʊkˌdeɪl] [θriː] [wiːks]
Then Grace suddenly remembered that Marian's mother had left Oakdale three weeks
然后 优雅 突然 记得 那 玛丽安的 母亲 有 左边 奥克代尔 三 周
[bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] .
before on a three months ' visit to a sister in a distant city .
前 在 一个 三 几个月 - 访问 到 一个 姐姐 在 一个 遥远 城市 .

格蕾丝突然想起，玛丽安的母亲三周前离开了奥克代尔，去远方的城市探望她的姐姐，为期三个月。

" [ðæt] [dɪ'siːtf(ə)l] [əʊld] ['henri] ['hæmənd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [greɪs] [dɪ'saɪdɪd] .
" That deceitful old Henry Hammond is at the bottom of this , " Grace decided .
" 那 欺骗性的 老的 亨利 哈蒙德 是 在 这 底部 的 这 , " 优雅 决定 .

“这一切都是那个狡猾的老亨利·哈蒙德干的,”格蕾丝断定道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [pʊt] [ðəʊz] [aɪ'dɪəz][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['mɛriənz] [hed] .
" He has probably put those ideas of dressing up into Marian's head .
" 他 有 大概 放 那些 想法 的 敷料 向上 进入 玛丽安的 头 .

“他可能把那些打扮的想法灌输给了玛丽安。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She needs some one to look after her .
她 需求 一些 一 到 看 后 她 .

她需要人照顾。

[aɪl] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnz] ,
I'll ask mother if she can stay with me until her mother returns ,
患病的 问 母亲 如果 她 能 停留 和 我 直到 她 母亲 返回 ,

我会问问妈妈，她能不能在我家住一段时间，直到她妈妈回来。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ai][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] . "
that is if I can persuade her to come . "
那 是 如果 我 能 说服 她 到 来 . "

前提是我能说服她来。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [braʊn] ['stʌdi] , [greɪs] , " [kɔːld] ['hɪpi] .
" Come out of your brown study , Grace , " called Hippy .
" 来 出去 的 你的 棕色的 学习 , 优雅 , " 称为 嬉皮士 .

“格蕾丝，从你的棕色书房里出来吧,”嬉皮士喊道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [mɪs] [oʊ'mæli]

" I want you to settle an argument that has arisen between Miss O'Malley

" 我 想 你 到 定居 一个 争论 那 有 出现 之间 错过 奥马利

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and myself .

和 我 .

“我希望你能解决我和奥马利小姐之间发生的争执。”

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːgjumənt] .

Never before have we had an argument .

绝不 前 有 我们 有 一个 争论 .

我们以前从未吵过架。

['tɪmɪd] , ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][maɪ][suː'pɪəriə(r)]

Timid , gentle creature that she is , she has always deferred to my superior

胆小 , 温和的 生物 那 她 是 , 她 有 总是 延期 到 我的 优越的

['ɪntəlekt] , [bʌt; bət] [naʊ] — "

intellect , but now — "

智力 , 但 现在 — "

她生性胆怯温柔，一向顺从我的智慧，但现在——”

" [jes] , " [ri'tɔːt] ['nɔːrə] ['skɔːnfəli] , " [naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['raʊtɪd] [wɪð] ['slɔːtə(r)] ,

" Yes , " retorted Nora scornfully , " now , he has been routed with slaughter ,

" 是的 , " 反驳 诺拉 轻蔑地 , " 现在 , 他 有 到过 路由 和 屠宰 ,

“是的，”诺拉轻蔑地反驳道，“现在，他已经被彻底击败了。”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fruːts]

and so he has to call upon other people to rescue him from the fruits

和 所以 他 有 到 称呼 之上 其他 人们 到 救援 他 从 这 水果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] . "

of his own folly . "

的 他的 自己的 蠢事 . "

因此，他不得不求助于其他人，来拯救他于自己愚蠢行为的恶果之中。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [eɪd] , " [ə'vɜːd] ['hɪpi] [wɪð] ['dɪgnəti] .

" I am not asking aid , " averred Hippy with dignity .

" 我 是 不是 问 援助 , " 断言 嬉皮士 和 尊严 .

“我不是在寻求帮助，”嬉皮士有尊严地断言道。

" [ai] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] . "

" I plead for simple justice . "

" 我 恳求 为了 简单的 正义 . "

“我恳求公正。”

" ['sɪmp(ə)l] , [ɪn'diːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['deɪvɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

" Simple , indeed , " interrupted David with a twinkle in his eye .

" 简单的 , 的确 , " 中断 大卫 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“确实很简单，”大卫眨了眨眼，打断了他的话。

" [ai] [siː] ['veri] ['pleɪnli] , " [ə'naʊnst] ['hɪpi] ,

" I see very plainly , " announced Hippy ,

" 我 看 非常 显然 , " 宣布 嬉皮士 ,

“我看得很清楚，”嬉皮士宣布道。

" [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [drɒp] [ðɪs] [oʊ'mæli] [ə'feə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ə'genst] ['leɪtə(r)]

" that I shall have to drop this O'Malley affair and defend myself against later

" 那 我 将 有 到 降低 这 奥马利 事务 和 保卫 我 反对 之后

[ˌʌn'kaɪnd] [ə'tæks] .

unkind attacks .

不友善 攻击 .

“我必须放弃奥马利事件，并为自己辩护，以应对日后可能出现的恶意攻击。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] [maɪ] [dɪˈzɜːt] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈgreɪtə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈnjuː]

But first I shall eat my dessert , then I shall have greater strength to renew

但 第一的 我 将 吃 我的 甜点 , 然后 我 将 有 更大的 力量 到 更新

[ðə; ði] [freɪ] . "

the fray . "

这 磨损 . "

但首先我要享用我的甜点，然后我才有足够的精力重新投入战斗。

" [ðen] [maɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsetlə(r)][ɒv; əv][ˈɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪˈkwaɪəd] , " [lɑːft] [greɪs]

" Then my services as a settler of arguments are not required , " laughed Grace

" 然后 我的 服务 作为 一个 定居者 的 论点 是 不是 必需的 , " 笑了 优雅

.

.

.

“那我就不需要我来调解争端了，”格蕾丝笑着说。

" [pəˈspəʊnd] , [ˈmɪəli] [pəˈspəʊnd] , " [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˈhɪpi] , [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [əˈsɪdʒuəsli]

" Postponed , merely postponed , " assured Hippy , and devoted himself assiduously

" 推迟 , 仅仅 推迟 , " 保证 嬉皮士 , 和 奉献 他自己 勤勉地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːt] ,

to his dessert ,

到 他的 甜点 ,

“只是延期，真的只是延期而已，”嬉皮士保证道，然后便专心致志地享用他的甜点。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bi'gail] [ˈɪntuː] [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

refusing to be beguiled into further conversation .

拒绝 到 是 被迷惑 进入 更远 对话 .

拒绝被哄骗着继续交谈。

[ˈdɪnə(r)] [ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpɑːti] [rɪˈpeəd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] ,

Dinner over , the entire party repaired once more to the drawing room ,

晚餐 超过 , 这 全部的 派对 已修复 一次 更多的 到 这 绘画 房间 ,

晚餐结束后，所有人再次回到客厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [pəˈfɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [stʌnts]

where the young people performed for the judge's especial benefit the stunts

在哪里 这 年轻的 人们 执行 为了 这 法官的 特别的 益处 这 特技

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈfeɪməs] .

for which they were already famous .

为了 哪个 他们 是 已经 著名的 .

年轻人为法官特别表演了他们早已闻名遐迩的特技。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈgreɪsɪz] [əˈnɔɪəns] , [ˈhenri] [ˈhæmənd] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Much to Grace's annoyance , Henry Hammond attached himself to her ,

很多 到 格蕾丝 烦恼 , 亨利 哈蒙德 随附的 他自己 到 她 ,

令格蕾丝非常恼火的是，亨利·哈蒙德一直纠缠着她。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [rɪd] [hɜːˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃən]

and try as she might she could not entirely rid herself of his attentions

和 尝试 作为 她 可能 她 可以 不是 完全 摆脱 她自己 的 他的 注意

[wɪˈðaʊt] [ˈæbsəluːt] [ˈruːdnəs] .

without absolute rudeness .

没有 绝对 粗鲁 .

尽管她百般努力，但若不采取极其粗鲁的方式，就无法彻底摆脱他的纠缠。

[tɒm] [greɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈmeəriən][ˈbɑːbə(r)] [siːmd] [ˈəʊpənli]

Tom Gray looked a trifle surprised at this , and Marian Barber seemed openly

汤姆 灰色的 看起来 一个 琐事 惊讶 在 这 , 和 玛丽安 理发师 似乎 公然

[dɪsˈpliːzd] .

displeased .

不高兴 .

汤姆·格雷对此似乎有些惊讶，而玛丽安·巴伯则明显很不高兴。

[greɪs] [felt] ['θʌrəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [wen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Grace felt thoroughly out of patience , when toward the close of the evening ,
优雅 毛毡 彻底 出去 的 耐心 , 什么时候 朝向 这 关闭 的 这 晚上 ,

临近傍晚时分，格蕾丝彻底失去了耐心。

[hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['kjʊəriəʊ] , [ænd; ənd] [sed]
he approached her as she stood looking at a Japanese curio , and said
他 接近 她 作为 她 站立 寻找 在 一个 日本人 古玩 , 和 说
:
:
:

她正站在那里欣赏一件日本古玩，他走近她，说道：

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['hɑːrloʊ] ,
" I wish to thank you , Miss Harlowe ,
" 我 希望 到 感谢 你 , 错过 哈洛 ,

“我想感谢您，哈洛小姐。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ['pɑːti] .
for inviting me to become a member of this house party .
为了 邀请 我 到 变得 一个 成员 的 这 房子 派对 .

感谢你邀请我加入这个家庭聚会。

[ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] . "
I appreciate your invitation more than I can say . "
我 欣赏 你的 邀请 更多的 比 我 能 说 . "

我非常感谢你的邀请。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['rɑːðə(r)]['kəʊldli] .
" I hope you will enjoy yourself , Mr . Hammond , " replied Grace rather coldly .
" 我 希望 你 将要 享受 你自己 , 先生 . 哈蒙德 , " 回复 优雅 相当 冷冷地 .

“希望您玩得开心，哈蒙德先生，”格蕾丝冷冷地回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ɑːnsə(r)] .
" There is little doubt of that , " was the ready answer .
" 那里 是 小的 怀疑 的 那 , " 曾是 这 准备好 回答 .

“这一点毋庸置疑，”对方脱口而出。

" [haʊ] [wel] ['meəriən][ɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" How well Marian is looking to - night .
" 如何 出色地 玛丽安 是 寻找 到 - 夜晚 .

“玛丽安今晚看起来气色真好。”

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə; eɪ] ['riːəli] [grəʊn] - [ʌp] [gaʊn] [meɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
I am surprised at the difference a really grown - up gown makes in her .
我 是 惊讶 在 这 不同之处 一个 真的 生长 - 向上 袍 制作 在 她 .

一件成熟优雅的礼服让她焕然一新，这让我很惊讶。

" [greɪs] [glɑːns, glæns][æt; ət]['meəriən] , [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] .
" Grace glanced at Marian , who in her eyes looked anything but well .
" 优雅 瞥了一眼 在 玛丽安 , WHO 在 她 眼睛 看起来 任何事物 但 出色地 .

格蕾丝瞥了一眼玛丽安，在她眼里，玛丽安的脸色看起来一点也不好。

" ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] .
" Mr . Hammond , " she said slowly , looking straight at him .
" 先生 . 哈蒙德 , " 她 说 缓慢地 , 寻找 直的 在 他 .

“哈蒙德先生，”她缓缓说道，目光直直地盯着他。

" [ai][duː; də] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I do not in the least agree with you .
" 我 做 不是 在 这 至少 同意 和 你 .

我一点也不同意你的观点。

['meəriən][ɪz][nɒt] [jet] [ˌeɪ'tiːn] ,
Marian is not yet eighteen ,
玛丽安 是 不是 然而 十八 ,

玛丽安还不到十八岁。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] - [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs]
and to - night she looks like anything but the school - girl that she did this
和 到 - 夜晚 她 看起来 喜欢 任何事物 但 这 学校 - 女孩 那 她 做过 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

今晚她看起来和今天下午那个女学生判若两人。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] ['meəriən]
If her mother were at home I am sure that she would never allow Marian
如果 她 母亲 是 在 家 我 是 当然 那 她 会 绝不 允许 玛丽安
[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaʊn] [meɪd] ,
to have such a gown made ,
到 有 这样的 一个 袍 制成 ,

如果她母亲在家，我敢肯定她绝不会允许玛丽安定制这样一件礼服。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['mɪstʃɪvəs] ['ɪnfluəns] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and I cannot fully understand what mischievous influence prompted her to
和 我 不能 完全 理解 什么 恶作剧 影响 提示 她 到
[meɪk] [hɜː'self] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] - [naɪt] . "
make herself appear so utterly ridiculous to - night . "
制作 她自己 出现 所以 完全地 荒谬的 到 - 夜晚 . "

我实在无法理解，究竟是什么样的不良影响促使她今晚让自己显得如此荒唐可笑。

" [mɪs] ['hɑːrloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːkənɪŋ] ['ɒmɪnəsli] , " [jɔː(r); jə(r)] [təʊn]
" Miss Harlowe , " said the young man , his face darkening ominously , " your tone
" 错过 哈洛 , " 说 这 年轻的 男人 , 他的 脸 变暗 不祥地 , " 你的 语气
[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'fensɪv] .
is decidedly offensive .
是 绝对地 进攻 .

“哈洛小姐，”年轻人说道，脸色阴沉下来，“你的语气非常无礼。”

[duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn] ['eni] [wei] ['ɪnfluənst] [mɪs] ['bɑːbə(r)]
Do I understand you to insinuate that I have in any way influenced Miss Barber
做 我 理解 你 到 暗示 那 我 有 在 任何 方式 影响 错过 理发师
[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [dres] ? "
as to her manner of dress ? "
作为 到 她 方式 的 裙子 ? "

我是否可以理解为，你的意思是说我以任何方式影响了巴伯小姐的着装方式?

" [ai] [ɪn'sɪnjueɪt] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəsli] .
" I insinuate nothing , " replied Grace , rather contemptuously .
" 我 暗示 没有什么 , " 回复 优雅 , 相当 轻蔑地 .

“我并没有暗示什么，”格蕾丝颇为轻蔑地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [kəʊt] [fɪts] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" If the coat fits you wear it . "
" 如果 这 外套 适合 你 穿 它 . "

“如果外套合身，你就穿吧。”

" [mɪs] ['hɑːrloʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] , " [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ]
" Miss Harlowe , " answered the young man almost savagely , " I cannot understand why
" 错过 哈洛 , " 回答 这 年轻的 男人 几乎 野蛮地 , " 我 不能 理解 为什么
,
,
,

“哈洛小姐，”年轻人几乎是恶狠狠地回答道，“我无法理解为什么……”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['pɑːti] , [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ;
after having included me in this house party , you deliberately insult me ;
后 拥有 包括 我 在 这 房子 派对 , 你 故意地 侮辱 我 ;

你邀请我参加这次家庭聚会后，却故意侮辱我；

[bʌt; bət][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks]
but I advise you to be more careful in the future as to your remarks
但 我 建议 你 到 是 更多的 小心 在 这 未来 作为 到 你的 评论
[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [djuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
or I shall be tempted to forget the courtesy due a young woman ,
或者 我 将 是 受诱惑 到 忘记 这 礼貌 到期的 一个 年轻的 女士 ,

但我建议你以后说话要更加谨慎，否则我恐怕会忘记对一位年轻女士应有的礼貌。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɔɪn] . "
and repay you in your own coin . "
和 偿还 你 在 你的 自己的 硬币 . "

并按你自己的方式偿还你。

" ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] [wɪð] [kəʊld] [skɔːn] ,
" Mr . Hammond , " replied Grace with cold scorn ,
" 先生 . 哈蒙德 , " 回复 优雅 和 寒冷的 轻蔑 ,

“哈蒙德先生,”格蕾丝冷冷地、带着轻蔑的语气回答道。

" [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪ][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ruːd] ,
" I acknowledge that my last remark to you was exceedingly rude ,
" 我 承认 那 我的 最后的 评论 到 你 曾是 非常 粗鲁的 ,

我承认我上次对你说的话非常无礼，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pælieɪt] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] .
but nothing can palliate the offense of your reply .
但 没有什么 能 缓解 这 罪行 的 你的 回复 .

但你的回复所造成的冒犯是无法弥补的。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
As a matter of interest ,
作为 一个 事情 的 兴趣 ,

出于兴趣，

[let][ˌem 'iː] [steɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [θret] ,
let me state that I am not in the least alarmed at your threat ,
让 我 状态 那 我 是 不是 在 这 至少 惊慌 在 你的 威胁 ,

我想声明，我对你的威胁丝毫不感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wʊd] ['evə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['bʊli] [ə; eɪ][gɜːl] .
for only a coward would ever attempt to bully a girl .
为了 仅有的 一个 懦夫 会 曾经 试图 到 欺负 一个 女孩 .

只有懦夫才会欺负女孩。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [greɪs] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,
" With these words Grace moved quickly away ,
" 和 这些 字 优雅 已搬 迅速地 离开 ,

格蕾丝说完这些话，便迅速离开了。

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['hæmənd] [tuː; tə][daɪ'dʒest][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][æz; əz][best][hiː; hi] [mait] .
leaving Mr . Henry Hammond to digest her answer as best he might .
离开 先生 . 亨利 哈蒙德 到 消化 她 回答 作为 最好的 他 可能 .

留下亨利·哈蒙德先生独自消化她的回答。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

['krɪsməs]	[wɪð]	[dʒʌdʒ]
CHRISTMAS	**WITH**	**JUDGE**
圣诞节	和	法官

与法官共度圣诞节

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['krɪsməs]	[iːv]	,
It	**was**	**Christmas**	**Eve**	**,**
它	曾是	圣诞节	前夕	，

那是平安夜，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[sɒft]	[fleɪks]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	[ðæt]	[fel]	[kən'tɪnjuəsli]	[geɪv]	['evri]	[ˌɪndɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]
and	**the**	**great**	**soft**	**flakes**	**of**	**snow**	**that**	**fell**	**continuously**	**gave**	**every**	**indication**	**of**
和	这	伟大的	柔软的	薄片	的	雪	那	跌倒	持续	给予	每一个	指示	的

[ə; eɪ]	[waɪt]	['krɪsməs]	.
a	**white**	**Christmas**	**.**
一个	白色的	圣诞节	.

漫天飞舞的大片柔软雪花预示着一个白色圣诞节的到来。

[ðə; ði]	[nɔːθ]	[wɪnd]	[haul]	[ænd; ənd]	['blʌstə]	[θruː]	[ðə; ði]	[triː]	[tɒps]	,
The	**north**	**wind**	**howled**	**and**	**blustered**	**through**	**the**	**tree**	**tops**	**,**
这	北	风	嚎叫	和	虚张声势	通过	这	树	最高额	，

北风呼啸着穿过树梢，

['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[gests]	[kən'grætʃəleɪt]	[ðəm'selvz]	[ɒn]	['biːɪŋ]	['seɪfli]
making	**the**	**judge**	**and**	**his**	**young**	**guests**	**congratulate**	**themselves**	**on**	**being**	**safely**
制作	这	法官	和	他的	年轻的	客人	祝贺	他们自己	在	存在	安全

['ʃeltəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[stɔːm]	.
sheltered	**from**	**the**	**storm**	**.**
避难所	从	这	风暴	.

法官和他的年轻客人们都庆幸自己安全地躲过了这场风暴。

[ðə; ði]	[deɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	,
The	**day**	**had**	**been**	**clear**	**and**	**cold**	**,**
这	天	有	到过	清除	和	寒冷的	，

那天天气晴朗，但很冷。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['pɑːti]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[ɒn]	[bɒb]	-	[sled]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[strɪp]	[ɒv; əv]	[wʊdz]	[dʒʌst]
and	**the**	**entire**	**party**	**had**	**driven**	**on**	**bob**	**-**	**sleds**	**to**	**the**	**strip**	**of**	**woods**	**just**
和	这	全部的	派对	有	驱动	在	鲍勃	-	雪橇	到	这	条	的	树林	只是

[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
outside	**the**	**town**	**,**
外部	这	镇	，

整个队伍乘坐雪橇来到了镇外不远处的那片树林里。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[kʌt]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['krɪsməs]	[triː]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]
where	**the**	**boys**	**had**	**cut**	**down**	**a**	**Christmas**	**tree**	**,**	**and**	**had**	**brought**	**it**
在哪里	这	男孩们	有	切	向下	一个	圣诞节	树	，	和	有	带来	它

[traɪ'ʌmfəntli]	[həʊm]	,
triumphantly	**home**	**,**
凯旋而归	家	，

男孩们砍倒了一棵圣诞树，并得意洋洋地把它带回了家。

[waɪl]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[hæd; həd]	[paɪld]	[ðə; ði]	[sled]	[wɪð]	['evərˌgrin]	[ænd; ənd]	[graʊnd]	[paɪn]	.
while	**the**	**girls**	**had**	**piled**	**the**	**sleds**	**with**	**evergreens**	**and**	**ground**	**pine**	**.**
尽管	这	女孩们	有	堆积	这	雪橇	和	常绿植物	和	地面	松树	.

女孩们则用常绿树枝和松树碎屑堆满了雪橇。

[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[ə; eɪ]	[stɒp]	[hæd; həd]	[biːn]	[meɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	,
On	**the**	**return**	**a**	**stop**	**had**	**been**	**made**	**at**	**the**	**market**	**,**
在	这	返回	一个	停止	有	到过	制成	在	这	市场	，

返程途中，他们在市场停留了一会儿。

[ænd; ənd]	[greɪt]	[k'wɒntɪtɪz]	[ɒv; əv]	['hɒli]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɔːt]	.
and	**great**	**quantities**	**of**	**holly**	**had**	**been**	**bought**	**.**
和	伟大的	数量	的	冬青	有	到过	买	.

他们购买了大量的冬青树。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[sprɪg]	[ɒv; əv]	['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌʃændə'lɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[fə'gɒtn]	.
Even	**the**	**sprig**	**of**	**mistletoe**	**for**	**the**	**chandelier**	**in**	**the**	**hall**	**had**	**not**	**been**	**forgotten**	**.**
甚至	这	枝	的	槲寄生	为了	这	枝形吊灯	在	这	大厅	有	不是	到过	被遗忘的	.

就连大厅吊灯上的槲寄生枝条也没有被遗忘。

"	[wiːl; wil]	['hʌri]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[get]	['evriθɪŋ]	['redi]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	['kɒmz]	[ɪn]	,	"	[plænd]	[greɪs]	.
"	**We'll**	**hurry**	**up**	**and**	**get**	**everything**	**ready**	**before**	**the**	**judge**	**comes**	**in**	**,**	**"**	**planned**	**Grace**	**.**
"	出色地	匆忙	向上	和	得到	一切	准备好	前	这	法官	来	在	,	"	计划	优雅	.

“我们得抓紧时间，在法官进来之前把一切都准备好,”格蕾丝计划道。

"	[wiːl; wil]	[pʊt]	[ðɪs]	['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]	[raɪt]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['nɔːrə]	,
"	**We'll**	**put**	**this**	**mistletoe**	**right**	**here**	**,**	**and**	**Nora**	**,**
"	出色地	放	这	槲寄生	正确的	这里	,	和	诺拉	,

“我们会把这株槲寄生放在这里，诺拉，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[siː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[liːd]	[hɪm]	['əʊvə(r)]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[stændz]	[də'rektli]	['ʌndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
you	**must**	**see**	**to**	**it**	**that**	**you**	**lead**	**him**	**over**	**until**	**he**	**stands**	**directly**	**under**	**it**	**.**
你	必须	看	到	它	那	你	带领	他	超过	直到	他	站立	直接地	在下面	它	.

你必须引导他走到它正下方。

[ðen]	[wiː; wi]	[wɪl]	[ɔːl]	[sə'raʊnd]	[hɪm]	.
Then	**we**	**will**	**all**	**surround**	**him**	**.**
然后	我们	将要	全部	环绕	他	.

然后我们所有人将他团团围住。

['mɪriəm]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[tel]	[mɪs]	['pʌtnəm]	?
Miriam	**,**	**will**	**you**	**tell**	**Miss**	**Putnam**	**?**
米里亚姆	,	将要	你	告诉	错过	普特南	?

米里亚姆，你能告诉普特南小姐吗?

[wiː; wi]	[wɒnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː]	.
We	**want**	**her**	**to**	**be**	**in**	**it**	**,**	**too**	**.**
我们	想	她	到	是	在	它	,	也	.

我们也希望她能参演。

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[fəʊks]	[wɜːkt]	[ˌʌn'taɪrɪŋli]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[faɪv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[treɪl]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	[paɪn]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[pleɪs]	,
"	**The**	**young**	**folks**	**worked**	**untiringly**	**and**	**a**	**little**	**before**	**five**	**the**	**last**	**trail**	**of**	**ground**	**pine**	**was**	**in**	**place**	**,**
"	这	年轻的	各位	工作	不知疲倦地	和	一个	小的	前	五	这	最后的	踪迹	的	地面	松树	曾是	在	地方	,

“年轻人不知疲倦地工作，不到五点，最后一条松木小径就铺设完毕了。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dekəreɪtə(r)]	[stʊd]	[bæk]	[ænd; ənd]	[rɪ'vjuːd]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	[wɪð]	[praɪd]	.
and	**the**	**decorators**	**stood**	**back**	**and**	**reviewed**	**their**	**work**	**with**	**pride**	**.**
和	这	装饰师	站立	后退	和	已审核	他们的	工作	和	自豪	.

装修工人退后一步，自豪地欣赏着自己的作品。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['kɔːnə(r)]
The great hall and drawing room had been transformed into a veritable corner
这 伟大的 大厅 和 绘画 房间 有 到过 转变 进入 一个 真正的 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
of the forest ,
的 这 森林 ,

大厅和客厅仿佛变成了森林的一角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['hɒli] ['beriz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] -
and the red holly berries peeping out from the green looked like little flame -
和 这 红色的 冬青 浆果 偷窥 出去 从 这 绿色的 看起来 喜欢 小的 火焰 -
['kʌləd] ['herəld] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .
colored heralds of Christmas .
有色 使者 的 圣诞节 .

从绿色的冬青树丛中探出头来的红色冬青浆果，就像是圣诞节的火焰般的小使者。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˌpɔɪn'setiə] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [blɒt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
Here and there a poinsettia made a gorgeous blot of color ,
这里 和 那里 一个 一品红 制成 一个 华丽的 印迹 的 颜色 ,

这里那里，几株一品红点缀成一片绚丽的色彩。

[waɪl] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mə'hɒgəni] [wɒt] - [nɒt] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] [bəʊl] [ɒv; əv] [diːp]
while on an old - fashioned mahogany what - not stood an immense bowl of deep
尽管 在 一个 老的 - 造型 桃花心木 什么 - 不是 站立 一个 巨大 碗 的 深的
- [red] ['rəʊzɪz] ,
- red roses ,
- 红色的 玫瑰 ,

在一个老式的红木花盆上，摆放着一大碗深红色的玫瑰花。

[ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] .
the joint contribution of the Phi Sigma Tau .
这 联合的 贡献 的 这 菲 西格玛 陶 .

Phi Sigma Tau 的共同贡献。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [saɪd] ['dʒesɪkə] , " [wiː; wi] ['rɪːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv]
" It looks beautiful , " sighed Jessica , " we really ought to feel proud of
" 它 看起来 美丽的 , " 叹了口气 杰西卡 , " 我们 真的 应该 到 感觉 自豪的 的
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

“它看起来很漂亮,”杰西卡叹了口气，“我们真的应该感到自豪。”

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
" The entire party was grouped about the big drawing room .
" 这 全部的 派对 曾是 分组 关于 这 大的 绘画 房间 .

“所有人都聚集在大客厅里。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ'self] , " [ə'sɜːtɪd] ['hɪpi] .
" I am always proud of myself , " asserted Hippy .
" 我 是 总是 自豪的 的 我 , " 断言 嬉皮士 .

“我一直都为自己感到骄傲,”嬉皮士说道。

" [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ;
" In the first place there is a great deal of me to be proud of ;
" 在 这 第一的 地方 那里 是 一个 伟大的 交易 的 我 到 是 自豪的 的 ;

首先，我有很多值得骄傲的地方;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [maɪ] [lait] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] . "
and in the second place I don't believe in hiding my light under a bushel . "
和 在 这 第二 地方 我 不 相信 在 隐藏 我的 光 在下面 一个 蒲式耳 . "

其次，我不相信应该把自己的才华隐藏起来。

"	[naʊ]	['dʒesɪkə]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['stɑːtɪd]	[hɪm]	,	"	[sed]	['deɪvɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[graʊn]	.
"	**Now**	**Jessica**	**,**	**you**	**have**	**started**	**him**	**,**	**"**	**said**	**David**	**with**	**a**	**groan**	**.**
"	现在	杰西卡	,	你	有	开始	他	,	"	说	大卫	和	一个	呻吟	.

“杰西卡，你把他惹毛了,”大卫呻吟着说。

"	[hiːl]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ən'les]	['ɹɛdi]	[ænd; ənd]	[ai]	[liːd]	[hɪm]	[aʊt]	.	"
"	**He'll**	**talk**	**about**	**himself**	**for**	**an**	**hour**	**unless**	**Reddy**	**and**	**I**	**lead**	**him**	**out**	**.**	**"**
"	地狱	讲话	关于	他自己	为了	一个	小时	除非	雷迪	和	我	带领	他	出去	.	"

“除非我和雷迪把他带出去，否则他会滔滔不绝地讲一个小时自己的事。”

"	[ai]	[deə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[liːd]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	,	"	[dɪ'faɪd]	['hɪpi]	.
"	**I**	**dare**	**you**	**to**	**lead**	**me**	**out**	**,**	**"**	**defied**	**Hippy**	**.**
"	我	敢	你	到	带领	我	出去	,	"	违抗	嬉皮士	.

“你敢把我带出去试试？”嬉皮士挑衅道。

"	[ai]	['nevə(r)]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[deə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['deɪvɪd]	['kɑːmli]	,	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[lʌndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	['hɪpi]	.
"	**I**	**never**	**take**	**a**	**dare**	**,**	**"**	**replied**	**David**	**calmly**	**,**	**making**	**a**	**lunge**	**for**	**Hippy**	**.**
"	我	绝不	拿	一个	敢	,	"	回复	大卫	平静地	,	制作	一个	弓步	为了	嬉皮士	.

“我从不接受挑战,”大卫平静地回答，同时猛地扑向嬉皮士。

"	[kʌm]	[ɒn]	,	['ɹɛdi]	.
"	**Come**	**on**	**,**	**Reddy**	**.**
"	来	在	,	雷迪	.

“来吧，雷迪。”

"	['ɹɛdi]	[spræŋ]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	['hɪpi]	[wɒz; wəz]	['hʌsl]	[aʊt]	,	['tʃɑːntɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	:
"	**Reddy**	**sprang**	**forward**	**and**	**Hippy**	**was**	**hustled**	**out**	**,**	**chanting**	**as**	**he**	**went**	**:**
"	雷迪	弹簧	向前	和	嬉皮士	曾是	匆忙	出去	,	吟唱	作为	他	去	:

雷迪猛地跳了上前，嬉皮士被匆匆带了出去，边走边喊：

"	[naʊ]	['tʃɪldrən]	[duː; də]	[nɒt]	[bleɪm]	[ˌem 'iː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[səʊ]
"	**Now**	**children**	**do**	**not**	**blame**	**me**	**,**	**for**	**I**	**have**	**so**
"	现在	孩子们	做	不是	责备	我	,	为了	我	有	所以

“孩子们，别怪我，因为我有……”

[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
much	**to**	**say**	**,**
很多	到	说	,

有很多话要说，

[ðæt]	[frɒm; frəm]	[maɪ'self]	[ai]	['riːəli]	['kænɒt]	[teə(r); tɪə]	[maɪ'self]
That	**from**	**myself**	**I**	**really**	**cannot**	**tear**	**myself**
那	从	我	我	真的	不能	撕	我

我真的无法将自己从自己身上剥离出来

[ə'weɪ]	,
away	**,**
离开	,

离开，

"	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[ˌaʊt'saɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ɒv; əv]	[tuː]	['mɪnɪts]	,
"	**and**	**remained**	**outside**	**for**	**the**	**space**	**of**	**two**	**minutes**	**,**
"	和	剩余	外部	为了	这	空间	的	二	分钟	,

“并在外面待了两分钟。”

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piə] ['weərɪŋ] ['greɪsɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['mɪriəm] ['nɛzbɪts] [pluːmd] [hæt]
when he suddenly reappeared wearing Grace's coat and Miriam Nesbit's plumed hat
什么时候 他 突然 再次出现 穿着 格蕾丝 外套 和 米里亚姆 内斯比特的 羽毛 帽子
[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [waɪld] [dɑːns] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and performed a wild dance down the middle of the room that made his
和 执行 一个 荒野 舞蹈 向下 这 中间 的 这 房间 那 制成 他的
[frendz] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
friends shriek with laughter .
朋友们 尖叫 和 笑声 .

突然，他穿着格蕾丝的外套，戴着米里亚姆·内斯比特的羽毛帽，出现在房间中央，跳起了狂野的舞蹈，逗得朋友们哈哈大笑。

" ['hɪpi] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gʊd] ? " [ɪn'kwaiə] ['mɪriəm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] ,
" Hippy , when will you be good ? " inquired Miriam , as she rescued her hat ,
" 嬉皮士 , 什么时候 将要 你 是 好的 ? " 询问 米里亚姆 , 作为 她 获救 她 帽子 ,

“嬉皮士，你什么时候才能乖一点？”米里亚姆一边捡起帽子一边问道。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ɪts] ['rʌfld] [pluːmz] .
and smoothed its ruffled plumes .
和 平滑 它是 褶皱的 羽流 .

抚平了它蓬乱的羽毛。

" ['nevə(r)] , [ai] [həʊp] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪpi] ['prɒmptli] .
" Never , I hope , " replied Hippy promptly .
" 绝不 , 我 希望 , " 回复 嬉皮士 及时 .

“但愿永远不会，”嬉皮士立刻回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [rɪŋ] ,
" That's the judge's ring ,
" 那就是 这 法官的 戒指 ,

那是法官的戒指，

" [kraɪd] [greɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] ,
" cried Grace as the sound of the bell echoed through the big room ,
" 哭 优雅 作为 这 声音 的 这 钟 回声 通过 这 大的 房间 ,

“格蕾丝喊道，铃声在大房间里回荡。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [flɒkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] ['welkəm] [ðeə(r)] [həʊst] .
and the guests flocked into the hall to welcome their host .
和 这 客人 成群结队的 进入 这 大厅 到 欢迎 他们的 主持人 .

宾客们涌入大厅，迎接主人。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , " [lɑːft] [dʒʌdʒ] ['pʌtnəm] ,
" This is what I call a warm reception , " laughed Judge Putnam ,
" 这 是 什么 我 称呼 一个 温暖的 接待 , " 笑了 法官 普特南 ,

“这真是热情接待啊！”普特南法官笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz] .
as he stood surrounded by laughing faces .
作为 他 站立 包围 经过 笑 面孔 .

他站在那里，周围都是笑脸。

" [ai] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [dʒʌdʒ] ['pʌtnəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , " [kraɪd] ['nɔːrə] ,
" I claim the privilege of escorting Judge Putnam down the hall , " cried Nora ,
" 我 宣称 这 特权 的 护送 法官 普特南 向下 这 大厅 , " 哭 诺拉 ,

“我请求护送普特南法官走过走廊，”诺拉喊道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] [hɪm] [də'rektli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [hʌŋ] .
and she conducted him directly to where the mistletoe hung .
和 她 实施 他 直接地 到 在哪里 这 槲寄生 悬挂 .

她径直领他来到槲寄生悬挂的地方。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['envi] [tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] [men] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" I must be an object of envy to you young men , " chuckled the judge ,
" 我 必须 是 一个 目的 的 嫉妒 到 你 年轻的 男人 , " 轻笑 这 法官 ,

“你们这些年轻人一定很羡慕我吧？”法官轻笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
as he walked unsuspectingly to his fate .
作为 他 步行 毫无防备地 到 他的 命运 .

他浑然不觉地走向了自己的命运。

" [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] !
" The mistletoe !
" 这 槲寄生 !

“槲寄生！”

[ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] !
The mistletoe !
这 槲寄生 !

槲寄生！

[jʊr; jər] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] !
You're standing under the mistletoe !
你是 常设 在下面 这 槲寄生 !

你正站在槲寄生下！

" [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][g'ɜːlz][ænd; ənd] [mɪs] ['pʌtnəm] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" was the cry and the seven girls and Miss Putnam joined hands and circled around the judge .
" 曾是 这 哭 和 这 七 女孩们 和 错过 普特南 加入 双手 和 圈起来 大约 这 法官 .

“！”她们喊道，七个女孩和普特南小姐手拉手，围着法官转了一圈。

[ðen] [iːtʃ] [gɜːl][ɪn] [tɜːn] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['dʒʌdʒɪz] [tʃiːk] .
Then each girl in turn stepped up and imprinted a kiss on the good old judge's cheek .
然后 每个 女孩 在 转动 步 向上 和 印记 一个 吻 在 这 好的 老的 法官的 脸颊 .

然后，每个女孩依次走上前，在和蔼的老法官的脸颊上印下一个吻。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
The Girls Circled Around the Judge
这 女孩们 圈起来 大约 这 法官

女孩们围着法官转圈。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" Well , I never ! " exclaimed the old gentleman ,
" 出色地 , 我 绝不 ! " 惊呼 这 老的 绅士 ,

“哎呀，真是没想到！”老先生惊呼道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
but there were tears in his blue eyes and his voice trembled as he said to his sister ,
但 那里 是 眼泪 在 他的 蓝色的 眼睛 和 他的 嗓音 颤抖 作为 他 说 到 他的 姐姐 ,

但他蓝色的眼睛里噙满了泪水，声音也颤抖着对妹妹说：

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] , ['meəri] .

who was the last to salute him , " It takes me back over the years , Mary .

WHO 曾是 这 最后的 到 礼炮 他 , " 它 需要 我 后退 超过 这 年 , 玛丽 .

最后向他敬礼的人说：“这让我想起了多年前的事，玛丽。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ðæt] [ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

" It was a merry party that ran upstairs to dress for dinner that night ,

" 它 曾是 一个 欢乐 派对 那 跑 楼上 到 裙子 为了 晚餐 那 夜晚 ,

“那天晚上，大家兴高采烈地跑上楼去换衣服吃晚饭。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['krɪsməs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

and the spirit of Christmas seemed to have settled down upon the judge's

和 这 精神 的 圣诞节 似乎 到 有 定居 向下 之上 这 法官的

['bɒrəʊd] ['haʊshəʊld] .

borrowed household .

借来的 家庭 .

圣诞节的气氛似乎笼罩了法官借住的这所房子。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [dɪmd] [greɪs] - ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The only thing that had dimmed Grace Harlowe's pleasure in the least was the

这 仅有的 事物 那 有 调暗 优雅 - 乐趣 在 这 至少 曾是 这

['pæsɪdʒ] [æt; ət] [ɑːmz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['henri] ['hæmənd] .

passage at arms that had occurred between herself and Henry Hammond .

通道 在 武器 那 有 发生 之间 她自己 和 亨利 哈蒙德 .

唯一让格蕾丝·哈洛感到些许不快的，是她和亨利·哈蒙德之间发生的那场争执。

['greɪsɪz] ['kɒnʃəns] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Grace's conscience smote her .

格蕾丝 良心 猛击 她 .

格蕾丝的良心受到了谴责。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

She felt that she should not have spoken to him as she had ,

她 毛毡 那 她 应该 不是 有 说 到 他 作为 她 有 ,

她觉得自己不应该那样跟他说话。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [hɪm] .

even though she disliked him .

甚至 尽管 她 不喜欢 他 .

尽管她不喜欢他。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To be sure ,

到 是 当然 ,

的确如此，

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['mɛriənz] [gaʊn] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwədli] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv]

his remark about Marian's gown had caused her inwardly to accuse him of

他的 评论 关于 玛丽安的 袍 有 导致 她 内心 到 控 他 的

['ɪnflʊənsɪŋ] ['meəriən][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

influencing Marian to make herself ridiculous in the eyes of her friends ,

影响 玛丽安 到 制作 她自己 荒谬的 在 这 眼睛 的 她 朋友们 ,

他对玛丽安礼服的评论让她在内心深处指责他怂恿玛丽安在朋友面前出丑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ['spəʊkən][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but she could not forgive herself for having unthinkingly spoken as she had

但 她 可以 不是 原谅 她自己 为了 拥有 不假思索地 说 作为 她 有

[dʌn] .

done .

完毕 .

但她无法原谅自己不假思索地说出那样的话。

['ɑːftə(r)]	[djuː]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[greɪs]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['æktɪd]	[ˌʌn'waɪzli]	,
After	**due**	**reflection**	**Grace**	**decided**	**that**	**she**	**had**	**acted**	**unwisely**	**,**
后	到期的	反射	优雅	决定	那	她	有	行动	不明智地	,

经过深思熟虑，格蕾丝认为自己之前的行为不明智。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'mendz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌʌn'kaɪnd]	[rɪ'tɔːt]	.
and	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**she**	**would**	**try**	**to**	**make**	**amends**	**for**	**her**	**unkind**	**retort**	**.**
和	制成	向上	她	头脑	那	她	会	尝试	到	制作	修改	为了	她	不友善	反驳	.

她下定决心要弥补自己刚才那番刻薄的反驳。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	,	[haʊ'evə(r)]	,
She	**decided**	**,**	**however**	**,**
她	决定	,	然而	,

然而，她决定……

[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[pə'sweɪd]	['meəriən]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['juːʒuəl]	[staɪl]	[ɒv; əv]	[dres]	.
to	**see**	**if**	**she**	**could**	**not**	**persuade**	**Marian**	**to**	**go**	**back**	**to**	**her**	**usual**	**style**	**of**	**dress**	**.**
到	看	如果	她	可以	不是	说服	玛丽安	到	去	后退	到	她	通常	风格	的	裙子	.

看看她能否说服玛丽安恢复她平常的穿衣风格。

[greɪs]	['hʌrid]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	['dresɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['veri]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['həʊlsəm]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['deɪnti]	[bluː]	['ɔːgəndi]	,
Grace	**hurried**	**through**	**her**	**dressing**	**,**	**and**	**looking**	**very**	**sweet**	**and**	**wholesome**	**in**	**her**	**dainty**	**blue**	**organdie**	**,**
优雅	慌忙	通过	她	敷料	,	和	寻找	非常	甜的	和	健康	在	她	纤巧	蓝色的	欧根纱	,

格蕾丝匆匆穿好衣服，穿着精致的蓝色欧根纱裙，看起来非常甜美健康。

[nɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	['ɒkjupaɪd]	[baɪ]	['meəriən]	[ænd; ənd]	['iːvə]	['ælən]	.
knocked	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**occupied**	**by**	**Marian**	**and**	**Eva**	**Allen**	**.**
敲门	在	这	门	的	这	房间	占领	经过	玛丽安	和	伊娃	艾伦	.

敲了敲玛丽安和伊娃·艾伦居住的房间的门。

"	[kʌm]	[ɪn]	,	"	[kraɪd]	['iːvəz]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[greɪs]	['entəd]	,
"	**Come**	**in**	**,**	**"**	**cried**	**Eva's**	**voice**	**,**	**and**	**Grace**	**entered**	**,**
"	来	在	,	"	哭	伊娃的	嗓音	,	和	优雅	进入	,

“进来吧,”伊娃的声音传来，格蕾丝走了进来。

[tuː; tə]	[faɪnd]	['iːvə]	[kəm'pliːtli]	[drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[waɪt]	[pʌn'dʒiː; pɒn-]	,
to	**find**	**Eva**	**completely**	**dressed**	**in**	**a**	**pretty**	**white**	**pongee**	**,**
到	寻找	伊娃	完全地	穿着	在	一个	漂亮的	白色的	茧绸	,

发现伊娃全身都穿着漂亮的白色涤纶连衣裙，

['aɪɪŋ]	[wɪð]	[greɪt]	[dɪs'feɪvər]	[ðə; ði]	[taɪt]	-	['fɪtɪŋ]	[ˌprɪn'ses]	[gaʊn]	[ɒv; əv]	[blæk]	[sɪlk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[meɪd]	[wɒz; wəz]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[tuː; tə]	[hʊk]	['meəriən]	['ɪntuː]	.
eyeing	**with**	**great**	**disfavor**	**the**	**tight**	**-**	**fitting**	**princess**	**gown**	**of**	**black**	**silk**	**that**	**the**	**maid**	**was**	**struggling**	**to**	**hook**	**Marian**	**into**	**.**
觊觎	和	伟大的	不受欢迎	这	紧的	-	配件	公主	袍	的	黑色的	丝绸	那	这	女佣	曾是	挣扎	到	钩	玛丽安	进入	.

她厌恶地瞥了一眼女仆正费力地帮玛丽安穿上的那件黑色丝绸紧身公主裙。

"	['meəriən]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[greɪs]	.
"	**Marian**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Grace**	**.**
"	玛丽安	!	"	惊呼	优雅	.

“玛丽安！”格蕾丝惊呼道。

" [wɒt] ['evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] ?
" What ever made you have a black evening gown ?
" 什么 曾经 制成 你 有 一个 黑色的 晚上 袍 ?
你为什么会选择穿黑色晚礼服呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [j'ɪəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
It makes you look years older than you are . "
它 制作 你 看 年 老 比 你 是 . "
它会让你看起来比实际年龄大很多岁。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['iːvə] ['ælən] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's exactly what I told her , " said Eva Allen , " but she won't believe it .
" 那就是 确切地 什么 我 讲述 她 , " 说 伊娃 艾伦 , " 但 她 惯于 相信 它 .
“我就是这么跟她说的,”伊娃·艾伦说,“但她不会相信的。”

" ['meəriən] [lʊkt] ['sʌlki] , [ðen] [sed] ['rɑːðə(r)] ['sʌlənli] :
" Marian looked sulky , then said rather sullenly :
" 玛丽安 看起来 闷闷不乐的 , 然后 说 相当 闷闷不乐地 :
玛丽安一脸闷闷不乐,然后闷闷不乐地说:

" [ai] ['riːəli] [kænt] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə][juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɒt] [ai][weə(r)] .
" I really can't see what difference it makes to you girls what I wear .
" 我 真的 不能 看 什么 不同之处 它 制作 到 你 女孩们 什么 我 穿 .
“我真不明白我穿什么对你们女孩有什么影响。”

[ai] ['hævnt] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gaʊnz] , [hæv; həv][ai] ? "
I haven't interfered with you in the matter of your gowns , have I ? "
我 还没有 干扰 和 你 在 这 事情 的 你的 礼服 , 有 我 ? "
我没有干涉你们穿礼服的事,对吧?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['truːθfəli] , " [bʌt; bət]['meəriən] ,
" No , " replied Grace truthfully , " but Marian ,
" 不 , " 回复 优雅 说实话 , " 但 玛丽安 ,
“不,”格蕾丝如实回答,“但是玛丽安……”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['iːvnɪŋ] [dresɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
I think the judge likes to see us in the simple evening dresses we have been
我 思考 这 法官 点赞 到 看 我们 在 这 简单的 晚上 连衣裙 我们 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['weərɪŋ] ,
accustomed to wearing ,
习惯 到 穿着 ,
我想法官喜欢看到我们穿着平时常穿的简洁晚礼服。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [gests] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pliːz] [hɪm] .
and as we are his guests we ought to try and please him .
和 作为 我们 是 他的 客人 我们 应该 到 尝试 和 请 他 .
既然我们是他的客人,就应该尽力让他满意。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [im'brɔidəd] [dres] , [ɔː(r)]
Besides , you would look so much better in your white embroidered dress , or
除了 , 你 会 看 所以 很多 更好的 在 你的 白色的 绣花 裙子 , 或者
[jɔː(r); jə(r)] [pɪŋk] [sɪlk] ,
your pink silk ,
你的 粉色的 丝绸 ,
此外,你穿白色刺绣连衣裙或粉色丝绸裙子会更好看。

[ðæt] [juː; jʊ][wɔː(r)][tuː; tə] [kə'mensmənt] [lɑːst] [jɪə(r)] . "
that you wore to commencement last year . "
那 你 穿着 到 开始 最后的 年 . "
你去年毕业典礼穿的那件衣服。”

" [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] , [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['meəriən][səʊ] ['stɪfli] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [smaɪld]
" I don't agree with , you at all , " replied Marian so stiffly that the maid smiled
" 我 不 同意 和 , 你 在 全部 , " 回复 玛丽安 所以 僵硬地 那 这 女佣 微笑
['əʊpənli] ,
openly ,
公然 ,

“我完全不同意你的看法,”玛丽安僵硬地回答道，女仆听了这话，不禁露出了笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] ['mɛriənz] [heə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]
as she put the final touches to Marian's hair preparatory to adjusting the
作为 她 放 这 最终的 触摸 到 玛丽安的 头发 预备 到 调整 这
['klʌstə(r)][ɒv; əv] [pʌfs] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [kwɑː'fjʊə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]
cluster of puffs that had completed her astonishing coiffure the night before
簇 的 泡芙 那 有 完全的 她 惊人 发型 这 夜晚 前
.
.
.

她正在为玛丽安的头发做最后的修饰，准备调整昨晚为她打造的惊艳发型上的那簇蓬松发髻。

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
" Furthermore ,
" 此外 ,

“此外，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [gʊd] [teɪst] [ðæt] [maɪ] [njuː] [gaʊnz] [gɪv]
I have been assured by persons of extreme good taste that my new gowns give
我 有 到过 保证 经过 人 的 极端 好的 品尝 那 我的 新的 礼服 给
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [pə'zest] . "
me a distinct individuality I have never before possessed . "
我 一个 清楚的 个性 我 有 绝不 前 拥有 . "

一些品味极佳的人向我保证，我的新礼服赋予了我前所未有的独特个性。

" [ðæt] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [gʊd] [teɪst] [ɪz] [nemd] ['hæmənd] , " [θɔːt] [greɪs] .
" That person of extreme good taste is named Hammond , " thought Grace .
" 那 人 的 极端 好的 品尝 是 命名 哈蒙德 , " 想法 优雅 .

“那位品味极佳的人名叫哈蒙德,”格蕾丝心想。

" [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] - [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] - [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
" That remark about ' individuality ' sounds just like him .
" 那 评论 关于 - 个性 - 声音 只是 喜欢 他 .

“他关于‘个性’的那番话，听起来很像他的风格。”

[aɪl] [meɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I'll make one more appeal to her .
患病的 制作 一 更多的 上诉 到 她 .

我再向她求情一次。

" ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['meəriən] [stʊd] ['vjuːɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]
" Going over to where Marian stood viewing herself with satisfaction in the long
" 去 超过 到 在哪里 玛丽安 站立 观看 她自己 和 满意 在 这 长的
['mɪrə(r)] ,
mirror ,
镜子 ,

“走到玛丽安站着的地方，她正对着长镜满意地欣赏着自己，

[greɪs] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] .
Grace slipped her arm around her old friend .
优雅 滑倒了 她 手臂 大约 她 老的 朋友 .

格蕾丝将手臂搭在了老朋友的肩上。

" ['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kəuks] , " [wiː; wi] ['mʌsnt] ['kwɒrəl] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .
" Listen , dear , " she coaxed , " we mustn't quarrel on Christmas Eve .
" 听 , 亲爱的 , " 她 哄骗 , " 我们 不得 争吵 在 圣诞节 前夕 .

“听着，亲爱的，”她哄道，“我们不能在平安夜吵架。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [faɪ] ['sɪgmə] [t'aʊs]
You know we are all Phi Sigma Taus
你 知道 我们 是 全部 菲 西格玛 陶斯

你知道我们都是Phi Sigma Taus兄弟会的成员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] .
and it seems so strange to see you looking so stately and grown up .
和 它 似乎 所以 奇怪的 到 看 你 寻找 所以 庄严 和 生长 向上 .

看到你如此端庄成熟，感觉真奇怪。

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [dres] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
Put on your white dress to - night , just to please me .
放 在 你的 白色的 裙子 到 - 夜晚 , 只是 到 请 我 .

今晚穿上你的白色连衣裙，就为了取悦我。

" [bʌt; bət]['meəriən] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['fraʊnɪŋ] ['æŋgrəli] .
" But Marian drew away from her , frowning angrily .
" 但 玛丽安 画 离开 从 她 , 皱眉 愤怒地 .

但玛丽安却怒气冲冲地皱着眉头，躲开了她。

" ['riːəli] , [greɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [prə'vəʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [juːz] ,
" Really , Grace , " she exclaimed , " you are too provoking for any use ,
" 真的 , 优雅 , " 她 惊呼 , " 你 是 也 挑衅 为了 任何 使用 ,

“真的吗，格蕾丝，”她惊呼道，“你太具挑衅性了，一点用处都没有。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][weə(r)] [wɒt] [ai]
and I wish you would mind your own business and let me wear what I
和 我 希望 你 会 头脑 你的 自己的 商业 和 让 我 穿 什么 我
[tʃuːz] . "
choose . "
选择 . "

我希望你不要多管闲事，让我穿我想穿的衣服。

" [pliːz] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['meəriən] , " [sed] [greɪs] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Please pardon me , Marian , " said Grace , turning toward the door .
" 请 赦免 我 , 玛丽安 , " 说 优雅 , 转弯 朝向 这 门 .

“请原谅我，玛丽安，”格蕾丝说着，转身走向门口。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" I am sorry to have troubled you , " and was gone like a flash .
" 我 是 对不起 到 有 麻烦 你 , " 和 曾是 已消失 喜欢 一个 闪光 .

“很抱歉给您添麻烦了，”说完便像一阵风似的消失了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['meəriən]['bɑːbə(r)] ! " [bɜːst] [fɔːθ] ['iːvə] .
" You ought to be ashamed of yourself , Marian Barber ! " burst forth Eva .
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 玛丽安 理发师 ! " 爆裂 前进 伊娃 .

“玛丽安·巴伯，你应该感到羞耻！”伊娃大声说道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['telɪŋ] [greɪs] [tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] !
" The idea of telling Grace to mind her own business !
" 这 主意 的 讲述 优雅 到 头脑 她 自己的 商业 !

“让格蕾丝管好自己的事！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [jɔː'self] ['leɪtli] ,
You haven't been a bit like yourself lately ,
你 还没有 到过 一个 少量 喜欢 你自己 最近 ,

你最近一点都不像你自己了。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['henri] ['hæmənd] , [ðə; ði][əʊld] [sneɪk] . "
and I know that it's all on account of that Henry Hammond , the old snake . "
和 我 知道 那 它是 全部 在 帐户 的 那 亨利 哈蒙德 , 这 老的 蛇 . "

我知道这一切都是因为亨利·哈蒙德那个老奸巨猾的家伙。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ['greɪtli] , ['iːvə] , [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,
" You will oblige me greatly , Eva , by referring more respectfully to my friend ,
" 你 将要 必须 我 非常 , 伊娃 , 经过 指 更多的 尊敬 到 我的 朋友 ,

“伊娃，如果你能更尊敬地称呼我的朋友，我将不胜感激。”

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , " [sed] ['meəriən] [wɪð] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .
Mr . Hammond , " said Marian with offended dignity .
先生 . 哈蒙德 , " 说 玛丽安 和 被冒犯了 尊严 .

“哈蒙德先生,”玛丽安带着受辱的尊严说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ['drægɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɑːd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then she sailed out of the room , her train dragging half a yard behind her ,
然后 她 航行 出去 的 这 房间 , 她 火车 拖拽 一半 一个 院子 在后面 她 ,

然后她轻快地走出房间，裙摆拖在身后半码远。

[waɪl] ['iːvə] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪf] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['frekld] [nəʊz]['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] [bɪ'fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'reɪt] ['ruːmmeɪt] [daʊn] [steəz] .
while Eva turned to the mirror with a contemptuous sniff and powdered her little freckled nose almost savagely before following her irate roommate down stairs .
尽管 伊娃 转向 到 这 镜子 和 一个 轻蔑的 嗅 和 粉末状 她 小的 雀斑 鼻子 几乎 野蛮地 前 下列的 她 愤怒 室友 向下 楼梯 .

伊娃对着镜子轻蔑地哼了一声，几乎是粗暴地扑了扑她长满雀斑的小鼻子，然后跟着愤怒的室友下了楼。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['sæntə] [klɔːz] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
SANTA CLAUS VISITS THE JUDGE
圣诞老人 条款 访问 这 法官

圣诞老人拜访法官

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['hʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][baɪ] ['nɔːrə][ænd; ənd] ['mɪriəm] ,
The moment that dinner was over the judge was hustled into the library by Nora and Miriam ,
这 片刻 那 晚餐 曾是 超过 这 法官 曾是 匆忙 进入 这 图书馆 经过 诺拉 和 米里亚姆 ,

晚饭刚一结束，法官就被诺拉和米里亚姆匆匆拉进了图书馆。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [tuː] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
and informed by them that they constituted a committee of two to amuse him until eleven o'clock .
和 知情的 经过 他们 那 他们 构成 一个 委员会 的 二 到 娱乐 他 直到 十一 点钟 .

他们告知他，他们组成两人小组，负责陪伴他到十一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
He was their prisoner and they dared him to try to escape .
他 曾是 他们的 囚犯 和 他们 敢于 他 到 尝试 到 逃脱 .

他是他们的囚犯，他们却怂恿他去逃跑。

[nekst][tuː; tə] [greɪs] , ['nɔːrə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['redi] ['aɪrɪʃ] [wɪt][wɒz; wəz]

Next to Grace , Nora , with her rosy cheeks and ready Irish wit was

下一个 到 优雅 , 诺拉 , 和 她 红润 脸颊 和 准备好 爱尔兰 有 曾是

[pə'hæps] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['feɪvərɪt] ,

perhaps the judge's favorite ,

也许 这 法官的 最喜欢的 ,

除了格蕾丝之外，诺拉凭借她红润的脸颊和机智的爱尔兰式幽默，或许是评委最喜欢的选手。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['steɪtli] ['mɪriəm] ; [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel]

while he had a profound admiration for stately Miriam ; so he was well

尽管 他 有 一个 深刻的 钦佩 为了 庄严 米里亚姆 ; 所以 他 曾是 出色地

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] ,

satisfied with his captors ,

使满意 和 他的 俘虏者 ,

虽然他非常钦佩仪态高贵的米利暗，但他对俘虏他的人却很满意。

[huː] [traɪ'ʌmfəntli] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

who triumphantly conducted him to the drawing room ,

WHO 凯旋而归 实施 他 到 这 绘画 房间 ,

他得意洋洋地把他领进了客厅，

[weə(r)] ['mɪriəm] [pleɪd] [ænd; ənd]['nɔːrə] [sæŋ] ['aɪrɪʃ] ['bælədz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [brəʊg] [ðæt]

where Miriam played and Nora sang Irish ballads with a delicious brogue that

在哪里 米里亚姆 玩 和 诺拉 唱 爱尔兰 民谣 和 一个 可口的 布洛克鞋 那

[kəm'pliːtli] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

completely captivated the old gentleman .

完全地 着迷 这 老的 绅士 .

米里亚姆在那里演奏，诺拉用她那迷人的爱尔兰口音演唱爱尔兰民谣，完全迷住了这位老绅士。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

At eleven o'clock there was a great jingling of bells and into the room

在 十一 点钟 那里 曾是 一个 伟大的 叮当 的 铃铛 和 进入 这 房间

[dæʃt] ['sæntə] [klɔːz] ,

dashed Santa Claus ,

虚线 圣诞老人 克劳斯 ,

十一点钟的时候，铃铛叮当作响，圣诞老人冲进了房间。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][fæt][ænd; ənd]['dʒɒli][æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] [kriːs] ['krɪŋgəl] .

looking as fat and jolly as a story - book Kris Kringle .

寻找 作为 胖的 和 快乐的 作为 一个 故事 - 书 克里斯 克林格尔 .

看起来胖乎乎的，像童话故事里的圣诞老人一样快乐。

" ['meri] ['krɪsməs] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] .

" Merry Christmas , " he cried in a high squeaky voice .

" 欢乐 圣诞节 , " 他 哭 在 一个 高的 吱吱作响 嗓音 .

“圣诞快乐！”他用尖细的声音喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['meri] ['krɪsməs] , [dʒʌdʒ] ,

" It's a little early to wish you Merry Christmas , judge ,

" 它是 一个 小的 早期的 到 希望 你 欢乐 圣诞节 , 法官 ,

“法官，现在祝您圣诞快乐还为时过早。”

[bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] ['tʃaɪnə] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

but I've an engagement in China at midnight

但 我已经 一个 订婚 在 中国 在 午夜

但我午夜在中国有个约会。

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [drɒp] [ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɜːli] ,

so I thought I'd drop in here a trifle early ,

所以 我 想法 ID 降低 在 这里 一个 琐事 早期的 ,

所以我决定提前一点过来。

[liːv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[tɒɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	['pleɪˌmeɪts]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[gɒn]	.
leave	**a**	**few**	**toys**	**for**	**you**	**and**	**your**	**little**	**playmates**	**and**	**be**	**gone**	**.**
离开	一个	很少	玩具	为了	你	和	你的	小的	玩伴	和	是	已消失	.

给你们小伙伴们留下一些玩具，然后就离开吧。

[ai]	['ɔːlweɪz]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[gʊd]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪz]	.
I	**always**	**make**	**it**	**a**	**point**	**to**	**remember**	**good**	**little**	**boys**	**.**
我	总是	制作	它	一个	观点	到	记住	好的	小的	男孩们	.

我总是会记住那些乖巧的小男孩。

[səʊ]	['hʌri]	[ʌp]	,	['evribɒdi]	,	[ænd; ənd]	['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['hævnt]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[steɪ]	.
So	**hurry**	**up**	**,**	**everybody**	**,**	**and**	**follow**	**me**	**,**	**for**	**I**	**haven't**	**long**	**to**	**stay**	**.**
所以	匆忙	向上	,	大家	,	和	跟随	我	,	为了	我	还没有	长的	到	停留	.

所以大家快点，跟我来，因为我停留的时间不多了。

"	[wɪð]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[kriːs]	['krɪŋgəl]	[dæʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[huː]	,
"	**With**	**these**	**words**	**Kris**	**Kringle**	**dashed**	**through**	**the**	**hall**	**followed**	**by**	**the**	**judge**	**who**	**,**
"	和	这些	字	克里斯	克林格尔	虚线	通过	这	大厅	随后	经过	这	法官	WHO	,

话音刚落，克里斯·克林格尔就冲出了大厅，法官紧随其后。

['entərɪŋ]	['fʊli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	,
entering	**fully**	**into**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**affair**	**,**
进入	完全	进入	这	精神	的	这	事务	,

完全投入到这件事中，

[siːzd]	['nɔːrə]	[ænd; ənd]	['mɪriəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θriː]	[ɹ'eɪsd]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[streɪndʒ]	['vɪzɪtə(r)]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	,
seized	**Nora**	**and**	**Miriam**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**the**	**three**	**raced**	**after**	**their**	**strange**	**visitor**	**at**	**full**	**speed**	**,**
查获	诺拉	和	米里亚姆	经过	这	手	和	这	三	比赛	后	他们的	奇怪的	游客	在	满的	速度	,

他们抓住诺拉和米里亚姆的手，三人全速追赶着这位陌生的访客。

['kætʃɪŋ]	[ʌp]	[wɪð]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	[ruːm]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kləʊzd]	.
catching	**up**	**with**	**him**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**dining**	**room**	**which**	**was**	**closed**	**.**
捕捉	向上	和	他	在	这	门	的	这	用餐	房间	哪个	曾是	关闭	.

我在餐厅门口追上了他，但餐厅门口已经关上了。

[hɪə(r)]	['sæntə]	[klɔːz]	[pɔːzd]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[θriː]	[nɔk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[əʊk]	[dɔː(r)]	.
Here	**Santa**	**Claus**	**paused**	**and**	**gave**	**three**	**knocks**	**on**	**the**	**oak**	**door**	**.**
这里	圣诞老人	克劳斯	暂停	和	给予	三	敲门声	在	这	橡木	门	.

圣诞老人停下脚步，敲了三下橡木门。

"	[huː]	[ɪz]	[ðeə(r)]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	,	[ðæt]	['saʊndɪd]	[laɪk]	['deɪvɪd]	['nɛzbɪts]	.
"	**Who**	**is**	**there**	**?**	**"**	**demanded**	**a**	**voice**	**,**	**that**	**sounded**	**like**	**David**	**Nesbit's**	**.**
"	WHO	是	那里	?	"	要求	一个	嗓音	,	那	听起来	喜欢	大卫	内斯比特的	.

“谁在那里？”一个听起来像大卫·内斯比特的声音问道。

"	[kriːs]	['krɪŋgəl]	[ænd; ənd]	[θriː]	[gʊd]	['tʃɪldrən]	.	"
"	**Kris**	**Kringle**	**and**	**three**	**good**	**children**	**.**	**"**
"	克里斯	克林格尔	和	三	好的	孩子们	.	"

“圣诞老人和三个乖孩子。”

"	['entə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[relm]	[ɒv; əv]	['krɪsməs]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[flʌŋ]	['əʊpən]	.
"	**Enter**	**into**	**the**	**realm**	**of**	**Christmas**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**voice**	**,**	**and**	**the**	**door**	**was**	**flung**	**open**	**.**
"	进入	进入	这	领域	的	圣诞节	,	"	回答	这	嗓音	,	和	这	门	曾是	扔	打开	.

“进入圣诞王国吧，”一个声音回答道，大门被猛地推开。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['brɪliənt] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]
The sight that greeted them was sufficiently brilliant to dazzle their eyes for
这 视线 那 问候 他们 曾是 足够 杰出的 到 炫 他们的 眼睛 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

映入眼帘的景象无比绚丽，令他们一时目眩神迷。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [triː] , ['reɪdiənt] [wɪð] [gɪlt] [ænd; ənd]
In one corner of the dining room stood the great tree , radiant with gilt and
在 一 角落 的 这 用餐 房间 站立 这 伟大的 树 , 辐射状 和 镀金 和
['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] .
silver ornaments .
银 装饰品 .

餐厅一角矗立着一棵高大的圣诞树，树上挂满了金银饰品，熠熠生辉。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [wɪð]
At the top was a huge silver star , while the branches were wound with
在 这 顶部 曾是 一个 巨大的 银 星星 , 尽管 这 分支 是 伤口 和
['glɪtərɪŋ] ['tɪnsl] ,
glittering tinsel ,
闪闪发光 箔 ,

顶端是一颗巨大的银色星星，树枝上缠绕着闪闪发光的金属丝。

[ænd; ənd] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [bɪ'rɪbənd] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
and heavily laden with beribboned bundles of all shapes and sizes ,
和 重度 满载 和 系着丝带 捆绑 的 全部 形状 和 尺寸 ,

身上堆满了各种形状和大小的、用丝带系着的包裹。

[waɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð] ['prez(ə)nts] .
while the space around the base of the tree was completely filled with presents .
尽管 这 空间 大约 这 根据 的 这 树 曾是 完全地 已填 和 礼物 .

树根周围的空间完全被礼物填满了。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [stʊd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] [ðæt] ['glitə]
At one side of the tree stood a graceful figure clad in a white robe that glittered
在 一 边 的 这 树 站立 一个 优美 数字 覆膜 在 一个 白色的 长袍 那 闪闪发光
[ænd; ənd] ['spɑːkl] [æz; əz] [ðəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['daɪəməndz] .
and sparkled as though covered with diamonds .
和 闪闪发光 作为 尽管 涵盖 和 钻石 .

树的一侧站着一位身姿优雅的女子，她身穿一件闪闪发光的白色长袍，仿佛镶满了钻石。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][gɪlt] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['septə(r)] ,
She wore a gilt crown on her head and carried a scepter ,
她 穿着 一个 镀金 王冠 在 她 头 和 携带 一个 权杖 ,

她头戴镀金王冠，手持权杖。

[waɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [treɪld] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['hɒli] ['fɑːsənd] [wɪð] ['skɑːlət]
while over her shoulder trailed a long garland of holly fastened with scarlet
尽管 超过 她 肩膀 拖着 一个 长的 花环 的 冬青 系紧 和 猩红
['rɪbənz] .
ribbons .
丝带 .

她的肩上拖着一长串冬青花环，用猩红色丝带系着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [ɪn][ə; eɪ][rəʊb] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['wʊdɪŋ] ['θɪkli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð]
It was Grace Harlowe in a robe made of cotton wadding thickly sprinkled with
它 曾是 优雅 哈洛 在 一个 长袍 制成 的 棉布 棉絮 浓密 撒上 和
['daɪmənd] [dʌst] ,
diamond dust ,
钻石 灰尘 ,

那是格蕾丝·哈洛，她身穿一件用棉絮制成的长袍，上面厚厚地撒满了钻石粉。

['gɒtn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .
gotten up to represent the spirit of Christmas .
获得 向上 到 代表 这 精神 的 圣诞节 .

起身来展现圣诞精神。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [leɪ] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [taɪm] , [ə'pærəntli] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
On the other side of the tree lay old Father Time , apparently fast asleep ,
在 这 其他 边 的 这 树 躺 老的 父亲 时间 , 显然 快速地 睡着了 ,

树的另一边躺着年迈的时间老人，似乎睡得很沉。

[hɪz; ɪz] ['sɪkl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
his sickle by his side .
他的 镰刀 经过 他的 边 .

他的镰刀放在身旁。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] ['kɒtn] [bɪəd] [fləʊd] [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
His long white cotton beard flowed realistically down to his waist ,
他的 长的 白色的 棉布 胡须 流动 现实地 向下 到 他的 腰部 ,

他那长长的白色棉质胡须逼真地垂到腰间，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fəʊldɪd] [hændz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plækɑːd] ['beərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
and in his folded hands was a placard bearing these words ,
和 在 他的 折叠 双手 曾是 一个 标语牌 轴承 这些 字 ,

他双手合十，手中拿着一块牌子，上面写着：

" [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ,
" Gone to sleep for the next hundred years ,
" 已消失 到 睡觉 为了 这 下一个 百 年 ,

“沉睡了一百年，

" [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd]
" while in the opposite corner his sister and the rest of the guests had
" 尽管 在 这 对面的 角落 他的 姐姐 和 这 休息 的 这 客人 有
[gruːpt] [ðəm'selvz] ,
grouped themselves ,
分组 他们自己 ,

而他的妹妹和其他客人则聚集在对面的角落里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]
and as the old gentleman stepped over the threshold , a chorus of
和 作为 这 老的 绅士 步 超过 这 临界点 , 一个 合唱 的
['lɑːfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] :
laughing voices rang out :
笑 声音 响铃 出去 :

当老先生跨过门槛时，一阵哄堂大笑声响起：

" ['meri] ['krɪsməs] !
" Merry Christmas !
" 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

['meri] ['krɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

" [ðen] [greɪs] [glaidid] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [θrəʊn]
" Then Grace glided forward and escorted the judge to a sort of double throne
" 然后 优雅 滑翔 向前 和 护送 这 法官 到 一个 种类 的 双倍的 王座
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɪmprəvaɪzd] [frɒm; frəm] [tuː] ['iːzi] [tʃeəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːm]
that had been improvised from two easy chairs raised to a small platform
那 有 到过 即兴发挥 从 二 简单的 椅子 提高 到 一个 小的 平台
[kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
constructed by the boys ,
建造 经过 这 男孩们 ,

“然后格蕾丝优雅地走上前去，护送法官来到一个临时搭建的双人宝座前，这个宝座是用两把扶手椅抬高到男孩们搭建的小平台上制成的。”

[ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] ,
and draped with the piano cover , and a couple of silken curtains ,
和 垂坠的 和 这 钢琴 覆盖 , 和 一个 夫妻 的 丝 窗帘 ,

上面盖着钢琴罩和几幅丝绸窗帘，

[waɪl] ['sæntə] [klɔːz] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['pʌtnəm] .
while Santa Claus performed the same office for Miss Putnam .
尽管 圣诞老人 克劳斯 执行 这 相同的 办公室 为了 错过 普特南 .

与此同时，圣诞老人也为普特南小姐履行了同样的职责。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] [ænd; ənd] ['serəməni] ,
After they had been established with great pomp and ceremony ,
后 他们 有 到过 已确立的 和 伟大的 盛大场面 和 仪式 ,

在举行了盛大的仪式后，它们正式成立了。

['sæntə] [klɔːz] [ə'wəʊk] ['fɑːðə(r)] [taɪm] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['vɪgərəsli] ,
Santa Claus awoke Father Time by shaking him vigorously ,
圣诞老人 克劳斯 醒来 父亲 时间 经过 摇晃 他 大力 ,

圣诞老人用力摇醒了时间老人。

[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ʃeɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
apologizing to the company between each shake for doing so ,
道歉 到 这 公司 之间 每个 摇 为了 正在做 所以 ,

每次喝奶昔之间都要为此向公司道歉，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] .
and promising to put him to sleep the moment the festivities were over .
和 有前途 到 放 他 到 睡觉 这 片刻 这 庆祝活动 是 超过 .

并承诺在庆祝活动结束后立即让他睡觉。

[ðen] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [bɪ'gæn] ,
Then the fun of distributing the presents began ,
然后 这 乐趣 的 分发 这 礼物 开始 ,

然后，分发礼物的乐趣就开始了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [in'sjuː]
and for the next hour a great unwrapping and rattling of papers ensued
和 为了 这 下一个 小时 一个 伟大的 拆包装 和 嘎嘎作响 的 文件 随后
,
,
,

接下来的一个小时里，到处都是拆包装和翻动纸张的声音。

['mɪŋgld] [wɪð] ['kɒnstənt] [,eksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['prez(ə)nt] ,
mingled with constant exclamations of surprise and delight from all present ,
混合 和 持续的 感叹词 的 惊喜 和 喜 从 全部 展示 ,

在场所有人的惊讶和喜悦之情不绝于耳。

[æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðeə(r)] [gɪfts] .
as they opened and admired their gifts .
作为 他们 打开 和 钦佩 他们的 礼物 .

他们打开礼物，欣赏着礼物。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] [gɪfts] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz]
The judge was particularly pleased with the little personal gifts that the girls
这 法官 曾是 特别 高兴 和 这 小的 个人的 礼物 那 这 女孩们
[ðəm'selvz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
themselves had made for him ,
他们自己 有 制成 为了 他 ,

法官对女孩们亲手为他制作的小礼物尤其感到高兴。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [iːtʃ] [wʌn] .
and exclaimed with the delight of a schoolboy as he opened each one .
和 惊呼 和 这 喜 的 一个 男生 作为 他 打开 每个 一 .

他打开每一个盒子时，都像个小学生一样兴奋地叫喊起来。

[æt; ət] [lɑːst] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [seɪv] [wʌn] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pækɪdʒ] .
At last nothing remained save one rather imposing package .
在 最后的 没有什么 剩余 节省 一 相当 气势磅礴 包裹 .

最后只剩下一个相当显眼的包裹。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" This must be something very remarkable , " said the judge ,
" 这 必须 是 某物 非常 卓越 , " 说 这 法官 ,

“这一定是件非常了不起的事情,”法官说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['rɪbən] [ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv]
as he untied the bow of scarlet ribbon and unwrapped the folds of
作为 他 解开 这 弓 的 猩红 丝带 和 拆开 这 折叠 的
['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,
tissue paper ,
组织 纸 ,

他解开猩红色丝带的蝴蝶结，展开层层叠叠的薄纸，

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [glɑːs] ['ɪŋˌstænd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlvə(r)] [tɒp] ,
disclosing a cut glass inkstand , with a heavy silver top ,
披露 一个 切 玻璃 墨水台 , 和 一个 重的 银 顶部 ,

露出一个切割玻璃墨水瓶，瓶盖是厚重的银质的。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn] [blɒk] ['lɛtəz] .
on which were engraved his initials in block letters .
在 哪个 是 刻 他的 首字母 在 堵塞 信件 .

上面刻着他的姓名首字母缩写。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔːl] .
There was a general murmur of admiration from all .
那里 曾是 一个 一般的 低语 的 钦佩 从 全部 .

周围响起一片赞叹的低语。

" ['veri] [faɪn] , ['veri] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːd] [wɪtʃ] [riːd] ,
" Very fine , very fine , " said the judge , picking up the card which read ,
" 非常 美好的 , 非常 美好的 , " 说 这 法官 , 挑选 向上 这 卡片 哪个 读 ,

“很好，很好，”法官说着，拿起那张卡片，上面写着：

" ['meri] ['krɪsməs] , [frɒm; frəm] [mɪs] ['bɑːbə(r)] . "
" Merry Christmas , from Miss Barber . "
" 欢乐 圣诞节 , 从 错过 理发师 . "

“巴伯小姐祝您圣诞快乐。”

" [mɪs] ['bɑːbə(r)] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənɪŋli] .
" Miss Barber ? " he repeated questioningly .
" 错过 理发师 ? " 他 重复 质疑地 .

“巴伯小姐？”他疑惑地重复道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spensɪv] [gɪft] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gests]
Then it dawned upon him that this expensive gift was from one of his guests
然后 它 黎明 之上 他 那 这 昂贵的 礼物 曾是 从 一 的 他的 客人
.
.
.

他这才恍然大悟，原来这份贵重的礼物是一位客人送的。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['meəriən] , [huː] [lʊkt] [hɑːf][kəm'pleɪs(ə)nt] ,
" Pardon me , my dear , " he said turning to Marian , who looked half complacent ,
" 赦免 我 , 我的 亲爱的 , " 他 说 转弯 到 玛丽安 , WHO 看起来 一半 自满 ,
[hɑːf] [ɪm'bærəst] .
half embarrassed .
一半 尴尬的 .

“对不起，亲爱的，”他转过身对玛丽安说，玛丽安看起来既有些得意，又有些尴尬。

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [nems] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd]
" I am an old man and don't always remember names as well as I should
" 我 是 一个 老的 男人 和 不 总是 记住 姓名 作为 出色地 作为 我 应该
.
.
.

“我年纪大了，记性不如以前了。”

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪft] [kwaɪt] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] .
The beauty of your gift quite overcame me .
这 美丽 的 你的 礼物 相当 克服 我 .

你送的礼物太美好了，我完全被感动了。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Allow me to thank you and express my appreciation of it .
允许 我 到 感谢 你 和 表达 我的 欣赏 的 它 .

请允许我向您表示感谢和感激之情。

" ['meəriən] [smaɪld] [ə'fektɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɜːdz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə]
" Marian smiled affectedly at the judge's words , in a manner so foreign to
" 玛丽安 微笑 装腔作势 在 这 法官的 字 , 在 一个 方式 所以 外国的 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ,
her former ,
她 以前的 ,

玛丽安对法官的话露出了勉强的笑容，这与她以往的模样截然不同。

[blʌnt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [self] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [tʃʌm] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .
blunt , good - natured self , that the girl chums watched her in silent amazement .
钝 , 好的 - 自然 自己 , 那 这 女孩 朋友们 观看 她 在 沉默的 惊愕 .

她性格直率、心地善良，以至于女孩们的朋友们都默默地、惊奇地看着她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ɪŋkˌstænd][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['rʌnə(r)] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .
But the judge's inkstand was merely the fore - runner of surprises .
但 这 法官的 墨水台 曾是 仅仅 这 前 - 跑步者 的 惊喜 .

但法官的墨水瓶仅仅是接下来一系列惊喜的序幕。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frɒm; frəm] [greɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
A sudden cry from Grace attracted the attention of the others .
一个 突然 哭 从 优雅 吸引 这 注意力 的 这 其他的 .

格蕾丝突然的一声尖叫引起了其他人的注意。

" [waɪ] , ['meəriən]['bɑːbə(r)] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , Marian Barber , what made you do it ?
" 为什么 , 玛丽安 理发师 , 什么 制成 你 做 它 ?

“玛丽安·巴伯，你为什么会这样做？”

" [ðen] ['ʌðə(r)] [ˌekskləˈmeiʃən] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [t'aʊs] [rʌʃt]
" Then other exclamations followed in quick succession as the Phi Sigma Taus rushed
" 然后 其他 感叹词 随后 在 快的 演替 作为 这 菲 西格玛 陶斯 匆忙
['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ,
over to her in a body ,
超过 到 她 在 一个 身体 ,

“随后，其他惊呼声接踵而至，Phi Sigma Taus兄弟会的成员们蜂拥而至，围住了她。”

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [bɒks] .
each carrying a jeweler's box .
每个 携带 一个 珠宝商 盒子 .

每人手里都拿着一个珠宝盒。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dʒenərəs] , ['meəriən] , " [sed] [greɪs] .
" You shouldn't have been so generous , Marian , " said Grace .
" 你 不应该 有 到过 所以 慷慨的 , 玛丽安 , " 说 优雅 .

“你不该这么慷慨，玛丽安，”格蕾丝说。

" [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] [tʃeɪn] . "
" I never dreamed of receiving this beautiful gold chain . "
" 我 绝不 梦见 的 接收 这 美丽的 金子 链 . "

“我做梦也没想到会收到这条漂亮的金项链。”

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['breɪslət] ! " [kraɪd] ['dʒesɪkə] .
" Just look at my bracelet ! " cried Jessica .
" 只是 看 在 我的 手镯 ! " 哭 杰西卡 .

“快看我的手镯！”杰西卡喊道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['lʌvli] [rɪŋ] ! " [pʊt] [ɪn]['nɔːrə] .
" And my lovely ring ! " put in Nora .
" 和 我的 迷人的 戒指 ! " 放 在 诺拉 .

“还有我漂亮的戒指！”诺拉插嘴道。

" [nɒt] [hɑːf][səʊ] [faɪn] [æz; əz][maɪ]['sɪlvə(r)] [pɜːs] , " [k'ɒmɛntɪd] [æn] .
" Not half so fine as my silver purse , " commented Anne .
" 不是 一半 所以 美好的 作为 我的 银 钱包 , " 评论 安妮 .

“远不如我的银钱包精致，”安妮评论道。

['mɪriəm] ['nɛzbɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌt] [glɑːs] ['paʊdə(r)][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][tɒp] ,
Miriam Nesbit was the recipient of a cut glass powder box with a silver top ,
米里亚姆 内斯比特 曾是 这 接受者 的 一个 切 玻璃 粉末 盒子 和 一个 银 顶部 ,

米里亚姆·内斯比特收到了一件礼物——一个带有银盖的切割玻璃粉盒。

[waɪl] ['iːvə] ['ælən] [wɒz; wəz][ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)][ə; eɪ][gəʊld] ['ʃæt(ə)leɪn] [pɪn] ,
while Eva Allen was in raptures over a gold chatelaine pin ,
尽管 伊娃 艾伦 曾是 在 狂喜 超过 一个 金子 女管家 别针 ,

当伊娃·艾伦为一枚金质腰封胸针欣喜若狂时，

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
that more than once she had vainly sighed for .
那 更多的 比 一次 她 有 徒劳地 叹了口气 为了 .

她曾不止一次徒劳地叹息过。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wel] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈbærəst] [wen]
Even the boys had been so well remembered that they felt rather embarrassed when
甚至 这 男孩们 有 到过 所以 出色地 记得 那 他们 毛毡 相当 尴尬的 什么时候
[ðeɪ] [kəmˈpeəd] [ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [ɡɪfts] [tuː; tə][ˈmeəriən] [wɪð] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
they compared their simple gifts to Marian with those she had given them .
他们 比较的 他们的 简单的 礼物 到 玛丽安 和 那些 她 有 给定 他们 .

就连男孩们也被玛丽安深深地记住了，以至于当他们把自己送给玛丽安的简单礼物与玛丽安送给他们的礼物进行比较时，都感到有些不好意思。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [ˈhæmənd] ,
As for Mr . Henry Hammond ,
作为 为了 先生 . 亨利 哈蒙德 ,

至于亨利·哈蒙德先生，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈtɔɪlət] [set] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ˈsɪlvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈtruːli][ə; eɪ]
he had received a complete toilet set mounted in silver that was truly a
他 有 已收到 一个 完全的 洗手间 放 安装 在 银 那 曾是 真的 一个
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][əˈfeə(r)] ,
magnificent affair ,
壮丽 事务 ,

他收到了一套完整的银质盥洗用具，真是精美绝伦。

[waɪl] [ˈmeəriən] [ˈpraʊdli] [iɡˈzibitid] [ə; eɪ][ɡəʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈlɒkɪt] [set] [wɪð] [smɔːl] [ˈdaɪəməndz] ,
while Marian proudly exhibited a gold chain and locket set with small diamonds ,
尽管 玛丽安 自豪地 展出 一个 金子 链 和 吊坠 放 和 小的 钻石 ,

玛丽安自豪地展示着一条镶嵌着小钻石的金项链和吊坠。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪm] .
which she had received from him .
哪个 她 有 已收到 从 他 .

这是她从他那里得到的。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [ˈpækɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊpənd] , [ˈsæntə] [klɔːz] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [waɪt]
When the last package had been opened , Santa Claus removed his huge white
什么时候 这 最后的 包裹 有 到过 打开 , 圣诞老人 克劳斯 已移除 他的 巨大的 白色的
[bɪəd] ,
beard ,
胡须 ,

当最后一个包裹被打开后，圣诞老人摘掉了他那巨大的白色假胡子。

[slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskɑːlət] [bæθ.bɑːθ] [rəʊb] [ˈbɔːdəd] [wɪð] [ˈkɒtn] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːθ] [æz; əz]
slipped out of his scarlet bath robe bordered with cotton and stood forth as
滑倒了 出去 的 他的 猩红 洗澡 长袍 带边框 和 棉布 和 站立 前进 作为
[ˈhɪpi] [ˈwɪŋˌɡeɪt] ;
Hippy Wingate ;
嬉皮士 温盖特 ;

他脱下镶有棉边的猩红色浴袍，以嬉皮士温盖特的形象站在那里；

[waɪl] [ˈfɑːðə(r)] [taɪm] [set] [hɪz; ɪz] [ˈsɪkl] [ˈkeəfəli] [ʌp] [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)] ,
while Father Time set his sickle carefully up in one corner ,
尽管 父亲 时间 放 他的 镰刀 小心 向上 在 一 角落 ,

当时间老人小心翼翼地将镰刀摆放在一角时，

[daɪˈvestɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfləʊɪŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] [lɒks] ,
divested himself of his flowing beard and locks ,
剥离 他自己 的 他的 流动 胡须 和 锁 ,

他剥掉了飘逸的胡须和长发。

[tʊk] [ɒf] [ˈdeɪvɪdz] [ɡreɪ] [ˈdresɪŋ] [ɡaʊn] [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [æz; əz][tɒm] [ɡreɪ] .
took off David's gray dressing gown and appeared as Tom Gray .
采取 离开 大卫的 灰色的 敷料 袍 和 出现 作为 汤姆 灰色的 .

脱下大卫的灰色睡袍，以汤姆·格雷的身份出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gests] [sɔːt] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ðeə(r)] [ɑːmz]
It was long after midnight before the guests sought their rooms , their arms
它 曾是 长的 后 午夜 前 这 客人 寻求 他们的 房间 , 他们的 武器
[paɪld] [wɪð] [gɪfts] .
piled with gifts .
堆积 和 礼物 .

直到午夜过后很久，客人们才各自回到房间，怀里抱着满满的礼物。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['gæðərɪŋ] , " [sed] ['mɪriəm] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
" Come into my room for an after - gathering , " said Miriam to the girls ,
" 来 进入 我的 房间 为了 一个 后 - 采集 , " 说 米里亚姆 到 这 女孩们 ,

“来我房间聚聚吧,”米里亚姆对女孩们说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
as they stood in a group at the head of the stairs .
作为 他们 站立 在 一个 团体 在 这 头 的 这 楼梯 .

他们一群人站在楼梯口。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'pɒzɪt] ['aʊə(r)] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [get] ['kʌmfi] , " [sed] [greɪs] .
" Wait until we deposit our spoils and get comfy , " said Grace .
" 等待 直到 我们 订金 我们的 战利品 和 得到 舒适的 , " 说 优雅 .

“等我们把战利品存放好，舒舒服服地待着再说吧,”格蕾丝说道。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [t'aʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meəriən]['bɑːbə(r)] ,
Fifteen minutes later the Phi Sigma Taus , with the exception of Marian Barber ,
十五 分钟 之后 这 菲 西格玛 陶斯 , 和 这 例外 的 玛丽安 理发师 ,

十五分钟后，除了玛丽安·巴伯之外，Phi Sigma Taus兄弟会的其他成员

[ræpt] [ɪn][kə'məʊnəz] , [wɜː(r); wə(r)] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði][flɔː(r)] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]['əʊpən]
wrapped in kimonos , were monopolizing the floor space around the big open
包装 在 和服 , 是 垄断 这 地面 空间 大约 这 大的 打开
['faɪəpleɪs] [ɪn] ['mɪriəmz] [ruːm] .
fireplace in Miriam's room .
壁炉 在 米里亚姆的 房间 .

她们身披和服，占据了米里亚姆房间里大壁炉周围的地面空间。

" [wɛrz] ['meəriən] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" Where's Marian ? " asked Grace .
" 在哪里? 玛丽安 ? " 问 优雅 .

“玛丽安在哪儿？”格蕾丝问道。

" [gɒn] [tuː; tə][bed] , " ['ɑːnsə(r)d] ['iːvə] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" Gone to bed , " answered Eva laconically .
" 已消失 到 床 , " 回答 伊娃 简洁地 .

“去睡觉了。”伊娃简短地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['gɒsɪp] . "
" She said she didn't propose to stay up half the night to gossip . "
" 她 说 她 没有 提出 到 停留 向上 一半 这 夜晚 到 闲话 . "

“她说她并不打算熬夜八卦。”

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒesɪkə] .
" The very idea ! " exclaimed Jessica .
" 这 非常 主意 ! " 惊呼 杰西卡 .

“真是个好主意！”杰西卡惊呼道。

" [wiː; wi]['nevə(r)][duː; də] ['gɒsɪp] ,
" We never do gossip ,
" 我们 绝不 做 闲话 ,

我们从不八卦，

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['fɜːnɪʃt]	['plenti]	[ɒv; əv]	[mə'tɪəriəl]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['gɑːsɪpɪŋ]	[mætʃ]	.	"
but	**I**	**think**	**she**	**has**	**furnished**	**plenty**	**of**	**material**	**so**	**far**	**for**	**a**	**gossiping**	**match**	**.**	**"**
但	我	思考	她	有	提供	很多	的	材料	所以	远的	为了	一个	八卦	匹配	.	"

但我认为她目前为止已经提供了足够多的八卦素材了。

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[wʌn]	,
"	**And**	**it**	**looks**	**as**	**though**	**we**	**were**	**in**	**a**	**fair**	**way**	**to**	**start**	**one**	**,**
"	和	它	看起来	作为	尽管	我们	是	在	一个	公平的	方式	到	开始	一	,

“看起来我们已经走上了一条相当顺利的起步之路，

[naʊ]	,	"	[sed]	[æn]	['slaɪli]	.
now	**,**	**"**	**said**	**Anne**	**slyly**	**.**
现在	,	"	说	安妮	狡猾地	.

“现在,”安妮狡黠地说。

"	[æn]	,	[juː; jʊ]	['rɑːskl]	,	"	[sed]	['dʒesɪkə]	['lɑːfɪŋ]	.
"	**Anne**	**,**	**you**	**rascal**	**,**	**"**	**said**	**Jessica**	**laughing**	**.**
"	安妮	,	你	恶棍	,	"	说	杰西卡	笑	.

“安妮，你这个小淘气,”杰西卡笑着说。

"	[aɪl]	[ək'nɒlɪdʒ]	[maɪ]	[sɪnz]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	.	"
"	**I'll**	**acknowledge**	**my**	**sins**	**and**	**change**	**the**	**subject**	**.**	**"**
"	患病的	承认	我的	罪孽	和	改变	这	主题	.	"

“我会承认我的错误，然后转移话题。”

"	[maɪ]	['prez(ə)nts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['bjuːtɪf(ə)l]	!	"	[sed]	['mɪriəm]	['nɛzbɪt]	,	[huː]	,
"	**My**	**presents**	**were**	**all**	**beautiful**	**!**	**"**	**said**	**Miriam**	**Nesbit**	**,**	**who**	**,**
"	我的	礼物	是	全部	美丽的	!	"	说	米里亚姆	内斯比特	,	WHO	,

“我的礼物都太漂亮了！”米里亚姆·内斯比特说道。

[klæd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɪ'məʊnəʊ]	[ɒv; əv]	[kriːm]	-	['kʌləd]	[sɪlk]	['bɔːdəd]	[wɪð]	[red]	['pɒpiːz]	,
clad	**in**	**a**	**kimono**	**of**	**cream**	**-**	**colored**	**silk**	**bordered**	**with**	**red**	**poppies**	**,**
覆膜	在	一个	和服	的	奶油	-	有色	丝绸	带边框	和	红色的	罂粟花	,

她身穿一件米色丝绸和服，和服边缘饰有红色罂粟花图案。

[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[blæk]	[breɪdz]	['hæŋɪŋ]	[fɑː(r)]	[bɪ'ləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪst]	,	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrient]	.
her	**long**	**black**	**braids**	**hanging**	**far**	**below**	**her**	**waist**	**,**	**looked**	**like**	**a**	**princess**	**of**	**the**	**Orient**	**.**
她	长的	黑色的	辫子	绞刑	远的	以下	她	腰部	,	看起来	喜欢	一个	公主	的	这	东方	.

她长长的黑色辫子垂到腰间，看起来像一位东方公主。

"	[ænd; ənd]	[maɪn]	,	"	['ekəud]	[greɪs]	.
"	**And**	**mine**	**,**	**"**	**echoed**	**Grace**	**.**
"	和	矿	,	"	回声	优雅	.

“我的也是,”格蕾丝附和道。

"	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	['meəriən]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	.
"	**The**	**chain**	**Marian**	**gave**	**me**	**is**	**a**	**dear**	**.**
"	这	链	玛丽安	给予	我	是	一个	亲爱的	.

玛丽安送我的那条项链很珍贵。

"	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[ə'brʌptli]	.
"	**She**	**stopped**	**abruptly**	**.**
"	她	停止	突然	.

她突然停了下来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
A sudden silence had fallen upon the group at her words .
一个 突然 沉默 有 倒下 之上 这 团体 在 她 字 .

她的话语让众人顿时陷入一片寂静。

[greɪs] ['ɪnstəntli] [di'vain] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðeə(r)] [lə:k] [ə; eɪ] ['siːkrət]
Grace instantly divined that in the minds of her friends there lurked a secret
优雅 即刻 神谕 那 在 这 思想 的 她 朋友们 那里 潜伏 一个 秘密
[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['mɛriənz] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [gɪfts] .
disapproval of Marian's extravagance in the matter of gifts .
不赞成 的 玛丽安的 奢侈 在 这 事情 的 礼物 .

格蕾丝立刻察觉到，她的朋友们内心深处对玛丽安在送礼方面的铺张浪费感到不满。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ]

THE MISTLETOE BOUGH

这 槲寄生 买

槲寄生枝

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] ,
After breakfast the next morning the judge proposed a sleigh ride ,
后 早餐 这 下一个 早晨 这 法官 建议的 一个 雪橇 骑 ,

第二天早餐后，法官提议乘坐雪橇。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [tuː] [bɪg][əʊld] -
and soon the entire party were skimming over the ground in two big old -
和 很快 这 全部的 派对 是 撇脂 超过 这 地面 在 二 大的 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [sleɪ] .
fashioned sleighs .
造型 雪橇 .

很快，一行人就乘坐两辆老式的大雪橇在地面上飞驰而过。

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['feəli] [kəʊld] ,
Though the day was fairly cold ,
尽管 这 天 曾是 相当 寒冷的 ,

虽然当天天气相当冷，

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɔːmli] [ræpt] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
the guests were too warmly wrapped to pay any attention to the weather ,
这 客人 是 也 热情地 包装 到 支付 任何 注意力 到 这 天气 ,

客人们穿得太暖和了，根本没注意到天气。

[ænd; ənd] ['kiːnli] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪd] .
and keenly enjoyed every moment of the ride .
和 敏锐地 享受 每一个 片刻 的 这 骑 .

并十分享受旅途中的每一刻。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kaʊns(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
After lunch a mysterious council took place in the library ,
后 午餐 一个 神秘 理事会 采取 地方 在 这 图书馆 ,

午饭后，图书馆里举行了一场神秘的会议。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] , [greɪs] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd]
and directly after a visit was made to the attic , Grace having received
和 直接地 后 一个 访问 曾是 制成 到 这 阁楼 , 优雅 拥有 已收到
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ðeə(r)] .
permission to rummage there .
允许 到 临检 那里 .

在参观完阁楼之后，格蕾丝获准在那里翻找东西。

['leɪtə(r)]	[ˈɹɛdi]	[ænd; ənd]	[tɒm]	[greɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[siːn]	['stæɡərɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steəz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]
Later	**Reddy**	**and**	**Tom**	**Gray**	**were**	**seen**	**staggering**	**down**	**the**	**stairs**	**under**	**the**
之后	雷迪	和	汤姆	灰色的	是	已见	令人震惊	向下	这	楼梯	在下面	这

[weɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['siːdə(r)]	[tʃest]	,
weight	**of**	**a**	**huge**	**cedar**	**chest**	**,**
重量	的	一个	巨大的	雪松	胸部	,

后来，人们看到雷迪和汤姆·格雷扛着一个巨大的雪松木箱，踉跄地走下楼梯。

[ænd; ənd]	['leɪtə(r)]	[stɪl]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	['hʌrid]	[daʊn]	,	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	[paɪld]	[haɪ]	[wɪð]	['kɒstjuːmz]	[ɒv; əv]
and	**later**	**still**	**the**	**girls**	**hurried**	**down**	**,**	**their**	**arms**	**piled**	**high**	**with**	**costumes**	**of**
和	之后	仍然	这	女孩们	慌忙	向下	,	他们的	武器	堆积	高的	和	服装	的

[æn; ən]	['ɜːlɪə(r)]	['pɪəriəd]	.
an	**earlier**	**period**	**.**
一个	早些时候	时期	.

后来，女孩们匆匆赶来，她们的胳膊上高高地抱着早期时代的服装。

['krɪsməs]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ɡrænd]	[ə'feə(r)]	,
Christmas	**dinner**	**was**	**to**	**be**	**a**	**grand**	**affair**	**,**
圣诞节	晚餐	曾是	到	是	一个	盛大	事务	,

圣诞晚宴原本应该是一场盛大的宴会。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[hæd; həd]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[frendz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]
and	**the**	**judge**	**had**	**invited**	**half**	**a**	**dozen**	**friends**	**of**	**his**	**own**	**age**	**to**	**share**
和	这	法官	有	受邀	一半	一个	打	朋友们	的	他的	自己的	年龄	到	分享

"	[hɪz; ɪz]	['bɒrəʊd]	['tʃɪldrən]	.
"	**his**	**borrowed**	**children**	**.**
"	他的	借来的	孩子们	.

法官邀请了六位与他同龄的朋友来分享“他借来的孩子”。

"	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[ðeə(r)]	[p'rɪtɪɪst]	[gaʊnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,
"	**The**	**girls**	**had**	**saved**	**their**	**prettiest**	**gowns**	**for**	**the**	**occasion**	**,**
"	这	女孩们	有	已保存	他们的	最漂亮的	礼服	为了	这	场合	,

“女孩们把她们最漂亮的礼服都留到这个场合穿了。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɒn]	['iːvnɪŋ]	[dres]	.
and	**the**	**boys**	**had**	**put**	**on**	**evening**	**dress**	**.**
和	这	男孩们	有	放	在	晚上	裙子	.

男孩们都穿上了晚礼服。

[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[vjuː]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]	[praɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stʊd]	[gruːpt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]
The	**judge**	**viewed**	**them**	**with**	**unmistakable**	**pride**	**as**	**they**	**stood**	**grouped**	**about**	**the**
这	法官	已查看	他们	和	毋庸置疑	自豪	作为	他们	站立	分组	关于	这

['drɔːɪŋ]	[ruːm]	,
drawing	**room**	**,**
绘画	房间	,

法官看着他们三五成群地站在客厅里，脸上流露出毫不掩饰的自豪。

[ə'weɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'naʊnsmənt]	[ɒv; əv]	['dɪnə(r)]	.
awaiting	**the**	**announcement**	**of**	**dinner**	**.**
等待中	这	公告	的	晚餐	.

等待晚宴安排的通知。

[æn; ən]	['ɔːlməʊst]	[ˌɪmpə'septəbl]	[fraʊn]	['gæðəd]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[braʊz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]
An	**almost**	**imperceptible**	**frown**	**gathered**	**between**	**his**	**brows**	**,**	**however**	**,**	**as**	**his**
一个	几乎	难以察觉的	皱眉	聚集	之间	他的	眉毛	,	然而	,	作为	他的

[aɪz]	['restɪd]	[ə'pɒn]	['meəriən]	['bɑːbə(r)]	,
eyes	**rested**	**upon**	**Marian**	**Barber**	**,**
眼睛	休息	之上	玛丽安	理发师	,

然而，当他的目光落在玛丽安·巴伯身上时，他的眉间却浮现出一丝几乎难以察觉的愁容。

[huː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [meɪd] [gaʊn] [ɒv; əv][gəʊld] - ['kʌləd] [sɪlk]
who was wearing a fearfully and wonderfully made gown of gold - colored silk
WHO 曾是 穿着 一个 恐惧地 和 太棒了 制成 袍 的 金子 - 有色 丝绸
, ['kʌvəd] [wɪð] ['spæŋg(ə)lz] ,
, covered with spangles ,
, 涵盖 和 亮片 ,

她身穿一件做工精美绝伦的金色丝绸长袍，上面缀满了亮片。

[ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ten] [j'iəz] ['əʊldə]
that gave her a serpentine effect , and made her look ten years older
那 给予 她 一个 蛇形 影响 , 和 制成 她 看 十 年 老
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .
than the other girls .
比 这 其他 女孩们 .

那让她看起来像蛇一样蜿蜒，也让她看起来比其他女孩老了十岁。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [dres] ,
On going upstairs to dress ,
在 去 楼上 到 裙子 ,

上楼去换衣服的时候，

['meəriən][hæd; həd] [ɑːskt] ['iːvə] ['ælən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['dresɪŋ] [wɪð] ['mɪriəm]
Marian had asked Eva Allen if she objected to dressing with Miriam
玛丽安 有 问 伊娃 艾伦 如果 她 反对 到 敷料 和 米里亚姆
['nɛzbɪt] ,
Nesbit ,
内斯比特 ,

玛丽安问伊娃·艾伦是否介意和米里亚姆·内斯比特穿一样的衣服，

[ænd; ənd]['iːvə][hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['ɪntuː] ['mɪriəmz] [ruːm] ['ɑːftə(r)]
and Eva had obligingly taken her belongings into Miriam's room after
和 伊娃 有 乐意地 已采取 她 财物 进入 米里亚姆的 房间 后
[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lætərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
obtaining the latter's permission to do so .
获得 这 后者的 允许 到 做 所以 .

伊娃在征得米里亚姆的同意后，很配合地把自己的东西搬进了米里亚姆的房间。

['meəriən][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['pʊtnəmz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt]
Marian had engaged the attention of Miss Putnam's maid for the greater part
玛丽安 有 已订婚的 这 注意力 的 错过 普特南 女佣 为了 这 更大的 部分
[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
of an hour ,
的 一个 小时 ,

玛丽安吸引了普特南小姐的女仆近一个小时的注意力。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['veərid] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and when she did appear the varied expressions upon the faces of her
和 什么时候 她 做过 出现 这 多种多样 表达式 之上 这 面孔 的 她
[frendz] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
friends plainly showed that she had succeeded in creating a sensation .
朋友们 显然 显示 那 她 有 成功了 在 创建 一个 感觉 .

当她出现时，朋友们脸上的各种表情清楚地表明，她成功地引起了轰动。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [wɒt] [eɪlz]['meəriən] ! " [graul] ['ɹedi] [brʊks] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn]
" For goodness sake , what ails Marian ! " growled Reddy Brooks in an undertone
" 为了 善良 清酒 , 什么 疾病 玛丽安 ! " 咆哮 雷迪 布鲁克斯 在 一个 底色
[tuː; tə]['deɪvɪd] .
to David .
到 大卫 .

“天哪，玛丽安到底怎么了！”雷迪·布鲁克斯低声对大卫咆哮道。

" [kænt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ? "
" Can't the girls make her see that she looks like a fright beside them ? "
" 不能 这 女孩们 制作 她 看 那 她 看起来 喜欢 一个 惊吓 旁 他们 ? "

“难道这些女孩就不能让她明白，在她们面前，她看起来像个怪物吗？”

" [æn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd]['iːvə][hæv; həv][bəʊθ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Anne told me that Grace and Eva have both talked to her ,
" 安妮 讲述 我 那 优雅 和 伊娃 有 两个都 谈话 到 她 ,

安妮告诉我，格蕾丝和伊娃都跟她谈过话。

" [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd][ɪn] ['gɑːdɪd] [təʊnz] .
" replied David in guarded tones .
" 回复 大卫 在 守卫 音调 .

大卫谨慎地回答道。

" [greɪs] [θɪŋks] ['hæmənd] [hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] [grəʊn] - [ʌp] [aɪ'dɪə]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] . "
" Grace thinks Hammond has put this grown - up idea into her head . "
" 优雅 思考 哈蒙德 有 放 这 生长 - 向上 主意 进入 她 头 . "

“格蕾丝认为哈蒙德把这种成人的想法灌输给了她。”

" [həmf] ! " [graul] ['ɹɛdi] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Humph ! " growled Reddy in disgust .
" 哼 ! " 咆哮 雷迪 在 厌恶 .

“哼！”雷迪厌恶地低吼道。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] , ['sensəb(ə)l][gɜːl] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ]
" She used to be a mighty pleasant , sensible girl , but lately she acts like a
" 她 用过的 到 是 一个 强大的 令人愉快的 , 明智的 女孩 , 但 最近 她 行为 喜欢 一个
['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] .
different person .
不同的 人 .

“她以前是个非常讨人喜欢、懂事的女孩，但最近她就像变了一个人似的。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] ['hæmənd] .
I don't think much of that fellow Hammond .
我 不 思考 很多 的 那 同伴 哈蒙德 .

我不太看得起那个叫哈蒙德的人。

[hiːz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "
He's too good to be true . "
他是 也 好的 到 是 真的 . "

他简直完美得不像真的。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? " ['wɪspəd] ['hɪpi] [tuː; tə]['nɔːrə]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
" What have we here ? " whispered Hippy to Nora under cover of general
" 什么 有 我们 这里 ? " 低声说道 嬉皮士 到 诺拉 在下面 覆盖 的 一般的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“这是什么？”嬉皮士趁着大家闲聊的空隙，低声对诺拉说道。

" [ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] - [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] [kə'lektɪd] [ɪn] [wʌn] [spɒt] . "
" I never before saw so many spingles and spangles collected in one spot . "
" 我 绝不 前 锯 所以 许多 - 和 亮片 集 在 一 点 . "

“我以前从未见过这么多亮片和珠片聚集在一个地方。”

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " ['pliːdɪd] ['nɔːrə] .
" Sh - h - h ! " pleaded Nora .
" 什 - h - h ! " 恳求 诺拉 .

“嘘！”诺拉恳求道。

" [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , ['hɪpi] .
" Don't make me laugh , Hippy .
" 不 制作 我 笑 , 嬉皮士 .

“别逗我笑了，嬉皮士。”

['meəriən][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
Marian is looking this way ,
玛丽安 是 寻找 这 方式 ,

玛丽安正看着这边。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [krɒs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
and she'll be awfully cross if she thinks we are making sport of her . "
和 壳 是 非常 叉 如果 她 思考 我们 是 制作 运动 的 她 . "

如果她认为我们在取笑她，她会非常生气。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ai] [wʌns] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
" She reminds me of a song I once heard in a show which went something like
" 她 提醒 我 的 一个 歌曲 我 一次 听到 在 一个 展示 哪个 去 某物 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“她让我想起我曾经在某个节目里听到的一首歌，歌词大概是这样的：

" [ænd; ənd] ['hɪpi] ['nɔːtəli] [sæŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] :
" and Hippy naughtily sang under his breath :
" 和 嬉皮士 顽皮地 唱 在下面 他的 气息 :

“嬉皮士调皮地低声唱着：

" [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['sɜːkəs] [kwiːn] ,
" My well - beloved circus queen ,
" 我的 出色地 - 心爱 马戏团 女王 ,

“我亲爱的马戏团女王，

[maɪ]['hjuːmən] [sneɪk] , [maɪ] ['ændʒəˌlin] !
My human snake , my Angeline !
我的 人类 蛇 , 我的 安吉琳 !

我的蛇人，我的安吉琳！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm]['nɔːrə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn]
" There was a queer choking sound from Nora and she walked quickly down
" 那里 曾是 一个 酷儿 窒息 声音 从 诺拉 和 她 步行 迅速地 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ə'pɒn]
to the other end of the drawing room and earnestly fixed her gaze upon
到 这 其他 结尾 的 这 绘画 房间 和 切实 固定的 她 目光 之上
[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
a portrait of one of the judge's ancestors ,
一个 肖像 的 一 的 这 法官的 祖先 ,

“诺拉发出了一声奇怪的哽咽声，她快步走到客厅的另一头，专注地盯着法官一位祖先的画像。”

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [geɪn] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rizibl] .
until she could gain control of her risibles .
直到 她 可以 获得 控制 的 她 可笑的 .

直到她能控制住自己的笑声。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ,
The dinner was a memorable one to both the judge and his guests ,
这 晚餐 曾是 一个 难忘 一 到 两个都 这 法官 和 他的 客人 ,

这次晚宴令法官和他的宾客们都难以忘怀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [təʊst] [hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] [ɪn] [fruːt]
and it was after nine o'clock before the last toast had been drunk in fruit
和 它 曾是 后 九 点钟 前 这 最后的 吐司 有 到过 醉 在 水果
[pʌntʃ] .
punch .
冲床 .

直到晚上九点多，最后一杯水果宾治才被喝完。

[ðen] ['evri] [wʌn] [rɪ'peəd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
Then every one repaired again to the drawing room .
然后 每一个 一 已修复 再次 到 这 绘画 房间 .

然后大家又都回到了客厅。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [greɪs] , [æn] , ['nɔːrə] , ['dʒesɪkə] , ['iːvə][ænd; ənd] ['mɪriəm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['deɪvɪd] ,
Shortly after , Grace , Anne , Nora , Jessica , Eva and Miriam , accompanied by David ,
不久 后 , 优雅 , 安妮 , 诺拉 , 杰西卡 , 伊娃 和 米里亚姆 , 伴随 经过 大卫 ,
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,

不久之后，格蕾丝、安妮、诺拉、杰西卡、伊娃和米里亚姆，以及大卫、汤姆，

['hɪpi] [ænd; ənd] ['ɹɛdi] [dɪsə'pɪəd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm]
Hippy and Reddy disappeared , closing the massive doors between the drawing room
嬉皮士 和 雷迪 消失 , 结束 这 大量的 门 之间 这 绘画 房间
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] .
and the wide hall .
和 这 宽的 大厅 .

嬉皮士和雷迪消失了，客厅和宽敞大厅之间的大门也随之关上了。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['ɑːnəld] ['evənz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]
Half an hour later Arnold Evans announced that all those wishing to attend the
一半 一个 小时 之后 阿诺德 埃文斯 宣布 那 全部 那些 祝 到 出席 这
['pæntəmaɪm] ,
pantomime ,
哑剧 ,

半小时后，阿诺德·埃文斯宣布，所有想观看哑剧的人，

" [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ] , " [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [frʌnt] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
" The Mistletoe Bough , " could obtain front seats in the hall .
" 这 槲寄生 树枝 , " 可以 获得 正面 座位 在 这 大厅 .

《槲寄生枝》剧组可以拿到大厅的前排座位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [spek'tetər] [faʊnd] [rəʊz] [ɒv; əv]
There was a general rush for the hall where the spectators found rows of
那里 曾是 一个 一般的 匆忙 为了 这 大厅 在哪里 这 观众 成立 行 的
[tʃeəz] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][wʌn] [end] .
chairs arranged at one end .
椅子 安排 在 一 结尾 .

人们纷纷涌向大厅，观众们发现大厅一端摆放着一排排椅子。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðæt] [kweɪnt] [əʊld] ['bæləd] ,
Hardly had they seated themselves when the first notes of that quaint old ballad ,
几乎 有 他们 坐着 他们自己 什么时候 这 第一的 笔记 的 那 古雅 老的 民谣 ,

他们刚坐下，那首古雅的民谣的第一个音符就响了起来。

" [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ] , " ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
" The Mistletoe Bough , " sounded from the piano in the drawing room ,
" 这 槲寄生 树枝 , " 听起来 从 这 钢琴 在 这 绘画 房间 ,

“槲寄生枝条”的旋律从客厅的钢琴中传出。

['nɔːrə] [oʊ'mæli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] ,
Nora O'Malley appeared in the archway , and in her clear ,
诺拉 奥马利 出现 在 这 拱道 , 和 在 她 清除 ,

诺拉·奥马利出现在拱门里，她目光清澈，

[swiːt] [vɔɪs] [sæŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
sweet voice sang the first verse of the song .
甜的 嗓音 唱 这 第一的 诗 的 这 歌曲 .

甜美的嗓音唱出了歌曲的第一段。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
As she finished , the strains of a wedding march were heard ,
作为 她 完成的 , 这 菌株 的 一个 婚礼 行进 是 听到 ,

她话音刚落，就响起了婚礼进行曲的旋律。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]
and from the room at the opposite side of the hall came a wedding
和 从 这 房间 在 这 对面的 边 的 这 大厅 来了 一个 婚礼
[prə'seʃ(ə)n] .
procession .
游行 .

从大厅另一侧的房间里走出来一支婚礼队伍。

[æn] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] , [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][æn; ən][əʊld] - [taɪm] ,
Anne , as the bride , was attired in an old - time ,
安妮 , 作为 这 新娘 , 曾是 穿着 在 一个 老的 - 时间 ,

安妮作为新娘，身着一套古老的服装。

[ʃɔːt] - ['weɪstɪd] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪs] [veɪl] , ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] ,
short - waisted gown of white satin with a long lace veil , yellow with age ,
短的 - 腰部 袍 的 白色的 缎 和 一个 长的 蕾丝 面纱 , 黄色的 和 年龄 ,

白色缎面短腰礼服，配以长长的蕾丝面纱，面纱因年代久远而泛黄。

[waɪl] ['deɪvɪd][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] - [kʌt] ['kɒstjuːm] [wɪð] ['paʊdəd] [wɪg] , [ɪ'næktɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
while David in a square - cut costume with powdered wig , enacted the part of the
尽管 大卫 在 一个 正方形 - 切 戏服 和 粉末状 假发 , 已颁布 这 部分 的 这
['braɪdgruːm] .
bridegroom .
新郎 .

而大卫则身着方正的西装，戴着扑粉的假发，扮演新郎的角色。

['ɑːnəld] ['evənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [greɪs] [ænd; ənd] [tɒm] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
Arnold Evans was the clergyman , Grace and Tom the parents of the bride ,
阿诺德 埃文斯 曾是 这 牧师 , 优雅 和 汤姆 这 父母 的 这 新娘 ,

阿诺德·埃文斯是牧师，格蕾丝和汤姆是新娘的父母。

[waɪl] ['ɹɛdi] , ['dʒesɪkə] , ['hɪpi] [ænd; ənd]['iːvə][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] .
while Reddy , Jessica , Hippy and Eva were the wedding guests .
尽管 雷迪 , 杰西卡 , 嬉皮士 和 伊娃 是 这 婚礼 客人 .

而雷迪、杰西卡、希皮和伊娃则是婚礼的宾客。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [gɑːbd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [jiː; ji]['əʊldən] [taɪm] ,
All were garbed in the fashion of " ye olden time ,
全部 是 盛装 在 这 时尚 的 " 是的 古老的 时间 ,

所有人都穿着“古代”的服饰。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [wɪgz] [ænd; ənd][skweə(r)] [kʌts] , [ðə; ði][gɜːlz][ɪn] [ʃɔːt] - ['weɪstɪd] , [ləʊ] - [nekt] [gaʊnz]
" the boys in wigs and square cuts , the girls in short - waisted , low - necked gowns
" 这 男孩们 在 假发 和 正方形 削减 , 这 女孩们 在 短的 - 腰部 , 低的 - 颈部 礼服
,
,
,

男孩们戴着假发，留着寸头；女孩们穿着短腰低领礼服。

[wɪð] [heə(r)] [kəʊmd] [haɪ] [ænd; ənd] ['paʊdəd] .
with hair combed high and powdered .
和 头发 梳理过的 高的 和 粉末状 .

头发高高梳起，扑了些粉。

[ðen] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm]
Then the ceremony was performed in pantomime and the bride and groom
然后 这 仪式 曾是 执行 在 哑剧 和 这 新娘 和 新郎
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] .
received the congratulations of their friends .
已收到 这 恭喜! 的 他们的 朋友们 .

随后，仪式以哑剧的形式进行，新郎新娘接受了朋友们的祝贺。

[ðə; ði] [gruːm] [baʊd] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braɪdz] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)]
The groom bowed low over the bride's hand and led her to the center
这 新郎 鞠躬 低的 超过 这 新娘的 手 和 引领 她 到 这 中心
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
of the hall .
的 这 大厅 .

新郎深深鞠躬，握住新娘的手，牵着她走到大厅中央。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌplz] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ˌmɪnju'et] [wɒz; wəz]
The other couples formed in line behind them and a stately minuet was
这 其他 情侣 形成 在 线 在后面 他们 和 一个 庄严 小步舞曲 曾是
[dɑːnst] .
danced .
跳舞 .

其他几对夫妇排成一列跟在他们身后，跳起了庄重的步舞曲。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] [ðə; ði] [braɪd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
While the minuet was in progress the bride suddenly stopped in the midst of the
尽管 这 小步舞曲 曾是 在 进步 这 新娘 突然 停止 在 这 中间 的 这
['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [prəu'fes] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] ,
figure and professing weariness of the dance ,
数字 和 声称 疲劳 的 这 舞蹈 ,

舞曲进行到一半时，新娘突然停了下来，声称自己跳累了。

[ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['ɑːftə(r)] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [gests] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
ran out of the room , after signifying to her husband and guests that she
跑 出去 的 这 房间 , 后 表示 到 她 丈夫 和 客人 那 她
[wʊd] [haɪd] ,
would hide ,
会 隐藏 ,

她向丈夫和客人示意她要躲起来，然后跑出了房间。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and after a brief interval they should seek for her .
和 后 一个 简短的 间隔 他们 应该 寻找 为了 她 .

过一段时间后，他们应该去找她。

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [fʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [gests] ['smaɪlɪŋli] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]
Entering into her fun , the young husband and guests smilingly lingered a
进入 进入 她 乐趣 , 这 年轻的 丈夫 和 客人 微笑着 徘徊不去 一个
['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
moment after her departure ,
片刻 后 她 离开 ,

年轻的丈夫和客人们也融入了她的欢乐之中，在她离开后，脸上带着笑容，又逗留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['iːgəli] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and then ran eagerly off to find her .
和 然后 跑 急切地 离开 到 寻找 她 .

然后急切地跑去找她。

[ðɪs] [kləʊzd] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd]['nɔːrə] [ə'gen] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] .
This closed the scene , and Nora again appeared and sang the next verse .
这 关闭 这 场景 ， 和 诺拉 再次 出现 和 唱 这 下一个 诗 .

至此，这一幕结束，诺拉再次出现，唱起了下一段歌词。

[ðə; ði]['siːdə(r)] [tʃest] , [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
The cedar chest , brought from the attic by the boys ,
这 雪松 胸部 ， 带来 从 这 阁楼 经过 这 男孩们 ，

男孩们从阁楼里搬出来的雪松木箱

[hæd; həd] [biːn] [set] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['steəkeɪs] ,
had been set on the broad landing at the turn of the open staircase ,
有 到过 放 在 这 广阔 降落 在 这 转动 的 这 打开 楼梯 ，

原本放置在开放式楼梯转角处的宽阔平台上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [siːn] [æn] [ə'pɪəd] , [ə'ləʊn] ,
and in the next scene Anne appeared , alone ,
和 在 这 下一个 场景 安妮 出现 ， 独自的 ，

下一幕中，安妮独自一人出现。

[ænd; ənd] [dɪskʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [klaɪmd] ['gliːfəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] .
and discovering the chest climbed gleefully into it and drew the lid down .
和 发现 这 胸部 攀登 兴高采烈地 进入 它 和 画 这 盖 向下 .

发现箱子后，他兴高采烈地爬进去，拉下盖子。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Then followed the vain search for her and the deep despair of the
然后 随后 这 徒劳 搜索 为了 她 和 这 深的 绝望 的 这
[jʌŋ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
young husband at the failure to find his bride ,
年轻的 丈夫 在 这 失败 到 寻找 他的 新娘 ，

接下来便是徒劳的寻找，以及年轻丈夫因找不到新娘而陷入的深深绝望。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] ,
with the final departure of the wedding guests ,
和 这 最终的 离开 的 这 婚礼 客人 ，

随着婚礼宾客的最后离场，

[ðeə(r)][dʒɔɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braɪdz] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
their joy changed to sorrow over the bride's mysterious disappearance .
他们的 喜悦 已更改 到 悲哀 超过 这 新娘的 神秘 消失 .

新娘神秘失踪后，他们的喜悦变成了悲伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [siːn] ,
There was a brief wait until the next scene ,
那里 曾是 一个 简短的 等待 直到 这 下一个 场景 ，

短暂的等待后，下一幕出现了。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] [wɒz; wəz] [sʌŋ] .
during which another verse of the ballad was sung .
期间 哪个 其他 诗 的 这 民谣 曾是 唱 .

期间又唱了这首民谣的另一节。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [grəʊn] [əʊld] ,
Then the husband , grown old ,
然后 这 丈夫 ， 生长 老的 ，

然后，丈夫老了，

[ə'pɪəd] [ænd; ənd][ɪn] ['pæntəmaɪm] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vænɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

appeared and in pantomime reviewed the story of the strange vanishing of his

出现 和 在 哑剧 已审核 这 故事 的 这 奇怪的 消失 的 他的

['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [naɪt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

beautiful bride on her wedding night so many years before .

美丽的 新娘 在 她 婚礼 夜晚 所以 许多 年 前 .

他现身，用哑剧的形式重述了多年前他美丽的新娘在婚礼之夜离奇失踪的故事。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [siːn] [tuː] ['sɜːvənts] [ə'pɪəd] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

In the next scene two servants appeared with orders to clean out and remove the

在 这 下一个 场景 二 仆人 出现 和 订单 到 干净的 出去 和 消除 这

[əʊld] [tʃest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

old chest from the landing .

老的 胸部 从 这 降落 .

下一幕中，两名仆人出现，奉命将楼梯平台上的旧箱子清理干净并搬走。

['hɪpi] [ænd; ənd]['dʒesɪkə] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] ['praɪɪŋ] ['sɜːvənts] , [ɪ'næktɪd] [ðeə(r)] [pɑːt]

Hippy and Jessica , as the two mischievous prying servants , enacted their part

嬉皮士 和 杰西卡 , 作为 这 二 恶作剧 窥探 仆人 , 已颁布 他们的 部分

[tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

to perfection .

到 完美 .

嬉皮士和杰西卡扮演两个调皮捣蛋的仆人，完美地诠释了他们的角色。

['hɪpi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [dʌst] [pæn] , [dɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['dɑːnsɪz] ,

Hippy carrying a broom and dust pan , did one of the eccentric dances ,

嬉皮士 携带 一个 扫帚 和 灰尘 平底锅 , 做过 一 的 这 偏心 舞蹈 ,

一个嬉皮士拿着扫帚和簸箕，跳起了古怪的舞蹈。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] , [waɪl] ['dʒesɪkə] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʌstə(r)] ,

for which he was famous , while Jessica , armed with a huge duster ,

为了 哪个 他 曾是 著名的 , 尽管 杰西卡 , 武装 和 一个 巨大的 除尘器 ,

他因之而闻名，而杰西卡则手持一把巨大的掸子，

[traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] .

tried to drive him to work .

尝试 到 驾驶 他 到 工作 .

我试着开车送他去上班。

['faɪnəli] [bəʊθ] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃest] , [ðə; ði] ['rʌstɪd] [lɒk] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [fluː]

Finally both lay hold of the old chest , the rusted lock broke and the lid flew

最后 两个都 躺 抓住 的 这 老的 胸部 , 这 生锈的 锁 打破 和 这 盖 飞翔

['əʊpən] .

open .

打开 .

最后两人抓住了旧箱子，生锈的锁断了，箱盖弹开了。

['ɑːftə(r)][wʌn] [lʊk] [bəʊθ] ['sɜːvənts] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] ['terə(r)] ,

After one look both servants ran away in terror ,

后 一 看 两个都 仆人 跑 离开 在 恐怖 ,

两个仆人只看了一眼，就吓得拔腿就跑。

[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'seɪkən] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

and beckoned to the forsaken husband who had appeared in the meantime ,

和 招手 到 这 被遗弃的 丈夫 WHO 有 出现 在 这 与此同时 ,

她向这时出现的被遗弃的丈夫招了招手。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [əʊk] [se'tiː] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] .

seating himself on the oak settee in the lower hall .

座位 他自己 在 这 橡木 沙发 在 这 降低 大厅 .

他坐在楼下大厅的橡木沙发上。

[wɪð] ['iːɡə(r)] ['dʒestʃəz] [ðeɪ] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [tʃest] [stʊd] .
With eager gestures they motioned him to the landing where the old chest stood .
和 渴望的 手势 他们 示意 他 到 这 降落 在哪里 这 老的 胸部 站立 .

他们急切地示意他到楼梯平台上，那里放着那只旧箱子。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['tæbləʊ] ,
The final tableau ,
这 最终的 画面 ,

最后的画面，

[di'pikt] [ðə; ði] ['strɪkən] ['hʌzbənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
depicted the stricken husband on his knees beside the chest with a portion of
描绘 这 受打击的 丈夫 在 他的 膝盖 旁 这 胸部 和 一个 部分 的
[ðə; ði] ['wedɪŋ] [veɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,
the wedding veil in his shaking hands ,
这 婚礼 面纱 在 他的 摇晃 双手 ,

画面描绘了悲痛欲绝的丈夫跪在胸前，颤抖的手中攥着一部分婚纱面纱。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [braɪd] , [lʊkt] [ɒn] [ɪn] ['wʌndə(r)] .
while the servants , ignorant of the story of the lost bride , looked on in wonder .
尽管 这 仆人 , 无知 的 这 故事 的 这 丢失的 新娘 , 看起来 在 在 想知道 .

而仆人们，对失踪新娘的故事一无所知，只是惊奇地看着这一切。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['tæbləʊ] ['nɔːrə] ['sɒftli] [sæŋ] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [vɜːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] .
During the last tableau Nora softly sang the closing verse and the refrain .
期间 这 最后的 画面 诺拉 轻轻 唱 这 结束 诗 和 这 避免 .

在最后一个场景中，诺拉轻声唱起了结尾的诗句和副歌。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [nəʊt] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spek'tetər] [sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]
Even after the last note had died away the spectators sat perfectly still for
甚至 后 这 最后的 笔记 有 死亡 离开 这 观众 卫星 完美 仍然 为了
[ə; eɪ] ['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

即使最后一个音符已经消失，观众们仍然一动不动地坐了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [bɜːst] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['baʊɪŋ] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
Then the applause burst forth and David bowing in acknowledgment ,
然后 这 掌声 爆裂 前进 和 大卫 鞠躬 在 致谢 ,

随后掌声雷动，大卫鞠躬致谢。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [helpt] [æn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] ['kwaɪətli] ['ɑːftə(r)]
turned and helped Anne out of the chest , where she had lain quietly after
转向 和 帮助 安妮 出去 的 这 胸部 , 在哪里 她 有 莱恩 悄悄 后
['haɪdɪŋ] .
hiding .
隐藏 .

他转身扶安妮从箱子里出来，安妮之前一直安静地躲在里面。

[ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd] [biːn] [set] [wɪð] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] ['əʊpənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] .
The chest had been set with the side that opened toward the wall .
这 胸部 有 到过 放 和 这 边 那 打开 朝向 这 墙 .

箱子摆放时，开口朝向墙壁。

[waɪl] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [lɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
While planning for the pantomime the boys had arranged the lid so that it
尽管 规划 为了 这 哑剧 这 男孩们 有 安排 这 盖 所以 那 它
[dɪd] [nɒt] [kləʊz] ,
did not close ,
做过 不是 关闭 ,

男孩们在准备哑剧表演时，故意把盖子弄得盖不上。

[jet] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] ['siːtɪd] [bɪ'ləʊ] .
yet the opening was not perceptible to those seated below .
然而 这 开幕 曾是 不是 可感知的 到 那些 坐着 以下 .

然而，坐在下面的人却丝毫没有察觉到这个开口。

[ðʌs] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [æn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] -
Thus there had been no danger of Anne meeting the fate of the ill -
因此 那里 有 到过 不 危险 的 安妮 会议 这 命运 的 这 患病的 -
[stɑːd] [dʒɪ'niːvrə] ,
starred Ginevra ,
星形 吉内芙拉 ,

因此，安妮并没有遭遇像命运多舛的吉内芙拉那样的不幸命运。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləd] .
the heroine of the ballad .
这 女英雄 的 这 民谣 .

民谣中的女主人公。

" [juː; jʊ] ['klevə(r)] ['tʃɪldrən] , " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [dʒʌdʒ] .
" You clever children , " cried the old judge .
" 你 聪明的 孩子们 , " 哭 这 老的 法官 .

“你们这些聪明的孩子！”老法官喊道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] [ʌp] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ?
" How did you ever get up anything like that on such short notice ?
" 如何 做过 你 曾经 得到 向上 任何事物 喜欢 那 在 这样的 短的 注意 ?

“你是怎么在这么短的时间内筹划出这样的事情的？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [dʌn] .
It was beautifully done .
它 曾是 非常漂亮 完毕 .

做得非常漂亮。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ] . -
I have always been very fond of ' The Mistletoe Bough . '
我 有 总是 到过 非常 喜爱 的 - 这 槲寄生 树枝 . -

我一直都很喜欢《槲寄生枝》。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
My sister used to sing it for me . "
我的 姐姐 用过的 到 唱歌 它 为了 我 . "

我姐姐以前常唱这首歌给我听。

" [greɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [æn] .
" Grace thought of it , " said Anne .
" 优雅 想法 的 它 , " 说 安妮 .

“是格蕾丝想到的，”安妮说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [ðəʊz] ['kɒstjuːmz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['siːdə(r)] [tʃest] .
" We found all those costumes up in the garret in the old cedar chest .
" 我们 成立 全部 那些 服装 向上 在 这 阁楼 在 这 老的 雪松 胸部 .

“我们在阁楼里的旧雪松木箱里找到了所有这些戏服。”

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] .
We knew the story by heart , and we knew the minuet .
我们 知道 这 故事 经过 心 , 和 我们 知道 这 小步舞曲 .

我们对这个故事烂熟于心，我们也熟悉小步舞曲。

[wiː; wi] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] [lɑːst] ['wɪntə(r)] .
We danced it at an entertainment in Oakdale last winter .
我们 跳舞 它 在 一个 娱乐 在 奥克代尔 最后的 冬天 .

去年冬天我们在奥克代尔的一次娱乐活动中跳了这支舞。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʃɔːt]	[rɪ'hɜːs(ə)l]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gærət]	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ɔːl]	.	"
We	**had**	**a**	**very**	**short**	**rehearsal**	**this**	**afternoon**	**in**	**the**	**garret**	**and**	**that's**	**all**	**.**	**"**
我们	有	一个	非常	短的	排演	这	下午	在	这	阁楼	和	那就是	全部	.	"

今天下午我们在阁楼里进行了非常简短的彩排，仅此而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的高中最后一年(Grace Harlowe's Senior Year at High School)

第5/10页

" [æn] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [kəʊtʃt] ['deɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] , "
" Anne arranged the scenes and coached David in his part of the pantomime , "
" 安妮 安排 这 场景 和 教练 大卫 在 他的 部分 的 这 哑剧 , "
[sed] [greɪs] .
said Grace .
说 优雅 .

“安妮安排了场景，并指导大卫表演哑剧,”格蕾丝说。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] .
" She did more than I .
" 她 做过 更多的 比 我 .

她做得比我多。

" [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [gests] , ['ɔːlsəʊ] , ['ædɪd] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The judge's guests , also , added their tribute of admiration to that of the
" 这 法官的 客人 , 还 , 额外 他们的 贡 的 钦佩 到 那 的 这
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

法官的宾客们也纷纷表达了对法官的敬意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] ['riːəl] .
" It was all so real .
" 它 曾是 全部 所以 真实的 .

“这一切都太真实了。”

[ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd]
I could scarcely refrain from telling that poor young husband where his bride
我 可以 几乎 避免 从 讲述 那 贫穷的 年轻的 丈夫 在哪里 他的 新娘
[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜː'self] ,
had hidden herself ,
有 隐 她自己 ,

我几乎忍不住想告诉那个可怜的年轻丈夫，他的新娘藏在哪里了。

" [lɑːft] [wʌn] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" laughed one old gentleman .
" 笑了 一 老的 绅士 .

一位老先生笑着说。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːns] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Why don't you children have a little dance ? " asked the judge .
" 为什么 不 你 孩子们 有 一个 小的 舞蹈 ? " 问 这 法官 .

“孩子们，你们为什么不跳支舞呢？”法官问道。

" [ðɪs] [hɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] [ruːm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [tɜːnz] [æt; ət]
" This hall ought to make a good ball room , and you can take turns at
" 这 大厅 应该 到 制作 一个 好的 球 房间 , 和 你 能 拿 转弯 在
[ðə; ði] [pi'ænəʊ] . "
the piano . "
这 钢琴 . "

“这个大厅很适合改造成舞厅，你们可以轮流弹钢琴。”

"	[əʊ]	,	[meɪ]	[wiː; wi]	,	[dʒʌdʒ]	?	"	[kraɪd]	[greɪs]	[ɪn]	[dɪ'laɪt]	.
"	**Oh**	**,**	**may**	**we**	**,**	**Judge**	**?**	**"**	**cried**	**Grace**	**in**	**delight**	**.**
"	哦	,	可能	我们	,	法官	?	"	哭	优雅	在	喜	.

“哦，法官大人，我们可以吗？”格蕾丝高兴地喊道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɪmpli]	['daɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wɔːlts]	[ɒn]	[ðɪs]	[flɔː(r)]	.	"
"	**I**	**am**	**simply**	**dying**	**to**	**have**	**a**	**good**	**waltz**	**on**	**this**	**floor**	**.**	**"**
"	我	是	简单地	垂死	到	有	一个	好的	华尔兹	在	这	地面	.	"

“我简直太想在这舞池里跳一支美妙的华尔兹了。”

"	[aɪl]	[pleɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	"	[ˌvɒlən'tiəd]	['mɪriəm]	,
"	**I'll**	**play**	**for**	**you**	**for**	**a**	**while**	**,**	**"**	**volunteered**	**Miriam**	**,**
"	患病的	玩	为了	你	为了	一个	尽管	,	"	自愿	米里亚姆	,

“我来为你演奏一会儿吧,”米里亚姆自告奋勇地说。

"	[ðen]	['iːvə]	[ænd; ənd]	['dʒesɪkə]	[kæn; kən]	[teɪk]	[maɪ]	[pleɪs]	.
"	**then**	**Eva**	**and**	**Jessica**	**can**	**take**	**my**	**place**	**.**
"	然后	伊娃	和	杰西卡	能	拿	我的	地方	.

那么伊娃和杰西卡就可以代替我了。

"	[faɪv]	['mɪnɪts]	['leɪtə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[fəʊks]	[wɜː(r); wə(r)]	['glaɪdɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[bɪg]	[hɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[streɪnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[straʊs]	-	[wɔːlts]	,
"	**Five**	**minutes**	**later**	**the**	**young**	**folks**	**were**	**gliding**	**about**	**the**	**big**	**hall**	**to**	**the**	**strains**	**of**	**a**	**Strauss**	**'**	**waltz**	**,**
"	五	分钟	之后	这	年轻的	各位	是	滑翔	关于	这	大的	大厅	到	这	菌株	的	一个	施特劳斯	-	华尔兹	,

五分钟后，年轻人在施特劳斯圆舞曲的旋律中翩翩起舞，在大厅里穿梭。

[waɪl]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[lʊkt]	[ɒn]	,
while	**the**	**judge**	**and**	**his**	**friends**	**looked**	**on**	**,**
尽管	这	法官	和	他的	朋友们	看起来	在	,

在法官和他的朋友们的注视下，

['teɪkɪŋ]	[æn; ən]	['ɔːlməʊst]	['melənkəli]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪ]	[siːn]	[ɒv; əv]	['juːθfl]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	.
taking	**an**	**almost**	**melancholy**	**pleasure**	**in**	**the**	**gay**	**scene**	**of**	**youthful**	**enjoyment**	**.**
采取	一个	几乎	忧郁	乐趣	在	这	同性恋	场景	的	青春	享受	.

在年轻人享受快乐的同性恋场景中，他感受到了一种近乎忧郁的快感。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[dɑːns]	[ðə; ði]	[nekst]	[wɔːlts]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[mɪs]	['hɑːrloʊ]	!	"	[sed]	['henri]	['hæmənd]	[tuː; tə]	[greɪs]	,
"	**Will**	**you**	**dance**	**the**	**next**	**waltz**	**with**	**me**	**,**	**Miss**	**Harlowe**	**!**	**"**	**said**	**Henry**	**Hammond**	**to**	**Grace**	**,**
"	将要	你	舞蹈	这	下一个	华尔兹	和	我	,	错过	哈洛	!	"	说	亨利	哈蒙德	到	优雅	,

“哈洛小姐，你愿意和我跳下一支华尔兹吗？”亨利·哈蒙德对格蕾丝说道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['restɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[tuː]	-	[step]	.
as	**she**	**sat**	**resting**	**after**	**a**	**two**	**-**	**step**	**.**
作为	她	卫星	休息	后	一个	二	-	步	.

她跳完两步舞后坐下来休息。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['sekəndz]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[greɪs]	[rɪ'plaɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'fɜːmətɪv]	.
After	**a**	**second's**	**hesitation**	**Grace**	**replied**	**in**	**the**	**affirmative**	**.**
后	一个	秒	犹豫	优雅	回复	在	这	肯定	.

格蕾丝犹豫了一秒钟后，肯定地回答道。

[dɪ'spaɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'zɒlv]	[tuː; tə]	[meɪk]	[piːs]	[wɪð]	[hɪm]	,
Despite	**her**	**resolve**	**to**	**make**	**peace**	**with**	**him**	**,**
尽管	她	解决	到	制作	和平	和	他	,

尽管她决心与他和好，

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] [greɪs] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
up to that moment Grace had been unable to bring herself to the point of
向上 到 那 片刻 优雅 有 到过 无法 到 带来 她自己 到 这 观点 的
['spiːkɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə] [hɪm] .
speaking pleasantly to him .
请讲 愉快 到 他 .

直到那时，格蕾丝一直无法开口和他好好说话。

[ðə; ði] [wɔːlts] [bɪ'gæn] ,
The waltz began ,
这 华尔兹 开始 ,

华尔兹开始了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː'self]
and as they glided around the room she was obliged to acknowledge herself
和 作为 他们 滑翔 大约 这 房间 她 曾是 有义务 到 承认 她自己
[ðæt] ['henri] ['hæməndz] ['dɑːnsɪŋ] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
that Henry Hammond's dancing left nothing to be desired .
那 亨利 哈蒙德的 跳舞 左边 没有什么 到 是 想要的 .

当他们翩翩起舞地在房间里游走时，她不得不承认，亨利·哈蒙德的舞姿无可挑剔。

" [pə'hæps] [maɪ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'dʒʌst] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [θɔːt] [greɪs] .
" Perhaps my impressions of him are unjust , after all , " thought Grace .
" 也许 我的 印象 的 他 是 不公正 , 后 全部 , " 想法 优雅 .

“也许我对他的印象终究是不公正的，”格蕾丝心想。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ,
" I suppose I have no right to criticize him so severely ,
" 我 认为 我 有 不 正确的 到 批评 他 所以 严重 ,

“我想我没有权利对他进行如此严厉的批评，”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] .
even though he was rude to me the other night .
甚至 尽管 他 曾是 粗鲁的 到 我 这 其他 夜晚 .

尽管他那天晚上对我态度很差。

[ai] [wɒz; wəz] [ruːd] , [tuː] .
I was rude , too .
我 曾是 粗鲁的 , 也 .

我当时也很无礼。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] —
Perhaps he will turn out —
也许 他 将要 转动 出去 —

或许他会变成——

" [bʌt; bət] ['greɪsɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə(r)] ,
" But Grace's reflections were cut short by her partner ,
" 但 格蕾丝 反思 是 切 短的 经过 她 伙伴 ,

但格蕾丝的沉思被她的伴侣打断了。

[huː] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
who had stopped in the center of the hall .
WHO 有 停止 在 这 中心 的 这 大厅 .

他停在了大厅中央。

" [mɪs] ['hɑːrloʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [də'rektli]
" Miss Harlowe , " he said with a disagreeable smile , " you are standing directly
" 错过 哈洛 , " 他 说 和 一个 令人不快的 微笑 , " 你 是 常设 直接地
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .
under the mistletoe .
在下面 这 槲寄生 .

“哈洛小姐，”他带着不悦的笑容说，“您正站在槲寄生下面。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['penəlti] .
I suppose you know the penalty .
我 认为 你 知道 这 惩罚 .

我想你应该知道处罚是什么。

" [greɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" Grace looked at him with flashing eyes .
" 优雅 看起来 在 他 和 闪烁 眼睛 .

格蕾丝目光炯炯地看着他。

" ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] , " [juː; jʊ] ['pɜːpəsli] ['hɔːltɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" Mr . Hammond , " she replied , flushing angrily , " you purposely halted under the
" 先生 . 哈蒙德 , " 她 回复 , 冲洗 愤怒地 , " 你 故意 停止 在下面 这
['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
mistletoe ,
槲寄生 ,

“哈蒙德先生,”她怒气冲冲地回答道，“您是故意停在槲寄生下的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and if for one minute you think that you can take advantage of a
和 如果 为了 一 分钟 你 思考 那 你 能 拿 优势 的 一个
['fuːlɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
foolish tradition by so doing you are mistaken .
愚蠢 传统 经过 所以 正在做 你 是 错误 .

如果你以为这样做就能利用这种愚蠢的传统，那就大错特错了。

[wen] [wiː; wi][g'ɜːlz] [kəuks] [dʒʌdʒ] ['pʌtnəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,
When we girls coaxed Judge Putnam under the mistletoe the other night ,
什么时候 我们 女孩们 哄骗 法官 普特南 在下面 这 槲寄生 这 其他 夜晚 ,

那天晚上，我们几个女孩在槲寄生下哄骗普特南法官的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][æn; ən] ['eldəli]
it was merely with the view of offering a pretty courtesy to an elderly
它 曾是 仅仅 和 这 看法 的 提供 一个 漂亮的 礼貌 到 一个 老年
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

这仅仅是出于对一位老先生的礼貌之举。

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɒɪz] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sɪli] ,
None of our boys would think of being so silly ,
没有任何 的 我们的 男孩们 会 思考 的 存在 所以 愚蠢的 ,

我们家的孩子们绝不会做这么傻的事。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kraʊd] [ɪz]['gɪv(ə)n]
and I want you to distinctly understand that not one of our crowd is given
和 我 想 你 到 明显地 理解 那 不是 一 的 我们的 人群 是 给定
[tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . "
to demonstrations of that sort . "
到 示威游行 的 那 种类 . "

我希望你们清楚地明白，我们当中没有一个人会参与那种示威游行。

" [mɪs] ['hɑːrloʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] ['hæmənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]
" Miss Harlowe , " replied Henry Hammond between his teeth , " you are an
" 错过 哈洛 , " 回复 亨利 哈蒙德 之间 他的 牙齿 , " 你 是 一个
['ɪnsələnt] , [ɪl] - [bred] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
insolent , ill - bred young woman ,
傲慢的 , 患病的 - 繁殖 年轻的 女士 ,

“哈洛小姐,”亨利·哈蒙德咬牙切齿地回答道，“你是一个傲慢无礼、粗鲁无教养的年轻女子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌmɪskənˈstruː] [maɪ]
and it is plain to be seen that you are determined to misconstrue my
和 它 是 清楚的 到 是 已见 那 你 是 决定 到 误解 我的
[ˈevri] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪnˈkɜː(r)][maɪ] [ˈenməti] .
every action and incur my enmity .
每一个 行动 和 招致 我的 敌意 .

很明显，你决心曲解我的每一个举动，并招致我的敌意。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈheɪtrɪd] [ɪz][nəʊ] [lait] [ˈmætə(r)] . "
So be it , but let me warn you that my hatred is no light matter . "
所以 是 它 , 但 让 我 警告 你 那 我的 仇恨 是 不 光 事情 . "

那就这样吧，但我得警告你，我的恨意可不是小事。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈenməti] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈiːkwəl] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə]
" Your friendship or your enmity are a matter of equal indifference to
" 你的 友谊 或者 你的 敌意 是 一个 事情 的 平等的 漠不关心 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“你的友谊或敌意对我来说都无关紧要。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [greɪs] ,
Mr . Hammond , " answered Grace ,
先生 . 哈蒙德 , " 回答 优雅 ,

“哈蒙德先生，”格蕾丝回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [nɒd] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˈnɔːrə][ænd; ənd] [ˈhɪpi] ,
and with a cool nod she crossed the room and joined Nora and Hippy ,
和 和 一个 凉爽的 点头 她 交叉 这 房间 和 加入 诺拉 和 嬉皮士 ,

她冷冷地点了点头，穿过房间，走到诺拉和嬉皮士身边。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ˈpleɪɪŋ] [kæts] - [ˈkreɪd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsɪlvə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
who were sitting on the stairs playing cats ' cradle with the long silver chain of
WHO 是 坐着 在 这 楼梯 玩耍 猫 - 摇篮 和 这 长的 银 链 的
[ˈnɔːrəz] [fæn] .
Nora's fan .
诺拉的 扇子 .

他们坐在楼梯上，用诺拉扇子的长银链玩翻绳游戏。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[tɒm] [ænd; ənd] [greɪs] [sent] [ˈtrʌb(ə)l]
TOM AND GRACE SCENT TROUBLE
汤姆 和 优雅 香味 麻烦

汤姆和格蕾丝的气味麻烦

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] [ˈræpɪdli] ,
The time passed all too rapidly ,
这 时间 通过了 全部 也 快速 ,

时间过得太快了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈmeni] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl]
and with many expressions of regret on both sides the judge and his youthful
和 和 许多 表达式 的 后悔 在 两个都 侧面 这 法官 和 他的 青春
[gests] [ˈpɑːtɪd] ,
guests parted ,
客人 分手了 ,

双方都表达了许多遗憾之情，法官和他的年轻客人们就此告别。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
two days before the New Year .
二 天 前 这 新的 年 .

新年的前两天。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə][tɔː; taʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
On account of the house party the Phi Sigma Tau had been obliged to
在 帐户 的 这 房子 派对 这 菲 西格玛 陶 有 到过 有义务 到
[pə'spəʊn] [ʌn'tɪl] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)]
postpone until New Year's Day entertaining as they had done the previous year
推迟 直到 新的 年 天 娱乐 作为 他们 有 完毕 这 以前的 年
[ðə; ði] [streɪ] [haɪ] [skuːl] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .
the stray High School girls who were far from home .
这 流浪 高的 学校 女孩们 WHO 是 远的 从 家 .

由于家庭聚会，Phi Sigma Tau 不得不将招待活动推迟到新年当天，就像去年一样，招待那些远离家乡的高中女生。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][hændz] [fʊl] .
Therefore , the moment they arrived in Oakdale they found their hands full .
所以 , 这 片刻 他们 到达的 在 奥克代尔 他们 成立 他们的 双手 满的 .

因此，他们一到奥克代尔就发现自己忙得不可开交。

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sɪns] [sep'tembə(r)] ,
Mrs . Gray had been in California with her brother since September ,
太太 . 灰色的 有 到过 在 加利福尼亚州 和 她 兄弟 自从 九月 ,

格雷夫人自九月份以来一直和她的哥哥待在加利福尼亚州。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['greɪtli] [mɪst] [ðə; ði] ['spraɪtli] [əʊld]['leɪdi] .
and the girls greatly missed the sprightly old lady .
和 这 女孩们 非常 错过 这 轻快的 老的 女士 .

女孩们非常想念这位精神矍铄的老太太。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['krɪsməs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [haɪ] [skuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It was the first Christmas since they had entered High School that she had
它 曾是 这 第一的 圣诞节 自从 他们 有 进入 高的 学校 那 她 有
[nɒt] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
not been with them ,
不是 到过 和 他们 ,

这是他们上高中以来她第一次没有和他们一起过圣诞节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪn]
and they were looking forward with great eagerness to her return in
和 他们 是 寻找 向前 和 伟大的 渴望 到 她 返回 在
['februəri] .
February .
二月 .

他们热切期盼着她二月份的归来。

['dʒuːljə] ['kɹɒz.bi] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [smɪθ] ['kɒlɪdʒ] ,
Julia Crosby , who was at Smith College ,
朱莉娅 克罗斯比 , WHO 曾是 在 史密斯 大学 ,

朱莉娅·克罗斯比，当时就读于史密斯学院

[hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ruːmmeɪt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɪn]
had accepted an invitation from her roommate to spend the holidays in
有 公认 一个 邀请 从 她 室友 到 花费 这 假期 在
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

她接受了室友的邀请，去波士顿过节。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [huː] [hæd; həd] ['rekən] [ɒn]['dʒuːljə][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
much to Grace's disappointment , who had reckoned on Julia as one of the
很多 到 格蕾丝 失望 , WHO 有 估计 在 朱莉娅 作为 一 的 这
['dʒʌdʒɪz] [haʊs] ['pɑːti] .
judge's house party .
法官的 房子 派对 .

令格蕾丝大失所望的是，她原本指望朱莉娅能参加法官的家庭聚会。

[njuː] [jɪrz] [deɪ] [ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ]['nəʊbli][lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]
New Year's Day the Phi Sigma Tau nobly lived up to their reputation as
新的 年 天 这 菲 西格玛 陶 高贵地 居住地 向上 到 他们的 名声 作为
[ˌentə'teɪnəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [huː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
entertainers of those girls who they had originally pledged themselves to look out
艺人 的 那些 女孩们 WHO 他们 有 起初 承诺 他们自己 到 看 出去
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

元旦当天，Phi Sigma Tau兄弟会不负众望，为他们最初承诺要照顾的那些女孩们献上了精彩的表演。

[bʌt; bət] [njuː] [jɪrz] [naɪt] [ðə; ði][fɔː(r)][gɜːl] [tʃʌm] [hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
but New Year's Night the four girl chums had reserved for a special
但 新的 年 夜晚 这 四 女孩 朋友们 有 预订的 为了 一个 特别的
['gæðərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] " [eɪt] [ə'rɪdʒənəlz] " ['əʊnli] .
gathering which included the " eight originals " only .
采集 哪个 包括 这 " 八 原件 " 仅有的 .

但新年之夜，这四个闺蜜预留了一个特别的聚会，只有“最初的八个人”才能参加。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪriəm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l][baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['iːvə] ['ælən] , [dʒeɪmz]['gɑːrdənər]
It was Miriam who had made this possible by inviting Eva Allen , James Gardiner
它 曾是 米里亚姆 WHO 有 制成 这 可能的 经过 邀请 伊娃 艾伦 , 詹姆斯 加德纳
,
,
,

是米里亚姆邀请了伊娃·艾伦和詹姆斯·加德纳，才使得这一切成为可能。

['ɑːnəld] ['evənz] , ['meəriən]['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , ['henri] ['hæmənd] ,
Arnold Evans , Marian Barber , and much against her will , Henry Hammond ,
阿诺德 埃文斯 , 玛丽安 理发师 , 和 很多 反对 她 将要 , 亨利 哈蒙德 ,
[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .
to a dinner .
到 一个 晚餐 .

阿诺德·埃文斯、玛丽安·巴伯，以及很不情愿的亨利·哈蒙德，一起去吃晚饭。

" [doʊnt] [fiːl] [slait] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ɒf] [maɪ] ['dɪnə(r)] [lɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [greɪs] ,
" Don't feel slighted at being left off my dinner list , " she said to Grace ,
" 不 感觉 轻视 在 存在 左边 离开 我的 晚餐 列表 , " 她 说 到 优雅 ,

“别因为没被我列入晚餐名单就感到被冷落,”她对格蕾丝说。

[ðen] ['ædɪd] ['slaɪli] , " [waɪ] [doʊnt][ðə; ði] [eɪt] [ə'rɪdʒənəlz][həʊld] [fɔːθ] [æt; ət] ['nɔːrəz] ? "
then added slyly , " Why don't the eight originals hold forth at Nora's ? "
然后 额外 狡猾地 , " 为什么 不 这 八 原件 抓住 前进 在 诺拉的 ? "

然后狡黠地补充道：“为什么那八位元老不在诺拉那里高谈阔论呢？”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [dɪə(r)] , ['mɪriəm] , " [greɪs] [rɪ'plaɪd] .
" You're a positive dear , Miriam , " Grace replied .
" 你是 一个 积极的 亲爱的 , 米里亚姆 , " 优雅 回复 .

“你真是个乐观的人，亲爱的，米里亚姆,”格蕾丝回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['frɒlɪk] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ]
" We have been wanting to have an old - time frolic , but didn't wish
" 我们 有 到过 想要 到 有 一个 老的 - 时间 嬉戏 , 但 没有 希望
[tuː; tə] [siːm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['klænɪʃ] . "
to seem selfish and clannish . "
到 似乎 自私 和 氏族的 . "

“我们一直想重温旧时光，但又不想显得自私自利、排外。”

" [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] , [get] ['bɪzi] , " [wɒz; wəz] ['mɪriəmz] [əd'vaɪs] ,
" Opportunity is knocking at your gate , get busy , " was Miriam's advice ,
" 机会 是 敲门 在 你的 门 , 得到 忙碌的 , " 曾是 米里亚姆的 建议 ,

“机会就在眼前，赶紧行动起来！”米里亚姆这样建议道。

[wɪtʃ] [greɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
which Grace was not slow to follow .
哪个 优雅 曾是 不是 慢的 到 跟随 .

格蕾丝很快也跟了上去。

" [æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [spred] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [æt; ət][ðə; ði][bə'zɑː(r)]
" At last there are signs of that spread that I was promised at the bazaar
" 在 最后的 那里 是 标志 的 那 传播 那 我 曾是 承诺 在 这 市场
,
,
,

“终于出现了我在集市上被承诺的那种蔓延的迹象，”

" [prə'kleɪmd] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] ['tʃɪəfəli] , [æz; əz] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [bɪ'lɒŋɪŋ]
" proclaimed Hippy Wingate cheerfully , as attired in a long gingham apron belonging
" 宣布 嬉皮士 温盖特 愉快地 , 作为 穿着 在 一个 长的 格子布 围裙 属于
[tuː; tə] ['nɔːrəz] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] ,
to Nora's elder sister ,
到 诺拉的 长老 姐姐 ,

“嬉皮士温盖特兴高采烈地宣布道，她穿着诺拉姐姐的格子长围裙。”

[hiː; hi] [ˌenə'dʒetɪkli] [stɜːd] [fʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðæt]
he energetically stirred fudge in a chafing dish and insisted every other minute that
他 精力充沛地 搅拌 做傻事 在 一个 摩擦 盘子 和 坚持 每一个 其他 分钟 那
['nɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
Nora should try it to see if it were done .
诺拉 应该 尝试 它 到 看 如果 它 是 完毕 .

他精力充沛地在保温盘里搅拌软糖，并且每隔一分钟就坚持让诺拉尝一尝，看看是否做好了。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɒt] , [jet] , " ['nɔːrə] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" You'll have to stir it a lot , yet , " Nora informed him .
" 你会 有 到 搅拌 它 一个 很多 , 然而 , " 诺拉 知情的 他 .

“不过，你还得经常搅拌它，”诺拉告诉他。

" [bʌt; bət][aɪm][səʊ]['taɪəd] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['hɪpi] .
" But I'm so tired , " protested Hippy .
" 但 我是 所以 疲劳的 , " 抗议 嬉皮士 .

“可是我好累啊，”嬉皮士抗议道。

" [ai] [θɪŋk] [tɒm] [ɔː(r)] ['ɹɛdi] [mait] [tʃeɪndʒ] [d'ʒɒbz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" I think Tom or Reddy might change jobs with me . "
" 我 思考 汤姆 或者 雷迪 可能 改变 工作 和 我 . "

“我觉得汤姆或者雷迪可能会跟我换工作。”

" [nɒt] [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Not so you could notice it ,
" 不是 所以 你 可以 注意 它 ,

“不是为了让你注意到它，”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][ju'naɪtɪd][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv]
" was the united reply from these two young men who sat with a basket of
" 曾是 这 团结的 回复 从 这些 二 年轻的 男人 WHO 卫星 和 一个 篮子 的
['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd] [greɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð] [nʌt] ['krækəz] ,
English walnuts between them and did great execution with nut crackers ,
英语 核桃 之间 他们 和 做过 伟大的 执行 和 坚果 饼干 ,

“这是两个年轻人的异口同声的回答，他们中间放着一篮英国核桃，正熟练地用核桃钳夹核桃。”

[waɪl] [æn] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɜːrnl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃelz] .
while Anne and David separated the kernels from their shells .
尽管 安妮 和 大卫 分开 这 内核 从 他们的 贝壳 .

安妮和戴维则将果仁从壳中分离出来。

[ðə; ði] [eɪt] [ə'rɪdʒənəlz][hæd; həd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'mæli] ['kɪtʃɪn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
The eight originals had repaired to the O'Malley kitchen immediately after their
这 八 原件 有 已修复 到 这 奥马利 厨房 立即地 后 他们的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

八位原班人马抵达后立即前往奥马利家的厨房进行维修。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [spred] , [lɒŋ] [dɪ'fɜːd] .
and were deep in the preparation of the spread , long deferred .
和 是 深的 在 这 准备 的 这 传播 , 长的 延期 .

他们正埋头准备这道酝酿已久的菜肴。

[greɪs] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][gæs] [reɪndʒ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
Grace stood by the gas range watching the chocolate she was making ,
优雅 站立 经过 这 气体 范围 观看 这 巧克力 她 曾是 制作 ,

格蕾丝站在煤气炉旁，看着她正在制作的巧克力。

[waɪl] ['nɔːrə][ænd; ənd]['dʒesɪkə][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['meɪkɪŋ] ['taɪni] ['sænwɪtʃz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]
while Nora and Jessica sat at a table making tiny sandwiches of white and
尽管 诺拉 和 杰西卡 卫星 在 一个 桌子 制作 微小的 三明治 的 白色的 和
[braʊn] [bred] [wɪð] ['fænsi] ['fɪlɪŋz] .
brown bread with fancy fillings .
棕色的 面包 和 想要 填充物 .

诺拉和杰西卡坐在桌旁，用白面包和黑面包制作夹着精致馅料的小三明治。

" [ðɪs] [spred] [wɪl] [teɪst] [mʌtʃ] ['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" This spread will taste much better because we've all had a hand in it ,
" 这 传播 将要 品尝 很多 更好的 因为 我们已经全部 有 一个 手 在 它 ,

“因为我们都参与了制作，所以这道菜的味道会更好。”

" [ri'mɑːk] ['deɪvɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] ['nɔːrə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [nʌt] ['kɜːrnl] ,
" remarked David , as he handed Nora a dish of nut kernels ,
" 评论 大卫 , 作为 他 递交 诺拉 一个 盘子 的 坚果 内核 ,

大卫一边说着，一边递给诺拉一碟坚果仁。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['hɪpi] ['leɪbəd] .
which she dropped into the mixture over which Hippy labored .
哪个 她 掉落 进入 这 混合物 超过 哪个 嬉皮士 辛勤劳作 .

她把那东西掉进了嬉皮士正在捣鼓的混合物里。

" [ai]['nevə(r)] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [əʊn] ['klevənəs] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['hɪpi] ['mɒdɪstli] .
" I never fully realized my own cleverness until to - night , " said Hippy modestly .
" 我 绝不 完全 已实现 我的 自己的 聪明才智 直到 到 - 夜晚 , " 说 嬉皮士 谦虚地 .

“直到今晚，我才真正意识到自己的聪明才智,”嬉皮士谦虚地说。

" [maɪ] [p'aʊəz] [æz; əz][ə; eɪ] [fʌdʒ] ['meɪkə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['mɑːvələs] . "
" My powers as a fudge maker are simply marvelous . "
" 我的 权力 作为 一个 做傻事 制造商 是 简单地 奇妙 . "

“我做软糖的手艺简直太棒了。”

" [həmf] ! " [dʒiə] ['deɪvɪd] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" Humph ! " jeered David , " you haven't done anything except stir it ,
" 哼 ! " 嘲笑 大卫 , " 你 还没有 完毕 任何事物 除了 搅拌 它 ,

“哼！”大卫嘲讽道，“你除了搅浑水什么也没做。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kwɪt] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
and you tried to quit doing that . "
和 你 尝试 到 辞职 正在做 那 . "

你曾试图戒掉那个习惯。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pleɪnts] , [səʊ][ai] [tɜːnd] [aʊt] [sək'sesfəli]
" But no one paid any attention to my complaints , so I turned out successfully
" 但 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 我的 投诉 , 所以 我 转向 出去 成功地
[wɪ'ðaʊt] [eɪd] ,
without aid ,
没有 援助 ,

“但是没有人理会我的抱怨，所以我最终在没有得到任何帮助的情况下成功脱身。”

" [ri'tɔ:t] ['hɪpi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ɪn] ['traɪʌmf] .
" retorted Hippy , waving his spoon in triumph .
" 反驳 嬉皮士 , 挥手 他的 勺子 在 胜利 .

“嬉皮士反驳道，得意地挥舞着他的勺子。”

" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] , " ['ɔːdəd] ['nɔːrə] , " [ænd; ənd][pɔː(r)] [ðæt] [fʌdʒ] ['ɪntuː] [ðɪs] [pæn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" Stop talking , " ordered Nora , " and pour that fudge into this pan before it
" 停止 说 , " 订购 诺拉 , " 和 倒 那 做傻事 进入 这 平底锅 前 它
['hɑːd(ə)n] . "
hardens . "
硬化 . "

“别说话了，”诺拉命令道，“趁着软糖还没变硬，赶紧把它倒进这个平底锅里。”

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , " [sed] ['hɪpi] ,
" At your service , " said Hippy ,
" 在 你的 服务 , " 说 嬉皮士 ,

“为您效劳，”嬉皮士说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] [tuː; tə]
with a flourish of the chafing dish that almost resulted in sending its contents to
和 一个 繁荣 的 这 摩擦 盘子 那 几乎 结果 在 发送 它是 内容 到
[ðə; ði] [flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

他猛地晃动了一下保温盘，差点把里面的东西洒到地上。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['nɔːrəz] [stɜːn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
and elicited Nora's stern disapproval .
和 引发的 诺拉的 船尾 不赞成 .

并招致了诺拉的严厉批评。

" [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] , " [ri'mɑ:k] ['deɪvɪd][tuː; tə] [æn] .
" How fast the time has gone , " remarked David to Anne .
" 如何 快速地 这 时间 有 已消失 , " 评论 大卫 到 安妮 .

“时间过得真快啊，”大卫对安妮说道。

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" Just to think that it's back to the college for us to - morrow . "
" 只是 到 思考 那 它是 后退 到 这 大学 为了 我们 到 - 明天 . "

“想到明天我们又要回学校了，真是令人难过。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['iːstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [æn] ['rɑːðə(r)] ['sædli] .
" It will seem a long time until Easter , " replied Anne rather sadly .
" 它 将要 似乎 一个 长的 时间 直到 复活节 , " 回复 安妮 相当 令人遗憾的是 .

“感觉离复活节还有很久呢，”安妮有些伤感地回答道。

" [ænd; ənd] [stɪl] [lɒŋɡə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , " [wɒz; wəz] [ˈdeɪvɪdz] [ˈɑːnsə(r)] .
" And still longer to us , " was David's answer .
" 和 仍然 更长 到 我们 , " 曾是 大卫的 回答 .
“而且会更久，”大卫回答道。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] [ɡreɪs] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
" Oh , I don't know about that , " put in Grace , who had heard the conversation .
" 哦 , 我 不 知道 关于 那 , " 放 在 优雅 , WHO 有 听到 这 对话 .
“哦，我不太清楚,”格蕾丝插嘴道，她听到了他们的对话。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ˈləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪˈhaɪnd] .
" I think it is always more lonely for those who are left behind .
" 我 思考 它 是 总是 更多的 孤独 为了 那些 WHO 是 左边 在后面 .
我认为，被留下的人总是更加孤独。

[ˈəʊkˌdeɪl] [wɪl] [siːm] [ˈɔːfli] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] .
Oakdale will seem awfully dull and sleepy .
奥克代尔 将要 似乎 非常 乏味的 和 困 .
奥克代尔会显得非常沉闷乏味。

[wiː; wi] [kænt] [pleɪ] [ˈbɑːskɪtbɔːl] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm] . ,
We can't play basketball any more this year on account of the loss of the gym . ,
我们 不能 玩 篮球 任何 更多的 这 年 在 帐户 的 这 损失 的 这 健身房 . ,
由于体育馆被占用，我们今年不能再打篮球了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈsiːnɪə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .
and we seniors are going to give a concert instead of a play .
和 我们 老年人 是 去 到 给 一个 音乐会 反而 的 一个 玩 .
我们这些老年人将举办一场音乐会，而不是话剧。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈprɒspekts] [əˈhed] .
So there are no exciting prospects ahead .
所以 那里 是 不 激动人心 前景 前方 .
所以未来没有什么令人兴奋的前景。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [klɑːs] [ˈdɑːnsɪz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [dɑːns] ,
There will be no class dances as we have no place to dance ,
那里 将要 是 不 班级 舞蹈 作为 我们 有 不 地方 到 舞蹈 ,
由于没有跳舞的场地，所以不会举办班级舞会。

[ənˈles] [wiː; wi][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
unless we hire a hall , and we never have money enough for that . "
除非 我们 聘请 一个 大厅 , 和 我们 绝不 有 钱 足够的 为了 那 . "
除非我们租用场地，但我们永远没有足够的钱来支付这笔费用。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sent] ? " [ɑːskt] [ˈɹɛdi] .
" How about the five hundred dollars the judge sent ? " asked Reddy .
" 如何 关于 这 五 百 美元 这 法官 发送 ? " 问 雷迪 .
“法官寄来的五百美元呢？”雷迪问道。

" [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] .
" Oh , we have decided not to touch that .
" 哦 , 我们 有 决定 不是 到 触碰 那 .
“哦，我们决定不碰那个。”

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnsət] [wɪl] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈnɔːrə] .
The money we take in at the concert will be added to it , " said Nora .
这 钱 我们 拿 在 在 这 音乐会 将要 是 额外 到 它 , " 说 诺拉 .
“演唱会的收入也会加进去,”诺拉说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [entə'teɪnmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" That will be two entertainments for the seniors , and we think that is enough .
" 那 将要 是 二 娱乐 为了 这 老年人 , 和 我们 思考 那 是 足够的 .

“那将为老年人提供两项娱乐活动，我们认为这已经足够了。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] , [tuː] . "
We want the other classes to have a chance to make some money , too . "
我们 想 这 其他 课程 到 有 一个 机会 到 制作 一些 钱 , 也 . "

我们也希望其他班级的学生也有机会赚点钱。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən] , " [sed] [æn] [rɪ'gretfəli] .
" If we only had the bazaar money that was stolen , " said Anne regretfully .
" 如果 我们 仅有的 有 这 市场 钱 那 曾是 被盗 , " 说 安妮 遗憾的是 .

“如果我们能拿回被偷走的集市钱就好了,”安妮遗憾地说。

" [streɪndʒ] [ðæt] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] , " [ri'mɑːk] ['deɪvɪd] .
" Strange that no trace of the thief was ever found , " remarked David .
" 奇怪的 那 不 痕迹 的 这 贼 曾是 曾经 成立 , " 评论 大卫 .

“奇怪的是，始终没有找到窃贼的踪迹,”大卫说道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪst] [wɒz; wəz] [leɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twɪst] [ðæt] ['rɑːskl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I know that my wrist was lame for a week from the twist that rascal gave it . "
" 我 知道 那 我的 手腕 曾是 瘸 为了 一个 星期 从 这 捻 那 恶棍 给予 它 . "

“我知道，那个混蛋扭伤了我的手腕，害我整整一个星期都动不了。”

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ,
" I have always had a curious conviction that the man who took that money had been traveling around in the hall all evening ,
" 我 有 总是 有 一个 好奇的 定罪 那 这 男人 WHO 采取 那 钱 有 到过 旅行 大约 在 这 大厅 全部 晚上 ,

“我一直有一种奇怪的感觉，觉得拿走那笔钱的那个人整个晚上都在大厅里四处走动。”

" [sed] [æn] ['θɔːtfəli] .
" said Anne thoughtfully .
" 说 安妮 深思熟虑 .

安妮若有所思地说。

" [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [greɪs] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [bɒks] ,
" Whoever it was , he must have seen Grace deposit the money in the box ,
" 谁 它 曾是 , 他 必须 有 已见 优雅 订金 这 钱 在 这 盒子 ,

“不管是谁，他肯定看到格蕾丝把钱放进了箱子里。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] . "
and he also knew the exact location of the switch . "
和 他 还 知道 这 精确的 地点 的 这 转变 . "

而且他还知道开关的确切位置。

" [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][bɒks] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [səʊ] ['iːzəli] ,
" One would imagine the box too heavy to have been spirited away so easily ,
" 一 会 想象 这 盒子 也 重的 到 有 到过 精神抖擞 离开 所以 容易地 ,

“人们会认为这个箱子太重了，不可能这么容易就被偷走。”

" [sed] [tɒm] [greɪ] .
" said Tom Gray .
" 说 汤姆 灰色的 .

汤姆·格雷说道。

" [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['sɪlvə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] . "
" The weight of all that silver must have been considerable . "
" 这 重量 的 全部 那 银 必须 有 到过 大量 . "

“这些白银的重量一定相当可观。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [weɪ] ['hevɪli] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
" Yes , it did weigh heavily , " replied Grace .
" 是的 , 它 做过 称重 重度 , " 回复 优雅 .

“是的，这确实让我感到压力很大，”格蕾丝回答道。

" [stɪl] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɪls] , [tuː] .
" Still , we had a great many bills , too .
" 仍然 , 我们 有 一个 伟大的 许多 账单 , 也 .

“不过，我们当时也有很多账单要付。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ðə; ði] [θiːf] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [get] [ə'weɪ] ,
In spite of the weight the thief did make a successful get away ,
在 尽管如此 的 这 重量 这 贼 做过 制作 一个 成功的 得到 离开 ,

尽管负重很大，窃贼还是成功逃脱了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [dʒʌdʒ] ['pʌtnəm] [ə; eɪ] ['hevi] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['aʊə(r)] [lɒs] . "
and we owe Judge Putnam a heavy debt of gratitude for making good our loss . "
和 我们 欠 法官 普特南 一个 重的 债务 的 感激 为了 制作 好的 我们的 损失 . "

我们对普特南法官感激不尽，是他弥补了我们的损失。

" - [lʊk] [nɒt] ['mɔːnfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] , - " [kwəʊtid] ['hɪpi] ,
" ' Look not mournfully into the past , ' " quoted Hippy ,
" - 看 不是 悲伤地 进入 这 过去的 , - " 引 嬉皮士 ,

“不要悲伤地回顾过去，”嬉皮士如是说。

" [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [mæn] . "
" but rather turn your attention to the important matter of refreshing the inner man . "
" 但 相当 转动 你的 注意力 到 这 重要的 事情 的 令人耳目一新 这 内 男人 . "

“但你更应该把注意力放在恢复内心活力这个重要的事情上。”

" [juː; jʊ] [fɪkst] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] ['mætə(r)] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ˌhɪpə'pɒtəməs] , " [sed] ['ɹedi] ,
" You fixed your attention on that matter years ago , Hippopotamus , " said Reddy ,
" 你 固定的 你的 注意力 在 那 事情 年 前 , 河马 , " 说 雷迪 ,

“河马，你几年前就把注意力放在这件事上了，”雷迪说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [juːv] ['nevə(r)] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] . "
" and since then you've never turned it in any other direction . "
" 和 自从 然后 你已经 绝不 转向 它 在 任何 其他 方向 . "

“从那以后，你就再也没有把它往其他方向转变过。”

" [wɪtʃ] [pruːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [gʊd] [teɪst] ,
" Which proves me to be a person of excellent judgment and unqualified good taste ,
" 哪个 证明 我 到 是 一个 人 的 出色的 判断 和 不合格的 好的 品尝 ,

“这证明我是一个判断力极佳、品味无可挑剔的人。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['hɪpi] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" answered Hippy with a broad grin .
" 回答 嬉皮士 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“嬉皮士咧嘴一笑，回答道。”

" [mɔː(r)] [teɪst] [ðæn; ðən]['dʒʌdʒmənt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ri'mɑːk] ['deɪvɪd] .
" More taste than judgment , I should say , " remarked David .
" 更多的 品尝 比 判断 , 我 应该 说 , " 评论 大卫 .

“我觉得他品味高雅，但判断力欠佳。”大卫评论道。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] , " [kəm'pleɪnd] ['hɪpi] .
" This conversation is becoming too personal , " complained Hippy .
" 这 对话 是 成为 也 个人的 , " 抱怨 嬉皮士 .

“这个话题变得太私人了，”嬉皮士抱怨道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['nɔːrə] , [juːz] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [wɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðiːz] ['slaːndərə] [ləʊ] . "
" Excuse me , Nora , use that Irish wit of yours and lay these slanderers low . "
" 原谅 我 , 诺拉 , 使用 那 爱尔兰 有 的 你的 和 躺 这些 诽谤者 低的 . "

“诺拉，请你发挥你的爱尔兰式机智，好好教训一下这些诽谤者吧。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] [nɔː(r)][ə; eɪ][rɪ'peərə(r)][ɒv; əv] [,repju'teiʃən] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔːrə]
" I am neither a life preserver nor a repairer of reputations , " replied Nora
" 我 是 两者都不 一个 生活 保护者 也不 一个 修理工 的 声誉 , " 回复 诺拉
['kruːəli] .
cruelly .
残酷地 .

“我既不是救生员，也不是名誉修复者，”诺拉冷酷地回答道。

" [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)lz] . "
" Fight your own battles . "
" 斗争 你的 自己的 战斗 . "

“自己去战斗。”

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪə(r)] [gəʊz] , " [sed] ['hɪpi] .
" All right , here goes , " said Hippy .
" 全部 正确的 , 这里 去 , " 说 嬉皮士 .

“好吧，开始了，”嬉皮士说道。

" [naʊ] ['ɹɛdi] [brʊks] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['nɛzbɪt] , [ai] [sed] , [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,
" Now Reddy Brooks and David Nesbit , I said , that what you said ,
" 现在 雷迪 布鲁克斯 和 大卫 内斯比特 , 我 说 , 那 什么 你 说 ,

“现在，雷迪·布鲁克斯和戴维·内斯比特，我说，就像你们说的那样，

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] [sed] ,
and formerly have said to have said , was said ,
和 以前 有 说 到 有 说 , 曾是 说 ,

并且以前说过，被说过，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]
because you happened to have said something that I formerly was said to
因为 你 发生 到 有 说 某物 那 我 以前 曾是 说 到
[hæv; həv] [sed] [ðæt] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sed] .
have said that never should have been said .
有 说 那 绝不 应该 有 到过 说 .

因为你碰巧说了我以前说过的、本不该说的话。

[wɒt] [ai] ['riːəli] [sed] —
What I really said —
什么 我 真的 说 —

我真正说的是——

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hɪpi] ['riːəli] [dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'viːld] ,
" But what Hippy really did say was never revealed ,
" 但 什么 嬉皮士 真的 做过 说 曾是 绝不 揭晓 ,

但嬉皮士究竟说了什么，却从未被揭露。

[fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['ɹedi] [leɪd]['vaɪələnt][hændz][ə'pɒn][ðeə(r)] ['gærələs] [frend] [ænd; ənd] ,
for David and Reddy laid violent hands upon their garrulous friend and ,
为了 大卫 和 雷迪 铺设 暴力 双手 之上 他们的 贫嘴 朋友 和 ,

因为大卫和雷迪对他们喋喋不休的朋友动了手，

[ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ʃʌvd] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
escorting him to the kitchen door , shoved him outside and calmly locking the door ,
护送 他 到 这 厨房 门 , 推搡 他 外部 和 平静地 锁定 这 门 ,

押送他到厨房门口，把他推出门外，然后平静地锁上门。

[left] [hɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,
left him to meditate in the back yard ,
左边 他 到 幽思 在 这 后退 院子 ,

让他独自在后院冥想。

[ʌn'tɪl] ['nɔːrə] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [set] [ðə; ði] [fʌdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [kuːl] ,
until Nora suddenly remembering that she had set the fudge on the steps to cool ,
直到 诺拉 突然 记住 那 她 有 放 这 做傻事 在 这 步骤 到 凉爽的 ,

直到诺拉突然想起她把软糖放在台阶上晾凉了。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][faɪnd] ['hɪpi] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [step] ,
opened the door in a hurry to find Hippy seated upon the lower step ,
打开 这 门 在 一个 匆忙 到 寻找 嬉皮士 坐着 之上 这 降低 步 ,

他急忙打开门，发现嬉皮士坐在下面的台阶上。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fʌdʒ] [ɪn]['aɪðə(r)][hænd] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['kɒntent] .
a piece of fudge in either hand , looking the picture of content .
一个 片 的 做傻事 在 任何一个 手 , 寻找 这 图片 的 内容 .

两只手各拿着一块软糖，一脸满足。

['hɪpi] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fʌdʒ] [ɪn]['aɪðə(r)][hænd]
Hippy Sat With A Piece of Fudge in Either Hand
嬉皮士 星期六 和 一个 片 的 做傻事 在 任何一个 手

嬉皮士双手各拿一块软糖坐着

[ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] [tɑːsk][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'gæn] .
The party broke up at eleven o'clock , and the hard task of saying good - bye began .
这 派对 打破 向上 在 十一 点钟 , 和 这 难的 任务 的 说 好的 - 再见 开始 .

聚会在晚上十一点结束，接下来就是艰难的告别环节。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
The boys were to leave early the next morning ,
这 男孩们 是 到 离开 早期的 这 下一个 早晨 ,

第二天一早，男孩们就要离开。

[səʊ][ðə; ði][gɜːlz] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['iːstə(r)] .
so the girls would not see them again until Easter .
所以 这 女孩们 会 不是 看 他们 再次 直到 复活节 .

所以，女孩们直到复活节才能再次见到他们。

" [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [raɪt] , " [kɔːld] ['nɔːrə]['ɑːftə(r)] ['hɪpi] ,
" Don't forget to write , " called Nora after Hippy ,
" 不 忘记 到 写 , " 称为 诺拉 后 嬉皮士 ,

“别忘了写信，”诺拉在嬉皮士的口中这样说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
as he hurried down the steps after the others , who had reached the gate .
作为 他 慌忙 向下 这 步骤 后 这 其他的 , WHO 有 达到 这 门 .

他匆匆走下台阶，跟在已经到达大门的其他人后面。

" [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hɪt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃɒp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" You'll hear from me as soon as we hit the knowledge shop , " was the
" 你会 听到 从 我 作为 很快 作为 我们 打 这 知识 店铺 , " 曾是 这
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
reassuring answer .
令人安心 回答 .

“一旦我们进入知识领域，我就会联系你，”这是一个令人安心的回答。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] , ['hɪpi] , ['ɹedi] [ænd; ənd]['dʒesɪkə]['gəʊɪŋ] [ɪn][wʌn]
At the corner the little party separated , Hippy , Reddy and Jessica going in one
在 这 角落 这 小的 派对 分开 , 嬉皮士 , 雷迪 和 杰西卡 去 在 一
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

在街角，小团体分散了，嬉皮士、雷迪和杰西卡朝一个方向走去。

[æn] [ænd; ənd]['deɪvɪd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] , ['liːvɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['həʊmwəd]
Anne and David in another , leaving Tom and Grace to pursue their homeward
安妮 和 大卫 在 其他 , 离开 汤姆 和 优雅 到 追求 他们的 回家
[wei] [ə'ləʊn] .
way alone .
方式 独自的 .

安妮和戴维独自踏上回家的路，留下汤姆和格蕾丝独自踏上回家的路。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['pʌtnəm] [skweə(r)] , [greɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ]
As they turned into Putnam Square , Grace gave a little exclamation , and seizing
作为 他们 转向 进入 普特南 正方形 , 优雅 给予 一个 小的 感叹 , 和 抓住
[tɒm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
Tom by the arm ,
汤姆 经过 这 手臂 ,

当他们拐进普特南广场时，格蕾丝轻呼一声，然后抓住汤姆的胳膊，

[druː] [hɪm] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['pʌtnəm] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .
drew him behind a statue of Israel Putnam at the entrance of the square .
画 他 在后面 一个 雕像 的 以色列 普特南 在 这 入口 的 这 正方形 .

他被引到广场入口处以色列·普特南雕像的后面。

" ['meəriən]['bɑːbə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [wɪð] [ðæt] ['hɒrɪd] ['henri] ['hæmənd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Marian Barber is coming this way with that horrid Henry Hammond , " she whispered .
" 玛丽安 理发师 是 未来 这 方式 和 那 可怕的 亨利 哈蒙德 , " 她 低声说道 .

“玛丽安·巴伯带着那个可怕的亨利·哈蒙德正朝这边走来，”她低声说道。

" [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" I don't care to meet them .
" 我 不 关心 到 见面 他们 .

“我不想见他们。”

[ai][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] ,
I have not spoken to him since the house party ,
我 有 不是 说 到 他 自从 这 房子 派对 ,

自从那次家庭聚会之后，我就没跟他说过话了。

[ænd; ənd]['meəriən] [wɪl] [biː; bi][səʊ]['æŋgri] [ɪf] [ai] [kʌt] [hɪm] [dɪ'lɪbərətli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and Marian will be so angry if I cut him deliberately when he is with her .
和 玛丽安 将要 是 所以 生气的 如果 我 切 他 故意地 什么时候 他 是 和 她 .

如果我故意在他和玛丽安在一起的时候割伤他，玛丽安会非常生气的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌjuː 'es] .
I am sure they have not seen us .
我 是 当然 他们 有 不是 已见 我们 .

我确信他们没有看到我们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['mɪriəmz] [tuː; tə] - [naɪt] .
They were invited to Miriam's to - night .
他们 是 受邀 到 米里亚姆的 到 - 夜晚 .

他们今晚受邀去米里亚姆家。

[wiːl; wil][stænd][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɑːs] .
We'll stand here until they pass .
出色地 站立 这里 直到 他们 经过 .

我们会一直站在这里，直到他们过去。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði]
" The two young people stood in the shadow quietly waiting , unseen by the
" 这 二 年轻的 人们 站立 在 这 阴影 悄悄 等待 , 看不见 经过 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['kʌp(ə)l] ,
approaching couple ,
接近 夫妻 ,

“两个年轻人静静地站在阴影里等待，没有被走近的那对情侣看到。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
who were completely absorbed in conversation .
WHO 是 完全地 吸收 在 对话 .

他们完全沉浸在谈话中。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [greɪs] [hɜːd] ['meəriən] [seɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
" I tell you I can't do it , " Grace heard Marian say impatiently .
" 我 告诉 你 我 不能 做 它 , " 优雅 听到 玛丽安 说 不耐烦地 .

“我告诉你我做不到,”格蕾丝听到玛丽安不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It doesn't belong to me , and I have no right to touch it .
" 它 不 属于 到 我 , 和 我 有 不 正确的 到 触碰 它 .

“它不属于我，我无权碰它。”

" ['hæməndz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɛriənz] [rɪ'mɑːk]
" Hammond's reply was inaudible , but it was evident that Marian's remark
" 哈蒙德的 回复 曾是 听不清 , 但 它 曾是 明显 那 玛丽安的 评论
[hæd; həd] ['æŋgəd] [hɪm] ,
had angered him ,
有 愤怒 他 ,

“哈蒙德的回答听不清楚，但很明显玛丽安的话激怒了他。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [səʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
for he grasped her by the arm so savagely that she cried out :
为了 他 抓住 她 经过 这 手臂 所以 野蛮地 那 她 哭 出去 :

因为他狠狠地抓住了她的胳膊，她疼得叫了出来：

" [dəʊnt][həʊld][maɪ] [ɑːm] [səʊ] ['taɪtli] , ['henri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Don't hold my arm so tightly , Henry , you are hurting me .
" 不 抓住 我的 手臂 所以 紧紧 , 亨利 , 你 是 受伤 我 .

“亨利，别抓我的胳膊抓得那么紧，你弄疼我了。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am not foolish to refuse to give it to you .
我 是 不是 愚蠢 到 拒绝 到 给 它 到 你 .
我并不傻，不会拒绝给你。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —
Suppose you should lose it all —
认为 你 应该 失去 它 全部 —
假设你失去了一切——

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['stætʃuː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" They had passed the statue by this time ,
" 他们 有 通过了 这 雕像 经过 这 时间 ,
这时他们已经经过了雕像。

[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [tɒm] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and Grace and Tom heard no more of their conversation .
和 优雅 和 汤姆 听到 不 更多的 的 他们的 对话 .
格蕾丝和汤姆再也没听到他们的对话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðen] [greɪs] [spəʊk] .
There was a brief silence between them , then Grace spoke .
那里 曾是 一个 简短的 沉默 之间 他们 , 然后 优雅 辐 .
两人之间短暂沉默后，格蕾丝开口说话了。

" [tɒm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] ? "
" Tom , what do you suppose that means ? "
" 汤姆 , 什么 做 你 认为 那 方法 ? "
“汤姆，你觉得这意味着什么？”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [greɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I don't know , Grace , " was the answer .
" 我 不 知道 , 优雅 , " 曾是 这 回答 .
“我不知道，格蕾丝，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] . "
" It didn't sound very promising . "
" 它 没有 声音 非常 有前途 . "
“听起来不太乐观。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [sed] [greɪs] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I should say not , " said Grace decidedly .
" 我 应该 说 不是 , " 说 优雅 绝对地 .
“我倒觉得不是，”格蕾丝斩钉截铁地说。

" [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['henri] ['hæmənd] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːs(ə)n] ,
" I feel sure that Henry Hammond is a thoroughly unscrupulous person ,
" 我 感觉 当然 那 亨利 哈蒙德 是 一个 彻底 无良的 人 ,
“我确信亨利·哈蒙德是一个彻头彻尾的无良之人。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [liːdz]
and I shall not rest until I find out what the conversation we overheard leads
和 我 将 不是 休息 直到 我 寻找 出去 什么 这 对话 我们 无意中听到 线索
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "
我一定要弄清楚我们无意中听到的那段对话究竟意味着什么。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [tɒm] ,
" I believe you are right , " said Tom ,
" 我 相信 你 是 正确的 , " 说 汤姆 ,
“我相信你是对的，”汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪm]['əʊnli] ['sɒri] [ai][kænt][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə][help] ['ferɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] . "
" and I'm only sorry I can't be here to help ferret the thing out . "
" 和 我是 仅有的 对不起 我 不能 是 这里 到 帮助 雪貂 这 事物 出去 . "

“我唯一遗憾的是我不能到场帮忙找出真相。”

" [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ]['pəʊstɪd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['prəʊgres] , " ['prɒmɪst] [greɪs] ,
" I'll write and keep you posted as to my progress , " promised Grace ,
" 患病的 写 和 保持 你 发布 作为 到 我的 进步 , " 承诺 优雅 ,

“我会写信告诉你我的进展情况，”格蕾丝承诺道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [tɒm] [æt; ət][ðə; ði] - [dɔː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
as she said good - bye to Tom at the Harlowe's door , a little later .
作为 她 说 好的 - 再见 到 汤姆 在 这 - 门 , 一个 小的 之后 .

过了一会儿，她在哈洛家门口向汤姆道别。

" [gʊd] - [baɪ] , [tɒm] .
" Good - bye , Tom .
" 好的 - 再见 , 汤姆 .

“再见，汤姆。”

[best] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ɑːnəld] .
Best wishes to Arnold .
最好的 愿望 到 阿诺德 .

祝阿诺德一切顺利。

[aɪm] ['sɒri] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [ə'gen] . "
I'm sorry I didn't see him again . "
我是 对不起 我 没有 看 他 再次 . "

我很遗憾没能再见到他。

" [gʊd] - [naɪt] , [greɪs] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti]
" Good - night , Grace , and good - bye , " said Tom , and with a hearty
" 好的 - 夜晚 , 优雅 , 和 好的 - 再见 , " 说 汤姆 , 和 和 一个 爽朗
['hændʃeɪk] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
handshake they parted .
握手 他们 分手了 .

“晚安，格蕾丝，再见。”汤姆说着，两人热情地握手告别。

[æz; əz] [greɪs] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][bed] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['mɛriənz] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
As Grace prepared for bed that night she turned Marian's words over and
作为 优雅 准备 为了 床 那 夜晚 她 转向 玛丽安的 字 超过 和
['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
over in her mind ,
超过 在 她 头脑 ,

那天晚上，格蕾丝准备睡觉时，一遍又一遍地在脑海中回想着玛丽安的话。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð]
but could arrive at no logical conclusion , and finally dropped to sleep with
但 可以 到达 在 不 逻辑 结论 , 和 最后 掉落 到 睡觉 和
[ðə; ði]['rɪd(ə)l] [stɪl] [ˌʌn'sɒlvd] .
the riddle still unsolved .
这 谜语 仍然 未解之谜 .

但他始终无法得出合乎逻辑的结论，最终带着这个未解之谜睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[greɪs] [ænd; ənd] [æn] [plæn]

GRACE AND ANNE PLAN

优雅 和 安妮 计划

格蕾丝和安妮计划

[ə; eɪ]	['stʌdi]	[kæm'peɪn]
A	**STUDY**	**CAMPAIGN**
一个	学习	活动

一项研究活动

[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	['hɒlədeɪ]	['siːz(ə)n]	[stɪl]	[freʃ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['meməriz]	,
With	**the**	**delights**	**of**	**the**	**past**	**holiday**	**season**	**still**	**fresh**	**in**	**their**	**memories**	**,**
和	这	美味	的	这	过去的	假期	季节	仍然	新鲜的	在	他们的	回忆	,

过去的假期美好回忆还历历在目，

[ðə; ði]	['pjuːp(ə)lz]	[ɒv; əv]	['oʊkˌdeɪl]	[haɪ]	[skuːl]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['stʌdiz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[ɒv; əv]	['dʒænjuəri]	,
the	**pupils**	**of**	**Oakdale**	**High**	**School**	**went**	**back**	**to**	**their**	**studies**	**on**	**the**	**fourth**	**of**	**January**	**,**
这	学生	的	奥克代尔	高的	学校	去	后退	到	他们的	研究	在	这	第四	的	一月	,

奥克代尔高中的学生们于1月4日重返校园。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	[ɪn]	[smuːð]	['rʌnɪŋ]	['ɔːdə(r)]	.
and	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**	**days**	**everything**	**was**	**again**	**in**	**smooth**	**running**	**order**	**.**
和	在	这	课程	的	一个	很少	天	一切	曾是	再次	在	光滑的	跑步	命令	.

几天之内，一切又恢复了正常运转。

['semi]	-	['ænjuəl]	[igˌzæmi'neiʃənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[θriː]	[wiːks]	[ə'weɪ]	,
Semi	**-**	**annual**	**examinations**	**were**	**but**	**three**	**weeks**	**away**	**,**
半	-	年度的	考试	是	但	三	周	离开	,

半年一次的考试还有三周就要举行了，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ment]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['brʌʃɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	['stʌdiz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['evri]	['pjuːp(ə)l]	.
and	**that**	**meant**	**a**	**general**	**brushing**	**up**	**in**	**studies**	**on**	**the**	**part**	**of**	**every**	**pupil**	**.**
和	那	意思是	一个	一般的	刷牙	向上	在	研究	在	这	部分	的	每一个	瞳孔	.

这意味着每个学生都需要全面复习功课。

[ðə; ði]	['siːniə(r)]	[klɑːs]	[hæd; həd]	,	[pə'hæps]	,
The	**senior**	**class**	**had**	**,**	**perhaps**	**,**
这	高级的	班级	有	,	也许	,

高年级学生或许有……

[les]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	['stʌdi]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[θriː]	['ləʊə(r)]	['klɑːsɪz]	.
less	**to**	**do**	**in**	**the**	**way**	**of**	**study**	**than**	**the**	**three**	**lower**	**classes**	**.**
较少的	到	做	在	这	方式	的	学习	比	这	三	降低	课程	.

与低年级三班相比，高年级学生的学习任务较少。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːnɪə(r)z]	[ɔːl'redi]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	['kredɪts]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]	,
A	**few**	**of**	**the**	**seniors**	**already**	**had**	**enough**	**credits**	**to**	**insure**	**graduation**	**,**
一个	很少	的	这	老年人	已经	有	足够的	学分	到	保证	毕业	,

一些高年级学生已经获得了足够的学分，可以确保毕业。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[mə'dʒɒrəti]	[ɪk'spektɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒænjuəri]	[igˌzæmi'neiʃənz]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[ðem; ðəm]	[sɪ'kjʊəli]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['grædʒueɪtɪd]	.
although	**the**	**majority**	**expected**	**the**	**results**	**of**	**the**	**January**	**examinations**	**to**	**place**	**them**	**securely**	**among**	**the**	**number**	**to**	**be**	**graduated**	**.**
虽然	这	多数	预期的	这	结果	的	这	一月	考试	到	地方	他们	安全地	之中	这	数字	到	是	毕业	.

尽管大多数人都期望一月份的考试成绩能让他们稳获毕业资格。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə][tɔː; taʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn] , [wɜː(r); wə(r)]

The members of the Phi Sigma Tau , with the exception of Anne , were

这 成员 的 这 菲 西格玛 陶 , 和 这 例外 的 安妮 , 是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

among the latter ,

之中 这 后者 ,

除了安妮之外，Phi Sigma Tau 的成员都属于后者。

[ænd; ənd][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - [graɪnd] ,

and had settled down to a three weeks ' grind ,

和 有 定居 向下 到 一个 三 周 - 研磨 ,

然后，他们开始了为期三周的艰苦工作。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd] [bɪ'gaɪl] [ðem; ðəm] .

from which no form of pleasure could beguile them .

从 哪个 不 形式 的 乐趣 可以 欺骗 他们 .

任何形式的快乐都无法迷惑他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [æn] ,

As for Anne ,

作为 为了 安妮 ,

至于安妮，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [faɪv] ['stʌdiz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd]

she had carried five studies the entire time she had been in High School and

她 有 携带 五 研究 这 全部的 时间 她 有 到过 在 高的 学校 和

[hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [ɪn]['iːv(ə)n][wʌn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

had never failed in even one examination .

有 绝不 失败的 在 甚至 一 考试 .

她在高中期间一直修读五门课程，而且从未挂科过。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] .

She might have graduated a year earlier had she been so disposed .

她 可能 有 毕业 一个 年 早些时候 有 她 到过 所以 处置 .

如果她愿意的话，她或许可以提前一年毕业。

[ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æn] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Away down in her heart Anne cherished a faint hope that the way for a

离开 向下 在 她 心 安妮 珍爱 一个 头晕的 希望 那 这 方式 为了 一个

['kɒlɪdʒ] [kə'rɪə(r)] [wʊd] [jet] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

college career would yet be opened to her .

大学 职业 会 然而 是 打开 到 她 .

安妮内心深处仍然怀着一丝希望，希望自己有一天能够获得上大学的机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] ,

She had made up her mind to try for a scholarship ,

她 有 制成 向上 她 头脑 到 尝试 为了 一个 奖学金 ,

她下定决心要争取奖学金。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait]

and she prayed earnestly that before the close of her senior year she might

和 她 祈祷 切实 那 前 这 关闭 的 她 高级的 年 她 可能

[hɪt] [ə'pɒn][sʌm; səm][plæn] [ðæt] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] ['djʊərɪŋ]

hit upon some plan that would furnish the money for her support during

打 之上 一些 计划 那 会 提供 这 钱 为了 她 支持 期间

[hɜː(r); hə(r)] ['freʃmən] [jɪə(r)] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .

her freshman year in college .

她 大一新生 年 在 大学 .

她虔诚地祈祷，希望在高中毕业前能想出一个办法，为她大学一年级的生活提供资金。

[greɪs] [wɒz; wəz] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ænz] ['kɒlɪdʒ] [kə'rɪə(r)] .
Grace was optimistic in regard to Anne's college career .
优雅 曾是 乐观的 在 看待 到 安妮的 大学 职业 .

格蕾丝对安妮的大学生涯持乐观态度。

" [jʊl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [aʊt] , [dʒʌst] [siː] [ɪf]
" You'll have some opportunity to earn money before the year is out , just see if
" 你会 有 一些 机会 到 赚 钱 前 这 年 是 出去 , 只是 看 如果
[juː; jʊ][doʊnt] ,
you don't ,
你 不 ,

“在年底之前你还有机会赚钱，不妨试试看。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [æn] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ,
" she said to Anne one day at recess ,
" 她 说 到 安妮 一 天 在 凹陷处 ,

一天课间休息时，她对安妮说：“

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluːz] .
when the latter had developed an unusual case of the blues .
什么时候 这 后者 有 发达 一个 异常 案件 的 这 蓝调 .

当后者患上了一种不寻常的忧郁症时。

" [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] ['wɪʃɪŋ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə]
" If you just keep wishing hard enough for a thing you are pretty sure to
" 如果 你 只是 保持 祝 难的 足够的 为了 一个 事物 你 是 漂亮的 当然 到
[get] [ˌaɪ 'tiː] .
get it .
得到 它 .

“只要你足够努力地许愿，你几乎肯定会得到它。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] . "
That is , if it's something that's good for you to have . "
那 是 , 如果 它是 某物 那就是 好的 为了 你 到 有 . "

也就是说，如果它对你有好处的话。

" [aɪv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['oʊkˌdeɪl] ,
" I've been wishing for the same thing ever since I came to Oakdale ,
" 我已经 到过 祝 为了 这 相同的 事物 曾经 自从 我 来了 到 奥克代尔 ,

“自从我来到奥克代尔以来，我就一直渴望着同样的事情。”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [æn] ['rɑːðə(r)] ['mɔːnfəli] .
and I haven't got it yet , " replied Anne rather mournfully .
和 我 还没有 得到 它 然而 , " 回复 安妮 相当 悲伤地 .

“我还没有收到呢，”安妮有些伤感地回答道。

" [aɪv] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðɪs] [jɪə(r)] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [greɪ]
" I've been unusually short of money this year , too , because Mrs . Gray
" 我已经 到过 异常地 短的 的 钱 这 年 , 也 , 因为 太太 . 灰色的
[hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] ,
has been away ,
有 到过 离开 ,

“今年我的手头也异常拮据，因为格雷太太不在家。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] . "
and the money I received from her work was a great help . "
和 这 钱 我 已收到 从 她 工作 曾是 一个 伟大的 帮助 . "

我从她那里得到的报酬对我帮助很大。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [æn] , " [sed] [greɪs] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Poor little Anne , " said Grace sympathetically .
" 贫穷的 小的 安妮 , " 说 优雅 同情地 .

“可怜的小安妮，”格蕾丝同情地说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] ['mʌni] .
" I wish you didn't have to worry over money .
" 我 希望 你 没有 有 到 担心 超过 钱 .

“我希望你不用为钱发愁。”

[haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] ['februəri] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]
However , Mrs . Gray will be home in February , and you'll have her work
然而 , 太太 . 灰色的 将要 是 家 在 二月 , 和 你会 有 她 工作
[ʌn'tɪl] [dʒuːn] . "
until June . "
直到 六月 . "

不过，格雷太太二月份就会回家，她的工作会一直持续到六月份。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [ai] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [wɒz; wəz] ['ænz] [rɪ'spɒns] .
" But even so , I can't have the use of it myself , " was Anne's response .
" 但 甚至 所以 , 我 不能 有 这 使用 的 它 我 , " 曾是 安妮的 回复 .

“即便如此，我自己也不能用它，”安妮回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] .
" I shall have to use it at home .
" 我 将 有 到 使用 它 在 家 .

我得把它带回家用。

[wiː; wi] [niːd] ['evri] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
We need every cent of it . "
我们 需要 每一个 中心 的 它 . "

我们需要每一分钱。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [saɪd] [greɪs] .
" Oh , dear , " sighed Grace .
" 哦 , 亲爱的 , " 叹了口气 优雅 .

“哦，天哪，”格蕾丝叹了口气。

" [waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'pɪə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]
" Why doesn't some one appear all of a sudden and offer you a fine position
" 为什么 不 一些 一 出现 全部 的 一个 突然 和 提供 你 一个 美好的 位置
[æt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "
at about fifty dollars a week . "
在 关于 五十 美元 一个 星期 . "

“为什么没人突然出现，给你提供一份周薪五十美元左右的好工作呢？”

" [jes] , " [sed] [æn] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bluːz] .
" Yes , " said Anne , laughing in spite of her blues .
" 是的 , " 说 安妮 , 笑 在 尽管如此 的 她 蓝调 .

“是的，”安妮笑着说，尽管她心情低落。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] ['hæpən] , ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪrəklz] [ɪz][pɑːst] . "
" That is what really ought to happen , only the day for miracles is past . "
" 那 是 什么 真的 应该 到 发生 , 仅有的 这 天 为了 奇迹 是 过去的 . "

“这才是真正应该发生的事情，只是奇迹发生的时代已经过去了。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ]
" At any rate , I have always felt that you and I were going to college
" 在 任何 速度 , 我 有 总是 毛毡 那 你 和 我 是 去 到 大学
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

总之，我一直觉得我们会一起上大学。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [prɪ'dɪktɪd] [greɪs] .
and I believe we shall , " predicted Grace .
和 我 相信 我们 将 , " 预测 优雅 .

“我相信我们会的，”格蕾丝预言道。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [æn] ['wɪstfəli] .
" I hope so , but I doubt it , " replied Anne wistfully .
" 我 希望 所以 , 但 我 怀疑 它 , " 回复 安妮 怅然地 .

“我希望如此，但我对此表示怀疑。”安妮怅然地回答道。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [greɪs] , [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] ['meəriən] ['ba:bəz] ['klɑːsɪz] ? "
" By the way , Grace , do you recite in any of Marian Barber's classes ? "
" 经过 这 方式 , 优雅 , 做 你 背诵 在 任何 的 玛丽安 理发师 课程 ? "

“对了，格蕾丝，你有没有在玛丽安·巴伯的课上朗诵过诗歌？”

" [nəʊ] , " [sed] [greɪs] , " [nɒt] [ðɪs] [tɜːm] .
" No , " said Grace , " not this term .
" 不 , " 说 优雅 , " 不是 这 学期 .

“不，”格蕾丝说，“这学期不行。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [ə'strɒnəmi] , " ['ɑːnsə(r)d] [æn] ,
" She is in my section in astronomy , " answered Anne ,
" 她 是 在 我的 部分 在 天文学 , " 回答 安妮 ,

“她和我同属天文学系，”安妮回答说。

" [ænd; ənd] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ˌresɪ'teɪʃn] .
" and lately she fails every day in recitation .
" 和 最近 她 失败 每一个 天 在 背诵 .

“而且最近她每天都背诵不及格。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [wʌn] - [tɜːm] ['stʌdi] ,
You know it's a one - term study ,
你 知道 它是 一个 一 - 学期 学习 ,

你知道这是一门为期一个学期的课程，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] [ɪg'zæm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
and she will have to try an exam in it before long .
和 她 将要 有 到 尝试 一个 考试 在 它 前 长的 .

她很快就要参加这方面的考试了。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪl] [pɑːs] ,
I don't believe she'll pass ,
我 不 相信 壳 经过 ,

我不认为她会通过。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['nɔːrə] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] [wʌn] ['stʌdi]
and she told Nora at the beginning of the year that if she failed in one study
和 她 讲述 诺拉 在 这 开始 的 这 年 那 如果 她 失败的 在 一 学习
[ðɪs] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kredɪts] [tuː; tə] [get] [θruː] [ænd; ənd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
this year she wouldn't have enough credits to get through and graduate .
这 年 她 不会 有 足够的 学分 到 得到 通过 和 毕业 .
"
"
"

年初的时候，她告诉诺拉，如果今年她有一门课不及格，她就没有足够的学分毕业了。

" [əʊ] , [ʃɪl] [pʊl] [θruː] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [greɪs] .
" Oh , she'll pull through , I think , " said Grace .
" 哦 , 壳 拉 通过 , 我 思考 , " 说 优雅 .

“哦，我想她会挺过来的，”格蕾丝说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['brɪliənt] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [kept] [ʌp] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] . "
" She is really brilliant in mathematics , and always has kept up in other things . "
" 她 是 真的 杰出的 在 数学 , 和 总是 有 保留 向上 在 其他 事物 . "
“她在数学方面非常出色，而且在其他方面也一直保持着很高的水准。”

" [ai] [nəʊ] , " [pə'sistid] [æn] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] - [gruːp] ,
" I know , " persisted Anne , " but she has finished her mathematics ' group ,
" 我 知道 , " 持续 安妮 , " 但 她 有 完成的 她 数学 - 团体 ,
“我知道，”安妮坚持说，“但她已经完成了数学小组的学习。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ðɪs] [jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
and her studies this year are things she doesn't care for ,
和 她 研究 这 年 是 事物 她 不 关心 为了 ,
她今年对学习并不感兴趣。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [left] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] .
and consequently left them until the last .
和 最后 左边 他们 直到 这 最后的 .
因此，我把它们留到了最后。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][tuː; tə] [feɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
We wouldn't want a Phi Sigma Tau to fail , you know . "
我们 不会 想 一个 菲 西格玛 陶 到 失败 , 你 知道 . "
我们当然不希望Phi Sigma Tau兄弟会失败。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [wɒz; wəz] ['greɪsɪz] [ɪm'fætɪk] [rɪ'spɒns] .
" I should say not , " was Grace's emphatic response .
" 我 应该 说 不是 , " 曾是 格蕾丝 强调 回复 .
“我倒觉得不是，”格蕾丝斩钉截铁地回答道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What shall we do about it ?
" 什么 将 我们 做 关于 它 ?
我们该怎么办?

" [æn] ['pɒndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Anne pondered for a little .
" 安妮 沉思 为了 一个 小的 .
安妮沉思了一会儿。

" [wiː; wi] [mait] [teɪk] [tɜːnz] ['kəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" We might take turns coaching her .
" 我们 可能 拿 转弯 教练 她 .
“我们可以轮流指导她。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [pɑːst] [ɪn] [ə'strɒnəmi] .
We have all passed in astronomy .
我们 有 全部 通过了 在 天文学 .
我们都通过了天文学考试。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['stʌdiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I don't know how she is in her other studies , " she said .
我 不 知道 如何 她 是 在 她 其他 研究 , " 她 说 .
“我不知道她其他科目的学习情况如何，”她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃɪd] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [wiː; wi] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Do you suppose she'd be angry if we proposed it to her ? "
" 做 你 认为 棚 是 生气的 如果 我们 建议的 它 到 她 ? "
“你觉得如果我们向她提出这个要求，她会生气吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [greɪs] ['daʊtfəli] .
" I don't know , " said Grace doubtfully .
" 我 不 知道 , " 说 优雅 怀疑地 .
“我不知道，”格蕾丝犹豫地说。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [faɪ] ['sɪgmə][tɔː; taʊ] ['miːtiŋz] ,
" She hasn't been to the last two Phi Sigma Tau meetings ,
" 她 还没有 到过 到 这 最后的 二 菲 西格玛 陶 会议 ,
“她缺席了最近两次Phi Sigma Tau兄弟会的会议，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfli] [kuːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and she is awfully cool to me .
和 她 是 非常 凉爽的 到 我 .
她对我的态度非常冷淡。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['henri] ['hæmənd] .
That's because I don't approve of Henry Hammond .
那就是 因为 我 不 批准 的 亨利 哈蒙德 .
那是因为我不认可亨利·哈蒙德。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,
说实话，

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [əb'zɔːbs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] [taɪm]
I believe he absorbs her attention so completely that she doesn't have time
我 相信 他 吸收 她 注意力 所以 完全地 那 她 不 有 时间
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] . "
for her studies . "
为了 她 研究 . "
我相信他完全吸引了她的注意力，以至于她没有时间学习了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['meəriən] [niːdz] [hɜː(r); hə(r)]
" It's a pity her mother is away just at the time when Marian needs her
" 它是 一个 遗憾 她 母亲 是 离开 只是 在 这 时间 什么时候 玛丽安 需求 她
[məʊst] ,
most ,
最多 ,
“真可惜，玛丽安最需要她的时候，她妈妈却不在家。”

" [æn] [ri'mɑːk] .
" Anne remarked .
" 安妮 评论 .
安妮说道。

" [jes] , " [sed] [greɪs] .
" Yes , " said Grace .
" 是的 , " 说 优雅 .
“是的，”格蕾丝说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" You know I asked her to come and stay with me ,
" 你 知道 我 问 她 到 来 和 停留 和 我 ,
你知道我邀请她来和我一起住，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] ,
when we came back from the judge's , but she refused rather sharply ,
什么时候 我们 来了 后退 从 这 法官的 , 但 她 拒绝 相当 尖锐地 ,
当我们从法官那里回来时，她断然拒绝了。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .
and practically told me that she was able to take care of herself .
和 几乎 讲述 我 那 她 曾是 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 .
她几乎是告诉我她能够照顾好自己。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] ,
" Just then the gong sounded ,
" 只是 然后 这 锣 听起来 ,

就在这时，锣声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ʌn'tɪl] [skuːl]
and the girls had no further opportunity to discuss the subject until school
和 这 女孩们 有 不 更远 机会 到 讨论 这 主题 直到 学校
[kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
closed for the day ,
关闭 为了 这 天 ,

直到放学，女孩们都没有机会再讨论这个话题。

[ðen] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒkə(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['nɔːrə][ænd; ənd]['dʒesɪkə] , [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz]
then while waiting in the locker - room for Nora and Jessica , the talk was
然后 尽管 等待 在 这 储物柜 - 房间 为了 诺拉 和 杰西卡 , 这 讲话 曾是
[ə'gen] [rɪ'njuːd] ,
again renewed ,
再次 更新 ,

然后，在更衣室里等诺拉和杰西卡的时候，她们又开始谈论起这个话题。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sweərɪŋ] [æn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ,
and after swearing Anne to secrecy ,
和 后 咒骂 安妮 到 保密 ,

在让安妮发誓保密之后，

[greɪs] [im'paːtid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['meəriən][ænd; ənd] ['henri] ['hæmənd]
Grace imparted to her the conversation between Marian and Henry Hammond
优雅 传授 到 她 这 对话 之间 玛丽安 和 亨利 哈蒙德
[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [naɪt] .
that she and Tom had overheard on New Year's Night .
那 她 和 汤姆 有 无意中听到 在 新的 年 夜晚 .

格蕾丝把她和汤姆在新年夜无意中听到的玛丽安和亨利·哈蒙德的谈话告诉了她。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː]
" I was so uneasy about it that I went all around town the next day to see
" 我 曾是 所以 不安 关于 它 那 我 去 全部 大约 镇 这 下一个 天 到 看
[wɒt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] .
what I could find out about him .
什么 我 可以 寻找 出去 关于 他 .

“我对此感到非常不安，第二天我跑遍了全城，想看看能不能打听到他的消息。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .
I didn't get much satisfaction , however .
我 没有 得到 很多 满意 , 然而 .

但我并没有从中获得多少满足感。

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] ,
He claims to be a real estate agent ,
他 索赔 到 是 一个 真实的 财产 代理人 ,

他自称是房地产经纪人，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɜrloʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ]
and Mr . Furlow in the First National Bank says that he has interested a
和 先生 . 弗洛 在 这 第一的 国家的 银行 说道 那 他 有 感兴趣的 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['oʊkˌdeɪl] ['sɪtəznz] [ɪn][lænd][ɪn][ðə; ði] [west] .
number of Oakdale citizens in land in the west .
数字 的 奥克代尔 公民 在 土地 在 这 西方 .

第一国民银行的弗洛先生表示，他已经让奥克代尔的一些市民对西部的土地产生了兴趣。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ɪts] [sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm]
He is well liked , and it's surprising the way the business men have taken him
他 是 出色地 喜欢 ， 和 它是 奇怪 这 方式 这 商业 男人 有 已采取 他
[ʌp] ,
up ,
向上 ，

他很受人欢迎，商界人士对他的接纳程度也令人惊讶。

" [kən'kluːdɪd] [greɪs] .
" concluded Grace .
" 结束 优雅 .

格蕾丝总结道。

" [pə'hæps] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə]['meəriən][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['ɑːftə(r)][ɔːl]
" Perhaps what you heard him say to Marian was nothing of importance after all
" 也许 什么 你 听到 他 说 到 玛丽安 曾是 没有什么 的 重要性 后 全部
, " [sed] [æn] .
, " said Anne .
, " 说 安妮 .

“也许你听到的他对玛丽安说的话根本无关紧要，”安妮说。

[bʌt; bət] [greɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɒbstɪnətli] .
But Grace shook her head obstinately .
但 优雅 摇晃 她 头 顽固地 .

但格蕾丝固执地摇了摇头。

" [nəʊ] , [æn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [maɪ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [feɪl] [ˌem 'iː] .
" No , Anne , " she answered , " my intuitions never fail me .
" 不 , 安妮 , " 她 回答 , " 我的 直觉 绝不 失败 我 .

“不，安妮，”她回答说，“我的直觉从不让我失望。”

['henri] ['hæmənd] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːskl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Henry Hammond is a rascal , and some day I shall prove it .
亨利 哈蒙德 是 一个 恶棍 , 和 一些 天 我 将 证明 它 .

亨利·哈蒙德是个无赖，总有一天我会证明这一点。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['meəriən] [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][tuː; tə] -
As for Marian we'd better have a meeting of the Phi Sigma Tau to -
作为 为了 玛丽安 我们会 更好的 有 一个 会议 的 这 菲 西格玛 陶 到 -
['mɒrəʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [rɪ'kwest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
morrow night and especially request her to be present .
明天 夜晚 和 尤其 要求 她 到 是 展示 .

至于玛丽安，我们最好明天晚上召开 Phi Sigma Tau 的会议，并特别要求她出席。

[ðen] [wiːl; wil][ɔːl] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə][help] [hɜː(r); hə(r)][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zæmz] .
Then we'll all turn in and offer to help her get ready for the exams .
然后 出色地 全部 转动 在 和 提供 到 帮助 她 得到 准备好 为了 这 考试 .

然后我们都会回去帮忙，并主动提出帮助她准备考试。

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði][g'ɜːlz] [naʊ] .
Here come the girls now .
这里 来 这 女孩们 现在 .

女孩们来了。

" ['nɔːrə] , ['dʒesɪkə] , ['mɪriəm] [ænd; ənd]['iːvə] ['ælən] ['entəd] [ðə; ði]['siːniə(r)]['lɒkə(r)] - [ruːm] [tə'geðə(r)] .
" Nora , Jessica , Miriam and Eva Allen entered the senior locker - room together .
" 诺拉 , 杰西卡 , 米里亚姆 和 伊娃 艾伦 进入 这 高级的 储物柜 - 房间 一起 .

“诺拉、杰西卡、米里亚姆和伊娃·艾伦一起走进了高年级更衣室。

" [wɛrz] ['meəriən] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" Where's Marian ? " asked Grace .
" 在哪里? 玛丽安 ? " 问 优雅 .

“玛丽安在哪儿？”格蕾丝问道。

" [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [ɪf] [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['nɔːrə] .
" You'd never guess if we told you , " exclaimed Nora .
" 你会 绝不 猜测 如果 我们 讲述 你 , " 惊呼 诺拉 .
“就算我们告诉你，你也绝对猜不到,”诺拉惊呼道。

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" I never was more surprised in my life . "
" 我 绝不 曾是 更多的 惊讶 在 我的 生活 . "
我这辈子从未如此惊讶过。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么？

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [æn] [ænd; ənd] [greɪs] [tə'geðə(r)] .
What's the matter ? " asked Anne and Grace together .
是什么 这 事情 ? " 问 安妮 和 优雅 一起 .
怎么了？安妮和格蕾丝异口同声地问道。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [jʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ? " [ɑːskt] ['dʒesɪkə] .
" Who is the last person you'd expect to see her with ? " asked Jessica .
" WHO 是 这 最后的 人 你会 预计 到 看 她 和 ? " 问 杰西卡 .
“你最想不到她会和谁在一起？”杰西卡问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [greɪs] .
" I don't know , " said Grace .
" 我 不 知道 , " 说 优雅 .
“我不知道,”格蕾丝说。

" ['ednə] [raɪt] ? "
" Edna Wright ? "
" 埃德娜 赖特 ? "
“埃德娜·赖特？”

" [wɜːs] , " [wɒz; wəz] ['nɔːrəz] ['ɑːnsə(r)] .
" Worse , " was Nora's answer .
" 更糟 , " 曾是 诺拉的 回答 .
“更糟,”诺拉回答道。

" [ʃiːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl] [wɪð] ['elənɔ] [sɑː'vɛli] . "
" She's up in the study hall with Eleanor Savelli . "
" 她是 向上 在 这 学习 大厅 和 埃莉诺 萨维利 . "
“她和埃莉诺·萨维利在自习室里。”

" ['elənɔ] [sɑː'vɛli] ? " ['ekəud] [greɪs] .
" Eleanor Savelli ? " echoed Grace .
" 埃莉诺 萨维利 ? " 回声 优雅 .
“埃莉诺·萨维利？”格蕾丝重复道。

" [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɛriənz] [pet] [ə'vɜːʃ(ə)n] . "
" Why she is Marian's pet aversion . "
" 为什么 她 是 玛丽安的 宠物 厌恶 . "
“为什么她是玛丽安最讨厌的人。”

" [pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] ['mɪriəm] ['nɛzbɪt] .
" Past history , " said Miriam Nesbit .
" 过去的 历史 , " 说 米里亚姆 内斯比特 .
“过去的事了,”米里亚姆·内斯比特说道。

" [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [θɪkə] [ðæn; ðən] [θiːvz] . "
" They appear to be thicker than thieves . "
" 他们 出现 到 是 较厚 比 窃贼 . "
“他们看起来比盗贼还亲密。”

" [ai][doʊnt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [eɪlz][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [g'ɜːlz] , [waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [maɪ][aɪ'dɪə] ,
" I don't at all understand what ails her , but listen , girls , while I tell you my idea ,
" 我 不 在 全部 理解 什么 疾病 她 , 但 听 , 女孩们 , 尽管 我 告诉 你 我的 主意 ,

“我完全不明白她到底怎么了，但是听着，姑娘们，让我告诉你们我的想法。”

" [ænd; ənd] [greɪs] ['ræpɪdli] [nə'reɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
" and Grace rapidly narrated her plan of action .
" 和 优雅 快速 旁白 她 计划 的 行动 .

格蕾丝迅速地叙述了她的行动计划。

" [ai] [fɔː'siː] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ɒn][hænd] , " [sed] ['mɪriəm] .
" I foresee trouble , but I'll be on hand , " said Miriam .
" 我 预见 麻烦 , 但 患病的 是 在 手 , " 说 米里亚姆 .

“我预感到会有麻烦，但我会随时待命,”米里亚姆说。

" [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi][ðeə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
" We'll all be there ! " was the chorus .
" 出色地 全部 是 那里 ! " 曾是 这 合唱 .

“我们都会到场！”这是大家的合唱。

" [rɪ'membə(r)] , ['iːvə] , " [wɜː(r); wə(r)] ['greɪsɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] ,
" Remember , Eva , " were Grace's parting words ,
" 记住 , 伊娃 , " 是 格蕾丝 离别 字 ,

“记住，伊娃,”这是格蕾丝临别时说的话。

" [ai][rɪ'laɪ][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][kəʊks]['meəriən]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
" I rely on you to coax Marian over to your house ,
" 我 依靠 在 你 到 哄 玛丽安 超过 到 你的 房子 ,

“我指望你能哄玛丽安到你家来。”

[ðen] [wiːl; wil] [sə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ək'sept] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] . "
then we'll surround her and make her accept our services . "
然后 出色地 环绕 她 和 制作 她 接受 我们的 服务 . "

然后我们会包围她，让她接受我们的服务。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['iːvə] .
" All right , " responded Eva .
" 全部 正确的 , " 回应 伊娃 .

“好的,”伊娃回答道。

" [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] .
" I'll do my best .
" 患病的 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['henri] ['hæmənd] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .
Be careful what you say about Henry Hammond , or your mission may be in vain .
是 小心 什么 你 说 关于 亨利 哈蒙德 , 或者 你的 使命 可能 是 在 徒劳 .

关于亨利·哈蒙德，你说话要谨慎，否则你的任务可能会徒劳无功。

" ['tʃæptə(r)] [ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [t'aʊs] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs]
THE PHI SIGMA TAUS MEET WITH A LOSS
这 菲律宾 西格玛 陶斯 见面 和 一个 损失

斐西格玛陶斯兄弟会遭遇失败

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kəʊksɪŋ] , ['iːvə] ['faɪnəli] [rʌŋ] [frɒm; frəm] ['meəriən] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
After considerable coaxing , Eva finally wrung from Marian a promise to visit
后 大量 哄骗 ， 伊娃 最后 拧干 从 玛丽安 一个 承诺 到 访问
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
her that evening .
她 那 晚上 .

经过一番软磨硬泡，伊娃终于让玛丽安答应当晚来看她。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['iːvə] ['tæktfəli] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [nʌt]
She arrived about eight o'clock , and Eva tactfully producing a box of nut
她 到达的 关于 八 点钟 ， 和 伊娃 委婉地 生产 一个 盒子 的 坚果
['tʃɔkəlits] ,
chocolates ,
巧克力 ，

她大约八点钟到达，伊娃巧妙地拿出了一盒坚果巧克力。

[ə; eɪ] [kən'fekʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meəriən] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] ,
a confection of which Marian was very fond ,
一个 糖果 的 哪个 玛丽安 曾是 非常 喜爱 ，

玛丽安非常喜欢的一种甜点。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ælənz] ['kəʊzi] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
the two girls seated themselves in the Allen's cozy sitting room ,
这 二 女孩们 坐着 他们自己 在 这 艾伦的 舒适 坐着 房间 ，

两个女孩在艾伦家舒适的客厅里坐了下来。

[wɪð] [ðə; ði] [bɒks] [ɒn] [ə; eɪ] ['tæbərɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
with the box on a taboret between them .
和 这 盒子 在 一个 小鼓 之间 他们 .

盒子放在他们中间的小凳子上。

['meəriən] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [self] [ə'gen] ,
Marian became more like her old self again ,
玛丽安 成为 更多的 喜欢 她 老的 自己 再次 ，

玛丽安渐渐恢复了以前的模样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv] ['iːvəz] [æŋ'gɔːrə]
and the two girls were laughing merrily over the antics of Eva's Angora
和 这 二 女孩们 是 笑 兴高采烈地 超过 这 滑稽动作 的 伊娃的 安哥拉
['kɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] ,
kitten when the doorbell rang ,
小猫 什么时候 这 门铃 响铃 ，

两个女孩正兴高采烈地看着伊娃的安哥拉小猫的滑稽举动，这时门铃响了。

[ænd; ənd] ['iːvə] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kɒnʃəs] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and Eva , looking rather conscious , went to the door .
和 伊娃 ， 寻找 相当 有意识的 ， 去 到 这 门 .

伊娃看起来有些心不在焉，走到了门口。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] ['vɔɪsɪz] , ['meəriən] [rəʊz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ə'nɔɪəns] [ɒn]
At the sound of girlish voices , Marian rose , a look of intense annoyance on
在 这 声音 的 少女 声音 ， 玛丽安 玫瑰 ， 一个 看 的 激烈的 烦恼 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ，

听到少女的声音，玛丽安站了起来，脸上带着极度恼怒的神色。

[wɪtʃ]	['diːpənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[faɪ]	['sɪgmə]	[tɔː; taʊ]	[truːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	['lɑːfɪŋli]
which	**deepened**	**as**	**the**	**Phi**	**Sigma**	**Tau**	**trooped**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**laughingly**
哪个	加深	作为	这	菲	西格玛	陶	成群结队	进入	这	房间	,	和	笑着

[sə'raʊndɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
surrounded	**her**	**.**
包围	她	.

随着 Phi Sigma Tau 兄弟会的成员们鱼贯而入，笑着将她围住，气氛变得更加紧张。

"	[haʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	,	['meəriən]	?	"	[ðeɪ]	[kraɪd]	.
"	**How**	**are**	**you**	**,**	**Marian**	**?**	**"**	**they**	**cried**	**.**
"	如何	是	你	,	玛丽安	?	"	他们	哭	.

“玛丽安，你好吗？”他们喊道。

"	[juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[səʊ]	[wiː; wi]	[plænd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sə'praɪz]	.	"
"	**You**	**wouldn't**	**come**	**to**	**us**	**,**	**so**	**we**	**planned**	**a**	**little**	**surprise**	**.**	**"**
"	你	不会	来	到	我们	,	所以	我们	计划	一个	小的	惊喜	.	"

“你不肯来，所以我们准备了一个小惊喜。”

"	[səʊ]	[ai]	[siː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['meəriən]	['stɪfli]	.
"	**So**	**I**	**see**	**,**	**"**	**replied**	**Marian**	**stiffly**	**.**
"	所以	我	看	,	"	回复	玛丽安	僵硬地	.

“我明白了,”玛丽安生硬地回答道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	,	[bʌt; bət]	[ai]	['riːəli]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	,	['iːvə]	.
"	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**but**	**I**	**really**	**must**	**go**	**,**	**Eva**	**.**
"	我	是	对不起	,	但	我	真的	必须	去	,	伊娃	.

“对不起，伊娃，我真的必须走了。”

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	.	"
You	**should**	**have**	**told**	**me**	**that**	**the**	**girls**	**were**	**coming**	**.**	**"**
你	应该	有	讲述	我	那	这	女孩们	是	未来	.	"

你应该提前告诉我女孩们要来。

"	[waɪ]	,	['meəriən]	['bɑːbə(r)]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	?	"	[ɑːskt]	['nɔːrə]	[oʊ'mæli]	[ɪn]
"	**Why**	**,**	**Marian**	**Barber**	**,**	**what**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**	**asked**	**Nora**	**O'Malley**	**in**
"	为什么	,	玛丽安	理发师	,	什么	是	你	说	关于	?	"	问	诺拉	奥马利	在

[prɪ'tendɪd]	[sə'praɪz]	.
pretended	**surprise**	**.**
假装	惊喜	.

“玛丽安·巴伯，你在说什么呢？”诺拉·奥马利假装惊讶地问道。

"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['membəz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[sə'rɒrəti]	?
"	**Why**	**should**	**you**	**run**	**away**	**from**	**the**	**members**	**of**	**your**	**own**	**sorority**	**?**
"	为什么	应该	你	跑步	离开	从	这	成员	的	你的	自己的	姐妹会	?

你为什么要逃离自己的姐妹会成员？

"	['meəriən]	[dɪd]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)]	,	[bʌt; bət]	[hɑːf]	[traɪd]	[tuː; tə]	[friː]	[hɜː'self]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[di'tein]	[hændz]
"	**Marian**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**but**	**half**	**tried**	**to**	**free**	**herself**	**from**	**the**	**detaining**	**hands**
"	玛丽安	做过	不是	回答	,	但	一半	尝试	到	自由的	她自己	从	这	拘留	双手

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	.
of	**her**	**friends**	**.**
的	她	朋友们	.

玛丽安没有回答，但她还是试图挣脱朋友们的束缚。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	['sɔfənd]	,	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]
For	**a**	**moment**	**her**	**expression**	**softened**	**,**	**then**	**she**	**tossed**	**her**	**head**	**and**
为了	一个	片刻	她	表达	软化	,	然后	她	抛掷	她	头	和

[sed]	,	"	[let]	[ˌem 'iː]	[gəʊ]	,	[pliːz]	.	"
said	**,**	**"**	**Let**	**me**	**go**	**,**	**please**	**.**	**"**
说	,	"	让	我	去	,	请	.	"

她的表情柔和了一会儿，然后她甩了甩头说：“放开我，求求你。”

" ['meəriən] , " [sed] [greɪs] ['blʌntli] ,
" Marian , " said Grace bluntly ,
" 玛丽安 , " 说 优雅 直截了当地 ,

“玛丽安,”格蕾丝直截了当地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['æktɪŋ] ['veri] ['streɪndʒli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" you have been acting very strangely toward us since we came back from the
" 你 有 到过 表演 非常 奇怪的 朝向 我们 自从 我们 来了 后退 从 这
[haʊs] ['pɑːti] ,
house party ,
房子 派对 ,

“自从我们从家庭聚会回来后，你对我们的态度就一直很奇怪。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and we don't understand it .
和 我们 不 理解 它 .

我们不明白。

[juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tuː] [sə'rɒrəti] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli]
You have stayed away from two sorority meetings and have deliberately
你 有 入住 离开 从 二 姐妹会 会议 和 有 故意地
[ə'vɔɪdɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
avoided all of us ,
避免 全部 的 我们 ,

你缺席了两次姐妹会会议，并且故意躲避我们所有人。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːvə] .
with the exception of Eva .
和 这 例外 的 伊娃 .

除了伊娃之外。

[wiː; wi] [fiːl] ['bædli]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] ,
We feel badly over it , because we have always liked you ,
我们 感觉 糟糕 超过 它 , 因为 我们 有 总是 喜欢 你 ,

我们为此感到难过，因为我们一直都很喜欢你。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] . "
and because you are a Phi Sigma Tau . "
和 因为 你 是 一个 菲 西格玛 陶 . "

因为你是 Phi Sigma Tau 的成员。

" [jes] , ['meəriən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒesɪkə] ,
" Yes , Marian , " interrupted Jessica ,
" 是的 , 玛丽安 , " 中断 杰西卡 ,

“是的，玛丽安,”杰西卡打断道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sɒləm] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [raɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [æt; ət][maɪ]
" have you forgotten the solemn initiation rites that were conducted at my
" 有 你 被遗忘的 这 庄严 引发 仪式 那 是 实施 在 我的
[haʊs] [lɑːst] [jɪə(r)] ? "
house last year ? "
房子 最后的 年 ? "

“你难道忘记了去年在我家举行的庄严入会仪式吗？”

" [nəʊ] , " ['meəriən] [əd'mɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" No , " Marian admitted , smiling a little .
" 不 , " 玛丽安 承认 , 微笑 一个 小的 .

“不,”玛丽安承认道，脸上带着一丝微笑。

" [ðen] ['lɪs(ə)n] , [waɪl] [æn] , [huː] [spiːks] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" Then listen , while Anne , who speaks more impressive English than the rest of
" 然后 听 , 尽管 安妮 , WHO 说话 更多的 感人的 英语 比 这 休息 的
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

“那么请听，安妮的英语比我们其他人说得都好，

[telz] [juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ɪn'træpt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [juːst] ['iːvə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [beɪt] .
tells you why we have thus entrapped you and used Eva for a bait .
讲述 你 为什么 我们 有 因此 被困 你 和 用过的 伊娃 为了 一个 饵 .

告诉你我们为什么这样设下陷阱，并用伊娃做诱饵。

['spiːtʃɪfaɪ] , [æn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɪntərvlz] . "
Speechify , Anne , and we will put in the applause at the proper intervals . "
演讲 , 安妮 , 和 我们 将要 放 在 这 掌声 在 这 恰当的 间隔 . "

安妮，请你准备好演讲稿，我们会适时地鼓掌。

" ['meəriən] , " [bɪ'gæn] [æn] , " [greɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['kaɪndli]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪz]
" Marian , " began Anne , " Grace has already told you how kindly our feeling is
" 玛丽安 , " 开始 安妮 , " 优雅 有 已经 讲述 你 如何 亲切地 我们的 感觉 是
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“玛丽安，”安妮开口说道，“格蕾丝已经告诉你我们对你有多么好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
and the reason that we tried to see you to - night is because of
和 这 原因 那 我们 尝试 到 看 你 到 - 夜晚 是 因为 的
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][tuː; tə] [greɪs] ['jestədeɪ] .
something that I spoke of to Grace yesterday .
某物 那 我 辐 的 到 优雅 昨天 .

我们今晚想见你的原因是，我昨天跟格蕾丝谈过一件事。

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'strɒnəmi] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,
I had noticed that you were having trouble in your astronomy recitations ,
我 有 注意到 那 你 是 拥有 麻烦 在 你的 天文学 朗诵 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我注意到你在天文课的复习中遇到了一些困难，而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɑːs] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
of course , we all know that you must pass in all your subjects ,
的 课程 , 我们 全部 知道 那 你 必须 经过 在 全部 你的 主题 ,

当然，我们都知道你必须所有科目都及格。

[bəʊθ] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ;
both now and in June , in order to graduate ;
两个都 现在 和 在 六月 , 在 命令 到 毕业 ;

现在和六月份都要毕业；

[səʊ][ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæv; həv][ɔːl] [pɑːst] [ɪn] [ə'strɒnəmi] ,
so I suggested that as the other girls have all passed in astronomy ,
所以 我 建议 那 作为 这 其他 女孩们 有 全部 通过了 在 天文学 ,

所以我建议，既然其他女生都通过了天文学考试，

[wiː; wi] [mait] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] ['kəʊtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
we might take turns in coaching you .
我们 可能 拿 转弯 在 教练 你 .

我们可能会轮流指导你。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [rɪ'vjuː] ['evri] [naɪt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪg'zæmz] ,
An hour or so of review every night from now until the exams ,
一个 小时 或者 所以 的 审查 每一个 夜晚 从 现在 直到 这 考试 ,
从现在到考试前，每晚复习大约一个小时。

[wʊd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] . "
would put you in good condition . "
会 放 你 在 好的 状况 . "
会让你保持良好的状态。

" [jes] , ['meəriən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nɔːrə] .
" Yes , Marian , " interrupted Nora .
" 是的 , 玛丽安 , " 中断 诺拉 .
“是的，玛丽安，”诺拉打断道。

" [æn] [ænd; ənd]['dʒesɪkə][dɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" Anne and Jessica did that for me last year in ancient history ,
" 安妮 和 杰西卡 做过 那 为了 我 最后的 年 在 古老的 历史 ,
“去年安妮和杰西卡在古代史课上帮我做到了这一点，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [helpt] [ˌem 'iː] .
and I never should have passed if they hadn't helped me .
和 我 绝不 应该 有 通过了 如果 他们 之前没有 帮助 我 .
如果不是他们帮助我，我根本不可能通过考试。

" ['meəriən] [stʊd] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Marian stood silently looking from one girl to the other ,
" 玛丽安 站立 默默 寻找 从 一 女孩 到 这 其他 ,
玛丽安默默地站在那里，目光在两个女孩之间来回游移。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [hɜːt] [praɪd] , ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
then she said with a mixture of hurt pride , anger and obstinacy in her
然后 她 说 和 一个 混合物 的 伤害 自豪 , 愤怒 和 固执 在 她
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :
然后她用一种既受伤又愤怒，还带着一丝固执的语气说道：

" [ai][doʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
" I don't need your help .
" 我 不 需要 你的 帮助 .
我不需要你的帮助。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [siː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
I think the less we see of each other in future the better it will be for
我 思考 这 较少的 我们 看 的 每个 其他 在 未来 这 更好的 它 将要 是 为了
[ˌjuː 'es][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .
我认为，未来我们见面越少，对我们大家就越好。

[ðə; ði][pɑːst] [θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən]
The past three months have caused me to have an entirely different opinion
这 过去的 三 几个月 有 导致 我 到 有 一个 完全 不同的 观点
[ðæn; ðən][ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] .
than I used to have of you girls .
比 我 用过的 到 有 的 你 女孩们 .
过去三个月发生的事让我对你们女孩的看法与以前完全不同了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [naɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

You are all very nice as long as things go your way ,

你 是 全部 非常 好的 作为 长的 作为 事物 去 你的 方式 ,

只要事情按你们的意愿发展，你们都很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][həʊld][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['kɒntrəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

but if one happens to make a friend or hold an opinion contrary to your

但 如果 一 发生 到 制作 一个 朋友 或者 抓住 一个 观点 相反 到 你的

[v'juːz] ,

views ,

浏览 ,

但如果碰巧交到朋友或持有与你观点相反的意见，

[ðen] [ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [t'aʊs] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [step] [ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

then the Phi Sigma Taus feel bound to step in and interfere .

然后 这 菲 西格玛 陶斯 感觉 边界 到 步 在 和 干扰 .

然后，Phi Sigma Taus兄弟会就觉得有必要介入干预。

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [sə'rɒrəti] [pɪn] , [ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'lekt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][tuː; tə][maɪ]

" Here is my sorority pin , and I sincerely hope you will elect another girl to my

" 这里 是 我的 姐妹会 别针 , 和 我 真挚地 希望 你 将要 选 其他 女孩 到 我的

[pleɪs] .

place .

地方 .

“这是我的姐妹会徽章，我真诚地希望你们能选出另一位女孩来接替我的位置。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][pɪn][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .

She is welcome to both the pin and your friendship .

她 是 欢迎 到 两个都 这 别针 和 你的 友谊 .

她既可以接受这枚徽章，也可以接受你们的友谊。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] [haɪ] [skuːl] . "

I am thankful that this is my last year in High School . "

我 是 感恩 那 这 是 我的 最后的 年 在 高的 学校 . "

我很庆幸这是我在高中的最后一年。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] , ['meəriən]['bɑːbə(r)] , " [kraɪd] ['nɔːrə] ,

" You are a foolish girl , Marian Barber , " cried Nora ,

" 你 是 一个 愚蠢 女孩 , 玛丽安 理发师 , " 哭 诺拉 ,

“你真是个傻姑娘，玛丽安·巴伯，”诺拉喊道。

" [ænd; ənd] [jʊl] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [jɔː'self] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

" and you'll wake up some morning and find yourself awfully sorry for what

" 和 你会 唤醒 向上 一些 早晨 和 寻找 你自己 非常 对不起 为了 什么

[juːv] [dʒʌst] [sed] .

you've just said .

你已经 只是 说 .

“总有一天早上醒来，你会为自己刚才说的话感到无比后悔。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] .

You are the last person I should have suspected of being so ridiculous .

你 是 这 最后的 人 我 应该 有 怀疑 的 存在 所以 荒谬的 .

我做梦都没想到你会这么荒唐。

[waɪ] [wɪv] [ɔːl] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kidi] .

Why we've all played together since we were kiddies .

为什么 我们已经 全部 玩 一起 自从 我们 是 孩子们 .

为什么我们从小就一起玩耍。

" ['meəriən] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]
" Marian tried to look dignified and unrelenting , but for an instant
" 玛丽安 尝试 到 看 凝重 和 毫不留情 , 但 为了 一个 立即的
[hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kwivəd] [sə'spɪʃəsli] .
her lip quivered suspiciously .
她 唇 颤抖 可疑地 .

玛丽安努力让自己看起来端庄而坚定，但有一瞬间，她的嘴唇却可疑地颤抖了一下。

[æn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['meəriən] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['weɪvərɪŋ] , [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
Anne seeing that Marian showed signs of wavering , crossed over to her side ,
安妮 看到 那 玛丽安 显示 标志 的 摇摆不定 , 交叉 超过 到 她 边 ,

安妮见玛丽安的情绪出现动摇，便转而投靠在她那边。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [gɜːl] , [sed] ['dʒentli] :
and slipping her arm around the obstinate girl , said gently :
和 滑倒 她 手臂 大约 这 顽固 女孩 , 说 轻轻地 :

她搂住那个固执的女孩，温柔地说：

" ['betə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ræʃ] , [dɪə(r)] .
" Better think it over before you do any thing rash , dear .
" 更好的 思考 它 超过 前 你 做 任何 事物 皮疹 , 亲爱的 .

亲爱的，做任何鲁莽的事情之前最好三思。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['traɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] .
We are not trying in the least to interfere in your affairs .
我们 是 不是 尝试 在 这 至少 到 干扰 在 你的 事务 .

我们丝毫没有干涉你们事务的意思。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['praɪməri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][ɪz][tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
You know the primary object of the Phi Sigma Tau is to help one another
你 知道 这 基本的 目的 的 这 菲 西格玛 陶 是 到 帮助 一 其他
.
.
.

你知道 Phi Sigma Tau 的主要宗旨是互相帮助。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [kəʊtʃ] [juː; jʊ][ɪn] [ə'strɒnəmi] .
We thought that you would be glad to have us coach you in astronomy .
我们 想法 那 你 会 是 高兴的 到 有 我们 教练 你 在 天文学 .

我们认为你会很高兴让我们指导你学习天文学。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [greɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][help] [ɪn] [ˌtrɪgə'nɒmətri] [lɑːst] [jɪə(r)] .
You know how thankful Grace was for your help in trigonometry last year .
你 知道 如何 感恩 优雅 曾是 为了 你的 帮助 在 三角学 最后的 年 .

你知道格蕾丝去年有多感谢你帮她学习三角函数。

" ['meəriən] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [də'rekt] [ə'piːl]
" Marian hesitated as though at loss for an answer to this direct appeal
" 玛丽安 犹豫了一下 作为 尽管 在 损失 为了 一个 回答 到 这 直接的 上诉
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [sens] .
to her common sense .
到 她 常见的 感觉 .

玛丽安犹豫了一下，似乎对这种直接诉诸常识的说法不知如何作答。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['ænz] [wɜːdz] [hæd; həd] [brɪdʒd] [ðə; ði]
The girls watched her anxiously , hoping that Anne's words had bridged the
这 女孩们 观看 她 焦虑地 , 希望 那 安妮的 字 有 桥接 这
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

女孩们焦急地看着她，希望安妮的话能化解这场危机。

" [kʌm] [ɒn] , ['meəriən] , " [sed] ['nɔːrə] [oʊ'mæli] ['brɪskli] .
" Come on , Marian , " said Nora O'Malley briskly .
" 来 在 , 玛丽安 , " 说 诺拉 奥马利 轻快地 .

“走吧，玛丽安，”诺拉·奥马利干脆利落地说道。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [sə'rɒrəti] [pɪn] .
" Here's your sorority pin .
" 这里是 你的 姐妹会 别针 .

这是你的姐妹会徽章。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Put it on and forget that you ever took it off .
放 它 在 和 忘记 那 你 曾经 采取 它 离开 .

戴上它，然后就忘了你曾经把它摘下来过。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [nɜːs] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['griːvəns] .
You are too sensible to nurse an imaginary grievance .
你 是 也 明智的 到 护士 一个 假想 不满 .

你太理智了，不会无缘无故地耿耿于怀。

[doʊnt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['elənɔ] [sɑː'vɛli] [dɪd] .
Don't behave as Eleanor Savelli did .
不 表现 作为 埃莉诺 萨维利 做过 .

不要像埃莉诺·萨维利那样行事。

[juː; jʊ] [nəʊ] —
You know —
你 知道 —

你知道-

" [bʌt; bət] ['nɔːrə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['meəriən] [wɜːl] [ə'pɒn]
" But Nora was not allowed to finish the sentence , for Marian whirled upon
" 但 诺拉 曾是 不是 允许 到 结束 这 句子 , 为了 玛丽安 旋转 之上
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
her with flashing eyes ,
她 和 闪烁 眼睛 ,

“但诺拉还没说完，玛丽安就猛地转过身来，目光闪烁地盯着她。”

[hɜː(r); hə(r)] ['temprəri] ['sɒftnəs] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn'taɪəli] .
her temporary softness disappearing entirely .
她 暂时的 柔软 消失 完全 .

她短暂的温柔彻底消失了。

" [ai] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌn] [wɜːd] [ə'genst] ['elənɔ] [sɑː'vɛli] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['rɒθfəli] .
" I don't wish to hear one word against Eleanor Savelli , " she cried wrathfully .
" 我 不 希望 到 听到 一 单词 反对 埃莉诺 萨维利 , " 她 哭 愤怒地 .

“我连一句关于埃莉诺·萨维利的话都不想听到！”她愤怒地喊道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "
" She is my friend , and I shall stand up for her . "
" 她 是 我的 朋友 , 和 我 将 站立 向上 为了 她 . "

“她是我的朋友，我会支持她。”

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
" Your friend ? " was the united exclamation .
" 你的 朋友 ? " 曾是 这 团结的 感叹 .

“你的朋友？”众人异口同声地惊呼。

" [jes] , [maɪ] [frend] , " [riː'ɪtəreɪtɪd] ['meəriən] [stɔː'mɪli] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [frend] , [tuː] .
" Yes , my friend , " reiterated Marian stormily , " and she is a true friend , too .
" 是的 , 我的 朋友 , " 重申 玛丽安 暴风雨般地 , " 和 她 是 一个 真的 朋友 , 也 .

“是的，我的朋友，”玛丽安怒气冲冲地重申道，“她也是我真正的朋友。”

[lɑːst] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [sə'rɒrəti] ,
Last year she was initiated into your sorority ,
最后的 年 她 曾是 启动 进入 你的 姐妹会 ,

去年她加入了你们的姐妹会。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [slait] [ænd; ənd] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [ʌn'tɪl] [ɪn] ['dʒʌstɪs]
and then deliberately slighted and left out of all your plans until in justice
和 然后 故意地 轻视 和 左边 出去 的 全部 你的 计划 直到 在 正义
[tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] .
to herself she resigned .
到 她自己 她 辞职 .

然后故意冷落你，将你排除在所有计划之外，直到她为了维护自己的权益而辞职。

" [ðɪs] [jɪə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" This year you are behaving in the same way with me .
" 这 年 你 是 行为 在 这 相同的 方式 和 我 .

“今年你对我的态度还是一样。”

[juː; jʊ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [maɪ] [frend] , ['henri] ['hæmənd] ,
You began it by criticizing my friend , Henry Hammond ,
你 开始 它 经过 批评 我的 朋友 , 亨利 哈蒙德 ,

你一开始就批评了我的朋友亨利·哈蒙德，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [haʊs] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
and invited him to the judge's house party for the express purpose of
和 受邀 他 到 这 法官的 房子 派对 为了 这 表达 目的 的
[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪm] .
humiliating and insulting him .
羞辱 和 侮辱 他 .

并邀请他参加法官的家庭聚会，其目的就是为了羞辱和侮辱他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]
The boys of your crowd gave him the cold shoulder when he tried to be
这 男孩们 的 你的 人群 给予 他 这 寒冷的 肩膀 什么时候 他 尝试 到 是
['frendli] [ænd; ənd] [greɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'sʌfrəbli] [ruːd] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [tuː] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] .
friendly and Grace was insufferably rude to him on two different occasions .
友好的 和 优雅 曾是 令人难以忍受 粗鲁的 到 他 在 二 不同的 场合 .

当他试图与你们这群男孩友好相处时，他们都对他冷眼相待；格蕾丝也曾两次对他极其粗鲁无礼。

" [ðen] [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪzd] [maɪ] [gaʊnz] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
" Then you criticized my gowns and made fun of me behind my back ,
" 然后 你 批评 我的 礼服 和 制成 乐趣 的 我 在后面 我的 后退 ,

“然后你批评我的礼服，并在背后嘲笑我，

[wen] [ɪn] [ri'æləti] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [drest] .
when in reality I was the only one of you who was properly dressed .
什么时候 在 现实 我 曾是 这 仅有的 一 的 你 WHO 曾是 适当地 穿着 .

但实际上，你们当中只有我一个人穿着得体。

[juː; jʊ] [left] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ænd; ənd][ai] [bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd] [meɪd]
You left Mr . Hammond and I both out of the pantomime , and made
你 左边 先生 . 哈蒙德 和 我 两个都 出去 的 这 哑剧 , 和 制成
[ˌjuː 'es][lɑːst][ɪn] ['evriθɪŋ] .
us last in everything .
我们 最后的 在 一切 .

你把我和哈蒙德先生都排除在了哑剧表演之外，而且让我们在所有事情上都垫底。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I tried to forgive and forget it all , and be just the same to you ,
" 我 尝试 到 原谅 和 忘记 它 全部 , 和 是 只是 这 相同的 到 你 ,

“我努力想要原谅并忘记一切，对你一如既往。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt]['nɔːrə][dɪd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['oʊkˌdeɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [pɑːt]

but the first thing that Nora did when we reached Oakdale was to invite part

但 这 第一的 事物 那 诺拉 做过 什么时候 我们 达到 奥克代尔 曾是 到 邀请 部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [aʊt] ,

of the crowd to her house and leave the rest of us out ,

的 这 人群 到 她 房子 和 离开 这 休息 的 我们 出去 ，

但我们到达奥克代尔后，诺拉做的第一件事就是邀请一部分人去她家，把我们其他人拒之门外。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['mɪriəm] [nɔː(r)]['iːvə] [ri'zent] [ðə; ði] [slaɪt] .

and I am surprised that neither Miriam nor Eva resented the slight .

和 我 是 惊讶 那 两者都不 米里亚姆 也不 伊娃 怨恨 这 轻微 .

令我惊讶的是，米利暗和伊娃都没有对这种轻视感到怨恨。

" [hɪə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'mjuːzd] ['glɑːnsɪz] ,

" Here Grace and Miriam could not refrain from exchanging amused glances ,

" 这里 优雅 和 米里亚姆 可以 不是 避免 从 交换 觉得好笑 眼神 ，

[bʌt; bət][tuː; tə]['meəriən] ,

but to Marian ,

但 到 玛丽安 ，

“格蕾丝和米里亚姆忍不住交换了一个意味深长的眼神，但对玛丽安来说，

[huː] [ˌɪntə'septid] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] .

who intercepted their glances , this was the last straw .

WHO 截获 他们的 眼神 ， 这 曾是 这 最后的 稻草 .

谁的目光捕捉到了他们的眼神，这成了压垮骆驼的最后一根稻草。

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'rɒrəti] [pɪn] [wɪtʃ] ['nɔːrə][hæd; həd] ['priːviəsli] [ʃʌvd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]

Dashing the sorority pin which Nora had previously shoved into her hand to

帅气 这 姐妹会 别针 哪个 诺拉 有 之前 推搡 进入 她 手 到

[ðə; ði] [flɔː(r)] ,

the floor ,

这 地面 ，

诺拉将之前塞进手里的姐妹会徽章猛地摔在地上。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

with a sob of mingled anger and chagrin she exclaimed :

和 一个 哭泣 的 混合 愤怒 和 懊恼 她 惊呼 :

她带着愤怒和懊恼交织的抽泣声喊道：

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['rɪdɪkjuːl] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['veri] [feɪs] !

" How dare you ridicule me to my very face !

" 如何 敢 你 嘲笑 我 到 我的 非常 脸 ！

“你竟敢当面嘲笑我！”

[ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] ,

I never want to speak to any of you again ,

我 绝不 想 到 说话 到 任何 的 你 再次 ，

我再也不想跟你们任何人说话了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .

and I shall not stay here to be laughed at .

和 我 将 不是 停留 这里 到 是 笑了 在 .

我不会留在这里被人嘲笑。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['feəli] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

" With these words she fairly ran out of the room ,

" 和 这些 字 她 相当 跑 出去 的 这 房间 ，

她说完这些话，就径直跑出了房间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and before any one could expostulate with her ,

和 前 任何 一 可以 特 和 她 ，

还没等任何人来得及与她争辩，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
she had for the second time in three months rushed out of the house
她 有 为了 这 第二 时间 在 三 几个月 匆忙 出去 的 这 房子
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [frendz] .
and away from her real friends .
和 离开 从 她 真实的 朋友们 .

三个月内，她第二次匆匆离家，远离了真正的朋友。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['həʊpləs] , " [saɪd] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [kləʊz]
" She is hopeless , " sighed Grace , as they heard the outer door of the hall close
" 她 是 绝望 , " 叹了口气 优雅 , 作为 他们 听到 这 外 门 的 这 大厅 关闭
['nɔɪzɪli] .
noisily .
喧闹地 .

“她没救了,”格蕾丝叹了口气，这时她们听到大厅的外门砰地一声关上了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] [æn] ['ɜːnɪstli] .
" Can you blame her ? " said Anne earnestly .
" 能 你 责备 她 ? " 说 安妮 切实 .

“你能责怪她吗？”安妮认真地问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['ɪnfluənst] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðæt] ['henri] ['hæmənd] ,
" She has been influenced all along by that Henry Hammond ,
" 她 有 到过 影响 全部 沿着 经过 那 亨利 哈蒙德 ,

“她一直受到亨利·哈蒙德的影响，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ɛlənɔːrz] [hændz] .
and now she has fallen into Eleanor's hands .
和 现在 她 有 倒下 进入 埃莉诺的 双手 .

现在她落入了埃莉诺的手中。

[wiː; wi] [nəʊ] ['ɛlənɔːrz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
We know Eleanor's state of mind toward us ,
我们 知道 埃莉诺的 状态 的 头脑 朝向 我们 ,

我们知道埃莉诺对我们的态度，

[bʌt; bət] [waɪ] ['henri] ['hæmənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['meəriən][tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'rɒrəti] [ɪz]
but why Henry Hammond should encourage Marian to break with her sorority is
但 为什么 亨利 哈蒙德 应该 鼓励 玛丽安 到 休息 和 她 姐妹会 是
['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
harder to understand .
更难 到 理解 .

但亨利·哈蒙德为什么要鼓励玛丽安脱离她的姐妹会，这一点就更难理解了。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs]
Yet he has undoubtedly used his influence against us for some purpose
然而 他 有 无疑 用过的 他的 影响 反对 我们 为了 一些 目的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

然而，他无疑利用自己的影响力来对付我们，以达到他自己的目的。

['mɛriənz] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
Marian's accusations are foolish and unjust .
玛丽安的 指控 是 愚蠢 和 不公正 .

玛丽安的指控既愚蠢又不公正。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðæt] ['mɪzrəbl] [əʊld] ['trʌb(ə)l] ['meɪkə(r)] [ðæt]
You all know that she was so engrossed with that miserable old trouble maker that
你 全部 知道 那 她 曾是 所以 全神贯注 和 那 悲惨的 老的 麻烦 制造商 那
[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wiː; wi] [plænd] . "
she repeatedly refused to take part in the different things we planned . "
她 反复 拒绝 到 拿 部分 在 这 不同的 事物 我们 计划 . "

你们都知道，她当时满脑子都是那个可怜的老麻烦制造者，以至于屡次拒绝参加我们计划的各种活动。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , " [ə'griːd] [greɪs] .
" Of course , we know that , " agreed Grace .
" 的 课程 , 我们 知道 那 , " 同意 优雅 .

“当然，我们都知道,”格蕾丝同意道。

" [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [fiːl] [hɜːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtbɜːst] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I don't even feel hurt at her outburst to - night .
" 我 不 甚至 感觉 伤害 在 她 爆发 到 - 夜晚 .

“我甚至没有因为她今晚的爆发而感到受伤。”

[ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] ,
I wouldn't think of accepting her resignation from the Phi Sigma Tau ,
我 不会 思考 的 接受 她 辞职 从 这 菲 西格玛 陶 ,
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

我也不会考虑接受她从 Phi Sigma Tau 兄弟会辞职的请求。

[wiː; wi][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][wiːl; wil][ɔːl] [kiːp] [ə; eɪ] ['stɑːbəd] [aɪ]
We won't try to make up with her , but we'll all keep a starboard eye
我们 惯于 尝试 到 制作 向上 和 她 , 但 出色地 全部 保持 一个 右舷 眼睛
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
upon her ,
之上 她 ,

我们不会试图和她和好，但我们都会密切关注她。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] . "
and see that she doesn't come to grief . "
和 看 那 她 不 来 到 悲伤 . "

并确保她不会遭遇不幸。

" [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , " [riˈmɑːk] [æn] , [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l]
" I had almost reduced her to reason , " remarked Anne , with a rueful
" 我 有 几乎 减少 她 到 原因 , " 评论 安妮 , 和 一个 懊悔的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“我几乎已经让她恢复理智了,”安妮苦笑着说道。

" [wen] ['nɔːrə] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['menʃ(ə)nd] ['elənɔ] . "
" when Nora unfortunately mentioned Eleanor . "
" 什么时候 诺拉 很遗憾 提及 埃莉诺 . "

“当诺拉不幸地提到埃莉诺时。”

" ['wʌznt] [ai][æn; ən]['ɪdiət] , [ðəʊ] ? " [ɑːskt] ['nɔːrə] .
" Wasn't I an idiot , though ? " asked Nora .
" 不是 我 一个 笨蛋 , 尽管 ? " 问 诺拉 .

“可是我当时是不是个傻瓜呢？”诺拉问道。

" [ai] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . "
" I forgot for the moment about having seen them together . "
" 我 忘了 为了 这 片刻 关于 拥有 已见 他们 一起 . "

“我一时忘了曾经见过他们在一起。”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [dɪˈtektɪv] , " [əˈnaʊnst] [ɡreɪs] .
" I am going to turn detective , " announced Grace .
" 我 是 去 到 转动 侦探 , " 宣布 优雅 .

“我要去当侦探了，”格蕾丝宣布道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ɔː(r)] [dɪˈdʌkt] ? " [ɑːskt] [ˈnɔːrə] [ˈsɒləmli] .
" Are you going to detect or deduct ? " asked Nora solemnly .
" 是 你 去 到 探测 或者 扣除 ? " 问 诺拉 庄严地 .

“你是要侦查还是推断？”诺拉严肃地问道。

" [bəuθ] , " [rɪˈplaɪd] [ɡreɪs] [ˈkɒnfɪdəntli] .
" Both , " replied Grace confidently .
" 两个都 , " 回复 优雅 自信地 .

“两者都是，”格蕾丝自信地回答道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)][ænd; ənd] [ˈʃɜːlɒk] [həʊmz] ,
" I am going to become a combination of Nick Carter and Sherlock Holmes ,
" 我 是 去 到 变得 一个 组合 的 缺口 卡特 和 夏洛克 福尔摩斯 ,

“我要成为尼克·卡特和夏洛克·福尔摩斯的结合体。”

[ænd; ənd][maɪ][fɜːst] [ˈefəts] [wɪl] [biː; bi][daɪˈrɛktɪd] [təˈwɔːd] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] .
and my first efforts will be directed toward finding out who and what Mr .
和 我的 第一的 努力 将要 是 指导 朝向 寻找 出去 WHO 和 什么 先生 .
[ˈhenri] [ˈhæmənd] [ˈriːəli] [ɪz] .
Henry Hammond really is .
亨利 哈蒙德 真的 是 .

我首先要努力查明亨利·哈蒙德先生究竟是谁，以及他究竟是什么样的人。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənz]
THE UNEXPECTED HAPPENS
这 意外 发生

意想不到的事情发生了

[ɡreɪs] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] ,
Grace lost no time in putting her resolution into practice ,
优雅 丢失的 不 时间 在 推杆 她 解决 进入 实践 ,

格蕾丝立即将她的决心付诸实践。

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌnˈtɜːnd] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈtrʌst] .
and left no stone unturned regarding the object of her distrust .
和 左边 不 石头 未翻阅 关于 这 目的 的 她 怀疑 .

她对她不信任的对象进行了彻底的调查。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [met] [wɪð] [nəʊ][ˈbetə(r)] [səkˈses] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But her efforts met with no better success than the first time she had
但 她 努力 遇见 和 不 更好的 成功 比 这 第一的 时间 她 有
[ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ɪnˈkwaɪəri] .
instituted inquiry .
已设立 询问 .

但是，她的努力并没有比她第一次发起调查时取得更好的结果。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ˈbɪtə(r)] [əˈɡenst] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ˈdɔːtə(r)] ?
" Why are you so bitter against that young man , daughter ?
" 为什么 是 你 所以 苦的 反对 那 年轻的 男人 , 女儿 ?

女儿，你为什么对那个年轻人如此怨恨？

" [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['intəvjuːd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best]
" asked her father rather curiously when she interviewed him as to the best
" 问 她 父亲 相当 奇怪的是 什么时候 她 接受采访 他 作为 到 这 最好的
[miːnz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['henri] ['hæməndz] [pɑːst] .
means of finding out something of Henry Hammond's past .
方法 的 寻找 出去 某物 的 亨利 哈蒙德的 过去的 .

当她询问父亲了解亨利·哈蒙德过去情况的最佳方法时，她颇为好奇地问了他这个问题。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [streɪt] - ['fɔːwəd] [jʌŋ] ['feləʊ] . "
" He seems to be a good straight - forward young fellow . "
" 他 似乎 到 是 一个 好的 直的 - 向前 年轻的 同伴 . "

“他看起来是个很正直的年轻人。”

" [hiːz] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] , " [ə'sɜːtɪd] [greɪs] , " [bʌt; bət] [hiːz] [tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" He's a villain , I know he is , " asserted Grace , " but he's too sharp for me
" 他是 一个 恶棍 , 我 知道 他 是 , " 断言 优雅 , " 但 他是 也 锋利的 为了 我
. "
. "
. "

“他是个恶棍，我知道他是，”格蕾丝断言道，“但他太狡猾了，我应付不来。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Nonsense , " laughed her father .
" 废话 , " 笑了 她 父亲 .

“胡说，”她父亲笑着说。

" ['hævɪŋ] [nəʊ] ['bɑːskɪtbɔːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðæt] ['sɜːpləs] ['enədʒi]
" Having no basketball this winter you are bound to devote that surplus energy
" 拥有 不 篮球 这 冬天 你 是 边界 到 奉献 那 剩余 活力
[ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
of yours to something .
的 你的 到 某物 .

“这个冬天没有篮球比赛，你肯定会把多余的精力投入到其他事情上。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['hæmənd] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktɪm] ? "
Are you making Hammond your victim ? "
是 你 制作 哈蒙德 你的 受害者 ? "

你打算把哈蒙德当成你的受害者吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [tiːz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
" You may tease me if you like , " replied Grace with dignity ,
" 你 可能 逗 我 如果 你 喜欢 , " 回复 优雅 和 尊严 ,

“你想戏弄我当然可以，”格蕾丝端庄地回答道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] . "
" but some day you'll acknowledge that I was right . "
" 但 一些 天 你会 承认 那 我 曾是 正确的 . "

但总有一天你会承认我是对的。

" [ɔːl] [raɪt] , ['gɜːli] , " [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" All right , girlie , " smiled her father .
" 全部 正确的 , 女孩 , " 微笑 她 父亲 .

“好的，宝贝女儿，”她父亲笑着说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [səʊ] , [naʊ] ? "
" Shall I say so , now ? "
" 将 我 说 所以 , 现在 ? "

我现在该这么说吗?

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] , " [lɑːft] [greɪs] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
" You're a dear , " laughed Grace , rubbing her soft cheek against his .
" 你是 一个 亲爱的 , " 笑了 优雅 , 擦 她 柔软的 脸颊 反对 他的 .

“你真可爱，”格蕾丝笑着说，用她柔软的脸颊蹭了蹭他的脸颊。

" ['əʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [tiːz] .
" Only you will tease .
" 仅有的 你 将要 逗 .

只有你会戏弄我。

" [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['meəriən]['bɑːbə(r)][hæd; həd] [riˈpjuːdieit] [hɜː(r); hə(r)] [sə'rɒrəti] ,
" Since the evening that Marian Barber had repudiated her sorority ,
" 自从 这 晚上 那 玛丽安 理发师 有 被否认 她 姐妹会 ,

“自从玛丽安·巴伯宣布退出姐妹会的那天晚上起，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
none of the members had spoken to her .
没有任何 的 这 成员 有 说 到 她 .

成员们都没有和她说过话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]
She had studiously avoided going within speaking distance of them and
她 有 认真地 避免 去 之内 请讲 距离 的 他们 和
[hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] ['elənɔ] [sɑː'vɛli] [ænd; ənd] ['henri]
had divided her time after school equally between Eleanor Savelli and Henry
有 分割 她 时间 后 学校 同样地 之间 埃莉诺 萨维利 和 亨利
['hæmənd] .
Hammond .
哈蒙德 .

她刻意避免与他们近距离交谈，放学后的时间则平均分配给了埃莉诺·萨维利和亨利·哈蒙德。

['elənɔ] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['ednə] [raɪt] ,
Eleanor had kept her word in reference to Edna Wright ,
埃莉诺 有 保留 她 单词 在 参考 到 埃德娜 赖特 ,

埃莉诺信守了她对埃德娜·赖特的承诺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['əʊnli][ðə; ði][b'eəɹəst] [si'viləti] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə]
and the two girls exchanged only the barest civilities whenever they chanced to
和 这 二 女孩们 交换 仅有的 这 最简陋 礼貌 每当 他们 偶然 到
[miːt] .
meet .
见面 .

两个女孩每次偶然相遇，也只是交换最基本的礼貌性问候。

['elənɔ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Eleanor had , however , gained considerable popularity with a number of the
埃莉诺 有 , 然而 , 获得 大量 人气 和 一个 数字 的 这
['siːniə(r)] [klɑːs] ,
senior class ,
高级的 班级 ,

然而，埃莉诺在很多高年级学生中都颇受欢迎。

[ænd; ənd] [wiːld] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and wielded a tremendous influence over them .
和 挥舞 一个 巨大的 影响 超过 他们 .

并对他们施加了巨大的影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] ['tæktɪks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ,
She had dropped her annoying tactics toward the teachers ,
她 有 掉落 她 恼人的 策略 朝向 这 教师 ,

她已经不再像以前那样骚扰老师了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [jɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .
and her conduct during the year had been irreproachable .
和 她 执行 期间 这 年 有 到过 无可指摘的 .

她在这一年中的行为无可指摘。

[æn]	['pɪrsənz]	[ə'sɜːʃ(ə)n]	[ðæt]	['elənɔ]	[wʊd]	[biː; bi]	['betə(r)]	[ɒf]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	['ednə]	[hæd; həd]
Anne	**Pierson's**	**assertion**	**that**	**Eleanor**	**would**	**be**	**better**	**off**	**away**	**from**	**Edna**	**had**
安妮	皮尔森的	断言	那	埃莉诺	会	是	更好的	离开	离开	从	埃德娜	有

[pruːvd]	[truː]	,
proved	**true**	**,**
已证实	真的	,

安妮·皮尔森断言埃莉诺离开埃德娜会过得更好，事实证明她的判断是正确的。

[ænd; ənd]	[ʌn'kɒnʃəsli]	[ðə; ði]	[spɔɪld]	,	[ˌtemprə'mentl]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[rɪ'siːvɪŋ]	[greɪt]	['benɪfɪt]
and	**unconsciously**	**the**	**spoiled**	**,**	**temperamental**	**girl**	**was**	**receiving**	**great**	**benefit**
和	不知不觉	这	被宠坏了	,	性情古怪	女孩	曾是	接收	伟大的	益处

[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[haɪ]	[skuːl]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	.
from	**her**	**High**	**School**	**associations**	**.**
从	她	高的	学校	协会	.

不知不觉中，这个被宠坏、脾气暴躁的女孩从她的高中人际关系中获益匪浅。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[nekst]	[tuː; tə]	[æn]	['pɪə.sən]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['klɑːsɪz]	,
She	**stood**	**next**	**to**	**Anne**	**Pierson**	**in**	**her**	**classes**	**,**
她	站立	下一个	到	安妮	皮尔森	在	她	课程	,

她在课堂上就站在安妮·皮尔森旁边。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['æptɪtjuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['stʌdi]	[ænd; ənd]	['brɪliənt]	[ˌresɪ'teɪʃənz]	[i'vəukt]	[ðə; ði]
and	**her**	**aptitude**	**for**	**study**	**and**	**brilliant**	**recitations**	**evoked**	**the**
和	她	能力倾向	为了	学习	和	杰出的	朗诵	唤起	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[klɑːs]	.
admiration	**of**	**the**	**entire**	**class**	**.**
钦佩	的	这	全部的	班级	.

她出色的学习能力和精彩的朗诵赢得了全班同学的钦佩。

[bʌt; bət]	[dɪ'spaɪt]	[ðiːz]	['tʃeɪndʒɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['betə(r)]	,	['elənɔ]	[stɪl]	[nəːs]	[hɜː(r); hə(r)]	[grʌdʒ]
But	**despite**	**these**	**changes**	**for**	**the**	**better**	**,**	**Eleanor**	**still**	**nursed**	**her**	**grudge**
但	尽管	这些	变化	为了	这	更好的	,	埃莉诺	仍然	护理	她	怨恨

[ə'genst]	[ðə; ði]	[faɪ]	['sɪgmə]	[tɔː; taʊ]	,
against	**the**	**Phi**	**Sigma**	**Tau**	**,**
反对	这	菲	西格玛	陶	,

尽管情况有所好转，但埃莉诺仍然对Phi Sigma Tau怀恨在心。

[ænd; ənd]	[held]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌʌnrɪ'lentɪŋ]	[rɪ'zɒlv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ri'vendʒ]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
and	**held**	**to**	**her**	**unrelenting**	**resolve**	**to**	**be**	**revenged**	**upon**	**them**	**,**
和	握住	到	她	毫不留情	解决	到	是	复仇	之上	他们	,

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]	[ɔː(r)]	[kə'lektɪvli]	,
individually	**or**	**collectively**	**,**
单独	或者	集体	,

她坚定不移地决心要对他们进行报复，无论是单独报复还是集体报复。

[wen'evə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'raɪz]	.
whenever	**the**	**opportunity**	**should**	**arise**	**.**
每当	这	机会	应该	出现	.

只要有机会。

[ɪn]	['kɔːʃən]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[jɪə(r)]	[ə'genst]	['pleɪsɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]
In	**cautioning**	**her**	**friends**	**the**	**previous**	**year**	**against**	**placing**	**themselves**	**in**	**a**	**position**
在	警告	她	朋友们	这	以前的	年	反对	放置	他们自己	在	一个	位置

['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]	[wɪð]	['elənɔ]	,
liable	**to**	**put**	**them**	**at**	**a**	**disadvantage**	**with**	**Eleanor**	**,**
容易	到	放	他们	在	一个	劣势	和	埃莉诺	,

前一年，她告诫朋友们不要让自己处于可能在与埃莉诺交往中处于劣势的境地。

[greɪs]	[hæd; həd]	[ʌn'wɪtɪŋli]	[di'vain]	[ðə; ði]	['fɔːrmərz]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	.
Grace	**had**	**unwittingly**	**divined**	**the**	**former's**	**intentions**	**.**
优雅	有	不知不觉	神谕	这	前任的	意图	.

格蕾丝无意中猜到了对方的意图。

[naʊ] [ðæt] ['meəriən][hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][ænd; ənd] [streɪt]
Now that Marian had strayed away from the Phi Sigma Tau and straight
现在 那 玛丽安 有 迷路了 离开 从 这 菲 西格玛 陶 和 直的
[tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmən] ['enəmi] ,
to their common enemy ,
到 他们的 常见的 敌人 ,

既然玛丽安已经背离了Phi Sigma Tau兄弟会，径直投奔了他们的共同敌人，

[greɪs] [felt] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Grace felt uneasy as to the result .
优雅 毛毡 不安 作为 到 这 结果 .

格蕾丝对结果感到不安。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['mɛriənz] ['sʌd(ə)n] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['elənɔ] , " [ʃiː; ʃi]
" I don't know what to think about Marian's sudden intimacy with Eleanor , " she
" 我 不 知道 什么 到 思考 关于 玛丽安的 突然 亲密关系 和 埃莉诺 , " 她
[kən'faid] [tuː; tə] [æn] ,
confided to Anne ,
坦白 到 安妮 ,

“我不知道该如何看待玛丽安和埃莉诺之间突然变得如此亲密,”她向安妮吐露心声。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tɜːm] .
one day at the beginning of the new term .
一 天 在 这 开始 的 这 新的 学期 .

新学期开始的某一天。

" [səʊ][fɑː(r)] ['nʌθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" So far nothing startling has happened , " replied Anne .
" 所以 远的 没有什么 令人震惊 有 发生 , " 回复 安妮 .

“到目前为止，还没有发生什么惊天动地的事情,”安妮回答说。

" ['riːəli] , ['elənɔ] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['meəriən] . "
" Really , Eleanor happened along at a good time for Marian . "
" 真的 , 埃莉诺 发生 沿着 在 一个 好的 时间 为了 玛丽安 . "

“说真的，埃莉诺的出现对玛丽安来说真是个好时机。”

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [greɪs] ['kwɪkli] .
" Why did she ? " asked Grace quickly .
" 为什么 做过 她 ? " 问 优雅 迅速地 .

“她为什么这么做？”格蕾丝急切地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəʊtʃt] ['meəriən][ɪn] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd][dʒʌst] ['sɪmpli] [meɪd]
" Because I understand that she coached Marian in astronomy and just simply made
" 因为 我 理解 那 她 教练 玛丽安 在 天文学 和 只是 简单地 制成
[hɜː(r); hə(r)] [kʌt] [aʊt] ['henri] ['hæmənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
her cut out Henry Hammond for her books .
她 切 出去 亨利 哈蒙德 为了 她 图书 .

“因为我知道她指导玛丽安学习天文学，并且让她把亨利·哈蒙德的著作剪下来阅读。”

[ɪts] [djuː] [tuː; tə] ['elənɔ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [æn] .
It's due to Eleanor that she passed , " answered Anne .
它是 到期的 到 埃莉诺 那 她 通过了 , " 回答 安妮 .

“都是因为埃莉诺才去世的,”安妮回答说。

" [aɪ] ['hædnt] [hɜːd] [ðæt] , " [sed] [greɪs] .
" I hadn't heard that , " said Grace .
" 我 之前没有 听到 那 , " 说 优雅 .

“我没听说过这件事,”格蕾丝说。

" ['ɪz(ə)nt] ['elənɔ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ?
" Isn't Eleanor a wonder in her studies ?
" 不是 埃莉诺 一个 想知道 在 她 研究 ?

“埃莉诺在学习上真是个奇迹啊！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'saɪt] . "
It's a pleasure to hear her recite . "
它是 一个 乐趣 到 听到 她 背诵 . "

听她朗诵真是一种享受。

" [ai][duː; də][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] , " [ə'griːd] [æn] .
" I do admire her ability , " agreed Anne .
" 我 做 钦佩 她 能力 , " 同意 安妮 .

“我确实很欣赏她的能力,”安妮赞同道。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [θruː] ['henri] ['hæmənd] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] ['meəriən][tuː; tə][drɒp] [hɪm] . "
" Perhaps she will see through Henry Hammond and persuade Marian to drop him . "
" 也许 她 将要 看 通过 亨利 哈蒙德 和 说服 玛丽安 到 降低 他 . "

“或许她会看穿亨利·哈蒙德的真面目，并说服玛丽安和他分手。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [greɪs] ['djuːbiəsli] .
" I don't know about that , " said Grace dubiously .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 优雅 可疑地 .

“我对此并不了解,”格蕾丝怀疑地说。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [wɪð] ['elənɔ] [ɪn][ðə; ði] [rʌn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
" I saw him with Eleanor in the run - about the other day .
" 我 锯 他 和 埃莉诺 在 这 跑步 - 关于 这 其他 天 .

“前几天我看到他和埃莉诺一起坐小车。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
He was at the wheel , and they seemed to be having a very interesting
他 曾是 在 这 车轮 , 和 他们 似乎 到 是 拥有 一个 非常 有趣的
['seʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meəriən] . "
session without Marian . "
会议 没有 玛丽安 . "

他当时在开车，他们俩似乎在没有玛丽安的情况下进行了一次非常有趣的谈话。

" [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒnstənt] [sweɪn] , " [lɑːft]
" He never did give me the impression of being a very constant swain , " laughed
" 他 绝不 做过 给 我 这 印象 的 存在 一个 非常 持续的 斯温 , " 笑了
[æn] .
Anne .
安妮 .

“他从来没给我留下过那种忠贞不渝的恋人的印象,”安妮笑着说。

" [aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [mɪd] - [jɪə(r)] [ɪg'zæmz][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , " [saɪd] [greɪs] .
" I'm so glad that mid - year exams are over , " sighed Grace .
" 我是 所以 高兴的 那 中 - 年 考试 是 超过 , " 叹了口气 优雅 .

“我真高兴期中考试结束了,”格蕾丝叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的高中最后一年(Grace Harlowe's Senior Year at High School)

第6/10页

" [aɪm][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [naʊ] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] ['hæpənz] . "
" I'm a sure enough graduate now , unless something serious happens . "
" 我是 一个 当然 足够的 毕业 现在 , 除非 某物 严肃的 发生 . "

“除非发生什么重大变故，否则我现在肯定已经毕业了。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" So am I , " replied Anne .
" 所以 是 我 , " 回复 安妮 .

“我也是,”安妮回答道。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] ['klerɪkl] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [tɜːm] [aɪ'd] [rɪ'saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['əʊnli]
" If I could get clerical work to do this term I'd recite in the morning only
" 如果 我 可以 得到 文员 工作 到 做 这 学期 ID 背诵 在 这 早晨 仅有的
[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [tuː; tə] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
and give my afternoons to earning a little money .
和 给 我的 下午 到 收入 一个 小的 钱 .

“如果我这学期能找到文员工作，我只想上午背诵经文，下午就去挣点钱。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
It seems as though everything is against me .
它 似乎 作为 尽管 一切 是 反对 我 .

感觉一切都在与我作对。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæz; həz] [pə'spəʊnd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] ? "
Did you know that Mrs . Gray has postponed coming home until March ? "
做过 你 知道 那 太太 . 灰色的 有 推迟 未来 家 直到 行进 ? "

你知道格雷太太推迟到三月份才回家吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .
" Yes , " answered Grace .
" 是的 , " 回答 优雅 .

“是的,”格蕾丝回答道。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['ænz] ['grəʊɪŋ] [dɪ'speə(r)][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,
She understood Anne's growing despair as time went on ,
她 理解 安妮的 生长 绝望 作为 时间 去 在 ,

随着时间推移，她逐渐理解了安妮日益加深的绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɪk'spensɪz]
and the prospect of earning enough money to defray her college expenses
和 这 前景 的 收入 足够的 钱 到 支付 她 大学 开支
[gruː] [les] .
grew less .
生长 较少的 .

她挣够钱支付大学费用的希望越来越渺茫。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [jɪə(r)] [æt; ət] [liːst] ,
" I'm afraid I'll have to give it all up for next year at least ,
" 我是 害怕的 患病的 有 到 给 它 全部 向上 为了 下一个 年 在 至少 ,

“恐怕我至少明年都得放弃这一切了。”

[greɪs] , " ['ænz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Grace , " Anne's voice trembled a little .
优雅 , " 安妮的 嗓音 颤抖 一个 小的 .

“格蕾丝,”安妮的声音有些颤抖。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][kæn; kən]['entə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] .
" But perhaps I can enter the year after .
" 但 也许 我 能 进入 这 年 后 .

“但或许我可以进入后一年。”

[ai] [kænt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I can't give up the idea of being in the same college with you . "
我 不能 给 向上 这 主意 的 存在 在 这 相同的 大学 和 你 . "

我无法放弃和你上同一所大学的想法。

" [doʊnt] [gɪv] [ʌp] [jet] , [dɪə(r)] , " [greɪs] [prest] ['ænz] [hænd] .
" Don't give up yet , dear , " Grace pressed Anne's hand .
" 不 给 向上 然而 , 亲爱的 , " 优雅 按下 安妮的 手 .

“亲爱的，别放弃，”格蕾丝握住安妮的手。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɪl] ['hæpən] .
" Maybe the unexpected will happen .
" 或许 这 意外 将要 发生 .

“也许会发生意想不到的事情。”

" [ðə; ði][g'ɜːlz] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] ,
" The girls separated at the corner and went their separate ways ,
" 这 女孩们 分开 在 这 角落 和 去 他们的 分离 方式 ,

“女孩们在街角走散，各自散去。”

[æn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [juːz] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
Anne with the conviction that there was no use in wishing for the impossible
安妮 和 这 定罪 那 那里 曾是 不 使用 在 祝 为了 这 不可能的
[ænd; ənd] [greɪs] [di'plɔː] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [help]
and Grace deploring the fact that Anne was too proud to accept any help
和 优雅 痛惜 这 事实 那 安妮 曾是 也 自豪的 到 接受 任何 帮助
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
from her friends .
从 她 朋友们 .

安妮坚信，祈求不可能的事是没用的；格蕾丝则惋惜安妮太骄傲，不肯接受朋友的任何帮助。

[æz; əz] [greɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɜːl] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt]
As Grace was about to curl herself up in a big chair before the fire that night
作为 优雅 曾是 关于 到 卷曲 她自己 向上 在 一个 大的 椅子 前 这 火 那 夜晚
[wɪð] " ['rɪtʃəd] ['kɑːvəl] " [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
with " Richard Carvel " in one hand and a box of peanut brittle in the other ,
和 " 理查德 平底 " 在 一 手 和 一个 盒子 的 花生 脆 在 这 其他 ,

那天晚上，格蕾丝正准备蜷缩在壁炉前的一把大椅子里，一手拿着“理查德·卡维尔”冰淇淋，一手拿着一盒花生糖，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .
she was startled by a loud ringing of the bell .
她 曾是 惊慌 经过 一个 大声 铃声 的 这 钟 .

她被一声响亮的铃声吓了一跳。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [æn] [huː] [wɒz; wəz] ['feəli] ['rigl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
Going to the door she beheld Anne who was fairly wriggling with excitement .
去 到 这 门 她 观看 安妮 WHO 曾是 相当 扭动 和 激动 .

她走到门口，看到安妮兴奋得扭来扭去。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [stɑːz] .
Her cheeks were flushed and her dark eyes were like stars .
她 脸颊 是 酡 和 她 黑暗的 眼睛 是 喜欢 明星 .

她双颊绯红，黑亮的眼睛像星星一样闪闪发光。

" [əʊ] , [greɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , Grace , " she cried .
" 哦 , 优雅 , " 她 哭 .

“哦，格蕾丝，”她哭着说。

" [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
" The unexpected has happened ! "
" 这 意外 有 发生 ! "

“意想不到的事情发生了！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [æn] ? " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ['lɑːfɪŋ] .
" What are you talking about , Anne ? " exclaimed Grace laughing .
" 什么 是 你 说 关于 , 安妮 ? " 惊呼 优雅 笑 .

“安妮，你在说什么？”格蕾丝笑着惊呼道。

" [stɒp] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [aʊt] [ðeə(r)] .
" Stop dancing up and down out there .
" 停止 跳舞 向上 和 向下 出去 那里 .

“别在外面跳来跳去。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .
Come in and explain yourself .
来 在 和 解释 你自己 .

进来解释一下。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
That is if you can stand still long enough to do it . "
那 是 如果 你 能 站立 仍然 长的 足够的 到 做 它 . "

前提是你能长时间保持静止不动。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] - [naɪt] , [greɪs] , " [sed] [æn] ,
" I have had the surprise of my life to - night , Grace , " said Anne ,
" 我 有 有 这 惊喜 的 我的 生活 到 - 夜晚 , 优雅 , " 说 安妮 ,

“格蕾丝，我今晚真是大吃一惊，”安妮说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] ,
as she entered the hall ,
作为 她 进入 这 大厅 ,

她走进大厅时，

[waɪl] [greɪs] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][pɪnz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
while Grace unfastened her fur collar and pulled the pins from her
尽管 优雅 解开 她 毛皮 衣领 和 拉 这 别针 从 她
[hæt] .
hat .
帽子 .

格蕾丝解开皮草领子，拔掉帽子上的别针。

" [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I just couldn't wait until to - morrow to tell you about it .
" 我 只是 不能 等待 直到 到 - 明天 到 告诉 你 关于 它 .

“我实在等不及明天才告诉你这件事。”

[ɪts] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌem 'iː] . "
It's so wonderful I can't believe that it has happened to insignificant me . "
它是 所以 精彩的 我 不能 相信 那 它 有 发生 到 微不足道 我 . "

这太美好了，我简直不敢相信这竟然发生在我这个微不足道的人身上。

" [ai] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz][ai][dɪd][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ,
" I know just as much now as I did at first , and perhaps a trifle less ,
" 我 知道 只是 作为 很多 现在 作为 我 做过 在 第一的 , 和 也许 一个 琐事 较少的 ,

“我现在知道的和最初知道的一样多，或许还少了一点点。”

" [sed] [greɪs] .
" said Grace .
" 说 优雅 .

格蕾丝说道。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [æn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
Then taking Anne by the shoulders she marched her into the sitting room ,
然后 采取 安妮 经过 这 肩膀 她 行军 她 进入 这 坐着 房间 ，

然后她抓住安妮的肩膀，把她押进了客厅。

[ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
shoved her into the easy - chair opposite her own and said , " Now , begin at the beginning ,
推搡 她 进入 这 简单的 - 椅子 对面的 她 自己的 和 说 ， " 现在 ， 开始 在 这 开始 ，

他把她推进对面的扶手椅里，说道：“现在，从头开始。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [liːv] [aʊt] ['eni] ['diːteɪlz] . "
and don't leave out any details . "
和 不 离开 出去 任何 细节 . "

不要遗漏任何细节。

" [wel] , " [sed] [æn] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , " [wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ,
" Well , " said Anne , drawing a long breath , " when I reached home after leaving you ,
" 出色地 ， " 说 安妮 ， 绘画 一个 长的 气息 ， " 什么时候 我 达到 家 后 离开 你 ，

“嗯，”安妮长长地吸了一口气说，“我离开你回到家后，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['pəʊstmɑːkt] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
I found a letter for me postmarked New York City .
我 成立 一个 信 为了 我 邮戳日期 新的 约克 城市 .

我找到了一封寄给我的信，邮戳显示是纽约市。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] .
For an instant I thought it was from my father , but the hand writing was not his .
为了 一个 立即的 我 想法 它 曾是 从 我的 父亲 ， 但 这 手 写作 曾是 不是 他的 .

我一度以为是我父亲写的，但笔迹不是他的。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ? "
I opened it , and who do you suppose it was from ? "
我 打开 它 ， 和 WHO 做 你 认为 它 曾是 从 ? "

我打开了，你猜是谁寄来的?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['gesə] , [səʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [rɪ'spɒndɪd] [greɪs] .
" I don't know , and I'm a poor guesser , so tell me , " responded Grace .
" 我 不 知道 ， 和 我是 一个 贫穷的 猜测者 ， 所以 告诉 我 ， " 回应 优雅 .

“我不知道，而且我猜得也不准，所以告诉我吧。”格蕾丝回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['evərit] ['saʊθərd] . "
" It was from Mr . Everett Southard . "
" 它 曾是 从 先生 . 埃弗雷特 索萨德 . "

“是埃弗雷特·索萨德先生寄来的。”

" [nəʊ] ! ['riːəli] ? " [kraɪd] [greɪs] .
" No ! Really ? " cried Grace .
" 不 ! 真的 ? " 哭 优雅 .

“不会吧！真的吗？”格蕾丝惊呼道。

" [haʊ] [naɪs][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" How nice of him to write to you . "
" 如何 好的 的 他 到 写 到 你 . "

“他能给你写信真是太好了。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['naɪsɪst] [pɑːt] , " [kən'tɪnjuːd] [æn] .

" But I haven't told you the nicest part , " continued Anne .

" 但 我 还没有 讲述 你 这 最友善的 部分 , " 持续 安妮 .

“但我还没告诉你最精彩的部分呢，”安妮继续说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][sɪks] - [wiːks] - [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . "

" He wants me to go to New York to play a six - weeks ' engagement in his company . "

" 他 想要 我 到 去 到 新的 约克 到 玩 一个 六 - 周 - 订婚 在 他的 公司 . "

“他想让我去纽约，在他的公司演出六周。”

" [æn] ['pɪə.sən] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [greɪs] [ɪn] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] .

" Anne Pierson , you don't mean it , " ejaculated Grace in intense astonishment .

" 安妮 皮尔森 , 你 不 意思是 它 , " 射精 优雅 在 激烈的 惊讶 .

“安妮·皮尔森，你不是认真的吧？”格蕾丝惊愕地脱口而出。

" [greɪs] ['hɑːrloʊ] , [ai][duː; də] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːt] [æn] .

" Grace Harlowe , I do mean it , " retorted Anne .

" 优雅 哈洛 , 我 做 意思是 它 , " 反驳 安妮 .

“格蕾丝·哈洛，我说的可不是开玩笑，”安妮反驳道。

" [waɪ] [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] .

" Why it's the very opportunity that I've been yearning for , but never expected to get .

" 为什么 它是 这 非常 机会 那 我已经 到过 渴望 为了 , 但 绝不 预期的 到 得到 .

“这正是我一直渴望却从未想过会得到的机会。”

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['letə(r)] .

Let me read you his letter .

让 我 读 你 他的 信 .

让我来读给他听。

" [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] , [æn] [riːd] :

" Unfolding the letter that she had been holding in one hand , Anne read :

" 展开 这 信 那 她 有 到过 保持 在 一 手 , 安妮 读 :

安妮展开手中一直拿着的信，读道：

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['pɪə.sən] :

" My Dear Miss Pierson :

" 我的 亲爱的 错过 皮尔森 :

“我亲爱的皮尔森小姐：

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [wɜːk] [æz; əz] - ['rɑːzəlɪnd] - [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Remembering your exceptionally fine work as ' Rosalind ' in the production of ' As You Like It ,

" 记住 你的 非常 美好的 工作 作为 - 罗莎琳德 - 在 这 生产 的 - 作为 你 喜欢 它 ,

“还记得您在《皆大欢喜》中饰演‘罗莎琳德’的出色表现，

- ['gɪv(ə)n][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [skuːl] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

' given at your High School last year ,

- 给定 在 你的 高的 学校 最后的 年 ,

'去年在你高中时获得的，

[ai] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
I now write to offer you the same part in a six weeks ' revival of the same
我 现在 写 到 提供 你 这 相同的 部分 在 一个 六 周 - 复兴 的 这 相同的
[pleɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
play about to be presented in New York .
玩 关于 到 是 呈现 在 新的 约克 .

我写信是想邀请您在即将于纽约上演的同一部戏剧的六周复排版中出演同一角色。

[jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Your acceptance will be a source of gratification to me ,
你的 验收 将要 是 一个 来源 的 满足感 到 我 ,

您的接受将令我倍感欣慰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['æktəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]
as it is very hard to engage actors who are particularly adapted to
作为 它 是 非常 难的 到 从事 演员 WHO 是 特别 改编 到
[ʃeik'spiəriən] [rəʊlz] .
Shakespearian roles .
莎士比亚式 角色 .

因为很难找到特别适合莎士比亚角色的演员。

[ðə; ði] ['sæləri] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)] [wiːk] [wɪð] [ɔːl] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] [peɪd] .
The salary will be one hundred dollars per week with all traveling expenses paid .
这 薪水 将要 是 一 百 美元 每 星期 和 全部 旅行 开支 有薪酬的 .

工资每周一百美元，差旅费全包。

" [maɪ]['sɪstə(r)][ɪk'stendz; ek-][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [həʊm] [jɔːz]
" My sister extends a cordial invitation to you to make our home yours
" 我的 姐姐 扩展 一个 亲切 邀请 到 你 到 制作 我们的 家 你的
['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
during your stay in New York ,
期间 你的 停留 在 新的 约克 ,

“我姐姐诚挚地邀请您在纽约期间住在我们家。”

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
and will write you at once .
和 将要 写 你 在 一次 .

我会马上给你写信。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [mɪs] [tɛbz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ]['ɒfə(r)] .
I have already written Miss Tebbs regarding my offer .
我 有 已经 书面 错过 特布斯 关于 我的 提供 .

我已经就我的提议给特布斯小姐写过信了。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)][baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] , [wɪð] [best] ['wɪʃɪz] , [ai] [rɪ'meɪn]
Hoping to receive an affirmative answer by return mail , with best wishes , I remain
希望 到 收到 一个 肯定 回答 经过 返回 邮件 , 和 最好的 愿望 , 我 保持

希望尽快收到您的回复，谨致以最美好的祝愿。

" [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
" Yours sincerely ,
" 此致 真挚地 ,

“此致，

" ['evərit] ['saʊθərd] . "
" Everett Southard . "
" 埃弗雷特 索萨德 . "

“埃弗雷特·索撒德。”

" [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæd; həd] ['hæpənd] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz] [æn]
" Well , I should say the unexpected had happened , " said Grace , as Anne
" 出色地 , 我 应该 说 这 意外 有 发生 , " 说 优雅 , 作为 安妮
['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .
finished reading .
完成的 阅读 .

“嗯，应该说，意想不到的事情发生了，”安妮读完后，格蕾丝说道。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] !
" One hundred dollars a week for six weeks !
" 一 百 美元 一个 星期 为了 六 周 !

“每周一百美元，连续六周！”

[waɪ] , [æn] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Why , Anne , think of it !
为什么 , 安妮 , 思考 的 它 !

安妮，想想看！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] - [wɜːk] .
You will have six hundred dollars for six weeks ' work .
你 将要 有 六 百 美元 为了 六 周 - 工作 .

你工作六周将获得六百美元。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [peɪd] [sʌtʃ] ['sæləriz] . "
I had no idea they paid such salaries . "
我 有 不 主意 他们 有薪酬的 这样的 薪资 . "

我完全不知道他们付这么高的薪水。

" [ðeɪ] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] ['kʌmpəniz] [laɪk] ['mɪstə(r)] . - , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" They pay more than that in companies like Mr . Southard's , " replied Anne .
" 他们 支付 更多的 比 那 在 公司 喜欢 先生 . - , " 回复 安妮 .

“像索萨德先生的公司那样，他们给的薪水比这高得多，”安妮回答说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [feɪm] [ai][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [twaɪs] [ðæt] [sʌm] .
" If I had acquired fame I could command twice that sum .
" 如果 我 有 获得 名声 我 可以 命令 两次 那 和 .

“如果我成名了，我能拿到两倍的薪水。”

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi]['evə(r)] [tʃəʊz] [ˌem 'iː] .
I can't imagine why he ever chose me .
我 不能 想象 为什么 他 曾经 选择 我 .

我无法想象他当初为什么会选择我。

[sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn'taɪəli] . "
Suppose I should fail entirely . "
认为 我 应该 失败 完全 . "

假设我彻底失败了呢?

" ['nɒns(ə)ns] , " [riː'tɔːt] [greɪs] .
" Nonsense , " retorted Grace .
" 废话 , " 反驳 优雅 .

“胡说！”格蕾丝反驳道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [feɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .
" You couldn't fail if you tried .
" 你 不能 失败 如果 你 尝试 .

只要你努力，就不会失败。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [jʊl] [biː; bi][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]
The only thing that I am afraid of is that you'll be so carried away with the
这 仅有的 事物 那 我 是 害怕的 的 是 那 你会 是 所以 携带 离开 和 这
[steɪdʒ] [ðæt] [jʊl] [fə'get] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] . "
stage that you'll forget to come back to us again . "
阶段 那 你会 忘记 到 来 后退 到 我们 再次 . "

我唯一担心的是，你会太沉迷于舞台，以至于忘记回到我们身边。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [greɪs] , " [sed] [æn] ['kwɪkli] .
" Don't say that , Grace , " said Anne quickly .
" 不 说 那 , 优雅 , " 说 安妮 迅速地 .

“别这么说，格蕾丝，”安妮赶紧说道。

" [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
" I never shall .
" 我 绝不 将 .

我永远不会。

[ai][ˌeɪ 'em][waɪld][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
I am wild to play this engagement ,
我 是 荒野 到 玩 这 订婚 ,

我非常期待参与这场战斗，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [j'iəz] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
because it means that I am sure of at least two years in college ,
因为 它 方法 那 我 是 当然 的 在 至少 二 年 在 大学 ,

因为这意味着我至少能保证两年的大学学习，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] ['tjuːtə(r)ɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ai][kæn; kən] [pʊl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]
and I think if I can get tutoring to do , I can pull through the whole
和 我 思考 如果 我 能 得到 辅导 到 做 , 我 能 拉 通过 这 所有的
[fɔː(r)] .
four .
四 .

我觉得如果我能找到辅导老师，我就能顺利完成这四门课。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [lɑːst] [kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] .
Aside from that , the stage is the last career in the world that I should choose .
旁边 从 那 , 这 阶段 是 这 最后的 职业 在 这 世界 那 我 应该 选择 .

除此之外，舞台表演是我这辈子最不应该选择的职业。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [v'juːz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] . "
You know my views on that subject . "
你 知道 我的 浏览 在 那 主题 . "

你知道我对这个问题的看法。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒestɪŋ] , [dɪə(r)] , " [greɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,
" I was only jesting , dear , " Grace assured her ,
" 我 曾是 仅有的 开玩笑 , 亲爱的 , " 优雅 保证 她 ,

“我只是开玩笑，亲爱的，”格蕾丝向她保证道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [krept] ['ɪntuː] ['ænz] [aɪz] .
seeing the look of anxiety that crept into Anne's eyes .
看到 这 看 的 焦虑 那 悄悄地爬 进入 安妮的 眼睛 .

看到安妮眼中闪过一丝焦虑的神色。

" [ai] [nəʊ] [jʊl] [kʌm] [bæk] .
" I know you'll come back .
" 我 知道 你会 来 后退 .

我知道你会回来的。

[wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuˌeɪt] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
We couldn't graduate without you .
我们 不能 毕业 没有 你 .

没有你们，我们就无法毕业。

[wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈsaʊθərd] ? "
When shall you write to Mr . Southard ? "
什么时候 将 你 写 到 先生 . 索萨德 ? "

你什么时候给索萨德先生写信?

" [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [æn] [ˈɡreɪvli] .
" I have already written , " replied Anne gravely .
" 我 有 已经 书面 , " 回复 安妮 严重地 .

“我已经写好了,”安妮严肃地回答道。

" [ai] [njuː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdjuːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [səʊ][ai] [ˈset(ə)ld] [ðə; ði][ˈmætə(r)][æt; ət]
" I knew that nothing could induce me to refuse , so I settled the matter at
" 我 知道 那 没有什么 可以 诱导 我 到 拒绝 , 所以 我 定居 这 事情 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

“我知道没有什么能让我拒绝，所以我立刻就解决了这件事。”

" [kənˈfes] , [juː; jʊ][bæd] [tʃaɪld] , " [sed] [ɡreɪs] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn][ˈfɪŋɡə(r)][ˈʌndə(r)] [ˈænz]
" Confess , you bad child , " said Grace , rising and putting one finger under Anne's
" 承认 , 你 坏的 孩子 , " 说 优雅 , 上升 和 推杆 一 手指 在下面 安妮的
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

“承认吧，你这个坏孩子,”格蕾丝说着站起身，用一根手指抬起安妮的下巴。

" [lʊk] [ˌem ˈiː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
" Look me straight in the face and tell the truth .
" 看 我 直的 在 这 脸 和 告诉 这 真相 .

“看着我的眼睛，告诉我实话。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪˈd][biː; bi] [ʃɒkt] .
You thought I'd be shocked .
你 想法 ID 是 震惊 .

你以为我会感到震惊吗?

" [æn] [ˈkʌləd] , [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈfræŋkli] , " [jes] ,
" Anne colored , laughed a little and then said frankly , " Yes ,
" 安妮 有色 , 笑了 一个 小的 和 然后 说 坦率地说 , " 是的 ,

安妮脸色一变，轻笑了一声，然后坦率地说：“是的，

[ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lait] .
I was afraid you wouldn't look at the matter in the same light .
我 曾是 害怕的 你 不会 看 在 这 事情 在 这 相同的 光 .

我担心你不会以同样的角度看待这件事。

[naʊ] , [ai][mʌst; məst][ɡəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɑːftə(r)] [naɪn] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] [ˈwʌrɪs] [ɪf] [ai] [steɪ] [aʊt]
Now , I must go , because it is after nine and sister worries if I stay out
现在 , 我 必须 去 , 因为 它 是 后 九 和 姐姐 担忧 如果 我 停留 出去
[leɪt] . "
late . "
晚的 . "

我得走了，已经九点多了，姐姐担心我晚归。

" [weɪt] , [aɪl] [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ɡreɪs] .
" Wait , I'll go to the corner with you , " said Grace .
" 等待 , 患病的 去 到 这 角落 和 你 , " 说 优雅 .

“等等，我陪你到角落去,”格蕾丝说。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] [skɑːf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Slipping into her coat , and throwing a silk scarf over her head .
滑倒 进入 她 外套 , 和 投掷 一个 丝绸 围巾 超过 她 头 .

她套上外套，把丝巾披在头上。

[greɪs] [ə'kʌmp(ə)nid] [æn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Grace accompanied Anne into the street .
优雅 伴随 安妮 进入 这 街道 .

格蕾丝陪着安妮走到街上。

" [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] , " [begd] [æn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn] .
" Come as far as the next corner , " begged Anne , and the two girls walked slowly on .
" 来 作为 远的 作为 这 下一个 角落 , " 乞求 安妮 , 和 这 二 女孩们 步行 缓慢地 在 .

“走到下一个拐角就行了,”安妮恳求道，两个女孩慢慢地继续往前走。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" Now I must go back , " said Grace , as they neared the corner .
" 现在 我 必须 去 后退 , " 说 优雅 , 作为 他们 接近 这 角落 .

“现在我必须回去了,”格蕾丝说着，他们走到了街角。

[dʒʌst] [ðen] [æn] [ɪk'skleɪmd] ['veri] ['sɒftli] , " [lʊk] , [greɪs] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['meəriən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkævə'lɪə(r)] ? "
Just then Anne exclaimed very softly , " Look , Grace , isn't that Marian and her cavalier ? "
只是 然后 安妮 惊呼 非常 轻轻 , " 看 , 优雅 , 不是 那 玛丽安 和 她 骑士 ? "

就在这时，安妮轻声说道：“格蕾丝，你看，那不是玛丽安和她的骑士吗？”

" [weə(r)] ! " [ɑːskt] [greɪs] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] .
" Where ! " asked Grace , turning quickly .
" 在哪里 ! " 问 优雅 , 转弯 迅速地 .

“在哪儿！”格蕾丝猛地转过身问道。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
" Across the street , coming in this direction .
" 穿过 这 街道 , 未来 在 这 方向 .

“从街对面朝这个方向过来。”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] ['meəriən][ɪz] ['kraɪɪŋ] , [tuː] .
I do believe Marian is crying , too .
我 做 相信 玛丽安 是 哭泣 , 也 .

我相信玛丽安也在哭。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [pɑːs] [ˌjuː 'es] .
They are crossing now , and will pass us .
他们 是 过境 现在 , 和 将要 经过 我们 .

他们现在正在过马路，会从我们身边经过。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðev] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] .
I don't think they've seen us yet .
我 不 思考 他们有 已见 我们 然而 .

我觉得他们还没发现我们。

" [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] ['aɪðə(r)] [greɪs] [ɔː(r)] [æn] .
" Completely absorbed in their own affairs the approaching couple had not noticed either Grace or Anne .
" 完全地 吸收 在 他们的 自己的 事务 这 接近 夫妻 有 不是 注意到 任何一个 优雅 或者 安妮 .

“这对走近的夫妇完全沉浸在自己的事情中，没有注意到格蕾丝和安妮。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] !
" How could I have been so foolish !
" 如何 可以 我 有 到过 所以 愚蠢 !
我怎么会这么愚蠢！

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [hɜːd] ['meəriən] [seɪ] ['tɪəfəli] .
" the two girls heard Marian say tearfully .
" 这 二 女孩们 听到 玛丽安 说 泪流满面 .
两个女孩听到玛丽安含泪说道。

" [doʊnt] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪdiət] , " [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [rʌf] [təʊnz] .
" Don't be an idiot , " her companion answered in rough tones .
" 不 是 一个 笨蛋 , " 她 伴侣 回答 在 粗糙的 音调 .
“别犯傻了,”她的同伴粗声粗气地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] [jet] .
" You may win yet .
" 你 可能 赢 然而 .
你或许还有机会赢。

[ai][hæd; həd][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I had inside information that it was safe to put the money on it .
我 有 里面 信息 那 它 曾是 安全的 到 放 这 钱 在 它 .
我事先得到内部消息，把钱投进去是安全的。

[juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
You act like a baby .
你 行为 喜欢 一个 婴儿 .
你像个孩子一样。

" [ðen] [hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnər] .
" Then he muttered something that was inaudible to the listeners .
" 然后 他 低声说道 某物 那 曾是 听不清 到 这 听众 .
然后他低声说了些什么，听众们听不清。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , ['henri] , " [weɪld] ['meəriən] .
" You are very unkind , Henry , " wailed Marian .
" 你 是 非常 不友善 , 亨利 , " 哀嚎 玛丽安 .
“亨利，你太不友善了,”玛丽安哭诉道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['henri] ['hæmənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .
But in the next instant Henry Hammond had seen the two girls .
但 在 这 下一个 立即的 亨利 哈蒙德 有 已见 这 二 女孩们 .
但就在下一刻，亨利·哈蒙德看到了那两个女孩。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] " [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [kænt] [juː; jʊ] !
With a savage " cut it out , can't you !
和 一个 野蛮的 " 切 它 出去 , 不能 你 !
带着野蛮的语气说：“住手，行不行！”

[doʊnt] [let] ['evri] [wʌn] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
Don't let every one know your business ,
不 让 每一个 一 知道 你的 商业 ,
不要让所有人都知道你的私事，

" [hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'laɪt] ['smaɪlɪŋ] [mɑːsk] [ðæt] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli]
" his scowling expression changed to the polite smiling mask that he habitually
" 他的 皱眉 表达 已更改 到 这 有礼貌的 微笑 面具 那 他 习惯性地
[wɔː(r)] .
wore .
穿着 .
他原本阴沉的表情变成了他平时惯常戴上的礼貌微笑面具。

[bʌt; bət] [greɪs] , [huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [hɪm] ,

But Grace , who in spite of her former disagreement with him ,

但 优雅 , WHO 在 尽管如此 的 她 以前的 分歧 和 他 ,

但是格蕾丝，尽管她之前与他意见不合，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['mɛriənz] [seɪk] ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [baʊ; bəʊ] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd]

had for Marian's sake favored him with a cool bow when he happened

有 为了 玛丽安的 清酒 受青睐 他 和 一个 凉爽的 弓 什么时候 他 发生

[tuː; tə] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]['meəriən][hæd; həd] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] ,

to cross her path even after Marian had stopped speaking ,

到 叉 她 小路 甚至 后 玛丽安 有 停止 请讲 ,

为了玛丽安，即使玛丽安已经停止说话，当他偶然遇到她时，他还是礼貌地向他鞠了一躬。

[wɒz; wəz][ʌp][ɪn] [ɑːmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ruːdnəs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kʌt] [hɜː'self]

was up in arms at his display of rudeness to the girl who had cut herself

曾是 向上 在 武器 在 他的 展示 的 粗鲁 到 这 女孩 WHO 有 切 她自己

[ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

off from her dearest friends to please him .

离开 从 她 亲爱的 朋友们 到 请 他 .

他如此无礼地对待那个为了讨好他而断绝与挚友关系的女孩，这让她非常愤怒。

['meəriən] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tʃʌm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

Marian averted her face as they passed opposite the chums , but her

玛丽安 避免了 她 脸 作为 他们 通过了 对面的 这 朋友们 , 但 她

[kəm'pænjən] ,

companion ,

伴侣 ,

玛丽安在与朋友们擦肩而过时别开了脸，但她的同伴却……

[huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] ,

who was preparing to bow , became suddenly disconcerted by the steady ,

WHO 曾是 准备 到 弓 , 成为 突然 不安 经过 这 稳定的 ,

正准备鞠躬的人，突然被这持续不断的……弄得心神不宁。

['skɔːnf(ə)l] [geɪz] [ɒv; əv] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] , [ðæt] [lʊkt] [ðeə(r)] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'tempt] ,

scornful gaze of two pairs of eyes , that looked their full measure of contempt ,

轻蔑的 目光 的 二 对 的 眼睛 , 那 看起来 他们的 满的 措施 的 鄙视 ,

两双眼睛投来轻蔑的目光，字里行间充满了鄙夷。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['meəriən] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and hastily turning his attention to Marian passed by without speaking .

和 草草 转弯 他的 注意力 到 玛丽安 通过了 经过 没有 请讲 .

他匆匆将注意力转向玛丽安，玛丽安从他身边走过，一句话也没说。

" [kən'temptəbl] ['kaʊəd] ! " [reɪdʒd] [greɪs] .

" Contemptible coward ! " raged Grace .

" 可鄙 懦夫 ! " 愤怒 优雅 .

“卑鄙的懦夫！”格蕾丝怒吼道。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [æn] ? "

" Did you hear what he said , Anne ? "

" 做过 你 听到 什么 他 说 , 安妮 ? "

安妮，你听到他说了什么吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] . "

" I should have cut his acquaintance on the spot . "

" 我 应该 有 切 他的 熟人 在 这 点 . "

“我当时就应该和他断绝关系。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , " [mjuːzd] [greɪs] .

" There is something queer about all this , " mused Grace .

" 那里 是 某物 酷儿 关于 全部 这 , " 沉思 优雅 .

“这一切感觉有点奇怪，”格蕾丝沉思道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðəʊz]
" This is the second conversation of the sort that has taken place between those
" 这 是 这 第二 对话 的 这 种类 那 有 已采取 地方 之间 那些
[tuː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
two that I have overheard .
二 那 我 有 无意中听到 .

“这是我第二次无意中听到他们两人之间的这类对话。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] ['meəriən][tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['riːəl] [ɪ'steɪt]
I wonder if he has persuaded Marian to put money into his real estate
我 想知道 如果 他 有 被说服 玛丽安 到 放 钱 进入 他的 真实的 财产
[skiːm] ,
schemes ,
方案 ,

我想知道他是否已经说服玛丽安投资他的房地产项目。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skiːm] . "
for I believe they are nothing but schemes . "
为了 我 相信 他们 是 没有什么 但 方案 . "

因为我相信它们不过是阴谋诡计。

" [bʌt; bət]['meəriən][hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] .
" But Marian has no money of her own , " protested Anne .
" 但 玛丽安 有 不 钱 的 她 自己的 , " 抗议 安妮 .

“可是玛丽安自己没有钱啊，”安妮抗议道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [tʃek]
" Don't you remember how delighted she was when she deposited the judge's check
" 不 你 记住 如何 高兴极了 她 曾是 什么时候 她 已存 这 法官的 查看
[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [tʃek] [bʊk] ? "
and received her first check book ? "
和 已收到 她 第一的 查看 书 ? "

“你难道不记得她存入法官的支票并收到她的第一本支票簿时有多高兴吗？”

" [ai]['wʌndə(r)] —
" I wonder —
" 我 想知道 —

“我想知道-

" [greɪs] [pɔːzd] .
" Grace paused .
" 优雅 暂停 .

格蕾丝停顿了一下。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] .
A sudden suspicion entered her mind , that she instantly dismissed .
一个 突然 怀疑 进入 她 头脑 , 那 她 即刻 解雇 .

她脑海中突然闪过一个念头，但她立刻否定了它。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] — " [bɪ'gæn] [æn] , [bʌt; bət] [greɪs] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
" You don't believe — " began Anne , but Grace stopped her .
" 你 不 相信 — " 开始 安妮 , 但 优雅 停止 她 .

“你不相信——”安妮刚开口，就被格蕾丝打断了。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] .
" No , dear , " she answered firmly .
" 不 , 亲爱的 , " 她 回答 牢牢 .

“不，亲爱的，”她坚定地回答道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] ['evə(r)] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .
" We mustn't ever allow ourselves to entertain such a thought .
" 我们 不得 曾经 允许 我们自己 到 招待 这样的 一个 想法 .

我们绝不能让自己产生这种想法。

['meəriən] [meɪ] [hæv; həv] ['fuːlɪʃli] [risk] ['mʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
Marian may have foolishly risked money of her own that we know nothing
玛丽安 可能 有 愚蠢地 冒险 钱 的 她 自己的 那 我们 知道 没有什么
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ，

玛丽安可能愚蠢地动用了我们一无所知的自有资金进行冒险投资。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] — ['meəriən][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'rɒrəti]
but as for anything else — Marian is still a member of our sorority
但 作为 为了 任何事物 别的 — 玛丽安 是 仍然 一个 成员 的 我们的 姐妹会
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][ɪz] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .
and the honor of the Phi Sigma Tau is above reproach .
和 这 荣誉 的 这 菲 西格玛 陶 是 多于 责备 .

但就其他方面而言——玛丽安仍然是我们姐妹会的成员，Phi Sigma Tau 的荣誉是无可指摘的。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[æn] [bɪ'kʌmz] ['feɪməs]
ANNE BECOMES FAMOUS
安妮 变成 著名的

安妮成名了

[ðæt] [æn] ['pɪə.sən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
That Anne Pierson was to play a six weeks ' engagement in New York under the
那 安妮 皮尔森 曾是 到 玩 一个 六 周 - 订婚 在 新的 约克 在下面 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saʊθərd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['mætə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɪn]
management of the great Southard was a nine days ' matter of wonder in
管理 的 这 伟大的 索萨德 曾是 一个 九 天 - 事情 的 想知道 在
['oʊkˌdeɪl] .
Oakdale .
奥克代尔 .

安妮·皮尔森将在纽约由伟大的索萨德担任经纪人，进行为期六周的演出，这在奥克代尔引起了九天的轰动。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [njuːz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət]
In spite of the fact that Anne tried to keep the news within her immediate
在 尽管如此 的 这 事实 那 安妮 尝试 到 保持 这 消息 之内 她 即时
['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,
circle of friends ,
圆圈 的 朋友们 ，

尽管安妮试图将消息只告诉她最亲密的朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] .
it spread like wildfire .
它 传播 喜欢 野火 .

它像野火一样蔓延开来。

" [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [æn] , " [lɑːft] ['nɔːrə] [oʊ'mæli] .
" You'll just have to let me tell it , Anne , " laughed Nora O'Malley .
" 你会 只是 有 到 让 我 告诉 它 ， 安妮 ， " 笑了 诺拉 奥马利 .

“安妮，你只能让我来告诉你了，”诺拉·奥马利笑着说。

" [ai] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .
" I can't keep it to myself .
" 我 不能 保持 它 到 我 .

“我忍不住要说出来。”

" ['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['ænz] [sə'praɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɪk'sprest] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
" Rather to Anne's surprise , there was little disapproval expressed in regard to
" 相当 到 安妮的 惊喜 , 那里 曾是 小的 不赞成 表达 在 看待 到
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
her coming engagement .
她 未来 订婚 .

令安妮颇感意外的是，对于她即将到来的订婚，几乎没有人表示反对。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'nækt] " ['rɑːzəlɪnd] " [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] "
Those who had seen her enact " Rosalind " in the High School production of "
那些 WHO 有 已见 她 制定 " 罗莎琳德 " 在 这 高的 学校 生产 的 "
[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
As You Like It ,
作为 你 喜欢 它 ,

那些看过她在高中版《皆大欢喜》中扮演“罗莎琳德”的人，

" ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] " [greɪs] - ['dʒuːniə(r)][jɪə(r)][æt; ət] [haɪ] [skuːl] ,
" fully described in " Grace Harlowe's Junior Year at High School ,
" 完全 描述 在 " 优雅 - 初级 年 在 高的 学校 ,

“详见《格蕾丝·哈洛的高中三年级》

" [hæd; həd] [biːn] [ðen] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
" had been then convinced that her ability was little short of genius .
" 有 到过 然后 确信 那 她 能力 曾是 小的 短的 的 天才 .

当时我就确信她的能力近乎天才。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['diːpənd] [wen] [ðə; ði]['stɔːri] [krept] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɪs]
But the interest of the thing deepened when the story crept about that this
但 这 兴趣 的 这 事物 加深 什么时候 这 故事 悄悄地爬 关于 那 这
[ɪn'geɪdʒmənt] [ment] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
engagement meant a college career for her ,
订婚 意思是 一个 大学 职业 为了 她 ,

但当人们逐渐了解到，这桩婚事意味着她将拥有大学学业生涯时，这件事就变得更加引人注目了。

[ænd; ənd] [æn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
and Anne became the idol of the hour .
和 安妮 成为 这 偶像 的 这 小时 .

安妮成了当时的偶像。

" [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [hæz; həz] [gɒn] [mæd]['əʊvə(r)] [æn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒesɪkə] .
" The whole town has gone mad over Anne , " replied Jessica .
" 这 所有的 镇 有 已消失 疯狂的 超过 安妮 , " 回复 杰西卡 .

“全镇的人都为安妮疯狂了，”杰西卡回答说。

" [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['pɒpjələs] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]
" I expect to see a howling populace at the station when she leaves for New
" 我 预计 到 看 一个 嚎叫 民众 在 这 车站 什么时候 她 树叶 为了 新的
[jɔːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
York to - morrow .
约克 到 - 明天 .

“我预计她明天前往纽约时，车站外会有民众发出哀嚎。”

" [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bed][ɪn] ['ænz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
" The three chums were seated upon the single bed in Anne's little room at the
" 这 三 朋友们 是 坐着 之上 这 单身的 床 在 安妮的 小的 房间 在 这
['pɪə.sən] ['kɒtɪdʒ] ,
Pierson cottage ,
皮尔森 小屋 ,

“三个好友坐在皮尔森小屋安妮的小房间里的那张单人床上，

[waɪl] [æn] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['əʊpən] [trʌŋk] , ['bɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['pækɪŋ] .
while Anne sat on the floor before an open trunk , busily engaged in packing .
尽管 安妮 卫星 在 这 地面 前 一个 打开 树干 , 忙碌地 已订婚的 在 包装 .

安妮坐在敞开的箱子前的地板上，忙着收拾行李。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! " [lə'mentɪd] [ɡreɪs] .
" What shall we do without you ! " lamented Grace .
" 什么 将 我们 做 没有 你 ! " 哀叹 优雅 .

“没有你我们该怎么办啊！”格蕾丝叹息道。

" ['pɒzətɪvli] [ai][hæv; həv] ['sɒrəʊfəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][səʊ] ['meni]
" Positively I have sorrowfully accompanied departing friends to the station so many
" 积极地 我 有 悲伤地 伴随 离开 朋友们 到 这 车站 所以 许多
[taɪmz] [sɪns] [skuːl] [bɪ'ɡæn] [ðæt] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
times since school began that it's becoming second nature to me . "
时代 自从 学校 开始 那 它是 成为 第二 自然 到 我 . "

“自从开学以来，我无数次依依不舍地送别即将离去的同学们到车站，这已经成了我的第二天性。”

" [ɡʊd] - [baɪ] , [fər'evə(r)] ; [ɡʊd] - [baɪ] , [fər'evə(r)] , " [hʌmd] ['nɔːrə] .
" Good - bye , forever ; good - bye , forever , " hummed Nora .
" 好的 - 再见 , 永远 ; 好的 - 再见 , 永远 , " 哼唱 诺拉 .

“永别了，永别了，”诺拉哼着歌。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , ['nɔːrə] , " [kə'mɑːnd] [ɡreɪs] .
" Stop it instantly , Nora , " commanded Grace .
" 停止 它 即刻 , 诺拉 , " 命令 优雅 .

“立刻住手，诺拉，”格蕾丝命令道。

" [doʊnt] ['hærəʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] . "
" Don't harrow my feelings until the time comes . "
" 不 耙 我的 情怀 直到 这 时间 来 . "

“时机未到之前，请不要伤害我的感情。”

" [æn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɒf(ə)n] , " ['stɪpjuːleɪtɪd]['dʒesɪkə] .
" Anne , you must write to us often , " stipulated Jessica .
" 安妮 , 你 必须 写 到 我们 经常 , " 规定的 杰西卡 .

“安妮，你一定要经常给我们写信，”杰西卡叮嘱道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" Of course I shall , " replied Anne .
" 的 课程 我 将 , " 回复 安妮 .

“我当然会，”安妮回答道。

" [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['sætədeɪ] [ðæt]
" Remember you are all coming down to see me , the very first Saturday that
" 记住 你 是 全部 未来 向下 到 看 我 , 这 非常 第一的 周六 那
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

“记住，你们所有人都要来看我，在你们有空的第一个星期六。”

[ai][duː; də] [həʊp] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
I do hope the boys can make arrangements to be there at the same time
我 做 希望 这 男孩们 能 制作 安排 到 是 那里 在 这 相同的 时间
. "
. "
. "

我希望孩子们能安排好时间，同时到场。

" [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] [tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ˌjuː 'es] ,
" How lovely it was of Mrs . Gibson to suggest a theatre party and offer to chaperon us ,
" 如何 迷人的 它 曾是 的 太太 . 吉布森 到 建议 一个 剧院 派对 和 提供 到 监护人 我们 ,

"吉布森太太提议举办一场戏剧聚会并主动提出担任我们的监护人，真是太好了！"

" [sed] ['nɔːrə] .
" said Nora .
" 说 诺拉 .

诺拉说道。

" ['evriwʌn] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [æn] ,
" Everyone has been too sweet for anything , " replied Anne ,
" 每个人 有 到过 也 甜的 为了 任何事物 , " 回复 安妮 ,

"大家对我也太好了,"安妮回答说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
looking up from her task with a fond smile at the three eager faces of her friends .
寻找 向上 从 她 任务 和 一个 喜爱 微笑 在 这 三 渴望的 面孔 的 她 朋友们 .

她放下手中的工作，抬起头，带着宠溺的笑容看着三个朋友渴望的脸庞。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
" You didn't have the least bit of trouble about getting away from school ,
" 你 没有 有 这 至少 少量 的 麻烦 关于 获得 离开 从 学校 ,

"你逃学的时候一点儿也没遇到什么麻烦。"

[dɪd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒesɪkə] .
did you ? " asked Jessica .
做过 你 ? " 问 杰西卡 .

"你做了吗？"杰西卡问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" No , " replied Anne .
" 不 , " 回复 安妮 .

"不,"安妮回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kaʊnts] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [naʊ] .
" You see , I have enough counts to graduate now .
" 你 看 , 我 有 足够的 计数 到 毕业 现在 .

你看，我的成绩已经足够毕业了。

[aɪm] [nɒt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][dʒuːn][ɪg'zæmz] .
I'm not depending on any of my June exams .
我是 不是 取决于 在 任何 的 我的 六月 考试 .

我并不指望六月份的任何考试成绩。

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] . "
I can easily make up the time when I come back . "
我 能 容易地 制作 向上 这 时间 什么时候 我 来 后退 . "

我回来后很容易就能把时间补上。

" [ai][ɪ'mædʒɪn]['meəriən]['bɑːbə(r)] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] [kwaɪt][səʊ]['heɪsti] , " [sed] ['nɔːrə] .
" I imagine Marian Barber wishes that she hadn't been quite so hasty , " said Nora .
" 我 想象 玛丽安 理发师 愿望 那 她 之前没有 到过 相当 所以 仓促 , " 说 诺拉 .

"我想玛丽安·巴伯肯定希望自己当初不要那么草率,"诺拉说。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[mɪs]	[æn; ən]	['ɔːfli]	[naɪs]	[trɪp]	.	"
"	**She**	**is**	**going**	**to**	**miss**	**an**	**awfully**	**nice**	**trip**	**.**	**"**
"	她	是	去	到	错过	一个	非常	好的	旅行	.	"

“她将错过一次非常棒的旅行。”

"	[pə'hæps]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,	"	[sə'dʒestid]	['dʒesɪkə]	.
"	**Perhaps**	**we**	**ought**	**to**	**send**	**her**	**an**	**invitation**	**,**	**"**	**suggested**	**Jessica**	**.**
"	也许	我们	应该	到	发送	她	一个	邀请	,	"	建议	杰西卡	.

“或许我们应该给她发个邀请函,”杰西卡建议道。

"	[nəʊ]	,	['dʒesɪkə]	,	"	[sed]	[greɪs]	['greɪvli]	.
"	**No**	**,**	**Jessica**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**gravely**	**.**
"	不	,	杰西卡	,	"	说	优雅	严重地	.

“不，杰西卡,”格蕾丝严肃地说。

"	['meəriən]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wʌn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[əd'vɑːnsɪz]	.
"	**Marian**	**must**	**be**	**the**	**one**	**to**	**make**	**advances**	**.**
"	玛丽安	必须	是	这	一	到	制作	进展	.

“玛丽安必须主动出击。”

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['kɒmz]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[friː]	[wɪl]	.
If	**she**	**comes**	**back**	**to**	**us**	**,**	**it**	**must**	**be**	**of**	**her**	**own**	**free**	**will**	**.**
如果	她	来	后退	到	我们	,	它	必须	是	的	她	自己的	自由的	将要	.

如果她回到我们身边，那一定是她自愿的。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dʌn]	['aʊə(r)]	[pɑːt]	.	"
We	**have**	**done**	**our**	**part**	**.**	**"**
我们	有	完毕	我们的	部分	.	"

我们已经尽力了。

"	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]	,	[æn]	?	"	[ɑːskt]	[greɪs]	.
"	**Can**	**we**	**do**	**anything**	**to**	**help**	**you**	**,**	**Anne**	**?**	**"**	**asked**	**Grace**	**.**
"	能	我们	做	任何事物	到	帮助	你	,	安妮	?	"	问	优雅	.

安妮，我们能帮上什么忙吗？格蕾丝问道。

"	[jes]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[æn]	,	['lʊkɪŋ]	['ruːfəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[trʌŋk]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Anne**	**,**	**looking**	**ruefully**	**at**	**the**	**overflowing**	**trunk**	**.**
"	是的	,	"	回复	安妮	,	寻找	懊悔地	在	这	溢出	树干	.

“是的,”安妮无奈地看着塞得满满的行李箱回答道。

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɔːl]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[trʌŋk]	.
"	**You**	**can**	**all**	**come**	**over**	**and**	**sit**	**upon**	**this**	**trunk**	**.**
"	你	能	全部	来	超过	和	坐	之上	这	树干	.

你们都可以过来坐在这棵树干上。

[ai]	['nevə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[ðə; ði]	[lɪd]	[daʊn]	['eni]	['ʌðə(r)]	[wei]	.
I	**never**	**shall**	**get**	**the**	**lid**	**down**	**any**	**other**	**way**	**.**
我	绝不	将	得到	这	盖	向下	任何	其他	方式	.

我再也找不到其他办法把盖子盖上了。

"	[ðɪs]	['hævɪŋ]	[biːn]	[sək'sesfəli]	[ə'kʌmplɪʃt]	,	[ðə; ði]	[θriː]	[g'ɜːlz]	[tʊk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[æn]	,
"	**This**	**having**	**been**	**successfully**	**accomplished**	**,**	**the**	**three**	**girls**	**took**	**leave**	**of**	**Anne**	**,**
"	这	拥有	到过	成功地	完成	,	这	三	女孩们	采取	离开	的	安妮	,

事情办妥后，三个女孩告别了安妮。

[huː]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒn]	[hænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	['seʃ(ə)n]	[ðæt]	[naɪt]	[æt; ət]	['greɪsɪz]	.
who	**promised**	**to**	**be**	**on**	**hand**	**for**	**a**	**final**	**session**	**that**	**night**	**at**	**Grace's**	**.**
WHO	承诺	到	是	在	手	为了	一个	最终的	会议	那	夜晚	在	格蕾丝	.

他承诺当晚会在格蕾丝家参加最后一次会议。

[bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æn] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] , ['leɪdn] [wɪð] ['flaʊəz] ,
Before eight o'clock the next morning Anne departed for New York , laden with flowers ,
前 八 点钟 这 下一个 早晨 安妮 已离开 为了 新的 约克 , 满载 和 花朵 ,

第二天早上八点前，安妮带着满满的鲜花启程前往纽约。

['mægəziːnz] [ænd; ənd]['kændi] , [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə][tɔː; taʊ] ,
magazines and candy , bestowed upon her by the Phi Sigma Tau ,
杂志 和 糖果 , 授予 之上 她 经过 这 菲 西格玛 陶 ,

Phi Sigma Tau兄弟会赠送给她的杂志和糖果

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
who had risen before daybreak in order to be in time to see her off .
WHO 有 升起 前 拂晓 在 命令 到 是 在 时间 到 看 她 离开 .

他天还没亮就起床了，以便及时送她离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːpəsli] ['tʃəʊzn] [æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] ,
She had purposely chosen an early train ,
她 有 故意 选定 一个 早期的 火车 ,

她特意选择了一趟早班火车。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] .
as she wished to arrive in New York before the darkness of the winter evening closed in .
作为 她 希望 到 到达 在 新的 约克 前 这 黑暗 的 这 冬天 晚上 关闭 在 .

她希望在冬夜降临之前抵达纽约。

['mɪstə(r)] . ['saʊθərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['steɪʃ(ə)n] ,
Mr . Southard and his sister were to meet her at the Jersey station ,
先生 . 索萨德 和 他的 姐姐 是 到 见面 她 在 这 球衣 车站 ,

索萨德先生和他的妹妹将在泽西车站与她会面。

[bʌt; bət] ['keəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
but careful little soul that she was ,
但 小心 小的 灵魂 那 她 曾是 ,

但她真是个细心的小天使啊。

[æn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ˌʌnfɔː'siːn] [ə'rəʊz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
Anne decided that in case anything unforeseen arose to prevent their coming ,
安妮 决定 那 在 案件 任何事物 意外 出现 到 防止 他们的 未来 ,

安妮决定，万一发生任何意外情况阻止他们前来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'baʊt] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
she would have less difficulty in finding her way about in daylight .
她 会 有 较少的 困难 在 寻找 她 方式 关于 在 日光 .

白天她更容易找到路。

" [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [æn] , " [kə'mɑːnd] ['nɔːrə] , ['pætɪŋ] [æn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" Take good care of yourself , Anne , " commanded Nora , patting Anne on the shoulder .
" 拿 好的 关心 的 你自己 , 安妮 , " 命令 诺拉 , 轻拍 安妮 在 这 肩膀 .

“安妮，好好照顾自己。”诺拉拍了拍安妮的肩膀，叮嘱道。

"	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[æn]	.
"	**You**	**do**	**the**	**same**	**,**	**"**	**replied**	**Anne**	**.**
"	你	做	这	相同的	,	"	回复	安妮	.

“你也一样，”安妮回答道。

"	[doʊnt]	[fə'get]	[ðæt]	['θɪətə(r)]	['pɑːti]	,	['aɪðə(r)]	.	"
"	**Don't**	**forget**	**that**	**theatre**	**party**	**,**	**either**	**.**	**"**
"	不	忘记	那	剧院	派对	,	任何一个	.	"

“也别忘了那场戏的派对。”

"	[wiːl; wil]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	,	"	[greɪs]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**We'll**	**be**	**there**	**,**	**"**	**Grace**	**assured**	**her**	**,**
"	出色地	是	那里	,	"	优雅	保证	她	,

“我们会到的，”格蕾丝向她保证道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['fɒləʊd]	[æn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[aɪl]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[suːt]	[keɪs]	.
as	**she**	**followed**	**Anne**	**up**	**the**	**aisle**	**with**	**her**	**suit**	**case**	**.**
作为	她	随后	安妮	向上	这	走道	和	她	套装	案件	.

她提着行李箱，跟在安妮身后沿着过道走了过去。

"	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[æn]	,	[hɪrz]	[maɪ]	['swetə(r)]	.
"	**By**	**the**	**way**	**,**	**Anne**	**,**	**here's**	**my**	**sweater**	**.**
"	经过	这	方式	,	安妮	,	这里是	我的	毛衣	.

“对了，安妮，这是我的毛衣。”

[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[mait]	[niːd]	[ˌaɪ 'tiː]	['djʊərɪŋ]	[ri'həːsəlz]	.
I	**thought**	**you**	**might**	**need**	**it**	**during**	**rehearsals**	**.**
我	想法	你	可能	需要	它	期间	排练	.

我想你排练的时候可能会用到它。

[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ɪz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['drɑːfti]	.	"
The	**stage**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**draughty**	**.**	**"**
这	阶段	是	可能	到	是	通风的	.	"

舞台上可能会有冷风吹进来。

"	[greɪs]	['hɑːrloʊ]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[m'ɜːməd]	[æn]	,
"	**Grace**	**Harlowe**	**,**	**you**	**are**	**too**	**good**	**to**	**me**	**,**	**"**	**murmured**	**Anne**	**,**
"	优雅	哈洛	,	你	是	也	好的	到	我	,	"	低声说道	安妮	,

“格蕾丝·哈洛，你对我太好了，”安妮低声说道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'lʌktəntli]	[tʊk]	[ðə; ði]	['pækɪdʒ]	[ðæt]	[greɪs]	[θrʌst]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[hændz]	.
as	**she**	**reluctantly**	**took**	**the**	**package**	**that**	**Grace**	**thrust**	**into**	**her**	**unwilling**	**hands**	**.**
作为	她	勉强	采取	这	包裹	那	优雅	推力	进入	她	不情愿	双手	.

她不情愿地接过格蕾丝塞到她手中的包裹。

"	[ɔːl]	[ə'bɔːd]	,	"	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	['breɪkmən]	,
"	**All**	**aboard**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**brakeman**	**,**
"	全部	船上	,	"	喊叫	这	制动员	,

“全体上车！”制动员喊道。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	[kɪs]	[greɪs]	['hʌrid]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	,
and	**with**	**a**	**hasty**	**kiss**	**Grace**	**hurried**	**down**	**the**	**steps**	**to**	**join**	**her**	**friends**	**,**
和	和	一个	仓促	吻	优雅	慌忙	向下	这	步骤	到	加入	她	朋友们	,

格蕾丝匆匆吻别后，便跑下台阶，与朋友们会合。

[huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [gɜːl] [huː]
who stood on the station platform waving their farewells to the brown - eyed girl who
WHO 站立 在 这 车站 平台 挥手 他们的 告别 到 这 棕色的 - 眼睛 女孩 WHO
[wɒz; wəz][tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
was to separate from them for the first time since the beginning of
曾是 到 分离 从 他们 为了 这 第一的 时间 自从 这 开始 的
[ðeə(r)] [haɪ] [skuːl] [kə'rɪə(r)] .
their High School career .
他们的 高的 学校 职业 .

他们站在车站站台上，向那位棕色眼睛的女孩挥手告别，这是他们高中生涯开始以来第一次与她分离。

[ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [tʃʌm] [hɜːd] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm] [æn] ,
The days slipped quickly away , and the girl chums heard frequently from Anne ,
这 天 滑倒了 迅速地 离开 , 和 这 女孩 朋友们 听到 频繁地 从 安妮 ,

时光飞逝，安妮经常给女孩们的朋友们发来消息。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn] ['seɪfti] ,
who had arrived at her destination in safety ,
WHO 有 到达的 在 她 目的地 在 安全 ,

她已安全抵达目的地。

[wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .
was met by the Southards and carried off to their comfortable home .
曾是 遇见 经过 这 南区 和 携带 离开 到 他们的 舒服的 家 .

被索萨德一家接走，送回了他们舒适的家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðem; ðəm] ,
She was enjoying every minute of her stay , she wrote them ,
她 曾是 享受 每一个 分钟 的 她 停留 , 她 写道 他们 ,

她写信告诉他们，她很享受在这里的每一分钟。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and every one was very kind to her .
和 每一个 一 曾是 非常 种类 到 她 .

每个人都对她非常友善。

[mɪs] ['saʊθərd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ,
Miss Southard was a dear ,
错过 索萨德 曾是 一个 亲爱的 ,

索萨德小姐是一位可爱的人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə][tɔː; taʊ] [wɪð]
and she was looking forward to the visit of the Phi Sigma Tau with
和 她 曾是 寻找 向前 到 这 访问 的 这 菲 西格玛 陶 和
['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz] [æn] [hɜː'self] .
almost as much enthusiasm as Anne herself .
几乎 作为 很多 热情 作为 安妮 她自己 .

她对 Phi Sigma Tau 的来访充满期待，热情几乎不亚于 Anne 本人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['ænz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
The boys had been duly informed of Anne's good fortune ,
这 男孩们 有 到过 正式地 知情的 的 安妮的 好的 财富 ,

男孩们早已被告知安妮的好运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv] ['ænz] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
and the Saturday of the third week of Anne's engagement had been the
和 这 周六 的 这 第三 星期 的 安妮的 订婚 有 到过 这
[deɪt] [fɪkst] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['pɑːti] .
date fixed upon for the theatre party .
日期 固定的 之上 为了 这 剧院 派对 .

安妮订婚第三周的星期六，剧院聚会的日期已经定好。

[tɒm] [ɡreɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['ɑːnəld] ['evənz] .
Tom Gray would bring Arnold Evans .
汤姆 灰色的 会 带来 阿诺德 埃文斯 .

汤姆·格雷将带来阿诺德·埃文斯。

['hɪpi] , ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['ɹɛdi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Hippy , David and Reddy would join them in New York .
嬉皮士 , 大卫 和 雷迪 会 加入 他们 在 新的 约克 .

嬉皮士、大卫和雷迪会到纽约与他们汇合。

[ðen] [ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] [wʊd] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stɒp] ,
Then the five boys would repair to the hotel where the girls were to stop ,
然后 这 五 男孩们 会 维修 到 这 酒店 在哪里 这 女孩们 是 到 停止 ,

然后，五个男孩会前往女孩们下榻的酒店。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɡɪbs(ə)n][ænd; ənd][dʒeɪmz]['ɡɑːrdənər] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'ɡen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]
accompanied by Mrs . Gibson and James Gardiner , who was again invited to
伴随 经过 太太 . 吉布森 和 詹姆斯 加德纳 , WHO 曾是 再次 受邀 到
[meɪk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['iːv(ə)n] .
make the number even .
制作 这 数字 甚至 .

吉布森夫人和詹姆斯·加德纳也一同前往，加德纳再次受邀，使人数达到偶数。

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] [ɪn] [skuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪ] ['sɪɡmə] [tɔː; taʊ]
Intense excitement prevailed in school when it was learned that the Phi Sigma Tau
激烈的 激动 最终获胜 在 学校 什么时候 它 曾是 学习 那 这 菲 西格玛 陶
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [æn] [æz; əz] " ['rɑːzəlɪnd] ,
were to go to New York to see Anne as " Rosalind ,
是 到 去 到 新的 约克 到 看 安妮 作为 " 罗莎琳德 ,

当得知 Phi Sigma Tau 兄弟会要去纽约观看安妮饰演的“罗莎琳德”时，学校里充满了兴奋的气氛。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ɡ'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɒp] [weɪv] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] .
" and the five girls were carried upon the top wave of popularity .
" 和 这 五 女孩们 是 携带 之上 这 顶部 海浪 的 人气 .

“这五个女孩搭上了人气巅峰的顺风车。”

['meəriən][ænd; ənd] ['elənɔ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ə'luːf] , [i'vins] [nəʊ] ['aʊtwəd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] ,
Marian and Eleanor alone remained aloof , evincing no outward interest in the news ,
玛丽安 和 埃莉诺 独自的 剩余 超然 , 表现出 不 向外 兴趣 在 这 消息 ,

只有玛丽安和埃莉诺保持冷漠，对这些消息没有表现出任何表面上的兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] [bəuθ] [θɔːt] ['rɑːðə(r)] ['enviəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [ə'weɪtɪd]
although both thought rather enviously of the good time in New York that awaited
虽然 两个都 想法 相当 羡慕地 的 这 好的 时间 在 新的 约克 那 等待中
[ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'pjuːdieit] .
the girls they had repudiated .
这 女孩们 他们 有 被否认 .

尽管两人都颇为羡慕那些被他们抛弃的女孩们在纽约即将享受的美好时光。

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['sætədeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ɡ'ɜːlz] , ['ʃæpərɔn] [baɪ]['mɪsɪz] .
The eventful Saturday came at last , and the five girls , chaperoned by Mrs .
这 多事 周六 来了 在 最后的 , 和 这 五 女孩们 , 有监护人陪同 经过 太太 .
['ɡɪbs(ə)n] ,
Gibson ,
吉布森 ,

那个充满变数的星期六终于到来了，五个女孩在吉布森夫人的陪同下，

[wɪð] [dʒeɪmz]['ɡɑːrdənər][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdiɡɑːd] ,
with James Gardiner for a bodyguard ,
和 詹姆斯 加德纳 为了 一个 保镖 ,

保镖是詹姆斯·加德纳

[bɔːdɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spres] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [æn] [ɒf] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [ə'weɪ]
boarded the same express that had carried Anne off and were whirled away
登机 这 相同的 表达 那 有 携带 安妮 离开 和 是 旋转 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
to the metropolis .
到 这 都会 .

他们登上了带走安妮的那趟特快列车，被卷入了大都市的旋涡之中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [baɪ]['tæksiˌkæb][tuː; tə][ðeə(r)]
As soon as they arrived in New York they were conveyed by taxicabs to their
作为 很快 作为 他们 到达的 在 新的 约克 他们 是 传递 经过 出租车 到 他们的
[həʊ'tel][ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
hotel and on entering the reception room were hailed with delight by the boys ,
酒店 和 在 进入 这 接待 房间 是 赞誉 和 喜 经过 这 男孩们 ,

他们一抵达纽约，就乘出租车前往酒店。一进接待室，就受到了男孩们的热烈欢迎。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
who had arrived only half an hour before .
WHO 有 到达的 仅有的 一半 一个 小时 前 .

他半小时前才到。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [njuːz] , [æn] ['hʌrid] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ]
While they were busily engaged in exchanging news , Anne hurried in from a
尽管 他们 是 忙碌地 已订婚的 在 交换 消息 , 安妮 慌忙 在 从 一个
[rɪ'hɜːs(ə)l] ,
rehearsal ,
排演 ,

正当他们忙着交换消息时，安妮匆匆结束了排练走了进来。

[wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [greɪs] , [ðen] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] , ['friːɪŋ] [hɜː'self] ,
was seized by Grace , then passed from one to the other until , freeing herself ,
曾是 查获 经过 优雅 , 然后 通过了 从 一 到 这 其他 直到 , 释放 她自己 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] :
she said , laughing :
她 说 , 笑 :

她被格蕾丝抓住，然后又被她从一人手中夺走，直到挣脱束缚后，她笑着说：

" [duː; də] [let] [ˌem 'iː][stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
" Do let me stand still for a second .
" 做 让 我 站立 仍然 为了 一个 第二 .

请让我稍等片刻。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [jet] . "
I haven't had a really good look at any of you yet . "
我 还没有 有 一个 真的 好的 看 在 任何 的 你 然而 . "

我还没好好看过你们任何人呢。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] [stɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː]
" What do you mean by becoming a Shakespearian star without consulting me
" 什么 做 你 意思是 经过 成为 一个 莎士比亚式 星星 没有 咨询 我
[fɜːst] !
first !
第一的 !

“你竟然想不事先跟我商量就成为莎士比亚明星！”

" [di'mɑːnd, -'mænd]['deɪvɪd] , [wɪð] [mɒk] [sɪ'verəti] ,
" demanded David , with mock severity ,
" 要求 大卫 , 和 嘲笑 严重性 ,

“大卫故作严肃地问道，”

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['rɑːðə(r)]	['wɪstf(ə)l]	[lʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[lʊkt]	['ɪntuː]	['ænz]	.
although	**there**	**was**	**a**	**rather**	**wistful**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**they**	**looked**	**into**	**Anne's**	**.**
虽然	那里	曾是	一个	相当	怅惘	看	在	他的	眼睛	作为	他们	看起来	进入	安妮的	.

尽管当他凝视着安妮时，他的眼神中带着一丝惆怅。

['deɪvɪd]	[prɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[æn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haɪ]	[skuːl]	[gɜːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[θriː]	[j'iəz]	.
David	**preferred**	**to**	**keep**	**Anne**	**the**	**little**	**High**	**School**	**girl**	**he**	**had**	**known**	**for**	**the**	**past**	**three**	**years**	**.**
大卫	首选	到	保持	安妮	这	小的	高的	学校	女孩	他	有	已知	为了	这	过去的	三	年	.

大卫更喜欢留下安妮，那个他认识了三年的高中小女孩。

[θi'ætrɪk(ə)l]	[stɑːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌmwɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɜːməmənt]	.
Theatrical	**stars**	**were**	**somewhat**	**out**	**of**	**his**	**firmament**	**.**
戏剧	明星	是	有些	出去	的	他的	苍穹	.

戏剧明星似乎不在他的关注范围之内。

"	[doʊnt]	['wʌri]	,	"	[æn]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[hɪm]	.
"	**Don't**	**worry**	**,**	**"**	**Anne**	**assured**	**him**	**.**
"	不	担心	,	"	安妮	保证	他	.

“别担心，”安妮安慰他说。

"	[ɪts]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[mɔː(r)]	[wiːks]	.
"	**It's**	**only**	**for**	**three**	**more**	**weeks**	**.**
"	它是	仅有的	为了	三	更多的	周	.

“只剩三周了。”

[aɪl]	[biː; bi]	[bæk]	[ɪn]	['oʊkˌdeɪl]	[ɪn]	['plenti]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[ʌp]	[maɪ]	['siːniə(r)]	[jɪə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	.	"
I'll	**be**	**back**	**in**	**Oakdale**	**in**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**finish**	**up**	**my**	**senior**	**year**	**with**	**the**	**girls**	**.**	**"**
患病的	是	后退	在	奥克代尔	在	很多	的	时间	到	结束	向上	我的	高级的	年	和	这	女孩们	.	"

我会有充足的时间回到奥克代尔，和女孩们一起完成我的高三学业。

"	[æn]	,	[juː; jʊ]	['hævnt]	['eni]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[mɪst]	[juː; jʊ]	,	"	[kraɪd]	['nɔːrə]	.
"	**Anne**	**,**	**you**	**haven't**	**any**	**idea**	**of**	**how**	**much**	**we**	**have**	**missed**	**you**	**,**	**"**	**cried**	**Nora**	**.**
"	安妮	,	你	还没有	任何	主意	的	如何	很多	我们	有	错过	你	,	"	哭	诺拉	.

“安妮，你根本不知道我们有多想念你，”诺拉哭着说。

"	[wiː; wi]	[kænt]	[get]	[juːst]	[tuː; tə]	['biːɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	.	"
"	**We**	**can't**	**get**	**used**	**to**	**being**	**without**	**you**	**.**	**"**
"	我们	不能	得到	用过的	到	存在	没有	你	.	"

“我们无法习惯没有你的日子。”

"	[aɪv]	[mɪst]	[juː; jʊ]	,	[tuː]	,	"	[rɪ'spɒndɪd]	[æn]	[huː]	[stʊd]	[wɪð]	['greɪsɪz]	[ɑːm]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**I've**	**missed**	**you**	**,**	**too**	**,**	**"**	**responded**	**Anne**	**who**	**stood**	**with**	**Grace's**	**arm**	**around**	**her**	**,**
"	我已经	错过	你	,	也	,	"	回应	安妮	WHO	站立	和	格蕾丝	手臂	大约	她	,

“我也很想你，”安妮回答道，格蕾丝的手臂搂着她站在那里。

['smaɪlɪŋ]	['lʌvɪŋli]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	['sɜːk(ə)l]	[ɒv; əv]	[frendz]	.
smiling	**lovingly**	**at**	**her**	**little**	**circle**	**of**	**friends**	**.**
微笑	深情地	在	她	小的	圆圈	的	朋友们	.

她面带慈爱的微笑，看着她的小伙伴们。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	[ri'həːsəlz]	—	[wʌn]	['evri]	[deɪ]	,
"	**Of**	**course**	**I**	**have**	**had**	**a**	**good**	**many**	**rehearsals**	**—**	**one**	**every**	**day**	**,**
"	的	课程	我	有	有	一个	好的	许多	排练	—	一	每一个	天	,

“当然，我进行了大量的排练——每天都一次，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː] — [səʊ][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ˈfeəli] [ɹˈeɪsd] [baɪ] ;
and sometimes two — so the time has fairly raced by ;
和 有时 二 — 所以 这 时间 有 相当 比赛 经过 ;

有时甚至有两个——所以时间过得飞快；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
but when the play is over and I am on the way home at night ,
但 什么时候 这 玩 是 超过 和 我 是 在 这 方式 家 在 夜晚 ,

但当演出结束，我晚上在回家的路上时，

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
then I think of all of you ,
然后 我 思考 的 全部 的 你 ,

然后我就想到了你们所有人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [ˈoʊkˌdeɪl] . "
and it seems as though I must take the next train back to Oakdale . "
和 它 似乎 作为 尽管 我 必须 拿 这 下一个 火车 后退 到 奥克代尔 . "

看来我必须搭乘下一班火车返回奥克代尔了。

" [duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] , " [ˌɪntəˈpəʊzd] [ˈhɪpi] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [di'vəut] [hɪz; ɪz]
" Do let me talk , " interposed Hippy , who had hitherto been devoting his
" 做 让 我 讲话 , " 插入 嬉皮士 , WHO 有 迄今为止 到过 奉献 他的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈnɔːrə] .
attention to Nora .
注意力 到 诺拉 .

“让我说句话吧,”嬉皮士插嘴道，他之前一直把注意力放在诺拉身上。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˈoʊkˌdeɪl] , [feə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] ,
" No one knows how I long to be back in Oakdale , fair village of my birth ,
" 不 一 知道 如何 我 长的 到 是 后退 在 奥克代尔 , 公平的 村庄 的 我的 出生 ,

“没有人知道我有多么渴望回到我出生的美丽村庄奥克代尔。”

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈtʃɒklət] [kriːm] . -
home of the chafing dish and the cheerful chocolate cream . '
家 的 这 摩擦 盘子 和 这 快乐 巧克力 奶油 . -

这里是保温餐盘和美味巧克力奶油的故乡。

[tɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [ˈflʌrɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [griːn] [ˈbænə(r)][ɒv; əv]
Tis there that the friends of my youth flourish , and the grass green banner of
的 那里 那 这 朋友们 的 我的 青年 繁荣 , 和 这 草 绿色的 横幅 的
[oʊˈmæli] [weɪvz] .
O'Malley waves .
奥马利 波浪 .

那里是我年轻时朋友们的乐园，也是奥马利绿草茵茵的旗帜飘扬之处。

[teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] ; [əʊ] , [teɪk] [ˌem ˈiː] — "
Take me back ; oh , take me — "
拿 我 后退 ; 哦 , 拿 我 — "

带我回去；哦，带我回去——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [bæk] [ænd; ənd][set] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɪn] [əˈbaʊt] [tuː]
" You will be taken away back and set down with a jar in about two
" 你 将要 是 已采取 离开 后退 和 放 向下 和 一个 罐 在 关于 二
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [spelz] ,
seconds if you are seized with another of those spells ,
秒 如果 你 是 查获 和 其他 的 那些 咒语 ,

“如果你再次中了那种咒语，大约两秒钟后你就会被带回去，并被放在一个罐子里。”

" [ˈprɒmɪst] [tɒm] [greɪ] , [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [glɑːns] [əˈpɒn] [ˈhɪpi] .
" promised Tom Gray , turning a withering glance upon Hippy .
" 承诺 汤姆 灰色的 , 转弯 一个 枯萎 瞥一眼 之上 嬉皮士 .

“汤姆·格雷说道，同时狠狠地瞪了嬉皮士一眼。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɑː(r)] , " [ɑːskt] ['hɪpi] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [grɪn] .
" What sort of jar , " asked Hippy , with an interested grin .
" 什么 种类 的 罐 , " 问 嬉皮士 , 和 一个 感兴趣的 咧嘴笑 .

“什么罐子？”嬉皮士饶有兴致地笑着问道。

" [ə; eɪ] ['kʊki] [dʒɑː(r)][ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [glɑːs] ['kændi] [dʒɑː(r)] ?
" A cooky jar or merely a glass candy jar ?
" 一个 饼干 罐 或者 仅仅 一个 玻璃 糖果 罐 ?

“是饼干罐还是普通的玻璃糖果罐？”

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] . "
Be sure you make it a full one . "
是 当然 你 制作 它 一个 满的 一 . "

一定要把它做满的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] [wɪð] ['emfəsɪs] ,
" It will be a full one , " replied Tom with emphasis ,
" 它 将要 是 一个 满的 一 , " 回复 汤姆 和 强调 ,

“将会是一场完整的盛宴,”汤姆强调道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [lɑːst][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" and will last you for a long time . "
" 和 将要 最后的 你 为了 一个 长的 时间 . "

“而且可以用很久。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] ['hɪpi] ['heɪstɪli] .
" I don't believe I'll take up with your proposition , " said Hippy hastily .
" 我 不 相信 患病的 拿 向上 和 你的 主张 , " 说 嬉皮士 草草 .

“我想我不会接受你的提议,”嬉皮士匆匆说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [meɪks] [maɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm]
" There is something about the tone of your voice that makes my spinal column
" 那里 是 某物 关于 这 语气 的 你的 嗓音 那 制作 我的 脊 柱子
[vaɪ'breɪt] [wɪð] ['nɜːvəs] [ˌæprɪ'henʃn] .
vibrate with nervous apprehension .
颤动 和 紧张的 忧虑 .

“你说话的语气让我脊背发凉，紧张不安。”

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [kən'faɪn] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['strɪktli] [tuː; tə]['nɔːrə] .
I think I had better confine my conversation strictly to Nora .
我 思考 我 有 更好的 局限 我的 对话 严格 到 诺拉 .

我觉得我最好只和诺拉谈谈。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [skɪld] [ɪn] ['ɑːgjumənt] .
She is sympathetic and also skilled in argument .
她 是 交感神经 和 还 熟练 在 争论 .

她富有同情心，而且辩论技巧娴熟。

" [wɪð] [ðɪs] ,
" With this ,
" 和 这 ,

由此，

[hiː; hi] [tʊk] ['nɔːrə][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp]
he took Nora by the arm and would have marched her out of the group
他 采取 诺拉 经过 这 手臂 和 会 有 行军 她 出去 的 这 团体
[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
had she not protested so vigorously that he turned from her in
有 她 不是 抗议 所以 大力 那 他 转向 从 她 在
[dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [dʒeɪmz]['gɑːrdənər][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
disgust and began questioning James Gardiner as to how he managed to
厌恶 和 开始 提问 詹姆斯 加德纳 作为 到 如何 他 管理 到
[sə'vaɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [wɒt] ['meθədz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)]
survive the journey and what methods he had used to insure good behavior
存活 这 旅行 和 什么 方法 他 有 用过的 到 保证 好的 行为
[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] ,
on the part of his charges ,
在 这 部分 的 他的 收费 ,

他抓住诺拉的胳膊，要不是诺拉强烈抗议，他早就把她带出队伍了。诺拉的抗议让他厌恶地转过身去，开始质问詹姆斯·加德纳是如何活着完成这段旅程的，以及他用了什么方法来确保他所照看的人行为良好。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [juːθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " ['leɪdɪz]
much to the embarrassment of that youth , who was anything but a " ladies
很多 到 这 尴尬 的 那 青年 , WHO 曾是 任何事物 但 一个 " 女士们
- [mæn] . "
' man . "
- 男人 . "

令那位年轻人十分尴尬，因为他根本不是那种“风流成性的花花公子”。

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " ['faɪnəli] [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] , ['lɑːfɪŋli] ,
" My dear young people , " finally said Mrs . Gibson , laughingly ,
" 我的 亲爱的 年轻的 人们 , " 最后 说 太太 . 吉布森 , 笑着 ,

“我亲爱的年轻人，”吉布森太太最后笑着说道。

" [ðɪs] [ɪm'prɒmptjuː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][lɑːst] [ɔːl] [naɪt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ]
" this impromptu reception is liable to last all night unless it is checked by a
" 这 即兴 接待 是 容易 到 最后的全部 夜晚 除非 它 是 已检查 经过 一个
[stɜːn] [hænd] .
stern hand .
船尾 手 .

“如果不加以严厉制止，这场即兴招待会可能会持续整夜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] [jet] .
It is almost five o'clock , and we haven't even seen our rooms yet .
它 是 几乎 五 点钟 , 和 我们 还没有 甚至 已见 我们的 房间 然而 .

快五点了，我们还没看到自己的房间呢。

[bɪ'saɪdz] , [æn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
Besides , Anne will have to leave before long for the theatre .
除了 , 安妮 将要 有 到 离开 前 长的 为了 这 剧院 .

此外，安妮不久后就得去剧院了。

[let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dresɪŋ] , ['ɔːdə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [æn] [hɪə(r)]
Let us hurry with our dressing , order an early dinner and keep Anne here
让 我们 匆忙 和 我们的 敷料 , 命令 一个 早期的 晚餐 和 保持 安妮 这里
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

我们赶紧穿好衣服，点份早晚餐，让安妮留在这里吃。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [æn] .
Shall you be able to stay ? " she asked , turning to Anne .
将 你 是 有能力的 到 停留 ? " 她 问 , 转弯 到 安妮 .

“你能留下来吗？”她转向安妮问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" I think so , " replied Anne .
" 我 思考 所以 , " 回复 安妮 .

“我想是的，”安妮回答道。

" [ai][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] .
" I do not have to be in the theatre until after seven .
" 我 做 不是 有 到 是 在 这 剧院 直到 后 七 .

“我七点以后才需要到剧院。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
But I am not dressed for dinner , " she added , looking doubtfully at her
但 我 是 不是 穿着 为了 晚餐 , " 她 额外 , 寻找 怀疑地 在 她
[striːt] ['kɒstjuːm] .
street costume .
街道 戏服 .

“但我今天穿的不是去吃晚饭的衣服，”她一边说着，一边疑惑地看了看自己的街头装束。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm] [rɪ'hɜːs(ə)l] . "
" You see , I came straight from rehearsal . "
" 你 看 , 我 来了 直的 从 排演 . "

“你看，我刚排练完就来了。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [æn] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [greɪs] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
" Never mind , Anne , " interposed Grace , " you are a star ,
" 绝不 头脑 , 安妮 , " 插入 优雅 , " 你 是 一个 星星 ,

“没关系，安妮，”格蕾丝插话道，“你就是明星。”

[ænd; ənd] [stɑːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] .
and stars have the privilege of doing as they choose .
和 明星 有 这 特权 的 正在做 作为 他们 选择 .

明星有特权做自己想做的事。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] [seɪ] .
At least that's what the Sunday papers say .
在 至少 那就是 什么 这 星期日 文件 说 .

至少周日报纸上是这么说的。

['mɪriəm] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ruːm] [tə'geðə(r)] .
Miriam and I are going to room together .
米里亚姆 和 我 是 去 到 房间 一起 .

米里亚姆和我要住一个房间。

[kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Come up with us .
来 向上 和 我们 .

和我们一起上来。

" ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [rʊmz; ruːmz] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] ,
" Mrs . Gibson had engaged rooms ahead for her party ,
" 太太 . 吉布森 有 已订婚的 房间 前方 为了 她 派对 ,

吉布森夫人提前预订了房间，准备举办她的聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veri] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kwɔːtəz] ,
and the girls soon found themselves in very luxurious quarters ,
和 这 女孩们 很快 成立 他们自己 在 非常 豪华 四分之一 ,

很快，女孩们就住进了非常豪华的住处。

[wɪð] [ə; eɪ] [trɪm] [meɪd] [ɒn][hænd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɒnts] .
with a trim maid on hand to attend to their wants .
和 一个 修剪 女佣 在 手 到 出席 到 他们的 想要 .

还有一位身材苗条的女佣随时待命，满足他们的需求。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n]
The boys had engaged rooms on the floor above that occupied by Mrs . Gibson
这 男孩们 有 已订婚的 房间 在 这 地面 多于 那 占领 经过 太太 . 吉布森
[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] .
and the Phi Sigma Tau .
和 这 菲 西格玛 陶 .

男孩们租住了吉布森夫人和 Phi Sigma Tau 兄弟会楼上的房间。

[dʒeɪmz]['gɑːrdənər] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] [bɪ'saɪd]
James Gardiner heaved a sigh of relief as he deposited his suit case beside
詹姆斯 加德纳 喘息 一个 叹 的 宽慰 作为 他 已存 他的 套装 案件 旁
[tɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] .
Tom's in the room to which they had been assigned .
汤姆的 在 这 房间 到 哪个 他们 有 到过 分配 .

詹姆斯·加德纳松了口气，把他的行李箱放在汤姆的行李箱旁边，这是他们被分配到的房间。

" [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['gluːmɪli] ,
" Girls are an awful responsibility , " he remarked gloomily ,
" 女孩们 是 一个 可怕 责任 , " 他 评论 阴郁地 ,

“养女孩真是个可怕的责任，”他沮丧地说。

[wɪð] [ə; eɪ][keə(r)] - [wɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [tɒm] [ʃaʊt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
with a care - worn expression that made Tom shout with laughter .
和 一个 关心 - 磨损 表达 那 制成 汤姆 喊 和 笑声 .

他脸上带着一丝忧虑的神情，逗得汤姆哈哈大笑。

" [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['bʌntʃɪz] .
" I like them all right enough , but not in bunches .
" 我 喜欢 他们 全部 正确的 足够的 , 但 不是 在 成捆 .

“我都挺喜欢它们的，但不喜欢成群结队地喜欢它们。”

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efət] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['redi] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [dɪ'send]
" By making a special effort , the party was ready by six o'clock to descend
" 经过 制作 一个 特别的 努力 , 这 派对 曾是 准备好 经过 六 点钟 到 下降
[tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,

“经过一番精心准备，一行人六点钟就准备就绪，下楼享用晚餐了。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] ['hævɪŋ]
which was served to them in a private dining room , Mrs . Gibson having
哪个 曾是 服务 到 他们 在 一个 私人的 用餐 房间 , 太太 . 吉布森 拥有
['θɔːtfəli] [meɪd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
thoughtfully made this arrangement ,
深思熟虑 制成 这 安排 ,

吉布森夫人贴心地安排，在私人餐厅为他们烹制了这顿晚餐。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [tə'geðə(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
in order to give the young folks as much time together as possible .
在 命令 到 给 这 年轻的 各位 作为 很多 时间 一起 作为 可能的 .

为了让年轻人尽可能多地在一起。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,
They made a pretty picture as they sat at the round table ,
他们 制成 一个 漂亮的 图片 作为 他们 卫星 在 这 圆形的 桌子 ,

他们围坐在圆桌旁，构成了一幅美丽的画面。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['faɪnəri][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['iːvnɪŋ] [kəʊts]
the delicate finery of the girls gaining in effect from the sombre evening coats
这 精美的 服饰 的 这 女孩们 获得 在 影响 从 这 阴沉 晚上 外套
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
of the boys .
的 这 男孩们 .

女孩们精致的华服与男孩们沉稳的晚礼服形成鲜明对比，更显光彩夺目。

['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] , [gaun] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'dres] [ɒv; əv] [blæk] ['ʃɪfɒn] ,
Mrs . Gibson , gowned in white silk with an overdress of black chiffon ,
太太 . 吉布森 , 身着礼服 在 白色的 丝绸 和 一个 外衣 的 黑色的 薄纱 ,

吉布森夫人身穿白色丝绸长裙，外罩黑色雪纺罩衫。

[sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
sat at the head of the table and did the honors of the occasion .
卫星 在 这 头 的 这 桌子 和 做过 这 荣誉 的 这 场合 .

他坐在餐桌的主位上，主持了这次盛会。

" [ai] [fiːl] ['fraɪtfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['bjuːti] , " [æn]
" I feel frightfully out of place in this company of chivalry and beauty , " Anne
" 我 感觉 可怕地 出去 的 地方 在 这 公司 的 骑士精神 和 美丽 , " 安妮
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

“在这样一群充满骑士精神和美貌的人中间，我感到无比格格不入，”安妮说道。

['lʊkɪŋ] ['fɒndli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frendz] [huːz] ['prez(ə)ns] [təʊld][mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən]
looking fondly about her at the friends whose presence told more plainly than
寻找 深情地 关于 她 在 这 朋友们 谁 在场 讲述 更多的 显然 比
[wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
words could have done the place she occupied in their hearts .
字 可以 有 完毕 这 地方 她 占领 在 他们的 心 .

她深情地环顾四周，看着朋友们，他们的存在比任何言语都更能说明她在他们心中占据的重要位置。

" [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [feɪd] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ][həʊld] [fɔːθ] [wɪð]
" Think how we shall fade into insignificance to - night when you hold forth with
" 思考 如何 我们 将 褪色 进入 微不足道 到 - 夜晚 什么时候 你 抓住 前进 和
[ðə; ði] [greɪt] ['saʊθərd] ,
the great Southard ,
这 伟大的 索萨德 ,

“想想今晚当你和伟大的索萨德先生高谈阔论时，我们将变得多么微不足道吧！”

" [ri'tɔːt] ['nɔːrə] .
" retorted Nora .
" 反驳 诺拉 .

“诺拉反驳道。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['ɒnəd] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mɪə(r)][baʊ; bəʊ][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
" I shall consider myself honored by even a mere bow from you ,
" 我 将 考虑 我 荣幸 经过 甚至 一个 仅仅 弓 从 你 ,

“即使您只是向我鞠躬，我也会感到无比荣幸。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['kɜːt(ə)n] [kɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['ɔːdiəns] . "
after you have taken curtain calls before a New York audience . "
后 你 有 已采取 窗帘 呼叫 前 一个 新的 约克 观众 . "

在纽约观众面前谢幕之后。”

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] ['edwɪn] [buːð] , " [bɪ'gæn] ['hɪpi] [ˌremə'nɪsntli] , " [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" When I was with Edwin Booth , " began Hippy reminiscently , " he often said to me ,
" 什么时候 我 曾是 和 埃德温 展位 , " 开始 嬉皮士 令人回味 , " 他 经常 说 到 我 ,
“当我和埃德温·布斯在一起的时候，”嬉皮士回忆道，“他经常对我说，

- ['hɪpi] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['æktɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [jɔːz] .
' Hippy , my boy , my acting is nothing compared to yours .
- 嬉皮士 , 我的 男生 , 我的 表演 是 没有什么 比较的 到 你的 .
“嬉皮士，我的孩子，我的演技跟你比起来简直不值一提。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — - "
You are — ' "
你 是 — - "
你是-'”

" [ə; eɪ] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə][ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] , " ['fɪnɪʃt] ['deɪvɪd] [dɪ'raɪsɪvli] .
" A first cousin to Ananias and Sapphira , " finished David derisively .
" 一个 第一的 表哥 到 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 , " 完成的 大卫 嘲讽地 .
“他是亚拿尼亚和撒非喇的表兄，”大卫嘲讽地总结道。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪpi] [ˌʌnə'bæʃt] .
" Never heard of them , " replied Hippy unabashed .
" 绝不 听到 的 他们 , " 回复 嬉皮士 毫不掩饰 .
“从没听说过他们，”嬉皮士毫不掩饰地回答道。

" [nɒt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [triː] .
" Not branches of our family tree .
" 不是 分支 的 我们的 家庭 树 .
不是我们家族树的分支。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — "
As I was saying — "
作为 我 曾是 说 — "
正如我刚才所说——

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , " [sed] ['nɔːrə][ɪn] ['kʌtɪŋ] [təʊnz] .
" Never mind what you were saying , " said Nora in cutting tones .
" 绝不 头脑 什么 你 是 说 , " 说 诺拉 在 切割 音调 .
“别在意你刚才说的话，”诺拉语气尖刻地说。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Listen to me .
" 听 到 我 .
听我说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
It is seven o'clock .
它 是 七 点钟 .
现在是七点钟。

[æn] [mʌst; məst][gəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] , [æt; ət] [ðæt] . "
Anne must go , and in a taxicab , at that . "
安妮 必须 去 , 和 在 一个 出租车 , 在 那 . "
安妮必须走，而且必须坐出租车去。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" Where shall we see you after the performance , dear ? " asked Grace .
" 在哪里 将 我们 看 你 后 这 表现 , 亲爱的 ? " 问 优雅 .
“演出结束后，亲爱的，我们在哪里见面呢？”格蕾丝问道。

" ['mɪstə(r)] . ['saʊθərd] [hæz; həz] [əb'teɪnd] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ]
" Mr . Southard has obtained special permission for all of you to go
" 先生 . 索萨德 有 获得 特别的 允许 为了 全部 的 你 到 去
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] . "
behind the scenes after the play . "
在后面 这 场景 后 这 玩 . "

“索萨德先生已经获得了特别许可，允许你们所有人演出结束后到后台参观。”

" [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
" How lovely ! " cried the girls .
" 如何 迷人的 ! " 哭 这 女孩们 .

“真漂亮！”女孩们喊道。

" [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
" My curiosity will at last be satisfied .
" 我的 好奇心 将要 在 最后的 是 使满意 .

“我的好奇心终于要得到满足了。”

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['θɪətə(r)] ,
I have always wanted to go behind the scenes of a New York theatre ,
我 有 总是 通缉 到 去 在后面 这 场景 的 一个 新的 约克 剧院 ,

我一直想去纽约剧院的幕后看看。

" [ri'mɑ:k] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] .
" remarked Mrs . Gibson .
" 评论 太太 . 吉布森 .

吉布森夫人说道。

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['dresɪŋ] [ruːm] , " [sed] [æn] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" I have the dearest dressing room , " said Anne , with enthusiasm .
" 我 有 这 亲爱的 敷料 房间 , " 说 安妮 , 和 热情 .

“我拥有最棒的更衣室！”安妮兴奋地说。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] ['saʊθərd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haʊs] ['ɑːftə(r)]
" Mr . and Miss Southard are going to carry you off to their house after
" 先生 . 和 错过 索萨德 是 去 到 携带 你 离开 到 他们的 房子 后
[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [tuː; tə] - [naɪt] .
the performance to - night .
这 表现 到 - 夜晚 .

“今晚演出结束后，索萨德先生和小姐会把你带回家。”

[ai] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I almost forgot to tell you .
我 几乎 忘了 到 告诉 你 .

我差点忘了告诉你。

[səʊ] [doʊnt] [meɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [plænz] . "
So don't make any other plans . "
所以 不 制作 任何 其他 计划 . "

所以不要再做其他安排了。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] , " [sed] ['hɪpi] , [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
" We are in the hands of our friends , " said Hippy , with an exaggerated
" 我们 是 在 这 双手 的 我们的 朋友们 , " 说 嬉皮士 , 和 一个 夸张的
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

“我们现在掌握在朋友们手中，”嬉皮士夸张地鞠了一躬说道。

" [jʊl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , " ['prɔfɪˌsaɪd]
" You'll be in the hands of the law if you don't mend your ways , " prophesied
" 你会 是 在 这 双手 的 这 法律 如果 你 不 修补 你的 方式 , " 预言
['ɹɛdi] .
Reddy .
雷迪 .

“如果你不改过自新，你就会受到法律的制裁，”雷迪预言道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [juː; jʊ] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'praɪz]
" If we get you safely into the theatre without official assistance it will surprise
" 如果 我们 得到 你 安全 进入 这 剧院 没有 官方的 协助 它 将要 惊喜
[ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . "
me very much . "
我 非常 很多 . "

“如果我们能在没有官方协助的情况下安全把你送进剧院，我会非常惊讶。”

" ['ɹɛdi] , [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'spɒndɪd] ['hɪpi] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Reddy , you amaze me , " responded Hippy reproachfully .
" 雷迪 , 你 惊奇 我 , " 回应 嬉皮士 责备地 .

“雷迪，你真让我惊讶，”嬉皮责备地回应道。

" [ai] [meɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lɔːləs] .
" I may make mistakes , but I am far from lawless .
" 我 可能 制作 错误 , 但 我 是 远的 从 无法无天 .

“我可能会犯错，但我远非无法无天。”

['naɪðə(r)] [duː; də][ai] [flɔːnt] [ðə; ði] [fleɪm] ['kʌləd] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] ['ænəki] ['evri] [taɪm] [ai] [rɪ'muːv] [maɪ]
Neither do I flaunt the flame colored signal of anarchy every time I remove my
两者都不 做 我 标榜 这 火焰 有色 信号 的 无政府状态 每一个 时间 我 消除 我的
[hæt] .
hat .
帽子 .

我也不会每次摘下帽子就炫耀那火焰般的无政府主义信号。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['red.iz] [ɪk'spens] .
" There was a burst of good - natured laughter at Reddy's expense .
" 那里 曾是 一个 爆裂 的 好的 - 自然 笑声 在 雷迪的 费用 .

“大家哄堂大笑，都是在嘲笑雷迪。”

[hɪz; ɪz] [red] [heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['kɒmən] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dʒəʊk][æz; əz][wɒz; wəz] [hɪpiːz]
His red hair was as common a subject of joke as was Hippy's
他的 红色的 头发 曾是 作为 常见的 一个 主题 的 开玩笑 作为 曾是 嬉皮士的
[bɪ'heɪvjə(r)] .
behavior .
行为 .

他的红头发和嬉皮士的行为一样，经常成为人们取笑的对象。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , " [sed] [tɒm] [greɪ] .
" That was a fair exchange of compliments , " said Tom Gray .
" 那 曾是 一个 公平的 交换 的 赞美 , " 说 汤姆 灰色的 .

“这是一次公平的互相赞美，”汤姆·格雷说道。

" [naʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" Now forget it , both of you . "
" 现在 忘记 它 , 两个都 的 你 . "

“现在，你们两个都忘了这件事吧。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['evri] [wʌn] , [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , " [kraɪd] [æn] , [huː] ,
" Good - bye , every one , until eleven o'clock , " cried Anne , who ,
" 好的 - 再见 , 每一个 一 , 直到 十一 点钟 , " 哭 安妮 , WHO ,

“各位再见，十一点前见！”安妮喊道，她

['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	['hʌri]	[ə'weɪ]	,
knowing	**that**	**she**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**hurry**	**away**	**,**
会心	那	她	会	是	有义务	到	匆忙	离开	,

她知道自己不得不匆匆离开，

[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ræps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	[ruːm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
had	**brought**	**her**	**wraps**	**to**	**the**	**dining**	**room**	**with**	**her**	**.**
有	带来	她	卷饼	到	这	用餐	房间	和	她	.

她把裹布带到了餐厅。

['deɪvɪd]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[æn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	,
David	**accompanied**	**Anne**	**to**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**hotel**	**,**
大卫	伴随	安妮	到	这	入口	的	这	酒店	,

大卫陪同安妮来到酒店门口。

[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tæksiˌkæb]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	,
put	**her**	**in**	**a**	**taxicab**	**and**	**walked**	**into**	**the**	**hotel**	**,**
放	她	在	一个	出租车	和	步行	进入	这	酒店	,

把她扶上出租车，然后走进酒店。

['hɑːdli]	['nəʊɪŋ]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[glæd]	[ɔː(r)]	['sɒri]	[ðæt]	[æn]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['greɪtnəs]
hardly	**knowing**	**whether**	**he**	**were**	**glad**	**or**	**sorry**	**that**	**Anne**	**had**	**had**	**greatness**
几乎	会心	无论	他	是	高兴的	或者	对不起	那	安妮	有	有	伟大

[θrʌst]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
thrust	**upon**	**her**	**.**
推力	之上	她	.

他几乎不知道自己是该为安妮被强加的伟大而高兴还是难过。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	['pɑːti]
THE	**THEATRE**	**PARTY**
这	剧院	派对

剧院派对

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['meri]	['pɑːti]	[ðæt]	[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɒks]	[ðæt]	['mɪstə(r)]	.
It	**was**	**a**	**very**	**merry**	**party**	**that**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**box**	**that**	**Mr**	**.**
它	曾是	一个	非常	欢乐	派对	那	采取	拥有	的	这	盒子	那	先生	.

['saʊθərd]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[dɪ'spəʊz(ə)l]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[wɪð]	[ɪl]	-	[kən'siːld]
Southard	**had**	**placed**	**at**	**their**	**disposal**	**and**	**waited**	**with**	**ill**	**-**	**concealed**
索萨德	有	放置	在	他们的	处理	和	等待	和	患病的	-	暗

[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[raɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɜːt(ə)n]	.
impatience	**for**	**the**	**rise**	**of**	**the**	**curtain**	**.**
不耐烦	为了	这	上升	的	这	窗帘	.

索萨德先生将包厢提供给他们使用，一群非常欢乐的人占据了包厢，并带着难以掩饰的焦急等待着帷幕的升起。

['ænz]	[frendz]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[aɪ'diːəl]	"	['rɑːzəlɪnd]	"	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[skuːl]
Anne's	**friends**	**had**	**thought**	**her**	**the**	**ideal**	**"**	**Rosalind**	**"**	**in**	**the**	**High**	**School**
安妮的	朋友们	有	想法	她	这	理想的	"	罗莎琳德	"	在	这	高的	学校

[prə'dʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	,
production	**of**	**the**	**piece**	**,**
生产	的	这	片	,

安妮的朋友们都认为她是高中版话剧《罗莎琳德》中“罗莎琳德”的理想人选。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evərit]

but her powers as an actress under the constant instruction of Everett

但 她 权力 作为 一个 演员 在下面 这 持续的 操作说明 的 埃弗雷特

['saʊθərd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['tenfəʊld] .

Southard had increased tenfold .

索萨德 有 增加 十倍 .

但在埃弗雷特·索萨德的不断指导下，她的演技提高了十倍。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːvələs] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [æn] ,

His own marvelous work was a source of inspiration to Anne ,

他的 自己的 奇妙 工作 曾是 一个 来源 的 灵感 到 安妮 ,

他自己的杰出作品给了安妮灵感。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɔːl] [ɒv; əv]

and from the instant that she set foot upon the stage until the final fall of

和 从 这 立即的 那 她 放 脚 之上 这 阶段 直到 这 最终的 落下 的

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] " ['rɑːzəlɪnd] .

the curtain she became and was " Rosalind .

这 窗帘 她 成为 和 曾是 " 罗莎琳德 .

从她踏上舞台的那一刻起，直到帷幕落下，她就成为了“罗莎琳德”。

" ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [praɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [wɒtʃt] ['ænz] ['traɪʌmf] , [greɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz]

" Thrilling with pride as she eagerly watched Anne's triumph , Grace was in a maze

" 惊险 和 自豪 作为 她 急切地 观看 安妮的 胜利 , 优雅 曾是 在 一个 迷宫

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

of delight ,

的 喜 ,

“格蕾丝满心欢喜地看着安妮取得胜利，她感到无比自豪，欣喜若狂。”

[ænd; ənd] ['evri] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] [æn] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][æz; əz]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and every round of applause that Anne received was as music to her

和 每一个 圆形的 的 掌声 那 安妮 已收到 曾是 作为 音乐 到 她

[ɪəz] .

ears .

耳朵 .

安妮收到的每一轮掌声都像音乐一样悦耳动听。

['deɪvɪd] , [tuː] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['diːpli] [muːvd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self]

David , too , was more deeply moved than he liked to admit even to himself

大卫 , 也 , 曾是 更多的 深 已搬 比 他 喜欢 到 承认 甚至 到 他自己

.

.

.

即使对于大卫自己，他也不愿承认，但他内心的感动却远比他愿意承认的要深。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃnz]

In his own heart he had a distinct fear that in spite of her assertions

在 他的 自己的 心 他 有 一个 清楚的 害怕 那 在 尽管如此 的 她 断言

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

to the contrary ,

到 这 相反 ,

他内心深处却隐隐感到恐惧，尽管她一再否认，

[æn] [mait] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tælənt][ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ][steɪdʒ]

Anne might after all yield to the call of her talent and seek a stage

安妮 可能 后 全部 屈服 到 这 称呼 的 她 天赋 和 寻找 一个 阶段

[kə'rɪə(r)] .

career .

职业 .

安妮或许终究会屈服于自己的天赋，追求舞台生涯。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ðæt] [greɪs] ,
During the evening he became so unusually grave and silent that Grace ,
期间 这 晚上 他 成为 所以 异常地 严重 和 沉默的 那 优雅 ,

当晚，他变得异常严肃沉默，以至于格蕾丝……

['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] :
having an inkling of what was passing in his mind , leaned over and said :
拥有 一个 暗示 的 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 , 倾斜 超过 和 说 :

他隐约察觉到对方在想什么，便俯身说道：

" [doʊnt] ['wʌri] , ['deɪvɪd] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] .
" Don't worry , David , she won't .
" 不 担心 , 大卫 , 她 惯于 .

“别担心，大卫，她不会的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] ['kɒlɪdʒ] .
Her mind is fixed upon college .
她 头脑 是 固定的 之上 大学 .

她一心只想上大学。

" ['deɪvɪd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [rɪ'liːf] .
" David drew a long breath of almost relief .
" 大卫 画 一个 长的 气息 的 几乎 宽慰 .

大卫长长地舒了一口气，几乎如释重负。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [greɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wʌrid] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] , [haʊ'evə(r)] .
" I believe it if you say so , Grace ; it has worried me a lot , however .
" 我 相信 它 如果 你 说 所以 , 优雅 ; 它 有 担心 我 一个 很多 , 然而 .

“如果你这么说，我相信，格蕾丝；不过，这件事一直让我很担心。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['æktrəs] . "
She is such a wonderful little actress . "
她 是 这样的 一个 精彩的 小的 演员 . "

她真是个很棒的小演员。

" [ˌnevəðə'les] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊərɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" Nevertheless , take my word for it , she won't , " was the assuring answer .
" 尽管如此 , 拿 我的 单词 为了 它 , 她 惯于 , " 曾是 这 保证 回答 .

“不过，相信我，她不会的。”对方肯定地回答道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['vɪzɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ['biːɪŋ] [nekst][ɒn][ðə; ði]
After the play was over , the visit behind the scenes being next on the
后 这 玩 曾是 超过 , 这 访问 在后面 这 场景 存在 下一个 在 这
['prəʊgræm] ,
programme ,
程序 ,

演出结束后，接下来的行程是参观幕后。

['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ]
Mrs . Gibson and her charges were conducted through a long passage
太太 . 吉布森 和 她 收费 是 实施 通过 一个 长的 通道
[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
to the back of the house .
到 这 后退 的 这 房子 .

吉布森夫人和她照看的人被带过一条长长的通道，来到房子后面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['dresɪŋ] [ruːm] ,
The boys were taken to Mr . Southard's dressing room ,
这 男孩们 是 已采取 到 先生 . - 敷料 房间 ,

男孩们被带到了索萨德先生的更衣室。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [g'ɜːlz][tuː; tə] ['ænz] .
and Mrs . Gibson and the five girls to Anne's .
和 太太 . 吉布森 和 这 五 女孩们 到 安妮的 .

吉布森太太和五个女孩去了安妮家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ˌeksklə'meiʃən] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kəʊzi] ['dresɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [æn] ['ɒkjupaɪd] .
There were many exclamations over the cosy dressing room which Anne occupied .
那里 是 许多 感叹词 超过 这 舒适 敷料 房间 哪个 安妮 占领 .

安妮使用的那间舒适的更衣室引来了许多赞叹之声。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [bɪlt] ['θiətə, 'θiːə-] ,
As is the case in most of the recently built theatres ,
作为 是 这 案件 在 最多 的 这 最近 建造 剧院 ,

与大多数新建剧院的情况一样，

[ðə; ði] [stɑːrz] ['dresɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][də'rekt]
the star's dressing room had been comfortably furnished and was in direct
这 明星的 敷料 房间 有 到过 舒适地 提供 和 曾是 在 直接的
[kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪələs] ,
comparison to the cheerless ,
比较 到 这 冷冷清清 ,

这位明星的更衣室布置舒适，与冷清的更衣室形成了鲜明的对比。

[bɑːn] - [laɪk] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] .
barn - like rooms that make life on the road a terror to professional people .
谷仓 - 喜欢 房间 那 制作 生活 在 这 路 一个 恐怖 到 专业的 人们 .

如同谷仓般的房间，让职业人士的旅途生活如同噩梦。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [smaɪld] [æn] ,
" You see , I have had you right with me , " smiled Anne ,
" 你 看 , 我 有 有 你 正确的 和 我 , " 微笑 安妮 ,

“你看，我一直都有你陪在我身边，”安妮笑着说。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] - [ʌp] [wɪð] [kəʊld]
who was seated at a dressing table taking off her make - up with cold
WHO 曾是 坐着 在 一个 敷料 桌子 采取 离开 她 制作 - 向上 和 寒冷的
[kriːm] .
cream .
奶油 .

她当时正坐在梳妆台前，用冷霜卸妆。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ðæt] [ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][hæd; həd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
She pointed to a photograph that the Phi Sigma Tau had had taken the
她 尖 到 一个 照片 那 这 菲 西格玛 陶 有 有 已采取 这
['priːviəs] ['sʌmə(r)] .
previous summer .
以前的 夏天 .

她指着一张 Phi Sigma Tau 兄弟会去年夏天拍摄的照片。

" ['əʊnli] [wʌn] [feɪs] ['mɪsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Only one face missing to - night ,
" 仅有的 一 脸 丢失的 到 - 夜晚 ,

“今晚只缺席了一张面孔，

" [sed] [greɪs] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] ['ænz] .
" said Grace in low tones as she drew her chair close to Anne's .
" 说 优雅 在 低的 音调 作为 她 画 她 椅子 关闭 到 安妮的 .

“格蕾丝低声说道，同时把椅子拉到安妮旁边。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [els] ? " [ɑːskt] [æn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːdɪd] [təʊnz] .
" Have you found out anything else ? " asked Anne in the same guarded tones .
" 有 你 成立 出去 任何事物 别的 ? " 问 安妮 在 这 相同的 守卫 音调 .

“你还有其他发现吗？”安妮用同样谨慎的语气问道。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
" Nothing very important , " replied Grace .
" 没有什么 非常 重要的 , " 回复 优雅 .

“没什么特别重要的事，”格蕾丝回答道。

" ['meəriən][ænd; ənd] ['henri] ['hæmənd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] .
" Marian and Henry Hammond have had some sort of quarrel .
" 玛丽安 和 亨利 哈蒙德 有 有 一些 种类 的 争吵 .

“玛丽安和亨利·哈蒙德之间发生了一些争吵。”

['nɔːrə] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɑːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] . "
Nora saw them pass the other day without speaking . "
诺拉 锯 他们 经过 这 其他 天 没有 请讲 . "

诺拉那天看到他们擦肩而过，一句话也没说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] " , [sed] [æn] .
" That's a step in the right direction " , said Anne .
" 那就是 一个 步 在 这 正确的 方向 " , 说 安妮 .

“这是朝着正确方向迈出的一步，”安妮说。

" [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɒpt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ʃɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
" Once she has dropped him for good and all , she'll begin to see her
" 一次 她 有 掉落 他 为了 好的 和 全部 , 壳 开始 到 看 她
[əʊn] ['fɒli] .
own folly .
自己的 蠢事 .

“一旦她彻底和他断绝关系，她就会开始意识到自己的愚蠢。”

[ðen] [ʃɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [self] [ə'gen] . "
Then she'll come back and be her old self again . "
然后 壳 来 后退 和 是 她 老的 自己 再次 . "

然后她就会恢复原状。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [saɪd] [greɪs] .
" I hope so , " sighed Grace .
" 我 希望 所以 , " 叹了口气 优雅 .

“但愿如此，”格蕾丝叹了口气。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)]
Then the conversation became general and the two girls had no further
然后 这 对话 成为 一般的 和 这 二 女孩们 有 不 更远
[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
opportunity for discussion of the subject .
机会 为了 讨论 的 这 主题 .

随后谈话变得很随意，两个女孩再也没有机会讨论这个话题了。

[dʒʌst][æz; əz] [æn] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] , [ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Just as Anne had completed her dressing , a knock sounded on the door ,
只是 作为 安妮 有 完全的 她 敷料 , 一个 敲 听起来 在 这 门 ,

安妮刚穿戴完毕，就有人敲门。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [diːp] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :
and Mr . Southard's deep voice called out :
和 先生 . - 深的 嗓音 称为 出去 :

索萨德先生低沉的声音响起：

" [ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktəz] - [rɪ'triːt] . "
" All aboard for the actors ' retreat . "
" 全部 船上 为了 这 演员 - 撤退 . "

“全体登机，前往演员静修营。”

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['saʊθərd] , " [sed] [æn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði]
" Come in , Mr . Southard , " said Anne , and the door opened to admit the
" 来 在 , 先生 . 索萨德 , " 说 安妮 , 和 这 门 打开 到 承认 这
['emɪnənt] ['æktə(r)] ,
eminent actor ,
杰出 演员 ,

“请进，索萨德先生，”安妮说道，门开了，这位著名演员走了进来。

[huː] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] [ænd; ənd] [sɒft] [blæk]
who looked bigger and handsomer than ever in his long coat and soft black
WHO 看起来 大 和 更英俊 比 曾经 在 他的 长的 外套 和 柔软的 黑色的
[hæt] .
hat .
帽子 .

他身穿长外套，头戴黑色软帽，显得比以往任何时候都更加高大英俊。

[ðen] [æn] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hændʃeɪkɪŋ] [in'sjuː] .
Then Anne presented him to Mrs . Gibson , and a general handshaking ensued .
然后 安妮 呈现 他 到 太太 . 吉布森 , 和 一个 一般的 握手 随后 .

然后安妮把他介绍给了吉布森夫人，大家互相握手致意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] " [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [bʌt; bət]
For the third time that night they were handed into the " uncomplaining but
为了 这 第三 时间 那 夜晚 他们 是 递交 进入 这 " 不抱怨 但
['əʊvə(r)] - [wɜːkt] ['tæksiˌkæb] ,
over - worked taxicab ,
超过 - 工作 出租车 ,

当晚他们第三次被交给了那辆“不抱怨但过度劳累的出租车”。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːrəz] ['vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saʊθərd] [həʊm] .
" according to Nora's version , and set out for the Southard home .
" 根据 到 诺拉的 版本 , 和 放 出去 为了 这 索萨德 家 .

根据诺拉的说法，他们“出发前往索萨德家”。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] ['prɒmptli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] ['saʊθərd] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt]
The entire party promptly fell in love with Miss Southard , who was the counterpart
这 全部的 派对 及时 跌倒 在 爱 和 错过 索萨德 , WHO 曾是 这 对应物
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
of her brother ,
的 她 兄弟 ,

所有人都很快爱上了索萨德小姐，她和她的哥哥正好是一对好朋友。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['əʊldə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ['laɪkɪŋ]
except that she was considerably older , and she apparently returned their liking
除了 那 她 曾是 相当 老 , 和 她 显然 返回 他们的 喜欢
[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .
from the moment of meeting .
从 这 片刻 的 会议 .

只不过她年纪大得多，而且从见面那一刻起，她似乎就对他们有好感。

" [ai] [nəʊ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know every one of you , " she said .
" 我 知道 每一个 一 的 你 , " 她 说 .

“我认识你们每一个人，”她说。

" [æn] [tɔːks] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Anne talks of no one else to me .
" 安妮 会谈 的 不 一 别的 到 我 .

安妮只跟我提起过她认识的人。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [priː'siːd, pri-][juː; jʊ] .
Your fame has already preceded you .
你的 名声 有 已经 之前 你 .

你的名声早已远播。

" [ðə; ði] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ˌentə'teɪnəz] , [ænd; ənd] [ig'zəːtid] ['evri] ['efət] [ɪn]
" The Southards proved to be hospitable entertainers , and exerted every effort in
" 这 南区 已证实 到 是 好客 艺人 , 和 施加 每一个 努力 在
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [gests] .
behalf of their young guests .
代表 的 他们的 年轻的 客人 .

“索萨德一家热情好客，尽心尽力款待他们的年轻客人。

[ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [baɪ][ɒn] [wɪŋz] ,
The time slipped by on wings ,
这 时间 滑倒了 经过 在 翅膀 ,

时光如飞，悄然流逝。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
and it was well after one o'clock before any one thought of returning to
和 它 曾是 出色地 后 一 点钟 前 任何 一 想法 的 返回 到
[ðə; ði][həʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

直到凌晨一点多，才有人想到要回酒店。

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['ʃæpərəʊn] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] ,
" I am not a very reliable chaperon , " laughed Mrs . Gibson ,
" 我 是 不是 一个 非常 可靠的 监护人 , " 笑了 太太 . 吉布森 ,

“我不是个很可靠的监护人,”吉布森太太笑着说。

" [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [leɪt] ['aʊəz] [æz; əz] [ðɪs] . "
" to allow my charges to keep such late hours as this . "
" 到 允许 我的 收费 到 保持 这样的 晚的 小时 作为 这 . "

“允许我的学生工作到这么晚。”

" [ɪts] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] , " [ri'mɑːk] ['nɔːrə] .
" It's only once in a life time , " remarked Nora .
" 它是 仅有的 一次 在 一个 生活 时间 , " 评论 诺拉 .

“这是一生只有一次的机会,”诺拉说道。

" [haʊ] ['veri] ['kruːəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['saʊθərd] ['sɒləmli] .
" How very cruel , " said Mr . Southard solemnly .
" 如何 非常 残忍的 , " 说 先生 . 索萨德 庄严地 .

“真是太残忍了,”索萨德先生严肃地说。

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] ['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] . "
" I had hoped that you would all honor us again with your society . "
" 我 有 希望 那 你 会 全部 荣誉 我们 再次 和 你的 社会 . "

“我原本希望你们的社团能再次给予我们这份荣耀。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I didn't mean that , " she cried , laughing a little .
" 我 没有 意思是 那 , " 她 哭 , 笑 一个 小的 .

“我不是那个意思,”她哭着说，同时又带着一丝笑意。

" [ai]['əʊnli] [ment] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

" I only meant that this was a red - letter night for us .

" 我 仅有的 意思是 那 这 曾是 一个 红色的 - 信 夜晚 为了 我们 .

“我的意思是，这对我们来说是一个意义非凡的夜晚。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] . "

We are basking in the light of greatness . "

我们 是 晒太阳 在 这 光 的 伟大 . "

我们正沐浴在伟大的光辉之中。

" ['veri] ['prɪti] , [ɪn'diːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æktərz] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['nɔːrə] [wʌn] [ɒv; əv]

" Very pretty , indeed , " was the actor's reply , and he gave Nora one of

" 非常 漂亮的 , 的确 , " 曾是 这 演员的 回复 , 和 他 给予 诺拉 一 的

[hɪz; ɪz][reə(r)] ,

his rare ,

他的 稀有的 ,

“确实很漂亮，”这位演员回答道，并送给诺拉一张他难得一见的……

['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪlz] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɑːftəwədz] [ə'vɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli][ðə; ði]

beautiful smiles that caused her to afterwards aver that he was truly the

美丽的 微笑 那 导致 她 到 然后 断言 那 他 曾是 真的 这

['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

handsomest man in the whole world .

最英俊的 男人 在 这 所有的 世界 .

他那迷人的笑容让她事后断言，他真是世界上最英俊的男人。

[wɪð] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ,

With many expressions of pleasure for the delightful hours they had passed ,

和 许多 表达式 的 乐趣 为了 这 愉快 小时 他们 有 通过了 ,

他们纷纷表达了对这段愉快时光的欣喜之情。

[ðə; ði] ['revələ] [beɪd] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .

the revelers bade the Southards good night and good - bye .

这 狂欢者 巴德 这 南区 好的 夜晚 和 好的 - 再见 .

狂欢者们向索萨德一家道晚安和再见。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə][tɔː; taʊ][ænd; ənd] [ðiːz]

" I am going to give a special party to the Phi Sigma Tau and these

" 我 是 去 到 给 一个 特别的 派对 到 这 菲 西格玛 陶 和 这些

[jʌŋ] [men] ,

young men ,

年轻的 男人 ,

“我将为Phi Sigma Tau兄弟会和这些年轻人举办一个特别的派对，

[wen] [maɪ] ['siːz(ə)n] [kləuziz] ,

when my season closes ,

什么时候 我的 季节 关闭 ,

当我的赛季结束时，

" [ə'naʊnst] [ðə; ði]['æktə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)]

" announced the actor as they stood in the wide hall for a moment before

" 宣布 这 演员 作为 他们 站立 在 这 宽的 大厅 为了 一个 片刻 前

['liːvɪŋ] .

leaving .

离开 .

“演员宣布道，他们站在宽敞的大厅里片刻后便离开了。”

" [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'gen] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ʃæpərəʊn] ,

" I trust that you may be able to again assume the role of chaperon ,

" 我 相信 那 你 可能 是 有能力的 到 再次 认为 这 角色 的 监护人 ,

“我相信您或许能够再次担任监护人的角色。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɡɪbs(ə)n] .
" he added to Mrs . Gibson .
" 他 额外 到 太太 . 吉布森 .

他对吉布森夫人补充道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɡɪbs(ə)n] .
" I shall need no second invitation , " replied Mrs . Gibson .
" 我 将 需要 不 第二 邀请 , " 回复 太太 . 吉布森 .

“我不需要第二次邀请,”吉布森夫人回答道。

" [bʌt; bət] [meɪ] [ai] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [jɔː'self] [æt; ət] [hɔːks] - [nest] ,
" But may I not hope to see your sister and yourself at Hawks ' Nest ,
" 但 可能 我 不是 希望 到 看 你的 姐姐 和 你自己 在 老鹰队 - 巢 ,

“但我能否期待在鹰巢见到你和你的妹妹呢？”

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ? "
in the near future ? "
在 这 靠近 未来 ? "

在不久的将来?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [kaɪnd] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['saʊθərd] .
" You are indeed kind , " responded Mr . Southard .
" 你 是 的确 种类 , " 回应 先生 . 索萨德 .

“您真是太好了,”索萨德先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
" It would be a distinct pleasure and perhaps I may be able to arrange
" 它 会 是 一个 清楚的 乐趣 和 也许 我 可能 是 有能力的 到 安排
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“那将是我的荣幸，或许我可以安排一下。”

[maɪ] ['siːz(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] . "
My season is to be a short one . "
我的 季节 是 到 是 一个 短的 一 . "

我的赛季很短暂。

" [ɡet] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æn] , " [tiːzd] [ɡreɪs] .
" Get your things and come with us , Anne , " teased Grace .
" 得到 你的 事物 和 来 和 我们 , 安妮 , " 戏弄 优雅 .

“安妮，收拾东西跟我们走吧,”格蕾丝打趣道。

" [wɪv] [ləʊdz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['brekfəst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" We've loads of things to talk of , and you can breakfast with us ,
" 我们已经 负载 的 事物 到 讲话 的 , 和 你 能 早餐 和 我们 ,

我们有很多话要说，你也可以和我们一起吃早餐。

[ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] , [tuː] .
and go to the train , too .
和 去 到 这 火车 , 也 .

然后也去坐火车。

[pliːz] [doʊnt] [seɪ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'ɡen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [wiːks] . "
Please don't say no , because you won't see us again for three whole weeks . "
请 不 说 不 , 因为 你 惯于 看 我们 再次 为了 三 所有的 周 . "

请不要拒绝，因为接下来整整三个星期你都见不到我们了。

" [ai] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ðɪs] [wʌn] [taɪm] ,
" I give you my official permission to carry her off , this one time ,
" 我 给 你 我的 官方的 允许 到 携带 她 离开 , 这 一 时间 ,

“我正式允许你把她带走，就这一次。”

[greɪs]	,	"	[lɑːft]	['mɪstə(r)]	.	['saʊθərd]	.
Grace	,	"	**laughed**	**Mr**	.	**Southard**	.
优雅	,	"	笑了	先生	.	索萨德	.

“格蕾丝，”索萨德先生笑着说。

"	['betə(r)]	[weə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɒŋ]	[kəʊt]	,	[dɪə(r)]	.
"	**Better**	**wear**	**your**	**long**	**coat**	,	**dear**	.
"	更好的	穿	你的	长的	外套	,	亲爱的	.

亲爱的，最好穿上你的长外套。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[kəʊld]	,	"	[kɔːld]	[mɪs]	['saʊθərd]	[æz; əz]	[æn]	[ræn]	[ˌʌp'steəz]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ræps]	.
It	**is**	**very**	**cold**	,	"	**called**	**Miss**	**Southard**	**as**	**Anne**	**ran**	**upstairs**	**after**	**her**	**wraps**	.
它	是	非常	寒冷的	,	"	称为	错过	索萨德	作为	安妮	跑	楼上	后	她	卷饼	.

“好冷啊，”索萨德小姐一边说着，一边看着安妮跑上楼去拿她的外套。

[ðen]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[gʊd]	-	[bai]	[wɜː(r); wə(r)]	[sed]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[wɜː(r); wə(r)]	['drɪvn]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[həʊ'tel]	.
Then	**the**	**final**	**good**	-	**byes**	**were**	**said**	**and**	**the**	**party**	**were**	**driven**	**back**	**to**	**their**	**hotel**	.
然后	这	最终的	好的	-	轮空	是	说	和	这	派对	是	驱动	后退	到	他们的	酒店	.

然后大家道别，乘车返回酒店。

['mɪsɪz]	.	['gɪbs(ə)n]	[ɪn'vaɪtɪd]	['mɪriəm]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɑːtmənt]	,	[ðʌs]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[æn]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	,
Mrs	.	**Gibson**	**invited**	**Miriam**	**to**	**share**	**her**	**apartment**	,	**thus**	**Grace**	**and**	**Anne**	**were**	**left**	**to**	**themselves**	,
太太	.	吉布森	受邀	米里亚姆	到	分享	她	公寓	,	因此	优雅	和	安妮	是	左边	到	他们自己	,

吉布森太太邀请米里亚姆和她合住，于是格蕾丝和安妮就单独待在一起了。

[ænd; ənd]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊld]	[hɑːt]	-	[tuː; tə]	-	[hɑːt]	[tɔːks]	.
and	**indulged**	**in**	**one**	**of**	**their**	**old**	**heart**	-	**to**	-	**heart**	**talks**	.
和	沉溺其中	在	一	的	他们的	老的	心	-	到	-	心	会谈	.

他们又像以前那样促膝长谈了。

['brekfəst]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[leɪt]	[ə'feə(r)]	.
Breakfast	**the**	**next**	**morning**	**was**	**a**	**late**	**affair**	.
早餐	这	下一个	早晨	曾是	一个	晚的	事务	.

第二天早上吃早餐很晚。

['ɑːftə(r)]	['brekfəst]	,	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['pɑːti]	[went]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[draɪv]	,
After	**breakfast**	,	**the**	**entire**	**party**	**went**	**for**	**a**	**drive**	,
后	早餐	,	这	全部的	派对	去	为了	一个	驾驶	,

早餐后，一行人开车外出兜风。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[wʌn]	-	[ə'klɑːk]	['lʌntʃən]	[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	.
and	**after**	**a**	**one**	-	**o'clock**	**luncheon**	**repaired**	**to**	**the**	**station**	.
和	后	一个	一	-	点钟	午餐	已修复	到	这	车站	.

下午一点吃过午饭后，他们前往车站。

['mɪsɪz]	.	['gɪbs(ə)n]	,	[dʒeɪmz]	['gɑːrdənər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪ]	['sɪgmə]	[tɔː; taʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ˌtuː'tuː]	.	-	[treɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	['oʊkˌdeɪl]	.
Mrs	.	**Gibson**	,	**James**	**Gardiner**	**and**	**the**	**Phi**	**Sigma**	**Tau**	**were**	**to**	**take**	**the**	**2**	.	**30**	**train**	**for**	**Oakdale**	.
太太	.	吉布森	,	詹姆斯	加德纳	和	这	菲	西格玛	陶	是	到	拿	这	2	.	-	火车	为了	奥克代尔	.

吉布森夫人、詹姆斯·加德纳和 Phi Sigma Tau 兄弟会成员将乘坐 2:30 的火车前往奥克代尔。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wʊd]	[liːv]	[æt; ət]	[faɪv]	[ə'klɑːk]	.
The	**boys**	**would**	**leave**	**at**	**five**	**o'clock**	.
这	男孩们	会	离开	在	五	点钟	.

男孩们五点钟出发。

[tɒm] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪð] ['deɪvɪd] , ['hɪpi]
Tom and Arnold were to travel part of the journey with David , Hippy
汤姆 和 阿诺德 是 到 旅行 部分 的 这 旅行 和 大卫 , 嬉皮士
[ænd; ənd] ['ɹɛdi] .
and Reddy .
和 雷迪 .

汤姆和阿诺德将与大卫、希皮和雷迪一起完成部分旅程。

[ðen] [ðeə(r)] [weɪz] [dɪ'vɜːdʒd] .
Then their ways diverged .
然后 他们的 方式 分歧 .

然后，他们的道路分道扬镳。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [æn] ['tendəli] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]
The girls kissed and embraced Anne tenderly , then there was a rush for
这 女孩们 亲吻 和 拥抱 安妮 温柔地 , 然后 那里 曾是 一个 匆忙 为了
[ðə; ði] ['feri] .
the ferry .
这 渡船 .

女孩们温柔地亲吻拥抱了安妮，然后匆匆赶往渡轮。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dek] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ðə; ði] ['flʌtə(r)]
They stood on the deck waving to her until they could scarcely see the flutter
他们 站立 在 这 甲板 挥手 到 她 直到 他们 可以 几乎 看 这 扑
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
of her handkerchief .
的 她 手帕 .

他们站在甲板上向她挥手，直到几乎看不见她手帕的飘动。

['ɑːftə(r)] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ,
After agreeing to meet the boys at the ferry ,
后 同意 到 见面 这 男孩们 在 这 渡船 ,

在同意与男孩们在渡口见面后，

['deɪvɪd] ['eskɔːtid] [æn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [briːf] [hɑːf]['aʊə(r)] [wɪð]
David escorted Anne back to the Southard's and spent a brief half hour with
大卫 护送 安妮 后退 到 这 - 和 花费 一个 简短的 一半 小时 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

大卫护送安妮回到索萨德家，和她待了短短半个小时。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [æn] , " [sed] ['deɪvɪd] ['ɜːnɪstli] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
" Promise me , Anne , " said David earnestly , as he was leaving ,
" 承诺 我 , 安妮 , " 说 大卫 切实 , 作为 他 曾是 离开 ,

“答应我，安妮，”大卫临走时恳切地说。

" [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [ək'sept] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] . "
" that you won't accept any engagement that you may receive an offer of . "
" 那 你 惯于 接受 任何 订婚 那 你 可能 收到 一个 提供 的 . "

“你不会接受任何可能收到的聘用邀请。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['deɪvɪd] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" Of course not , you foolish David , " replied Anne .
" 的 课程 不是 , 你 愚蠢 大卫 , " 回复 安妮 .

“当然不是，你这个傻瓜大卫，”安妮回答道。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] ['sɒləmli] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rʌn]
" Notwithstanding the fact that you won't believe me , I solemnly promise to run
" 虽然 这 事实 那 你 惯于 相信 我 , 我 庄严地 承诺 到 跑步
[frɒm; frəm] [prə'spektɪv] ['mænɪdʒər] ,
from prospective managers ,
从 预期 经理 ,

“即便你不相信我，我郑重承诺，我会躲避未来的经理。”

[æz; əz][ai] [wʊd] [frɒm; frəm] [smɔːl] - [pɒks] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "
as I would from small - pox , and there's my hand upon it . "
作为 我 会 从 小的 - 天花 , 和 有 我的 手 之上 它 . "

就像我预防天花一样，我的手就放在上面。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪvɪd] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [stretʃt] [hænd] .
" I am satisfied , " answered David , grasping her out - stretched hand .
" 我 是 使满意 , " 回答 大卫 , 抓握 她 出去 - 拉伸 手 .

“我很满意，”大卫回答道，握住了她伸出的手。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
" I know you will keep your word .
" 我 知道 你 将要 保持 你的 单词 .

我知道你会信守诺言。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[greɪs] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf]
GRACE MEETS WITH A REBUFF
优雅 满足 和 一个 回绝

恩典遭遇拒绝

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['oʊkˌdeɪl] , [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɒpɪk]
During the journey to Oakdale , Anne and the Southards formed the chief topic
期间 这 旅行 到 奥克代尔 , 安妮 和 这 南区 形成 这 首席 话题
[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
of conversation .
的 对话 .

在前往奥克代尔的旅途中，安妮和索萨德一家成了主要的谈话话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɔɪntli] [ə'griːd] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]
It was jointly agreed that Anne had been fortunate indeed in winning the
它 曾是 共同 同意 那 安妮 有 到过 幸运 的确 在 获胜 这
['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪstə(r)] .
friendship of the great actor and his charming sister .
友谊 的 这 伟大的 演员 和 他的 迷人 姐姐 .

大家一致认为，安妮能赢得这位伟大演员和他迷人妹妹的友谊，真是非常幸运。

" [ðeɪ] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] , " [ri'mɑːk] ['iːvə] ['ælən] .
" They treat her as though she were their own sister , " remarked Eva Allen .
" 他们 对待 她 作为 尽管 她 是 他们的 自己的 姐姐 , " 评论 伊娃 艾伦 .

“他们待她就像对待自己的亲姐妹一样，”伊娃·艾伦说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðem; ðəm] . "
" They will miss her sadly when she leaves them . "
" 他们 将要 错过 她 令人遗憾的是什么时候 她 树叶 他们 . "

“她离开后，他们会非常想念她。”

" ['evri] [wʌn] ['mɪsɪz] [æn] , " [sed] ['mɪriəm] ['nɛzbɪt] .
" Every one misses Anne , " said Miriam Nesbit .
" 每一个 一 错过 安妮 , " 说 米里亚姆 内斯比特 .

“每个人都想念安妮，”米里亚姆·内斯比特说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [drɔːz] [wʌnz] [ə'fekʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" She is so sweet and lovable that she simply draws one's affection to her .
" 她 是 所以 甜的 和 可爱的 那 她 简单地 平局 一个人的 感情 到 她 .

“她如此甜美可爱，让人不由自主地喜欢上她。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪtfəli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [greɪs] . "
I am frightfully jealous of Grace . "
我 是 可怕地 嫉妒的 的 优雅 . "

我非常嫉妒格蕾丝。

" [jes] , [greɪs] [ɪz] ['ænz] ['feɪvərɪt] , " [sed] ['dʒesɪkə] .
" Yes , Grace is Anne's favorite , " said Jessica .
" 是的 , 优雅 是 安妮的 最喜欢的 , " 说 杰西卡 .

“是的，格蕾丝是安妮最喜欢的孩子，”杰西卡说。

" [æn] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] . "
" Anne would give her life for Grace if it were necessary . "
" 安妮 会 给 她 生活 为了 优雅 如果 它 是 必要的 . "

“如果需要，安妮会为格蕾丝付出生命。”

" [ænd; ənd]['meɪbəl] ['ælɪsən] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , ['dʒesɪkə] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [greɪs] .
" And Mabel Allison feels the same way toward you , Jessica , " interposed Grace .
" 和 梅布尔 艾莉森 感觉 这 相同的 方式 朝向 你 , 杰西卡 , " 插入 优雅 .

“梅布尔·艾莉森对你也有同样的感觉，杰西卡，”格蕾丝插话道。

" [haʊ] [ai] [wɪʃ] ['meɪbəl][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [saɪd] ['dʒesɪkə] .
" How I wish Mabel had been with us , " sighed Jessica .
" 如何 我 希望 梅布尔 有 到过 和 我们 , " 叹了口气 杰西卡 .

“我多么希望梅布尔能和我们在一起啊，”杰西卡叹了口气。

" [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['oʊkˌdeɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] .
" I received a letter from Mrs . Allison , just before leaving Oakdale , " said Mrs . Gibson .
" 我 已收到 一个 信 从 太太 . 艾莉森 , 只是 前 离开 奥克代尔 , " 说 太太 . 吉布森 .

“就在我离开奥克代尔之前，我收到了艾莉森太太的一封信，”吉布森太太说。

" [ʃiː; ʃi] [ik'spekt] [tuː; tə] [kʌm] [iːst] [ɪn] [dʒuːn] .
" She expects to come east in June .
" 她 预期 到 来 东方 在 六月 .

她预计六月份会来东部。

['meɪbəl] [hæz; həz] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mensmənt] [wiːk] .
Mabel has set her heart upon being here for commencement week .
梅布尔 有 放 她 心 之上 存在 这里 为了 开始 星期 .

梅布尔一心想来参加毕业典礼周。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] , [tuː] ,
I shall invite the Southards , too ,
我 将 邀请 这 南区 , 也 ,

我也会邀请索萨德一家。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] . "
and perhaps your people will lend you to me for the week following graduation . "
和 也许 你的 人们 将要 借 你 到 我 为了 这 星期 下列的 毕业 . "

或许你们的人会在毕业后的那周把你借给我住。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [greɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['ekəʊd] [hɜː(r); hə(r)]
" We should love to go , " said Grace , and her friends echoed her
" 我们 应该 爱 到 去 , " 说 优雅 , 和 她 朋友们 回声 她
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“我们很想去，”格蕾丝说，她的朋友们也纷纷附和。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [endid] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
Before their journey ended night closed in around them .
前 他们的 旅行 结束 夜晚 关闭 在 大约 他们 .

旅程结束前，夜幕降临。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)] ,
They had dinner in the dining car ,
他们 有 晚餐 在 这 用餐 车 ,

他们在餐车里吃了晚饭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] .
and after dinner the girls began to feel a trifle tired and sleepy .
和 后 晚餐 这 女孩们 开始 到 感觉 一个 琐事 疲劳的 和 困 .

晚饭后，女孩们开始感到有些疲倦和困倦。

[dʒeɪmz]['gɑːrdənər][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
James Gardiner had discovered a boy friend on the train and had been
詹姆斯 加德纳 有 发现 一个 男生 朋友 在 这 火车 和 有 到过
['greɪʃəsli] ['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt]
graciously granted permission by the Phi Sigma Tau to go over and cultivate
亲切地 的确 允许 经过 这 菲 西格玛 陶 到 去 超过 和 培育
[hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
his society .
他的 社会 .

詹姆斯·加德纳在火车上结识了一位男友，并得到了 Phi Sigma Tau 兄弟会的慷慨许可，前往与他的兄弟们交往。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['eɪndʒl] , [dʒeɪmz] , " [sed] ['nɔːrə] ,
" You have been an angel , James , " said Nora ,
" 你 有 到过 一个 天使 , 詹姆斯 , " 说 诺拉 ,

“詹姆斯，你简直就是个天使，”诺拉说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [jɔː'self] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
" and have proved yourself worthy of a little recreation .
" 和 有 已证实 你自己 值得 的 一个 小的 娱乐 .

“并且证明自己有资格享受一点休闲时光。”

[dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒps] , [haʊ'evə(r)] .
Don't forget to be on hand when the train stops , however .
不 忘记 到 是 在 手 什么时候 这 火车 停止 , 然而 .

不过，别忘了火车停靠时要待在车上。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌgɪdʒ] ['kæriə(r)] .
I never saw your equal as a luggage carrier .
我 绝不 锯 你的 平等的 作为 一个 行李 载体 .

我从未见过能与你相提并论的行李搬运工。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [faɪv] [g'ɜːlz] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːts]
" One by one the five girls leaned against the comfortable backs of their seats
" 一 经过 一 这 五 女孩们 倾斜 反对 这 舒服的 背部 的 他们的 座位
[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] .
and closed their eyes .
和 关闭 他们的 眼睛 .

五个女孩一个接一个地靠在舒适的椅背上，闭上了眼睛。

['mɪsɪz] . ['ɡɪbs(ə)n] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] .
Mrs . Gibson became absorbed in the pages of a new book .
太太 . 吉布森 成为 吸收 在 这 页面 的 一个 新的 书 .

吉布森太太全神贯注地读着一本新书。

[greɪs] [dəuz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [geɪzd] ['aɪdli] [ə'baʊt]
Grace dozed for a brief space and then opening her eyes gazed idly about
优雅 打盹 为了 一个 简短的 空间 和 然后 开幕 她 眼睛 凝视 闲散地 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

格蕾丝打了个盹儿，然后睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[ðə; ði] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][hæd; həd] [biːn] [rɪ'vɜːst] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['nɔːrə] [mait]
The seat on which she sat had been reversed in order that she and Nora might
这 座位 在 哪个 她 卫星 有 到过 反转 在 命令 那 她 和 诺拉 可能
[feɪs] ['mɪsɪz] . ['ɡɪbs(ə)n][ænd; ənd] ['mɪriəm] .
face Mrs . Gibson and Miriam .
脸 太太 . 吉布森 和 米里亚姆 .

她坐的座位被反过来放了，这样她和诺拉就可以面对吉布森太太和米里亚姆了。

[ðeə(r)] [siːts] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
Their seats being near to the middle of the car ,
他们的 座位 存在 靠近 到 这 中间 的 这 车 ,

他们的座位靠近车厢中部，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .
she could obtain a good view of a number of the other passengers .
她 可以 获得 一个 好的 看法 的 一个 数字 的 这 其他 乘客 .

她可以清楚地看到其他一些乘客。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] , ['evri] [siːt] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] .
She noticed that the car was very full , every seat being occupied .
她 注意到 那 这 车 曾是 非常 满的 , 每一个 座位 存在 占领 .

她注意到车里很挤，每个座位都坐满了人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɔːtli] ,
Her eye rested for a second upon a portly ,
她 眼睛 休息 为了 一个 第二 之上 一个 肥胖的 ,

她的目光在一位体态丰腴的人身上停留了一秒钟，

[wel] - [drest] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk]
well - dressed old gentleman in the last seat of the car , who was leaning back
出色地 - 穿着 老的 绅士 在 这 最后的 座位 的 这 车 , WHO 曾是 倾斜 后退
[wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ,
with closed eyes ,
和 关闭 眼睛 ,

车厢最后一排座位上坐着一位衣着考究的老绅士，他向后靠着，闭着眼睛。

[ðen] ['træv(ə)ld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃeəd] [ðə; ði] [siːt] .
then traveled on to the man who shared the seat .
然后 旅行 在 到 这 男人 WHO 共享 这 座位 .

然后他转向坐在他旁边的那个人。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [feɪs] [ðæt] [mæn][hæz; həz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" What a remarkable face that man has , " she thought .
" 什么 一个 卓越 脸 那 男人 有 , " 她 想法 .

“那男人长得真漂亮，”她心想。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɒks] .
" He looks like a combination of a snake and a fox .
" 他 看起来 喜欢 一个 组合 的 一个 蛇 和 一个 狐狸 .

“他长得像蛇和狐狸的结合体。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的高中最后一年(Grace Harlowe's Senior Year at High School)

第7/10页

[ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['trɪki] [aɪz] .
I never before saw such tricky eyes .
我 绝不 前 锯 这样的 棘手 眼睛 .

我从未见过如此狡猾的眼睛。

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] ['fraitən] [wʌn] .
He is rather good looking , but there is something about him that frightens one .
他 是 相当 好的 寻找 , 但 那里 是 某物 关于 他 那 吓唬 一 .

他长相相当英俊，但他身上却有一种令人害怕的气质。

" [greɪs] [faʊnd] [hɜː'self] ['wɒtʃɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['evri] [muːv] [ðæt] [ðə; ði]
" Grace found herself watching , with a kind of fascination , every move that the
" 优雅 成立 她自己 观看 , 和 一个 种类 的 魅力 , 每一个 移动 那 这

['streɪndʒə(r)] [meɪd] .
stranger made .
陌生人 制成 .

“格蕾丝发现自己带着一种着迷的神情，注视着陌生人的每一个动作。

[wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] ['slaɪtli] ,
Once her eyes met his and she shuddered slightly ,
一次 她 眼睛 遇见 他的 和 她 颤抖 轻微地 ,

当她的目光与他的目光相遇时，她微微颤抖了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] ['kruːəlti] [ɪn][ðeə(r)] [depθs] .
there was a world of refined cruelty in their depths .
那里 曾是 一个 世界 的 精制 残酷 在 他们的 深度 .

在他们的内心深处，隐藏着一个精致而残酷的世界。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
She looked out of the window as the train rushed on through the darkness ,
她 看起来 出去 的 这 窗户 作为 这 火车 匆忙 在 通过 这 黑暗 ,

她望着窗外，火车在黑暗中疾驰而去。

[ðen] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
then almost against her will turned her eyes again in the direction of the
然后 几乎 反对 她 将要 转向 她 眼睛 再次 在 这 方向 的 这

[rɪ'pelənt] ['streɪndʒə(r)] .
repellent stranger .
驱虫剂 陌生人 .

然后，她几乎是违背自己的意愿，再次将目光转向了那个令人厌恶的陌生人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [taɪm] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][steə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
But what she saw this time caused her to stare in amazement .
但 什么 她 锯 这 时间 导致 她 到 盯 在 惊愕 .

但这一次她所看到的景象让她目瞪口呆。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm]
The stranger under cover of a newspaper was bent on extracting the handsome
这 陌生人 在下面 覆盖 的 一个 报纸 曾是 弯曲 在 提取 这 英俊的

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentəlmənz] ['əʊpən] [kəʊt] [dɪ'spleɪd] .
watch and chain that the elderly gentleman's open coat displayed .
手表 和 链 那 这 老年 绅士的 打开 外套 显示 .

这位陌生人藏身于报纸之下，一心想要偷走老绅士敞开的外套里露出的那块漂亮的手表和表链。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
Although the paper hid the movement of his hands ,
虽然 这 纸 隐藏 这 移动 的 他的 双手 ,

虽然纸张遮住了他手的动作，

[greɪs] [di'vain] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd]
Grace divined by the expression of the man's face what was taking place behind
优雅 神谕 经过 这 表达 的 这 男人的 脸 什么 曾是 采取 地方 在后面
[ðə; ði]['peɪpə(r)] [skriːn] .
the paper screen .
这 纸 屏幕 .

格蕾丝从男人的表情中看出了纸屏风后面发生的事情。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
Like a flash she was out of her seat and down the aisle .
喜欢 一个 闪光 她 曾是 出去 的 她 座位 和 向下 这 走道 .

她像闪电般起身，沿着过道走了出去。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] .
But quick as had been her movement , the thief was quicker .
但 快的 作为 有 到过 她 移动 , 这 贼 曾是 更快 .

但尽管她的动作很快，窃贼的速度却更快。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , ['kuːlli] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,
He straightened up , coolly turned to his paper ,
他 拉直 向上 , 冷静地 转向 到 他的 纸 ,

他直起身子，冷静地转向报纸。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [bɔːd] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
looking up at her with an air of bored inquiry as she paused before him
寻找 向上 在 她 和 一个 空气 的 无聊的 询问 作为 她 暂停 前 他
.
.
.

她停在他面前，他抬头看着她，眼神中带着一丝无聊的探问。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] [kəm'pliːtli] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
Ignoring him completely , she touched the old man on the shoulder and said in a
忽略 他 完全地 , 她 感动 这 老的 男人 在 这 肩膀 和 说 在 一个
[ləʊ] [təʊn] ,
low tone ,
低的 语气 ,

她完全无视他，拍了拍老人的肩膀，低声说道：

" [pliːz] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [tuː; tə]
" Please pardon me , but if you value your watch you had better look to
" 请 赦免 我 , 但 如果 你 价值 你的 手表 你 有 更好的 看 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“恕我直言，如果您珍惜您的手表，最好还是好好保养它。”

[ai][dʒʌst] [sɔː] [ðɪs] [mæn] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I just saw this man attempting to steal it .
我 只是 锯 这 男人 尝试 到 偷 它 .

我刚才看到这个人试图偷它。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['baʊndɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] , ['seɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , " [wɒt] [duː; də]

" The old gentleman bounded up like a rubber ball , saying excitedly , " What do

" 这 老的 绅士 有界 向上 喜欢 一个 橡皮 球 , 说 兴奋地 , " 什么 做

[juː; jʊ] [miːn] ,

you mean ,

你 意思是 ,

“那位老先生像个橡皮球一样跳了起来，兴奋地说：‘你什么意思？’”

[jʌŋ] ['wʊmən] ? "

young woman ? "

年轻的 女士 ? "

年轻女子?

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

" Just what I say , " replied Grace .

" 只是 什么 我 说 , " 回复 优雅 .

“我就是这个意思,”格蕾丝回答道。

[ðə; ði] [θiːf] [geɪv] [greɪs] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lʊk] , [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] , [sed] ['leɪzɪli] ,

The thief gave Grace a contemptuous look , then without stirring , said lazily ,

这 贼 给予 优雅 一个 轻蔑的 看 , 然后 没有 搅拌 , 说 懒洋洋 ,

小偷轻蔑地看了格蕾丝一眼，然后一动不动地懒洋洋地说：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] .

" The young lady is entirely mistaken .

" 这 年轻的 女士 是 完全 错误 .

这位年轻女士完全错了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] . "

She must have been dreaming . "

她 必须 有 到过 做梦 . "

她一定是在做梦。

" [ai] [rɪ'piːt] [maɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , " [sed] [greɪs] ['fɜːmli] .

" I repeat my accusation , " said Grace firmly .

" 我 重复 我的 指控 , " 说 优雅 牢牢 .

“我重申我的指控,”格蕾丝坚定地说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

" I have been watching you for some time , and I saw you attempt it .

" 我 有 到过 观看 你 为了 一些 时间 , 和 我 锯 你 试图 它 .

“我观察你一段时间了，我看到你尝试过。”

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]

" The old gentleman put his hand to his vest and drew out a particularly

" 这 老的 绅士 放 他的 手 到 他的 背心 和 画 出去 一个 特别

[faɪn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gəʊld] [wɒtʃ] .

fine old - fashioned gold watch .

美好的 老的 - 造型 金子 手表 .

“这位老先生把手伸进背心，掏出一块特别精致的老式金表。

" [maɪ] [wɒtʃ] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [graul] ['testɪli] , " [ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ] [tʃeɪn] .

" My watch is safe enough , " he growled testily , " and so is my chain .

" 我的 手表 是 安全的 足够的 , " 他 咆哮 暴躁地 , " 和 所以 是 我的 链 .

“我的手表很安全,”他烦躁地低吼道，“我的项链也很安全。”

['eni] [wʌn] [huː] [stiːlz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [smɑːt] .

Any one who steals from me will have to be pretty smart .

任何 一 WHO 偷窃 从 我 将要 有 到 是 漂亮的 聪明的 .

任何偷我东西的人都必须非常聪明才行。

[ai] [ges] [ɪf] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][leɪd][hændz][ɒn][maɪ] [wɒtʃ] [aɪ'd][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I guess if this man had laid hands on my watch I'd have known it .
我 猜测 如果 这 男人 有 铺设 双手 在 我的 手表 ID 有 已知 它 .

我想如果这个人碰过我的手表，我肯定会知道的。

[kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] . "
Can't fool me . "
不能 傻子 我 . "

你骗不了我。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['trɪki] ['streɪndʒə(r)] .
" Certainly not , " responded the tricky stranger .
" 当然 不是 , " 回应 这 棘手 陌生人 .

“当然不是,”狡猾的陌生人回答道。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə]
" If I were a thief you would be the last person I should attempt to
" 如果 我 是 一个 贼 你 会 是 这 最后的 人 我 应该 试图 到
['præktɪs] [ə'pɒn] . "
practice upon . "
实践 之上 . "

“如果我是个小偷，你绝对是我最不应该下手练习的对象。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" I should say so , " grumbled the old gentleman .
" 我 应该 说 所以 , " 咕哝 这 老的 绅士 .

“我倒觉得是这样,”老先生咕哝道。

" [jʌŋ] ['wʊmən] , [juː; jʊ][hæv; həv][let][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Young woman , you have let your imagination run away with you .
" 年轻的 女士 , 你 有 让 你的 想像力 跑步 离开 和 你 .

“小姑娘，你的想象力太丰富了。”

[biː; bi]['keəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [get] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .
Be careful in the future or you may get yourself into serious trouble .
是 小心 在 这 未来 或者 你 可能 得到 你自己 进入 严肃的 麻烦 .

以后要小心，否则你可能会惹上大麻烦。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
This gentleman has taken your nonsense very good - naturedly .
这 绅士 有 已采取 你的 废话 非常 好的 - 自然地 .

这位先生非常宽容地接受了你的胡言乱语。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [siːt] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" As the two men were occupying the seat nearest the door ,
" 作为 这 二 男人 是 占领 这 座位 最近的 这 门 ,

“当这两个男人坐在离门口最近的座位上时，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [fɜːst] [baʊns] ,
save for the old gentleman's first bounce ,
节省 为了 这 老的 绅士的 第一的 弹跳 ,

除了那位老先生的第一次弹跳之外，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['kwaɪətli] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]
the little scene had been so quietly enacted that the other passengers were
这 小的 场景 有 到过 所以 悄悄 已颁布 那 这 其他 乘客 是
['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['triːəʊ] .
paying little attention to the trio .
付费 小的 注意力 到 这 三人组 .

这出小戏上演得如此悄无声息，以至于其他乘客几乎没有注意到这三人。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huːm] [greɪs]
" You had better go back to your friends , " said the man whom Grace
" 你 有 更好的 去 后退 到 你的 朋友们 , " 说 这 男人 谁 优雅
[hæd; həd] [ə'kjuːzd] ,
had accused ,
有 被告 ,

“你最好还是回你朋友那儿去吧,”格蕾丝指控的那个男人说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəʊld] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking at her with cold hatred in his eyes .
寻找 在 她 和 寒冷的 仇恨 在 他的 眼睛 .

他用充满冰冷仇恨的眼神看着她。

" [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [rɪ'dɪkjələs] .
" That is , unless you wish to make yourself ridiculous .
" 那 是 , 除非 你 希望 到 制作 你自己 荒谬的 .

也就是说，除非你想让自己显得很可笑。

" [greɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
" Grace turned away without speaking .
" 优雅 转向 离开 没有 请讲 .

格蕾丝一言不发地转过身去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
There were tears of mortification in her eyes .
那里 是 眼泪 的 屈辱 在 她 眼睛 .

她眼中噙满了羞愧的泪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['ruːdli] [ri'bʌf] .
She had attempted to render a service and had been rudely rebuffed .
她 有 尝试过 到 使成为 一个 服务 和 有 到过 粗鲁地 拒绝 .

她试图提供服务，却遭到了粗鲁的拒绝。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['nɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt]
She slipped into her place beside Nora , who was dozing , and had not
她 滑倒了 进入 她 地方 旁 诺拉 , WHO 曾是 打盹 , 和 有 不是
[mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
missed her .
错过 她 .

她悄悄地走到诺拉身边坐下，诺拉正在打盹，并没有注意到她的离开。

['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] , [tuː] , [hæd; həd] [nɒt] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
Mrs . Gibson , too , had not marked her absence .
太太 . 吉布森 , 也 , 有 不是 标记 她 缺席 .

吉布森太太也没有表明她不在。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [greɪs] ? " [sed] ['mɪriəm] ['kjʊəriəsli] .
" Where were you , Grace ? " said Miriam curiously .
" 在哪里 是 你 , 优雅 ? " 说 米里亚姆 奇怪的是 .

“格蕾丝，你刚才去哪儿了？”米里亚姆好奇地问。

" [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
" I opened my eyes and you were gone .
" 我 打开 我的 眼睛 和 你 是 已消失 .

“我睁开眼，你就不见了。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] . "
You look ready to cry . "
你 看 准备好 到 哭 . "

你看上去快要哭了。

" [ai][ˌeɪ ˈem] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
" I am , " replied Grace .
" 我 是 , " 回复 优雅 .

“是的,”格蕾丝回答道。

" [ai][kʊd; kəd][kraɪ] [wɪð] [ʃɪə(r)] [vek'seɪʃ(ə)n] .
" I could cry with sheer vexation .
" 我 可以 哭 和 透明 烦恼 .

我简直要气哭了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['briːfli] [ri'kaunt] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
" Then she briefly recounted what had occurred .
" 然后 她 简要地 叙述 什么 有 发生 .

然后她简要地叙述了发生的事情。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['krʌsti] [əʊld][mæn] , " ['simpəθaiz] ['mɪriəm] .
" What a crusty old man , " sympathized Miriam .
" 什么 一个 硬皮的 老的 男人 , " 同情 米里亚姆 .

“真是个脾气古怪的老头,”米里亚姆同情地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [luːz] [hɪz; ɪz][əʊld] [wɒtʃ] .
" It would serve him right if he did lose his old watch .
" 它 会 服务 他 正确的 如果 他 做过 失去 他的 老的 手表 .

“如果他真的弄丢了那块旧手表，那也是他咎由自取。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sɪtɪŋ] ? "
Where are they sitting ? "
在哪里 是 他们 坐着 ? "

他们坐在哪里?

" [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][æt; ət][ðə; ði][end] , " [daɪ'rɛktɪd] [greɪs] .
" Down the aisle on the other side at the end , " directed Grace .
" 向下 这 走道 在 这 其他 边 在 这 结尾 , " 指导 优雅 .

“走到另一边的过道尽头,”格蕾丝指示道。

['mɪriəm] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
Miriam turned around in her seat .
米里亚姆 转向 大约 在 她 座位 .

米里亚姆转过身去。

" [hiː; hi] [lʊks] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][məʊst] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑ:k] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [steə(r)]
" He looks capable of most anything , " she remarked after a prolonged stare
" 他 看起来 有能力的 的 最多 任何事物 , " 她 评论 后 一个 延长 盯
[æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
at the stranger ,
在 这 陌生人 ,

“他看起来什么都能做到,”她盯着那个陌生人看了很久之后说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
who was apparently absorbed in his paper .
WHO 曾是 显然 吸收 在 他的 纸 .

他显然全神贯注于他的论文。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [greɪs] ?
" Are you sure , however , that you were not mistaken , Grace ?
" 是 你 当然 , 然而 , 那 你 是 不是 错误 , 优雅 ?

“但是，格蕾丝，你确定你没有弄错吗？”

[juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] . "
You can't always judge a man by his looks . "
你 不能 总是 法官 一个 男人 经过 他的 看起来 . "

你不能总是以貌取人。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [mæn] , " [ə'sɜːtɪd] [greɪs] .
" You can this man , " asserted Grace .
" 你 能 这 男人 , " 断言 优雅 .

“你可以打败这个人,”格蕾丝断言道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['vɪlən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" He is a polite villain of the deepest dye , and I know it .
" 他 是 一个 有礼貌的 恶棍 的 这 最深处 染料 , 和 我 知道 它 .

“他是一个外表彬彬有礼，内心却极其邪恶的恶棍，我对此深信不疑。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] ['ɪntuː] ['oʊkˌdeɪl] .
" It was after eleven o'clock when the train pulled into Oakdale .
" 它 曾是 后 十一 点钟 什么时候 这 火车 拉 进入 奥克代尔 .

“火车驶入奥克代尔时已经过了晚上十一点。”

['mɪsɪz] . ['gɪbsənz] ['ʃəʊfə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] ,
Mrs . Gibson's chauffeur awaited them with the big touring car ,
太太 . 吉布森的 司机 等待中 他们 和 这 大的 巡演 车 ,

吉布森太太的司机开着那辆大型旅行车在等候他们。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
in which there was ample room for all of them .
在 哪个 那里 曾是 充足 房间 为了 全部 的 他们 .

里面空间足够大，可以容纳他们所有人。

" [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] , " ['wɪspəd] [greɪs] [tuː; tə] ['mɪriəm] .
" Keep a sharp lookout for that man , " whispered Grace to Miriam .
" 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 那 男人 , " 低声说道 优雅 到 米里亚姆 .

“密切注意那个人,”格蕾丝低声对米里亚姆说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['oʊkˌdeɪl] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
" I want to see if Oakdale is his destination .
" 我 想 到 看 如果 奥克代尔 是 他的 目的地 .

“我想看看奥克代尔是不是他的目的地。”

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [lægd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['iːgəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
" The two girls lagged behind the others , eagerly scanning the platform .
" 这 二 女孩们 滞后 在后面 这 其他的 , 急切地 扫描 这 平台 .

“两个女孩落在其他人后面，急切地扫视着站台。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] , " [sed] ['mɪriəm] .
" I think he must have gone on , " said Miriam .
" 我 思考 他 必须 有 已消失 在 , " 说 米里亚姆 .

“我想他一定是继续赶路了,”米里亚姆说。

" [ai] [doʊnt] [siː] [hɪm] .
" I don't see him .
" 我 不 看 他 .

我没看到他。

[doʊnt] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [greɪs] .
Don't worry any more about him , Grace .
不 担心 任何 更多的 关于 他 , 优雅 .

格蕾丝，别再为他担心了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] [ə'hed] .
" Then she walked on ahead .
" 然后 她 步行 在 前方 .

然后她继续往前走。

[bʌt; bət] [greɪs] ['lɪŋgəd] .
But Grace lingered .
但 优雅 徘徊不去 .

但格蕾丝却久久不愿离去。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [hɪm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" That looks like him now , " she thought .
" 那 看起来 喜欢 他 现在 , " 她 想法 .

“现在看起来像他了,”她心想。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .
" He is just leaving the train .
" 他 是 只是 离开 这 火车 .

他正要下火车。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .
He seems to be waiting for some one .
他 似乎 到 是 等待 为了 一些 一 .

他好像在等人。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
" She stood in the shadow of the station watching the man .
" 她 站立 在 这 阴影 的 这 车站 观看 这 男人 .

她站在车站的阴影里看着那个男人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Then she saw another man rapidly approaching .
然后 她 锯 其他 男人 快速 接近 .

然后她看到另一个男人迅速靠近。

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
The newcomer walked straight up to the stranger and shook hands with him .
这 新人 步行 直的 向上 到 这 陌生人 和 摇晃 双手 和 他 .

新来的人径直走到陌生人面前，和他握了握手。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] - [feɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəʊθ] .
Then the two men turned and she obtained a full - face view of them both .
然后 这 二 男人 转向 和 她 获得 一个 满的 - 脸 看法 的 他们 两个都 .

然后，这两个男人转过身，她得以看清他们的脸。

[greɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
Grace gave a little gasp of surprise ,
优雅 给予 一个 小的 喘气 的 惊喜 ,

格蕾丝惊讶地轻呼了一声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [krʊk] [wɒz; wəz] ['henri]
for the newcomer who had shaken the hand of the crook was Henry
为了 这 新人 WHO 有 摇晃 这 手 的 这 骗子 曾是 亨利
['hæmənd] .
Hammond .
哈蒙德 .

与骗子握手的新来者是亨利·哈蒙德。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

['mɛriənz] [kən'feʃ(ə)n]

MARIAN'S CONFESSION

玛丽安的 忏悔

玛丽安的忏悔

[greɪs] [riːtʃt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .
Grace reached home that night with her head in a whirl .
优雅 达到 家 那 夜晚 和 她 头 在 一个 旋转 .

那天晚上，格蕾丝回到家时，脑子里一片混乱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['henri] ['hæmənd]
She could think of nothing save the fact that she had seen Henry Hammond
她 可以 思考 的 没有什么 节省 这 事实 那 她 有 已见 亨利 哈蒙德
['wɔːmli] ['welkəm] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
warmly welcome a man whom she knew in her heart to be a professional
热情地 欢迎 一个 男人 谁 她 知道 在 她 心 到 是 一个 专业的
[krʊk] .
crook .
骗子 .

她满脑子想的都是，她亲眼看到亨利·哈蒙德热情地欢迎一个她心里清楚是职业骗子的人。

[aɪ 'tiː] [fɔːmd] [ðə; ði] [fɜːst] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ə'genst] [hɪm] .
It formed the first link in the chain of evidence she hoped to forge against him .
它 形成 这 第一的 关联 在 这 链 的 证据 她 希望 到 锻造 反对 他 .

这是她希望用来指控他的证据链中的第一环。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['strɒŋli] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['hæmənd] [wɒz; wəz][æn; ən]
She had become so strongly imbued with the idea that Hammond was an
她 有 变得 所以 强烈 注入 和 这 主意 那 哈蒙德 曾是 一个
[ɪm'pɒstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] .
impostor that the incident at the station only served to confirm her belief .
骗子 那 这 事件 在 这 车站 仅有的 服务 到 确认 她 信仰 .

她已经深信哈蒙德是个冒名顶替者，以至于车站发生的事件更加印证了她的想法。

[ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒd] [wɪð] ['kwestʃənz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The Phi Sigma Tau were besieged with questions the next day ,
这 菲 西格玛 陶 是 被围困 和 问题 这 下一个 天 ,

第二天，Phi Sigma Tau兄弟会成员们被各种问题包围了。

[ænd; ənd][æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ðə; ði] [faɪv] ['membəz] [held] [fɔːθ] ['seprətli] [tuː; tə] [gruːps] [ɒv; əv] ['iːgə(r)]
and at recess the five members held forth separately to groups of eager
和 在 凹陷处 这 五 成员 握住 前进 分别地 到 团体 的 渴望的
[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][gɜːlz][ɒn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
and admiring girls on the glories of the visit .
和 钦佩 女孩们 在 这 荣耀 的 这 访问 .

休息时，这五名成员分别向一群渴望而钦佩的女孩们讲述了此次访问的辉煌之处。

" [weə(r)] [ɪz]['meəriən]['bɑːbə(r)] ? " [ɑːskt] [greɪs] [ɒv; əv] [ruːθ] [diːn] ,
" Where is Marian Barber ? " asked Grace of Ruth Deane ,
" 在哪里 是 玛丽安 理发师 ? " 问 优雅 的 露丝 迪恩 ,

“玛丽安·巴伯在哪里？”格蕾丝问露丝·迪恩。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['siːniə(r)]['lɒkə(r)] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn]
as they were leaving the senior locker - room at the close of the noon
作为 他们 是 离开 这 高级的 储物柜 - 房间 在 这 关闭 的 这 中午
['riːses; rɪ'ses] .
recess .
凹陷处 .

午休结束时，他们正离开高年级更衣室。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [ɪn] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] .
" She hasn't been in school to - day , " replied Ruth .
" 她 还没有 到过 在 学校 到 - 天 , " 回复 露丝 .

“她今天没去上学，”露丝回答说。

" [ai] [sə'pəʊz] [wɒt] ['hæpənd] ['fraɪdeɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" I suppose what happened Friday was too much for her . "
" 我 认为 什么 发生 星期五 曾是 也 很多 为了 她 . "

“我想星期五发生的事情对她来说打击太大了。”

" [wɒt] ['hæpənd] ['fraɪdeɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [greɪs] .
" What happened Friday ? " repeated Grace .
" 什么 发生 星期五 ? " 重复 优雅 .

“星期五发生了什么事？”格蕾丝重复道。

" [wel] , [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ? "
" Well , what did happen ? "
" 出色地 , 什么 做过 发生 ? "

“那么，到底发生了什么事？”

" [əʊ] , ['elənɔ] [sɑː'vɛli] [ænd; ənd]['meəriən][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] - [ruːm] .
" Oh , Eleanor Savelli and Marian had a quarrel in the locker - room .
" 哦 , 埃莉诺 萨维利 和 玛丽安 有 一个 争吵 在 这 储物柜 - 房间 .

“哦，埃莉诺·萨维利和玛丽安在更衣室里吵架了。”

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [steɪd]
I was the only one who heard it , and I shouldn't have stayed
我 曾是 这 仅有的 一 WHO 听到 它 , 和 我 不应该 有 入住

只有我一个人听到了，我不该留下来。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['elənɔ] [ɒv; əv][əʊld] ,
but I know Eleanor of old ,
但 我 知道 埃莉诺 的 老的 ,

但我认识以前的埃莉诺，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['meəriən][hæd; həd]
and I made up my mind that I had better stay and see that Marian had
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 我 有 更好的 停留 和 看 那 玛丽安 有
[feə(r)] [pleɪ] .
fair play .
公平的 玩 .

于是我下定决心，最好留下来，确保玛丽安得到公平对待。

[bʌt; bət][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['wʌznt] [ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə]
But I might as well have stayed away , for I wasn't of any use to
但 我 可能 作为 出色地 有 入住 离开 , 为了 我 不是 的 任何 使用 到
['aɪðə(r)] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

但我当初最好还是待在原地，因为我对双方都没有任何用处。

[ɪn][fækt] , [ai] [daʊt] [ɪf] ['aɪðə(r)] [wʌn] ['riːəlaɪzd] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
In fact , I doubt if either one realized I was there ,
在 事实 , 我 怀疑 如果 任何一个 一 已实现 我 曾是 那里 ,

事实上，我怀疑他们俩是否意识到我的存在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] . "
they were so absorbed in their own troubles . "
他们 是 所以 吸收 在 他们的 自己的 麻烦 . "

他们完全沉浸在自己的烦恼之中。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [ə'raʊnd] , " [ri'mɑ:k] [greɪs] .
" It's a wonder that I wasn't around , " remarked Grace .
" 它是 一个 想知道 那 我 不是 大约 , " 评论 优雅 .

“真奇怪我当时不在场，”格蕾丝说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ɡlæd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ˈwʌznt] .
" I am really glad , however , that I wasn't .
" 我 是 真的 高兴的 , 然而 , 那 我 不是 .

“不过，我真的很高兴我没有去。”

[ðə; ði] [faɪ] [ˈsɪɡmə] [tɔː; taʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [mɪs] [tɛbz] - [ˈklɑːsruːm] [æt; ət][ˈriːses; rɪˈses][lɑːst][ˈfraɪdeɪ] .
The Phi Sigma Tau were all in Miss Tebbs ' classroom at recess last Friday .
这 菲 西格玛 陶 是 全部 在 错过 特布斯 - 课堂 在 凹陷处 最后的 星期五 .

上周五课间休息时，Phi Sigma Tau 的所有成员都在 Tebbs 老师的教室里。

[mɪs] [tɛbz] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Miss Tebbs is a dear friend of the Southards , you know .
错过 特布斯 是 一个 亲爱的 朋友 的 这 南区 , 你 知道 .

你知道，特布斯小姐是索萨德一家的好朋友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ɡəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
She was invited to go with us ,
她 曾是 受邀 到 去 和 我们 ,

她受邀和我们一起去，

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] .
but had made a previous engagement that she could not break .
但 有 制成 一个 以前的 订婚 那 她 可以 不是 休息 .

但她之前已经做出了无法取消的承诺。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
We were talking things over with her .
我们 是 说 事物 超过 和 她 .

我们当时正在和她商量事情。

[ˈɑːftə(r)] [skuːl] [wiː; wi][ɔːl] [went] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈnaɪðə(r)] [ˈelənɔ] [nɔː(r)][ˈmeəriən] .
After school we all went straight home and I saw neither Eleanor nor Marian .
后 学校 我们 全部 去 直的 家 和 我 锯 两者都不 埃莉诺 也不 玛丽安 .

放学后我们都直接回家了，我既没见到埃莉诺也没见到玛丽安。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ? "
Have you any idea what it was about ? "
有 你 任何 主意 什么 它 曾是 关于 ? "

你知道那是什么事吗？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [ruːθ] [ˈblʌntli] .
" I don't know , " returned Ruth bluntly .
" 我 不 知道 , " 返回 露丝 直截了当地 .

“我不知道，”露丝直截了当地回答道。

" [ˈmeəriən][ænd; ənd] [ˈelənɔ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɒkə(r)] - [ruːm] [təˈɡeðə(r)] .
" Marian and Eleanor came into the locker - room together .
" 玛丽安 和 埃莉诺 来了 进入 这 储物柜 - 房间 一起 .

“玛丽安和埃莉诺一起走进了更衣室。”

[aɪ] [hɜːd] [ˈmeəriən] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈelənɔ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] .
I heard Marian say something about telling Eleanor what she had in confidence .
我 听到 玛丽安 说 某物 关于 讲述 埃莉诺 什么 她 有 在 信心 .

我听到玛丽安说她要把她保守的秘密告诉埃莉诺。

[ðen] [ˈelənɔ] [dʒʌst] [lɑːft] [ˈskɔːnfəli] [ænd; ənd][təʊld][ˈmeəriən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
Then Eleanor just laughed scornfully and told Marian that she had told her
然后 埃莉诺 只是 笑了 轻蔑地 和 讲述 玛丽安 那 她 有 讲述 她
[ˈsiːkrəts] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [ˈpɜːs(ə)n] .
secrets to the wrong person .
秘密 到 这 错误的 人 .

然后埃莉诺轻蔑地笑了笑，告诉玛丽安，她把秘密告诉了不该告诉的人。

['meəriən] [gruː] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['elənɔ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] ,
Marian grew very angry , and called Eleanor treacherous and revengeful ,
玛丽安 生长 非常 生气的 , 和 称为 埃莉诺 奸诈 和 复仇的 ,

玛丽安勃然大怒，指责埃莉诺奸诈狡诈、心怀报复。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [sed] [ðæt] ['mɛriənz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]
and Eleanor said that Marian's opinion was a matter of indifference to
和 埃莉诺 说 那 玛丽安的 观点 曾是 一个 事情 的 漠不关心 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

埃莉诺说，她对玛丽安的意见毫不在意。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld]['meəriən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [klɑːs] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːzdeɪ]
" Then she told Marian that she intended to call a class meeting for Thursday
" 然后 她 讲述 玛丽安 那 她 故意的 到 称呼 一个 班级 会议 为了 周四
[ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ðæt]
of this week and entertain them with the very interesting little story that
的 这 星期 和 招待 他们 和 这 非常 有趣的 小的 故事 那
['meəriən][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] .
Marian had told her the previous week .
玛丽安 有 讲述 她 这 以前的 星期 .

“然后她告诉玛丽安，她打算在本周四召开一次班级会议，给同学们讲讲玛丽安上周告诉她的那个非常有趣的小故事。

" ['meəriən] ['wɪltɪd] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [bʌt; bət] ['elənɔ] [kept] [ɒn] ['lɑːfɪŋ]
" Marian wilted at that and cried like a baby , but Eleanor kept on laughing
" 玛丽安 枯萎的 在 那 和 哭 喜欢 一个 婴儿 , 但 埃莉诺 保留 在 笑
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
at her ,
在 她 ,

玛丽安听了这话，顿时萎靡不振，像个孩子一样哭了起来，但埃莉诺却一直嘲笑她。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
and said that she would know better another time ,
和 说 那 她 会 知道 更好的 其他 时间 ,

并表示下次她会更清楚。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wʌns] .
and perhaps would think twice before she spoke once .
和 也许 会 思考 两次 前 她 辐 一次 .

或许以后她说话前会三思。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [kʊd; kəd]['træmp(ə)l] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] . "
She said that no one could trample upon her with impunity . "
她 说 那 不 一 可以 践踏 之上 她 和 免责 . "

她说，没有人可以肆意践踏她而不受惩罚。

" [əʊ] , [pʃɔː] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , pshaw , " exclaimed Grace impatiently .
" 哦 , 呸 , " 惊呼 优雅 不耐烦地 .

“哦，呸！”格蕾丝不耐烦地喊道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋgri] .
" She always says that when she is angry .
" 她 总是 说道 那 什么时候 她 是 生气的 .

她生气的时候总是这么说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [lɑːst] [jɪə(r)] . "
She said that last year . "
她 说 那 最后的 年 . "

她去年就这么说过。

" [wel] , ['meəriən][kraɪd][sʌm; səm][mɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ruːθ] ,
" Well , Marian cried some more , " continued Ruth ,
" 出色地 , 玛丽安 哭 一些 更多的 , " 持续 露丝 ,

“玛丽安又哭了一会儿,”露丝继续说道。

" [ænd; ənd] ['elənɔ] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['spaɪtf(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð]
" and Eleanor made a number of other spiteful remarks and walked out with
" 和 埃莉诺 制成 一个 数字 的 其他 恶毒的 评论 和 步行 出去 和
[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['heɪtfl] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . "
a perfectly hateful look of triumph on her face . "
一个 完美 可恶 看 的 胜利 在 她 脸 . "

“埃莉诺还说了许多其他恶毒的话，然后带着一种充满仇恨的得意表情走了出去。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['meəriən] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" And what about Marian ? " asked Grace .
" 和 什么 关于 玛丽安 ? " 问 优雅 .

“那玛丽安呢？”格蕾丝问道。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl] .
" She didn't go back to the study hall .
" 她 没有 去 后退 到 这 学习 大厅 .

她没有回到自习室。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [mɪs] ['tɔmpsn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [went] [həʊm] . "
She told Miss Thompson that she was ill and went home . "
她 讲述 错过 汤普森 那 她 曾是 患病的 和 去 家 . "

她告诉汤普森小姐她生病了，然后就回家了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['meəriən] , " [sed] [greɪs] .
" Poor Marian , " said Grace .
" 贫穷的 玛丽安 , " 说 优雅 .

“可怜的玛丽安,”格蕾丝说。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [frendz] [ænd; ənd] [pʊt]
" She certainly has been very foolish to leave her real friends and put
" 她 当然 有 到过 非常 愚蠢 到 离开 她 真实的 朋友们 和 放
[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['elənɔ] [ænd; ənd] [ðæt] ['henri] ['hæmənd] .
her faith in people like Eleanor and that Henry Hammond .
她 信仰 在 人们 喜欢 埃莉诺 和 那 亨利 哈蒙德 .

“她离开真正的朋友，转而信任像埃莉诺和亨利·哈蒙德这样的人，这真是太愚蠢了。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪtəli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .
I have been afraid all along that she would be bitterly disillusioned .
我 有 到过 害怕的 全部 沿着 那 她 会 是 苦涩地 幻灭 .

我一直担心她会彻底失望。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "
I think I'd better go to see her to - night . "
我 思考 ID 更好的 去 到 看 她 到 - 夜晚 . "

我想我今晚最好去看看她。

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə][tɔː; taʊ] ! " [ɪk'skleɪmd]
" Why , I thought she wasn't on speaking terms with the Phi Sigma Tau ! " exclaimed
" 为什么 , 我 想法 她 不是 在 请讲 条款 和 这 菲 西格玛 陶 ! " 惊呼
[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

“哎呀，我还以为她和 Phi Sigma Tau 兄弟会断绝关系呢！”露丝惊呼道。

" ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [ɔː(r)][nɒt] ,
" Speaking terms or not ,
" 请讲 条款 或者 不是 ,

“无论是否交谈，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ænd; ənd] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪf] [ai][kæn; kən] .
I'm going to find out what the trouble is and straighten it out if I can .
我是 去 到 寻找 出去 什么 这 麻烦 是 和 拉直 它 出去 如果 我 能 .
我会查明问题所在，并尽我所能解决它。

[pliːz] [doʊnt] [tel] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ruːθ] .
Please don't tell that to any one , Ruth .
请 不 告诉 那 到 任何 一 , 露丝 .
露丝，请不要把这件事告诉任何人。

[ai][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] .
I don't imagine it's anything serious .
我 不 想象 它是 任何事物 严肃的 .
我想应该没什么大碍。

['elənɔ] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] . "
Eleanor always goes to extremes . "
埃莉诺 总是 去 到 极端情况 . "
埃莉诺总是走极端。

" [trʌst] [ˌem 'iː] , [greɪs] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" Trust me , Grace , not to say a word , " was the response .
" 相信 我 , 优雅 , 不是 到 说 一个 单词 , " 曾是 这 回复 .
“相信我，格蕾丝，一个字都不要说。”对方回答道。

" [ai] [wɪʃ] [æn] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [mjuːzd] [greɪs] ,
" I wish Anne were here , " mused Grace ,
" 我 希望 安妮 是 这里 , " 沉思 优雅 ,
“我真希望安妮在这里，”格蕾丝沉思道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][tekst] - [bʊk] [ɒn] ['sekənd] [jɪə(r)] [frentʃ]
as she took her seat and drew out her text - book on second year French
作为 她 采取 她 座位 和 画 出去 她 文本 - 书 在 第二 年 法语
.
:
.
她坐下后，拿出了二年级的法语课本。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] ['meəriən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
Then for the time being she dismissed Marian from her mind ,
然后 为了 这 时间 存在 她 解雇 玛丽安 从 她 头脑 ,
于是，她暂时把玛丽安从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒn][hænd] .
and turned her attention to the lesson on hand .
和 转向 她 注意力 到 这 课 在 手 .
然后她把注意力转移到眼前的课程上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [skuːl] [kləʊzd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [greɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ]
By the time school closed that afternoon Grace had made up her mind to go
经过 这 时间 学校 关闭 那 下午 优雅 有 制成 向上 她 头脑 到 去
[tuː; tə] [siː] ['meəriən] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
to see Marian before going home .
到 看 玛丽安 前 去 家 .
那天下午放学时，格蕾丝已经下定决心在回家前先去看看玛丽安。

['liːvɪŋ] ['nɔːrə][ænd; ənd]['dʒesɪkə][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['kɔːnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blɒk] ,
Leaving Nora and Jessica at the usual corner , she walked on for a block ,
离开 诺拉 和 杰西卡 在 这 通常 角落 , 她 步行 在 为了 一个 堵塞 ,
她把诺拉和杰西卡留在老地方，自己又往前走了一个街区。

[ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbəz] [lɪvd; 'laɪvd] .
then turned into the street where the Barbers lived .
然后 转向 进入 这 街道 在哪里 这 理发师 居住地 .

然后拐进了巴伯一家居住的那条街。

[greɪs] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] ['rɑːðə(r)] ['strenjuəsli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
Grace pulled the bell rather strenuously by way of expressing her feelings ,
优雅 拉 这 钟 相当 竭尽全力 经过 方式 的 表达 她 情怀 ,
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

格蕾丝用力地拉响了铃铛，以此表达她的感受，然后等待着。

" [ɪz]['meəriən][ɪn] ?
" Is Marian in ?
" 是 玛丽安 在 ?

玛丽安在吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] ['ælɪs] , [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] .
" she inquired of Alice , the old servant .
" 她 询问 的 爱丽丝 , 这 老的 仆人 .

她向老女仆爱丽丝询问。

" [jes] , [mɪs] [greɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪn] - [ruːm] , [wɔːk] [raɪt] [ɪn]
" Yes , Miss Grace , " answered the woman , " She's in the sittin ' room , walk right in
" 是的 , 错过 优雅 , " 回答 这 女士 , " 她是 在 这 坐着 - 房间 , 走 正确的 在
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“是的，格蕾丝小姐，”女人回答说，“她在客厅里，直接进去就行了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai] [siːn] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [mɪs] [greɪs] . "
It's a long time since I seen you here , Miss Grace . "
它是 一个 长的 时间 自从 我 已见 你 这里 , 错过 优雅 . "

好久没在这里见到你了，格蕾丝小姐。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ælɪs] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðen] [wɔːkt] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Yes , it is , Alice , " replied Grace with a smile , then walked on into the room .
" 是的 , 它 是 , 爱丽丝 , " 回复 优雅 和 一个 微笑 , 然后 步行 在 进入 这 房间 .

“是的，爱丽丝，”格蕾丝笑着回答，然后走进了房间。

['əʊvə(r)][ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)] , ['hʌdld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] ['leðə(r)] [kaʊtʃ] , [wɒz; wəz]['meəriən] .
Over in one corner , huddled up on the wide leather couch , was Marian .
超过 在 一 角落 , 蜷缩着 向上 在 这 宽的 皮革 长椅 , 曾是 玛丽安 .

在角落里，蜷缩在宽大皮沙发上的是玛丽安。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swəʊlən] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
Her eyes were swollen and red , and she looked ill and miserable .
她 眼睛 是 肿 和 红色的 , 和 她 看起来 患病的 和 悲惨的 .

她双眼红肿，看起来病怏怏的，十分痛苦。

" ['meəriən] , " [bɪ'gæn] [greɪs] , " [ruːθ] [diːn] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ,
" Marian , " began Grace , " Ruth Deane told me you were ill ,
" 玛丽安 , " 开始 优雅 , " 露丝 迪恩 讲述 我 你 是 患病的 ,

“玛丽安，”格蕾丝开口道，“露丝·迪恩告诉我你生病了。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
and so I came to see you . "
和 所以 我 来了 到 看 你 . "

所以我来看你了。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " ['mʌtə] ['meəriən] .
" Go away , " muttered Marian .
" 去 离开 , " 低声说道 玛丽安 .

“走开,”玛丽安低声说道。

" [ai][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I don't wish to see you . "
" 我 不 希望 到 看 你 . "

“我不想见到你。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .
" I am not so sure of that , " answered Grace .
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , " 回答 优雅 .

“我对此不太确定,”格蕾丝回答道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['elənɔ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" I understand you have been having some trouble with Eleanor , and that she
" 我 理解 你 有 到过 拥有 一些 麻烦 和 埃莉诺 , 和 那 她
[hæz; həz] ['θret(ə)nd] [rɪ'vendʒ] . "
has threatened revenge . "
有 威胁 复仇 . "

“我听说你和埃莉诺之间有些矛盾，而且她还威胁要报复。”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['meəriən] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət] [greɪs] .
" Who told you ? " cried Marian , sitting up and looking angrily at Grace .
" WHO 讲述 你 ? " 哭 玛丽安 , 坐着 向上 和 寻找 愤怒地 在 优雅 .

“谁告诉你的？”玛丽安喊道，她坐起身来，怒气冲冲地看着格蕾丝。

" [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [help] . "
" I can manage my own affairs , without any of your help . "
" 我 能 管理 我的 自己的 事务 , 没有 任何 的 你的 帮助 . "

“我可以自己处理好自己的事，不需要你的任何帮助。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['kwaɪətli] .
" Very well , " replied Grace quietly .
" 非常 出色地 , " 回复 优雅 悄悄 .

“很好,”格蕾丝平静地回答道。

" [ðen] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] .
" Then I had better go .
" 然后 我 有 更好的 去 .

那我最好还是走了。

[ai] [θɔːt] [wen] [ai] [keɪm] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
I thought when I came that I might be able to help you .
我 想法 什么时候 我 来了 那 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 .

我来的时候就想着或许能帮上你的忙。

[juː; jʊ] [lʊk] [bəuθ] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
You look both ill and unhappy .
你 看 两个都 患病的 和 不开心 .

你看上去既病快快的，又很不开心。

[ai] [siː] [ai][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] . "
I see I have been mistaken . "
我 看 我 有 到过 错误 . "

我明白了，我错了。

" [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['meəriən] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] .
" You can't help me , " replied Marian , her chin beginning to quiver .
" 你 不能 帮助 我 , " 回复 玛丽安 , 她 下巴 开始 到 颤动 .

“你帮不了我,”玛丽安回答道，她的下巴开始颤抖。

" ['nəʊbədi] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .
" Nobody can help me .
" 无人 能 帮助 我 .

没有人能帮帮我。

[aɪm][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [gɜːl] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [endid] [ɪn][ə; eɪ][weɪl] ,
I'm the most miserable girl — " her voice ended in a wail ,
我是 这 最多 悲惨的 女孩 — " 她 嗓音 结束 在 一个 哀号 ,

“我是最悲惨的女孩——”她的声音最后变成了哀嚎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['sɒbɪŋ] ['waɪldli] .
and she rocked to and fro upon the couch , sobbing wildly .
和 她 摇滚 到 和 弗 之上 这 长椅 , 啜泣 疯狂地 .

她在沙发上前后摇晃，放声痛哭。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['meəriən] , " [kə'mɑːnd] [greɪs] ['fɜːmli] .
" Listen to me , Marian , " commanded Grace firmly .
" 听 到 我 , 玛丽安 , " 命令 优雅 牢牢 .

“听我说，玛丽安，”格蕾丝坚定地命令道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
" You must stop crying and tell me every single thing about this trouble of
" 你 必须 停止 哭泣 和 告诉 我 每一个 单身的 事物 关于 这 麻烦 的
[jɔːz] .
yours .
你的 .

“你一定要停止哭泣，把你遇到的所有困难都告诉我。”

[ai][hæv; həv] [krɒst] [sɔːrdz] [wɪð] ['elənɔ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [brɪŋ]
I have crossed swords with Eleanor before this , and I think I can bring
我 有 交叉 剑 和 埃莉诺 前 这 , 和 我 思考 我 能 带来
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['riːz(ə)n] . "
her to reason . "
她 到 原因 . "

我以前就和埃莉诺交过手，我想我能让她讲道理。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] ? " [sɔb] ['meəriən] .
" How can I tell you ? " sobbed Marian .
" 如何 能 我 告诉 你 ? " 啜泣 玛丽安 .

“我该怎么告诉你呢？”玛丽安抽泣着说。

" [greɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] . "
" Grace , I am a thief and may have to go to prison . "
" 优雅 , 我 是 一个 贼 和 可能 有 到 去 到 监狱 . "

“格蕾丝，我是个小偷，可能要坐牢了。”

" [ə; eɪ] [θiːf] ! " ['ekəʊd] [greɪs] .
" A thief ! " echoed Grace .
" 一个 贼 ! " 回声 优雅 .

“小偷！”格蕾丝附和道。

" ['nɒns(ə)ns] , ['meəriən] .
" Nonsense , Marian .
" 废话 , 玛丽安 .

“胡说，玛丽安。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] ['peni] . "
I don't believe you would steal a penny . "
我 不 相信 你 会 偷 一个 一分钱 . "

我不相信你会偷一分钱。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] , " [pə'sistid] ['meəriən] ['tɪəfəli] .
" But I am , " persisted Marian tearfully .
" 但 我 是 , " 持续 玛丽安 泪流满面 .

“但我就是啊，”玛丽安含泪坚持道。

" [ai] [stəʊl] [ðə; ði] [klɑːs] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [gɒn] .
" I stole the class money , and it's all gone .
" 我 偷窃 这 班级 钱 , 和 它是 全部 已消失 .

“我偷了班里的钱，现在全没了。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] [ə'gen] .
" She began to sob again .
" 她 开始 到 哭泣 再次 .

她又开始啜泣起来。

[greɪs] [let] ['meəriən] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] .
Grace let Marian finish her cry before interrogating her further .
优雅 让 玛丽安 结束 她 哭 前 审讯 她 更远 .

格蕾丝等玛丽安哭完后才继续审问她。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
She wanted time to think .
她 通缉 时间 到 思考 .

她需要时间思考。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['heɪstɪli] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [tuː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn]
Her mind hastily reviewed the two conversations she had overheard between
她 头脑 草草 已审核 这 二 对话 她 有 无意中听到 之间
['meəriən] [ænd; ənd] ['henri] ['hæmənd] .
Marian and Henry Hammond .
玛丽安 和 亨利 哈蒙德 .

她迅速回想起之前无意中听到的玛丽安和亨利·哈蒙德之间的两段对话。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
This , then , was the meaning of it all .
这 , 然后 , 曾是 这 意义 的 它 全部 .

这就是一切的意义所在。

[ðə; ði] [briːf] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] ['ænz] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt]
The brief suspicion that had flashed into her mind and Anne's on the night
这 简短的 怀疑 那 有 闪光灯 进入 她 头脑 和 安妮的 在 这 夜晚
[ðæt] ['meəriən] [ænd; ənd] ['henri] ['hæmənd] [hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,
that Marian and Henry Hammond had passed them ,
那 玛丽安 和 亨利 哈蒙德 有 通过了 他们 ,

那天晚上，玛丽安和亨利·哈蒙德经过她们身边时，她和安妮脑海中闪过一丝疑虑。

[hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] .
had been only too well founded .
有 到过 仅有的 也 出色地 创立 .

事实证明，这种说法完全有理。

['meəriən] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
Marian had drawn the money from the bank and given it to him .
玛丽安 有 绘制 这 钱 从 这 银行 和 给定 它 到 他 .

玛丽安从银行取了钱给了他。

" ['meəriən] , " [ɑːskt] [greɪs] , " [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sent] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['henri]
" Marian , " asked Grace , " did you give the money the judge sent us to Henry
" 玛丽安 , " 问 优雅 , " 做过 你 给 这 钱 这 法官 发送 我们 到 亨利
['hæmənd] ?
Hammond ?
哈蒙德 ?

格蕾丝问：“玛丽安，你把法官给我们的钱给了亨利·哈蒙德吗？”

" ['meəriən] [n'ɒdɪd] , [tuː] [ˌəʊvə'kʌm] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [spiːk] .
" Marian nodded , too overcome as yet to speak .
" 玛丽安 点头 , 也 克服 作为 然而 到 说话 .

玛丽安点了点头，激动得说不出话来。

" [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] [greɪs] ['peɪʃntli] .
" Can't you tell me about it ? " continued Grace patiently .
" 不能 你 告诉 我 关于 它 ? " 持续 优雅 耐心 .

“你就不能告诉我吗？”格蕾丝耐心地继续说道。

['meəriən] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [kən'trəʊl] , [ðen] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
Marian struggled for self - control , then began in a shaking voice .
玛丽安 挣扎 为了 自己 - 控制 , 然后 开始 在 一个 摇晃 嗓音 .

玛丽安努力克制自己，然后声音颤抖着开口说话。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪdiət] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['henri] ['hæmənd] , [ænd; ənd] [ai]
" I have been a perfect idiot over that miserable Henry Hammond , and I
" 我 有 到过 一个 完美的 笨蛋 超过 那 悲惨的 亨利 哈蒙德 , 和 我
[dɪ'zɜːv] ['evriθɪŋ] .
deserve everything .
应得 一切 .

“我因为那个可怜的亨利·哈蒙德而犯下了滔天大错，我罪有应得。”

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] ,
I was not satisfied with being a school - girl ,
我 曾是 不是 使满意 和 存在 一个 学校 - 女孩 ,

我不满足于仅仅做一个女学生，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [smɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [guːs]
but thought it very smart to put up my hair and make a general goose
但 想法 它 非常 聪明的 到 放 向上 我的 头发 和 制作 一个 一般的 鹅
[ɒv; əv][maɪ'self] .
of myself .
的 我 .

但我认为把头发扎起来，让自己出丑，是个非常明智的做法。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] .
" It all began the night of the bazaar .
" 它 全部 开始 这 夜晚 的 这 市场 .

一切都始于集市之夜。

[ai][hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .
I had no business to pay any attention to that man .
我 有 不 商业 到 支付 任何 注意力 到 那 男人 .

我根本不应该理会那个人。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['klevə(r)] ,
He is really very clever ,
他 是 真的 非常 聪明的 ,

他真的很聪明。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [sə'rɒrəti]
for before I realized what I had said I had told him all about our sorority
为了 前 我 已实现 什么 我 有 说 我 有 讲述 他 全部 关于 我们的 姐妹会
[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [klɑːs] ['treʒərə(r)] ,
and about being class treasurer ,
和 关于 存在 班级 财务主管 ,

还没等我意识到自己说了什么，我就把我们姐妹会的事以及我担任班级财务主管的事都告诉了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and a lot of things that were none of his business .
和 一个 很多 的 事物 那 是 没有任何 的 他的 商业 .

还有很多与他无关的事情。

" [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][bəˈzɑː(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [ˈɒf(ə)n][ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [tʃek] .
" After the bazaar I saw him often and told him about the judge's check .
" 后 这 市场 我 锯 他 经常 和 讲述 他 关于 这 法官的 查看 .

“集市结束后，我经常见到他，并告诉他法官的支票的事。”

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ˈeni] [frendz] [huː] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
" One day he asked me if I had any friends who had money that they would
" 一 天 他 问 我 如果 我 有 任何 朋友们 WHO 有 钱 那 他们 会
[laɪk] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] .
like to double .
喜欢 到 双倍的 .

“有一天他问我，我有没有朋友想把钱翻倍。

[ai][hæd; həd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈseɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
I had fifty dollars of my own that I had been saving for ever so long ,
我 有 五十 美元 的 我的 自己的 那 我 有 到过 保存 为了 曾经 所以 长的 ,

我攒了很久才有的五十美元。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and told him about it .
和 讲述 他 关于 它 .

然后把这件事告诉了他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [stɒks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ([wɒtˈevə(r)] [ðæt] [ɪz]) [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð]
He said that he manipulated stocks a little (whatever that is) in connection with
他 说 那 他 操纵 股票 一个 小的 (任何 那 是) 在 联系 和
[hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈbɪznəs] .
his real estate business .
他的 真实的 财产 商业 .

他说，他为了房地产生意，稍微操纵了一下股票（不管那是什么意思）。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][let] [hɪm] [pruːv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈiːzəli]
He asked me to give him the money and let him prove to me how easily
他 问 我 到 给 他 这 钱 和 让 他 证明 到 我 如何 容易地
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈdʌb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] .
he could double it .
他 可以 双倍的 它 .

他让我把钱给他，让他向我证明他能轻而易举地把钱翻倍。

[ai][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .
I did , and he brought me back one hundred dollars .
我 做过 , 和 他 带来 我 后退 一 百 美元 .

我照做了，他带回来一百美元。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
" Of course , I was delighted .
" 的 课程 , 我 曾是 高兴极了 .

“我当然很高兴。”

[ðen] [ˈmʌðə(r)] [sent] [ˌem ˈiː] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ɔːl] [ðəʊz]
Then mother sent me fifty dollars for Christmas , and I bought all those
然后 母亲 发送 我 五十 美元 为了 圣诞节 , 和 我 买 全部 那些
[ˈprez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

然后妈妈寄给我五十美元作为圣诞礼物，我买了所有这些礼物。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈevri] [sent] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈsɪli] ,
It took every cent I had , and I was awfully silly ,
它 采取 每一个 中心 我 有 , 和 我 曾是 非常 愚蠢的 ,

我花光了所有积蓄，我真是太傻了。

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	[kɛəd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeid]	[biːn]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	[gɪfts]	[ðæt]	[ai]	[meɪd]	[maɪ'self]	.
for	**no**	**one**	**cared**	**as**	**much**	**for**	**them**	**as**	**if**	**they'd**	**been**	**pretty**	**little**	**gifts**	**that**	**I**	**made**	**myself**	**.**
为了	不	一	关心	作为	很多	为了	他们	作为	如果	他们会	到过	漂亮的	小的	礼物	那	我	制成	我	.

因为没有人像珍惜自己亲手制作的精美小礼物那样珍惜它们。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[fɜːst]	['fɒli]	.
That	**was**	**my**	**first**	**folly**	**.**
那	曾是	我的	第一的	蠢事	.

那是我第一次犯傻。

"	[ðə; ði]	[nekst]	[wɒz; wəz]	[ðəʊz]	[θriː]	[gaʊnz]	.
"	**The**	**next**	**was**	**those**	**three**	**gowns**	**.**
"	这	下一个	曾是	那些	三	礼服	.

接下来是那三件礼服。

[ðeɪ]	['hævnt]	[biːn]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[jet]	.
They	**haven't**	**been**	**paid**	**for**	**yet**	**.**
他们	还没有	到过	有薪酬的	为了	然而	.

他们还没收到报酬。

[ai]	['hævnt]	[deəd]	[gɪv]	['fɑːðə(r)]	[ðə; ði]	[bɪls]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[feɪs]	['mʌðə(r)]	.
I	**haven't**	**dared**	**give**	**father**	**the**	**bills**	**,**	**and**	**I**	**can**	**never**	**face**	**mother**	**.**
我	还没有	敢于	给	父亲	这	账单	,	和	我	能	绝不	脸	母亲	.

我不敢把账单交给父亲，也永远无法面对母亲。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[ə'laʊd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['ɔːdə(r)]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	.
She	**would**	**never**	**have**	**allowed**	**me**	**to**	**order**	**anything**	**like**	**them**	**.**
她	会	绝不	有	允许	我	到	命令	任何事物	喜欢	他们	.

她绝不会允许我点这些东西。

[wel]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[haʊ]	['bædli]	[ai]	[bɪ'heɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	['pɑːti]	,
Well	**,**	**you**	**know**	**how**	**badly**	**I**	**behaved**	**at**	**the**	**house**	**party**	**,**
出色地	,	你	知道	如何	糟糕	我	表现	在	这	房子	派对	,

你知道我在那次家庭聚会上表现得有多糟糕。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[naɪs]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	['iːv(ə)n]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['heɪtfl]	.
and	**how**	**nice**	**you**	**all**	**were**	**to**	**me**	**,**	**even**	**when**	**I**	**was**	**so**	**hateful**	**.**
和	如何	好的	你	全部	是	到	我	,	甚至	什么时候	我	曾是	所以	可恶	.

你们对我都很好，即使我当时那么令人讨厌。

"	[ɒn]	[njuː]	[jɪrz]	[naɪt]	,	[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]		,
"	**On**	**New**	**Year's**	**Night**	**,**	**when**	**we**	**were**	**coming**	**from**	**Nesbits**	**,**
"	在	新的	年	夜晚	,	什么时候	我们	是	未来	从	内斯比特	,

“新年夜，我们从内斯比特回来的时候，

['henri]	['hæmənd]	[ɑːskt]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[klɑːs]	['mʌni]	.
Henry	**Hammond**	**asked**	**me**	**for**	**the**	**class**	**money**	**.**
亨利	哈蒙德	问	我	为了	这	班级	钱	.

亨利·哈蒙德向我要班级的钱。

[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	['trebl]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**said**	**he**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**treble**	**it**	**,**
他	说	他	有	一个	机会	到	高音	它	,

他说他有机会把这个数字翻三倍。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[gʊd]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɒst]	.
and	**that**	**it**	**was**	**too**	**good**	**an**	**opportunity**	**to**	**be**	**lost**	**.**
和	那	它	曾是	也	好的	一个	机会	到	是	丢失的	.

这是一个千载难逢的好机会，不容错过。

" [ai] [rɪ'fjuːzd] [pɔɪnt] [blæŋk] [æt; ət] [fɜːst] ,
" I refused point blank at first ,
" 我 拒绝 观点 空白的 在 第一的 ,

我一开始就断然拒绝了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] [smuːð] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
and then he talked and talked in that smooth way of his until I began to
和 然后 他 谈话 和 谈话 在 那 光滑的 方式 的 他的 直到 我 开始 到
[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɑːs] [ænd; ənd] [seɪ] ,
think what a fine thing it would be to walk into the class and say ,
思考 什么 一个 美好的 事物 它 会 是 到 走 进入 这 班级 和 说 ,

然后他就用他那惯常的圆滑语气滔滔不绝地说个不停，直到我开始想，如果我走进教室说：那该有多好啊！

- [g'ɜːlz] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] . -
' Girls , here are fifteen hundred dollars instead of five hundred . '
- 女孩们 , 这里 是 十五 百 美元 反而 的 五 百 . -

“姑娘们，这里有1500美元，而不是500美元。”

[ai] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ɔːfli] [krɒs] [æt; ət] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [dʒʌst] [ðen] ,
I was feeling awfully cross at you girls just then ,
我 曾是 感觉 非常 叉 在 你 女孩们 只是 然后 ,

我当时真的对你们几个女孩非常生气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]
because he made me believe that you were slighting me and leaving me
因为 他 制成 我 相信 那 你 是 轻视 我 和 离开 我
[aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
out of things .
出去 的 事物 .

因为他让我觉得你是在冷落我，把我排除在外。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm] ,
Besides , all of you had warned me against him ,
除了 , 全部 的 你 有 警告 我 反对 他 ,

此外，你们所有人都警告过我提防他。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] .
and I wanted to show you that I knew more than you did .
和 我 通缉 到 展示 你 那 我 知道 更多的 比 你 做过 .

我想向你证明，我比你懂得多。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ,
" I didn't promise to give it to him that night ,
" 我 没有 承诺 到 给 它 到 他 那 夜晚 ,

“我并没有承诺当晚就给他。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ,
but the more I thought of it the more I inclined toward his views ,
但 这 更多的 我 想法 的 它 这 更多的 我 倾斜 朝向 他的 浏览 ,

但我越想越觉得我倾向于他的观点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk]
and the upshot of the matter was that I drew it out of the bank
和 这 结果 的 这 事情 曾是 那 我 画 它 出去 的 这 银行
[ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
and let him have it .
和 让 他 有 它 .

事情的最终结果是我从银行取出了钱，给了他。

" ['meəriən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [æt; ət] [greɪs] .
" Marian paused and looked piteously at Grace .
" 玛丽安 暂停 和 看起来 可怜地 在 优雅 .

玛丽安停顿了一下，可怜兮兮地看着格蕾丝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] :
Then she said brokenly :
然后 她 说 破碎地 :

然后她哽咽着说：

" [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪs] , ['evri] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He lost it , Grace , every cent of it .
" 他 丢失的 它 , 优雅 , 每一个 中心 的 它 .

“格蕾丝，他把所有的钱都输光了。”

[ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [lʌk] [hæd; həd] [biːn] [ə'genst] [hɪm]
The week after I gave it to him he told me that luck had been against him
这 星期 后 我 给予 它 到 他 他 讲述 我 那 运气 有 到过 反对 他
,
,
,

我把东西给他一周后，他告诉我他运气不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] .
and that it was all gone .
和 那 它 曾是 全部 已消失 .

一切都消失了。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi]
When I asked him what he intended to do about it he promised that he
什么时候 我 问 他 什么 他 故意的 到 做 关于 它 他 承诺 那 他
[wʊd] [sel] [sʌm; səm]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]
would sell some real estate of his and turn the money over to me to
会 卖 一些 真实的 财产 的 他的 和 转动 这 钱 超过 到 我 到
[gɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] .
give back to the class .
给 后退 到 这 班级 .

当我问他打算怎么做时，他承诺会卖掉他的一些房产，把钱交给我，让我回馈给班级。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sweɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
He said it was his fault for persuading me to do it ,
他 说 它 曾是 他的 过错 为了 说服 我 到 做 它 ,

他说都是他的错，是他劝我这么做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['ʃudnt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and that I shouldn't suffer for it .
和 那 我 不应该 遭受 为了 它 .

我不应该为此受苦。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
But he never kept his word .
但 他 绝不 保留 他的 单词 .

但他从未信守诺言。

" [lɑːst] [wiːk] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['riːfʌnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" Last week I asked him for the last time if he would refund the money ,
" 最后的 星期 我 问 他 为了 这 最后的 时间 如果 他 会 退款 这 钱 ,

“上周我最后一次问他是否会退款，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [risk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɔːt]
and he laughed at me and said that I had risked it and ought
和 他 笑了 在 我 和 说 那 我 有 冒险 它 和 应该
[tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['lɒsɪz] [wɪð] [gʊd] [greɪs] .
to accept my losses with good grace .
到 接受 我的 损失 和 好的 优雅 .

他嘲笑我说，我冒了险，应该坦然接受损失。

[ai] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm] ,
I threatened to expose him ,
我 威胁 到 暴露 他 ,

我威胁要揭露他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ai][dɪd][ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]
and he said if I did I should only succeed in making more trouble for myself
和 他 说 如果 我 做过 我 应该 仅有的 成功 在 制作 更多的 麻烦 为了 我
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
than for him .
比 为了 他 .

他说，如果我那样做，只会给自己带来比给他带来更多麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['spekjuleit] [wɪð] [wɒt] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
He had only speculated with what I had given him .
他 有 仅有的 推测 和 什么 我 有 给定 他 .

他只是根据我给他的信息进行推测而已。

[weə(r)] [ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Where I obtained the money was none of his business ,
在哪里 我 获得 这 钱 曾是 没有任何 的 他的 商业 ,

我钱的来源与他无关。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði]
and as long as I had appropriated it I would have to abide by the
和 作为 长的 作为 我 有 挪用 它 我 会 有 到 遵守 经过 这
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

只要我占有了它，我就必须承担后果。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][wɒz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" Of course , I was desperate and didn't know what to do .
" 的 课程 , 我 曾是 绝望的 和 没有 知道 什么 到 做 .

“当然，我当时走投无路，不知道该怎么办。”

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I had no money of my own , and I didn't dare ask my father for it .
我 有 不 钱 的 我的 自己的 , 和 我 没有 敢 问 我的 父亲 为了 它 .

我没有自己的钱，也不敢向父亲要。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] , [səʊ][ai][təʊld] ['elənɔ] . "
I had to tell some one , so I told Eleanor . "
我 有 到 告诉 一些 一 , 所以 我 讲述 埃莉诺 . "

我必须找个人说说，所以我告诉了埃莉诺。

" ['elənɔ] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] [ə'gɑːst] .
" Eleanor ! " exclaimed Grace aghast .
" 埃莉诺 ! " 惊呼 优雅 惊愕 .

“埃莉诺！”格蕾丝惊恐地喊道。

" [əʊ] , ['meəriən] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] . "
" Oh , Marian , why did you tell her of all people . "
" 哦 , 玛丽安 , 为什么 做过 你 告诉 她 的 全部 人们 . "

“哦，玛丽安，你为什么偏偏告诉了她呢？”

" [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [frend] , " [dɪ'kleəd] ['meəriən] , " [bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt]
" I thought she was my friend , " declared Marian , " but I soon found out that
" 我 想法 她 曾是 我的 朋友 , " 声明 玛丽安 , " 但 我 很快 成立 出去 那
[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] .
she wasn't .
她 不是 .

“我原以为她是我的朋友，”玛丽安说道，“但我很快发现她并不是。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪəli] .

As soon as I had told her , she changed entirely .

作为 很快 作为 我 有 讲述 她 , 她 已更改 完全 .

我一告诉她，她就完全变了个人。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] ['fraɪdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

She told me last Friday that she had been watching for a long time in the

她 讲述 我 最后的 星期五 那 她 有 到过 观看 为了 一个 长的 时间 在 这

[həʊp] [ɒv; əv] [ri'vendʒ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'sʌlts] ,

hope of revenging herself upon the Phi Sigma Tau for their insults ,

希望 的 复仇 她自己 之上 这 菲 西格玛 陶 为了 他们的 侮辱 ,

她上周五告诉我，她已经观察了很久，希望能报复 Phi Sigma Tau 兄弟会的侮辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and that at last she had the means to do so .

和 那 在 最后的 她 有 这 方法 到 做 所以 .

而她终于有能力做到这一点了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [prɪ'tens] .

" Her friendship for me was merely a pretense .

" 她 友谊 为了 我 曾是 仅仅 一个 虚伪 .

“她对我的友谊只是伪装。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ai] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [sə'rɒrəti] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də]

She said that when I separated from my sorority she knew I was sure to do

她 说 那 什么时候 我 分开 从 我的 姐妹会 她 知道 我 曾是 当然 到 做

['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] ,

something foolish ,

某物 愚蠢 ,

她说，当我退出姐妹会时，她就知道我肯定会做些蠢事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

so she decided to make advances to me and see what she could find out .

所以 她 决定 到 制作 进展 到 我 和 看 什么 她 可以 寻找 出去 .

所以她决定接近我，看看能打探到什么消息。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][klɑːs] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nekst] ['θɜːzdeɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ,

" She is going to call a class meeting for next Thursday after school ,

" 她 是 去 到 称呼 一个 班级 会议 为了 下一个 周四 后 学校 ,

“她将在下周四放学后召开班级会议。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː] .

and she is going to expose me .

和 她 是 去 到 暴露 我 .

她要揭发我。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ðə; ði]

She says that it is right that the class should know just what sort of material the

她 说道 那 它 是 正确的 那 这 班级 应该 知道 只是 什么 种类 的 材料 这

[faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ,

Phi Sigma Tau is made up of ,

菲 西格玛 陶 是 制成 向上 的 ,

她说，让全班同学了解Phi Sigma Tau是由哪些物质构成的，这是理所应当的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [ɪz][ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] . "

and that one of its members is a sneak and a thief . "

和 那 一 的 它是 成员 是 一个 潜行 和 一个 贼 . "

其中一名成员是个偷偷摸摸的小偷。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['səʊbəli] .

" This is serious , and no mistake , " replied Grace soberly .

" 这 是 严肃的 , 和 不 错误 , " 回复 优雅 清醒地 .

“这很严重，毫无疑问，”格蕾丝严肃地回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['meəriən] , [ðæt] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)]['dʒuːniə(r)][jɪə(r)] ,
" Don't you remember , Marian , that back in our junior year ,
" 不 你 记住 , 玛丽安 , 那 后退 在 我们的 初级 年 ,

“玛丽安，你不记得了吗？在我们高二那年……”

[wen] ['elənɔ] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ænz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
when Eleanor tried to get Anne's part in the play ,
什么时候 埃莉诺 尝试 到 得到 安妮的 部分 在 这 玩 ,

当埃莉诺试图争取安妮在剧中的角色时，

[ai] ['kɔːʃən] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə]['nevə(r)] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['elənɔ] [mait]
I cautioned the girls to never put themselves in a position where Eleanor might
我 警告 这 女孩们 到 绝不 放 他们自己 在 一个 位置 在哪里 埃莉诺 可能
['ɪndʒə(r)][ðem; ðəm] . "
injure them . "
损伤 他们 . "

我告诫女孩们，千万不要让自己处于埃莉诺可能伤害她们的境地。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [naʊ] , " ['meəriən] ['fɔːltəd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "
" Yes , I remember , now , " Marian faltered , " but it is too late . "
" 是的 , 我 记住 , 现在 , " 玛丽安 犹豫不决 , " 但 它 是 也 晚的 . "

“是的，我想起来了，”玛丽安结结巴巴地说，“但是太晚了。”

" [ai] [mait] [traɪ][tuː; tə][ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪm] [baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]
" I might try to checkmate her at her own game by threatening to
" 我 可能 尝试 到 将死 她 在 她 自己的 游戏 经过 威胁 到
[tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɒstjuːmz] ,
tell the story of the missing costumes ,
告诉 这 故事 的 这 丢失的 服装 ,

“我可能会用她自己的方式让她束手无策，威胁要把丢失的戏服的故事公之于众。”

" [rɪ'flektɪd] [greɪs] [ə'laʊd] .
" reflected Grace aloud .
" 反映 优雅 大声 .

“格蕾丝大声说道。”

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" I'll try it at any rate .
" 患病的 尝试 它 在 任何 速度 .

“无论如何，我都会尝试一下。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [sək'siːd] [ɪn] ['saɪlənsɪŋ] ['elənɔ] ,
But even if we do succeed in silencing Eleanor ,
但 甚至 如果 我们 做 成功 在 沉默 埃莉诺 ,

但即便我们成功地让埃莉诺噤声，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [klɑːs] [fʌnd] ?
where are we to get the money to pay back the class fund ?
在哪里 是 我们 到 得到 这 钱 到 支付 后退 这 班级 基金 ?

我们去哪里筹钱偿还班级基金？

[wiː; wi] [kænt] [ə'rest] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['henri] ['hæmənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['pʌblɪk] ,
We can't arrest that miserable Henry Hammond without making the affair public ,
我们 不能 逮捕 那 悲惨的 亨利 哈蒙德 没有 制作 这 事务 民众 ,

我们不可能在不公开此事的情况下逮捕那个可怜的亨利·哈蒙德。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætə(r)] .
and this simply must remain a private matter .
和 这 简单地 必须 保持 一个 私人的 事情 .

这绝对必须属于私人事务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ˈprɒbləm] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] .
It is the hardest problem that I have ever been called upon to contend with .
它 是 这 最难 问题 那 我 有 曾经 到过 称为 之上 到 抗衡 和 .

这是我迄今为止遇到的最棘手的问题。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪs] [ʌp] , [ˈmeəriən] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , "
" You must brace up , Marian , and go back to school to - morrow , "
" 你 必须 支撑 向上 , 玛丽安 , 和 去 后退 到 学校 到 - 明天 , "
[daɪˈrɛktɪd] [greɪs] .
directed Grace .
指导 优雅 .

“玛丽安，你必须振作起来，明天回学校去，”格蕾丝命令道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] .
" If you keep on this way it will serve to create suspicion .
" 如果 你 保持 在 这 方式 它 将要 服务 到 创造 怀疑 .

“如果你继续这样做，只会引起怀疑。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ækt] ,
You have done a very foolish and really criminal act ,
你 有 完毕 一个 非常 愚蠢 和 真的 刑事 行为 ,

你做了一件非常愚蠢且极其犯罪的事情。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪˈmɔːs] [hæz; həz] [ˈpʌnɪʃt] [juː; jʊ] [sɪˈvɪəli] [ɪˈnʌf] .
but your own remorse has punished you severely enough .
但 你的 自己的 悔恨 有 受到惩罚 你 严重 足够的 .

但你自己的悔恨已经对你造成了足够的惩罚。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfæləbl] .
None of us are infallible .
没有任何 的 我们 是 绝对正确 .

我们当中没有人是完美无缺的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈmʌni] .
The thing to do now , is to find a way to make up this money .
这 事物 到 做 现在 , 是 到 寻找 一个 方式 到 制作 向上 这 钱 .

现在当务之急是想办法把这笔钱补回来。

" [ˈmeəriən] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [greɪs] ,
" Marian wiped her eyes , and , leaving the lounge , walked over to Grace ,
" 玛丽安 擦拭 她 眼睛 , 和 , 离开 这 休息室 , 步行 超过 到 优雅 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

玛丽安擦了擦眼睛，离开了休息室，走到格蕾丝身边，然后

[ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ˈgreɪsɪz] [nek] , [sed] , [wɪð] [ˈægənaɪzd] [ˈɜːnɪstnəs] :
putting her arms about Grace's neck , said , with agonized earnestness :
推杆 她 武器 关于 格蕾丝 脖子 , 说 , 和 痛苦的 认真 :

她双臂环住格蕾丝的脖子，痛苦而真挚地说：

" [greɪs] , [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ˈevə(r)] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈheɪtfl] ? "
" Grace , can you and the girls ever forgive me for being so hateful ? "
" 优雅 , 能 你 和 这 女孩们 曾经 原谅 我 为了 存在 所以 可恶 ? "

“格蕾丝，你和孩子们能原谅我曾经那么恶毒吗？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kæn; kən] .
" Why , of course , we can .
" 为什么 , 的 课程 , 我们 能 .

“当然可以。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'ɡɪv] .
There is nothing to forgive .
那里 是 没有什么 到 原谅 .

没有什么需要原谅的。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'rɒrəti] .
We have never stopped thinking of you as a member of our sorority .
我们 有 绝不 停止 思维 的 你 作为 一个 成员 的 我们的 姐妹会 .

我们从未停止将你视为我们姐妹会的一员。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
We wouldn't ask any one else to take your place .
我们 不会 问 任何 一 别的 到 拿 你的 地方 .

我们不会找任何人来代替你。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ʃɒn] [ɪn] ['mɛriənz] [feɪs] .
" An expression of intense relief shone in Marian's face .
" 一个 表达 的 激烈的 宽慰 闪耀 在 玛丽安的 脸 .

玛丽安脸上露出了如释重负的表情。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ɡlæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am so glad , " she said .
" 我 是 所以 高兴的 , " 她 说 .

“我太高兴了,”她说。

" [ai] [kænt] [help] ['biːɪŋ] ['hæpi] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] . "
" I can't help being happy , even with this cloud hanging over me . "
" 我 不能 帮助 存在 快乐的 , 甚至 和 这 云 绞刑 超过 我 . "

“即使头顶笼罩着这片乌云，我依然感到无比快乐。”

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['meəriən] , " [sed] [ɡreɪs] ['həʊpfəli] .
" Cheer up , Marian , " said Grace hopefully .
" 欢呼 向上 , 玛丽安 , " 说 优雅 希望 .

“振作起来，玛丽安,”格蕾丝充满希望地说。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['streɪtn] [aʊt] [ðɪs] ['tæŋɡ(ə)l] [jet] .
" I have an idea that I shall straighten out this tangle yet .
" 我 有 一个 主意 那 我 将 拉直 出去 这 纠纷 然而 .

“我有个办法，或许能理清这个乱局。”

[ai][mʌst; məst][ɡəʊ] [naʊ] .
I must go now .
我 必须 去 现在 .

我必须走了。

[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] ,
Keep up your courage and whatever you do ,
保持 向上 你的 勇气 和 任何 你 做 ,

保持勇气，无论你做什么，

[doʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [els] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .
don't tell any one else what you have told me .
不 告诉 任何 一 别的 什么 你 有 讲述 我 .

不要把你告诉我的事告诉其他人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [naʊ] .
There are too many in the secret now .
那里 是 也 许多 在 这 秘密 现在 .

现在知道秘密的人太多了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]
WHAT HAPPENED AT THE HAUNTED HOUSE
什么 发生 在 这 闹鬼的 房子

鬼屋里究竟发生了什么?

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [greɪs] [left] ['meəriən] ,
The moment that Grace left Marian ,
这 片刻 那 优雅 左边 玛丽安 ，

格蕾丝离开玛丽安的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] [breɪn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ʃiː; ʃi]
she set her active brain at work for some solution of the problem she
她 放 她 积极的 脑 在 工作 为了 一些 解决方案 的 这 问题 她
[hæd; həd]['teɪkən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃəuldəz] .
had taken upon her own shoulders .
有 已采取 之上 她 自己的 肩膀 .

她开动脑筋，努力寻找解决自己肩负的难题的办法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'rɒrəti] [hæd; həd] [nʌn] .
She had no money , and the members of her sorority had none .
她 有 不 钱 ， 和 这 成员 的 她 姐妹会 有 没有任何 .

她身无分文，她所在的姐妹会的成员也一分钱都没有。

[bɪ'saɪdz] , [greɪs] ['ɪnwədli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
Besides , Grace inwardly resolved not to tell the other girls were it possible to
除了 ， 优雅 内心 已解决 不是 到 告诉 这 其他 女孩们 是 它 可能的 到
[ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] .
avoid doing so .
避免 正在做 所以 .

此外，格蕾丝内心下定决心，如果可能的话，她绝不告诉其他女孩。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
Mrs . Gray would be home before long ,
太太 . 灰色的 会 是 家 前 长的 ，

格雷太太很快就会回家了。

[ænd; ənd] [greɪs] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][əʊld]['leɪdi] [wʊd] ['glædli] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['mʌni] ['rɑːðə(r)]
and Grace knew that the gentle old lady would gladly advance the money rather
和 优雅 知道 那 这 温和的 老的 女士 会 乐意 进步 这 钱 相当
[ðæn; ðən] [siː] ['meəriən] [dɪs'greɪst] .
than see Marian disgraced .
比 看 玛丽安 蒙羞的 .

格蕾丝知道，这位善良的老太太宁愿先垫付这笔钱，也不愿看到玛丽安蒙羞。

[bʌt; bət] ['elənɔ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['meəriən][ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But Eleanor had planned to denounce Marian on Thursday , and it was
但 埃莉诺 有 计划 到 声讨 玛丽安 在 周四 ， 和 它 曾是
[naʊ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
now Monday .
现在 周一 .

但埃莉诺原计划在周四谴责玛丽安，而现在已经是周一了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
There was but one course to pursue ,
那里 曾是 但 一 课程 到 追求 ，

只剩下一条路可走，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['elənɔ] [ænd; ənd] [beg] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)]
and that was to go to Eleanor and beg her to renounce her
和 那 曾是 到 去 到 埃莉诺 和 求 她 到 放弃 她
[skiːm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
scheme of vengeance .
方案 的 复仇 .

那就是去求埃莉诺放弃她的复仇计划。

[greɪs] [felt] ['veri] ['djuːbiəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] .
Grace felt very dubious as to the outcome of such an interview .
优雅 毛毡 非常 可疑 作为 到 这 结果 的 这样的 一个 面试 .

格蕾丝对这次采访的结果感到非常怀疑。

['elənɔ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [pruːvd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['træktəb(ə)l] .
Eleanor had in the past proved anything but tractable .
埃莉诺 有 在 这 过去的 已证实 任何事物 但 易于处理 .

埃莉诺过去的表现可一点也不温顺。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] [greɪs] .
" I'll go to - night , " decided Grace .
" 患病的 去 到 - 夜晚 , " 决定 优雅 .

“我今晚就去，”格蕾丝决定道。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
" I'm not afraid of the dark .
" 我是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 .

我不怕黑。

[ɪf] ['mʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] , [aɪl] [teɪk] ['brɪdʒɪt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiːz] [ðə; ði]
If mother objects , I'll take Bridget along for protection , although she's the
如果 母亲 对象 , 患病的 拿 布里奇特 沿着 为了 保护 , 虽然 她是 这
['greɪtɪst] ['kaʊəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
greatest coward in the world .
最 懦夫 在 这 世界 .

如果母亲反对，我会带上布里奇特保护她，尽管她是世界上最胆小的人。

" [greɪs] ['gɪg(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][prə'tektə(r)] .
" Grace giggled a little as she thought of Bridget in the role of protector .
" 优雅 咯咯地笑 一个 小的 作为 她 想法 的 布里奇特 在 这 角色 的 保护者 .

格蕾丝想到布里奇特扮演保护者的角色，忍不住轻笑出声。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] ['hʌrid] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] , ['beəli] ['teɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːt] ,
That night she hurried through her supper , and , barely tasting her dessert ,
那 夜晚 她 慌忙 通过 她 晚餐 , 和 , 仅仅 品尝 她 甜点 ,
[sed] [ə'brʌptli] :
said abruptly :
说 突然 :

那天晚上她匆匆吃完晚饭，几乎没尝一口甜点，就突然说道：

" ['mʌðə(r)] , [meɪ] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['elənɔ] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "
" Mother , may I go to Eleanor Savelli's this evening ? "
" 母亲 , 可能 我 去 到 埃莉诺 - 这 晚上 ? "

“母亲，我今晚可以去埃莉诺·萨维利家吗？”

" [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] - ['hɑːtsˌiːz] , - [greɪs] ?
" Away out to ' Heartsease , ' Grace ?
" 离开 出去 到 - 心安 , - 优雅 ?

“去听《心安》吗，格蕾丝？”

[huː] [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Who is going with you ? "
WHO 是 去 和 你 ? "

谁跟你一起去？

" [nəʊ][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['truːθfəli] .
" No one , " replied Grace truthfully .
" 不 一 , " 回复 优雅 说实话 .

“没有,”格蕾丝如实回答。

" ['mʌðə(r)] , [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [nəʊ] .
" Mother , please don't say no .
" 母亲 , 请 不 说 不 .

妈妈，请不要说不。

[ai] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [siː] ['elənɔ] [æt; ət] [wʌns] . "
I simply must see Eleanor at once . "
我 简单地 必须 看 埃莉诺 在 一次 . "

我必须马上见到埃莉诺。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['frendli] [wɪð] ['elənɔ] , " [pə'sistid] ['mɪsɪz] .
" But I thought that you were not friendly with Eleanor , " persisted Mrs .
" 但 我 想法 那 你 是 不是 友好的 和 埃莉诺 , " 持续 太太 .
['hɑːrloʊ] .
Harlowe .
哈洛 .

“但我以为你和埃莉诺关系并不友好,”哈洛太太坚持道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [greɪs] ['ɑːnsə(r)d] ,
" That is true , " Grace answered ,
" 那 是 真的 , " 优雅 回答 ,

“没错,”格蕾丝回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .
" but just now that is the very thing I want to be .
" 但 只是 现在 那 是 这 非常 事物 我 想 到 是 .

但此刻，这正是我想要成为的样子。

[ɪts] [ðɪs] [wei] , ['mʌðə(r)] .
It's this way , mother .
它是 这 方式 , 母亲 .

就这样吧，母亲。

['elənɔ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['meəriən]['bɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] ,
Eleanor is going to try to make some trouble for Marian Barber in the class ,
埃莉诺 是 去 到 尝试 到 制作 一些 麻烦 为了 玛丽安 理发师 在 这 班级 ,

埃莉诺打算在班上给玛丽安·巴伯制造点麻烦。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ækt][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'ventɪd] . "
and I must act at once if it is to be prevented . "
和 我 必须 行为 在 一次 如果 它 是 到 是 阻止 . "

如果想要阻止这件事发生，我必须立即采取行动。

" [mɔː(r)] [skuːl] - [gɜːl] ['dɪfɪkəltɪz] , " [k'ɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrloʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" More school - girl difficulties , " commented Mrs . Harlowe , with a smile .
" 更多的 学校 - 女孩 困难 , " 评论 太太 . 哈洛 , 和 一个 微笑 .

“又是女学生的烦恼,”哈洛太太笑着评论道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" But how does it happen that you always seem to be in the thick of the
" 但 如何 做 它 发生 那 你 总是 似乎 到 是 在 这 厚的 的 这
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

“但是，为什么你总是似乎身处战斗的最前线呢？”

[greɪs] ? "
Grace ? "
优雅 ? "

优雅？ ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [saɪd] [greɪs] .
" I don't know , mother , " sighed Grace .
" 我 不 知道 , 母亲 , " 叹了口气 优雅 .

“我不知道，妈妈，”格蕾丝叹了口气。

" [nəʊ][wʌn] [dɪs'laɪks] ['kwɔrəlz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
" No one dislikes quarrels more than I do .
" 不 一 不喜欢 争吵 更多的 比 我 做 .

“没有人比我更讨厌争吵。”

[meɪ] [ai][gəʊ] ? "
May I go ? "
可能 我 去 ? "

我可以走了吗?

" [jes] , " [ə'sent] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['brɪdʒɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Yes , " assented her mother , " but you must take Bridget with you .
" 是的 , " 同意 她 母亲 , " 但 你 必须 拿 布里奇特 和 你 .

“是的，”她母亲同意道，“但你必须带上布里奇特。”

[aɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] ['redi] .
I'll see her at once and tell her to get ready .
患病的 看 她 在 一次 和 告诉 她 到 得到 准备好 .

我会马上见她，让她做好准备。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɔː] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [deɪ] ,
" It had been a raw , disagreeable day ,
" 它 有 到过 一个 生的 , 令人不快的 天 ,

“那真是糟糕透顶的一天，令人不快。”

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [reɪn] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [hɑːf] [snəʊ] .
and towards evening a cold rain had set in that was practically half snow .
和 向 晚上 一个 寒冷的 雨 有 放 在 那 曾是 几乎 一半 雪 .

傍晚时分，下起了冷雨，雨水几乎一半是雪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['enviəb(ə)l] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,
It was anything but an enviable night for a walk ,
它 曾是 任何事物 但 一个 令人羡慕 夜晚 为了 一个 走 ,

那晚的天气实在不适合散步。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['grʌmbld] ['raʊndli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]
and Bridget grumbled roundly under her breath as she wrapped herself in the
和 布里奇特 咕哝 圆圆地 在下面 她 气息 作为 她 包装 她自己 在 这
[və'luːmɪnəs] [fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [pruːf] [keɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
voluminous folds of a water - proof cape and took down a huge ,
大量的 折叠 的 一个 水 - 证明 岬 和 采取 向下 一个 巨大的 ,

布里奇特低声咕哝着，把自己裹进一件厚重的防水斗篷里，然后放下了一件巨大的……

[dɑːk] - [griːn] ['kɒtn] [ʌm'brelə] [frɒm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] [neɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
dark - green cotton umbrella from its accustomed nail behind the kitchen door .
黑暗的 - 绿色的 棉布 伞 从 它是 习惯 指甲 在后面 这 厨房 门 .

深绿色的棉质雨伞从厨房门后常用的钉子上被取了下来。

" [mɪs] [greɪs] [duː; də][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][biː; bi] [gɔɪn] - [aʊt] [ðɪs] [naɪt] .
" Miss Grace do be crazy to be goin ' out this night .
" 错过 优雅 做 是 疯狂的 到 是 去 - 出去 这 夜晚 .

“格蕾丝小姐今晚出去玩真是疯了。”

[ɪts]	[ruː'mætik, ru-]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˌem 'iː]	[bəʊnz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[graul]	.
It's	**rheumatics**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**-**	**morrow**	**in**	**all**	**me**	**bones**	**,**	**"**	**she**	**growled**	**.**
它是	风湿症	我	将	有	到	-	明天	在	全部	我	骨头	,	"	她	咆哮	.

“明天我浑身上下都会得风湿病，”她咆哮道。

[ʃiː; ʃi]	[plɔdid]	[ə'lɒŋ]	[æt; ət]	['greɪsɪz]	[saɪd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɪndʒəd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðæt]	[greɪs]	[felt]	[laɪk]
She	**plodded**	**along**	**at**	**Grace's**	**side**	**with**	**such**	**an**	**injured**	**expression**	**that**	**Grace**	**felt**	**like**
她	蹒跚而行	沿着	在	格蕾丝	边	和	这样的	一个	受伤	表达	那	优雅	毛毡	喜欢

['lɑːfɪŋ]	['aʊtraɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'fendɪd]	['dɪgnəti]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'zentɪd]	.
laughing	**outright**	**at**	**the**	**picture**	**of**	**offended**	**dignity**	**that**	**she**	**presented**	**.**
笑	直接	在	这	图片	的	被冒犯了	尊严	那	她	呈现	.

她一脸受伤的表情，拖着沉重的步伐跟在格蕾丝身边，格蕾丝看着她那副受辱的姿态，真想放声大笑。

[greɪs]	['tʃætɪd]	['geɪlɪ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[prə'siːdid]	[ænd; ənd]	['brɪdʒɪt]	['ɑːnsə(r)d]	[hɜː(r); hə(r)]	['sæli]	[wɪð]
Grace	**chatted**	**gayly**	**as**	**they**	**proceeded**	**and**	**Bridget**	**answered**	**her**	**sallies**	**with**
优雅	聊天	同性恋地	作为	他们	继续	和	布里奇特	回答	她	萨利斯	和

[grʌnts]	[ænd; ənd]	['mɔnəu,siləbl]	.
grunts	**and**	**monosyllables**	**.**
咕哝声	和	单音节词	.

格蕾丝一路愉快地聊天，布里奇特则用咕哝声和单音节词回应她的插话。

[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[tɜːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[greɪs]	[sed]	:
When	**they**	**reached**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**road**	**Grace**	**said**	**:**
什么时候	他们	达到	这	转动	的	这	路	优雅	说	:

当他们走到路口时，格蕾丝说：

"	['brɪdʒɪt]	,	[lets]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ʃɔːt]	[kʌt]	.
"	**Bridget**	**,**	**let's**	**take**	**the**	**short**	**cut**	**.**
"	布里奇特	,	我们来吧	拿	这	短的	切	.

“布里奇特，我们走近路吧。”

[ðə; ði]	['wɔːkɪŋ]	[ɪz]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[seɪv]	[ten]	['mɪnɪts]	-	[taɪm]	[baɪ]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
The	**walking**	**is**	**good**	**and**	**we'll**	**save**	**ten**	**minutes**	**'**	**time**	**by**	**doing**	**it**	**.**	**"**
这	步行	是	好的	和	出色地	节省	十	分钟	-	时间	经过	正在做	它	.	"

走路很好，而且这样可以节省十分钟的时间。

"	[fæst]	[ðæt]	['hɔːntɪd]	[haʊs]	?	"	[gɑːspt]	['brɪdʒɪt]	.
"	**Phast**	**that**	**haunted**	**house**	**?**	**"**	**gasped**	**Bridget**	**.**
"	药学	那	闹鬼的	房子	?	"	倒吸一口气	布里奇特	.

“你去过那座鬼屋吗？”布里奇特惊呼道。

"	['nɪvər]	!
"	**Niver**	**!**
"	尼弗	!

“Niver！

[meɪ]	[ðə; ði]	[seɪnts]	-	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	[hænts]	.	"
May	**the**	**saints**	**presarve**	**us**	**from**	**hants**	**.**	**"**
可能	这	圣徒	-	我们	从	汉斯	.	"

愿圣徒保佑我们免受惊吓。

"	['nɒns(ə)ns]	,	"	[lɑːft]	[greɪs]	.
"	**Nonsense**	**,**	**"**	**laughed**	**Grace**	**.**
"	废话	,	"	笑了	优雅	.

“胡说，”格蕾丝笑着说。

"	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[gəʊsts]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**There**	**are**	**no**	**such**	**things**	**as**	**ghosts**	**,**	**and**	**you**	**know**	**it**	**.**
"	那里	是	不	这样的	事物	作为	鬼魂	,	和	你	知道	它	.

“世上根本没有鬼魂，你知道的。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kʌzənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

If you're afraid you can go back and wait at your cousin's for me .

如果 你是 害怕的 你 能 去 后退 和 等待 在 你的 表亲 为了 我 .

如果你害怕的话，可以回你表哥家等我。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][hɪə(r)] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? "

She lives near here , doesn't she ? "

她 生活 靠近 这里 , 不 她 ? "

她就住在附近，对吧?

" [ai] [wɪl] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['brɪdʒɪt] ['fɜːvəntli] , " [bʌt; bət][doʊnt][jiː; ji][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [gɒn] , [mɪs] [greɪs] . "

" I will that , " replied Bridget fervently , " but don't ye be too long gone , Miss Grace . "

" 我 将要 那 , " 回复 布里奇特 热切地 , " 但 不 是的 是 也 长的 已消失 , 错过 优雅 . "

“我会的,”布里奇特热切地回答道，“但是格蕾丝小姐，你不要走太久。”

" [ai][woʊnt] [steɪ] [lɒŋ] , " ['prɒmɪst] [greɪs] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

" I won't stay long , " promised Grace , and hurried down the road ,

" 我 惯于 停留 长的 , " 承诺 优雅 , 和 慌忙 向下 这 路 ,

“我不会久留的,”格蕾丝承诺道，然后匆匆沿着路走去。

['liːvɪŋ] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [haʊs] .

leaving Bridget to proceed with much grumbling to her cousin's house .

离开 布里奇特 到 继续 和 很多 抱怨 到 她 表亲 房子 .

布里奇特一路抱怨着，前往她表妹家。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd][səʊ] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [brɪk] [ðæt] [set] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

The house that Bridget had so flatly refused to pass was a two - story affair of brick that set well back from the highway .

这 房子 那 布里奇特 有 所以 断然 拒绝 到 经过 曾是 一个 二 - 故事 事务 的 砖 那 放 出色地 后退 从 这 公路 .

布里奇特断然拒绝通过的那栋房子是一栋两层砖房，离公路有一段距离。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ə'fləʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ðeə(r)] ,

There were rumors afloat that a murder had once been committed there ,

那里 是 谣言 漂浮 那 一个 谋杀 有 一次 到过 坚定的 那里 ,

有传言说那里曾经发生过一起谋杀案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] , [æn; ən][əʊld][mæn] ,

and that the apparition of the victim , an old man ,

和 那 这 幻影 的 这 受害者 , 一个 老的 男人 ,

而受害者的幻影，是一位老人，

[wɔːkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [truː] [gəʊst] ['fæʃ(ə)n] .

walked about at night moaning in true ghost fashion .

步行 关于 在 夜晚 呻吟 在 真的 鬼 时尚 .

夜里像鬼魂一样四处游荡，发出呻吟声。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [faʊnd] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði]['spektə(r)] [əʊld][mæn] ,

To be sure no one had as yet been found who had really seen the spectre old man ,

到 是 当然 不 一 有 作为 然而 到过 成立 WHO 有 真的 已见 这 幽灵 老的 男人 ,

当然，至今还没有人真正见过那个幽灵般的老人。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [pleɪs] [kept] [ɪts] [gəʊst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'vɔɪdɪd] .

nevertheless the place kept its ghost reputation and was generally avoided .

尽管如此 这 地方 保留 它是 鬼 名声 和 曾是 一般来说 避免 .

然而，这个地方仍然有闹鬼的恶名，人们普遍避而远之。

[greɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['deərɪŋ] , ['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]
Grace , who was nothing if not daring , never lost an opportunity to pass the
优雅 , WHO 曾是 没有什么 如果 不是 大胆 , 绝不 丢失的 一个 机会 到 经过 这
[əʊld] [haʊs] ,
old house ,
老的 房子 ,

格蕾丝胆子特别大，从不放过任何经过那栋老房子的机会。

[ænd; ənd] [dʒiə] ['əʊpənli] [wen] ['eni] [wʌn] [tɔːkt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gəʊst] .
and jeered openly when any one talked seriously of the " ghost .
和 嘲笑 公然 什么时候 任何 一 谈话 严重地 的 这 " 鬼 .

当有人认真谈论“鬼魂”时，他们会公开嘲笑。

" [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Now , she smiled to herself as she rapidly neared the house ,
" 现在 , 她 微笑 到 她自己 作为 她 快速 接近 这 房子 ,

“现在，她一边快速靠近房子，一边暗自微笑。”

[æt; ət] ['brɪdʒɪts] ['evɪdənt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
at Bridget's evident fear of the supernatural .
在 布里奇特的 明显 害怕 的 这 超自然 .

布里奇特对超自然现象表现出明显的恐惧。

" [wɒt] [ə; eɪ] [guːs] ['brɪdʒɪt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" What a goose Bridget is , " she murmured .
" 什么 一个 鹅 布里奇特 是 , " 她 低声说道 .

“布里奇特真是个傻瓜，”她低声说道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] — — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn]['wʌndə(r)]
" Just as though there were — — " She stopped abruptly and stared in wonder
" 只是 作为 尽管 那里 是 — — " 她 停止 突然 和 凝视 在 想知道
[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
at the old house .
在 这 老的 房子 .

“就好像曾经——”她突然停了下来，惊奇地凝视着那座老房子。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɪŋ] ,
On the side away from the road was a small wing ,
在 这 边 离开 从 这 路 曾是 一个 小的 翼 ,

远离道路的一侧有一个小翼楼，

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪŋ] [gliːm] [ə; eɪ]['taɪni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] .
and through one of the windows of this wing gleamed a tiny point of light .
和 通过 一 的 这 视窗 的 这 翼 闪闪发光 一个 微小的 观点 的 光 .

透过这栋楼的一个窗户，透出一小点光亮。

" [ə; eɪ] [lait] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" A light , " she said aloud in surprise .
" 一个 光 , " 她 说 大声 在 惊喜 .

“一盏灯，”她惊讶地脱口而出。

" [haʊ] [streɪndʒ] .
" How strange .
" 如何 奇怪的 .

真奇怪。

[ðə; ði] [gəʊst] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .
The ghost must be at home .
这 鬼 必须 是 在 家 .

那鬼魂一定在家。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
Perhaps I was mistaken .
也许 我 曾是 错误 .

或许是我弄错了。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
No , there it is again .
不 , 那里 它 是 再次 .

不，它又出现了。

[gəʊst] [ɔː(r)][nəʊ] [gəʊst] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Ghost or no ghost , I'm going to see what it is .
鬼 或者 不 鬼 , 我是 去 到 看 什么 它 是 .

不管有没有鬼，我都要去看看究竟是什么。

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] ,
" Suiting the action to the words ,
" 适合 这 行动 到 这 字 ,

言行一致，

[greɪs] [stəʊl] ['sɒftli] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [wɔːk] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm]
Grace stole softly up the deserted walk and crouched under the window from
优雅 偷窃 轻轻 向上 这 荒凉的 走 和 蹲着 在下面 这 窗户 从
[wens] [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [kʌm] .
whence the light had come .
何处 这 光 有 来 .

格蕾丝轻手轻脚地沿着空无一人的小径走上去，蹲在透光的窗户下。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] ,
Clinging to the window ledge ,
依恋 到 这 窗户 壁架 ,

紧紧抓住窗台，

[ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɜː'self] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] .
she cautiously raised herself until her head was on a level with the glass .
她 谨慎地 提高 她自己 直到 她 头 曾是 在 一个 等级 和 这 玻璃 .

她小心翼翼地抬起头，直到头部与玻璃齐平。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
What she saw caused her to hold her breath with astonishment .
什么 她 锯 导致 她 到 抓住 她 气息 和 惊讶 .

她所看到的景象让她惊得屏住了呼吸。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'weɪk] [ɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [driːm] ?
Was she awake or did she dream ?
曾是 她 醒 或者 做过 她 梦 ?

她当时是醒着还是在做梦?

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
At one side of the room stood a small table , and on the table ,
在 一 边 的 这 房间 站立 一个 小的 桌子 , 和 在 这 桌子 ,

房间的一侧摆放着一张小桌子，桌子上，

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kredjələs] [aɪz] ,
in full view of her incredulous eyes ,
在 满的 看法 的 她 难以置信 眼睛 ,

在她难以置信的目光注视下，

[stʊd] [ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtɪd]
stood the strong box which had held the bazaar money that had been spirited
站立 这 强的 盒子 哪个 有 握住 这 市场 钱 那 有 到过 精神抖擞
[ə'weɪ] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [naɪt] .
away on Thanksgiving night .
离开 在 感恩 夜晚 .

原先摆放着一个保险箱，里面装着感恩节当晚被人偷走的集市钱财。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['læntən] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] ,
Bending over it , the light from his dark lantern shining full on the lock ,
弯曲 超过 它 , 这 光 从 他的 黑暗的 灯笼 灼灼 满的 在 这 锁 ,

他俯身查看，黑色灯笼的光线正好照在锁上。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
was the man whom she had accused on the train .
曾是 这 男人 谁 她 有 被告 在 这 火车 .

就是她在火车上指控的那个人。

[greɪs] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]
Grace Held Her Breath in Astonishment
优雅 握住 她 气息 在 惊讶

格蕾丝惊讶得屏住了呼吸。

[θrɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] ,
Thrilled for the moment by her discovery ,
激动不已 为了 这 片刻 经过 她 发现 ,

她为自己的发现感到无比兴奋。

[greɪs] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .
Grace forgot everything except what was going on inside the room .
优雅 忘了 一切 除了 什么 曾是 去 在 里面 这 房间 .

格蕾丝忘记了一切，只记得房间里正在发生的事情。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə][hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
The man was making vain efforts to hit upon the combination .
这 男人 曾是 制作 徒劳 努力 到 打 之上 这 组合 .

那人徒劳地尝试找出组合方式。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [greɪs] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .
How long he had been there Grace had no idea .
如何 长的 他 有 到过 那里 优雅 有 不 主意 .

格蕾丝完全不知道他在那里待了多久。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðeə(r)][hɑːd] - [ɜːnd]
She could not take her eyes from the box which contained their hard - earned
她 可以 不是 拿 她 眼睛 从 这 盒子 哪个 包含 他们的 难的 - 获得
['mʌni] .
money .
钱 .

她的目光无法从装有他们辛苦挣来的钱的盒子上移开。

['mɪnɪts] [went] [baɪ] ,
Minutes went by ,
分钟 去 经过 ,

时间一分一秒地过去了，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [mait]
but still she watched in a fever of apprehension for fear he might
但 仍然 她 观看 在 一个 发烧 的 忧虑 为了 害怕 他 可能
[ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
accidentally discover the combination .
偶然 发现 这 组合 .

但她仍然焦急地注视着，生怕他一不小心发现了密码。

[ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] , [hiː; hi] ['faɪnəli] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Unsuccessful in his attempts , he finally straightened up with an exclamation of
不成功 在 他的 尝试 ， 他 最后 拉直 向上 和 一个 感叹 的
['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
anger and disgust .
愤怒 和 厌恶 .

尝试失败后，他终于直起身子，愤怒而厌恶地喊了一声。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbəd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Going over to a small cupboard built in the wall , he opened it ,
去 超过 到 一个 小的 橱柜 建造 在 这 墙 ， 他 打开 它 ，

他走到墙上一个嵌入式小橱柜前，打开了它。

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [prest] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .
and , stooping , pressed his finger against some hidden spring .
和 ， 弯腰 ， 按下 他的 手指 反对 一些 隐 春天 .

他弯下腰，用手指按压着某个隐藏的弹簧。

[ðen] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] [dis'kləuz] [æn; ən][ˌɪn'saɪd]
Then the wall opened and the light from the lantern disclosed an inside
然后 这 墙 打开 和 这 光 从 这 灯笼 披露 一个 里面
['riːses; rɪ'ses] .
recess .
凹陷处 .

然后墙壁打开了，灯笼的光芒照亮了一个内部的凹陷处。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][bɒks] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
Lifting the box , he carried it over and deposited it in the opening ,
举重 这 盒子 ， 他 携带 它 超过 和 已存 它 在 这 开幕 ，

他抬起箱子，把它搬过去，放在开口处。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
and at his touch the panel slid back into place .
和 在 他的 触碰 这 控制板 滑行 后退 进入 地方 .

他一碰，面板就滑回了原位。

['kwɪkli] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌbəd] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,
Quickly locking the cupboard , he placed the key in his pocket , and ,
迅速地 锁定 这 橱柜 ， 他 放置 这 钥匙 在 他的 口袋 ， 和 ，
[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] ,
extinguishing the lantern ,
熄灭 这 灯笼 ，

他迅速锁上橱柜，把钥匙放进口袋，然后熄灭了油灯。

[strəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
strode towards the door .
大步走 向 这 门 .

大步走向门口。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] ,
Once outside ,
一次 外部 ，

出去之后，

[hiː; hi] [pɑːst] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [greɪs] [ðæt] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [mait] ['iːzəli]
he passed so close to Grace that by stretching out her hand she might easily
他 通过了 所以 关闭 到 优雅 那 经过 伸展 出去 她 手 她 可能 容易地
[hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm] ,
have touched him ,
有 感动 他 ，

他离格蕾丝那么近，格蕾丝只要伸出手就能轻易碰到他。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[flæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[reɪn]	-	[səʊkt]	[graʊnd]	,	['skeəsli]	['deərɪŋ]	[tuː; tə]	[briːð]	.
as	**she**	**lay**	**flat**	**on**	**the**	**rain**	**-**	**soaked**	**ground**	**,**	**scarcely**	**daring**	**to**	**breathe**	**.**
作为	她	躺	平坦的	在	这	雨	-	浸泡过	地面	,	几乎	大胆	到	呼吸	.

她平躺在被雨水浸透的地上，几乎不敢呼吸。

[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[pɔːzd]	[tuː; tə]	[lɒk]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[greɪs]	[hɜːd]	[hɪm]	['mʌtə(r)]	:
The	**stranger**	**paused**	**to**	**lock**	**the**	**door**	**,**	**and**	**Grace**	**heard**	**him**	**mutter**	**:**
这	陌生人	暂停	到	锁	这	门	,	和	优雅	听到	他	低声	:

陌生人停下来锁门，格蕾丝听到他低声嘟囔着：

"	[naɪs]	[naɪt]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	[pæl]	[aʊt]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stɪl]	[hʌnt]	,	[tuː]	.
"	**Nice**	**night**	**to**	**send**	**a**	**pal**	**out**	**in**	**,**	**and**	**on**	**a**	**still**	**hunt**	**,**	**too**	**.**
"	好的	夜晚	到	发送	一个	朋友	出去	在	,	和	在	一个	仍然	打猎	,	也	.

“今晚是个适合派朋友出去狩猎的好夜晚，而且还是静候狩猎。”

['nʌθɪŋ]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	-	['əʊpən]	[ʌp]	[ðæt]	[kleɪm]	.
Nothing	**short**	**of**	**soup'll**	**open**	**up**	**that**	**claim**	**.**
没有什么	短的	的	-	打开	向上	那	宣称	.

只有汤才能满足这种需求。

[ɪf]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒɒbz]	[hiːz]	[gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[pʊl]	[ɒf]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[ðɪs]	[hænd]	[aʊt]	,
If	**the**	**rest**	**of**	**the**	**jobs**	**he's**	**goin**	**'**	**to**	**pull**	**off**	**are**	**like**	**this**	**hand**	**out**	**,**
如果	这	休息	的	这	工作	他是	去	-	到	拉	离开	是	喜欢	这	手	出去	,

如果他接下来要完成的工作都像这样伸出援手，

[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ðɪs]	[ruːb]	[dʒɔɪnt]	.
me	**to**	**shake**	**this**	**rube**	**joint**	**.**
我	到	摇	这	乡巴佬	联合的	.

让我摇摇这破烂玩意儿。

"	[ðə; ði]	['ekəʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fʊtsteps]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[greɪs]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[reɪz]	[hɜː'self]
"	**The**	**echo**	**of**	**his**	**footsteps**	**died**	**away**	**and**	**Grace**	**ventured**	**to**	**raise**	**herself**
"	这	回声	的	他的	脚步声	死亡	离开	和	优雅	冒险	到	增加	她自己

[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
from	**her**	**uncomfortable**	**position**	**.**
从	她	不舒服	位置	.

“他的脚步声渐渐消失，格蕾丝鼓起勇气，从不舒服的姿势中站了起来。”

[ʃiː; ʃi]	[piə]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['blæknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	.
She	**peered**	**into**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**night**	**,**	**but**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
她	窥视	进入	这	黑	的	这	夜晚	,	但	可以	看	没有什么	.

她凝视着漆黑的夜色，却什么也看不见。

['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,
Rising	**to**	**her**	**feet**	**,**
崛起	到	她	脚	,

她站起身来，

[ʃiː; ʃi]	['stelθɪli]	['sɜːkld]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[set]	[ɒf]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[best]	[spiːd]	[fɔː(r); fə(r)]	"
she	**stealthily**	**circled**	**the**	**house**	**and**	**set**	**off**	**at**	**her**	**best**	**speed**	**for**	**"**
她	悄悄地	圈起来	这	房子	和	放	离开	在	她	最好的	速度	为了	"

['hɑːtsˌiːz]	.	"
Heartsease	**.**	**"**
心安	.	"

她悄悄地绕着房子转了一圈，然后以最快的速度出发去唱《心安》。

"	[ðeəl]	[biː; bi]	['plenti]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	['elənɔ]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	[naɪt]	,	"
"	**There'll**	**be**	**plenty**	**of**	**work**	**for**	**Eleanor**	**and**	**me**	**to**	**do**	**this**	**night**	**,**	**"**
"	将会	是	很多	的	工作	为了	埃莉诺	和	我	到	做	这	夜晚	,	"

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	.
she	**thought**	**.**
她	想法	.

“今晚我和埃莉诺有很多工作要做，”她心想。

" [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .
" If only she will help me now , and she must .
" 如果 仅有的 她 将要 帮助 我 现在 , 和 她 必须 .

“如果她现在能帮我就好了，她必须帮我。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [rɪ'fjuːz] .
She can't refuse .
她 不能 拒绝 .

她无法拒绝。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] .
It's for the honor of the senior class .
它是 为了 这 荣誉 的 这 高级的 班级 .

这是为了表彰毕业班的荣誉。

" ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nɒkə(r)] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] , [greɪs] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)]
" Giving the old - fashioned knocker a vigorous pull , Grace waited impatiently for
" 给予 这 老的 - 造型 敲击器 一个 蓬勃 拉 , 优雅 等待 不耐烦地 为了
[əd'mɪt(ə)ns] .
admittance .
准入 .

“格蕾丝用力拉了一下老式的门环，焦急地等待着被允许进入。

" [ɪz] [mɪs] [sɑː'vɛli] [æt; ət] [həʊm] ? " [ɑːskt] [greɪs] ['iːgəli] , [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [meɪd] ['əʊpənd] [ðə; ði]
" Is Miss Savelli at home ? " asked Grace eagerly , the moment the maid opened the
" 是 错过 萨维利 在 家 ? " 问 优雅 急切地 , 这 片刻 这 女佣 打开 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“萨维利小姐在家吗？”女仆一打开门，格蕾丝就急切地问道。

" [nəʊ] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .
" No , ma'am , " answered the girl .
" 不 , 女士 , " 回答 这 女孩 .

“不，夫人，”女孩回答道。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['oʊkˌdeɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
" She and her aunt are in Oakdale to - night .
" 她 和 她 阿姨 是 在 奥克代尔 到 - 夜晚 .

“她和她姑姑今晚在奥克代尔。”

[wiː; wi][ɪk'spekt][ðem; ðəm] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
We expect them any minute now .
我们 预计 他们 任何 分钟 现在 .

我们预计他们随时可能到来。

" [greɪs] [grəʊn] ['ɪnwədli] .
" Grace groaned inwardly .
" 优雅 呻吟 内心 .

格蕾丝内心呻吟了一声。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

" [ai][mʌst; məst][get] [ðæt] ['mʌni] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
" I must get that money away from there to - night .
" 我 必须 得到 那 钱 离开 从 那里 到 - 夜晚 .

“我今晚必须把那笔钱从那里弄走。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn]
To - morrow may be too late , and besides I feel sure that that dreadful man
到 - 明天 可能 是 也 晚的 , 和 除了 我 感觉 当然 那 那 可怕 男人
[woʊnt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
won't return to - night .
惯于 返回 到 - 夜晚 .

明天可能就太晚了，而且我确信那个可怕的人今晚不会回来。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] .
This is our opportunity and we mustn't neglect it .
这 是 我们的 机会 和 我们 不得 忽视 它 .

这是我们的机会，我们绝不能错过。

" [ðə; ði] [meɪd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
" The maid eyed her curiously .
" 这 女佣 眼睛 她 奇怪的是 .

女仆好奇地打量着她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['hɑːrloʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You are Miss Harlowe , aren't you ?
" 你 是 错过 哈洛 , 不是 你 ?

“你是哈洛小姐，对吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [sed] [greɪs] .
" Yes , " said Grace .
" 是的 , " 说 优雅 .

“是的,”格蕾丝说。

" [meɪ] [ai] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [sɑː'vɛli] ? "
" May I wait here for Miss Savelli ? "
" 可能 我 等待 这里 为了 错过 萨维利 ? "

我可以在这里等萨维利小姐吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [mɪs] .
" Certainly , miss .
" 当然 , 错过 .

“当然，小姐。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [reɪn] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] .
Let me take your rain coat and cap .
让 我 拿 你的 雨 外套 和 帽 .

让我帮你拿雨衣和帽子。

[ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's a terrible night , isn't it ?
它是 一个 糟糕的 夜晚 , 不是 它 ?

今晚真是个糟糕的夜晚，不是吗?

" [bɪ'fɔː(r)] [greɪs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lætʃkiː] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
" Before Grace had time to answer the click of a latchkey was heard ,
" 前 优雅 有 时间 到 回答 这 点击 的 一个 锁钥匙 曾是 听到 ,

格蕾丝还没来得及回答，就听到了钥匙咔哒一声关上的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [sed] , " [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and the maid said , " There they are .
和 这 女佣 说 , " 那里 他们 是 .

女仆说：“她们在那里。”

" [ˈelənɔ] [stept] [pɑːt] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈgreɪsɪz] [ˈprez(ə)ns] .
" Eleanor stepped part way into the hall before she became aware of Grace's presence .
" 埃莉诺 步 部分 方式 进入 这 大厅 前 她 成为 意识到的 的 格蕾丝 在场 .

“埃莉诺走进大厅一半的时候才注意到格蕾丝的出现。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [dɪsˈlaɪk] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
A look of surprise , followed by one of extreme dislike crossed her face .
一个 看 的 惊喜 , 随后 经过 一 的 极端 不喜欢 交叉 她 脸 .

她脸上先是露出惊讶的表情，随后转为极度厌恶的表情。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] [greɪs] [ɪkˈskleɪmd] : " [dəʊnt] [seɪ]
Drawing herself up , she was about to speak , when Grace exclaimed : " Don't say
绘画 她自己 向上 , 她 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 优雅 惊呼 : " 不 说
[ə; eɪ] [wɜːd] ,
a word ,
一个 单词 ,

她挺直身子，正要开口说话，格蕾丝却喊道：“别说话！”

[ˈelənɔ] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
Eleanor , until you hear what I have to say .
埃莉诺 , 直到 你 听到 什么 我 有 到 说 .

埃莉诺，在你听完我的解释之前，请不要妄下结论。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜːsən(ə)l][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I came here to - night to discuss a very personal matter with you ,
我 来了 这里 到 - 夜晚 到 讨论 一个 非常 个人的 事情 和 你 ,

我今晚来这里是想和你谈谈一件非常私人的事情。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][dɪˈfɜː(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd]
but something so strange has happened that I must defer what I had
但 某物 所以 奇怪的 有 发生 那 我 必须 推迟 什么 我 有
[tuː; tə] [seɪ] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] . "
to say until another time and ask you if you will help me to - night . "
到 说 直到 其他 时间 和 问 你 如果 你 将要 帮助 我 到 - 夜晚 . "

但是发生了一件非常奇怪的事情，我不得不把要说的话推迟到以后再说，现在先问问你今晚能不能帮帮我。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [ˈelənɔ] [ˈkəʊldli] .
" I don't understand , " said Eleanor coldly .
" 我 不 理解 , " 说 埃莉诺 冷冷地 .

“我不明白,”埃莉诺冷冷地说。

" [pliːz] [ɪkˈspleɪn] [jɔːˈself] . "
" Please explain yourself . "
" 请 解释 你自己 . "

请解释一下。

" [ˈelənɔ] , " [mɪs] [ˈnevɪn] [ˌɪntəˈpəʊzd] , " [mɪs] [ˈhɑːrloʊ] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ˈəʊvə(r)]
" Eleanor , " Miss Nevin interposed , " Miss Harlowe is evidently very much agitated over
" 埃莉诺 , " 错过 内文 插入 , " 错过 哈洛 是 显然 非常 很多 激动 超过
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“埃莉诺,”内文小姐插话道，“哈洛小姐显然为某事非常激动。”

[ˈðeəfɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [ˈəʊvə(r)] [ˈjuːsləs] [fɔːˈmæləti] .
therefore do not waste time over useless formality .
所以 做 不是 浪费 时间 超过 无用 正式 .

因此，不要在无用的形式上浪费时间。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ai] [sɔː] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət]['mɪsɪz] . [greɪz] ,
I knew you , my dear , from the picture I saw of you at Mrs . Gray's ,
我 知道 你 , 我的 亲爱的 , 从 这 图片 我 锯 的 你 在 太太 . 格雷的 ,

亲爱的，我从格雷太太家看到的那张照片上就认识你了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] ,
" she added , turning to Grace , with a winning smile ,
" 她 额外 , 转弯 到 优雅 , 和 一个 获胜 微笑 ,

她转过身，对格蕾丝露出迷人的微笑，补充道：“

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
that caused the young girl to love her immediately .
那 导致 这 年轻的 女孩 到 爱 她 立即地 .

那件事让小女孩立刻爱上了她。

" ['elənɔ] , " [sed] [greɪs] ['kwɪkli] , " [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən]
" Eleanor , " said Grace quickly , " I have found the bazaar money that was stolen
" 埃莉诺 , " 说 优雅 迅速地 , " 我 有 成立 这 市场 钱 那 曾是 被盗
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [naɪt] . "
Thanksgiving night . "
感恩 夜晚 . "

“埃莉诺，”格蕾丝连忙说道，“我找到了感恩节晚上被偷走的集市钱。”

" [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elənɔ] [ɪn'kredjələsli] .
" Found it ! " exclaimed Eleanor incredulously .
" 成立 它 ! " 惊呼 埃莉诺 难以置信地 .

“找到了！”埃莉诺难以置信地惊呼道。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['hɔːntɪd] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
" At the old haunted house , " replied Grace .
" 在 这 老的 闹鬼的 房子 , " 回复 优雅 .

“在那座古老的鬼屋里，”格蕾丝回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə]
Then she rapidly narrated the story of her walk , her curiosity as to
然后 她 快速 旁白 这 故事 的 她 走 , 她 好奇心 作为 到
[ðə; ði] [lait] ,
the light ,
这 光 ,

然后她迅速地讲述了她的散步经历，以及她对光线的好奇心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and the sight that it had revealed to her .
和 这 视线 那 它 有 揭晓 到 她 .

以及它向她展现的景象。

['elənɔ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
Eleanor and her aunt listened without interrupting .
埃莉诺 和 她 阿姨 听着 没有 打断 .

埃莉诺和她的姑妈静静地听着，没有打断她们。

" [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" When I saw him put the money away and leave the house ,
" 什么时候 我 锯 他 放 这 钱 离开 和 离开 这 房子 ,

“当我看到他把钱收起来离开房子时，

[ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] , [səʊ][ai] [keɪm] [streɪt] [hɪə(r)] ,
I felt that he wouldn't try it again until daylight , so I came straight here ,
我 毛毡 那 他 不会 尝试 它 再次 直到 日光 , 所以 我 来了 直的 这里 ,

我觉得他要到天亮才会再次尝试，所以我直接来了这里。

" [greɪs] [kənˈtɪnjuːd] .
" Grace continued .
" 优雅 持续 .

格蕾丝继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rʌn] - [əˈbaʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
" If you will take your run - about down to the road where it runs near to the house ,
" 如果 你 将要 拿 你的 跑步 - 关于 向下 到 这 路 在哪里 它 跑步 靠近 到 这 房子 ,

“如果你能骑着你的小车到房子附近的那条路上去，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˈiːzəli] [get][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
you and I can easily get the box and carry it to the machine .
你 和 我 能 容易地 得到 这 盒子 和 携带 它 到 这 机器 .

你我都可以轻松地把盒子拿到机器旁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ˈveri] [ˈhevi] .
It will take two of us , because it's very heavy .
它 将要 拿 二 的 我们 , 因为 它是 非常 重的 .

需要两个人才能搬动，因为它很重。

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] ,
I know I can find the secret of the panel ,
我 知道 我 能 寻找 这 秘密 的 这 控制板 ,

我知道我能找到面板的秘密，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌbəd] .
but we shall have to break open the door of the cupboard .
但 我们 将 有 到 休息 打开 这 门 的 这 橱柜 .

但我们必须破门而入。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] , [ˈelənɔ] ,
I am not afraid , and , somehow , Eleanor ,
我 是 不是 害怕的 , 和 , 不知何故 , 埃莉诺 ,

我不害怕，而且，不知怎的，埃莉诺

[ai] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [brænd][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] . "
I felt that you would have plenty of the right brand of courage . "
我 毛毡 那 你 会 有 很多 的 这 正确的 品牌 的 勇气 . "

我觉得你具备那种必要的勇气。

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈfreɪd] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈelənɔ] , [ˈflʌʃɪŋ] [æt; ət] [ˈgreɪsɪz] [wɜːdz] ,
" I am not afraid , " responded Eleanor , flushing at Grace's words ,
" 我 是 不是 害怕的 , " 回应 埃莉诺 , 冲洗 在 格蕾丝 字 ,

“我不害怕，”埃莉诺回答道，听到格蕾丝的话，她的脸颊泛起了红晕。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" but I know I should never have displayed the courage that you have .
" 但 我 知道 我 应该 绝不 有 显示 这 勇气 那 你 有 .

但我知道我不应该展现出你那样的勇气。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [deəd] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
I should never have dared dashing up to a haunted house to investigate
我 应该 绝不 有 敢于 帅气 向上 到 一个 闹鬼的 房子 到 调查
[ʌn'kæni] [laɪts] . "
uncanny lights . "
不可思议 灯 . "

我真不该贸然冲进那间鬼屋去调查那些诡异的灯光。

" [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['nevɪn] ,
" My dear child , " exclaimed Miss Nevin ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 惊呼 错过 内文 ,

“我亲爱的孩子,”内文小姐惊呼道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː] [slɪps] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [ðæt]
" do you suppose that I would allow you two slips of girls to prowl around that
" 做 你 认为 那 我 会 允许 你 二 滑倒 的 女孩们 到 潜行 大约 那
[əʊld] [haʊs] [ə'ləʊn] ,
old house alone ,
老的 房子 独自的 ,

“你们以为我会允许你们两个小丫头单独在那栋老房子附近闲逛吗？ ”

[ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ? "
on a night like this ? "
在 一个 夜晚 喜欢 这 ? "

在这样的夜晚？

" [mɪs] ['nevɪn] , " ['greɪsɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn] [ɪts] ['ɜːnɪstnəs] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðæt] ['mʌni]
" Miss Nevin , " Grace's voice rose in its earnestness , " we must get that money
" 错过 内文 , " 格蕾丝 嗓音 玫瑰 在 它是 认真 , " 我们 必须 得到 那 钱
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“内文小姐,”格蕾丝的声音变得恳切起来，“我们今晚必须拿到那笔钱。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .
even if I have to go back there alone .
甚至 如果 我 有 到 去 后退 那里 独自的 .

即使我必须独自一人回去。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['sɪmpli] [kænt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [θruː] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] . "
It belongs to us , and we simply can't let it slip through our fingers . "
它 属于 到 我们 , 和 我们 简单地 不能 让 它 滑 通过 我们的 手指 . "

它属于我们，我们绝不能让它从我们指缝间溜走。

" [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , " [bʌt; bət] [wɪð] [dʒɒn] ,
" And so you shall get it , " was the answer , " but with John ,
" 和 所以 你 将 得到 它 , " 曾是 这 回答 , " 但 和 约翰 ,

“你一定会得到它,”回答说，“但是和约翰在一起，

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] . "
the coachman , for a bodyguard . "
这 马车夫 , 为了 一个 保镖 . "

马车夫，兼任保镖。

" [meɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ? " ['kɔːrəst] [bəuθ] [g'ɜːlz] .
" May we go this minute ? " chorused both girls .
" 可能 我们 去 这 分钟 ? " 齐声说道 两个都 女孩们 .

“我们现在可以走了吗？”两个女孩异口同声地问道。

" [jes] , " [n'ɒdɪd] [mɪs] ['nevɪn] .
" Yes , " nodded Miss Nevin .
" 是的 , " 点头 错过 内文 .

“是的,”内文小姐点点头。

" [aɪl] [send] [wɜːd] [tuː; tə][dʒɒn][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði] [rʌn] - [ə'baʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
" I'll send word to John to get out the run - about and take you at once .
" 患病的 发送 单词 到 约翰 到 得到 出去 这 跑步 - 关于 和 拿 你 在 一次 .

“我会派人通知约翰，让他赶紧开着小车来接你。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][dʒɒn] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
" Ten minutes later John , the coachman ,
" 十 分钟 之后 约翰 , 这 马车夫 ,

十分钟后，马车夫约翰说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌn] - [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]
and the two girls had squeezed into the run - about and were making
和 这 二 女孩们 有 挤压 进入 这 跑步 - 关于 和 是 制作
[æz; əz] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wʊd] [pə'mɪt] .
as good time to the haunted house as the darkness would permit .
作为 好的 时间 到 这 闹鬼的 房子 作为 这 黑暗 会 允许 .

两个女孩挤进了儿童电动车，趁着夜色，尽可能快地赶往鬼屋。

[ðə; ði] ['hevi] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəli] ['pædlɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The heavy outside door was found to be securely padlocked , and the
这 重的 外部 门 曾是 成立 到 是 安全地 已上锁 , 和 这
['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] .
windows were locked .
视窗 是 已锁定 .

厚重的外门被发现上了锁，窗户也都锁上了。

[wɪð] [tuː] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [æks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
With two blows of the small axe that he had brought with him ,
和 二 打击 的 这 小的 斧头 那 他 有 带来 和 他 ,

他挥舞着随身携带的小斧头，砍了两下，

[dʒɒn] ['ʃætəd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [greɪs] [hæd; həd] [piə] ,
John shattered the glass of the very window through which Grace had peered ,
约翰 破碎 这 玻璃 的 这 非常 窗户 通过 哪个 优雅 有 窥视 ,

约翰砸碎了格蕾丝刚才向外窥视的那扇窗户的玻璃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的高中最后一年(Grace Harlowe's Senior Year at High School)

第8/10页

[ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ɪn] , [helpt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
and , climbing in , helped the two girls in after him .
和 , 攀登 在 , 帮助 这 二 女孩们 在 后 他 .

他爬进去后，又帮两个女孩一起进去。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['læntənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ,
By the light of the two lanterns they had brought ,
经过 这 光 的 这 二 灯笼 他们 有 带来 ,

借着他们带来的两盏灯笼的光亮，

[ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]
the cupboard was easily located and opened and a diligent search was
这 橱柜 曾是 容易地 位于 和 打开 和 一个 勤奋 搜索 曾是
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .
made for the hidden spring .
制成 为了 这 隐 春天 .

橱柜很容易找到并打开，然后仔细地寻找隐藏的弹簧。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)lɪŋ] , [mɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
" Shall I smash in the paneling , miss ? " asked the coachman .
" 将 我 粉碎 在 这 镶板 , 错过 ? " 问 这 马车夫 .

“小姐，要我把镶板砸碎吗？”马车夫问道。

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] , " [ə'sent] [greɪs] .
" Perhaps you'd better , " assented Grace .
" 也许 你会 更好的 , " 同意 优雅 .

“或许你最好如此，”格蕾丝赞同道。

" [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] .
" I don't seem to be able to find the key to the riddle .
" 我 不 似乎 到 是 有能力的 到 寻找 这 钥匙 到 这 谜语 .

我似乎找不到解开这个谜题的关键。

" [ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
" She endeavored to step out of John's way , and as she did so ,
" 她 努力 到 步 出去 的 约翰的 方式 , 和 作为 她 做过 所以 ,

她试图避开约翰，就在这时，

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['smɑːtli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
struck her foot smartly against the back wall of the cupboard near to the
击 她 脚 聪明地 反对 这 后退 墙 的 这 橱柜 靠近 到 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

她用脚狠狠地踢了一下靠近地面的橱柜后壁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd] [bæk] ,
There was a curious grating sound and the panel slid back ,
那里 曾是 一个 好奇的 格栅 声音 和 这 控制板 滑行 后退 ,

传来一阵奇怪的摩擦声，面板向后滑开。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] .
revealing the welcome sight of the strong box reposing in the recess .
揭示 这 欢迎 视线 的 这 强的 盒子 休息 在 这 凹陷处 .

令人欣喜的是，保险箱静静地躺在壁龛里。

[ʌn'wɪtɪŋli] [greɪs] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːkrət] [sprɪŋ] .
Unwittingly Grace had touched the secret spring .
不知不觉 优雅 有 感动 这 秘密 春天 .
格蕾丝无意中触碰到了那处秘密泉眼。

[bəʊθ] [g'ɜːlz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['traɪʌmf] .
Both girls cried out in triumph .
两个都 女孩们 哭 出去 在 胜利 .
两个女孩都欢呼雀跃。

[ðen] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bɒks] .
Then , hurrying to the window , they climbed out , ready to receive the box .
然后 , 匆忙 到 这 窗户 , 他们 攀登 出去 , 准备好 到 收到 这 盒子 .
然后，他们赶紧跑到窗边，爬了出去，准备接收箱子。

[dʒɒn] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['veri] ['hevi] ,
John set it on the window - sill , and , though very heavy ,
约翰 放 它 在 这 窗户 - 窗台 , 和 , 尽管 非常 重的 ,
约翰把它放在窗台上，虽然很重，

[greɪs] [ænd; ənd] ['elənɔ] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Grace and Eleanor combined forces and lowered it to the ground .
优雅 和 埃莉诺 合并 力量 和 降低 它 到 这 地面 .
格蕾丝和埃莉诺联手将它放到了地上。

['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪl] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Leaping over the sill , the coachman picked it up ,
跳跃 超过 这 窗台 , 这 马车夫 挑选 它 向上 ,
马车夫跳过门槛，把它捡了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
and the three set off at full speed down the path .
和 这 三 放 离开 在 满的 速度 向下 这 小路 .
三人沿着小路全速出发。

[ðə; ði] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] " ['hɑːtsˌiːz] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv]
The ride back to " Heartsease " was a memorable one to at least two of
这 骑 后退 到 " 心安 " 曾是 一个 难忘 一 到 在 至少 二 的
[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
the occupants of the machine .
这 居住者 的 这 机器 .
返回“心安”的旅程，对于车上的至少两名乘客来说，是一次难忘的经历。

[bʌt; bət] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
But few remarks were exchanged .
但 很少 评论 是 交换 .
但双方几乎没有交流。

[iːtʃ] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
Each girl was busy with her own thoughts .
每个 女孩 曾是 忙碌的 和 她 自己的 想法 .
每个女孩都沉浸在自己的思绪中。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [siːmd] [tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
The circumstances that had brought them together seemed too remarkable for
这 情况 那 有 带来 他们 一起 似乎 也 卓越 为了
[mɪə(r)] [wɜːdz] .
mere words .
仅仅 字 .
他们相遇的缘由实在太过奇妙，难以用语言来形容。

" - [tuː; tə][ðə; ði] ['viktə] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] ,
" ' To the victors belong the spoils ,
" - 到 这 胜利者 属于 这 战利品 ,

“胜利者拥有战利品，

- " [kɔːld] [greɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] - [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn][kʊd; kəd] [ə'sɪst]
' " called Grace as she hopped out of the run - about before John could assist
- " 称为 优雅 作为 她 跳跃 出去 的 这 跑步 - 关于 前 约翰 可以 协助
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“格蕾丝一边喊着，一边跳下儿童电动车，约翰还没来得及扶她。”

[wɪð] ['elənɔ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [waɪl] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] , ['beərɪŋ]
with Eleanor at her heels , while the coachman followed more slowly , bearing
和 埃莉诺 在 她 高跟鞋 , 尽管 这 马车夫 随后 更多的 缓慢地 , 轴承
[ðə; ði][bɒks] .
the box .
这 盒子 .

埃莉诺紧随其后，而马车夫则抬着箱子，慢悠悠地跟在后面。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ,
The rain was still falling ,
这 雨 曾是 仍然 坠落 ,

雨还在下，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['aɪðə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
but it was doubtful whether either girl was sensible to the fact that
但 它 曾是 疑 无论 任何一个 女孩 曾是 明智的 到 这 事实 那
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['dæmpnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːz]
her hair was heavy with dampness and her clothing and shoes
她 头发 曾是 重的 和 潮湿 和 她 衣服 和 鞋
[wɜː(r); wə(r)] [wet] .
were wet .
是 湿的 .

但这两个女孩是否意识到自己的头发湿漉漉的，衣服和鞋子也湿透了，这一点令人怀疑。

" [maɪ][dɪə(r)] ,
" My dear ,
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [ə'laʊ] ['elənɔ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [draɪ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð]
you had better allow Eleanor to provide you with dry clothing and remain with
你 有 更好的 允许 埃莉诺 到 提供 你 和 干燥 衣服 和 保持 和
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
her to - night ,
她 到 - 夜晚 ,

你最好让埃莉诺给你提供干衣服，今晚和她待在一起。

" [sə'dʒestid] [mɪs] ['nevɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] .
" suggested Miss Nevin as they entered the hall .
" 建议 错过 内文 作为 他们 进入 这 大厅 .

“内文小姐一边说着，一边走进了大厅。”

[ðen] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɒt] ['tʃɒklət] .
Then ringing for the maid , she ordered hot chocolate .
然后 铃声 为了 这 女佣 , 她 订购 热的 巧克力 .

然后她按响了女佣的铃，点了一杯热巧克力。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [greɪs] , " [sed] [ˈelənɔ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃaɪli] .
" I wish you would stay with me , Grace , " said Eleanor rather shyly .
" 我 希望 你 会 停留 和 我 , 优雅 , " 说 埃莉诺 相当 害羞地 .
“我希望你能留下来陪我，格蕾丝，”埃莉诺有些羞涩地说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I have a great deal to say to you . "
" 我 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 你 . "
我有很多话想对你说。

" [ænd; ənd][ai][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈelənɔ] , " [greɪs] [rɪˈspɒndɪd] .
" And I to you , Eleanor , " Grace responded .
" 和 我 到 你 , 埃莉诺 , " 优雅 回应 .
“我也对你这么想，埃莉诺，”格蕾丝回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
For a moment they stood facing one another .
为了 一个 片刻 他们 站立 面向 一 其他 .
他们面对面站了一会儿。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .
What they saw seemed to satisfy them .
什么 他们 锯 似乎 到 满足 他们 .
他们所看到的似乎让他们感到满意。

[ðeə(r)][hændz] [riːtʃt] [aʊt] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ænd; ənd] [met] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːm] [klɑːsp] .
Their hands reached out simultaneously and met in a firm clasp .
他们的 双手 达到 出去 同时地 和 遇见 在 一个 公司 搭扣 .
他们的双手同时伸出，紧紧相握。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [greɪs] ? " [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈelənɔ] [sed] .
" Will you kiss me , Grace ? " was what Eleanor said .
" 将要 你 吻 我 , 优雅 ? " 曾是 什么 埃莉诺 说 .
“格蕾丝，你愿意吻我吗？”埃莉诺问道。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .
" With all my heart , " was the answer .
" 和 全部 我的 心 , " 曾是 这 回答 .
“我全心全意地想这么做，”他回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [kɪs] [ɔːl] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [hɑːd] [ˈfiːlɪŋ] [daɪd] [aʊt] [fərˈevə(r)] .
And with that kiss all resentment and hard feeling died out forever .
和 和 那 吻 全部 怨恨 和 难的 感觉 死亡 出去 永远 .
随着那个吻，所有的怨恨和不快都永远消失了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , " [kəuks] [ˈelənɔ] .
" You are surely going to stay with me to - night , " coaxed Eleanor .
" 你 是 一定 去 到 停留 和 我 到 - 夜晚 , " 哄骗 埃莉诺 .
“你今晚肯定要留下来陪我，”埃莉诺哄道。

" [wiː; wi] [wɪl] [send] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
" We will send word to your mother .
" 我们 将要 发送 单词 到 你的 母亲 .
我们会通知你母亲。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ˈɛlənɔːrz] [rɪˈmɑːk] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" But with Eleanor's remark the remembrance of her promise to her
" 但 和 埃莉诺的 评论 这 纪念 的 她 承诺 到 她
[ˈmʌðə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
mother came back with a rush .
母亲 来了 后退 和 一个 匆忙 .
“但埃莉诺的话让她猛然想起了自己对母亲的承诺。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['elənɔ] !
" Good gracious , Eleanor !
" 好的 亲切 , 埃莉诺 !
“我的天哪，埃莉诺！”

[ai] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [həʊm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .
I promised mother that I'd be home at nine o'clock .
我 承诺 母亲 那 ID 是 家 在 九 点钟 .
我答应妈妈九点钟到家。

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
What time is it now ? "
什么 时间 是 它 现在 ? "
现在几点?

" [ɪts] [hɑːf][pɑːst][ten] , " [rɪ'plaɪd] ['elənɔ] , [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
" It's half past ten , " replied Eleanor , consulting her watch .
" 它是 一半 过去的 十 , " 回复 埃莉诺 , 咨询 她 手表 .
“十点半了,”埃莉诺看了看手表，回答道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['brɪdʒɪt] , " [mɔːn, məun] [greɪs] .
" Poor Bridget , " mourned Grace .
" 贫穷的 布里奇特 , " 哀悼 优雅 .
“可怜的布里奇特,”格蕾丝哀叹道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊsts] [hæv; həv] ['spɪrɪtɪd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
" She will be sure to think that the ghosts have spirited me away .
" 她 将要 是 当然 到 思考 那 这 鬼魂 有 精神抖擞 我 离开 .
“她一定会认为我被鬼魂带走了。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [sɜːtʃ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I must go this minute , before search parties are sent out for me .
我 必须 去 这 分钟 , 前 搜索 各方 是 发送 出去 为了 我 .
我必须立刻离开，免得搜救队来找我。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['elənɔ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
But I'll see you to - morrow Eleanor , for I need your help .
但 患病的 看 你 到 - 明天 埃莉诺 , 为了 我 需要 你的 帮助 .
但我明天还会见到你，埃莉诺，因为我需要你的帮助。

" [dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['nevɪn] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Just then Miss Nevin , who had left the room ,
" 只是 然后 错过 内文 , WHO 有 左边 这 房间 ,
就在这时，离开了房间的内文小姐

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['tʃɒklət]
returned with a tray on which were tiny sandwiches and a pot of chocolate
返回 和 一个 托盘 在 哪个 是 微小的 三明治 和 一个 锅 的 巧克力
.
.
.
端着托盘回来的，托盘上放着小三明治和一罐巧克力。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [greɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You must have some refreshment , Grace , " she said .
" 你 必须 有 一些 清爽 , 优雅 , " 她 说 .
“格蕾丝，你得喝点东西提提神了,”她说。

" ['elənɔ] , [duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] .
" Eleanor , do the honors .
" 埃莉诺 , 做 这 荣誉 .
“埃莉诺，请你来主持仪式。”

"	[greɪs]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[iːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	,	[ðen]	,	['pleɪsɪŋ]	[hɜː'self]	['ʌndə(r)]	[dʒɒnz]	[prə'tekʃ(ə)n]	,
"	**Grace**	**was**	**made**	**to**	**eat**	**and**	**drink**	**,**	**then**	**,**	**placing**	**herself**	**under**	**John's**	**protection**	**,**
"	优雅	曾是	制成	到	吃	和	喝	,	然后	,	放置	她自己	在下面	约翰的	保护	,

“格蕾丝被迫吃喝，然后把自己置于约翰的保护之下，

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	['oʊkˌdeɪl]	[ɪn]	['ɛlənɔːrz]	[rʌn]	-	[ə'baʊt]	,
she	**returned**	**to**	**Oakdale**	**in**	**Eleanor's**	**run**	**-**	**about**	**,**
她	返回	到	奥克代尔	在	埃莉诺的	跑步	-	关于	,

她乘坐埃莉诺的小型汽车返回了奥克代尔。

['stɒpɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[həʊm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['brɪdʒɪts]	['kʌz(ə)n]	,
stopping	**on**	**her**	**way**	**home**	**at**	**the**	**house**	**of**	**Bridget's**	**cousin**	**,**
停止	在	她	方式	家	在	这	房子	的	布里奇特的	表哥	,

在回家的路上，她顺道去了布里奇特表妹家。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[ðəʊ]	[aɪ'reɪt]	['brɪdʒɪt]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[æŋ'zaɪəti]	['bɔːdərɪŋ]	[ə'pɒn]	['frenzi]	.
where	**she**	**found**	**the**	**faithful**	**though**	**irate**	**Bridget**	**awaiting**	**her**	**in**	**a**	**state**	**of**	**anxiety**	**bordering**	**upon**	**frenzy**	**.**
在哪里	她	成立	这	忠实	尽管	愤怒	布里奇特	等待中	她	在	一个	状态	的	焦虑	毗邻	之上	狂热	.

她发现忠诚但愤怒的布里奇特正焦躁不安地等着她，几乎到了疯狂的地步。

"	[doʊnt]	[fʌs]	,	['brɪdʒɪt]	,	"	[kən'səʊl]	[greɪs]	.
"	**Don't**	**fuss**	**,**	**Bridget**	**,**	**"**	**consoled**	**Grace**	**.**
"	不	大惊小怪	,	布里奇特	,	"	安慰	优雅	.

“别大惊小怪的，布里奇特，”格蕾丝安慰道。

"	[ðə; ði]	[bæn'ʃiːz]	['dɪd(ə)nt]	[get]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪd]	[həʊm]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɔːtəməbiːl]	.
"	**The**	**banshees**	**didn't**	**get**	**me**	**,**	**and**	**you're**	**going**	**to**	**ride**	**home**	**in**	**an**	**automobile**	**.**
"	这	女妖	没有	得到	我	,	和	你是	去	到	骑	家	在	一个	汽车	.

“女妖没能抓住我，你要坐汽车回家了。”

[ðæt]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[fiːl]	['betə(r)]	.
That	**ought**	**to**	**make**	**you**	**feel**	**better**	**.**
那	应该	到	制作	你	感觉	更好的	.

这应该会让你感觉好些。

"	[ðə; ði]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪd]	[kəm'pliːtli]	['mɔlifai]	['brɪdʒɪt]	,
"	**The**	**prospect**	**of**	**the**	**ride**	**completely**	**mollified**	**Bridget**	**,**
"	这	前景	的	这	骑	完全地	柔和的	布里奇特	,

“想到要乘车，布里奇特的心情就完全平静下来了。”

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[həʊm]	[ʃiː; ʃi]	['feəli]	['reɪdieɪtɪd]	[gʊd]	['neɪtʃə(r)]	.
and	**by**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**home**	**she**	**fairly**	**radiated**	**good**	**nature**	**.**
和	经过	这	时间	他们	达到	家	她	相当	辐射	好的	自然	.

当他们回到家时，她已完全展现出和蔼可亲的性格。

"	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪ'diəz]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌmwɒt]	[pɪ'kjuːliə(r)]	,	[greɪs]	,
"	**Your**	**ideas**	**of**	**time**	**are**	**somewhat**	**peculiar**	**,**	**Grace**	**,**
"	你的	想法	的	时间	是	有些	奇特	,	优雅	,

“格蕾丝，你对时间的看法有点奇怪。”

" [riˈmɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz] [ɡreɪs] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]
" remarked her mother as Grace entered the living room , where her mother
" 评论 她 母亲 作为 优雅 进入 这 活的 房间 ， 在哪里 她 母亲
[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][sæt] [ˈriːdɪŋ] .
and father sat reading .
和 父亲 卫星 阅读 .

“格蕾丝走进客厅时，她的母亲说道，她的父母正坐在那里看书。”

" [ɪf] [ˈbrɪdʒɪt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ʌnˈiːzi] .
" If Bridget had not been with you I should have been most uneasy .
" 如果 布里奇特 有 不是 到过 和 你 我 应该 有 到过 最多 不安 .

“如果布里奇特没有和你在一起，我会非常不安。”

" [bʌt; bət] [ɡreɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [ðæn; ðən] [kraɪ]
" But Grace was too full of her news to make other answer than cry
" 但 优雅 曾是 也 满的 的 她 消息 到 制作 其他 回答 比 哭
[aʊt] :
out :
出去 :

但格蕾丝当时满脑子都是这个消息，除了哭喊之外，她什么也做不了：

" [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , mother , we found it !
" 哦 ， 母亲 ， 我们 成立 它 !

“哦，妈妈，我们找到了！”

[wiː; wi] [dɪd] , [ˈtruːli] ! "
We did , truly ! "
我们 做过 ， 真的 ! "

我们真的做到了！

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .
" What is the child talking about ? " asked her father .
" 什么 是 这 孩子 说 关于 ? " 问 她 父亲 .

“孩子在说什么呢？”她父亲问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡreɪs] [lɔːntʃt] [fɔːθ] [wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [ˈ duː ɪŋz] .
And then Grace launched forth with an account of her night's doings .
和 然后 优雅 发射 前进 和 一个 帐户 的 她 夜晚 行为 .

然后格蕾丝开始讲述她当晚的经历。

" [wel] , [aɪ] [ˈnevə(r)] ! " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrloʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz]
" Well , I never ! " was all Mr . Harlowe could find words for when his
" 出色地 ， 我 绝不 ! " 曾是 全部 先生 . 哈洛 可以 寻找 字 为了 什么时候 他的
[ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
daughter had finished .
女儿 有 完成的 .

“哎呀，真是没想到！”女儿说完后，哈洛先生只能说出这样的话。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɡreɪs] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .
" What shall I do with you , Grace ? " said her mother in despair .
" 什么 将 我 做 和 你 ， 优雅 ? " 说 她 母亲 在 绝望 .

“格蕾丝，我该拿你怎么办呢？”她母亲绝望地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪndʒəd] [ɔː(r)] [kɪld] [jet] , [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [mæd] [ɪkˈskɜːrʒən] . "
" You will be injured or killed yet , in some of your mad excursions . "
" 你 将要 是 受伤 或者 被杀 然而 ， 在 一些 的 你的 疯狂的 短途旅行 . "

“在你某些疯狂的冒险中，你终究会受伤甚至丧命。”

" [trʌst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lænd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ɡreɪs] [ˈtʃɪəfəli] .
" Trust to me to land right side up with care , " answered Grace cheerfully .
" 相信 到 我 到 土地 正确的 边 向上 和 关心 ， " 回答 优雅 愉快地 .

“相信我，我会小心翼翼地安全着陆。”格蕾丝愉快地回答道。

" [aɪl] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃiːf]
" I'll call at the police station early to - morrow morning and have the chief
" 患病的 称呼 在 这 警察 车站 早期的 到 - 明天 早晨 和 有 这 首席
[send] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [haʊs] ,
send some one up to that old house ,
发送 一些 一 向上 到 那 老的 房子 ,

“我明天一早会去警察局，让局长派人去那栋老房子看看。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrloʊ] .
" said Mr . Harlowe .
" 说 先生 . 哈洛 .

哈洛先生说道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [θiːf] [seɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'fedərət] .
" From what you heard the thief say , he must have a confederate .
" 从 什么 你 听到 这 贼 说 , 他 必须 有 一个 南方邦联 .

“从你听到的窃贼的话来看，他肯定有个同伙。”

[pə'hæps] [ðə; ði] [tʃiːfs] [men] [wɪl] [get] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
Perhaps the chief's men will get both of them . "
也许 这 酋长的 男人 将要 得到 两个都 的 他们 . "

或许酋长的手下会把他们两个都抓到。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ,
" Perhaps so , " replied Grace ,
" 也许 所以 , " 回复 优雅 ,

“也许是这样，”格蕾丝回答道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ðə; ði] [kən'fedərət] [mait] [biː; bi] ,
but she had a shrewd idea as to who the confederate might be ,
但 她 有 一个 精明 主意 作为 到 WHO 这 南方邦联 可能 是 ,

但她对南方邦联分子是谁却有着敏锐的判断。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌpə'ziʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns]
and felt that if her suppositions were correct there was not much chance
和 毛毡 那 如果 她 假设 是 正确的 那里 曾是 不是 很多 机会
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [hɪm'self] .
of his incriminating himself .
的 他的 有罪证 他自己 .

她觉得，如果她的推测是正确的，那么他自证其罪的可能性不大。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[greɪs] [ænd; ənd] ['elənɔ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [kɔːl]
GRACE AND ELEANOR MAKE A FORMAL CALL
优雅 和 埃莉诺 制作 一个 正式的 称呼

格蕾丝和埃莉诺正式致电

[bɪ'fɔː(r)] ['riːses; rɪ'ses] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [ænd; ənd] ['elənɔ] [sɑː'vɛli]
Before recess the next day the news that Grace Harlowe and Eleanor Savelli
前 凹陷处 这 下一个 天 这 消息 那 优雅 哈洛 和 埃莉诺 萨维利
[hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] ['træv(ə)ld] [laɪk] [waɪld] ['faɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
had been seen in earnest conversation together traveled like wild fire around the
有 到过 已见 在 认真 对话 一起 旅行 喜欢 荒野 火 大约 这
['stʌdi] [hɔːl] .
study hall .
学习 大厅 .

第二天课间休息前，格蕾丝·哈洛和埃莉诺·萨维利被看到认真交谈的消息像野火一样在自习室里传开了。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə][tɔː; taʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] ,
The members of the Phi Sigma Tau could scarcely believe their eyes ,
这 成员 的 这 菲 西格玛 陶 可以 几乎 相信 他们的 眼睛 ,

Phi Sigma Tau兄弟会的成员们简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
and when at recess they sought for enlightenment ,
和 什么时候 在 凹陷处 他们 寻求 为了 启示 ,

课间休息时，他们寻求智慧。

[greɪs] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['elənɔ] [hæd; həd] ['riːəli]
Grace would give them no satisfaction save that she and Eleanor had really
优雅 会 给 他们 不 满意 节省 那 她 和 埃莉诺 有 真的
[bɪ'kʌm] ['frendli] [ə'gen] .
become friendly again .
变得 友好的 再次 .

格蕾丝没有给他们任何安慰，只是说她和埃莉诺真的又成了好朋友。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] ['dɪəli] , [bʌt; bət][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
" I love you all dearly , but I can't tell you about it yet ,
" 我 爱 你 全部 亲爱的 , 但 我 不能 告诉 你 关于 它 然而 ,

“我非常爱你们，但我现在还不能告诉你们这件事。”

[səʊ] [pliːz] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
so please don't ask me .
所以 请 不 问 我 .

所以请不要问我。

[wen] [ai][duː; də] [tel] [juː; jʊ] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][glæd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
When I do tell you , you'll understand and be as glad as I am ,
什么时候 我 做 告诉 你 , 你会 理解 和 是 作为 高兴的 作为 我 是 ,

等我告诉你的时候，你就会明白，也会和我一样高兴。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
" she informed them affectionately , and with this they were obliged to
" 她 知情的 他们 亲切地 , 和 和 这 他们 是 有义务 到
['kɒntent] [ðəm'selvz] .
content themselves .
内容 他们自己 .

她亲切地告诉了他们，他们也只好接受了这个事实。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [greɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl] ,
At one o'clock that afternoon Grace was summoned from the study hall ,
在 一 点钟 那 下午 优雅 曾是 被召唤 从 这 学习 大厅 ,

那天下午一点，格蕾丝被叫出了自习室。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪn]
and her friends ' curiosity went up to the highest pitch and did not in
和 她 朋友们 - 好奇心 去 向上 到 这 最高 沥青 和 做过 不是 在
[ðə; ði] [liːst] [ə'beɪt] [wen] ['elənɔ] [sɑː'vɛli] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪk'skjuːzd][ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['fɒləʊd]
the least abate when Eleanor Savelli was also excused and hurriedly followed
这 至少 减弱 什么时候 埃莉诺 萨维利 曾是 还 已原谅 和 匆匆 随后
[greɪs] [aʊt] .
Grace out .
优雅 出去 .

当埃莉诺·萨维利也被允许离开并匆匆跟随格蕾丝出去时，她朋友们的好奇心达到了顶峰，丝毫没有减弱。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] , " [sed] ['elənɔ] ,
" This must mean that they have caught him , " said Eleanor ,
" 这 必须 意思是 那 他们 有 捕捉 他 , " 说 埃莉诺 ,

“这一定意味着他们抓住他了，”埃莉诺说。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[greɪs]	[tɜːnd]	[ðeə(r)]	[steps]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	['steɪʃ(ə)n]	.
as	**she**	**and**	**Grace**	**turned**	**their**	**steps**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**police**	**station**	**.**
作为	她	和	优雅	转向	他们的	步骤	在	这	方向	的	这	警察	车站	.

她和格蕾丝转身朝着警察局的方向走去。

[greɪs]	[n'ɒdɪd]	['saɪləntli]	.
Grace	**nodded**	**silently**	**.**
优雅	点头	默默	.

格蕾丝默默地点了点头。

[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	['bɪzi]	[wɪð]	['mɛriənz]	['prɒbləm]	.
Her	**mind**	**was**	**busy**	**with**	**Marian's**	**problem**	**.**
她	头脑	曾是	忙碌的	和	玛丽安的	问题	.

她满脑子都是玛丽安的问题。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[get]	[bæk]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ðæt]	['henri]	['hæmənd]	[hæd; həd]	['hwi:dl]	['meəriən]	['ɪntuː]
She	**must**	**get**	**back**	**the**	**money**	**that**	**Henry**	**Hammond**	**had**	**wheedled**	**Marian**	**into**
她	必须	得到	后退	这	钱	那	亨利	哈蒙德	有	哄骗	玛丽安	进入

['gɪvɪŋ]	[hɪm]	.
giving	**him**	**.**
给予	他	.

她必须把亨利·哈蒙德哄骗玛丽安给他的钱要回来。

[ɪf]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[,æpri'hend]	[ænd; ənd]	[ɪf]	['hæmənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['riːəli]	[hɪz; ɪz]
If	**the**	**stranger**	**had**	**been**	**apprehended**	**and**	**if**	**Hammond**	**were**	**really**	**his**
如果	这	陌生人	有	到过	被捕	和	如果	哈蒙德	是	真的	他的

[kən'fedərət]	,
confederate	**,**
南方邦联	,

如果陌生人已被抓获，而哈蒙德真的是他的同伙，

[ðen]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[mait]	,	['ʌndə(r)]	[krɒs]	-	[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[bɪ'treɪ]	['hæmənd]	,	[huː]	[wʊd]
then	**the**	**stranger**	**might**	**,**	**under**	**cross**	**-**	**examination**	**,**	**betray**	**Hammond**	**,**	**who**	**would**
然后	这	陌生人	可能	,	在下面	叉	-	考试	,	背叛	哈蒙德	,	WHO	会

[æt; ət]	[wʌns]	[biː; bi]	[ə'restɪd]	.
at	**once**	**be**	**arrested**	**.**
在	一次	是	被捕	.

那么，陌生人在接受盘问时可能会出卖哈蒙德，哈蒙德就会立即被逮捕。

[naʊ]	[ðæt]	['elənɔ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	,
Now	**that**	**Eleanor**	**had**	**become**	**her**	**friend**	**,**
现在	那	埃莉诺	有	变得	她	朋友	,

既然埃莉诺已经成为了她的朋友，

[greɪs]	[njuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[ɪk'spəʊz]	['meəriən]	[ɪn]	[klɑːs]	['miːtɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[wɪð]	[ðɪs]
Grace	**knew**	**that**	**she**	**would**	**never**	**expose**	**Marian**	**in**	**class**	**meeting**	**,**	**but**	**even**	**with**	**this**
优雅	知道	那	她	会	绝不	暴露	玛丽安	在	班级	会议	,	但	甚至	和	这

['menəs]	[rɪ'muːvd]	,
menace	**removed**	**,**
威胁	已移除	,

格蕾丝知道她永远不会在班会上揭发玛丽安，但即使这个威胁已经解除，

[stɪl]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[dɪs'gaɪz]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	[gɪft]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['ɒnɪstli]
still	**nothing**	**could**	**disguise**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**judge's**	**gift**	**could**	**not**	**be**	**honestly**
仍然	没有什么	可以	伪装	这	事实	那	这	法官的	礼物	可以	不是	是	诚实地

[ə'kaʊntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	.
accounted	**for**	**.**
已记录	为了	.

然而，这一切都掩盖不了法官的馈赠无法如实说明的事实。

[greɪs] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['henri] ['hæmənd] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
Grace believed that Henry Hammond had appropriated the money for his own
优雅 相信 那 亨利 哈蒙德 有 挪用 这 钱 为了 他的 自己的
[juːz] .
use .
使用 .

格蕾丝认为亨利·哈蒙德挪用了这笔钱。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pleɪs] ['eni] [dɪ'pendəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
She did not place any dependence in his story of having lost it through speculation .
她 做过 不是 地方 任何 依赖性 在 他的 故事 的 拥有 丢失的 它 通过 推测 .

她并不相信他关于因猜测而失去财产的说法。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv]
She therefore resolved that he should return it if she could devise any means of
她 所以 已解决 那 他 应该 返回 它 如果 她 可以 设计 任何 方法 的
['meɪkɪŋ] [hɪm] [duː; də] [səʊ] ,
making him do so ,
制作 他 做 所以 ,

因此，她下定决心，如果能想出任何办法让他归还，就一定要让他归还。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [hɪm] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
without subjecting him to public exposure .
没有 服从 他 到 民众 接触 .

无需让他受到公众的关注。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɛriənz] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ɪntuː] [kɔːt] ,
For Marian's sake , she would refrain from carrying the matter into court ,
为了 玛丽安的 清酒 , 她 会 避免 从 携带 这 事情 进入 法庭 ,

为了玛丽安的缘故，她决定不把这件事诉诸法庭。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hæmənd]
and she reluctantly decided to say nothing about the meeting between Hammond
和 她 勉强 决定 到 说 没有什么 关于 这 会议 之间 哈蒙德
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['witnis] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
and the prisoner that she had witnessed at the station on the night of
和 这 囚犯 那 她 有 目击者 在 这 车站 在 这 夜晚 的
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
her return from New York .
她 返回 从 新的 约克 .

她很不情愿地决定对她在从纽约回来的当晚在车站目睹的哈蒙德与囚犯的会面只字不提。

['ɛlənɔːrz] [sə'maɪz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] .
Eleanor's surmise proved to be correct .
埃莉诺的 推测 已证实 到 是 正确的 .

埃莉诺的猜测被证明是正确的。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['greɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
At the door of the station house , Grace's father awaited them ,
在 这 门 的 这 车站 房子 , 格蕾丝 父亲 等待中 他们 ,

格蕾丝的父亲在车站门口等着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] ,
and they were conducted into the court room ,
和 他们 是 实施 进入 这 法庭 房间 ,

他们被带进了法庭。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] ['greɪsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
where the first thing that caught Grace's attention was the eyes of the prisoner ,
在哪里 这 第一的 事物 那 捕捉 格蕾丝 注意力 曾是 这 眼睛 的 这 囚犯 ,

格蕾丝首先注意到的是囚犯的眼睛。

[ðæt]	[glɛə]	[fə'rəʊʃəsli]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
that	**glared**	**ferociously**	**at**	**her**	**.**
那	怒目而视	凶猛地	在	她	.

那人恶狠狠地瞪着她。

"	[səʊ]	[jʊr; jər]	[ðə; ði]	[freʃ]	[kɪd]	[ðæt]	[gɒt]	[ˌem 'iː]	[dʒʌgd]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	!
"	**So**	**you're**	**the**	**fresh**	**kid**	**that**	**got**	**me**	**jugged**	**,**	**are**	**you**	**!**
"	所以	你是	这	新鲜的	孩子	那	得到	我	壶	,	是	你	!

“所以你就是那个害我被抓的毛头小子，是吗！”

"	[hiː; hi]	[snɑːrld]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['menəsɪŋ]	['dʒestʃə(r)]	.
"	**he**	**snarled**	**with**	**a**	**menacing**	**gesture**	**.**
"	他	纠缠	和	一个	威胁	手势	.

他恶狠狠地咆哮着，同时做了个威胁的手势。

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[get]	[maɪ]	[hændz]	[ɒn]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['mɪnɪts]	.	"
"	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**my**	**hands**	**on**	**you**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**.**	**"**
"	ID	喜欢	到	得到	我的	双手	在	你	为了	一个	夫妻	的	分钟	.	"

“我想抓住你几分钟。”

"	['saɪləns]	!	"	[rɔːd]	[tʃiːf]	['bɜːrəʊz]	.
"	**Silence**	**!**	**"**	**roared**	**Chief**	**Burroughs**	**.**
"	沉默	!	"	咆哮	首席	伯勒斯	.

“安静！”伯勒斯警长咆哮道。

[ðen]	[ðə; ði]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[bɪ'gæn]	.
Then	**the**	**examination**	**began**	**.**
然后	这	考试	开始	.

然后考试开始了。

[ðə; ði]	[strɒŋ]	[bɒks]	[hæd; həd]	[biːn]	[tɜːnd]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	[baɪ]	[mɪs]	['nevɪn]	,
The	**strong**	**box**	**had**	**been**	**turned**	**over**	**to**	**the**	**police**	**that**	**morning**	**by**	**Miss**	**Nevin**	**,**
这	强的	盒子	有	到过	转向	超过	到	这	警察	那	早晨	经过	错过	内文	,

那天早上，内文小姐已经把保险箱交给了警方。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[held]	[æz; əz]	[pruːf]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[θiːf]	.
to	**be**	**held**	**as**	**proof**	**against**	**the**	**thief**	**.**
到	是	握住	作为	证明	反对	这	贼	.

作为指控窃贼的证据。

[greɪs]	[aɪ'dentɪfaɪd]	[ðə; ði]	[mæn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	['tæmpərɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɒk]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[naɪt]	,
Grace	**identified**	**the**	**man**	**as**	**the**	**one**	**she**	**had**	**seen**	**tampering**	**with**	**the**	**lock**	**the**	**previous**	**night**	**,**
优雅	已识别	这	男人	作为	这	一	她	有	已见	篡改	和	这	锁	这	以前的	夜晚	,

格蕾丝认出这名男子就是前一天晚上她看到动锁的那个人。

[rɪ'piːtɪŋ]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[hɪm]	[seɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[əʊld]	[haʊs]	.
repeating	**what**	**she**	**had**	**heard**	**him**	**say**	**as**	**he**	**left**	**the**	**old**	**house**	**.**
重复	什么	她	有	听到	他	说	作为	他	左边	这	老的	房子	.

她重复着他离开老房子时她说过的话。

[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'muːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɒks]	,
She	**then**	**told**	**her**	**story**	**of**	**the**	**removal**	**of**	**the**	**box**	**,**
她	然后	讲述	她	故事	的	这	移动	的	这	盒子	,

然后她讲述了搬走箱子的经过。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kə'rɔbəˌreit]	[baɪ]	['elənɔ]	[ænd; ənd]	[dʒɒn]	,	[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	.
which	**was**	**corroborated**	**by**	**Eleanor**	**and**	**John**	**,**	**the**	**coachman**	**.**
哪个	曾是	证实	经过	埃莉诺	和	约翰	,	这	马车夫	.

埃莉诺和马车夫约翰都证实了这一点。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [met] ,
" This is not the first time this man and I have met ,
" 这 是 不是 这 第一的 时间 这 男人 和 我 有 遇见 ,
“这并非我和此人第一次见面，

" [dɪ'kleəd] [ɡreɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] .
" declared Grace at the conclusion of her testimony .
" 声明 优雅 在 这 结论 的 她 见证 .
“格蕾丝在作证结束时宣布。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
Then she related the incident of the train to the chief ,
然后 她 有关的 这 事件 的 这 火车 到 这 首席 ,
然后她把火车上的事件告诉了队长。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɡləuə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['teərɪŋ]
while the prisoner glowered at her as though he would enjoy tearing
尽管 这 囚犯 怒目而视 在 她 作为 尽管 他 会 享受 撕裂
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['piːsɪz] .
her in pieces .
她 在 件 .
囚犯怒视着她，仿佛要把她撕成碎片。

[wen] [ɪɡ'zæmɪnd] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [dʒəunz] , [dɪ'naɪd] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ɡreɪs]
When examined , he gave his name as Jones , denied ever having seen Grace
什么时候 检查 , 他 给予 他的 姓名 作为 琼斯 , 否认 曾经 拥有 已见 优雅
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,
接受讯问时，他自称琼斯，否认以前见过格蕾丝。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] ['rɪdʒɪd] [krɒs] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
but under rigid cross - examination finally admitted the truth of her story ,
但 在下面 死板的 叉 - 考试 最后 承认 这 真相 的 她 故事 ,
但在严格的盘问下，她最终承认了自己故事的真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd]
and that he had been in Oakdale on the previous Thanksgiving and had
和 那 他 有 到过 在 奥克代尔 在 这 以前的 感恩 和 有
[ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks] .
assisted in the theft of the strong box .
协助 在 这 盗窃 的 这 强的 盒子 .
他还说，上个感恩节他在奥克代尔，并参与了保险箱的盗窃。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
He had left for New York the following morning ,
他 有 左边 为了 新的 约克 这 下列的 早晨 ,
第二天早上他就动身前往纽约了。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] .
supposing that his confederate would have no trouble in unlocking the box .
假如 那 他的 南方邦联 会 有 不 麻烦 在 解锁 这 盒子 .
假设他的同伙能毫不费力地打开盒子。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] ['oʊkˌdeɪl] ? " ['kwestʃənd] [tʃiːf] ['bɜːrəʊz] .
" Why did you leave Oakdale ? " questioned Chief Burroughs .
" 为什么 做过 你 离开 奥克代尔 ? " 被质问 首席 伯勒斯 .
“你为什么离开奥克代尔？”伯勒斯警长问道。

" ['rɒbɪŋ] [kidz] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [ɡraul] [ðə; ði] [mæn] .
" Robbing kids was too small business for me , " growled the man .
" 抢劫 孩子们 曾是 也 小的 商业 为了 我 , " 咆哮 这 男人 .
“抢劫小孩对我来说太小儿科了,”那人咆哮道。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [taʊn] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɡɒt][hɪə(r)][aɪ][saɪzd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
" We heard this was a rich town , but when we got here I sized it up ,
" 我们 听到 这 曾是 一个 富有的 镇 , 但 什么时候 我们 得到 这里 我 尺寸 它 向上 ,

“我们听说这是一个富裕的小镇，但当我们来到这里后，我仔细观察了一下。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and it didn't look good to me .
和 它 没有 看 好的 到 我 .

我觉得情况不太妙。

[səʊ][aɪ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
So I beat it for New York the next day .
所以 我 打 它 为了 新的 约克 这 下一个 天 .

第二天我就战胜了它，去了纽约。

" [bʌt; bət][nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈɡrɪlɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdjuːs] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə(r)] .
" But no amount of grilling could induce him to reveal the identity of his partner .
" 但 不 数量 的 烧烤 可以 诱导 他 到 揭示 这 身份 的 他的 伙伴 .

“但无论怎么盘问，他都不肯透露其同伙的身份。”

" [hiːz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ][pæl][tuː; tə] [skwiːl] [ɒn] .
" He's too good a pal to squeal on .
" 他是 也 好的 一个 朋友 到 尖叫 在 .

“他是我最好的朋友，我不会告密的。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈveəriɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] .
Nothing doing in that line , " was the unvarying answer .
没有什么 正在做 在 那 线 , " 曾是 这 不变的 回答 .

“那条线上什么事都不会发生,”始终如一的回答是。

[wen] [ˈkwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈoʊkˌdeɪl] ,
When questioned as to his second visit to Oakdale ,
什么时候 被质问 作为 到 他的 第二 访问 到 奥克代尔 ,

当被问及他第二次访问奥克代尔的情况时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks] ,
he said that his partner had been unable to open the strong box ,
他 说 那 他的 伙伴 有 到过 无法 到 打开 这 强的 盒子 ,

他说他的同伴打不开保险箱。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [seɪf] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
and after looking about for some safe hiding place ,
和 后 寻找 关于 为了 一些 安全的 隐藏 地方 ,

在四处寻找安全的藏身之处后，

[hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈriːses; rɪˈses][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] , [waɪl] [praul] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] .
had accidentally discovered the secret recess in the cupboard , while prowling about the haunted house .
有 偶然 发现 这 秘密 凹陷处 在 这 橱柜 , 尽管 潜行 关于 这 闹鬼的 房子 .

在鬼屋里闲逛时，他无意中发现了橱柜里的秘密壁龛。

[ðɪs] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,
This had seemed an ideal place of concealment ,
这 有 似乎 一个 理想的 地方 的 隐蔽 ,

这里似乎是一个理想的藏身之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [kənˈveɪd] [ðə; ði][bɒks][ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
and he had secretly conveyed the box there until the prisoner , who was
和 他 有 偷偷 传递 这 盒子 那里 直到 这 囚犯 , WHO 曾是
[æn; ən][ˈekspɜːt] [ˈkræksmən] ,
an expert cracksman ,
一个 专家 窃盗 ,

他秘密地将箱子运到了那里，直到那个囚犯——他是个经验丰富的窃贼——

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] .
should be on hand to open it .
应该 是 在 手 到 打开 它 .

应该有人在场打开它。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊkˌdeɪl] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" And was that your sole object in coming to Oakdale ? " was the
" 和 曾是 那 你的 唯一 目的 在 未来 到 奥克代尔 ? " 曾是 这
[tʃiːfs] [ʃɑːp] [ˈkwɪəri] .
chief's sharp query .
酋长的 锋利的 询问 .

“这就是你来奥克代尔的唯一目的吗？”警长尖锐地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
" Of course , " replied the prisoner .
" 的 课程 , " 回复 这 囚犯 .

“当然，”囚犯回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the chief shook his head .
但 这 首席 摇晃 他的 头 .

但酋长摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔː(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" There is a good deal more back of this .
" 那里 是 一个 好的 交易 更多的 后退 的 这 .

“这背后还有很多故事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtruːθfəli] .
You have not answered truthfully .
你 有 不是 回答 说实话 .

你的回答不实。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈriːəl] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɒbəri] .
Your real motive for coming here was robbery .
你的 真实的 动机 为了 未来 这里 曾是 抢劫 .

你来这里的真正动机是抢劫。

" [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈelənɔ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪˈteɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" Grace and Eleanor were not detained throughout the entire examination .
" 优雅 和 埃莉诺 是 不是 被拘留 自始至终 这 全部的 考试 .

“在整个考试过程中，格蕾丝和埃莉诺都没有被拘留。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtestɪməni] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡəʊ] .
After giving their testimony , they were allowed to go .
后 给予 他们的 见证 , 他们 是 允许 到 去 .

他们作证完毕后，就被允许离开了。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeəli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ɡreɪs] [tʊk] [ˈelənɔ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm]
Once they were fairly outside the police station , Grace took Eleanor by the arm
一次 他们 是 相当 外部 这 警察 车站 , 优雅 采取 埃莉诺 经过 这 手臂
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

她们走到离警察局不远的地方后，格蕾丝拉住埃莉诺的胳膊说：

" ['elənɔ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" Eleanor , I have a call to make , and I wish you to go with me .
" 埃莉诺 , 我 有 一个 称呼 到 制作 , 和 我 希望 你 到 去 和 我 .

“埃莉诺，我有个电话要打，希望你跟我一起去。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [kləuziz][æt; ət] [θriː]
We haven't a moment to spare , for the First National Bank closes at three
我们 还没有 一个 片刻 到 空闲的 , 为了 这 第一的 国家的 银行 关闭 在 三
,
,
,

我们一刻也不能耽搁，因为第一国民银行三点就关门了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] [tuː] [naʊ] . "
and it's a quarter after two now . "
和 它是 一个 四分之一 后 二 现在 . "

现在已经两点一刻了。

" [ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl]
" I am very glad to hear that useful and interesting fact about the First National
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 那 有用 和 有趣的 事实 关于 这 第一的 国家的
[bæŋk] .
Bank .
银行 .

“我很高兴听到关于第一国民银行的这个有用且有趣的事实。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] ['mʌni] [ðeə(r)] !
Are you going to deposit money there !
是 你 去 到 订金 钱 那里 !

你打算在那里存钱吗?

" [ɑːskt] ['elənɔ] , ['lɑːfɪŋ] .
" asked Eleanor , laughing .
" 问 埃莉诺 , 笑 .

“埃莉诺笑着问道。”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] [mɪ'stɪəriəsli] .
" No , " answered Grace mysteriously .
" 不 , " 回答 优雅 神秘地 .

“不,”格蕾丝神秘地回答道。

" [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
" I am going to draw money from there after I have called upon a certain
" 我 是 去 到 画 钱 从 那里 后 我 有 称为 之上 一个 肯定
['pɜːs(ə)n] . "
person . "
人 . "

“我打算在拜访完某个人之后，从那里取钱。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ! " ['kwestʃənd] ['elənɔ] .
" But what have I to do with it ! " questioned Eleanor .
" 但 什么 有 我 到 做 和 它 ! " 被质问 埃莉诺 .

“但这跟我有什么关系呢！”埃莉诺问道。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [siː] , " [greɪs] [rɪ'plaɪd] .
" Come with me and see , " Grace replied .
" 来 和 我 和 看 , " 优雅 回复 .

“跟我一起去看看吧,”格蕾丝回答道。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [aɪl] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ]

" After we have succeeded in our undertaking , I'll answer any questions you may

" 后 我们 有 成功了 在 我们的 承诺 , 患病的 回答 任何 问题 你 可能

[ɑːsk] .

ask .

问 .

“等我们完成任务之后，我会回答你们可能提出的任何问题。”

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['frendli] [wʌn] .

I warn you , however , that the call I am about to make is not a friendly one .

我 警告 你 , 然而 , 那 这 称呼 我 是 关于 到 制作 是 不是 一个 友好的 一 .

但我必须警告你，我即将打的电话并非友好的电话。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] [θruː] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Are you willing to stand by me through what may be a rather disagreeable

是 你 愿意的 到 站立 经过 我 通过 什么 可能 是 一个 相当 令人不快的

[siːn] ? "

scene ? "

场景 ? "

你愿意陪我一起面对这或许会相当棘手的局面吗?

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['elənɔ] [ɪm'fætɪkli] .

" I certainly am , " replied Eleanor emphatically .

" 我 当然 是 , " 回复 埃莉诺 强调地 .

“我当然是,”埃莉诺斩钉截铁地回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]

" You ought to know from past experiences that disagreeable scenes are my

" 你 应该 到 知道 从 过去的 经历 那 令人不快的 场景 是 我的

['fɔːteɪ] . "

forte . "

长处 . "

“你应该从过去的经验中知道，处理令人不快的场景是我的强项。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ai]

" I know that I'd rather have you with me on this expedition than any one else I

" 我 知道 那 ID 相当 有 你 和 我 在 这 远征 比 任何 一 别的 我

[nəʊ] ,

know ,

知道 ,

我知道，比起我认识的其他人，我更愿意和你一起参加这次探险。

" [rɪ'spɒndɪd] [greɪs] .

" responded Grace .

" 回应 优雅 .

格蕾丝回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .

" You are not easily intimidated .

" 你 是 不是 容易地 受到恐吓 .

你不是那么容易被吓倒的。

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][left] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['pʌtnəm] [skweə(r)] .

" The two girls by this time had left Main Street and turned into Putnam Square .

" 这 二 女孩们 经过 这 时间 有 左边 主要的 街道 和 转向 进入 普特南 正方形 .

这时，两个女孩已经离开了大街，拐进了普特南广场。

" [greɪs] , " [sed] ['elənɔ] ['sʌd(ə)nli] .

" Grace , " said Eleanor suddenly .

" 优雅 , " 说 埃莉诺 突然 .

“格蕾丝,”埃莉诺突然说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
" I believe I can guess the place you are headed for .
" 我 相信 我 能 猜测 这 地方 你 是 标题 为了 .
“我想我能猜到你要去哪里。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['henri] ['hæməndz] ['ɒfɪs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
You are going to Henry Hammond's office , aren't you ? "
你 是 去 到 亨利 哈蒙德的 办公室 , 不是 你 ? "
你要去亨利·哈蒙德的办公室，对吧?

" [jes] , " [sed] [greɪs] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['ɛlənɔːrz] [ges] , " [ai][ˌeɪ 'em] . "
" Yes , " said Grace , surprised at the accuracy of Eleanor's guess , " I am . "
" 是的 , " 说 优雅 , 惊讶 在 这 准确性 的 埃莉诺的 猜测 , " 我 是 . "
“是的，”格蕾丝惊讶于埃莉诺的猜测如此准确，“我是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm]['meəriən] .
" And you are going there about the money that he stole from Marian .
" 和 你 是 去 那里 关于 这 钱 那 他 偷窃 从 玛丽安 .
“你去那里是为了追究他从玛丽安那里偷的钱。”

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ! "
Am I right ! "
是 我 正确的 ! "
我说得对吗！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] ['truːθfəli] .
" You are , " answered Grace truthfully .
" 你 是 , " 回答 优雅 说实话 .
“你是，”格蕾丝如实回答。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" But how did you know ? "
" 但 如何 做过 你 知道 ? "
“可是你怎么知道的？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['elənɔ] ['kwaɪətli] , " [ai] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [maɪ'self] . "
" Because , " said Eleanor quietly , " I intended going there myself . "
" 因为 , " 说 埃莉诺 悄悄 , " 我 故意的 去 那里 我 . "
“因为，”埃莉诺平静地说，“我本来就打算亲自去那里。”

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — — " [bɪ'gæn] [greɪs] .
" Then you think that — — " began Grace .
" 然后 你 思考 那 — — " 开始 优雅 .
“那么你认为——”格蕾丝开口道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['henri] ['hæmənd] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , " ['fɪnɪʃt] ['elənɔ] .
" I think that Henry Hammond is a thief and an impostor , " finished Eleanor .
" 我 思考 那 亨利 哈蒙德 是 一个 贼 和 一个 骗子 , " 完成的 埃莉诺 .
“我认为亨利·哈蒙德是个小偷和骗子，”埃莉诺总结道。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [ɪn][sʌm; səm]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
" He tried to interest Aunt Margaret in some real estate ,
" 他 尝试 到 兴趣 阿姨 玛格丽特 在 一些 真实的 财产 ,
他试图让玛格丽特阿姨对房地产感兴趣，

[ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət] - ['hɑːtsˌiːz] - [ɒn] [tuː] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] .
and called at ' Heartsease ' on two different occasions .
和 称为 在 - 心安 - 在 二 不同的 场合 .
曾两次致电“Heartsease”。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] ['bɪznəs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fuːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
She is a very shrewd business woman and he couldn't fool her in the least .
她 是 一个 非常 精明 商业 女士 和 他 不能 傻子 她 在 这 至少 .
她是一位非常精明的女商人，他根本骗不了她。

[bəʊθ] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
Both times he called he kept looking about him all the time ,
两个都 时代 他 称为 他 保留 寻找 关于 他 全部 这 时间 ,

他两次打电话时都一直四处张望。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['væljuəblz] .
as though he were trying to see whether we had any valuables .
作为 尽管 他 是 尝试 到 看 无论 我们 有 任何 贵重物品 .

好像他在试探我们身上有没有值钱的东西。

[hiː; hi] [reɪvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hint] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi]
He raved over the house , and hinted to be shown through it , but we
他 赞不绝口 超过 这 房子 , 和 暗示 到 是 所示 通过 它 , 但 我们
[wɜːrnt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] .
weren't so foolish .
不是 所以 愚蠢 .

他对这栋房子赞不绝口，还暗示想带我们参观一下，但我们没那么傻。

" [wen] [tʃiːf] ['bɜːrəʊz] [wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" When Chief Burroughs was questioning the prisoner to - day about his
" 什么时候 首席 伯勒斯 曾是 提问 这 囚犯 到 - 天 关于 他的
[kən'fedərət] ,
confederate ,
南方邦联 ,

“今天，当伯勒斯警长审问那名囚犯关于他的同伙时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðɪs] [mæn] ['hæmənd] .
it suddenly flashed across me that it might be this man Hammond .
它 突然 闪光灯 穿过 我 那 它 可能 是 这 男人 哈蒙德 .

我突然灵光一闪，觉得这个人会不会是哈蒙德。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ænd; ənd] — "
He appeared here for the first time on the night of the bazaar and — "
他 出现 这里 为了 这 第一的 时间 在 这 夜晚 的 这 市场 和 — "

他第一次出现在这里是在集市之夜，然后——”

" ['elənɔ] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , " [juːv] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
" Eleanor , " exclaimed Grace , " you've missed your vocation .
" 埃莉诺 , " 惊呼 优雅 , " 你已经 错过 你的 职业 .

“埃莉诺，”格蕾丝惊呼道，“你错过了你的使命。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
You should have been a detective .
你 应该 有 到过 一个 侦探 .

你应该去做侦探。

[ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
I believe what you say to be the truth and have thought so for some
我 相信 什么 你 说 到 是 这 真相 和 有 想法 所以 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

我相信你说的是真的，而且我早就这么认为了。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'naʊns] ['henri] ['hæmənd] [ə'pɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
We can hardly denounce Henry Hammond upon suspicion ,
我们 能 几乎 声讨 亨利 哈蒙德 之上 怀疑 ,

我们很难仅凭怀疑就谴责亨利·哈蒙德。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][skeə(r)][hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [klɑːs] ['mʌni] .
but we can scare him and make him give back the class money .
但 我们 能 吓 他 和 制作 他 给 后退 这 班级 钱 .

但我们可以吓唬他，让他把班级的钱还回来。

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [baɪ] [nɒt] ['telɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [sə'spekt] ,
Perhaps we are defeating the ends of justice by not telling what we suspect ,
也许 我们 是 击败 这 结束 的 正义 经过 不是 讲述 什么 我们 怀疑 ,

也许，如果我们不说出自己的怀疑，就会阻碍正义的实现。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
but if we have him arrested on suspicion ,
但 如果 我们 有 他 被捕 在 怀疑 ,

但如果我们以涉嫌犯罪逮捕他，

[ðen] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [bæk] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪkli] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð]
then the only way we can get back our money is to publicly charge him with
然后 这 仅有的 方式 我们 能 得到 后退 我们的 钱 是 到 公开 收费 他 和

[ik'stɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['meəriən] .
extorting it from Marian .
勒索 它 从 玛丽安 .

那么我们唯一能拿回钱的办法就是公开指控他勒索玛丽安。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['grædʒueɪtɪŋ] [jɪə(r)] ,
Think what a disgrace that would be for her in her graduating year ,
思考 什么 一个 耻辱 那 会 是 为了 她 在 她 毕业 年 ,

[tuː] , " [greɪs] ['ædɪd] .
too , " Grace added .
也 , " 优雅 额外 .

“想想看，在她毕业那年发生这种事，对她来说该是多么耻辱啊！”格蕾丝补充道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['evə(r)] [ə'gen] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frendz] . "
" She would feel too ashamed to ever again face her best friends . "
" 她 会 感觉 也 羞愧 到 曾经 再次 脸 她 最好的 朋友们 . "

“她会羞愧得再也不敢面对她最好的朋友们。”

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]
" I have thought of all that , too , and now that we are both of the
" 我 有 想法 的 全部 那 , 也 , 和 现在 那 我们 是 两个都 的 这

[seɪm] [maɪnd] ,
same mind ,
相同的 头脑 ,

“我也考虑过所有这些，既然我们现在想法一致了，

[lets] [ɒn][tuː; tə] ['vɪktəri] , " [sed] ['elənɔ] .
let's on to victory , " said Eleanor .
我们来吧 在 到 胜利 , " 说 埃莉诺 .

“让我们一起走向胜利吧！”埃莉诺说道。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['henri]
The two girls paused and shook hands as they entered the building in which Henry
这 二 女孩们 暂停 和 摇晃 双手 作为 他们 进入 这 建筑 在 哪个 亨利

['hæmənd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
Hammond had his office ,
哈蒙德 有 他的 办公室 ,

两个女孩走进亨利·哈蒙德的办公室所在的建筑时，停下来握手致意。

[ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːz] .
then mounted the stairs with the full determination of winning in their cause .
然后 安装 这 楼梯 和 这 满的 决心 的 获胜 在 他们的 原因 .

然后，他们怀着必胜的决心走上楼梯。

" [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] , " [kɔːld] [ˈelənɔ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]
" Good afternoon , Mr . Hammond , " called Eleanor , as she opened the door
" 好的 下午 , 先生 . 哈蒙德 , " 称为 埃莉诺 , 作为 她 打开 这 门
[ænd; ənd] [wɔːkt] [səˈriːnli] [ɪn] ,
and walked serenely in ,
和 步行 平静地 在 ,

“下午好，哈蒙德先生，”埃莉诺一边说着，一边打开门，平静地走了进去。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [greɪs] .
followed by Grace .
随后 经过 优雅 .

接着是格蕾丝。

[ˈhenri] [ˈhæmənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈnɜːvəsli] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Henry Hammond started nervously up from his desk at the sound of her
亨利 哈蒙德 开始 紧张地 向上 从 他的 桌子 在 这 声音 的 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

听到她的声音，亨利·哈蒙德紧张地从办公桌前站了起来。

[ðə; ði][blænd] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz]
The bland smile with which he greeted her changed to a frown as his
这 平淡 微笑 和 哪个 他 问候 她 已更改 到 一个 皱眉 作为 他的
[aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [greɪs] ,
eyes rested upon Grace ,
眼睛 休息 之上 优雅 ,

他原本面无表情地向她打招呼，但当他的目光落在格蕾丝身上时，笑容瞬间变得阴沉起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈluːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkəʊldli] .
and he saluted her coldly .
和 他 敬礼 她 冷冷地 .

他冷冷地向她敬了个礼。

" [ai][ˌeɪ ˈem] , [ɪnˈdiːd] , [ˈɒnəd] , [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˈsɑːkæzəm] .
" I am , indeed , honored , this afternoon , " he said with sarcasm .
" 我 是 , 的确 , 荣幸 , 这 下午 , " 他 说 和 讽刺 .

“今天下午，我真是荣幸之至，”他讽刺地说。

" [mɪs] [ˈhɑːrloʊ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [maɪ] [ˈɒfɪs] . "
" Miss Harlowe has never before visited my office . "
" 错过 哈洛 有 绝不 前 到访 我的 办公室 . "

“哈洛小姐以前从未来过我的办公室。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [wɪd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]
" We had a few minutes to spare and thought we'd run in and tell you
" 我们 有 一个 很少 分钟 到 空闲的 和 想法 我们会 跑步 在 和 告诉 你
[ðə; ði] [njuːz] ,
the news ,
这 消息 ,

“我们正好有几分钟空闲时间，就想着进来告诉你这个消息。”

" [rɪˈplaɪd] [greɪs] [ˈswiːtli] .
" replied Grace sweetly .
" 回复 优雅 甜蜜地 .

格蕾丝温柔地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] . "
" We have just come from the police station . "
" 我们 有 只是 来 从 这 警察 车站 . "

“我们刚从警察局出来。”

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [haɪ] [skuːl] [gɜːlz][tuː; tə]['vɪzɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] !
" Rather a peculiar place for two High School girls to visit , isn't it !
" 相当 一个 奇特 地方 为了 二 高的 学校 女孩们 到 访问 , 不是 它 !

“对于两个高中女生来说，这真是一个相当奇怪的地方，不是吗！”

" [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][snɪə(r)] .
" asked the man with a suspicion of a sneer .
" 问 这 男人 和 一个 怀疑 的 一个 冷笑 .

“那人带着怀疑和嘲讽的笑容问道。”

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['herəʊɪnz] [ɪn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [lɑːst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['iːvnli] .
" Yes , but we were the heroines in an adventure last night , " replied Grace evenly .
" 是的 , 但 我们 是 这 女英雄们 在 一个 冒险 最后的 夜晚 , " 回复 优雅 均匀地 .

“是的，但我们昨晚可是冒险中的女英雄啊，”格蕾丝平静地回答道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən][lɑːst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . "
" We found the bazaar money that was stolen last Thanksgiving . "
" 我们 成立 这 市场 钱 那 曾是 被盗 最后的 感恩 . "

“我们找到了去年感恩节被盗的集市钱款。”

" [wɒt] ! " [ɪk'spləʊdɪd] ['hæmənd] .
" What ! " exploded Hammond .
" 什么 ! " 爆炸了 哈蒙德 .

“什么！”哈蒙德惊呼道。

[ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə'fektɪd] ['keələsnəs] ,
Then trying to conceal his agitation , he said with affected carelessness ,
然后 尝试 到 隐藏 他的 搅动 , 他 说 和 做作的 疏忽 ,

然后，他试图掩饰自己的激动，装出一副漫不经心的样子说道：

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɒbəri] . "
" I believe I do remember something about that robbery . "
" 我 相信 我 做 记住 某物 关于 那 抢劫 . "

“我想我确实记得一些关于那起抢劫案的事情。”

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] ['skweəli] [æt; ət] [hɪm] .
" I was sure that you would , " returned Grace , looking squarely at him .
" 我 曾是 当然 那 你 会 , " 返回 优雅 , 寻找 完全 在 他 .

“我就知道你会的，”格蕾丝直视着他，回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['oʊkˌdeɪl] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "
" That was the night of the day you came to Oakdale , was it not ? "
" 那 曾是 这 夜晚 的 这 天 你 来了 到 奥克代尔 , 曾是 它 不是 ? "

“那天晚上是你来到奥克代尔的那天晚上，对吗？”

" [ai] ['riːəli] [kænt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] , " [m'ɜːməd] ['hæmənd] .
" I really can't recollect the exact date , " murmured Hammond .
" 我 真的 不能 追忆 这 精确的 日期 , " 低声说道 哈蒙德 .

“我真的记不清确切的日期了，”哈蒙德低声说道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [wɒz; wəz] [kɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,
" One of the thieves was caught to - day , at the old haunted house ,
" 一 的 这 窃贼 曾是 捕捉 到 - 天 , 在 这 老的 闹鬼的 房子 ,

“今天，其中一名窃贼在老鬼屋被抓住了。”

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][bɒks] , " [ˌvɒlən'tiəd] ['elənɔ] .
where he had hidden the box , " volunteered Eleanor .
在哪里 他 有 隐 这 盒子 , " 自愿 埃莉诺 .

“他把盒子藏在哪里了？”埃莉诺主动说道。

[ə; eɪ]	['greɪɪʃ]	['pælə(r)]	[ˌəʊvə'spred]	['hæməndz]	[feɪs]	.
A	**grayish**	**pallor**	**overspread**	**Hammond's**	**face**	**.**
一个	灰蒙蒙的	苍白	蔓延	哈蒙德的	脸	.

哈蒙德的脸上泛起灰白的色泽。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['despərət]	['efət]	[æt; ət]	[self]	-	[kən'trəʊl]	,	[hiː; hi]	[sed]	:
With	**a**	**desperate**	**effort**	**at**	**self**	**-**	**control**	**,**	**he**	**said**	**:**
和	一个	绝望的	努力	在	自己	-	控制	,	他	说	:

他竭力克制自己，说道：

"	[ɑː]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	,	[ðen]	!	"
"	**Ah**	**,**	**there**	**was**	**more**	**than**	**one**	**,**	**then**	**!**	**"**
"	啊	,	那里	曾是	更多的	比	一	,	然后	!	"

“啊，原来不止一个！”

"	[əʊ]	,	[jes]	,	"	[dɪ'kleəd]	[greɪs]	['tʃɪəfəli]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**declared**	**Grace**	**cheerfully**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	声明	优雅	愉快地	.

“哦，是的，”格蕾丝高兴地说道。

"	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**There**	**were**	**two**	**in**	**it**	**.**
"	那里	是	二	在	它	.

里面有两个。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɪl]	['prɒbəbli]	[biː; bi]	[,æpri'hend]	[suːn]	.
The	**other**	**will**	**probably**	**be**	**apprehended**	**soon**	**.**
这	其他	将要	大概	是	被捕	很快	.

另一名嫌犯可能很快就会被抓获。

[ðə; ði]	['prɪz(ə)nə(r)]	['hæznt]	[rɪ'viːld]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'dentəti]	,	[æz; əz]	[jet]	.
The	**prisoner**	**hasn't**	**revealed**	**his**	**identity**	**,**	**as**	**yet**	**.**
这	囚犯	还没有	揭晓	他的	身份	,	作为	然而	.

截至目前，该囚犯尚未透露自己的身份。

[ðə; ði]	['fʌni]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	.
The	**funny**	**thing**	**is**	**that**	**I**	**had**	**seen**	**the**	**prisoner**	**before**	**.**
这	有趣的	事物	是	那	我	有	已见	这	囚犯	前	.

有趣的是，我之前见过这个囚犯。

[ɒn]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[tʊk]	[frɒm; frəm]	[njuː]	[jɔːk]	,	['ɑːftə(r)]	['siːɪŋ]	[æn]	['pɪə.sən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪ]	,
On	**the**	**train**	**that**	**we**	**took**	**from**	**New**	**York**	**,**	**after**	**seeing**	**Anne**	**Pierson**	**in**	**the**	**play**	**,**
在	这	火车	那	我们	采取	从	新的	约克	,	后	看到	安妮	皮尔森	在	这	玩	,

在我们从纽约乘坐的火车上，看完安妮·皮尔森的演出后，

[ai]	[sɔː]	[ðɪs]	[seɪm]	[mæn]	[traɪ]	[tuː; tə]	[stiːl]	[ə; eɪ]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[tʃeɪn]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,
I	**saw**	**this**	**same**	**man**	**try**	**to**	**steal**	**a**	**watch**	**and**	**chain**	**from**	**an**	**old**	**gentleman**	**,**
我	锯	这	相同的	男人	尝试	到	偷	一个	手表	和	链	从	一个	老的	绅士	,

我亲眼看到这个人试图从一位老先生那里偷走一块手表和一条表链。

[huː]	[wʊd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[wen]	[ai]	[wɔːnd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['deɪndʒə(r)]	.	"
who	**would**	**not**	**believe**	**me**	**when**	**I**	**warned**	**him**	**of**	**his**	**danger**	**.**	**"**
WHO	会	不是	相信	我	什么时候	我	警告	他	的	他的	危险	.	"

当我警告他身处险境时，他根本不相信我。

"	[wen]	[wiː; wi]	['faɪnəli]	[riːtʃt]	['oʊkˌdeɪl]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[greɪs]	,
"	**When**	**we**	**finally**	**reached**	**Oakdale**	**,**	**"**	**continued**	**Grace**	**,**
"	什么时候	我们	最后	达到	奥克代尔	,	"	持续	优雅	,

“当我们最终到达奥克代尔时，”格蕾丝继续说道，“

" [ai] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .
" I watched to see if he got off the train , and he did .
" 我 观看 到 看 如果 他 得到 离开 这 火车 , 和 他 做过 .

“我看着他是否下了火车，他下了车。”

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [miːt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [huː] —
We saw a man meet him at the station , who —
我们 锯 一个 男人 见面 他 在 这 车站 , WHO —

我们看到一个男人在车站迎接他，那个男人——

" ['henri] ['hæmənd] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] , [sed] ['hɑːʃli] ,
" Henry Hammond sprang up and seizing his hat , said harshly ,
" 亨利 哈蒙德 弹簧 向上 和 抓住 他的 帽子 , 说 严厉地 ,

亨利·哈蒙德猛地站起身，一把抓住帽子，厉声说道：

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ,
" I hope you young ladies will excuse me ,
" 我 希望 你 年轻的 女士们 将要 原谅 我 ,

希望各位年轻女士能够原谅我，

[wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪz] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
what you have told me is so interesting that I believe I shall go over to the
什么 你 有 讲述 我 是 所以 有趣的 那 我 相信 我 将 去 超过 到 这
['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
station house and get all the details .
车站 房子 和 得到 全部 这 细节 .

你告诉我的事情太有趣了，我想我应该去警局了解一下所有细节。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] ?
Will you remain until I return ?
将要 你 保持 直到 我 返回 ?

你会一直待到我回来吗?

" [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [bəuθ] [g'ɜːlz] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]
" He fumbled in a drawer of his desk , and both girls saw him take out a
" 他 笨手笨脚 在 一个 抽屉 的 他的 桌子 , 和 两个都 女孩们 锯 他 拿 出去 一个
['bæŋkbʊk] .
bankbook .
银行存折 .

“他在办公桌的抽屉里摸索，两个女孩都看到他拿出了一本存折。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [greɪs] [pə'laɪtli] .
" Thank you , " said Grace politely .
" 感谢 你 , " 说 优雅 礼貌地 .

“谢谢，”格蕾丝礼貌地说。

" [wiː; wi] [kænt] [steɪ] ,
" We can't stay ,
" 我们 不能 停留 ,

我们不能留下来，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)]
but before we go we should like to have you write us a check for
但 前 我们 去 我们 应该 喜欢 到 有 你 写 我们 一个 查看 为了
[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðæt] ['meəriən] ['bɑːbə(r)] ['fuːlɪʃli] [ləun] [juː; jʊ] .
the five hundred dollars that Marian Barber foolishly loaned you .
这 五 百 美元 那 玛丽安 理发师 愚蠢地 借出的 你 .

但在我们离开之前，我们希望您能给我们开一张支票，偿还玛丽安·巴伯愚蠢地借给您的五百美元。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
You see she had no right to do so .
你 看 她 有 不 正确的 到 做 所以 .

你看，她根本没有权利这样做。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] .
Besides , she is still a minor .
除了 , 她 是 仍然 一个 次要的 .

此外，她还是未成年人。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [wiː; wi][kæn; kən] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
If you do it at once we can cash it to - day .
如果 你 做 它 在 一次 我们 能 现金 它 到 - 天 .

如果你立即办理，我们今天就能兑现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [θriː] .
It is now fifteen minutes of three .
它 是 现在 十五 分钟 的 三 .

现在是三分钟中的十五分钟。

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
I'll call the bank and tell them that I am coming .
患病的 称呼 这 银行 和 告诉 他们 那 我 是 未来 .

我会打电话给银行，告诉他们我要过来。

[bʌt; bət][fɜːst] [ai][mʌst; məst] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
But first I must send a message to my father .
但 第一的 我 必须 发送 一个 信息 到 我的 父亲 .

但我首先必须给父亲捎个信。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [greɪs] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['hæmənd] [taɪm] [tuː; tə]
" With these words , Grace walked to the telephone without giving Hammond time to
" 和 这些 字 , 优雅 步行 到 这 电话 没有 给予 哈蒙德 时间 到
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

说完这些话，格蕾丝不等哈蒙德回答，就径直走向电话。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [meɪn] 268a , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Give me Main 268a , please , " she said .
" 给 我 主要的 268a , 请 , " 她 说 .

“请给我 Main 268a,”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With a bound he sprang to the door , but it closed in his face ,
和 一个 边界 他 弹簧 到 这 门 , 但 它 关闭 在 他的 脸 ,

他纵身一跃冲向门口，但门却在他面前关上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [dʒʌst][æz; əz] [greɪs] ['kɑːmli] [kɔːld] ,
and he heard the turn of the key in the lock , just as Grace calmly called ,
和 他 听到 这 转动 的 这 钥匙 在 这 锁 , 只是 作为 优雅 平静地 称为 ,

他听到钥匙转动锁孔的声音，同时格蕾丝平静地喊道：

" [hə'ləʊ] , [ɪz] [ðɪs] [tʃiːf] ['bɜːrəʊz] ?
" Hello , is this Chief Burroughs ?
" 你好 , 是 这 首席 伯勒斯 ?

“你好，请问是伯勒斯警长吗？”

[ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ðeə(r)] ?
Is my father there ?
是 我的 父亲 那里 ?

我父亲在那里吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ?
" Then she answered , " You say he is there ?
" 然后 她 回答 , " 你 说 他 是 那里 ?

然后她回答说：“你说他在那里？”

[wel]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,	[greɪs]	.
Well	**,**	**this**	**is**	**his**	**daughter**	**,**	**Grace**	**.**
出色地	,	这	是	他的	女儿	,	优雅	.

这是他的女儿，格蕾丝。

[pliːz]	[tel]	[hɪm]	[ðæt]	[mɪs]	[sɑː'vɛli]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[liːv]	['mɪstə(r)]	.	['hæməndz]	['ɒfɪs]	,
Please	**tell**	**him**	**that**	**Miss**	**Savelli**	**and**	**I**	**are**	**just**	**about**	**to**	**leave**	**Mr**	**.**	**Hammond's**	**office**	**,**
请	告诉	他	那	错过	萨维利	和	我	是	只是	关于	到	离开	先生	.	哈蒙德的	办公室	,

请告诉他，萨维利小姐和我正准备离开哈蒙德先生的办公室。

[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌjuː 'es]	[ˌaʊt'saɪd]	.
and	**wish**	**him**	**to**	**meet**	**us**	**outside**	**.**
和	希望	他	到	见面	我们	外部	.

并希望他能在外面和我们见面。

"	['hæmənd]	[spræŋ]	[tə'wɔːd]	[greɪs]	,	[bʌt; bət]	['ɪnstəntli]	['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['fɒli]	[tuː; tə]	[mə'lest]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**Hammond**	**sprang**	**toward**	**Grace**	**,**	**but**	**instantly**	**realizing**	**that**	**it**	**would**	**be**	**folly**	**to**	**molest**	**her**	**,**
"	哈蒙德	弹簧	朝向	优雅	,	但	即刻	意识到	那	它	会	是	蠢事	到	骚扰	她	,

哈蒙德猛地扑向格蕾丝，但随即意识到骚扰她是愚蠢之举。

[druː]	[bæk]	,	['skaʊlɪŋ]	['sævɪdʒli]	.
drew	**back**	**,**	**scowling**	**savagely**	**.**
画	后退	,	皱眉	野蛮地	.

他后退一步，恶狠狠地怒视着对方。

[greɪs]	[hʌŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪ'siːvə(r)]	[ænd; ənd]	[ræŋ]	[ə'gen]	.
Grace	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**and**	**rang**	**again**	**.**
优雅	悬挂	向上	这	接收者	和	响铃	再次	.

格蕾丝挂断电话，又按了一遍。

[ðɪs]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[bæŋk]	,	['ɑːskɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	.
This	**time**	**she**	**called**	**the**	**bank**	**,**	**asking**	**for**	**the**	**president**	**.**
这	时间	她	称为	这	银行	,	问	为了	这	总统	.

这次她打电话给银行，要求找行长。

"	[ɪz]	[ðɪs]	['mɪstə(r)]	.	['fɜrloʊ]	?
"	**Is**	**this**	**Mr**	**.**	**Furlow**	**?**
"	是	这	先生	.	弗洛	?

请问是弗洛先生吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[greɪs]	['hɑːrloʊ]	.
"	**This**	**is**	**Grace**	**Harlowe**	**.**
"	这	是	优雅	哈洛	.

这是格蕾丝·哈洛。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['henri]	['hæmənd]	,
I	**am**	**at**	**the**	**office**	**of**	**Mr**	**.**	**Henry**	**Hammond**	**,**
我	是	在	这	办公室	的	先生	.	亨利	哈蒙德	,

我现在在亨利·哈蒙德先生的办公室。

[huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
who is about to write my father a check for five hundred dollars ,
WHO 是 关于 到 写 我的 父亲 一个 查看 为了 五 百 美元 ,

谁正准备给我父亲开一张五百美元的支票?

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kæʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bæŋk] [kləuziz] .
which he wishes to cash before the bank closes .
哪个 他 愿望 到 现金 前 这 银行 关闭 .

他希望在银行关门前兑现这笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [θriː] .
It is now ten minutes of three .
它 是 现在 十 分钟 的 三 .

现在是三分钟倒计时十分钟。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .
He will be there inside of seven minutes .
他 将要 是 那里 里面 的 七 分钟 .

他七分钟之内就会到。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hæmənd] ,
" Now , " she commanded , turning to Hammond ,
" 现在 , " 她 命令 , 转弯 到 哈蒙德 ,

“现在,”她命令道，转身看向哈蒙德。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bæfld] [reɪdʒ] ,
the expression of whose face was a combination of baffled rage ,
这 表达 的 谁 脸 曾是 一个 组合 的 困惑 愤怒 ,
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)] , " [raɪt] [ðə; ði] [tʃek] .
disappointment and fear , " write the check .
失望 和 害怕 , " 写 这 查看 .

脸上表情复杂，既有困惑的愤怒，又有失望和恐惧，“写支票。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
" With a muttered imprecation he went to his desk ,
" 和 一个 低声说道 诅咒 他 去 到 他的 桌子 ,

他低声咒骂着，走到办公桌前。

[dʒɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃekbʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [tʃek] .
jerked out a checkbook and wrote the desired check .
猛地一抖 出去 一个 支票簿 和 写道 这 想要的 查看 .

他迅速掏出支票簿，写下了所需的支票金额。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['peɪəb(ə)l] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" To whom shall I make it payable ? " he muttered .
" 到 谁 将 我 制作 它 应付账款 ? " 他 低声说道 .

“我该把钱付给谁呢?”他喃喃自语道。

" [tuː; tə] ['tɒməs] [dʒiː] . ['hɑːrloʊ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] [kəm'pəʊzdli] .
" To Thomas G . Harlowe , " replied Grace composedly .
" 到 托马斯 G . 哈洛 , " 回复 优雅 镇定 .

“致托马斯·G·哈洛,”格蕾丝镇定地回答道。

[ɪns'ɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [hiː; hi] ['feəli] [flʌŋ] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd]
Inserting her father's name , he fairly flung the check in her face , and
插入 她 父亲的 姓名 , 他 相当 扔 这 查看 在 她 脸 , 和
[strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
strode to the door .
大步走 到 这 门 .

他把她父亲的名字填上去，几乎是把支票扔到她脸上，然后大步走向门口。

" ['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" Open this door , " he commanded .
" 打开 这 门 , " 他 命令 .

“打开这扇门,”他命令道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ['elənɔ] , " [kɔːld] [greɪs] .
" You may open the door , Eleanor , " called Grace .
" 你 可能 打开 这 门 , 埃莉诺 , " 称为 优雅 .

“你可以开门了，埃莉诺,”格蕾丝说道。

" ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .
" Mr . Hammond is ready to go now .
" 先生 . 哈蒙德 是 准备好 到 去 现在 .

“哈蒙德先生现在可以走了。”

" [ðə; ði] [kiː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
" The key turned in the lock .
" 这 钥匙 转向 在 这 锁 .

钥匙在锁里转动了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɜːk] , ['henri] ['hæmənd] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] ['elənɔ]
With a savage jerk , Henry Hammond flung open the door , and brushing Eleanor
和 一个 野蛮的 混蛋 , 亨利 哈蒙德 扔 打开 这 门 , 和 刷牙 埃莉诺
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

亨利·哈蒙德猛地一拽，打开门，一把将埃莉诺推到一边。

['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] .
bolted for the stairway .
螺栓连接 为了 这 楼梯 .

冲向楼梯。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] .
Five seconds later the two girls reached the sidewalk and found Mr .
五 秒 之后 这 二 女孩们 达到 这 人行道 和 成立 先生 .
['hɑːrloʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Harlowe waiting for them .
哈洛 等待 为了 他们 .

五秒钟后，两个女孩走到人行道上，发现哈洛先生正在等她们。

" ['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" Father , dear , " exclaimed Grace .
" 父亲 , 亲爱的 , " 惊呼 优雅 .

“父亲，亲爱的,”格蕾丝惊呼道。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒləz] , [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]['mɪstə(r)] .
" Here is a check for five hundred dollars , made payable to you by Mr .
" 这里 是 一个 查看 为了 五 百 美元 , 制成 应付账款 到 你 经过 先生 .
['henri] ['hæmənd] .
Henry Hammond .
亨利 哈蒙德 .

“这是一张五百美元的支票，由亨利·哈蒙德先生开给你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [kləuziz] .
You have five minutes in which to cash it , before the bank closes .
你 有 五 分钟 在 哪个 到 现金 它 , 前 这 银行 关闭 .

银行关门前，你只有五分钟时间兑现支票。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
I'll tell you the story of it later .
患病的 告诉 你 这 故事 的 它 之后 .

我稍后会把这件事的来龙去脉讲给你听。

[ai] ['hævnt] [taɪm] [naʊ] .
I haven't time now .
我 还没有 时间 现在 .

我现在没时间。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]
" The First National Bank was just around the corner , and three minutes later
" 这 第一的 国家的 银行 曾是 只是 大约 这 角落 , 和 三 分钟 之后
['mɪstə(r)] . ['hɑːrloʊ] [wɔːkt] [ɪn] ,
Mr . Harlowe walked in ,
先生 . 哈洛 步行 在 ,

“第一国民银行就在拐角处，三分钟后，哈洛先生走了进去。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['elənɔ] , [ænd; ənd] [kæʃ] [ðə; ði] [tʃek] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
accompanied by Grace and Eleanor , and cashed the check without any trouble .
伴随 经过 优雅 和 埃莉诺 , 和 已兑现 这 查看 没有 任何 麻烦 .

在格蕾丝和埃莉诺的陪同下，顺利兑现了支票。

" [tɒm] ['hɑːrloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] [ɒn][sʌm; səm] [diːl] [wɪð] ['hæmənd] , " [θɔːt]
" Tom Harlowe must have made money on some deal with Hammond , " thought
" 汤姆 哈洛 必须 有 制成 钱 在 一些 交易 和 哈蒙德 , " 想法
[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] ,
the cashier ,
这 出纳员 ,

“汤姆·哈洛肯定从和哈蒙德的某笔交易中赚了一笔钱,”收银员心想。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
as he closed the window .
作为 他 关闭 这 窗户 .

他关上窗户的时候。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . "
" He is about the only one who has that I know of . "
" 他 是 关于 这 仅有的 一 WHO 有 那 我 知道 的 . "

“据我所知，他几乎是唯一一个拥有这种能力的人。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dɔːtə(r)] , [huːz] ['mʌni] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
" And now , daughter , whose money is this , and what is it all about ?
" 和 现在 , 女儿 , 谁 钱 是 这 , 和 什么 是 它 全部 关于 ?

“那么，女儿，这是谁的钱？这一切又是为了什么？”

" [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['greɪvli] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][bæŋk] .
" asked her father gravely , as they left the bank .
" 问 她 父亲 严重地 , 作为 他们 左边 这 银行 .

“她父亲神情严肃地问道，他们离开了银行。”

" [ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] ['kɒnfɪdænt] [ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [dɪ'kleəd] [greɪs] ,
" I can have no better confidant than my father , " declared Grace ,
" 我 能 有 不 更好的 知己 比 我的 父亲 , " 声明 优雅 ,

“我再也找不到比父亲更好的知己了，”格蕾丝说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌðeərə'pɒn] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
and she thereupon told him the whole story .
和 她 于是 讲述 他 这 所有的 故事 .

于是她把整个事情都告诉了他。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrloʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɪð] ['mɪŋgld] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
Mr . Harlowe heard her story with mingled emotions of pride and disapproval .
先生 . 哈洛 听到 她 故事 和 混合 情绪 的 自豪 和 不赞成 .

哈洛先生听完她的故事，心中五味杂陈，既有自豪，也有不赞同。

" ['nevə(r)] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ə'gen] , [greɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .
" Never take such a risk again , Grace , " he said sternly .
" 绝不 拿 这样的 一个 风险 再次 , 优雅 , " 他 说 严厉地 .

“格蕾丝，以后千万别再冒这样的风险了。”他严厉地说。

" [sə'pəʊz] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .
" Suppose this man had carried a revolver .
" 认为 这 男人 有 携带 一个 左轮手枪 .

“假设这个人携带了一把左轮手枪。”

[hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] . "
He might easily have turned the tables . "
他 可能 容易地 有 转向 这 表格 . "

他本可以轻易扭转局势。

" [ai]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [greɪs] ['ruːfəli] .
" I never stopped to think what he might do , father , " said Grace ruefully .
" 我 绝不 停止 到 思考 什么 他 可能 做 , 父亲 , " 说 优雅 懊悔地 .

“我从来没想过他会做出什么事来，父亲，”格蕾丝懊悔地说。

" [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
" The honor of the senior class was at stake ,
" 这 荣誉 的 这 高级的 班级 曾是 在 赌注 ,

“毕业班的荣誉岌岌可危”，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [ðæt] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .
and I knew that I had to get that money somehow .
和 我 知道 那 我 有 到 得到 那 钱 不知何故 .

我知道我必须想办法弄到那笔钱。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæd; həd]['nəutifaid] [tʃiːf] ['bɜːrəʊz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['weərəbaʊts] ,
Besides , I had notified Chief Burroughs as to my whereabouts ,
除了 , 我 有 已通知 首席 伯勒斯 作为 到 我的 下落 ,

此外，我已经将我的行踪告知了伯勒斯警长。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['kɔːnəd] ,
and sent word for you to wait for me , so he was really cornered ,
和 发送 单词 为了 你 到 等待 为了 我 , 所以 他 曾是 真的 被逼到绝境 ,

他派人传话让你等我，所以他真的走投无路了。

[ðæts] [waɪ] ['elənɔ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] . "
that's why Eleanor locked the door . "
那就是 为什么 埃莉诺 已锁定 这 门 . "

这就是埃莉诺锁门的原因。

" [greɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , " [saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" Grace , you are incorrigible , " sighed her father ,
" 优雅 , 你 是 不可救药 , " 叹了口气 她 父亲 ,

“格蕾丝，你真是无可救药，”她父亲叹了口气。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [ə'gen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [snɑːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" but if ever again you find yourself in a snarl over the rashness of your
" 但 如果 曾经 再次 你 寻找 你自己 在 一个 咆哮 超过 这 鲁莽 的 你的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但是，如果你再次因为朋友的鲁莽行为而陷入争执，

[ðen] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['waɪzɪst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kən'sʌlt] .
then remember that I am the wisest person to consult .
然后 记住 那 我 是 这 最明智的 人 到 咨询 .

那么请记住，我是最明智的咨询对象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['wʌri] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sefə] ['meθəd] .
It may save you considerable worry , and will be at least a safer method .
它 可能 节省 你 大量 担心 , 和 将要 是 在 至少 一个 更安全 方法 .

这或许能让你少操很多心，而且至少是一种更安全的方法。

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Nevertheless , he could not refrain from smiling a little as he added ,
" 尽管如此 , 他 可以 不是 避免 从 微笑 一个 小的 作为 他 额外 ,

然而，他一边补充道，一边还是忍不住露出了一丝微笑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] ? "
" What do you propose to do with this money ? "
" 什么 做 你 提出 到 做 和 这 钱 ? "

“你打算如何使用这笔钱？”

" [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌptən] [bæŋk] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [wɒz; wəz] ['greɪsɪz] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .
" Deposit it in Upton Bank , to - morrow , " was Grace's prompt reply .
" 订金 它 在 厄普顿 银行 , 到 - 明天 , " 曾是 格蕾丝 迅速的 回复 .

“明天就把钱存到厄普顿银行去，”格蕾丝立即回答道。

" [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [neɪm] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" And in whose name ? " asked her father .
" 和 在 谁 姓名 ? " 问 她 父亲 .

“以谁的名义？”她父亲问道。

" [ɪn]['meəriən] ['ba:bəz] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [greɪs] ['stedəli] .
" In Marian Barber's father , " said Grace steadily .
" 在 玛丽安 理发师 父亲 , " 说 优雅 稳步 .

“在玛丽安·巴伯的父亲身上，”格蕾丝平静地说。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] .
" This time it will be safe , for she has learned her lesson .
" 这 时间 它 将要 是 安全的 , 为了 她 有 学习 她 课 .

“这次肯定安全了，因为她已经吸取了教训。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn]
THE MESSAGE OF THE VIOLIN
这 信息 的 这 小提琴

小提琴的信息

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [keɪm] [aʊt] [ɪn]
The news of the finding of the lost money in the haunted house came out in
这 消息 的 这 寻找 的 这 丢失的 钱 在 这 闹鬼的 房子 来了 出去 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
the evening paper ,
这 晚上 纸 ,

在闹鬼的房子里找到失窃钱款的消息刊登在了晚报上。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] ['oʊkˌdeɪl] [ə'gɒg] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
and set the whole town of Oakdale agog with excitement .
和 放 这 所有的 镇 的 奥克代尔 兴奋 和 激动 .

这让整个奥克代尔镇都兴奋不已。

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['rɒbəri] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bə'zɑː(r)][wɒz; wəz] [tuː] [bəʊld]
The sensational robbery at the close of the Thanksgiving bazaar was too bold
这 轰动一时 抢劫 在 这 关闭 的 这 感恩 市场 曾是 也 大胆的
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] ,
to have been forgotten ,
到 有 到过 被遗忘的 ,

感恩节集市闭幕时发生的这起轰动一时的抢劫案胆大妄为，令人难以忘怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] - [ɜːnd] ['mʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)]
and the news of the recovery of the hard - earned money was a matter
和 这 消息 的 这 恢复 的 这 难的 - 获得 钱 曾是 一个 事情
[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːðən] ['sɪti] .
of delight to the public - spirited citizens of the little northern city .
的 喜 到 这 民众 - 精神抖擞 公民 的 这 小的 北方 城市 .

追回这笔辛苦挣来的钱的消息，令这座北方小城热心公益的市民们欣喜不已。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [suːn] [lɒst] [ɪts] [gəʊst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
The haunted house soon lost its ghost reputation ,
这 闹鬼的 房子 很快 丢失的它是 鬼 名声 ,

这栋鬼屋很快就失去了闹鬼的名声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rænsæk] [baɪ] [smɔːl] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['slaɪdɪŋ] ['pænəlz][ænd; ənd]
and was ransacked by small boys on the hunt for sliding panels and
和 曾是 洗劫一空 经过 小的 男孩们 在 这 打猎 为了 滑动 面板 和
['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
hidden treasure until the owner of the place ,
隐 宝藏 直到 这 所有者 的 这 地方 ,

房子被一群小男孩翻了个底朝天，他们四处寻找滑动面板和隐藏的宝藏，直到房子的主人……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm] ['oʊkˌdeɪl] , [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd]
who had been absent from Oakdale , took a hand in things and threatened
WHO 有 到过 缺席的 从 奥克代尔 , 采取 一个 手 在 事物 和 威胁
[sɪ'vɪə(r)] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)] ['trespəsɪŋ] ,
severe penalties for trespassing ,
严重 处罚 为了 擅闯私人领地 ,

此前一直不在奥克代尔的人介入此事，并威胁要对擅闯者处以严厉的惩罚。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [kuːld] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['treʒə(r)] - ['siːkə] .
which greatly cooled the ardor of the youthful treasure - seekers .
哪个 非常 冷却 这 热情 的 这 青春 宝藏 - 寻求者 .

这大大浇灭了年轻寻宝者的热情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [ænd; ənd] ['elənɔ] [sɑː'vɛli] ,
As for Grace Harlowe and Eleanor Savelli ,
作为 为了 优雅 哈洛 和 埃莉诺 萨维利 ,

至于格蕾丝·哈洛和埃莉诺·萨维利，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːliŋz]
they were the bright and shining lights of the town and the darlings
他们 是 这 明亮的 和 灼灼 灯 的 这 镇 和 这 亲爱的们
[ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] .
of the senior class .
的 这 高级的 班级 .

他们是小镇上耀眼的明星，也是高年级学生的宠儿。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɜːm] [frendz] .
The two girls had become firm friends .
这 二 女孩们 有 变得 公司 朋友们 .

两个女孩成了好朋友。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] ,
After the excitement of the finding of the money had worn off ,
后 这 激动 的 这 寻找 的 这 钱 有 磨损 离开 ,

发现巨款的兴奋劲儿过去之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [klɪəd] [ʌp] [ɔːl] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
they had had a long talk and had cleared up all misunderstandings .
他们 有 有 一个 长的 讲话 和 有 已清除 向上 全部 误会 .

他们进行了长时间的交谈，消除了所有误会。

['elənɔ] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] [greɪs] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)]
Eleanor had confessed to Grace that long before they had been brought together
埃莉诺 有 坦白 到 优雅 那 长的 前 他们 有 到过 带来 一起
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [grʌdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
she had secretly tired of the old grudge and had longed for peace .
她 有 偷偷 疲劳的 的 这 老的 怨恨 和 有 渴望 为了 和平 .

埃莉诺曾向格蕾丝坦白，早在她们相遇之前，她就暗自厌倦了过去的恩怨，渴望和平。

" ['ɑːftə(r)]['ednə] [raɪt] [ænd; ənd][ai] ['kwɒrəld] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lait] ,
" After Edna Wright and I quarreled , I began to see things in a different light ,
" 后 埃德娜 赖特 和 我 争吵 , 我 开始 到 看 事物 在 一个 不同的 光 ,

“我和埃德娜·赖特吵架之后，我开始用不同的眼光看待事物。”

" ['elənɔ] [hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə] [greɪs] ,
" Eleanor had confided to Grace ,
" 埃莉诺 有 坦白 到 优雅 ,

埃莉诺曾向格蕾丝吐露心声，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][g'ɜːlz] [tʊk]
" and the longing for the companionship of your kind of girls took
" 和 这 渴望 为了 这 友谊 的 你的 种类 的 女孩们 采取
[həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][səʊ] ['strɒŋli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] [æt; ət] [taɪmz] .
hold of me so strongly it made me miserable at times .
抓住 的 我 所以 强烈 它 制成 我 悲惨的 在 时代 .

“我对像你这样的女孩的陪伴的渴望如此强烈，以至于有时让我感到痛苦。”

" [haʊ] [ai][dɪd] ['envi] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
" How I did envy you when you all went to the house party at Christmas ,
" 如何 我 做过 嫉妒 你 什么时候 你 全部 去 到 这 房子 派对 在 圣诞节 ,

“圣诞节的时候你们都去参加家庭聚会，我真是羡慕你们啊！”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [siː] [æn] ,
and I was wild to go to New York and see Anne ,
和 我 曾是 荒野 到 去 到 新的 约克 和 看 安妮 ,

我当时兴奋极了，迫不及待地想去纽约见安妮。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [siː] .
although I suppose I am the last person she would care to see .
虽然 我 认为 我 是 这 最后的 人 她 会 关心 到 看 .
虽然我猜她最不想见到的人就是我。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] , ['aɪðə(r)] , [ðæt] [ai] ['kʌvətɪd] ,
" It wasn't just the good times , either , that I coveted ,
" 它 不是 只是 这 好的 时代 , 任何一个 , 那 我 令人垂涎的 ,
“我渴望的不仅仅是美好的时光，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt]
it was that sense of comradeship that existed among you girls that I didn't
它 曾是 那 感觉 的 同志情谊 那 存在 之中 你 女孩们 那 我 没有
[æt; ət][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [lɑːst] [jɪə(r)] . "
at all understand last year . "
在 全部 理解 最后的 年 . "
去年我完全不理解你们女孩之间存在的那种同志情谊。

" [bʌt; bət] , ['elənɔ] , " [greɪs] [hæd; həd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [wei] ,
" But , Eleanor , " Grace had said , " if you felt that way ,
" 但 , 埃莉诺 , " 优雅 有 说 , " 如果 你 毛毡 那 方式 ,
“但是，埃莉诺，”格蕾丝说，“如果你那样想的话，

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][pɔː(r); pʊə(r)]['meəriən]['bɑːbə(r)] ! "
why were you so determined to expose poor Marian Barber ! "
为什么 是 你 所以 决定 到 暴露 贫穷的 玛丽安 理发师 ! "
你为什么非要揭露可怜的玛丽安·巴伯的丑事呢！

" [wen] ['meəriən][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ai] [felt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]
" When Marian told me what she had done I felt the utmost contempt for
" 什么时候 玛丽安 讲述 我 什么 她 有 完毕 我 毛毡 这 极致 鄙视 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
“当玛丽安告诉我她做了什么之后，我对她感到无比鄙夷。”

" ['elənɔ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
" Eleanor had replied .
" 埃莉诺 有 回复 .
埃莉诺回答道。

" [maɪ][əʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['vendʒəns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
" My old idea of vengeance came to the front ,
" 我的 老的 主意 的 复仇 来了 到 这 正面 ,
“我旧日的复仇念头又涌上心头。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ai][kʊd; kəd] [hjuː'mɪlieɪt] [juː; jʊ][ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
and I thought of how completely I could humiliate you all through her .
和 我 想法 的 如何 完全地 我 可以 羞辱 你 全部 通过 她 .
我想，通过她，我可以多么彻底地羞辱你们所有人。

[ðə; ði] [deɪ] [ai] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [skuːl] [ai] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)] ,
The day I quarreled with her in school I fully intended to expose her ,
这 天 我 争吵 和 她 在 学校 我 完全 故意的 到 暴露 她 ,
我在学校和她吵架那天，就打算揭穿她。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [les] [ai] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but the more I thought about it , the less I liked the idea of it .
但 这 更多的 我 想法 关于 它 , 这 较少的 我 喜欢 这 主意 的 它 .
但我越想越觉得这个主意不太好。

[ai][doʊnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ænd; ənd]
I don't really believe that I could ever have stood up before those girls and
我 不 真的 相信 那 我 可以 曾经 有 站立 向上 前 那些 女孩们 和
[bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
betrayed her .
背叛 她 .

我实在不相信自己能站在那些女孩面前背叛她。

" [waɪl] [greɪs] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['elənɔ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wɪmzɪk(ə)l]
" While Grace had listened to Eleanor , she had realized that the old whimsical
" 尽管 优雅 有 听着 到 埃莉诺 , 她 有 已实现 那 这 老的 异想天开
,
,
,

“格蕾丝听了埃莉诺的话后，意识到那些旧时的异想天开……”

[ˌtemprə'mentl] ['elənɔ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [gɜːl][wɒz; wəz]
temperamental Eleanor was passing , and an entirely different girl was
性情古怪 埃莉诺 曾是 通过 , 和 一个 完全 不同的 女孩 曾是
[in'devə] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
endeavoring to take her place .
努力 到 拿 她 地方 .

性情古怪的埃莉诺即将离世，而另一个截然不同的女孩正努力取而代之。

[greɪs] [ig'zʌlt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [driːmd] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə]
Grace exulted in her heart and dreamed great things for the Phi Sigma
优雅 欣喜若狂 在 她 心 和 梦见 伟大的 事物 为了 这 菲 西格玛
[tɔː; taʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] .
Tau when it should be restored to its original number of members .
陶 什么时候 它 应该 是 恢复 到 它是 原来的 数字 的 成员 .

格蕾丝内心无比喜悦，她梦想着 Phi Sigma Tau 兄弟会能够恢复到原来的成员人数，并取得辉煌的成就。

['elənɔ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜː'self] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pleɪs] [ɪn]
Eleanor had announced herself ready and eager to take her old place in
埃莉诺 有 宣布 她自己 准备好 和 渴望的 到 拿 她 老的 地方 在
[ðə; ði] [sə'rɒrəti] ,
the sorority ,
这 姐妹会 ,

埃莉诺宣布她已经做好准备，并且渴望重返她在姐妹会中的位置。

[waɪl] ['meəriən]['bɑːbə(r)][hæd; həd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
while Marian Barber had , with tears in her eyes ,
尽管 玛丽安 理发师 有 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

而玛丽安·巴伯则眼含泪水地说道：

['hʌmbli] [pi'tiʃən] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] .
humbly petitioned Grace for her old place in the Phi Sigma Tau .
谦卑地 请愿 优雅 为了 她 老的 地方 在 这 菲 西格玛 陶 .

谦卑地请求格蕾丝恢复她在 Phi Sigma Tau 兄弟会的原有地位。

" ['sɪli] [gɜːl] , " [wɒz; wəz] ['greɪsɪz] ['ɑːnsə(r)] .
" Silly girl , " was Grace's answer .
" 愚蠢的 女孩 , " 曾是 格蕾丝 回答 .

“傻丫头,”格蕾丝回答道。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [left] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" You can't go back to what you never left , can you ?
" 你 不能 去 后退 到 什么 你 绝不 左边 , 能 你 ?

你不可能回到你从未离开过的地方，对吗?

" [nəʊ][wʌn] [seɪv] [greɪs] ,
" No one save Grace ,
" 不 一 节省 优雅 ,

除了格蕾丝，没有人……

['elənɔ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːrloʊ] [njuː] [ɒv; əv] [haʊ] [nɪə(r)]['meəriən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
Eleanor and Mr . Harlowe knew of how near Marian had come to being
埃莉诺 和 先生 . 哈洛 知道 的 如何 靠近 玛丽安 有 来 到 存在
[dɪs'kredɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] [frendz] ,
discredited in the eyes of her class and friends ,
声名狼藉 在 这 眼睛 的 她 班级 和 朋友们 ,

埃莉诺和哈洛先生都知道，玛丽安差点在同学和朋友眼中丢了脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] .
and they could be trusted with the secret .
和 他们 可以 是 可信 和 这 秘密 .

他们值得信任，可以保守这个秘密。

['henri] ['hæmənd] [hæd; həd] [left] ['oʊkˌdeɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['intəvjuːd]
Henry Hammond had left Oakdale the morning after he had been interviewed
亨利 哈蒙德 有 左边 奥克代尔 这 早晨 后 他 有 到过 接受采访
[baɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['elənɔ] ,
by Grace and Eleanor ,
经过 优雅 和 埃莉诺 ,

亨利·哈蒙德在接受格蕾丝和埃莉诺的采访后的第二天早上离开了奥克代尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd]
and it was afterwards discovered that the land in which he had persuaded
和 它 曾是 然后 发现 那 这 土地 在 哪个 他 有 被说服
['sɜːt(ə)n] ['gaɪlləs] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] [hæd; həd] [pruːvd] ['wɜːθləs] .
certain guileless citizens to invest money had proved worthless .
肯定 朴实 公民 到 投资 钱 有 已证实 毫无价值 .

后来人们发现，他劝说一些天真的市民投资的土地，实际上毫无价值。

[ðə; ði]['swɪnd(ə)ld][wʌnz] [dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
The swindled ones joined forces and put the matter in the hands of a detective
这 被骗 一个 加入 力量 和 放 这 事情 在 这 双手 的 一个 侦探
,
,
,

受骗者们联合起来，将此事委托给了侦探。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kluː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
but to no purpose , for no clue was found to his whereabouts .
但 到 不 目的 , 为了 不 线索 曾是 成立 到 他的 下落 .

但这一切都无济于事，因为没有找到任何关于他下落的线索。

[ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ,
The strong box was turned over to the girls and the money ,
这 强的 盒子 曾是 转向 超过 到 这 女孩们 和 这 钱 ,

保险箱和里面的钱都交给了女孩们。

[wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] ,
which amounted to five hundred and ten dollars ,
哪个 金额 到 五 百 和 十 美元 ,

总计五百一十美元。

[wɒz; wəz]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[ɪn]	['ʌptən]	[bæŋk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kɔːzd]	['meəriən]	['bɑːbə(r)]	[sʌtʃ]	[æŋ'zaɪəti]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	.
was	**deposited**	**in**	**Upton**	**Bank**	**with**	**the**	**five**	**hundred**	**that**	**had**	**caused**	**Marian**	**Barber**	**such**	**anxiety**	**and**	**sorrow**	**.**
曾是	已存	在	厄普顿	银行	和	这	五	百	那	有	导致	玛丽安	理发师	这样的	焦虑	和	悲哀	.

这笔钱连同那五百块钱一起存入了厄普顿银行，正是这五百块钱让玛丽安·巴伯如此焦虑和悲伤。

[ðə; ði]	[θiːf]	[huːm]	[greɪs]	[hæd; həd]	[ə'sɪstɪd]	[ɪn]	['kæptʃərɪŋ]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['nəʊtɪd]	[krʊk]	,
The	**thief**	**whom**	**Grace**	**had**	**assisted**	**in**	**capturing**	**was**	**found**	**to**	**be**	**a**	**noted**	**crook**	**,**
这	贼	谁	优雅	有	协助	在	捕捉	曾是	成立	到	是	一个	著名的	骗子	,

格蕾丝协助抓获的那个窃贼被发现是个臭名昭著的骗子。

[nəʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[æz; əz]	"	['lærɪ]	[ðə; ði]	['lɒksmɪθ]	,	"	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'bɪləti]	[tuː; tə]	[pɪk]	[lɒks]	.
known	**to**	**the**	**police**	**as**	**"**	**Larry**	**the**	**Locksmith**	**,**	**"**	**on**	**account**	**of**	**his**	**ability**	**to**	**pick**	**locks**	**.**
已知	到	这	警察	作为	"	拉里	这	锁匠	,	"	在	帐户	的	他的	能力	到	挑选	锁	.

由于他擅长开锁，所以被警方称为“锁匠拉里”。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[traɪd]	[ænd; ənd]	['sentənst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌpenɪ'tenʃəri]	,
He	**was**	**tried**	**and**	**sentenced**	**to**	**a**	**number**	**of**	**years**	**in**	**the**	**penitentiary**	**,**
他	曾是	尝试	和	判刑	到	一个	数字	的	年	在	这	监狱	,

他被审判并被判处数年监禁。

[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	['oʊkˌdeɪl]	['stɒlɪdli]	[rɪ'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	['fɜːnɪʃ]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[aɪ'dentəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	"	[pæl]	.
and	**departed**	**from**	**Oakdale**	**stolidly**	**refusing**	**to**	**furnish**	**the**	**police**	**with**	**the**	**identity**	**of**	**his**	**"**	**pal**	**.**
和	已离开	从	奥克代尔	沉稳地	拒绝	到	提供	这	警察	和	这	身份	的	他的	"	朋友	.

他离开奥克代尔时，坚决拒绝向警方提供他“朋友”的身份。

"	['iːstə(r)]	[wɒz; wəz]	['drɔːɪŋ]	[nɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[greɪs]	[wɒz; wəz]	['reɪdiəntli]	['hæpi]	.
"	**Easter**	**was**	**drawing**	**near**	**,**	**and**	**Grace**	**was**	**radiantly**	**happy**	**.**
"	复活节	曾是	绘画	靠近	,	和	优雅	曾是	光芒四射	快乐的	.

复活节临近，格蕾丝容光焕发，非常开心。

[æn]	,	[huːz]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[hæd; həd]	[stretʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	[wiːk]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[həʊm]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[deɪ]	.
Anne	**,**	**whose**	**engagement**	**had**	**stretched**	**into**	**the**	**eighth**	**week**	**,**	**would**	**be**	**home**	**the**	**following**	**day**	**.**
安妮	,	谁	订婚	有	拉伸	进入	这	第八	星期	,	会	是	家	这	下列的	天	.

安妮的订婚期已经持续了八周，她将于第二天回家。

['mɪsɪz]	.	[greɪ]	[wɒz; wəz]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]	['kɒlɪdʒ]	[ɒn]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	.
Mrs	**.**	**Gray**	**was**	**looked**	**for**	**hourly**	**and**	**the**	**boys**	**were**	**coming**	**from**	**college**	**on**	**Monday**	**.**
太太	.	灰色的	曾是	看起来	为了	每小时	和	这	男孩们	是	未来	从	大学	在	周一	.

每小时都要找格雷太太，而那几个男孩星期一要从大学回来。

"	[wiː; wi]	['sɜːt(ə)nli]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˌriː'juːniən]	,	"	['nɔːrə]	[oʊ'mæli]	[ɪk'skleɪmd]	['dʒɔɪəsli]	,
"	**We**	**certainly**	**will**	**have**	**a**	**reunion**	**,**	**"**	**Nora**	**O'Malley**	**exclaimed**	**joyously**	**,**
"	我们	当然	将要	有	一个	团圆	,	"	诺拉	奥马利	惊呼	欣喜地	,

“我们一定会重聚的！”诺拉·奥马利高兴地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [b'æŋgd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)]['lɒkə(r)] - [ruːm] [tuː; tə]
as she banged her books on the window sill of the senior locker - room to
作为 她 砰的一声 她 图书 在 这 窗户 窗台 的 这 高级的 储物柜 - 房间 到
['emfəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] .
emphasize her remark .
强调 她 评论 .

她一边说着，一边把书本重重地摔在高级更衣室的窗台上，以强调自己的观点。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [dɪ'kleəd] ['dʒesɪkə] .
" It seems good to have Grace with us once in a while , " declared Jessica .
" 它 似乎 好的 到 有 优雅 和 我们 一次 在 一个 尽管 , " 声明 杰西卡 .

“格蕾丝偶尔和我们在一起感觉真不错，”杰西卡说道。

" [hɜː(r); hə(r)] [pə'liːs] [kɔːt] ['djuːtiz] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd]
" Her police court duties have kept her so busy that she has deserted
" 她 警察 法庭 职责 有 保留 她 所以 忙碌的 那 她 有 荒凉的
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] .
her little playmates .
她 小的 玩伴 .

“她因警局法庭的工作而忙得不可开交，以至于忽略了她的小玩伴们。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔːs] [jet] , [greɪs] !
Have you been asked to join the force yet , Grace !
有 你 到过 问 到 加入 这 力量 然而 , 优雅 !

格蕾丝，有人邀请你加入警队了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] .
" she asked , trying to look innocent .
" 她 问 , 尝试 到 看 清白的 .

她问道，努力装出一副无辜的样子。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] , ['dʒesɪkə] , " [ri'tɔːt] [greɪs] , ['lɑːfɪŋ] .
" That isn't fair , Jessica , " retorted Grace , laughing .
" 那 不是 公平的 , 杰西卡 , " 反驳 优雅 , 笑 .

“这不公平，杰西卡，”格蕾丝笑着反驳道。

" [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][gɜːlz] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə]
" I appeal to you girls , " turning to the other members of the Phi Sigma
" 我 上诉 到 你 女孩们 , " 转弯 到 这 其他 成员 的 这 菲 西格玛
[tɔː; taʊ] ,
Tau ,
陶 ,

“我呼吁各位女孩，”她转向Phi Sigma Tau的其他成员说道，“

[huː] [hæd; həd][wʌn][baɪ][wʌn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɒkə(r)] - [ruːm] .
who had one by one dropped into the locker - room .
WHO 有 一 经过 一 掉落 进入 这 储物柜 - 房间 .

他们一个接一个地走进了更衣室。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][æn; ən] ['oʊkˌdeɪl] [pə'liːsmən] ? "
" Can you imagine me in the garb of an Oakdale policeman ? "
" 能 你 想象 我 在 这 外衣 的 一个 奥克代尔 警察 ? "

你能想象我穿上奥克代尔警察制服的样子吗?

" [nɒt] [ɪn]['aʊə(r)]['waɪldɪst] ['naɪtmeəz] , " ['mɪriəm] ['nɛzbɪt] ['greɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Not in our wildest nightmares , " Miriam Nesbit gravely assured her .
" 不是 在 我们的 最狂野的 噩梦 , " 米里亚姆 内斯比特 严重地 保证 她 .

“即使在我们最可怕的噩梦中也不会发生，”米里亚姆·内斯比特严肃地向她保证道。

" [æn] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [kraɪd] ['iːvə] ['ælən] .
" Anne will be home to - morrow , " cried Eva Allen .
" 安妮 将要 是 家 到 - 明天 , " 哭 伊娃 艾伦 .

“安妮明天就回家了，”伊娃·艾伦喊道。

" [aɪm][səʊ][glæd] [ɪts] ['sætədeɪ] .
" I'm so glad it's Saturday .
" 我是 所以 高兴的 它是 周六 .

“我真高兴今天是星期六。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['selɪbreɪt] .
We can celebrate .
我们 能 庆祝 .

我们可以庆祝了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ? "
Will you come to my house ? "
将要 你 来 到 我的 房子 ? "

你愿意来我家吗?

" [wiː; wi] [wɪl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['ɑːnsə(r)] .
" We will , " was the united answer .
" 我们 将要 , " 曾是 这 团结的 回答 .

“我们会的。”大家异口同声地回答。

" [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] [æn] , " [plænd] [greɪs] .
" We'll all go to the train to meet Anne , " planned Grace .
" 出色地 全部 去 到 这 火车 到 见面 安妮 , " 计划 优雅 .

“我们一起去火车站接安妮,”格蕾丝计划道。

" [ðen] [wiːl; wil] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [wʌn]['aʊə(r)][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
" Then we'll give her about one hour to get acquainted with her family .
" 然后 出色地 给 她 关于 一 小时 到 得到 熟人 和 她 家庭 .

“然后我们会给她大约一个小时的时间与家人熟悉一下。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] [rʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['iːvəz] ,
After that we'll rush her off to Eva's ,
后 那 出色地 匆忙 她 离开 到 伊娃的 ,

之后我们会赶紧把她送到伊娃家。

[bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] (['mʌðə(r)] [ik'spekt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ]) , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp]
back to my house for supper (mother expects all of you) , and then up
后退 到 我的 房子 为了 晚餐 (母亲 预期 全部 的 你) , 和 然后 向上
[tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪz] . "
to Mrs . Gray's . "
到 太太 . 格雷的 . "

先回我家吃晚饭（妈妈等着你们所有人），然后去格雷太太家。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] , " [sed] ['meəriən]['bɑːbə(r)] , " [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [həʊm] [ɒn]
" Poor Anne , " said Marian Barber , " I can see her being carried home on
" 贫穷的 安妮 , " 说 玛丽安 理发师 , " 我 能 看 她 存在 携带 家 在
[ə; eɪ] ['stretʃə(r)] . "
a stretcher . "
一个 担架 . "

“可怜的安妮,”玛丽安·巴伯说，“我仿佛看到她被人用担架抬回家了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [daɪ'rɛktɪd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .
" We will meet at the station , " directed Grace , as she left them .
" 我们 将要 见面 在 这 车站 , " 指导 优雅 , 作为 她 左边 他们 .

“我们会在车站见面,”格蕾丝临走前嘱咐道。

" [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] [eit] . - .
" Be there at 8 . 15 .
" 是 那里 在 8 . - .

“8点15分到。”

[doʊnt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .
Don't one of you fail to be there .
不 一 的 你 失败 到 是 那里 .

你们当中任何人都不能缺席。

" [æz; əz] [æn] ['pɪə.sən] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [eit] . - [treɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɔːl] -
" As Anne Pierson stepped off the 8 . 15 train the next morning after an all -
" 作为 安妮 皮尔森 步 离开 这 8 . - 火车 这 下一个 早晨 后 一个 全部 -
[naɪt] [raɪd] ,
night ride ,
夜晚 骑 ,

“第二天早上，安妮·皮尔森结束了一夜的旅程，走下了8点15分的火车。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sev(ə)n] ['lɑːfɪŋ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['deɪvɪd]
she was surrounded by seven laughing girls and marched in triumph to David
她 曾是 包围 经过 七 笑 女孩们 和 行军 在 胜利 到 大卫
['nɛzbɪts] [bɪg] [kɑː(r)] ,
Nesbit's big car ,
内斯比特的 大的 车 ,

她被七个欢笑的女孩簇拥着，凯旋般地走向大卫·内斯比特的大汽车。

[wɪtʃ] ['mɪriəm] [juːst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['æbsəns] .
which Miriam used at her own pleasure during her brother's absence .
哪个 米里亚姆 用过的 在 她 自己的 乐趣 期间 她 兄弟 缺席 .

米利暗趁哥哥不在家时，随意享用了这些食物。

[ðə; ði] [eɪt] [g'ɜːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪə.sən] ['kɒtɪdʒ]
The eight girls managed to squeeze into it , and drove to the Pierson cottage
这 八 女孩们 管理 到 挤 进入 它 , 和 驾驶 到 这 皮尔森 小屋
[wɪð] [ɔːl] [spiːd] .
with all speed .
和 全部 速度 .

八个女孩挤进了车里，然后全速驶向皮尔森的小屋。

[hɪə(r)] [æn] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] ,
Here Anne was set down ,
这里 安妮 曾是 放 向下 ,

安妮就被放在这里。

[təʊld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]
told to make the most of her hour with her family and to be
讲述 到 制作 这 最多 的 她 小时 和 她 家庭 和 到 是
[prɪ'peəd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
prepared upon their return to say good - bye to home for the rest of the
准备 之上 他们的 返回 到 说 好的 - 再见 到 家 为了 这 休息 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

她被告知要好好珍惜与家人相处的这一个小时，并做好准备，在他们回来后与家人告别，结束一天的行程。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] ['aʊtlaɪnd] [baɪ] [greɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] .
The programme outlined by Grace was carried out to the letter .
这 程序 概述 经过 优雅 曾是 携带 出去 到 这 信 .

格蕾丝制定的计划被严格执行。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [greɪ] [æt; ət] [ə'gen] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ]
The joy of Mrs . Gray at again seeing her adopted children was well worth
这 喜悦 的 太太 . 灰色的 在 再次 看到 她 已采用 孩子们 曾是 出色地 值得
['wɪtnəsɪŋ] .
witnessing .
见证 .

格雷太太再次见到她的养子女时所流露出的喜悦，真是令人感动。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai]['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] !

" I don't know how I ever managed to stay away from you so long !

" 我 不 知道 如何 我 曾经 管理 到 停留 离开 从 你 所以 长的 ！

“我不知道我是怎么做到这么久都没见到你的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɒndli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , ['gɜːlɪʃ] ['feɪsɪz] .

" she exclaimed , as she looked fondly about her at the smiling , girlish faces .

" 她 惊呼 , 作为 她 看起来 深情地 关于 她 在 这 微笑 , 少女 面孔 .

她惊叹道，一边满怀爱意地环顾四周，看着那些面带笑容、稚气未脱的少女面孔。

" [haʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [mait] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

" How I wish you might all have been with me .

" 如何 我 希望 你 可能 全部 有 到过 和 我 .

“我多么希望你们当时都能和我在一起。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['suːnə(r)] , [bʌt; bət] ['dredɪd] [ðə; ði]['wɪntə(r)][hɪə(r)] .

I should have returned sooner , but dreaded the winter here .

我 应该 有 返回 很快 , 但 令人恐惧的 这 冬天 这里 .

我本该早点回来的，但我很害怕这里的冬天。

[ai][duː; də][nɒt] [θraɪv] [hɪə(r)] — ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɒŋ] , [kəʊld] ['oʊkˌdeɪl] [w'ɪntəz] .

I do not thrive here — during these long , cold Oakdale winters .

我 做 不是 蓬勃发展 这里 — 期间 这些 长的 , 寒冷的 奥克代尔 冬天 .

我在这里过得并不好——尤其是在奥克代尔漫长而寒冷的冬天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] —

It is because I —

它 是 因为 我 —

因为我——

" [greɪs] [pleɪst] [ə; eɪ] [sɒft] [hænd] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . [greɪz] [lɪps] .

" Grace placed a soft hand upon Mrs . Gray's lips .

" 优雅 放置 一个 柔软的 手 之上 太太 . 格雷的 嘴唇 .

格蕾丝轻轻地把手放在格雷太太的嘴唇上。

" [ai] [kænt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sentəns] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

" I can't allow you to finish that sentence , " she laughed .

" 我 不能 允许 你 到 结束 那 句子 , " 她 笑了 .

“我不能让你把话说完,”她笑着说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] - [tuː] [j'iəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

" You are sixty - two years young , and you must always remember it .

" 你 是 六十 - 二 年 年轻的 , 和 你 必须 总是 记住 它 .

“你才六十二岁，你一定要永远记住这一点。”

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lɑːft] ['hæpɪli] [æt; ət] ['greɪsɪz] [rɪ'mɑːk] , [ðen] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

" The old lady laughed happily at Grace's remark , then under cover of general

" 这 老的 女士 笑了 快乐地 在 格蕾丝 评论 , 然后 在下面 覆盖 的 一般的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

conversation said to her ,

对话 说 到 她 ,

老太太听了格蕾丝的话，高兴地笑了，然后趁着谈话的间隙对她说：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['elənɔ] [hɪə(r)] .

" I am greatly surprised to see Eleanor here .

" 我 是 非常 惊讶 到 看 埃莉诺 这里 .

“我非常惊讶地在这里见到埃莉诺。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] ?

How did it all come about ?

如何 做过 它 全部 来 关于 ?

这一切是怎么发生的?

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] . "

You never mentioned it in your letters . "

你 绝不 提及 它 在 你的 信件 . "

你在信里从未提及此事。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , " [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] .

" I know it , " replied Grace , " I wanted to save it until you came home .

" 我 知道 它 , " 回复 优雅 , " 我 通缉 到 节省 它 直到 你 来了 家 .

“我知道,”格蕾丝回答说，“我想等你回家后再告诉你。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] - ['hɑːtsˌiːz] - ['sevrəl] [taɪmz] , [tuː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn] [lʌv]

I have been out to ' Heartsease ' several times , too , and am quite in love

我 有 到过 出去 到 - 心安 - 一些 时代 , 也 , 和 是 相当 在 爱

[wɪð] [mɪs] ['nevɪn] .

with Miss Nevin .

和 错过 内文 .

我也去过“心之宁静”好几次，而且非常喜欢内文小姐。

[meɪ] [æn] [ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['gɒsɪp] ?

May Anne and I come to - morrow and have a good long gossip ?

可能 安妮 和 我 来 到 - 明天 和 有 一个 好的 长的 闲话 ?

明天安妮和我可以过来好好聊聊八卦吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['ænz] ['traɪʌmfs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

You must hear all about Anne's triumphs in New York . "

你 必须 听到 全部 关于 安妮的 胜利 在 新的 约克 . "

你一定要听听安妮在纽约取得的辉煌成就。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

" Come and have dinner with me , " replied Mrs . Gray .

" 来 和 有 晚餐 和 我 , " 回复 太太 . 灰色的 .

“来和我一起吃晚饭吧,”格雷太太回答道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] .

" That will be fine , " returned Grace .

" 那 将要 是 美好的 , " 返回 优雅 .

“那没问题,”格蕾丝回答道。

" [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['priːviəs]

" We two are the only ones in the crowd who don't happen to have previous

" 我们 二 是 这 仅有的 一个 在 这 人群 WHO 不 发生 到 有 以前的

[en'geɪdʒmənts] ,

engagements ,

订婚 ,

“人群中只有我们两个没有事先约好的人。”

[səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz][woʊnt] [fiːl] [hɜːt] [æt; ət][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] . "

so the girls won't feel hurt at not being included . "

所以 这 女孩们 惯于 感觉 伤害 在 不是 存在 包括 . "

这样女孩们就不会因为没有被邀请而感到难过。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] , " [sed] ['mɪriəm]

" We are so glad that you came home in time for the concert , " said Miriam

" 我们 是 所以 高兴的 那 你 来了 家 在 时间 为了 这 音乐会 , " 说 米里亚姆

['nɛzbɪt] .

Nesbit .

内斯比特 .

“我们非常高兴你及时赶回家参加音乐会,”米里亚姆·内斯比特说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ˌentə'teɪnmənt] [ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] .

" It is the last entertainment the senior class will have a chance to give .

" 它 是 这 最后的 娱乐 这 高级的 班级 将要 有 一个 机会 到 给 .

这是高年级学生最后一次有机会奉献娱乐节目了。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] . "
We hope to make a nice sum of money to add to the thousand we already have . "
我们 希望 到 制作 一个 好的 和 的 钱 到 添加 到 这 千 我们 已经 有 . "

我们希望赚到一笔可观的收入，加上我们现有的1000美元。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['ædɪd] [maɪ] [maɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fʌnd] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" I have not added my mite to your fund yet , " said Mrs . Gray .
" 我 有 不是 额外 我的 螨虫 到 你的 基金 然而 , " 说 太太 . 灰色的 .

格雷夫人说：“我还没有向你们的基金捐献我的一点钱。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [həʊm] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['bɪzi] [maɪ'self] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [maɪ] [haɪ] [skuːl] [g'ɜːlz] .
" But now that I'm home I shall busy myself immediately with my High School girls .
" 但 现在 那 我是 家 我 将 忙碌的 我 立即地 和 我的 高的 学校 女孩们 .

“但我现在回到家，将立即投入到我的高中女生们的教学工作中。”

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnsət] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ? "
When and where is the concert to be held ? "
什么时候 和 在哪里 是 这 音乐会 到 是 握住 ? "

音乐会何时何地举行?

" [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪn] [ə'sembli] [hɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪriəm] .
" A week from next Monday , in Assembly Hall , " replied Miriam .
" 一个 星期 从 下一个 周一 , 在 集会 大厅 , " 回复 米里亚姆 .

“下周一，在大会堂，”米里亚姆回答说。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
" We wish to give it before the boys go back to school .
" 我们 希望 到 给 它 前 这 男孩们 去 后退 到 学校 .

“我们希望在孩子们返校前把礼物送给他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [ten] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
They have only ten days at home , you know . "
他们 有 仅有的 十 天 在 家 , 你 知道 . "

你知道，他们只有十天时间待在家里。

" [haʊ] ['æŋkʃəs] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" How anxious I am to see the boys , " cried Mrs . Gray .
" 如何 焦虑的 我 是 到 看 这 男孩们 , " 哭 太太 . 灰色的 .

“我多么想见到孩子们啊！”格雷太太喊道。

" [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [tɒm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" I found a letter from Tom waiting for me .
" 我 成立 一个 信 从 汤姆 等待 为了 我 .

“我发现汤姆给我留了一封信。”

[hiː; hi] [ik'spekt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] ['ɑːnəld] [wɪð] [hɪm] .
"
He expects to arrive on Monday or Tuesday , and will bring Arnold with him .
"
他 预期 到 到达 在 周一 或者 周二 , 和 将要 带来 阿诺德 和 他 .
"

他预计将于周一或周二抵达，并将带上阿诺德。

" [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [tɒm] , [tuː] , " [sed] [greɪs] .
" I received a letter from Tom , too , " said Grace .
" 我 已收到 一个 信 从 汤姆 , 也 , " 说 优雅 .

“我也收到了汤姆的来信，”格蕾丝说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .
" We have also heard from the boys .
" 我们 有 还 听到 从 这 男孩们 .

我们也收到了男孩们的反馈。

['deɪvɪd][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['dɒnld] [ɜːrl] , [huː] , [hiː; hi] [raɪts] ,
David is bringing home a friend of his , Donald Earle , who , he writes ,
大卫 是 带来 家 一个 朋友 的 他的 , 唐纳德 厄尔 , WHO , 他 写 ,

大卫要带他的朋友唐纳德·厄尔回家，他写道：

[ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['freʃmən] [klɑːs] .
is the most popular man in the freshman class .
是 这 最多 受欢迎的 男人 在 这 大一新生 班级 .

是大一新生中最受欢迎的男生。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə][tɔː; taʊ] .
" The evening seemed all too short to Mrs . Gray and the Phi Sigma Tau .
" 这 晚上 似乎 全部 也 短的 到 太太 . 灰色的 和 这 菲 西格玛 陶 .

对于格雷夫人和 Phi Sigma Tau 兄弟会来说，这个夜晚似乎太短暂了。

" [waɪ] , [wɪv] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] ['dʒesɪkə] , " [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n]
" Why , we've only begun to talk , " said Jessica , " and here it is after eleven
" 为什么 , 我们已经 仅有的 开始 到 讲话 , " 说 杰西卡 , " 和 这里 它 是 后 十一
[ə'klɑːk] . "
o'clock . "
点钟 . "

“哎呀，我们才刚开始谈话，”杰西卡说，“现在都十一点多了。”

" [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] , " [sed] ['nɔːrə] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" To be continued in our next , " said Nora with a grin .
" 到 是 持续 在 我们的 下一个 , " 说 诺拉 和 一个 咧嘴笑 .

“未完待续，”诺拉笑着说。

" [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [njuː] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [revl'eʃən] .
" Introducing new features and startling revelations .
" 介绍 新的 特征 和 令人震惊 启示 .

“推出全新功能和惊人发现。”

" ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [faʊnd] [æn] [ænd; ənd] [greɪs] ['strəʊlɪŋ] [ʌp] ['tʃæp(ə)l] [hɪl] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . [greɪz]
" Sunday afternoon found Anne and Grace strolling up Chapel Hill toward Mrs . Gray's
" 星期日 下午 成立 安妮 和 优雅 漫步 向上 教堂 爬坡道 朝向 太太 . 格雷的
.
.
.

“星期天下午，安妮和格蕾丝沿着教堂山漫步，朝着格雷太太家走去。

['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] ['nevɪn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Rather to their surprise they found Miss Nevin with Mrs . Gray in the library .
相当 到 他们的 惊喜 他们 成立 错过 内文 和 太太 . 灰色的 在 这 图书馆 .

令他们惊讶的是，他们在图书馆里发现了内文小姐和格雷太太。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [greɪs] [ænd; ənd] [æn]
The two women were in earnest conversation , and as Grace and Anne
这 二 女性 是 在 认真 对话 , 和 作为 优雅 和 安妮
[wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [ɪn] ,
were ushered in ,
是 引导 在 ,

两位女士正在认真交谈，这时格蕾丝和安妮被领了进来。

['greɪsɪz] [kwɪk] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mɪs] ['nevɪn] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['ædʒɪteɪtɪd]['əʊvə(r)]
Grace's quick intuition told her that Miss Nevin was strongly agitated over
格蕾丝 快的 直觉 讲述 她 那 错过 内文 曾是 强烈 激动 超过
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

格蕾丝敏锐的直觉告诉她，内文小姐似乎因为某件事非常激动。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,
" How are my own children to - day , " asked Mrs . Gray ,
" 如何 是 我的 自己的 孩子们 到 - 天 , " 问 太太 . 灰色的 ,

格雷太太问道：“我的孩子们今天怎么样？”

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɔːmli] .
coming forward and kissing both of them warmly .
未来 向前 和 接吻 两个都 的 他们 热情地 .

走上前去，热情地亲吻了他们俩。

[æn] [wɒz; wəz] [ðen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['nevɪn] , [huː] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]
Anne was then presented to Miss Nevin , who took occasion to congratulate
安妮 曾是 然后 呈现 到 错过 内文 , WHO 采取 场合 到 祝贺
[hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [sək'ses] .
her upon her recent success .
她 之上 她 最近的 成功 .

随后，安妮被引荐给内文小姐，内文小姐借此机会祝贺她最近取得的成功。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [hæz; həz][priː'siːd, pri-][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .
" Your fame has preceded you , " she said with a sweet smile .
" 你的 名声 有 之前 你 , " 她 说 和 一个 甜的 微笑 .

“你的名声早已远播，”她甜美地笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [æn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" You must tell us all about your stay in New York , Anne , " said Mrs . Gray .
" 你 必须 告诉 我们 全部 关于 你的 停留 在 新的 约克 , 安妮 , " 说 太太 . 灰色的 .

“安妮，你一定要把你在纽约的经历都告诉我们，”格雷太太说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][æn; ən]
" You are very young to have been chosen for so responsible an
" 你 是 非常 年轻的 到 有 到过 选定 为了 所以 负责任的 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

“你年纪轻轻就被选中承担如此重要的任务，真是太可惜了。”

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [greɪt] [praɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] . "
and I feel great pride in your success . "
和 我 感觉 伟大的 自豪 在 你的 成功 . "

我为你取得的成功感到无比自豪。

" [æn] [hæd; həd] [tuː] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] [waɪl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [greɪs] .
" Anne had two offers of engagements while in New York , " interposed Grace .
" 安妮 有 二 优惠 的 订婚 尽管 在 新的 约克 , " 插入 优雅 .

“安妮在纽约期间收到了两份订婚邀请，”格蕾丝插话道。

" [wʌn] [frɒm; frəm] ['fɑːrmən] , [ðə; ði][bɪg]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] ['ruːpət] ['mæntən] , [ðə; ði]
" One from Farman , the big manager , and one from Rupert Manton , the
" 一 从 法尔曼 , 这 大的 经理 , 和 一 从 鲁珀特 曼顿 , 这
[ʃeik'spiəriən] ['æktə(r)] . "
Shakespearian actor . "
莎士比亚式 演员 . "

“一张来自大经理法曼，一张来自莎士比亚戏剧演员鲁珀特·曼顿。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] , " [rɪ'plaɪd] [æn] ['smaɪlɪŋ] ,
" But I am still in Oakdale , " replied Anne smiling ,
" 但 我 是 仍然 在 奥克代尔 , " 回复 安妮 微笑 ,

“但我仍然在奥克代尔，”安妮笑着回答道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sekrəˌteriʃɪp] [ə'gen] . "
" and have come to - day to beg for my secretaryship again . "
" 和 有 来 到 - 天 到 求 为了 我的 秘书 再次 . "

“今天又来求我再给我秘书一职了。”

" [juː; jʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃaɪld] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" You delightful child , " cried Mrs . Gray .
" 你 愉快 孩子 , " 哭 太太 . 灰色的 .

“你这可爱的孩子！”格雷太太喊道。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] ['dezət] [ˌem 'iː] . "
" I knew you would never desert me . "
" 我 知道 你 会 绝不 沙漠 我 . "

“我就知道你永远不会抛弃我。”

" ['mɑːgrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['nevɪn] ,
" Margaret , " she said , turning to Miss Nevin ,
" 玛格丽特 , " 她 说 , 转弯 到 错过 内文 ,

“玛格丽特，”她转向内文小姐说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [tel] [maɪ][g'ɜːlz] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]
" would you care to tell my girls what you were telling me when they came in
" 会 你 关心 到 告诉 我的 女孩们 什么 你 是 讲述 我 什么时候 他们 来了 在
?
?
?

“你愿意把你刚才跟我说的话转告给我的女儿们吗？”

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛlənɔːrz] ['peərəntɪdʒ] .
I have already told them something of Eleanor's parentage .
我 有 已经 讲述 他们 某物 的 埃莉诺的 亲子关系 .

我已经告诉过他们一些关于埃莉诺身世的事情。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['gaidəu] [sɑː'vɛli] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
They know that Guido Savelli is her father .
他们 知道 那 圭多 萨维利 是 她 父亲 .

他们知道圭多·萨维利是她的父亲。

[pə'hæps] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Perhaps they might be of assistance in helping you decide what is to be done .
也许 他们 可能 是 的 协助 在 帮助 你 决定 什么 是 到 是 完毕 .

或许他们能帮助你决定该怎么做。

[greɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [sə'dʒɛs.tər] .
Grace is a famous suggester .
优雅 是 一个 著名的 建议者 .

格蕾丝是一位著名的建议家。

" [mɪs] ['nevɪn] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hezɪteɪtɪŋli] [æt; ət] [æn] [ænd; ənd] [greɪs] , [æz; əz] [ðəʊ]
" Miss Nevin flushed and looked hesitatingly at Anne and Grace , as though
" 错过 内文 酡 和 看起来 犹豫地 在 安妮 和 优雅 , 作为 尽管
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [spiːk] .
a trifle reluctant to speak .
一个 琐事 不情愿的 到 说话 .

“内文小姐脸红了，犹豫地看了看安妮和格蕾丝，好像有点不愿开口说话。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['strɪktli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [mɪs]
" We shall consider anything you may choose to tell us strictly confidential , Miss
" 我们 将 考虑 任何事物 你 可能 选择 到 告诉 我们 严格 机密的 , 错过
['nevɪn] ,
Nevin ,
内文 ,

“内文小姐，您选择告诉我们的任何事，我们都会严格保密。”

" [sed] [æn] ['kwaɪətli] .
" said Anne quietly .
" 说 安妮 悄悄 .

安妮轻声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['nevɪn] .
" I am sure that you will , " replied Miss Nevin .
" 我 是 当然 那 你 将要 , " 回复 错过 内文 .

“我相信你一定会的，”内文小姐回答道。

" [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld]['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [θruː] [maɪ] ['lɔɪərz] [ə; eɪ]
" What I have told Mrs . Gray is that I have received through my lawyers a
" 什么 我 有 讲述 太太 . 灰色的 是 那 我 有 已收到 通过 我的 律师 一个
['letə(r)][frɒm; frəm] ['ɛlənɔːrz] ['fɑːðə(r)] .
letter from Eleanor's father .
信 从 埃莉诺的 父亲 .

“我已经告诉格雷夫人，我的律师给我送来了埃莉诺父亲的一封信。”

[ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪn][wʌn][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ai][wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs]
They inclosed his letter in one from them asking whether I were desirous
他们 封闭 他的 信 在 一 从 他们 问 无论 我 是 渴望
[ɒv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['weərəbaʊts] .
of acquainting him with my whereabouts .
的 熟悉 他 和 我的 下落 .

他们把他的信附在一封信里，问我是否愿意告诉他我的下落。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][sæd]['letə(r)] .
" He has written rather a sad letter .
" 他 有 书面 相当 一个 伤心 信 .

他写了一封相当悲伤的信。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [maɪ]
He seems to have awakened to a late remorse for having neglected my
他 似乎 到 有 觉醒 到 一个 晚的 悔恨 为了 拥有 被忽视的 我的
['sɪstə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
sister as he did .
姐姐 作为 他 做过 .

他似乎终于对自己之前忽视我妹妹的行为感到懊悔不已。

[hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
He asks for his child , and if he may see her .
他 问 为了 他的 孩子 , 和 如果 他 可能 看 她 .

他请求见见自己的孩子。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [tʊə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [njuː]
He has just finished a concert tour of America , and is at present in New
他 有 只是 完成的 一个 音乐会 旅游 的 美国 , 和 是 在 展示 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

他刚刚结束了在美国的巡回演唱会，目前正在纽约。

"	['pɜːsənəli]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[fə'gɪv]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[ai]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[kiːp]	['elənɔ]
"	**Personally**	**,**	**I**	**shall**	**never**	**forgive**	**him**	**,**	**but**	**have**	**I**	**the**	**right**	**to**	**keep**	**Eleanor**
"	亲自	,	我	将	绝不	原谅	他	,	但	有	我	这	正确的	到	保持	埃莉诺

[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	?
from	**her**	**father**	**?**
从	她	父亲	?

“就我个人而言，我永远不会原谅他，但我有权利阻止埃莉诺与她的父亲见面吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的高中最后一年(Grace Harlowe's Senior Year at High School)

第9/10页

[hiː; hi][ɪz][bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'dɔː(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

He is both rich and famous , and she would adore him , for his music ,

他 是 两个都 富有的 和 著名的 , 和 她 会 崇拜 他 , 为了 他的 音乐 ,

他既富有又有名，她会因为他的音乐而崇拜他。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .

if for nothing else .

如果 为了 没有什么 别的 .

即便没有其他原因。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel]

I have always said that when she became twenty - one years of age I should tell

我 有 总是 说 那 什么时候 她 成为 二十 - 一 年 的 年龄 我 应该 告诉

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ,

her of him ,

她 的 他 ,

我一直说，等她二十一岁的时候，我就应该把他的事告诉她。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ɔː(r)] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] .

leaving to her the choice of claiming or ignoring him .

离开 到 她 这 选择 的 声称 或者 忽略 他 .

让她自己选择是否接受他。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] ['fɔːwəd]

" But I never supposed for one instant that he would ever come forward

" 但 我 绝不 据称 为了 一 立即的 那 他 会 曾经 来 向前

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and interest himself in her .

和 兴趣 他自己 在 她 .

但我从未想过他会主动接近她。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]

A year ago I should not have considered her fit to choose , but she is

一个 年 前 我 应该 不是 有 经过考虑的 她 合身 到 选择 , 但 她 是

['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

greatly changed .

非常 已更改 .

一年前我不应该认为她适合做我的选择，但她已经大变了。

[ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ]

The two years in which she has associated with girls of her own age

这 二 年 在 哪个 她 有 联系 和 女孩们 的 她 自己的 年龄

[hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .

have benefited her greatly .

有 受益 她 非常 .

这两年来，她与同龄女孩的交往让她受益匪浅。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [naʊ] .

I feel as though I could not bear to give her up now .

我 感觉 作为 尽管 我 可以 不是 熊 到 给 她 向上 现在 .

我觉得我现在真的舍不得放弃她。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [wɪm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
this idea of claiming his child may be merely a whim on the part of her
这 主意 的 声称 他的 孩子 可能 是 仅仅 一个 一时兴起 在 这 部分 的 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

这种想要认领孩子的想法，或许只是孩子父亲的一时兴起。

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][sɪks] [wiːks] .
He is liable to forget her inside of six weeks .
他 是 容易 到 忘记 她 里面 的 六 周 .

他很可能在六周内就忘记她。

" [greɪs] ['lɪsnd] [tuː; tə] [mɪs] ['nevɪn] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .
" Grace listened to Miss Nevin in breathless silence .
" 优雅 听着 到 错过 内文 在 喘不过气 沉默 .

格蕾丝屏住呼吸，静静地听着内文小姐说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] [rəʊ'mæns] .
It was all like a story - book romance .
它 曾是 全部 喜欢 一个 故事 - 书 浪漫 .

一切都像童话故事一样浪漫。

[æn] [sæt] ['geɪzɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] ,
Anne sat gazing off into space ,
安妮 卫星 凝视 离开 进入 空间 ,

安妮呆呆地望着远方，

['θɪŋkɪŋ] ['driːmɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['selfɪʃ]
thinking dreamily of the great virtuoso who had found after years of selfish
思维 梦幻般地 的 这 伟大的 大师 WHO 有 成立 后 年 的 自私
['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [blʌd] [wɒz; wəz] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] .
pleasure and devotion to himself that blood was thicker than water .
乐趣 和 虔诚 到 他自己 那 血 曾是 较厚 比 水 .

梦呓般地想着那位伟大的艺术家，他在多年的自私享乐和自我奉献之后，终于明白血浓于水。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][hɪz; ɪz][praɪd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] ['elənɔ] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
She fancied she could picture his pride when he beheld Eleanor and realized that
她 幻想 她 可以 图片 他的 自豪 什么时候 他 观看 埃莉诺 和 已实现 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] ,
she was his own child ,
她 曾是 他的 自己的 孩子 ,

她想象着自己能感受到他看到埃莉诺，意识到她是自己的亲生女儿时的那种自豪感。

[ænd; ənd] ['ɛlənɔːrz] ['ræptʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and Eleanor's rapture when she knew that her father was master of the
和 埃莉诺的 狂喜 什么时候 她 知道 那 她 父亲 曾是 掌握 的 这
[ˌvaɪə'lɪn][ʃiː; ʃi] ['wə:ʃip] .
violin she worshipped .
小提琴 她 崇拜 .

当埃莉诺得知她的父亲是她所崇拜的小提琴大师时，她欣喜若狂。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntuː] ['ænz] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Suddenly an idea popped into Anne's head that was a positive inspiration .
突然 一个 主意 爆裂 进入 安妮的 头 那 曾是 一个 积极的 灵感 .

突然，安妮脑海中冒出一个积极的想法，这给了她很大的启发。

" [waɪ] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kɒnsət] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Why not ask him to come down for our concert ? " she said ,
" 为什么 不是 问 他 到 来 向下 为了 我们的 音乐会 ? " 她 说 ,

“为什么不邀请他来参加我们的音乐会呢？”她说道。

[ə'meɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɔː'dæsəti] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
amazed at her own audacity in suggesting such a thing .
惊叹 在 她 自己的 大胆 在 建议 这样的 一个 事物 .

她对自己竟然敢提出这样的建议感到惊讶。

" ['elənɔ] [niːd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
" Eleanor need not know about him at all .
" 埃莉诺 需要 不是 知道 关于 他 在 全部 .

“埃莉诺完全不需要知道他的存在。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnsət] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
She is to play at the concert , you know .
她 是 到 玩 在 这 音乐会 , 你 知道 .

她将在音乐会上演出，你知道的。

[ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['riːəlaɪz] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ]
If he hears her play he will realize more fully that she is really his own flesh
如果 他 听到 她 玩 他 将要 意识到 更多的 完全 那 她 是 真的 他的 自己的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] ,
and blood ,
和 血 ,

如果他听到她演奏，他就会更深刻地意识到，她真的是他的亲生骨肉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ['riːəl] ['fɑːðəli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
and if he has any real fatherly feeling for her it will come to
和 如果 他 有 任何 真实的 父爱 感觉 为了 她 它 将要 来 到
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
the surface .
这 表面 .

如果他对她真的有父爱，那这种感情终究会显露出来。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . "
That will be the psychological moment in which to bring them together . "
那 将要 是 这 心理 片刻 在 哪个 到 带来 他们 一起 . "

这将是促成他们走到一起的心理关键时刻。

" [æn] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" Anne , you're a genius ! " cried Grace .
" 安妮 , 你是 一个 天才 ! " 哭 优雅 .

“安妮，你真是个天才！”格蕾丝喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] ['ɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] ['destəni] . "
" You ought to be appointed Chief Arbiter of Destiny . "
" 你 应该 到 是 任命 首席 仲裁者 的 命运 . "

“你应该被任命为命运首席仲裁者。”

" ['mɑːgrət] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ænz] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
" Margaret , " exclaimed Mrs . Gray , " I believe that Anne's idea is logical .
" 玛格丽特 , " 惊呼 太太 . 灰色的 , " 我 相信 那 安妮的 主意 是 逻辑 .

“玛格丽特，”格雷太太惊呼道，“我认为安妮的想法是合乎逻辑的。”

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Shall you try it ! "
将 你 尝试 它 ! "

你要不要试试?

" [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə]['gaidəu][æt; ət][wʌns] , " [sed] [mɪs] ['nevɪn] , ['raɪzɪŋ] .
" I shall write to Guido at once , " said Miss Nevin , rising .
" 我 将 写 到 圭多 在 一次 , " 说 错过 内文 , 上升 .
“我这就给圭多写信，”内文小姐说着站了起来。

" ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz][ai][duː; də] ,
" Knowing his disposition as I do ,
" 会心 他的 处置 作为 我 做 ,
“我了解他的性情，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['elənɔ] .
it seems that I could find no better way of rousing his interest in Eleanor .
它 似乎 那 我 可以 寻找 不 更好的 方式 的 振奋人心的 他的 兴趣 在 埃莉诺 .
看来我找不到更好的办法来引起他对埃莉诺的兴趣了。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][hɪm] ,
Her love of the violin is a direct inheritance from him ,
她 爱 的 这 小提琴 是 一个 直接的 遗产 从 他 ,
她对小提琴的热爱直接遗传自他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] .
and she may reach his heart through her music .
和 她 可能 抵达 他的 心 通过 她 音乐 .
她或许能用音乐打动他的心。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] .
At any rate , it is worth trying .
在 任何 速度 , 它 是 值得 尝试 .
无论如何，都值得一试。

" ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['nevɪnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æn] [ænd; ənd] [greɪs] [entə'teɪnd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɪð] [ðə; ði]
" After Miss Nevin's departure Anne and Grace entertained Mrs . Gray with the
" 后 错过 内文的 离开 安妮 和 优雅 娱乐 太太 . 灰色的 和 这
['prɒmɪst] ['gɒsɪp] ,
promised gossip ,
承诺 闲话 ,
“内文小姐离开后，安妮和格蕾丝按照约定，把一些八卦消息告诉了格雷太太。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [tə'wɔːd] [ten] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)][steps] [tə'wɔːd] [həʊm] .
and it was well toward ten o'clock before they turned their steps toward home .
和 它 曾是 出色地 朝向 十 点钟 前 他们 转向 他们的 步骤 朝向 家 .
直到快十点钟的时候，他们才转身往家走去。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .
The following week was a busy one .
这 下列的 星期 曾是 一个 忙碌的 一 .
接下来的一周非常忙碌。

['evri] [speə(r)]['məʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [skuːl] [ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] ['zeləsli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] .
Every spare moment outside school the senior class zealously devoted to the concert .
每一个 空闲的 片刻 外部 学校 这 高级的 班级 热忱地 奉献 到 这 音乐会 .
放学后的每一分空闲时间，高年级的学生们都热情地投入到音乐会中。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [gliː] [klʌb] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] ,
The High School Glee Club was to sing ,
这 高的 学校 高兴 俱乐部 曾是 到 唱歌 ,
高中合唱团要演唱，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn][ænd; ənd][gɪ'tɑː(r)] [klʌb] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['nʌmbəz] .
and the mandolin and guitar club was to give two numbers .
和 这 曼陀林 和 吉他 俱乐部 曾是 到 给 二 数字 .
曼陀林和吉他俱乐部要报两个号码。

['nɔːrə] [oʊ'mæli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] [sɔːŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [leɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [sək'ses] ,
Nora O'Malley was to sing two songs from a late musical success ,
诺拉 奥马利 曾是 到 唱歌 二 歌曲 从 一个 晚的 音乐 成功 ,

诺拉·奥马利将演唱她晚期音乐剧中的两首歌曲。

[ænd; ənd]['dʒesɪkə][ænd; ənd] ['mɪriəm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dju'et] .
and Jessica and Miriam were to play a duet .
和 杰西卡 和 米里亚姆 是 到 玩 一个 二重唱 .

杰西卡和米里亚姆将合唱一首二重唱。

[dʒeɪmz]['gɑːrdənər] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɒn][ðə; ði][viːoʊliːntʃɛloʊ] , [wɒz; wəz] [daʊn]
James Gardiner , who was extremely proficient on the violincello , was down
詹姆斯 加德纳 , WHO 曾是 极其 精通 在 这 大提琴 , 曾是 向下
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊləʊ] ,
for a solo ,
为了 一个 独奏 ,

詹姆斯·加德纳的小提琴技艺非常精湛，他原本打算独奏。

[waɪl] ['elənɔ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [twaɪs] .
while Eleanor was to play twice .
尽管 埃莉诺 曾是 到 玩 两次 .

而埃莉诺则要上场两次。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]
The crowning feature of the concert , however , was to be contributed by
这 加冕 特征 的 这 音乐会 , 然而 , 曾是 到 是 贡献 经过
[æn] [ænd; ənd] ['elənɔ] .
Anne and Eleanor .
安妮 和 埃莉诺 .

然而，这场音乐会的压轴戏是由安妮和埃莉诺带来的。

[æn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['tɛnəsənz] " ['iːnɒk] ['ɑːrdn] ,
Anne was to recite Tennyson's " Enoch Arden ,
安妮 曾是 到 背诵 丁尼生的 " 以诺 阿登 ,

安妮要背诵丁尼生的《伊诺克·阿登》，

" [ænd; ənd] ['elənɔ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt]
" and Eleanor was to accompany her on the piano with the music that
" 和 埃莉诺 曾是 到 陪伴 她 在 这 钢琴 和 这 音乐 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
she had arranged for it .
她 有 安排 为了 它 .

“埃莉诺将用她改编好的乐曲为她钢琴伴奏。”

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'hɜːsɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .
The two girls had worked incessantly upon it , rehearsing almost every day .
这 二 女孩们 有 工作 不已 之上 它 , 排练 几乎 每一个 天 .

这两个女孩为此不懈努力，几乎每天都在排练。

[greɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv]
Grace was the only one who had been permitted to hear a rehearsal of
优雅 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 到过 允许 到 听到 一个 排演 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

格蕾丝是唯一一个被允许听过彩排的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .
and she was enraptured with what she heard .
和 她 曾是 眉飞色舞 和 什么 她 听到 .

她被她所听到的内容深深吸引了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] [ə'raɪvd] ,
The boys had all arrived ,
这 男孩们 有 全部 到达的 ,

男孩们都到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ][dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] [taɪm] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] ['kɒnsət] [ri'həːsəlz] [ænd; ənd]
and the Phi Sigma Tau divided their time equally between concert rehearsals and
和 这 菲 西格玛 陶 分割 他们的 时间 同样地 之间 音乐会 排练 和
['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] .
social gatherings .
社会的 聚会 .

Phi Sigma Tau 兄弟会的成员们将时间平均分配给音乐会排练和社交聚会。

['deɪvɪdz] [frend] , ['dɒnld] [ɜːrl] , [wɒz; wəz]['eɪbli] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
David's friend , Donald Earle , was ably living up to his college reputation ,
大卫的 朋友 , 唐纳德 厄尔 , 曾是 能够 活的 向上 到 他的 大学 名声 ,

大卫的朋友唐纳德·厄尔不负大学时的盛名。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
and proved himself a source of unmitigated pleasure to the young people
和 已证实 他自己 一个 来源 的 未加缓解的 乐趣 到 这 年轻的 人们
[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] .
among whom he was thrown .
之中 谁 他 曾是 抛掷 .

他给身边的年轻人带来了无尽的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] ['ɛlənɔːrz] [weɪk]
It was soon discovered , however , that he was oftenest found in Eleanor's wake
它 曾是 很快 发现 , 然而 , 那 他 曾是 最常 成立 在 埃莉诺的 唤醒
,
,
,

然而，人们很快发现，他最常出现在埃莉诺身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] ['ɒnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]
and his eyes showed honest admiration for the beautiful girl every time he
和 他的 眼睛 显示 诚实的 钦佩 为了 这 美丽的 女孩 每一个 时间 他
[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
looked at her .
看起来 在 她 .

每次他看向这位美丽的女孩时，他的眼神中都流露出真挚的欣赏之情。

['hɪpi] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [sɔːŋz] ,
Hippy , who had established a reputation as a singer of humorous songs ,
嬉皮士 , WHO 有 已确立的 一个 名声 作为 一个 歌手 的 幽默 歌曲 ,
[wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
was asked for his services .
曾是 问 为了 他的 服务 .

以演唱幽默歌曲而闻名的嬉皮士被邀请前来助阵。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['diti] [ðæt] [ai] [wɪl] ['rendə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
" I have a number of new and choice ditties that I will render with pleasure ,
" 我 有 一个 数字 的 新的 和 选择 小调 那 我 将要 使成为 和 乐趣 ,

“我有一些新创作的、精选的小曲，我很乐意为大家演唱。”

[prə'vaɪdɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːftəwədz] [fed] , " [hiː; hi] ['ʃruːdli] [dɪ'kleəd] , [wen] ['intəvjuːd] [ɒn][ðə; ði]
providing I am afterwards fed , " he shrewdly declared , when interviewed on the
提供 我 是 然后 美联储 , " 他 精明地 声明 , 什么时候 接受采访 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

“前提是之后有人给我饭吃,”他在接受采访时精明地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [sɪŋ] , " ['stɪpjuːleɪtɪd]['nɔːrə] .
" It will all depend upon how well you sing , " stipulated Nora .
" 它 将要 全部 依赖 之上 如何 出色地 你 唱歌 , " 规定的 诺拉 .

“这完全取决于你唱得好不好，”诺拉说道。

" [ðen] [ai] [ʃænt] ['wɔːbl] [æt; ət][ɔːl] , " [ə'naʊnst] ['hɪpi] .
" Then I shan't warble at all , " announced Hippy .
" 然后 我 不会 颤声 在 全部 , " 宣布 嬉皮士 .

“那我就完全不唱歌了，”嬉皮士宣布道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] ,
" I am a man of few words ,
" 我 是 一个 男人 的 很少 字 ,

我是一个不善言辞的人，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [seɪ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊləʊɪst] , [ai]
but when I say I must have food for my services as a soloist , I
但 什么时候 我 说 我 必须 有 食物 为了 我的 服务 作为 一个 独奏者 , 我
[miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
mean it .
意思是 它 .

但我说我作为独奏者必须要有食物作为报酬，我是认真的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
There must be no uncertainty .
那里 必须 是 不 不确定 .

绝不能有任何含糊不清的地方。

[duː; də][ai] [fiːd] [ɔː(r)][duː; də][ai][nɒt] ? "
Do I feed or do I not ? "
做 我 喂养 或者 做 我 不是 ? "

我该不该喂食?

" [juː; jʊ] [fiːd] , " [lɑːft] ['nɔːrə] .
" You feed , " laughed Nora .
" 你 喂养 , " 笑了 诺拉 .

“你喂，”诺拉笑着说。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [ə'sembli] [hɔːl] ,
The concert was to be held in Assembly Hall ,
这 音乐会 曾是 到 是 握住 在 集会 大厅 ,

音乐会原定在大会堂举行。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] ['tɪkɪt] ['ɪʃuːd] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] .
and three days before every ticket issued had been sold .
和 三 天 前 每一个 票 发布 有 到过 卖 .

三天后，所有已发行的门票都已售罄。

['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'tend] [bɔːt] ['tɪkɪts] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][səʊld]
People who could not attend bought tickets and handed them back to be sold
人们 WHO 可以 不是 出席 买 门票 和 递交 他们 后退 到 是 卖
['əʊvə(r)] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

无法到场的人买了票，然后把票退回去重新出售。

[ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] ,
The senior class , by reason of the popularity of the Phi Sigma Tau ,
这 高级的 班级 , 经过 原因 的 这 人气 的 这 菲 西格玛 陶 ,

由于 Phi Sigma Tau 兄弟会的受欢迎程度，高年级学生

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] .
was considered the class of classes .
曾是 经过考虑的 这 班级 的 课程 .

被认为是阶级中的阶级。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ruːm] ['əʊnli] - [saɪn] , " [dɪ'kleəd] [æn] ['pɪə.sən] ,
" We'll have to put out a ' Standing Room Only ' sign , " declared Anne Pierson ,
" 出色地 有 到 放 出去 一个 - 常设 房间 仅有的 - 符号 , " 声明 安妮 皮尔森 ,

“我们得挂个‘仅限站位’的牌子了,”安妮·皮尔森宣布道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [vjuː] [ðə; ði] [pækt] [haʊs] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
as she viewed the packed house through a hole in the curtain .
作为 她 已查看 这 包装 房子 通过 一个 洞 在 这 窗帘 .

她透过窗帘上的一个小洞，看着座无虚席的剧院。

[ðə; ði] ['feɪtfl] [naɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [æn] , ['elənɔ] [ænd; ənd] [greɪs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]
The fateful night had arrived , and Anne , Eleanor and Grace stood in a
这 命运的 夜晚 有 到达的 , 和 安妮 , 埃莉诺 和 优雅 站立 在 一个
[gruːp] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
group on the stage ,
团体 在 这 阶段 ,

那个命运之夜终于到来，安妮、埃莉诺和格蕾丝并肩站在舞台上。

[waɪl] [æn] [ɪn'dʌstriəsli] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
while Anne industriously took note of the audience .
尽管 安妮 勤奋地 采取 笔记 的 这 观众 .

安妮则勤奋地观察着观众。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn] , " [sed] [greɪs] .
" Let me look for a minute , Anne , " said Grace .
" 让 我 看 为了 一个 分钟 , 安妮 , " 说 优雅 .

“让我找一会儿，安妮,”格蕾丝说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɛəl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,
" I don't believe there'll be standing room , " she remarked ,
" 我 不 相信 将会 是 常设 房间 , " 她 评论 ,

“我觉得不会有站位,”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [gɪv] ['elənɔ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][pɪə(r)] [aʊt] .
as she stepped aside to give Eleanor a chance to peer out .
作为 她 步 旁边 到 给 埃莉诺 一个 机会 到 同伴 出去 .

她侧身让埃莉诺向外张望。

" [kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] , " [kɔːld] ['nɔːrə] [oʊ'mæli] ,
" Come on , girls , " called Nora O'Malley ,
" 来 在 , 女孩们 , " 称为 诺拉 奥马利 ,

“来吧，姑娘们,”诺拉·奥马利喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
as a burst of applause sounded from the other side of the curtain .
作为 一个 爆裂 的 掌声 听起来 从 这 其他 边 的 这 窗帘 .

幕布另一侧传来一阵热烈的掌声。

" [ɪts] [hɑːf][pɑːst] [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] .
" It's half past eight , and the curtain will go up in about two minutes .
" 它是 一半 过去的 八 , 和 这 窗帘 将要 去 向上 在 关于 二 分钟 .

“现在是八点半，还有大约两分钟幕布拉开。”

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz]['skʌri, 'skəː-] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] [gliː] [klʌb] [faɪld] [ɒn][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] ,
" The three girls scurried off the stage , the Glee Club filed on and arranged themselves ,
" 这 三 女孩们 匆匆跑过 离开 这 阶段 , 这 高兴 俱乐部 已提交 在 和 安排 他们自己 ,

三个女孩匆匆跑下舞台，合唱团成员鱼贯而上，各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] .
and the curtain rose .
和 这 窗帘 玫瑰 .

帷幕缓缓升起。

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ə'plɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ][ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] .
Each number was applauded to the echo and in every instance the audience clamored for an encore .
每个 数字 曾是 鼓掌 到 这 回声 和 在 每一个 实例 这 观众 喧闹 为了 一个 安可 .

每首曲目都赢得了热烈的掌声，观众每次都高呼安可。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛlənɔːrz] [fɜːst] ['səʊləʊ] [druː] [nɪə(r)] ,
As the time for Eleanor's first solo drew near ,
作为 这 时间 为了 埃莉诺的 第一的 独奏 画 靠近 ,

随着埃莉诺第一次独奏的时间临近，

[æn] [ænd; ənd] [greɪs] [felt] [ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] .
Anne and Grace felt their hearts beat a little faster .
安妮 和 优雅 毛毡 他们的 心 打 一个 小的 快点 .

安妮和格蕾丝都感觉自己的心跳加快了一些。

['nɔːrə][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɒŋkɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [sɒŋ] .
Nora was giving an encore to her first song .
诺拉 曾是 给予 一个 安可 到 她 第一的 歌曲 .

诺拉加唱了她第一首歌的安可曲。

['elənɔ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Eleanor was to follow her .
埃莉诺 曾是 到 跟随 她 .

埃莉诺将跟随她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
As she stood in the wing her violin under her arm ,
作为 她 站立 在 这 翼 她 小提琴 在下面 她 手臂 ,

她站在舞台侧翼，腋下夹着小提琴。

[greɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Grace thought she had never appeared more beautiful .
优雅 想法 她 有 绝不 出现 更多的 美丽的 .

格蕾丝觉得自己从未如此美丽动人。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɒft] , [waɪt] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['sɪmpli] [meɪd] .
Her gown was of some soft , white material and rather simply made .
她 袍 曾是 的 一些 柔软的 , 白色的 材料 和 相当 简单地 制成 .

她的礼服是用柔软的白色面料制成的，款式比较简单。

" [ai]['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə][weə(r)] ['fʌsi] [θɪŋz] [wen] [ai] [pleɪ] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði] [g'ɜːlz] .
" I never like to wear fussy things when I play , " she had confided to the girls .
" 我 绝不 喜欢 到 穿 挑剔的 事物 什么时候 我 玩 , " 她 有 坦白 到 这 女孩们 .

“我玩耍的时候从来不喜欢穿太繁琐的衣服，”她曾向女孩们透露。

['dʒesɪkə] [stʊd] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Jessica stood directly behind her .
杰西卡 站立 直接地 在后面 她 .

杰西卡就站在她身后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ə'kʌmpənɪst] .
She was to act as accompanist .
她 曾是 到 行为 作为 伴奏者 .

她将担任伴奏。

['nɔːrə] [oʊ'mæli] [sæŋ] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ,
Nora O'Malley sang the concluding line of her song ,
诺拉 奥马利 唱 这 总结 线 的 她 歌曲 ,

诺拉·奥马利唱完了她歌曲的最后一句歌词。

['feɪvəd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [nɒd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['eksɪt] .
favored the audience with a saucy little nod and made her exit .
受青睐 这 观众 和 一个 风骚的 小的 点头 和 制成 她 出口 .

她俏皮地向观众点头致意，然后退场了。

" [kʌm] [ɒn] , ['elənɔ] , " [sed] ['dʒesɪkə] .
" Come on , Eleanor , " said Jessica .
" 来 在 , 埃莉诺 , " 说 杰西卡 .

“来吧，埃莉诺,”杰西卡说。

" [ɪts] ['aʊə(r)] [tɜːn] .
" It's our turn .
" 它是 我们的 转动 .

轮到我们了。

" [wel] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [sæt] [mɪs] ['nevɪn] ,
" Well toward the back of the hall sat Miss Nevin ,
" 出色地 朝向 这 后退 的 这 大厅 卫星 错过 内文 ,

“内文小姐坐在大厅后排，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [peɪn] .
wearing a look of mingled anxiety and pain .
穿着 一个 看 的 混合 焦虑 和 疼痛 .

脸上带着焦虑和痛苦交织的神情。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][sæt][ə; eɪ] [dɑːk] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Beside her sat a dark , distinguished man in the prime of life ,
旁 她 卫星 一个 黑暗的 , 杰出的 男人 在 这 主要的 的 生活 ,

她身旁坐着一位正值壮年、风度翩翩、肤色黝黑的男士。

[huː] ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .
who never took his eyes off the stage .
WHO 绝不 采取 他的 眼睛 离开 这 阶段 .

他目不转睛，从未离开过舞台。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)][gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [stept]
As one of the senior girls who had charge of the programme stepped
作为 一 的 这 高级的 女孩们 WHO 有 收费 的 这 程序 步
['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ,
forward and announced ,
向前 和 宣布 ,

一位负责该项目的高年级女生走上前来宣布：

" ['səʊləʊ] , [mɪs] ['elənɔ] [sɑː'vɛli] , " [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
" Solo , Miss Eleanor Savelli , " he drew a deep breath ,
" 独奏 , 错过 埃莉诺 萨维利 , " 他 画 一个 深的 气息 ,

“独奏，埃莉诺·萨维利小姐,”他深吸了一口气。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [mɪs] ['nevɪn] [ˌʌndə'stʊd]
and such a look of longing crept into his eyes that Miss Nevin understood
和 这样的 一个 看 的 渴望 悄悄地爬 进入 他的 眼睛 那 错过 内文 理解
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
for the first time something of the loneliness of which he had written .
为了 这 第一的 时间 某物 的 这 孤独 的 哪个 他 有 书面 .

他的眼中流露出一种渴望的神情，内文小姐第一次体会到了他笔下所描绘的那种孤独。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [lʊk] .
He covered his eyes with his hand as though reluctant to look .
他 涵盖 他的 眼睛 和 他的 手 作为 尽管 不情愿的 到 看 .

他用手捂住眼睛，似乎不愿去看。

[ðen] [ðə; ði] [fʊl] , [sɒft] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
Then the full , soft notes of the violin were carried to his ears ,
然后 这 满的 , 柔软的 笔记 的 这 小提琴 是 携带 到 他的 耳朵 ,

然后，小提琴饱满柔和的音符传入他的耳中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [kraɪ][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː]
and with a smothered cry of exultation he raised his eyes and saw
和 和 一个 窒息 哭 的 大喜 他 提高 他的 眼睛 和 锯
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
for the first time his own child in her gown of white with the instrument
为了 这 第一的 时间 他的 自己的 孩子 在 她 袍 的 白色的 和 这 乐器
[hiː; hi] [lʌvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
he loved at her throat ,
他 喜爱 在 她 喉 ,

他压抑着喜悦的欢呼，抬起头，第一次看到了自己的女儿，她穿着白色的长袍，脖子上戴着他心爱的圣器。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd] [druː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
while her slender hand drew the bow with the true skill of the artist .
尽管 她 苗条 手 画 这 弓 和 这 真的 技能 的 这 艺术家 .

她纤细的手拉开了弓，展现出艺术家的真正技艺。

[bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['nevɪn] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['seɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] :
Before Miss Nevin could stop him , he had risen in his seat , saying excitedly :
前 错过 内文 可以 停止 他 , 他 有 升起 在 他的 座位 , 说 兴奋地 :

内文小姐还没来得及阻止他，他就已经站了起来，激动地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem aɪ 'eɪ] ['belə] ['iːdɪθ] .
" It is mia bella Edith .
" 它 是 米娅 贝拉 伊迪丝 .

“她是我的美丽伊迪丝。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] .
She has come again .
她 有 来 再次 .

她又来了。

" [ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Then realizing what he had done , he sat down , and , burying his
" 然后 意识到 什么 他 有 完毕 , 他 卫星 向下 , 和 , 埋葬 他的
[feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
face in his hands ,
脸 在 他的 双手 ,

“然后他意识到自己做了什么，便坐了下来，双手捂住了脸，

[sɔb] ['əʊpənli] .
sobbed openly .
啜泣 公然 .

放声痛哭。

[p'ɜːsənz] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['stɑːtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] ,

Persons around him , startled by his sudden cry ,

人 大约 他 , 惊慌 经过 他的 突然 哭 ,

他周围的人都被他突然的叫声吓了一跳。

[glɛə] [æt; ət] [hɪm] ['æŋgrəli] [fɔː(r); fə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] ['djʊərɪŋ] ['ɛlənɔːrz] [ɪk'skwɪzɪt] ['nʌmbə(r)]

glared at him angrily for creating a commotion during Eleanor's exquisite number

怒目而视 在 他 愤怒地 为了 创建 一个 骚动 期间 埃莉诺的 精美的 数字

,

,

,

她怒视着他，因为他在埃莉诺精彩的表演中制造了骚动。

[ðen] [ə'gen] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊləʊɪst] .

then again turned their attention to the soloist .

然后 再次 转向 他们的 注意力 到 这 独奏者 .

然后他们又把注意力转向了独奏者。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

" I must see her .

" 我 必须 看 她 .

我必须见她。

[ai][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

I must see her , " he muttered over and over again .

我 必须 看 她 , " 他 低声说道 超过 和 超过 再次 .

“我一定要见她，”他一遍又一遍地喃喃自语。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][tʃaɪld] ; [maɪn] . "

" She is my child ; mine . "

" 她 是 我的 孩子 ; 矿 . "

她是我的孩子，我的。

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " ['wɪspəd] [mɪs] ['nevɪn] ['suːðɪŋli] , " [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒnsət] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

" So you shall , " whispered Miss Nevin soothingly , " but not until the concert is over .

" 所以 你 将 , " 低声说道 错过 内文 舒缓地 , " 但 不是 直到 这 音乐会 是 超过 .

“你当然可以，”内文小姐轻声安慰道，“但要等到音乐会结束后才能去。”

[ɪf] [wiː; wi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ['gaidəu] ,

If we tell her now , Guido ,

如果 我们 告诉 她 现在 , 圭多 ,

如果我们现在告诉她，圭多，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

it will upset her so that she can't appear again this evening ,

它 将要 沮丧的 她 所以 那 她 不能 出现 再次 这 晚上 ,

这会让她非常难过，以至于她今晚无法再次露面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [mɔː(r)] ['nʌmbəz] .

and she has two more numbers .

和 她 有 二 更多的 数字 .

她还有两个号码。

" [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] , [ðə; ði][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

" Unabashed by the emotion he had displayed , the virtuoso wiped his eyes ,

" 毫不掩饰 经过 这 情感 他 有 显示 , 这 大师 擦拭 他的 眼睛 ,

这位演奏大师毫不掩饰自己的情绪，擦了擦眼泪。

[ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] .
and sat waiting like one in a trance for his child to appear again .
和 卫星 等待 喜欢 一 在 一个 发呆 为了 他的 孩子 到 出现 再次 .

他呆呆地坐在那里，像着了魔一样等待着孩子再次出现。

[æn] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['ænz]
Anne and Grace were alive with curiosity as to the outcome of Anne's
安妮 和 优雅 是 活 和 好奇心 作为 到 这 结果 的 安妮的
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

安妮和格蕾丝都非常好奇安妮的建议会有什么结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːgəli] [skænd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒnsət] [bɪ'gæn] ,
They had eagerly scanned the house before the concert began ,
他们 有 急切地 扫描 这 房子 前 这 音乐会 开始 ,

音乐会开始前，他们迫不及待地环顾了整栋房子。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [mɪs] ['nevɪn] [ænd; ənd] ['ɛlənɔːrz] ['fɑːðə(r)] .
but had failed to locate Miss Nevin and Eleanor's father .
但 有 失败的 到 定位 错过 内文 和 埃莉诺的 父亲 .

但未能找到内文小姐和埃莉诺的父亲。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] ,
" I'm going out in the audience and see if I can find them ,
" 我是 去 出去 在 这 观众 和 看 如果 我 能 寻找 他们 ,

“我要到观众席里去看看能不能找到他们。”

" [greɪs] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [æn] ['djʊərɪŋ] ['nɔːrəz] [sɒŋ] ,
" Grace had whispered to Anne during Nora's song ,
" 优雅 有 低声说道 到 安妮 期间 诺拉的 歌曲 ,

在诺拉唱歌的时候，格蕾丝曾低声对安妮说：

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [frɒm; frəm]['dʒesɪkə][ænd; ənd] ['elənɔ] .
as they stood in the wing on the opposite side from Jessica and Eleanor .
作为 他们 站立 在 这 翼 在 这 对面的 边 从 杰西卡 和 埃莉诺 .

她们站在与杰西卡和埃莉诺相对的侧翼。

[æn] [hæd; həd] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] ['nɔːrə] , [huːz] ['sɪŋɪŋ]
Anne had nodded silently , her attention focused upon Nora , whose singing
安妮 有 点头 默默 , 她 注意力 专注 之上 诺拉 , 谁 歌唱
['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
always delighted her ,
总是 高兴极了 她 ,

安妮默默地点了点头，她的注意力都集中在诺拉身上，诺拉的歌声总是让她感到愉悦。

[ænd; ənd] [greɪs] , ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
and Grace , slipping quietly down to the door that led into the hall ,
和 优雅 , 滑倒 悄悄 向下 到 这 门 那 引领 进入 这 大厅 ,

格蕾丝悄悄地溜到通往大厅的门前。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['gaidəu]
made her way toward the back rows of seats just in time to witness Guido
制成 她 方式 朝向 这 后退 行 的 座位 只是 在 时间 到 证人 圭多
- [ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Savelli's emotion at first sight of his daughter .
- 情感 在 第一的 视线 的 他的 女儿 .

她及时赶到后排座位，正好目睹了圭多·萨维利第一眼看到女儿时的激动心情。

[bæk] [tuː; tə] [æn] [ʃiː; ʃi] [sped] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] ,
Back to Anne she sped with her news ,
后退 到 安妮 她 加速 和 她 消息 ,

她飞快地把消息告诉了安妮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [held] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and the two friends held a quiet little jubilee of their own over the
和 这 二 朋友们 握住 一个 安静的 小的 禧年 的 他们的 自己的 超过 这
[sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [plɒt] .
success of their plot .
成功 的 他们的 阴谋 .

两位朋友为他们的计划成功举行了一个小小的庆祝仪式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wen] " ['iːnɒk] ['ɑːrdn] " [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
There was a round of applause when " Enoch Arden " was announced .
那里 曾是 一个 圆形的 的 掌声 什么时候 " 以诺 阿登 " 曾是 宣布 .

当宣布“伊诺克·阿登”这个名字时，现场响起了一阵掌声。

['elənɔ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] [waɪl] [æn] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Eleanor took her place at the piano while Anne stepped forward and began
埃莉诺 采取 她 地方 在 这 钢琴 尽管 安妮 步 向前 和 开始
[ðə; ði] [pə'θetɪk] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'djuːd] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] ['elənɔ] [hæd; həd] ['fɪtɪd]
the pathetic tale to the subdued strains of the music that Eleanor had fitted
这 可怜的 故事 到 这 低沉的 菌株 的 这 音乐 那 埃莉诺 有 适配
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

埃莉诺在钢琴前坐下，安妮走上前去，伴着埃莉诺精心挑选的低沉旋律，开始讲述这个悲惨的故事。

['ænz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Anne's beautiful voice rose and fell with wonderful expression ,
安妮的 美丽的 嗓音 玫瑰 和 跌倒 和 精彩的 表达 ,

安妮优美的嗓音抑扬顿挫，极富表现力。

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [sɜːvd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] .
while the music served to accentuate every word that she uttered .
尽管 这 音乐 服务 到 强调 每一个 单词 那 她 说出 .

音乐则起到了强调她说的每一个字的作用。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [sæt] ['præktɪkli] [spel] [baʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['iːnəks]
Her audience sat practically spell bound , and when she uttered poor Enoch's
她 观众 卫星 几乎 拼写 边界 , 和 什么时候 她 说出 贫穷的 以诺的
[deθ] [kraɪ] , " [ə; eɪ][seɪl] !
death cry , " A sail !
死亡 哭 , " 一个 帆 !

她的听众几乎都看得入了迷，当她发出可怜的以诺临终前的呼喊“帆！”时，

[ə; eɪ][seɪl] !
A sail !
一个 帆 !

扬帆！

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪvd] !
I am saved !
我 是 已保存 !

我得救了！

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [wet] [aɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .
" there were many wet eyes throughout the assemblage .
" 那里 是 许多 湿的 眼睛 自始至终 这 装配 .

“在场的许多人都热泪盈眶。”

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] ,
She paused for a second before delivering the three concluding lines ,
她 暂停 为了 一个 第二 前 运送 这 三 总结 线条 ,

她停顿了一下，然后才说出最后三句话。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [endid] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] ['maɪnə(r)] [kɔːd] .
and Eleanor ended on the piano with a throbbing minor chord .
和 埃莉诺 结束 在 这 钢琴 和 一个 悸动 次要的 弦 .

埃莉诺最后在钢琴上弹奏了一个悸动的小调和弦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [pɚ'fɔrmɚz] [meɪd] [ðeə(r)]['eksɪt] .
There was absolute silence as the performers made their exit .
那里 曾是 绝对 沉默 作为 这 表演者 制成 他们的 出口 .

表演者退场时，现场一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stɔːm] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [bɜːst] [fɔːθ] .
Then a perfect storm of enthusiasm burst forth .
然后 一个 完美的 风暴 的 热情 爆裂 前进 .

然后，一股完美的热情风暴爆发了。

[æn] [ænd; ənd] ['elənɔ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns]
Anne and Eleanor returned to bow again and again , but the audience
安妮 和 埃莉诺 返回 到 弓 再次 和 再次 , 但 这 观众
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
refused to be satisfied ,
拒绝 到 是 使满意 ,

安妮和埃莉诺一次又一次地鞠躬致谢，但观众仍然不满意。

[ʌn'tɪl] [æn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
until Anne , in her clear , musical voice , made a little speech of appreciation ,
直到 安妮 , 在 她 清除 , 音乐 嗓音 , 制成 一个 小的 演讲 的 欣赏 ,

直到安妮用她清澈悦耳的声音发表了一小段感谢致辞，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌæklə'meɪʃn] .
which was received with acclamation .
哪个 曾是 已收到 和 欢呼 .

这一举动赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kləʊz] .
The concert drew to a triumphant close .
这 音乐会 画 到 一个 凯 关闭 .

音乐会圆满落幕。

['ɑːftə(r)] ['ɛlənɔːrz] ['sekənd]['səʊləʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,
After Eleanor's second solo , she repaired to the dressing room ,
后 埃莉诺的 第二 独奏 , 她 已修复 到 这 敷料 房间 ,

埃莉诺第二次独唱结束后，她回到了更衣室。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][g'ɜːlz][ænd; ənd] [kept]
where she was immediately surrounded by a group of admiring girls and kept
在哪里 她 曾是 立即地 包围 经过 一个 团体 的 钦佩 女孩们 和 保留
[səʊ] ['bɪzi] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd]
so busy answering questions as to how long she had studied the violin and
所以 忙碌的 回答 问题 作为 到 如何 长的 她 有 研究 这 小提琴 和
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

她立刻被一群仰慕她的女孩们围住，忙着回答她学习小提琴多久了、在哪里学的等等问题。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ['entə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['nevɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl]
that she did not see Grace Harlowe enter the right wing with Miss Nevin and a tall
那 她 做过 不是 看 优雅 哈洛 进入 这 正确的 翼 和 错过 内文 和 一个 高的
,
,
,

她没有看到格蕾丝·哈洛和内文小姐以及一位高个子男子一起进入右翼，

[dɑːk] - [heəd] ['streɪndʒə(r)] [huː] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wʌn] .
dark - haired stranger who glanced quickly about as though in search of some one .
黑暗的 - 头发 陌生人 WHO 瞥了一眼 迅速地 关于 作为 尽管 在 搜索 的 一些 一 .

一个黑发陌生人迅速环顾四周，似乎在寻找什么人。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Where is she ? " he said .
" 在哪里 是 她 ? " 他 说 .

“她在哪儿？”他问道。

" [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .
" Find her at once .
" 寻找 她 在 一次 .

“立刻找到她。”

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
But , no , wait a moment .
但 , 不 , 等待 一个 片刻 .

但是，等等。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌem 'iː] [pleɪ] !
She shall hear me play !
她 将 听到 我 玩 !

她将会听到我演奏！

[ai] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
I will win the heart of my child through the music she loves ,
我 将要 赢 这 心 的 我的 孩子 通过 这 音乐 她 爱 ,

我将通过她喜欢的音乐赢得她的心。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['lɪt(ə)l]['səʊləʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgræm] ? " [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə] [greɪs] .
I may add one little solo to your programme ? " he turned questioningly to Grace .
我 可能 添加 一 小的 独奏 到 你的 程序 ? " 他 转向 质疑地 到 优雅 .

“我可以给你的节目加一小段独奏吗？”他疑惑地转向格蕾丝。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [səʊ] , " [gɑːspt] [greɪs] .
" Well , I should rather think so , " gasped Grace .
" 出色地 , 我 应该 相当 思考 所以 , " 倒吸一口气 优雅 .

“嗯，我倒觉得是这样，”格蕾丝喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)] [driːmd] .
" It is an honor of which we never dreamed .
" 它 是 一个 荣誉 的 哪个 我们 绝不 梦见 .

“这是我们做梦都想不到的荣誉。”

[ðɪs] ['kɒnsət] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
This concert will be recorded in Oakdale history . "
这 音乐会 将要 是 记录 在 奥克代尔 历史 . "

这场音乐会将被载入奥克代尔的史册。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] .
" It is well , " said the virtuoso .
" 它 是 出色地 , " 说 这 大师 .

“很好，”这位演奏家说道。

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld] .
" Bring me the violin of my child .
" 带来 我 这 小提琴 的 我的 孩子 .

把我孩子的提琴拿来。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I will speak to her through it .
我 将要 说话 到 她 通过 它 .

我会通过它和她说话。

" [greɪs] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] ,
" Grace flew to the dressing room ,
" 优雅 飞翔 到 这 敷料 房间 ,

格蕾丝飞奔到更衣室，

[weə(r)] [ˈɛlənɔːrz] [ˌvaɪəˈlɪn] [leɪ] [ɪn] [ɪts] [ˈəʊpən] [keɪs] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
where Eleanor's violin lay in its open case upon a table near the door .
在哪里 埃莉诺的 小提琴 躺 在 它是 打开 案件 之上 一个 桌子 靠近 这 门 .

埃莉诺的小提琴放在门边桌子上，琴盒是打开的。

[ˈheɪstɪli] [sɪˈkjʊr] [bəuθ] [ˌvaɪəˈlɪn] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] ,
Hastily securing both violin and bow ,
草草 确保 两个都 小提琴 和 弓 ,

匆忙地固定好小提琴和琴弓，

[ʃiː; ʃi] [flit] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] — [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈnəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði]
she flitted out of the room — without having been noticed by the girls at the
她 飞掠 出去 的 这 房间 — 没有 拥有 到过 注意到 经过 这 女孩们 在 这
[ˈfɜːðə(r)] [end] .
further end .
更远 结尾 .

她轻快地溜出了房间——而房间另一头的女孩们却没有注意到她。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈɛlənɔːrz] [ˈfɑːðə(r)] .
" Here it is , " she breathed , as she handed it to Eleanor's father .
" 这里 它 是 , " 她 呼吸 , 作为 她 递交 它 到 埃莉诺的 父亲 .

“给你，”她一边说着，一边把东西递给埃莉诺的父亲。

" [ai] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [gliː] [klʌb] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn]
" I will arrange for you to play after the Glee Club , who are just going on
" 我 将要 安排 为了 你 到 玩 后 这 高兴 俱乐部 , WHO 是 只是 去 在
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“我会安排你在合唱团表演结束后上台，他们现在正在表演。”

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
" I thank you , " replied the great man .
" 我 感谢 你 , " 回复 这 伟大的 男人 .

“谢谢你，”这位伟人回答道。

" [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [əˈnaʊns] [ˌem ˈiː] .
" I pray you do not announce me .
" 我 祈祷 你 做 不是 宣布 我 .

“我求你不要公开我的消息。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] . "
I shall need no one to accompany me . "
我 将 需要 不 一 到 陪伴 我 . "

我不需要任何人陪伴。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ˈprɒmɪst] [greɪs] .
" It shall be as you wish , " promised Grace .
" 它 将 是 作为 你 希望 , " 承诺 优雅 .

“一切都将如你所愿，”格蕾丝承诺道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [weɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [gliː] [klʌb] [hæd; həd] [faɪld] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
There was a moment's wait after the Glee Club had filed off the stage ,
那里 曾是 一个 瞬间 等待 后 这 高兴 俱乐部 有 已提交 离开 这 阶段 ,

合唱团成员们鱼贯下台后，稍作等待。

[ðen] [ˈgaidəu] [sɑːˈvɛli] [əˈpɪəd] , [ˌvaɪəˈlɪn][ɪn][hænd] .
then Guido Savelli appeared , violin in hand .
然后 圭多 萨维利 出现 , 小提琴 在 手 .

随后，圭多·萨维利出现了，手里拿着小提琴。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrɪp(ə)l] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [stɜːd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
A faint ripple of surprise stirred the audience .
一个 头晕的 波纹 的 惊喜 搅拌 这 观众 .

观众席中泛起了一丝惊讶的涟漪。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈstreɪndʒə(r)] !
Who was this distinguished stranger !
WHO 曾是 这 杰出的 陌生人 !

这位尊贵的陌生人是谁?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][aɪˈdentɪfaɪ][hɪm][æz; əz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈoʊkˌdeɪl] [mjuːˈzɪʃənz] .
They could not identify him as belonging among Oakdale musicians .
他们 可以 不是 确认 他 作为 属于 之中 奥克代尔 音乐家 .

他们无法确认他是否属于奥克代尔的音乐家群体。

[ðə; ði][ˌvɜːtʃuˈəʊsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The virtuoso made a comprehensive survey of the house ,
这 大师 制成 一个 综合的 民意调查 的 这 房子 ,

这位艺术大师对这栋房子进行了全面的勘察。

[ðen] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ˈɔːlməʊst] [kəˈresiŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] .
then placing the violin almost caressingly to his throat , began to play .
然后 放置 这 小提琴 几乎 温柔地抚摸 到 他的 喉 , 开始 到 玩 .

然后他几乎是爱抚般地将小提琴放在喉咙上，开始演奏。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈstɒnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [saʊndz] [ðæt] [hiː; hi] [druː]
His hearers listened in growing astonishment to the exquisite sounds that he drew
他的 听众 听着 在 生长 惊讶 到 这 精美的 声音 那 他 画
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
from the instrument .
从 这 乐器 .

听众们越来越惊讶地聆听着他从乐器中奏出的美妙乐音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] ,
There was a plaintive ,
那里 曾是 一个 哀怨 ,

传来一声哀怨的叹息。

[ɪnˈsɪstənt] [əˈpiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] .
insistent appeal in his music that was like the pleading of a human voice .
坚持 上诉 在 他的 音乐 那 曾是 喜欢 这 恳求 的 一个 人类 嗓音 .

他的音乐中有一种执着的恳求，就像人声的哀求。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [kraɪ] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [hɑːt] .
It was a pathetic cry wrung from a hungry heart .
它 曾是 一个 可怜的 哭 拧干 从 一个 饥饿的 心 .

这是来自饥饿之心的凄厉呼喊。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [stʊd] ['pɑːtli] ['əʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ,
The dressing - room door stood partly open , and as the full ,
这 敷料 - 房间 门 站立 部分 打开 , 和 作为 这 满的 ,

更衣室的门半开着，里面挤满了人。

[swiːt] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , ['elənɔ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ]
sweet notes of the violin were carried to her ears , Eleanor gave a cry
甜的 笔记 的 这 小提琴 是 携带 到 她 耳朵 , 埃莉诺 给予 一个 哭
[ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .
of rapture .
的 狂喜 .

小提琴甜美的音符传入埃莉诺的耳中，她欣喜若狂地叫了一声。

" [huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ?
" Who is playing ?
" WHO 是 玩耍 ?

谁在玩?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [æt; ət] [wʌns] .
" I must see at once .
" 我 必须 看 在 一次 .

我必须马上去看。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋ] ,
" She ran out of the room and into the wing ,
" 她 跑 出去 的 这 房间 和 进入 这 翼 ,

她跑出房间，进了侧翼。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
where she could command a full view of the stage ,
在哪里 她 可以 命令 一个 满的 看法 的 这 阶段 ,

她可以从那里俯瞰整个舞台，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
and looked upon her father for the first time .
和 看起来 之上 她 父亲 为了 这 第一的 时间 .

她第一次看到了自己的父亲。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['stætʃuː] [laɪk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [daɪd] [ə'weɪ] .
She stood , statue like , until the last note died away .
她 站立 , 雕像 喜欢 , 直到 这 最后的 笔记 死亡 离开 .

她像雕像一样站在那里，直到最后一个音符消失。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd] .
Her eyes were full of tears , which she made no attempt to hide .
她 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 哪个 她 制成 不 试图 到 隐藏 .

她眼中噙满了泪水，却丝毫没有掩饰的意思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [æn] , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ʌp] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd]
Then she turned to Anne , who had slipped quietly up and now stood beside
然后 她 转向 到 安妮 , WHO 有 滑倒了 悄悄 向上 和 现在 站立 旁
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

然后她转向安妮，安妮悄悄地爬了上来，站在她身边：

" [æn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɔːlməʊst] [ˈrevərəntli] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] .

" Anne , " she said almost reverently , " he is a master .

" 安妮 , " 她 说 几乎 虔诚地 , " 他 是 一个 掌握 .

“安妮,”她几乎带着敬畏的语气说，“他是一位大师。”

[hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] [ˌəuvəˈhwelmz] [ˌem ˈiː] .

His music overwhelms me .

他的 音乐 压倒性 我 .

他的音乐深深打动了我。

[ai] [felt] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [æz; əz] [ðəʊ] — [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] ,

I felt when he played as though — he were trying to give me some message ,

我 毛毡 什么时候 他 玩 作为 尽管 — 他 是 尝试 到 给 我 一些 信息 ,

我感觉他演奏的时候好像在试图传达某种信息，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈləʊn] .

as though he were speaking to me alone .

作为 尽管 他 是 请讲 到 我 独自的 .

仿佛他是在单独跟我说话一样。

[ai] [səˈpəʊz] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .

I suppose every one in the audience felt the same .

我 认为 每一个 一 在 这 观众 毛毡 这 相同的 .

我想现场所有观众都有同感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .

It is because he is a genius .

它 是 因为 他 是 一个 天才 .

因为他是个天才。

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [æn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Who is he , Anne , and where did he come from ? "

WHO 是 他 , 安妮 , 和 在哪里 做过 他 来 从 ? "

安妮，他是谁？他从哪里来？

" [ˈelənɔ] , " [rɪˈplaɪd] [æn] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

" Eleanor , " replied Anne , her voice trembling a little ,

" 埃莉诺 , " 回复 安妮 , 她 嗓音 发抖 一个 小的 ,

“埃莉诺,”安妮回答道，她的声音有些颤抖。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][prɪˈpeə(r)] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

" you must prepare yourself for the greatest surprise of your life .

" 你 必须 准备 你自己 为了 这 最 惊喜 的 你的 生活 .

你必须做好准备，迎接你人生中最意想不到的惊喜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] ,

He was speaking to you when he played ,

他 曾是 请讲 到 你 什么时候 他 玩 ,

他演奏的时候是在跟你说话，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsəʊlli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] .

and it was solely on your account that he played .

和 它 曾是 仅 在 你的 帐户 那 他 玩 .

他能上场比赛完全是因为你。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] - [naɪt] .

He came here with your aunt to - night .

他 来了 这里 和 你的 阿姨 到 - 夜晚 .

他今晚和你姑姑一起来的。

" ['elənɔ] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Eleanor paled a little .
" 埃莉诺 苍白 一个 小的 .
埃莉诺脸色微微发白。

" [æn] , [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Anne , what does all this mean ? " she said .
" 安妮 , 什么 做 全部 这 意思是 ? " 她 说 .
“安妮，这一切到底意味着什么？”她问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [greɪs] [hæv; həv]['æktɪd] ['kwɪəli] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .
" You and Grace have acted queerly all evening .
" 你 和 优雅 有 行动 奇怪地 全部 晚上 .
“你和格蕾丝今晚的举止都很古怪。”

[wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪnɪst][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "
What has this violinist to do with me ! "
什么 有 这 小提琴手 到 做 和 我 ! "
这个小提琴手跟我有什么关系！

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [æn] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['aʊə(r)] .
" That I cannot answer now , " replied Anne , " but you will know within the next hour .
" 那 我 不能 回答 现在 , " 回复 安妮 , " 但 你 将要 知道 之内 这 下一个 小时 .
“我现在无法回答这个问题，”安妮回答说，“但你会在一个小时内知道答案。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [ræps] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
Your aunt wishes you to get your wraps and meet her at once .
你的 阿姨 愿望 你 到 得到 你的 卷饼 和 见面 她 在 一次 .
你姑姑希望你赶紧拿上裹布，立刻去见她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
She is outside in the carriage and he is with her . "
她 是 外部 在 这 运输 和 他 是 和 她 . "
她坐在马车里，他就在她身边。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [greɪs] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " ['kwestʃənd] ['elənɔ] .
" Are you and Grace coming with us ? " questioned Eleanor .
" 是 你 和 优雅 未来 和 我们 ? " 被质问 埃莉诺 .
“你和格蕾丝要和我们一起去吗？”埃莉诺问道。

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [æn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" Not to - night , " answered Anne , with a little smile .
" 不是 到 - 夜晚 , " 回答 安妮 , 和 一个 小的 微笑 .
“今晚不行，”安妮微微一笑，回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" You don't need either of us .
" 你 不 需要 任何一个 的 我们 .
你不需要我们俩。

[hɪrz] [greɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Here's Grace , " she added , as the latter hurried toward them .
这里是 优雅 , " 她 额外 , 作为 这 后者 慌忙 朝向 他们 .
“格蕾丝来了，”她补充道，只见格蕾丝匆匆朝他们走来。

" ['elənɔ] , " [sed] [greɪs] , " [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] .
" Eleanor , " said Grace , " here is your cloak and your violin .
" 埃莉诺 , " 说 优雅 , " 这里 是 你的 披风 和 你的 小提琴 .
“埃莉诺，”格蕾丝说，“这是你的斗篷和你的小提琴。”

[naʊ] , [kɪs] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][trɒt] [ə'lɒŋ] ,
Now , kiss both of us good night and trot along ,
现在 , 吻 两个都 的 我们 好的 夜晚 和 小跑 沿着 ,

好了，吻别我们俩道晚安，然后快走吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
for there's a big surprise waiting for you just around the corner ,
为了 有 一个 大的 惊喜 等待 为了 你 只是 大约 这 角落 ,

因为就在不远处，有个大惊喜在等着你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][bəuθ] [æn] [ænd; ənd][ai] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ]
and it is the earnest wish of both Anne and I that it may prove a
和 它 是 这 认真 希望 的 两个都 安妮 和 我 那 它 可能 证明 一个
['hæpi] [wʌn] .
happy one .
快乐的 一 .

我和安妮都衷心希望这将是一段幸福的婚姻。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz]
THE PARTING OF THE WAYS
这 离别 的 这 方式

分道扬镳

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] [ʌn'brəʊkən]['kwaɪət]['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['oʊkˌdeɪl]
With the passing of the Easter holidays unbroken quiet settled down over Oakdale
和 这 通过 的 这 复活节 假期 未破 安静的 定居 向下 超过 奥克代尔
[haɪ] [skuːl] .
High School .
高的 学校 .

复活节假期过后，奥克代尔高中恢复了往日的宁静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [haɪ] [skuːl] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
The boys went back to college and the girls to High School to finish the
这 男孩们 去 后退 到 大学 和 这 女孩们 到 高的 学校 到 结束 这
['lɪt(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['siːniə(r)][jɪə(r)] .
little that remained to them of their senior year .
小的 那 剩余 到 他们 的 他们的 高级的 年 .

男生们回到了大学，女生们则回到了高中，完成了她们高三剩下的学业。

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] [hæd; həd] [ə'maunt] [tuː; tə][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]
The proceeds of the concert had amounted to four hundred and seventy
这 收益 的 这 音乐会 有 金额 到 四 百 和 七十
[d'ɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

音乐会的收入总计为四百七十美元。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [mɔː(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [greɪ] ,
and with a contribution of five hundred dollars more from Mrs . Gray ,
和 和 一个 贡献 的 五 百 美元 更多的 从 太太 . 灰色的 ,

格雷夫人又捐助了五百美元，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv]
the members of the senior class were the proud possessors of a fund of
这 成员 的 这 高级的 班级 是 这 自豪的 拥有者 的 一个 基金 的
[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [d'ɒləz] ,
nineteen hundred and eighty dollars ,
十九 百 和 八十 美元 ,

高年级学生自豪地拥有一笔1980美元的基金。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['tɒmpsn] [ɒn][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [naɪt] [æz; əz][ðeə(r)]
which was to be presented to Miss Thompson on graduation night as their
哪个 曾是 到 是 呈现 到 错过 汤普森 在 毕业 夜晚 作为 他们的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .
contribution toward the gymnasium .
贡献 朝向 这 健身房 .

这件物品将在毕业典礼当晚赠予汤普森小姐，作为他们对体育馆的贡献。

[ðə; ði] [θriː] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [reɪzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] ,
The three lower classes had also raised considerable money ,
这 三 降低 课程 有 还 提高 大量 钱 ,

下层三个阶级也筹集了相当可观的资金。

[bʌt; bət] [kə'lektɪvli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] .
but collectively it had not reached the amount earned by the seniors .
但 集体 它 有 不是 达到 这 数量 获得 经过 这 老年人 .

但加起来，仍然没有达到老年人所赚取的金额。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɑː'vɛli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
The playing of the great Savelli at the concert was still a matter of
这 玩耍 的 这 伟大的 萨维利 在 这 音乐会 曾是 仍然 一个 事情 的
['kɒment] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] .
comment in Oakdale .
评论 在 奥克代尔 .

在奥克代尔，伟大的萨维利在音乐会上的演奏仍然引起了人们的讨论。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [hɜːd] [hɪm] [pleɪ] ,
There were several persons in the audience who had previously heard him play ,
那里 是 一些 人 在 这 观众 WHO 有 之前 听到 他 玩 ,

观众席中有好几个人之前都听过他演奏。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
and had at once recognized him .
和 有 在 一次 认可 他 .

他立刻认出了他。

[mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['elənɔ] [sɑː'vɛli] ,
More remarkable still was the fact of his being the father of Eleanor Savelli ,
更多的 卓越 仍然 曾是 这 事实 的 他的 存在 这 父亲 的 埃莉诺 萨维利 ,

更令人惊讶的是，他还是埃莉诺·萨维利的父亲。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['ruːməz] [spræŋ] [ʌp] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ædvent][ɪn] ['oʊkˌdeɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and all sorts of rumors sprang up regarding his advent in Oakdale , and his
和 全部 排序 的 谣言 弹簧 向上 关于 他的 来临 在 奥克代尔 , 和 他的
[ə'feəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
affairs in general .
事务 在 一般的 .

关于他来到奥克代尔以及他的各种事情，各种谣言四起。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ] ,
As for Eleanor ,
作为 为了 埃莉诺 ,

至于埃莉诺，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kʌstəm] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ]
it was some time before she could accustom herself to the idea of having
它 曾是 一些 时间 前 她 可以 习惯 她自己 到 这 主意 的 拥有
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
a living father ,
一个 活的 父亲 ,

她花了很长时间才逐渐接受父亲还活着的事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .
and a famous one at that .
和 一个 著名的 一 在 那 .

而且还是位名人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] ['wʌndərɪŋ]
She had gone down to the carriage on the night of the concert wondering
她 有 已消失 向下 到 这 运输 在 这 夜晚 的 这 音乐会 好奇
[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
what was in store for her ,
什么 曾是 在 店铺 为了 她 ,

音乐会当晚，她走到马车旁，心中忐忑不安，不知道等待她的会是什么。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] [stept] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz]
and had scarcely stepped inside before she had been clasped in the arms
和 有 几乎 步 里面 前 她 有 到过 紧握 在 这 武器
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,
of the virtuoso ,
的 这 大师 ,

她刚踏进门，就被那位音乐大师拥入怀中。

[ænd; ənd] [ə'drest] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and addressed as his child .
和 已解决 作为 他的 孩子 .

并被他称为他的孩子。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː'self] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][klɑːsp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
Shaking herself free from his clasp , she had demanded an explanation
摇晃 她自己 自由的 从 他的 搭扣 , 她 有 要求 一个 解释
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
from her aunt ,
从 她 阿姨 ,

她挣脱了他的束缚，要求姑姑给她一个解释。

[huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]
who had told her the truth , which to her at the time had
WHO 有 讲述 她 这 真相 , 哪个 到 她 在 这 时间 有
[siːmd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
seemed unbelievable .
似乎 难以置信 .

告诉她真相的人，在她当时看来简直难以置信。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [wʌn][ɒv; əv] [praɪd] .
Her first feeling toward her father had been entirely one of pride .
她 第一的 感觉 朝向 她 父亲 有 到过 完全 一 的 自豪 .

她对父亲的第一印象完全是骄傲。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ['beɪbihʊd] ,
Her aunt had been all in all to her since babyhood ,
她 阿姨 有 到过 全部 在 全部 到 她 自从 婴儿期 ,

从她还是婴儿起，她的姑姑就一直是她的一切。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tə'wɔːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
therefore she experienced little of the feeling of affection toward him that he
所以 她 经验丰富的 小的 的 这 感觉 的 感情 朝向 他 那 他
['mænɪfestɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
manifested for her .
表现出来 为了 她 .

因此，她很少感受到他对她所表现出的那种爱意。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]
The fact that her father was a great artist was a source of infinite
这 事实 那 她 父亲 曾是 一个 伟大的 艺术家 曾是 一个 来源 的 无限
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
satisfaction to her ,
满意 到 她 ,

父亲是一位伟大的艺术家，这让她感到无比欣慰。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ]
but gradually as she grew better acquainted with him she began to experience a
但 逐步地 作为 她 生长 更好的 熟人 和 他 她 开始 到 经验 一个
[dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['pɒzətɪv] ['wɜːʃɪp] .
degree of affection for him that in time became positive worship .
程度 的 感情 为了 他 那 在 时间 成为 积极的 崇拜 .

但随着她与他越来越熟悉，她逐渐对他产生了一种喜爱之情，这种喜爱之情最终演变成了崇拜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] " ['hɑːtsˌiːz] " [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [ðen] ,
He was to remain at " Heartsease " until after her graduation , then ,
他 曾是 到 保持 在 " 心安 " 直到 后 她 毕业 , 然后 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mɪs] ['nevɪn] ,
accompanied by Miss Nevin ,
伴随 经过 错过 内文 ,

他原本要留在“心安”直到她毕业，然后，在内文小姐的陪同下，

['elənɔ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] [wɪð] [hɪm] ,
Eleanor was to sail for Italy with him ,
埃莉诺 曾是 到 帆 为了 意大利 和 他 ,

埃莉诺将和他一起乘船前往意大利。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] ['kɒnsət] [tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
there to remain until he should begin a European concert tour in the fall .
那里 到 保持 直到 他 应该 开始 一个 欧洲的 音乐会 旅游 在 这 落下 .

他将一直待在那里，直到秋季开始欧洲巡回演唱会。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [laɪpsɪg] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['veri] [kən'sɜːvətri] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Then she would go to Leipsig and enter the very conservatory where her
然后 她 会 去 到 莱比锡 和 进入 这 非常 温室 在哪里 她
['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [met] .
mother and father had met .
母亲 和 父亲 有 遇见 .

然后她会去莱比锡，进入她父母相遇的那座音乐学院。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [ai] " [səʊ] [lɒŋ] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
She had resumed the final " i " so long dropped from her name ,
她 有 恢复 这 最终的 " 我 " 所以 长的 掉落 从 她 姓名 ,

她重新发回了名字中早已消失的最后一个字母“i”。

[ænd; ənd] [naʊ] ['praʊdli] [saɪnd] [hɜː'self] [sɑː'vɛli] .
and now proudly signed herself Savelli .
和 现在 自豪地 签名 她自己 萨维利 .

她现在自豪地签上了自己的名字——萨维利。

[ðə; ði]	[faɪ]	['sɪgmə]	[tɔː; taʊ]	,	[pə'tɪkjələli]	[æn]	[ænd; ənd]	[greɪs]	,
The	**Phi**	**Sigma**	**Tau**	**,**	**particularly**	**Anne**	**and**	**Grace**	**,**
这	菲	西格玛	陶	,	特别	安妮	和	优雅	,

Phi Sigma Tau 姐妹会，特别是 Anne 和 Grace，

[bɪ'keɪm]	[praɪm]	['feɪvərɪts]	[wɪð]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌvaɪə'lɪnɪst]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['friːkwəntli]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	"
became	**prime**	**favorites**	**with**	**the**	**great**	**violinist**	**and**	**were**	**frequently**	**invited**	**to**	**"**
成为	主要的	收藏夹	和	这	伟大的	小提琴手	和	是	频繁地	受邀	到	"

['hɑːtsˌiːz]	"	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[hɪm]	[pleɪ]	,
Heartsease	**"**	**to**	**hear**	**him**	**play**	**,**
心安	"	到	听到	他	玩	,

他们深受这位伟大提琴家的喜爱，并经常被邀请到“心安俱乐部”聆听他的演奏。

[æn; ən]	['ɒnə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə'kɔːd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wʌn]	[els]	[ɪn]	['oʊkˌdeɪl]	.
an	**honor**	**which**	**was**	**accorded**	**to**	**no**	**one**	**else**	**in**	**Oakdale**	**.**
一个	荣誉	哪个	曾是	同意	到	不	一	别的	在	奥克代尔	.

这是奥克代尔其他人都未曾获得的荣誉。

[ðə; ði]	[deɪz]	['hʌrid]	[baɪ]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[tuː]	['swɪftli]	[tuː; tə]	[suːt]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[θriː]	[kləʊsɪst]
The	**days**	**hurried**	**by**	**altogether**	**too**	**swiftly**	**to**	**suit**	**Grace**	**and**	**her**	**three**	**closest**
这	天	慌忙	经过	共	也	迅速地	到	套装	优雅	和	她	三	最接近

[frendz]	,
friends	**,**
朋友们	,

时间过得太快了，格蕾丝和她的三个闺蜜都觉得时间过得太快了。

[huː]	[lʊkt]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[kə'mensmənt]	[wiːk]	[wɪð]	['mɪŋgld]	[ɪ'moʊʃnz]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]
who	**looked**	**forward**	**to**	**commencement**	**week**	**with**	**mingled**	**emotions**	**of**	**joy**	**and**
WHO	看起来	向前	到	开始	星期	和	混合	情绪	的	喜悦	和

[rɪ'gret]	.
regret	**.**
后悔	.

他们对毕业周的到来既充满喜悦又充满遗憾。

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[gəʊl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['straɪvɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɔː(r)]	[j'iəz]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	,
Graduation	**was**	**the**	**goal**	**they**	**had**	**been**	**striving**	**for**	**four**	**years**	**to**	**reach**	**,**
毕业	曾是	这	目标	他们	有	到过	努力	为了	四	年	到	抵达	,

毕业是他们四年来一直努力追求的目标。

[bʌt; bət]	[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]	[ment]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['pɑːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪz]	,
but	**graduation**	**meant**	**also**	**the**	**parting**	**of**	**the**	**ways**	**,**
但	毕业	意思是	还	这	离别	的	这	方式	,

但毕业也意味着离别。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[tʃʌm]	[lʊkt]	[bæk]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[haɪ]	[skuːl]	[laɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]
and	**as**	**the**	**four**	**chums**	**looked**	**back**	**over**	**their**	**High**	**School**	**life**	**it**	**seemed**	**to**
和	作为	这	四	朋友们	看起来	后退	超过	他们的	高的	学校	生活	它	似乎	到

[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[ə'gen]	[hæv; həv]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[gʊd]	[taɪmz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
them	**that**	**they**	**could**	**never**	**again**	**have**	**quite**	**the**	**good**	**times**	**that**	**they**	**had**
他们	那	他们	可以	绝不	再次	有	相当	这	好的	时代	那	他们	有

[ɪn'dʒɔɪd]	[ɪn]	[wʌn]	[ə'nʌðərz]	[sə'saɪəti]	.
enjoyed	**in**	**one**	**another's**	**society**	**.**
享受	在	一	另一个的	社会	.

当这四个好朋友回顾他们的高中生活时，他们觉得他们再也无法像以前那样在彼此的陪伴下享受美好的时光了。

"	-	[wiː; wi]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[daɪ]	[sə'luːt]	[juː; jʊ]	-	"	[kwəʊtid]	['nɔːrə]	[oʊ'mæli]	,
"	**'**	**We**	**who**	**are**	**about**	**to**	**die**	**salute**	**you**	**'**	**"**	**quoted**	**Nora**	**O'Malley**	**,**
"	-	我们	WHO	是	关于	到	死	礼炮	你	-	"	引	诺拉	奥马利	,

“‘我们这些即将死去的人向你致敬’”——诺拉·奥马利如是说。

[æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)][gˈɜːlz] [strəul] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [kə'mensmənt]
as the four girls strolled home from school on the Friday preceding commencement
作为 这 四 女孩们 漫步 家 从 学校 在 这 星期五 前 开始
.
:
.

毕业典礼前一周的星期五，四个女孩放学回家。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'mɑːk] , " [lɑːft] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .
" What a cheerful remark , " laughed Grace Harlowe .
" 什么 一个 快乐 评论 , " 笑了 优雅 哈洛 .

“真是句令人愉快的话啊，”格蕾丝·哈洛笑着说。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [dɪ'kleəd] ['nɔːrə] .
" Well , that's the way I feel , at any rate , " declared Nora .
" 出色地 , 那就是 这 方式 我 感觉 , 在 任何 速度 , " 声明 诺拉 .

“嗯，至少我是这么觉得的，”诺拉说道。

" [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nekst] [jɪə(r)] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)]
" I can't bear to think that next year we'll all be scattered to the four
" 我 不能 熊 到 思考 那 下一个 年 出色地 全部 是 疏散 到 这 四
[wɪndz; waɪndz] ,
winds ,
风 ,

“我无法忍受想到明年我们都会四散各地。”

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [wɪndz; waɪndz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒesɪkə][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] ,
or , rather , the two winds , because Jessica and I will be together ,
或者 , 相当 , 这 二 风 , 因为 杰西卡 和 我 将要 是 一起 ,

或者更确切地说，是两股风，因为杰西卡和我将在一起。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] . "
and so will you and Anne . "
和 所以 将要 你 和 安妮 . "

你和安妮也会的。

" [gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðen] , " ['slaɪli] ['temptɪd] [greɪs] .
" Go to college with us , then , " slyly tempted Grace .
" 去 到 大学 和 我们 , 然后 , " 狡猾地 受诱惑 优雅 .

“那就和我们一起上大学吧，”格蕾丝狡黠地诱惑道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nɔːrə] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No , " answered Nora decidedly .
" 不 , " 回答 诺拉 绝对地 .

“不，”诺拉斩钉截铁地回答。

" [aɪv] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['stʌdiɪŋ] ['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk] .
" I've set my heart on studying vocal music .
" 我已经 放 我的 心 在 学习 声乐 音乐 .

“我决心学习声乐。”

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] ,
I have always said that I should go to a conservatory ,
我 有 总是 说 那 我 应该 去 到 一个 温室 ,

我一直都说我应该去音乐学院学习，

[ænd; ənd] [sɪns] ['ɛlənɔːrz] ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
and since Eleanor's father has given me so much encouragement ,
和 自从 埃莉诺的 父亲 有 给定 我 所以 很多 鼓励 ,

而且，由于埃莉诺的父亲给了我很多鼓励，

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ['sɪŋə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
I've made up my mind to become a concert singer if possible .
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 变得 一个 音乐会 歌手 如果 可能的 .

我已经下定决心，如果可能的话，要成为一名演唱会歌手。

[aɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [æt; ət] [liːst] ,
I'll stay a year in the conservatory at least ,
患病的 停留 一个 年 在 这 温室 在 至少 ,

我至少会在音乐学院待一年。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
and at the end of that time I'll know whether I am justified in going on
和 在 这 结尾 的 那 时间 患病的 知道 无论 我 是 合理的 在 去 在
['stʌdiɪŋ] . "
studying . "
学习 . "

到那时，我就会知道自己是否应该继续深造。

" [ɪts] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən]
" It's fortunate that I am going to study on the piano and that we can
" 它是 幸运 那 我 是 去 到 学习 在 这 钢琴 和 那 我们 能
[biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [kən'sɜːvətri] ,
be at the same conservatory ,
是 在 这 相同的 温室 ,

“我很幸运能学习钢琴，而且我们还能在同一所音乐学院学习。”

" [sed] ['dʒesɪkə] .
" said Jessica .
" 说 杰西卡 .

杰西卡说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [æn] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒlɪdʒ] , " ['ædɪd] [greɪs] ,
" And that Anne and I will be at the same college , " added Grace ,
" 和 那 安妮 和 我 将要 是 在 这 相同的 大学 , " 额外 优雅 ,

“而且安妮和我将就读同一所大学，”格蕾丝补充道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evə(r)] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [wɒt] ['kɒlɪdʒ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entə(r)] . "
" if we ever make up our minds what college we wish to enter . "
" 如果 我们 曾经 制作 向上 我们的 思想 什么 大学 我们 希望 到 进入 . "

“如果我们最终决定要上哪所大学的话。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [æn] .
" There is still plenty of time for that , " said Anne .
" 那里 是 仍然 很多 的 时间 为了 那 , " 说 安妮 .

“时间还很充裕，”安妮说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] ['skɒləʃɪp] ['dʌznt] ['stɪpjuleɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒlɪdʒ] — [ðæt]
" I am glad that scholarship doesn't stipulate as to what particular college — that
" 我 是 高兴的 那 奖学金 不 规定 作为 到 什么 特别的 大学 — 那
[ɪz] , [ɪf] [ai] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
is , if I win it . "
是 , 如果 我 赢 它 . "

“我很高兴奖学金没有规定必须就读哪所大学——如果我能获得奖学金的话。”

" [juː; jʊ] [woʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['dʒesɪkə] .
" You won't know that until a week from to - night , " said Jessica .
" 你 惯于 知道 那 直到 一个 星期 从 到 - 夜晚 , " 说 杰西卡 .

“你得等到一周后的今晚才能知道结果，”杰西卡说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .
" What a night that will be .
" 什么 一个 夜晚 那 将要 是 .

那将是一个多么难忘的夜晚啊！

[ðɪs] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ekstrə] ['fiːtʃə(r)] , [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm] .
This year there will be an extra feature , the presentation of the gym .
这 年 那里 将要 是 一个 额外的 特征 , 这 推介会 的 这 健身房 .

今年将新增一项内容，即健身房的展示。

['mʌni] . "
money . "
钱 . "

钱。”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑːs] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ,
" I am so proud of our class , " exclaimed Grace ,
" 我 是 所以 自豪的 的 我们的 班级 , " 惊呼 优雅 ,

“我为我们班感到无比自豪！”格蕾丝惊叹道。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)n] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [gɪv] .
" but I do wish we had an even two thousand dollars to give .
" 但 我 做 希望 我们 有 一个 甚至 二 千 美元 到 给 .

但我确实希望我们能捐出两千美元。

[wiː; wi] [læk] ['əʊnli] ['twenti] [d'ɒləz] .
We lack only twenty dollars .
我们 缺少 仅有的 二十 美元 .

我们只差二十美元了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːs] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
I wonder if the class would care to make it up . "
我 想知道 如果 这 班级 会 关心 到 制作 它 向上 . "

我想知道班上的同学是否愿意补上这节课。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] [tuː; tə] ['oʊkˌdeɪl]
" Why couldn't the Phi Sigma Tau make it up as a parting gift to Oakdale
" 为什么 不能 这 菲 西格玛 陶 制作 它 向上 作为 一个 离别 礼物 到 奥克代尔
[haɪ] [skuːl] !
High School !
高的 学校 !

为什么 Phi Sigma Tau 兄弟会不能把它作为临别礼物送给 Oakdale 高中呢！

" [ɑːskt] ['nɔːrə] .
" asked Nora .
" 问 诺拉 .

“诺拉问道。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'piːs] .
" That would be two dollars and a half apiece .
" 那 会 是 二 美元 和 一个 一半 一块 .

“那每人就是两美元五角。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [mʌtʃ] [les] [fʌs] [ɒn][maɪ]['grædʒueɪtɪŋ] [gaʊn] ,
I am willing to do with that much less fuss on my graduating gown ,
我 是 愿意的 到 做 和 那 很多 较少的 大惊小怪 在 我的 毕业 袍 ,

我愿意在毕业礼服上少花些心思。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
if the rest of you are . "
如果 这 休息 的 你 是 . "

如果你们其他人也是这样的话。”

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [greɪs] .
" I am , " said Grace .
" 我 是 , " 说 优雅 .

“是的,”格蕾丝说。

" [səʊ][ˌeɪ ˈem][ai] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒesɪkə][ænd; ənd] [æn] [təˈgeðə(r)] .
" So am I , " replied Jessica and Anne together .
" 所以 是 我 , " 回复 杰西卡 和 安妮 一起 .
“我也是，”杰西卡和安妮异口同声地回答道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r)][gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , " [sed] [greɪs] .
" I am sure the other four girls will be of the same mind , " said Grace .
" 我 是 当然 这 其他 四 女孩们 将要 是 的 这 相同的 头脑 , " 说 优雅 .
“我相信其他四个女孩也会有同样的想法，”格蕾丝说。

" [aɪl] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" I'll see them to - morrow .
" 患病的 看 他们 到 - 明天 .
“我明天会见到他们。”

" [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] [ˈsɪgmə] [tɔː; taʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈdjuːli] [ˈintəvjuːd] [ænd; ənd]
" The four other members of the Phi Sigma Tau were duly interviewed and
" 这 四 其他 成员 的 这 菲 西格玛 陶 是 正式地 接受采访 和
[baɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɒv; əv] [kəˈmensmənt] [wiːk] [ðə; ði] [ˈtwenti] [dˈɒləz] [hæd; həd] [biːn] [ˈædɪd] [tuː; tə]
by Monday of commencement week the twenty dollars had been added to
经过 周一 的 开始 星期 这 二十 美元 有 到过 额外 到
[ðə; ði] [fʌnd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn] [ˈʌptən] [bæŋk] .
the fund deposited in Upton Bank .
这 基金 已存 在 厄普顿 银行 .
“Phi Sigma Tau 的其他四名成员都接受了正式面试，到开学周的星期一，这二十美元已经存入了 Upton 银行的基金中。

[ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [meɪd] [baɪ][ˈdʒesɪkə][ɒn] [klɑːs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)]
The prophecy made by Jessica on class day at the end of their sophomore year
这 预言 制成 经过 杰西卡 在 班级 天 在 这 结尾 的 他们的 大二学生 年
[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletə(r)] ,
was about to be fulfilled to the letter ,
曾是 关于 到 是 已完成 到 这 信 ,
杰西卡在她们大二结束的毕业典礼上所做的预言即将完全实现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːnərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
for the four chums had been appointed to the very honors to which she
为了 这 四 朋友们 有 到过 任命 到 这 非常 荣誉 到 哪个 她
[hæd; həd] [ˈdʒestɪŋli] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] [tuː] [jˈɪəz] [bɪˈfɔː(r)] .
had jestingly assigned them two years before .
有 开玩笑地 分配 他们 二 年 前 .
因为这四个好友被任命担任了她两年前开玩笑地分配给他们的那些荣誉职位。

[æn] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [æz; əz] [klɑːs] [ˈpəʊɪt] ,
Anne was chosen as class poet ,
安妮 曾是 选定 作为 班级 诗人 ,
安妮被选为班级诗人，

[ænd; ənd][ˈdʒesɪkə][hæd; həd] [kəmˈpəʊzd] [bəʊθ][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [sɒŋ] .
and Jessica had composed both the words and music of the class song .
和 杰西卡 有 由 两个都 这 字 和 音乐 的 这 班级 歌曲 .
杰西卡包揽了班歌的词曲创作。

[greɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈprɒfəsaɪ] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈveəriəs] [ˈklɑːsmeɪts] ,
Grace was to prophesy the futures of her various classmates ,
优雅 曾是 到 预言 这 期货 的 她 各种各样的 同学 ,
格蕾丝的任务是预言她各个同学的未来。

[waɪl] [ˈnɔːrə][hæd; həd] [biːn] [ˈdiːteɪld] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [klɑːs] [graind] .
while Nora had been detailed to write the class grinds .
尽管 诺拉 有 到过 详细的 到 写 这 班级 研磨 .
而诺拉则被安排去写班级作业。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
" To - day is the day of days , " exclaimed Grace to her mother on Tuesday ,
" 到 - 天 是 这 天 的 天 , " 惊呼 优雅 到 她 母亲 在 周二 ,

“今天是不同寻常的一天！”格蕾丝周二对她母亲惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] - [deɪ] [gaʊn] ,
as she smoothed out a tiny wrinkle in her class - day gown ,
作为 她 平滑 出去 一个 微小的 皱纹 在 她 班级 - 天 袍 ,

她一边抚平上课礼服上的一处细小褶皱，一边说道：

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋli] [ɪn'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
which she lovingly inspected for the fifth time before putting it on .
哪个 她 深情地 检查 为了 这 第五 时间 前 推杆 它 在 .

她仔细地检查了五遍才穿上它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ˌmɑːkɪ'zet] [im'brɔidəd] [ɪn]['taɪni] ['deɪziz] ,
It was a pale blue marquisette embroidered in tiny daisies ,
它 曾是 一个 苍白 蓝色的 侯爵夫人 绣花 在 微小的 雏菊 ,

那是一件浅蓝色的绣花薄纱衫，上面绣满了小雏菊。

[ænd; ənd] [greɪs] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['grædʒueɪtɪŋ] [gaʊn]
and Grace declared it to be far prettier than her graduating gown
和 优雅 声明 它 到 是 远的 更漂亮 比 她 毕业 袍
[ɒv; əv] [waɪt] ['ɔːgəndi] [trɪmd] [wɪð] [faɪn] [leɪs] .
of white organdie trimmed with fine lace .
的 白色的 欧根纱 修剪过的 和 美好的 蕾丝 .

格蕾丝说这件礼服比她毕业时穿的那件饰有精美蕾丝的白色欧根纱礼服漂亮多了。

" ['nɔːrə][hæz; həz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [griːn] [ˌmɑːkɪ'zet] , ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] [greɪs] [wɪð]
" Nora has the dearest little pale green marquisette , mother , " cried Grace with
" 诺拉 有 这 亲爱的 小的 苍白 绿色的 侯爵夫人 , 母亲 , " 哭 优雅 和
[ɪn'θjuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

“诺拉有一件非常可爱的小浅绿色羽绒服，妈妈！”格蕾丝兴奋地喊道。

" [ænd; ənd] ['dʒɛsɪkəz] [gaʊn] [ɪz] [pɪŋk] [sɪlk] ,
" and Jessica's gown is pink silk ,
" 和 杰西卡的 袍 是 粉色的 丝绸 ,

“杰西卡的礼服是粉色丝绸的，

[waɪl] [æn] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['mʌzlɪn] [wɪð] ['vaiəlits] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
while Anne has a white silk muslin with violets scattered all over it .
尽管 安妮 有 一个 白色的 丝绸 细棉布 和 紫罗兰 疏散 全部 超过 它 .

而安妮则穿着一件白色丝绸薄纱裙，上面点缀着紫罗兰花。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
I've seen them all ,
我已经 已见 他们 全部 ,

我全都见过了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪə(r)] ,
but I must say that I think mine is the nicest and you're a perfect dear ,
但 我 必须 说 那 我 思考 矿 是 这 最友善的 和 你是 一个 完美的 亲爱的 ,

但我必须说，我觉得我的最好看，你真是个完美的人，亲爱的。

['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [im'brɔidəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
mother , for having embroidered it for me , " and , giving her
母亲 , 为了 拥有 绣花 它 为了 我 , " 和 , 给予 她
['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [hʌg] ,
mother a tempestuous hug ,
母亲 一个 暴风雨般的 拥抱 ,

“感谢母亲为我绣制了这件东西，”说着，她给了母亲一个热烈的拥抱。

[greɪs] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] - [deɪ] ['faɪnəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]
Grace gathered her class - day finery in her arms and rushed upstairs to
优雅 聚集 她 班级 - 天 服饰 在 她 武器 和 匆忙 楼上 到
[dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən]
dress for the afternoon that the senior class looked forward to more than
裙子 为了 这 下午 那 这 高级的 班级 看起来 向前 到 更多的 比
[tuː; tə][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [naɪt] [ɪt'self] .
to graduation night itself .
到 毕业 夜晚 本身 .

格蕾丝把上课日要穿的漂亮衣服抱在怀里，冲上楼去换衣服，准备迎接下午的活动。对于高年级学生来说，下午的活动比毕业典礼之夜本身还要令人期待。

[ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] [met] [ɪn][ðə; ði]['siːniə(r)] ['lɒkə(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd]
The Phi Sigma Tau met in the senior locker - room for the last time and
这 菲 西格玛 陶 遇见 在 这 高级的 储物柜 - 房间 为了 这 最后的 时间 和
[prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'sembli] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] .
proceeded to Assembly Hall in a body .
继续 到 集会 大厅 在 一个 身体 .

Phi Sigma Tau 兄弟会最后一次在毕业班更衣室集合，然后全体前往大会堂。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'sembli] [hɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm] .
" How strange it seems to be going to Assembly Hall instead of the gym .
" 如何 奇怪的 它 似乎 到 是 去 到 集会 大厅 反而 的 这 健身房 .

“去大会堂而不是体育馆，感觉真奇怪。”

[fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] [deɪ] , " [ri'mɑːk] ['mɪriəm] ['nɛzbɪt] [tuː; tə] [greɪs] .
for class day , " remarked Miriam Nesbit to Grace .
为了 班级 天 , " 评论 米里亚姆 内斯比特 到 优雅 .

“上课日，”米里亚姆·内斯比特对格蕾丝说道。

" [jes] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] .
" Yes , doesn't it ? " returned Grace .
" 是的 , 不 它 ? " 返回 优雅 .

“是啊，不是吗？”格蕾丝回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [læk] [hɪə(r)][nekst] [jɪə(r)] [æz; əz][pəʊst] - ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ,
" But when we come lack here next year as post - graduates ,
" 但 什么时候 我们 来 缺少 这里 下一个 年 作为 邮政 - 毕业生 ,

“但是明年我们作为研究生来到这里时，就会面临资源短缺的问题，”

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [helpt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɪn] ['getɪŋ]
we'll have the satisfaction of knowing that we helped a whole lot in getting
出色地 有 这 满意 的 会心 那 我们 帮助 一个 所有的 很多 在 获得
[ðə; ði] [gʊd] [əʊld][dʒɪm] .
the good old gym .
这 好的 老的 健身房 .

我们会很欣慰地知道，我们为获得这座老旧的体育馆做出了巨大贡献。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [klɑːs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [fɔːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
ready for the next class , even if we couldn't hold forth in it .
准备好 为了 这 下一个 班级 , 甚至 如果 我们 不能 抓住 前进 在 它 .

即使我们不能在课堂上畅所欲言，也要做好迎接下一堂课的准备。

" [ðə; ði]['regjələ(r)] [klɑːs] [deɪ] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [trə'mendəs] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" The regular class day programme was carried out with tremendous enthusiasm .
" 这 常规的 班级 天 程序 曾是 携带 出去 和 巨大的 热情 .

“日常课程安排得到了极大的热情执行。”

[ðə; ði] [gɜːl] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plɔːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['keɪpəb(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]
The girl chums were applauded to the echo for their capable handling of
这 女孩 朋友们 是 鼓掌 到 这 回声 为了 他们的 有能力的 处理 的
[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .
the honors assigned them .
这 荣誉 分配 他们 .

女孩们出色地完成了分配给她们的荣誉，赢得了全场热烈的掌声。

['nɔːrə] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [rəʊz] [tuː; tə] ['haɪts] [ɒv; əv] [feɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['klevə(r)] [graind] [prə'vəʊkɪŋ]
Nora in particular rose to heights of fame , her clever grinds provoking
诺拉 在 特别的 玫瑰 到 高度 的 名声 , 她 聪明的 研磨 挑衅
['həʊlseɪl] [mɜːθ] .
wholesale mirth .
批发的 欢笑 .

尤其是诺拉，她凭借巧妙的磨蹭动作，迅速走红，赢得了广泛的欢笑。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊts] [ɔːl] [jɪə(r)] ,
" She must have made notes all year ,
" 她 必须 有 制成 笔记 全部 年 ,

她肯定做了一整年的笔记，

" ['wɪspəd] [æn] [tuː; tə] ['dʒesɪkə] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ]
" whispered Anne to Jessica under cover of a laugh which was occasioned by
" 低声说道 安妮 到 杰西卡 在下面 覆盖 的 一个 笑 哪个 曾是 引发 经过
[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wʌn] ['æbsənt'maɪndɪd] ['siːniə(r)] [huː] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
the story of one absentminded senior who pushed her glasses up over her
这 故事 的 一 恍惚 高级的 WHO 推动 她 眼镜 向上 超过 她
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

“安妮一边说着，一边偷偷地笑着对杰西卡低声说道，她讲了一个心不在焉的高年级学生把眼镜推到额头上的故事，引得她一阵大笑。”

[sɜːrtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['lɒkə(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd] ,
searched diligently for them through the halls and locker - room , and ,
搜索 勤勉地 为了 他们 通过 这 大厅 和 储物柜 - 房间 , 和 ,

他们仔细地在走廊和更衣室里寻找他们，并且，

[kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
convinced that she had lost them on the street ,
确信 那 她 有 丢失的 他们 在 这 街道 ,

她确信自己把他们弄丢在街上了。

[ɪn'sɜːtɪd] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊkˌdeɪl] ['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðæt]
inserted an advertisement in one of the Oakdale newspapers before going home that
插入 一个 广告 在 一 的 这 奥克代尔 报纸 前 去 家 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

当晚回家前，我在奥克代尔的一份报纸上刊登了一则广告。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒesɪkə] .
" She did , " replied Jessica .
" 她 做过 , " 回复 杰西卡 .

“她确实这么做了，”杰西卡回答道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [graind] .
" She has always said that she wanted the job of writing the grinds .
" 她 有 总是 说 那 她 通缉 这 工作 的 写作 这 研磨 .

“她一直说她想从事编写磨练技艺的工作。”

" [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [greɪs] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['siːniə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ]
" At the close of the exercises Grace delivered a spirited senior charge which
" 在 这 关闭 的 这 练习 优雅 发表 一个 精神抖擞 高级的 收费 哪个
[wɒz; wəz]['eɪbli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['prezɪdənt] .
was ably answered by the junior president .
曾是 能够 回答 经过 这 初级 总统 .

“演习结束时，格蕾丝发表了热情洋溢的高级主席讲话，而初级主席则出色地回应了她。

[ðə; ði] [klɑːs] [sɒŋ] [kəm'pəʊzd] [baɪ]['dʒesɪkə][wɒz; wəz] [sʌŋ] ,
The class song composed by Jessica was sung ,
这 班级 歌曲 由 经过 杰西卡 曾是 唱 ,

杰西卡创作的班歌被演唱了。

[ðen] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd] ['ɔːdiəns] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
then graduates and audience joined in singing " Auld Lang Syne .
然后 毕业生 和 观众 加入 在 歌唱 " 奥尔德 朗 同步 .

然后毕业生和观众一起唱起了《友谊地久天长》。

" [ðen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rent] [wɪð] [klɑːs] [jel] ,
" Then the air was rent with class yells ,
" 然后 这 空气 曾是 租 和 班级 喊叫 ,

“然后，空气中充满了阶级的叫喊声，

[waɪl] [ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ðen]
while the graduates received the congratulations of their friends and then
尽管 这 毕业生 已收到 这 恭喜! 的 他们的 朋友们 和 然后
[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bæŋkwɪt] .
repaired to their banquet .
已修复 到 他们的 宴会 .

毕业生们接受了朋友们的祝贺，然后前往宴会厅。

['wenzdeɪ] [brɔːt] ['hɪpi] , ['ɹɛdi] [ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['dɒnld] [ɜːrl] [tuː; tə] ['oʊk,deɪl] ,
Wednesday brought Hippy , Reddy and David and also Donald Earle to Oakdale ,
周三 带来 嬉皮士 , 雷迪 和 大卫 和 还 唐纳德 厄尔 到 奥克代尔 ,

周三，Hippy、Reddy、David 和 Donald Earle 都来到了 Oakdale。

[waɪl] [tɒm] [greɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] ['evənz] [ə'pɪəd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [,ɑːftə'nuːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf]
while Tom Gray and Arnold Evans appeared on Thursday afternoon , to the relief
尽管 汤姆 灰色的 和 阿诺德 埃文斯 出现 在 周四 下午 , 到 这 宽慰
[ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [frendz] .
of their young friends .
的 他们的 年轻的 朋友们 .

汤姆·格雷和阿诺德·埃文斯于周四下午现身，令他们的年轻朋友们松了一口气。

" ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] ,
" Better late than never ,
" 更好的 晚的 比 绝不 ,

迟做总比不做好

" [kɔːld] [tɒm] [greɪ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːnəld] ['hʌrid] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [weə(r)] ['deɪvɪd]
" called Tom Gray as he and Arnold hurried off the train to where David
" 称为 汤姆 灰色的 作为 他 和 阿诺德 慌忙 离开 这 火车 到 在哪里 大卫
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [stʊd] ['iːgəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and his three friends stood eagerly scanning the train for them .
和 他的 三 朋友们 站立 急切地 扫描 这 火车 为了 他们 .

“汤姆·格雷喊道，他和阿诺德匆匆下了火车，来到大卫和他的三个朋友面前，他们正焦急地在火车上寻找他们。

" [wiː; wi] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nevə(r)] , " [ri'tɔːt] ['hɪpi] .
" We thought it would be never , " retorted Hippy .
" 我们 想法 它 会 是 绝不 , " 反驳 嬉皮士 .

“我们以为永远不会发生,”嬉皮士反驳道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [kə'mensmənt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [wiːk] ,
" We were about to postpone commencement until some time next week ,
" 我们 是 关于 到 推迟 开始 直到 一些 时间 下一个 星期 ,

“我们原本打算将毕业典礼推迟到下周某个时候举行，”

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðə; ði][flægz][æt; ət][hɑːf][mɑːst] , [bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [kæn; kən] [prə'siːd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
and order the flags at half mast , but now things can proceed as usual .
和 命令 这 旗帜 在 一半 桅杆 , 但 现在 事物 能 继续 作为 通常 .
"
"
"

并下令降半旗，但现在一切可以照常进行。

" ['hʌs(ə)l] [ʌp] , ['feloʊz] , " [kə'mɑːnd] ['deɪvɪd] .
" Hustle up , fellows , " commanded David .
" 努力奋斗 向上 , 伙伴们 , " 命令 大卫 .

“伙计们，快点！”大卫命令道。

" [wɪr] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] .
" We're not the only ones who were anxious .
" 是 不是 这 仅有的 一个 WHO 是 焦虑的 .

“我们并不是唯一感到焦虑的人。”

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .
The girls are all over at our house .
这 女孩们 是 全部 超过 在 我们的 房子 .

女孩们都到我们家来了。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːgæðə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['gæðərɪŋ]
There'll be a foregathering and a dinner there , and an after - gathering
将会 是 一个 聚集 和 一个 晚餐 那里 , 和 一个 后 - 采集
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ænts] , [tɒm] .
at your aunt's , Tom .
在 你的 姑姑的 , 汤姆 .

那里会有聚会和晚宴，之后还会在你姑姑家举行聚会，汤姆。

[səʊ] [paɪl] ['ɪntuː][maɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['tʃæp(ə)l] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
So pile into my car and I'll take you up Chapel Hill on the double quick .
所以 桩 进入 我的 车 和 患病的 拿 你 向上 教堂 爬坡道 在 这 双倍的 快的 .

所以，赶紧上我的车，我马上带你们去教堂山。

" [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['nɛzbɪts] [lɔːn]
" Inside of an hour the two young men were crossing the Nesbit's lawn
" 里面 的 一个 小时 这 二 年轻的 男人 是 过境 这 内斯比特的 草地
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] ['prɪti] [g'ɜːlz] [stʊd] ['redi]
and making for the broad veranda where a bevy of pretty girls stood ready
和 制作 为了 这 广阔 阳台 在哪里 一个 一群 的 漂亮的 女孩们 站立 准备好
[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
to greet them .
到 迎接 他们 .

不到一个小时，两个年轻人就穿过内斯比特家的草坪，走向宽阔的阳台，那里有一群漂亮的女孩站在那里迎接他们。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd][juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , " [kraɪd] [greɪs] .
" We are so glad you got here at last , " cried Grace .
" 我们 是 所以 高兴的 你 得到 这里 在 最后的 , " 哭 优雅 .

“我们真高兴你终于来了！”格蕾丝喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [ɒn] [ðæt] [treɪn] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
" If you hadn't come on that train you wouldn't have seen us graduate .
" 如果 你 之前没有 来 在 那 火车 你 不会 有 已见 我们 毕业 .

“如果你没坐那趟火车，你就看不到我们毕业典礼了。”

[ðə; ði][nekst] [treɪn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['dʌznt] [get] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] . "
The next train from your part of the world doesn't get in until ten o'clock . "
这 下一个 火车 从 你的 部分 的 这 世界 不 得到 在 直到 十 点钟 . "

从你们那边来的下一班火车要到十点钟才到。

" [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tuː] ['aʊəz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,
" We missed the early train and had to wait two hours , " replied Tom ,
" 我们 错过 这 早期的 火车 和 有 到 等待 二 小时 , " 回复 汤姆 ,

“我们错过了早班火车，不得不等了两个小时，”汤姆回答说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
" but now that we are here , you'll find that you can't drive us away with a
" 但 现在 那 我们 是 这里 , 你会 寻找 那 你 不能 驾驶 我们 离开 和 一个
[klʌb] . "
club . "
俱乐部 . "

“但既然我们已经来了，你就会发现，你不可能用棍棒把我们赶走。”

" [wiː; wi] [ʃænt] [traɪ][tuː; tə] , " [sed] ['nɔːrə] .
" We shan't try to , " said Nora .
" 我们 不会 尝试 到 , " 说 诺拉 .

“我们不会尝试的，”诺拉说。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hɪpi] — "
" Now , if you were Hippy — "
" 现在 , 如果 你 是 嬉皮士 — "

“如果你是嬉皮士——”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɪpi] ['heɪstɪli] , " [səʊ]
" Nothing could drive me from your presence , " interrupted Hippy hastily , " so
" 没有什么 可以 驾驶 我 从 你的 在场 , " 中断 嬉皮士 草草 , " 所以
[doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
don't try it .
不 尝试 它 .

“没有什么能让我离开你，”嬉皮士急忙打断道，“所以别想让我离开你。”

[lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Let's change the subject .
我们来吧 改变 这 主题 .

我们换个话题吧。

[ðæt] [wɜːd] [klʌb] [hæz; həz][æn; ən] ['ʌgli] [saʊnd] .
That word club has an ugly sound .
那 单词 俱乐部 有 一个 丑陋的 声音 .

“俱乐部”这个词听起来不好听。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] . "
It makes me nervous . "
它 制作 我 紧张的 . "

这让我感到紧张。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['hɪpi] , " [sed] ['mɪriəm] .
" Never mind , Hippy , " said Miriam .
" 绝不 头脑 , 嬉皮士 , " 说 米里亚姆 .

“没关系，嬉皮士，”米里亚姆说。

" ['nɔːrə][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tiːz] [juː; jʊ] .
" Nora shall not tease you .
" 诺拉 将 不是 逗 你 .

诺拉不会戏弄你。

[aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "
I'll protect you . "
患病的 保护 你 . "

我会保护你。

" ['nɔːrə] , [gəʊ] [ə'weɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [prə'tektɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɪpi] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['mɪriəm] ,
" Nora , go away , I am protected ! " exclaimed Hippy , and , getting behind Miriam ,
" 诺拉 , 去 离开 , 我 是 受保护 ! " 惊呼 嬉皮士 , 和 , 获得 在后面 米里亚姆 ,

“诺拉，走开，我有保护！”嬉皮士喊道，然后躲到米里亚姆身后。

[hiː; hi] [piə] [fɔːθ] [æt; ət]['nɔːrə] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,
he peered forth at Nora with such a ludicrous expression that she laughed ,
他 窥视 前进 在 诺拉 和 这样的 一个 荒谬 表达 那 她 笑了 ,

他用一种滑稽的表情盯着诺拉，逗得她哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [truːs] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and immediately declared a truce by allowing him to sit on the rustic seat beside her .
和 立即地 声明 一个 休战 经过 允许 他 到 坐 在 这 乡村 座位 旁 她 .

她立即宣布休战，允许他坐在她旁边的简陋座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['dɪnə(r)] .
It was a memorable dinner .
它 曾是 一个 难忘 晚餐 .

那是一顿令人难忘的晚餐。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] ['deɪnti] [waɪt] ['grædʒueɪtɪŋ] [gaʊnz] , [ðeə(r)] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [juːθ] ,
The girls in their dainty white graduating gowns , their eyes alight with the joy of youth ,
这 女孩们 在 他们的 纤巧 白色的 毕业 礼服 , 他们的 眼睛 点燃 和 这 喜悦 的 青年 ,

女孩们身着精致的白色毕业礼服，眼中闪烁着青春的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [kliːn] - [kʌt] ,
and the young men with their clean - cut ,
和 这 年轻的 男人 和 他们的 干净的 - 切 ,

还有那些衣着整洁的年轻人，

['bɔɪɪʃ] ['feɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɛzbɪt] [vjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [peɪn] .
boyish faces made a picture that Mrs . Nesbit viewed with a feeling of pleasure that was akin to pain .
男孩气 面孔 制成 一个 图片 那 太太 . 内斯比特 已查看 和 一个 感觉 的 乐趣 那 曾是 类似的 到 疼痛 .

那些稚气未脱的脸庞构成了一幅画面，内斯比特夫人看着这幅画面，心中涌起一股既愉悦又痛苦的复杂情感。

[ðə; ði] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sembli] [hɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] ,
The start for Assembly Hall was made at a little after seven ,
这 开始 为了 集会 大厅 曾是 制成 在 一个 小的 后 七 ,

阿森布利大厅的比赛在七点刚过就开始了。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]
as the girls were to join the senior class there , and proceed to the
作为 这 女孩们 是 到 加入 这 高级的 班级 那里 , 和 继续 到 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

因为这些女孩即将加入高年级学生，并走上舞台，

[weə(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] .
where the class was to sit in a body .
在哪里 这 班级 曾是 到 坐 在 一个 身体 .

班级要坐在一个身体里。

['nɪəli] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ['kærid] ['flaʊəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [hæd; həd]
Nearly every member of the class carried flowers of some description that had
几乎 每一个 成员 的 这 班级 携带 花朵 的 一些 描述 那 有
[biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [frendz] .
been given to them by their families and friends .
到过 给定 到 他们 经过 他们的 家庭 和 朋友们 .

班上几乎每个学生都拿着家人和朋友赠送的鲜花。

[greɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['səʊʃ(ə)l]
Grace and her chums were supremely happy in that their little social
优雅 和 她 朋友们 是 至高无上 快乐的 在 那 他们的 小的 社会的
[wɜːld] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ['ɒnə(r)] .
world had turned out to do them honor .
世界 有 转向 出去 到 做 他们 荣誉 .

格蕾丝和她的朋友们非常高兴，因为她们的小社交圈对她们很友好。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['nevɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ɛlənɔːrz] ['fɑːðə(r)] ,
Mrs . Gray and Miss Nevin , accompanied by Eleanor's father ,
太太 . 灰色的 和 错过 内文 , 伴随 经过 埃莉诺的 父亲 ,

格雷夫人和内文小姐，以及埃莉诺的父亲，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ,
were seated near the front with Mrs . Gibson and the Southards ,
是 坐着 靠近 这 正面 和 太太 . 吉布森 和 这 南区 ,

我和吉布森夫人以及索萨德一家坐在前排附近。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɔːks] [nest] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
who had arrived at Hawk's Nest on the previous day .
WHO 有 到达的 在 鹰的 巢 在 这 以前的 天 .

前一天抵达鹰巢的人。

['greɪsɪz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [dʒʌdʒ] ['pʌtnəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['nɛzbɪt] ,
Grace's father and mother , Judge Putnam and his sister , Mrs . Nesbit ,
格蕾丝 父亲 和 母亲 , 法官 普特南 和 他的 姐姐 , 太太 . 内斯比特 ,

格蕾丝的父母，普特南法官和他的妹妹内斯比特夫人，

['nɔːrəz] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['dʒɛsɪkəz] ['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [θruː]
Nora's brothers and sister and Jessica's father were scattered about through
诺拉的 兄弟 和 姐姐 和 杰西卡的 父亲 是 疏散 关于 通过
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

诺拉的兄弟姐妹和杰西卡的父亲分散在房子的各个角落。

[wen] [ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
When the graduates took their places upon the stage , there was
什么时候 这 毕业生 采取 他们的 地方 之上 这 阶段 , 那里 曾是
[tjuː'mʌltʃuəs] [ə'plɔːz] .
tumultuous applause .
动荡的 掌声 .

毕业生们走上舞台时，现场响起了热烈的掌声。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['oʊkˌdeɪl] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] ['beɪbihʊd]
To the citizens of Oakdale who had known the young women from babyhood
到 这 公民 的 奥克代尔 WHO 有 已知 这 年轻的 女性 从 婴儿期
,
,
,

致那些从小就认识这些年轻女性的奥克代尔市民们：

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [klɑːs] [siːmd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['oʊkˌdeɪl] [haɪ] [skuːl] [hæd; həd] [jet] [tɜːnd] [aʊt] .
the present class seemed the finest Oakdale High School had yet turned out .
这 展示 班级 似乎 这 最好的 奥克代尔 高的 学校 有 然而 转向 出去 .

这届学生似乎是奥克代尔高中迄今为止培养出的最优秀的学生。

" [bles] [ðə; ði] [dɪəz] , " [sed] [mɪs] ['tɒmpsn] [tuː; tə] [mɪs] [tɛbz] ,
" Bless the dears , " said Miss Thompson to Miss Tebbs ,
" 保佑 这 亲爱的们 , " 说 错过 汤普森 到 错过 特布斯 ,

“愿上帝保佑这些可爱的孩子们,”汤普森小姐对特布斯小姐说。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [faɪld] [pɑːst][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
as the girls filed past them and on to the stage .
作为 这 女孩们 已提交 过去的 他们 和 在 到 这 阶段 .

女孩们鱼贯而过，走上舞台。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [lɒt] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd]
" They are without exception the most brilliant lot of girls I have ever had
" 他们 是 没有 例外 这 最多 杰出的 很多 的 女孩们 我 有 曾经 有
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] .
charge of .
收费 的 .

“她们是我带过的最聪明的一群女孩，没有之一。”

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] [greɪs] .
But of them all there is no one of them quite equal to Grace .
但 的 他们 全部 那里 是 不 一 的 他们 相当 平等的 到 优雅 .

但她们之中，没有一个人能与格蕾丝相提并论。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] [taɪp] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
She is the ideal type of all that a High School girl should be ,
她 是 这 理想的 类型 的 全部 那 一个 高的 学校 女孩 应该 是 ,

她具备了所有高中女生应有的理想品质。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
and when I say that I have paid her the highest compliment in my power .
和 什么时候 我 说 那 我 有 有薪酬的 她 这 最高 赞扬 在 我的 力量 .

我说这话，就是我所能给予她的最高评价。

" [ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['djʊərɪŋ]
" The slight difficulty that had arisen between Grace and the principal during
" 这 轻微 困难 那 有 出现 之间 优雅 和 这 主要的 期间
['greɪsɪz] ['dʒuːniə(r)][jɪə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ] ['elənɔ] ,
Grace's junior year had long since been adjusted by Eleanor ,
格蕾丝 初级 年 有 长的 自从 到过 调整 经过 埃莉诺 ,

“格蕾丝高二那年和校长之间出现的一点小矛盾，早已被埃莉诺化解了。”

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [mɪs] ['tɒmpsn] [wɪð] [ə; eɪ] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
who had gone to Miss Thompson with a frank confession of her
WHO 有 已消失 到 错过 汤普森 和 一个 坦率 忏悔 的 她
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːniə(r)] [jɪə(r)] .
transgressions during her junior year .
过错 期间 她 初级 年 .

她曾向汤普森小姐坦白了自己在高中三年级时的过错。

[mɪs] ['tɒmpsn] [hæd; həd] ['friːli] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]
Miss Thompson had freely forgiven her and had fully appreciated the
错过 汤普森 有 自由 已原谅 她 和 有 完全 感谢 这
[sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [diːd] .
sense of honor that had prompted the deed .
感觉 的 荣誉 那 有 提示 这 契据 .

汤普森小姐欣然原谅了她，并且完全理解了促使她做出这一举动的荣誉感。

[æz; əz] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,
As the class was large ,
作为 这 班级 曾是 大的 ,

由于班级人数众多，

[ˌfɪf'tiːn] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['nʌmbə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ['eseɪz; e'seɪz]
fifteen girls from the entire number had been chosen to deliver essays
十五 女孩们 从 这 全部的 数字 有 到过 选定 到 递送 散文
[ænd; ənd] [ə'dresɪz] .
and addresses .
和 地址 .

从全体女生中选出了十五名女生发表论文和演讲。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [æn] , ['elənɔ] , [greɪs] , ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['nɔːrə] .
Among these were Anne , Eleanor , Grace , Miriam and Nora .
之中 这些 是 安妮 , 埃莉诺 , 优雅 , 米里亚姆 和 诺拉 .

其中包括安妮、埃莉诺、格蕾丝、米里亚姆和诺拉。

" [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tʃəʊzn] , " ['dʒesɪkə] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['iːvə]
" I'm just as well satisfied that I was not chosen , " Jessica whispered to Eva
" 我是 只是 作为 出色地 使满意 那 我 曾是 不是 选定 , " 杰西卡 低声说道 到 伊娃
['ælən] ,
Allen ,
艾伦 ,

“我更庆幸自己没被选中，”杰西卡低声对伊娃·艾伦说。

[æz; əz] [greɪs] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [sə'luːtətərɪ] [ə'dres] .
as Grace stepped forward to deliver the salutatory address .
作为 优雅 步 向前 到 递送 这 问候 地址 .

格蕾丝上前致欢迎辞。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['oʊkˌdeɪl] , " [rɪ'tɜːnd] ['iːvə] .
" It's easy to see who is first in the hearts of Oakdale , " returned Eva .
" 它是 简单的 到 看 WHO 是 第一的 在 这 心 的 奥克代尔 , " 返回 伊娃 .

“很容易看出谁在奥克代尔的心中排名第一，”伊娃回答道。

" [greɪs] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Grace won't be able to begin this evening if they don't stop it .
" 优雅 惯于 是 有能力的 到 开始 这 晚上 如果 他们 不 停止 它 .

“如果他们不阻止这件事，格蕾丝今晚就无法开始了。”

" [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ðə; ði] [kə'məʊʃn]
" The moment that Grace had risen to deliver her address the commotion
" 这 片刻 那 优雅 有 升起 到 递送 她 地址 这 骚动
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

“格蕾丝刚起身准备致辞，骚动就开始了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['tɒmpsn] [rəʊz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
and it was not until Miss Thompson rose and smilingly held up her hand
和 它 曾是 不是 直到 错过 汤普森 玫瑰 和 微笑着 握住 向上 她 手
[fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [greɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .
for silence that the noisy reception accorded Grace died away .
为了 沉默 那 这 嘈杂 接待 同意 优雅 死亡 离开 .

直到汤普森小姐站起来，面带微笑地举起手示意大家安静，格蕾丝受到的喧闹欢迎才渐渐平息下来。

[æn] , [æz; əz] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ['wɔːmli] [rɪ'siːvd] ,
Anne , as valedictorian , was only a trifle less warmly received ,
安妮 , 作为 优秀毕业生 , 曾是 仅有的 一个 琐事 较少的 热情地 已收到 ,

安妮作为毕业典礼致辞代表，受到的欢迎程度也只是略逊一筹而已。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and her eyes grew misty as she remembered how she had come to
和 她 眼睛 生长 蒙蒙 作为 她 记得 如何 她 有 来 到
['oʊkˌdeɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ,
Oakdale poor and unknown ,
奥克代尔 贫穷的 和 未知 ,

回忆起自己当年是如何一贫如洗、默默无闻地来到奥克代尔的，她的眼眶不禁湿润了。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [ʌn'tɪl] [greɪs] [hæd; həd][səʊ]['nəʊbli] ['tʃæmpiən] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz]
and entirely without friends , until Grace had so nobly championed her cause
和 完全 没有 朋友们 , 直到 优雅 有 所以 高贵地 拥护者 她 原因
.
.
.

她孤身一人，没有任何朋友，直到格蕾丝高尚地捍卫了她的事业。

[ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [praɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] - [ə'dresɪz] .
The bestowal of the freshman prize followed the graduates ' addresses .
这 授予 的 这 大一新生 奖 随后 这 毕业生 - 地址 .

新生奖的颁发是在毕业生致辞之后进行的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪps] .
Then came the announcement of the winners of the scholarships .
然后 来了 这 公告 的 这 获奖者 的 这 奖学金 .

随后宣布了奖学金获得者名单。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] ['ænz] [frendz] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli]
There were two of these and every one of Anne's friends listened anxiously
那里 是 二 的 这些 和 每一个 一 的 安妮的 朋友们 听着 焦虑地
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
for her name .
为了 她 姓名 .

有两个这样的装置，安妮的每个朋友都焦急地等待着她的名字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ænz] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːld] .
They were not disappointed , for Anne's name was the first called .
他们 是 不是 失望的 , 为了 安妮的 姓名 曾是 这 第一的 称为 .

他们没有失望，因为第一个被叫到的就是安妮的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌptən] ['skɒləʃɪp] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
She had won the Upton Scholarship of two hundred and fifty dollars a year ,
她 有 韩元 这 厄普顿 奖学金 的 二 百 和 五十 美元 一个 年 ,

她获得了每年250美元的厄普顿奖学金。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] .
at whatever college she should decide to enter .
在 任何 大学 她 应该 决定 到 进入 .

她可以去任何她决定就读的大学。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
After the scholarships had been disposed of ,
后 这 奖学金 有 到过 处置 的 ,

奖学金分配完毕后，

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn] [tɜːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃmən] ,
a representative of each of the three lower classes in turn , beginning with the freshmen ,
一个 代表 的 每个 的 这 三 降低 课程 在 转动 , 开始 和 这 大一新生 ,

从大一新生开始，依次选出三个低年级班级的代表。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ['mʌni] [tuː; tə] [mɪs] ['tɒmpsn] .
presented the gymnasium money to Miss Thompson .
呈现 这 健身房 钱 到 错过 汤普森 .

把体育馆的建设资金交给了汤普森小姐。

[ðə; ði] ['freʃmən] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
The freshmen had collected over three hundred dollars ,
这 大一新生 有 集 超过 三 百 美元 ,

这些大一新生们一共筹集了三百多美元。

[ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniəs][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
the sophomores five hundred and the juniors six hundred and fifty dollars .
这 大二学生 五 百 和 这 青少年 六 百 和 五十 美元 .

大二学生五百美元，大三学生六百五十美元。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[greɪs] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [mɪs] ['tɒmpsn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
Grace rose from her place among her class and presented Miss Thompson with a check for the two thousand dollars ,
优雅 玫瑰 从 她 地方 之中 她 班级 和 呈现 错过 汤普森 和 一个 查看 为了 这 二 千 美元 ,

格蕾丝从班级座位上站起来，递给汤普森小姐一张两千美元的支票。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
part of which had figured in the limelight of publicity .
部分 的 哪个 有 想 在 这 聚光灯 的 宣传 .

其中一部分曾是媒体关注的焦点。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [huːz] [hɑːt] [biːt]
And there was one girl in the row of graduates whose heart beat
和 那里 曾是 一 女孩 在 这 排 的 毕业生 谁 心 打
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [fɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['dɪfrəntli]
uncomfortably faster for a moment as she thought of how differently
不舒服地 快点 为了 一个 片刻 作为 她 想法 的 如何 不同
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ɔːl] [endid] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪələs]
it might have all ended for her had it not been for the fearless
它 可能 有 全部 结束 为了 她 有 它 不是 到过 为了 这 无畏
['enədʒi] [ɒv; əv] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .
energy of Grace Harlowe .
活力 的 优雅 哈洛 .

在一排毕业生中，有一位女孩想到，如果不是格蕾丝·哈洛无所畏惧的勇气，她的结局可能会截然不同，她的心跳不由自主地加快了一拍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,
It was over at last ,
它 曾是 超过 在 最后的 ,

终于结束了。

[ðə; ði] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [dɪpl'əʊməz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɒniʃ] [æz; əz] [tuː; tə]
the graduates received their diplomas and were admonished as to
这 毕业生 已收到 他们的 文凭 和 是 告诫 作为 到
[ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [kəɹ'iəz] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
their future careers by the president of the Board of Education ,
他们的 未来 职业生涯 经过 这 总统 的 这 木板 的 教育 ,

毕业生们领取了毕业证书，教育委员会主席对他们未来的职业生涯进行了训诫。

[huːz] [spiːtʃ] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] .
whose speech concluded the exercises .
谁 演讲 结束 这 练习 .

他的讲话为练习画上了句号。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['dʒesɪkə] ,
As they were leaving the stage , Jessica ,
作为 他们 是 离开 这 阶段 , 杰西卡 ,

当她们离开舞台时，杰西卡

[huːz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
whose eyes had been anxiously searching the audience from the beginning of
谁 眼睛 有 到过 焦虑地 搜索 这 观众 从 这 开始 的
[ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] ,
the exercises ,
这 练习 ,

从练习开始到结束，他的目光一直焦急地扫视着观众席。

[geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
gave a little cry and hurrying down the steps ,
给予 一个 小的 哭 和 匆忙 向下 这 步骤 ,

她低声惊叫一声，匆匆跑下台阶。

[rʌʃt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [gaʊn] [huː] [stʊd]
rushed straight into the arms of a brown - eyed girl in a traveling gown who stood
匆忙 直的 进入 这 武器 的 一个 棕色的 - 眼睛 女孩 在 一个 旅行 袍 WHO 站立
['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] .
waiting at the foot of the steps .
等待 在 这 脚 的 这 步骤 .

他径直扑进站在台阶下等候的一位身穿旅行长袍、有着棕色眼睛的女孩的怀里。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['meɪbəl] , " [kraɪd] ['dʒesɪkə] ['dʒɔɪəsli] .
" Oh , you dear Mabel , " cried Jessica joyously .
" 哦 , 你 亲爱的 梅布尔 , " 哭 杰西卡 欣喜地 .

“哦，你这亲爱的梅布尔，”杰西卡高兴地喊道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ! "
" Where did you come from ! "
" 在哪里 做过 你 来 从 ! "

你从哪里来?

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [get] [ɪn] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] [naɪn] [ə'klɑːk] , [səʊ][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][æt; ət]
" Mother and I didn't get in until almost nine o'clock , so we came here at
" 母亲 和 我 没有 得到 在 直到 几乎 九 点钟 , 所以 我们 来了 这里 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“我和妈妈直到快九点才到家，所以我们立刻就来了这里。”

" [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl] ['ælɪsən] .
" replied Mabel Allison .
" 回复 梅布尔 艾莉森 .

梅布尔·艾莉森回答道。

" ['mʌðə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" Mother is over there .
" 母亲 是 超过 那里 .

“妈妈在那边。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "
Come and see her . "
来 和 看 她 . "

来看看她吧。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [dɪ'kleəd] ['dʒesɪkə] .
" I have been so disappointed , " declared Jessica .
" 我 有 到过 所以 失望的 , " 声明 杰西卡 .

“我太失望了，”杰西卡说道。

" [wiː; wi] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] [deɪ] ,
" We hoped you would be here for class day ,
" 我们 希望 你 会 是 这里 为了 班级 天 ,

“我们希望您能来参加上课日，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [geɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] . "
and when you didn't come to - day I gave up in despair . "
和 什么时候 你 没有 来 到 - 天 我 给予 向上 在 绝望 . "

今天你没来，我绝望了。

" [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [lɑːst] ['fraɪdeɪ] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]
" We intended to start last Friday , but mother was ill for a day or
" 我们 故意的 到 开始 最后的 星期五 , 但 母亲 曾是 患病的 为了 一个 天 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

“我们原本打算上周五开始，但我母亲生病了一两天。”

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es] .
and that delayed us .
和 那 延迟 我们 .

这耽误了我们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['denvə(r)][hɪə(r)] .
You know it is quite a journey from Denver here .
你 知道 它 是 相当 一个 旅行 从 丹佛 这里 .

你知道从丹佛到这里路途相当遥远。

" ['dʒesɪkə][ænd; ənd]['meɪbəl] ['kwɪkli] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælɪsən] ,
" Jessica and Mabel quickly made their way to Mrs . Allison ,
" 杰西卡 和 梅布尔 迅速地 制成 他们的 方式 到 太太 . 艾莉森 ,

杰西卡和梅布尔迅速走向艾莉森太太，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə][tɔː; taʊ] ,
and a moment or two later were surrounded by the Phi Sigma Tau ,
和 一个 片刻 或者 二 之后 是 包围 经过 这 菲 西格玛 陶 ,

过了一会儿，我们就被Phi Sigma Tau兄弟会的成员包围了。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] ,
and marched off in triumph to Mrs . Gray ,
和 行军 离开 在 胜利 到 太太 . 灰色的 ,

然后凯旋而归，走向格雷夫人。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] .
who was in the midst of a group of her intimate friends .
WHO 曾是 在 这 中间 的 一个 团体 的 她 亲密的 朋友们 .

当时她正和一群亲密的朋友在一起。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['hændʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['griːtɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv]
After a great deal of handshaking and general greeting , the entire party of
后 一个 伟大的 交易 的 握手 和 一般的 问候 , 这 全部的 派对 的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

经过一番握手和寒暄之后，所有宾客……

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [greɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] .
young and old , set off for Mrs . Gray's beautiful home .
年轻的 和 老的 , 放 离开 为了 太太 . 格雷的 美丽的 家 .

男女老少都出发前往格雷太太美丽的家。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [strəul] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt]
The young people had elected to walk and strolled along through the white
这 年轻的 人们 有 当选 到 走 和 漫步 沿着 通过 这 白色的
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

年轻人选择步行，在皎洁的月光下漫步。

[keə(r)] [friː] , [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
care free , the world before them .
关心 自由的 , 这 世界 前 他们 .

无忧无虑，眼前的世界尽在眼前。

[ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]
The older members of the party who had ridden to the house were
这 老 成员 的 这 派对 WHO 有 骑 到 这 房子 是
[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][və'rændə] .
awaiting them on the veranda .
等待中 他们 在 这 阳台 .

同行的年长成员骑马来到房子前，已经在走廊上等候他们了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
Soon after they all repaired to the dining room ,
很快 后 他们 全部 已修复 到 这 用餐 房间 ,

他们随后都回到了餐厅。

[weə(r)] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ðem; ðəm][æt; ət] [tuː] [lɒŋ] ['teɪblz] ,
where a collation was served them at two long tables ,
在哪里 一个 整理 曾是 服务 他们 在 二 长的 表格 ,

他们在两张长桌上享用了茶点。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [təʊst] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] ,
at the close of which toasts were in order ,
在 这 关闭 的 哪个 祝酒 是 在 命令 ,

最后，大家举杯祝酒。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] " [drʌŋk] [daʊn] " [ɪn][ðə; ði] [fruːt] [pʌntʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and every one was " drunk down " in the fruit punch provided for the
和 每一个 一 曾是 " 醉 向下 " 在 这 水果 冲床 假如 为了 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

每个人都喝得酩酊大醉，沉浸在为此次活动提供的水果潘趣酒中。

[wen] [ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv] ['təʊstɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪnəli] [rʌn] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrloʊ] [ə'rəʊz][ænd; ənd]
When the gamut of toasting had been finally run , Mr . Harlowe arose and
什么时候 这 范围 的 祝酒 有 到过 最后 跑步 , 先生 . 哈洛 出现 和
[sed] :
said :
说 :

当所有祝酒词都说完之后，哈洛先生站起来说道：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['spəʊksmən] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I have been appointed as spokesman by a committee composed of the
" 我 有 到过 任命 作为 发言人 经过 一个 委员会 由 的 这
['fɑːðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

“我被一个由父亲们组成的委员会任命为发言人，

['mʌðəz] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz]
mothers , brothers and sisters of the eight young women who are the cause
母亲们 , 兄弟 和 姐妹 的 这 八 年轻的 女性 WHO 是 这 原因
[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌselɪ'breɪʃn] .
of all this celebration .
的 全部 这 庆典 .

这场庆祝活动的起因是这八位年轻女性的母亲、兄弟姐妹。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] [meɪ] [nɒt][ɪn] ['eni] [sens] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðæt] ['ɔːgəst] ['bɒdi]
The committee of which I speak may not in any sense compare with that august body
这 委员会 的 哪个 我 说话 可能 不是 在 任何 感觉 比较 和 那 八月 身体
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] ,
known as the Phi Sigma Tau ,
已知 作为 这 菲 西格玛 陶 ,

我所说的这个委员会，在任何意义上都无法与被称为 Phi Sigma Tau 的那个庄严的机构相提并论。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['hævɪŋ] [held] ['sevrəl] ['siːkrət] ['seʃ(ə)nz] ,
but nevertheless it can boast of at least having held several secret sessions ,
但 尽管如此 它 能 夸 的 在 至少 拥有 握住 一些 秘密 会议 ,

但即便如此，它至少可以自豪地说，它举行过几次秘密会议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['seʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [ðɪs] :
the result of those sessions being this :
这 结果 的 那些 会议 存在 这 :

这些会议的结果如下：

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ai] ['prɒmɪst] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [greɪs] [ðæt] [maɪ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [gɪft] [tuː; tə]
" A long time ago I promised my daughter Grace that my graduation gift to
" 一个 长的 时间 前 我 承诺 我的 女儿 优雅 那 我的 毕业 礼物 到
[hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
her should be a trip to Europe .
她 应该 是 一个 旅行 到 欧洲 .

“很久以前，我答应女儿格蕾丝，送给她的毕业礼物应该是一次欧洲之旅。”

['nəʊɪŋ] [wɒt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪp] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz]
Knowing what an addition to the trip the society of her young friends
会心 什么 一个 添加 到 这 旅行 这 社会 的 她 年轻的 朋友们
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,

她知道和年轻朋友们一起旅行会多么愉快，

[ai] ['intəvjuːd] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] ,
I interviewed those responsible for the welfare of the Phi Sigma Tau ,
我 接受采访 那些 负责任的 为了 这 福利 的 这 菲 西格玛 陶 ,

我采访了负责 Phi Sigma Tau 福利的人员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'rɒrəti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
and it was decided that her sorority should accompany her .
和 它 曾是 决定 那 她 姐妹会 应该 陪伴 她 .

于是决定由她的姐妹会成员陪同她前往。

" [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [kə'mɪti] ['ɔːlsəʊ] [fiːl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
" As certain members of the aforesaid committee also feel entitled to
" 作为 肯定 成员 的 这 上述 委员会 还 感觉 标题 到
[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ,
vacations ,
假期 ,

“由于上述委员会的某些成员也认为自己有权休假，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] [wɪl] [seɪl] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n]
it is quite probable that the Phi Sigma Tau will sail with at least a round dozen
它 是 相当 可能 那 这 菲 西格玛 陶 将要 帆 和 在 至少 一个 圆形的 打
[ɒv; əv] ['ʃæpərɔn] .
of chaperons .
的 监护人 .

Phi Sigma Tau 兄弟会航行时很可能会至少有十二名监护人随行。

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ə; eɪ]['laɪnə(r)] .
In fact , I have seriously considered chartering a liner .
在 事实 , 我 有 严重地 经过考虑的 包机 一个 衬垫 .

事实上，我认真考虑过包租一艘邮轮。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [meɪ] [meɪk] [rɪ'mɑːrks] .
Now I have done my duty and any one who wishes may make remarks .
现在 我 有 完毕 我的 责任 和 任何 一 WHO 愿望 可能 制作 评论 .

现在我已经尽了我的职责，任何想发表意见的人都可以发言。

" [ðen] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bæb(ə)l] [ə'raʊz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [æt; ət]
" Then a perfect babble arose , and every one tried to express their opinion at
" 然后 一个 完美的 潺潺 出现 , 和 每一个 一 尝试 到 表达 他们的 观点 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“然后就一片嘈杂，每个人都想立刻发表自己的意见。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪ] ['sɪgmə] [tɔː; taʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .
As for the Phi Sigma Tau , they were in the seventh heaven of rapture .
作为 为了 这 菲 西格玛 陶 , 他们 是 在 这 第七 天堂 的 狂喜 .

至于 Phi Sigma Tau 兄弟会，他们欣喜若狂。

['iːv(ə)n] [æn] , [huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ə'ʃʊərəns] ,
Even Anne , who in spite of Mr . Harlowe's assurance ,
甚至 安妮 , WHO 在 尽管如此 的 先生 . - 保证 ,

即使是安妮，尽管哈洛先生一再保证，

[njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ri'dʒɔis] [fɔː(r); fə(r)]
knew that for her the trip was practically impossible , rejoiced for
知道 那 为了 她 这 旅行 曾是 几乎 不可能的 , 欣喜若狂 为了
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] - [seɪk] .
her friends ' sake .
她 朋友们 - 清酒 .

她知道这次旅行对她来说几乎是不可能的，但她为朋友们感到高兴。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [æn] , " [kə'mɑːnd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Come here , Anne , " commanded Mrs . Gray from the head of the table .
" 来 这里 , 安妮 , " 命令 太太 . 灰色的 从 这 头 的 这 桌子 .

“安妮，过来，”格雷太太坐在桌子最前面命令道。

" [æn] [ɪz][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" Anne is my own dear child , " said the old lady .
" 安妮 是 我的 自己的 亲爱的 孩子 , " 说 这 老的 女士 .

“安妮是我亲生的孩子，”老太太说。

" [ɪn][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [nɒt]['əʊnli][maɪ] ['sekrət(ə)ri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]
" In the past four years she has been not only my secretary , but a daughter
" 在 这 过去的 四 年 她 有 到过 不是 仅有的 我的 秘书 , 但 一个 女儿
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

“在过去的四年里，她不仅是我的秘书，也像我的女儿一样。”

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['jʊərəp] .
As her foster mother , I claim the privilege of sending her to Europe .
作为 她 促进 母亲 , 我 宣称 这 特权 的 发送 她 到 欧洲 .

作为她的养母，我有权将她送到欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [gɪft] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
It shall be my graduation gift to her . "
它 将 是 我的 毕业 礼物 到 她 . "

这将是我送给她的毕业礼物。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] , " [prə'pəʊzd] ['hɪpi] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Three cheers for Mrs . Gray , " proposed Hippy , rising , and they were
" 三 干杯 为了 太太 . 灰色的 , " 建议的 嬉皮士 , 上升 , 和 他们 是
['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
given with a will .
给定 和 一个 将要 .

“为格雷夫人欢呼三声！”嬉皮士站起身提议，大家欣然应允。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] , [tuː] ?
" And are all of you boys going , too ?
" 和 是 全部 的 你 男孩们 去 , 也 ?

“你们男生也都去吗？”

" [greɪs] [ɑːskt] [dɪ'laɪtɪdli] [ɒv; əv] [tɒm] [greɪ] .
" Grace asked delightedly of Tom Gray .
" 优雅 问 欣喜地 的 汤姆 灰色的 .

格蕾丝欣喜地向汤姆·格雷问道。

" ['gəʊɪŋ] ?

" Going ?

" 去 ?

“去?

[wel] , [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] .

Well , I rather think so , " he replied with emphasis .

出色地 , 我 相当 思考 所以 , " 他 回复 和 强调 .

“嗯，我倒也这么认为，”他强调道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wɪð] [bəʊθ] [fiːt] ['fɔːməʊst] , " [dɪ'kleəd] ['hɪpi] .

" We are going all at once and with both feet foremost , " declared Hippy .

" 我们 是 去 全部 在 一次 和 和 两个都 脚 首先 , " 声明 嬉皮士 .

“我们要一步一个脚印，全力以赴，”嬉皮士宣称。

" [fɜːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [siː] [sɪk] .

" First we shall all be sea sick .

" 第一的 我们 将 全部 是 海 生病的 .

首先我们都会晕船。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [praʊl] [ə'baʊt] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ænd; ənd]['ruːɪn]['aʊə(r)] ['aɪsaɪt] ['riːdɪŋ]

After that we shall prowl about Westminster Abbey and ruin our eyesight reading

后 那 我们 将 潜行 关于 威斯敏斯特 修道院 和 废墟 我们的 视力 阅读

[ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [tuːmz] .

inscriptions on tombs .

铭文 在 陵墓 .

之后我们将漫步在威斯敏斯特教堂，阅读墓碑上的铭文，损害我们的视力。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] [ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fræŋkəʊ] - [ə'merɪkən] ['æksent] .

After that we shall be arrested in France for our Franco - American accent .

后 那 我们 将 是 被捕 在 法国 为了 我们的 弗朗哥 - 美国人 口音 .

之后我们会因为我们的法美口音而在法国被捕。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['aʊə(r)]['kɒlə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd] [bruːz] ['aʊə(r)] [ʃɪnz] ['duːɪŋ] ['strenjuəs] ['ælpaɪn]

We shall break our collar bones and bruise our shins doing strenuous Alpine

我们 将 休息 我们的 衣领 骨头 和 挫伤 我们的 小腿 正在做 费力的 高山

[stʌnts] ,

stunts ,

特技 ,

我们将因为进行高强度的阿尔卑斯山特技表演而摔断锁骨、擦伤胫骨。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪ] [ə'pɒn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪk'spəʊz][ə; eɪ]

and we shall turn a disapproving eye upon Russia and incidentally expose a

和 我们 将 转动 一个 不赞同 眼睛 之上 俄罗斯 和 顺便 暴露 一个

[fjuː] ['naiilist, 'niː-] .

few Nihilists .

很少 虚无主义者 .

我们将对俄罗斯抱持不赞同的目光，并顺便揭露一些虚无主义者。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][grænd][kə'næl][æt; ət] ['venɪs] [ænd; ənd][weə(r)][aʊt]['aʊə(r)] ['ʃuːz] ['prɑːnsɪŋ]

We shall fish in the Grand Canal at Venice and wear out our shoes prancing

我们 将 鱼 在 这 盛大 运河 在 威尼斯 和 穿 出去 我们的 鞋 轻快地跳跃

[ə'baʊt] ['flɒrəns] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['mɑːstəz] .

about Florence on a still hunt for old masters .

关于 佛罗伦萨 在 一个 仍然 打猎 为了 老的 大师 .

我们将在威尼斯大运河钓鱼，并在佛罗伦萨漫步，寻找古代大师的作品，直到鞋子都磨破。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的高中最后一年(Grace Harlowe's Senior Year at High School)

第10/10页

" [lɑːst] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [liːst] ,
" Last , and by no means least ,
" 最后的 , 和 经过 不 方法 至少 ,

最后，也是非常重要的一点，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['sɑːmp(ə)l] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌfɪn] [tuː; tə] [hʌŋ'geəriən] ['guːlæʃ] .
we shall sample everything to eat from English muffins to Hungarian goulash .
我们 将 样本 一切 到 吃 从 英语 松饼 到 匈牙利 炖牛肉 .
"
"
"

我们将品尝所有美食，从英式松饼到匈牙利炖牛肉。

" [ai] [njuː] [id] [end] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [snɪft] ['nɔːrə] [kən'temptʃuəsli] .
" I knew he'd end with something like that , " sniffed Nora contemptuously .
" 我 知道 他会 结尾 和 某物 喜欢 那 , " 嗅了嗅 诺拉 轻蔑地 .

“我就知道他会这么说,”诺拉轻蔑地哼了一声。

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [endid] [æt; ət][ɔːl] , " [lɑːft] ['deɪvɪd] .
" I am surprised that he ended at all , " laughed David .
" 我 是 惊讶 那 他 结束 在 全部 , " 笑了 大卫 .

“我很惊讶他居然能结束,”大卫笑着说。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ,
Those who have followed Grace Harlowe through her four years at High School ,
那些 WHO 有 随后 优雅 哈洛 通过 她 四 年 在 高的 学校 ,

那些一路关注格蕾丝·哈洛高中四年的人们,

[wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
will hear from her again in college .
将要 听到 从 她 再次 在 大学 .

大学时还会再听到她的消息。

[ɪn] " [greɪs] - [fɜːst] [jɪə(r)] [æt; ət] ['əʊvətən] ['kɒlɪdʒ] " [ɑː(r); ə(r)] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l]
In " Grace Harlowe's First Year at Overton College " are set down the eventful
在 " 优雅 - 第一的 年 在 奥弗顿 大学 " 是 放 向下 这 多事
['hæpəniŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['freʃmən] [jɪə(r)] ,
happenings of her freshman year ,
事件 的 她 大一新生 年 ,

《格蕾丝·哈洛在奥弗顿学院的第一年》记录了她大一那年发生的种种趣事。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [frendz] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərəs] ,
and her many friends will find her to be the same generous ,
和 她 许多 朋友们 将要 寻找 她 到 是 这 相同的 慷慨的 ,

她的众多朋友也会发现她同样慷慨大方。

[wɔːm] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌn] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
warm - hearted young woman who won their admiration and respect during her
温暖的 - 心地 年轻的 女士 WHO 韩元 他们的 钦佩 和 尊重 期间 她
[haɪ] [skuːl] [deɪz] .
High School days .
高的 学校 天 .

一位心地善良的年轻女性，在高中时期就赢得了大家的钦佩和尊重。

[ðə; ði]	[end]	.
The	**End**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷